ISSN 1694-5751

ЖУСУП БАЛАСАГЫН атындагы
КЫРГЫЗ УЛУТТУК УНИВЕРСИТЕТИНИН
ЖАРЧЫСЫ
ВЕСТНИК
КЫРГЫЗСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО
УНИВЕРСИТЕТА имени ЖУСУПА БАЛАСАГЫНА
2010

ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ КЫРГЫЗСКО – КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ

Серия 6.

Выпуск 1.

Труды кыргызско – китайского института

ISSN 1694-5751

Вестник КНУ им. Ж. Баласагына: Серия 6. Труды Кыргызско - Китайского института Выпуск 1. Проблемы и перспективы развития кыргызско-китайских отношений - Бишкек: КНУ, 2010.- 282 с.

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом КНУ им. Ж.Баласагына

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

А.А. Акунов
ректор КНУ им. Жусупа Баласагына, доктор исторических наук, профессор
(главный редактор)

Т.Т. Каракеев
кандидат физико-математических наук, доцент
(заместитель главного редактора)

А.А. Асанова
доктор экономических наук, профессор, заслуженный деятель науки КР.

Ч.Т. Джолдошева
член-корреспондент НАН КР, доктор филологических наук,
профессор, заслуженный деятель науки КР.

С.Ж. Токтомышев
академик НАН КР, доктор технических наук, профессор.

РЕДКОЛЛЕГИЯ ВЫПУСКА:

Токтобаев Б.Т., кандидат юридических наук, профессор
Абдынасыров У.Т., доктор экономических наук, профессор
Нарынбаева Б.Б., кандидат филологических наук, доцент

©КНУ, **2010г.**

Редактор О. И-Б. Когай.
Компьютерная верстка: **Ж. Мамбетова**
Бумага офсет. Формат 60*84 $^{1}/_{16}$
Объем 28.5 п.л. Тираж 70 экз.

Отпечатано в типографии КНУ им. Ж.Баласагына
г. Бишкек, просп. Манаса, 101

СОДЕРЖАНИЕ

Ибрагимов С.И. Кыргыз - кытай байланыштарына лингивистикалык киришүү …….....5
Муратова С. «Манасты» - биз асырай алдыкпы? …….....8
Муратова С. Кыргыз, кытай өлкөлөрүнүн дипломатиялык байланыштары..……..…..11
МолдобаеваН.Б. Этнопедагогика – таанып билүүнүн жана тарбиялоонун булагы..……..…15
Култаева У.Б. Макал – элдик даанышмандыктын туюнтмасы. ……..…. 19
Култаева У.Б. Кыргыз макалы – этномаданияттын булагы. …….…..22
Чыманов Ж.А. Кыргыз тилин окутууну инновациялоонун зарылдыктары ……..…..26
ЧымановЖ.А. Кыргыз тилин окуутунун инновациялоонун багыттары ……...29
Асылбекова А.Т. А.Осмоновдун поэзиясынын англис тилине котормосундагы кээ бир фонетико-фонологиялык өзгөчөлүктөр ……..……...….. 33
Оторбаева Г.Т. Кыргыз жана орус тилдериндеги чакчылдардын синтаксистик муноздомолору……..……..…..39
Оторбаева Г.Т. Кыргыз жана орус тилдериндеги чакчыл менен этиштин лингвосемантикалык параллелдери……...…….....42
Токтосунова Н.А. Кытай акыны Ли Бонун саптарында жаратылыш ……..…….44
Ибраева И.А. Сравнительный анализ категории наклонения на примере повести Ч.Айтматова « Пегий пёс, бегущий краем моря» ……..46
Айтикеев Т.К. Использование китайской лексики в языке фольклора кыргызов – эпос «Манас»……...……...…….....52
Айтикеев Т.К. Китайские письменные источники о «кыргызах»…….…..…57
Караева З. Особенности составления учебных программ по “китаеведению”.....61
Бектурова А.А. Вводные слова как средство передачи модальности категорической достоверности. ……..……..……..……....63
Абдыракматова Н.К.Общее и частное языкознание – на уровне фразеологизмов …..……. 66
Жумабекова Н.М., Найманова Ч.К. Вариативность фразеологических единиц как прагматическая основа языкового развития языка ……..……..70
Усубалиева Л.С. Проблемы типологии лексики иностранных языков ……...74
Усубалиева Л.С. Инновационные подходы в процессе обучения иностраным языком как фактор повышения качества образования. ……..78
Исакова А.Т. Лингвометодические основы обучения студентов иностранцев грамотному письму…..……..……..…83
Байшериева Ж.Р. Обучение письму китайского языка ……...…..87
Байшериева Ж.Р. Обучение китайской иероглифической письменности……...90
Осмоналиева Э.М. Фразеологизмы китайского языка…….....92
Уметалиева Н.Ш. К вопросу о сущности фразеологии китайского языка……...….94
Апаева С.Х. Особенности невербального общения представителей китайской лингвокультуры……..…….96
Касиева А. The Topicality of Teaching Semiotics in Communication and Linguistics in the Universities of the Kyrgyz Republic…...…… ..……..99
Маразыков Т.С., Малабаева Э.Э. Типолого - сопоставительный анализ порядка слов в восклицательных предложениях английского и кыргызского языков ……...…..103
Малабаева Э.Э. Типолого-сопоставительный анализ порядка слов в повествовательных предложениях английского и кыргызского языков……..……..…….115
Нарынбаева Б.Б. Креативность и чувство языка при переводе фразеологизмов…….131
Бексултанова Г.А. Проблема классификации средств невербальной коммуникации ……135
Ли Дян Дюн, Ма Лей Изучение китайского языка в некитайской среде обучения ……...138
Цзу Иньнан Обсуждение по введению культурных аспектов в преподавании китайского языка как иностранного. ……..... 141
Тун Йи Выборочный анализ тактики управления ресурсами в процессе изучения разговорного китайского языка иностранными студентами ……... 145
Жао Жанмин, Чжи Жунхуа Изучение методов преподавания чтения на китайском языке иностранным студентам из средней Азии ……..…...149
Ли Дян Дюн Изучение методики преподавания по учебному пособию «Практический курс китайского языка» ……...….155

Ву Сия Тактическое изучение аудирования у студентов национальных меньшинств Синьцзяня……...……159
Ли Жамин Распространение культуры через преподавания китайского языка ……..……. 164
Фан Зукуй , Жан Ли Нынешнее положение и перспективы развития обучения иностранных студентов в Синьцзяне. ……...……168
Ма Лей Проблемы культурной адаптации в процессе изучения иностранного языка ……..…… 175
Нарынбаева Б.Б., Жэн Джэн Предложения по улушению преподавания китайского языка в Кыргызстане……..……...178
Торогелдиева Г.А. Формирование новой образовательной парадигмы в КР и КНР в условиях глобализации……..…….181
Ван Юньна Интеграция Центральной Азии – Мир или Реальность?……...185
Момуналиев Н.С. Основные направления интеграции государств Центральной Азии на рынке ценных бумаг в условиях рынка……192
АбдынасыровУ.Т., ***Шайдиев Д.Д.*** Современное состояние кыргызско-китайских экономических отношений и направления их развития ……..…….. 194
Алымкулов Н.А . Японо–китайские торгово–экономические отношения в 1949-1990 гг....…….197
Исраилов А.А. Сущность, критерии и показатели экономической эффективности сельскохозяйственного производства ……..…….. 202
Керимкулова Б.Ж. Внешнеэкономические отношения Кыргызской Республики с Китаем ……..……204
Тезекбаева М.М. Функционирование Центральных Органов Государственного Управления Китая..……..…209
Куручбекова А.Б. Теоретические основы формирования и осуществления кредитной политики коммерческих банков …… 210
Ажымамбетова Н.К. Развитие кыргызско-китайских взаимоотношений в 1991-2008 годах ……214
Джумабаев К., МомуналиевН.С. Перспективные направления развития сельскохозяйственного производства Кыргызстана в условия рыночных отношений…….. 220
Итибаев К. Квази-государственное агентство по продвижению инвестиций - как инструмент привлечения прямых иностранных инвестиций в Кыргызскую Республику ……..……...…...222
Токтобаев Б.Т. Понятие и проблемы методологии историко-правовых исследований……228
Джумагулов А.М. Процессы интеграции национальных образовательных программ в рамках СНГ и ШОС и международно-правовые аспекты сотрудничества Кыргызстана и Китая в образовательной сфере ……..…….231
Калдыбай уулу Мирлан Значение международных договоров в сфере уголовного судопроизводства между Кыргызстаном и Китаем …….. 235
Джумабекова Б.Н. Великий Шелковый путь и развитие института ответственности за контрабанду в Кыргызстане в досоветский период……..237
Исаматова Г.Т Стратегические интересы Китая в Центральной Азии и сотрудничество со странами этого региона. ……...…… 243
Исаматова Г.Т Роль Шанхайской организации сотрудничества в решении проблемы сепаратизма в СУАР……..…… ……..…… 247
Салыбаева Р.С. О некоторых философских аспектах экологической культуры Китая …….…… 251
Апезова Д.У. Современные тенденции развития образования……254
Кулалиева К. Кыргыз-түрк сыйкырдуу жомокторундагы көркөм сүрөттөө каражаттары……...……258
Жылкычиева Ч. Санат ыры ……..262
Угур Солдан. «Ээн талаага айдалган жылкы» романындагы жылкы мотиви……267
Толкун Назаркул кызы К. Жусуповдун публицистикасындагы тематикалык жана жанрдык өзгөчөлүктөр…….272

УДК 811.44 ***Ибрагимов С.***

КЫРГЫЗ-КЫТАЙ БАЙЛАНЫШТАРЫНА ЛИНГВИСТИКАЛЫК КИРИШҮҮ

Кыргыз-кытай алакасынын байыркы издерин тарыхый маалыматтардан искеп табууга болот. Бүгүнкү күндөгү коңшу жайгашкан бул мамлекеттердин өткөн дооpлордогу өз ара мамилеси азыркы күнгө чейин бир жактуу жана биротоло такталып бүтө элек. Мындан жүздөгөн, миңдеген жылдар мурун болуп өткөн, Борбордук Азияны жердеген элдердин социалдык, саясий, маданий, экономикалык мамилелери, алардын мезгил менен аралыктын ченеминдеги татаал жолу учурдагы илим коомчулугунун түгөнбөс кызыгуусун туудуруп келет. Бул багытта Батыш менен Чыгыштын, Европанын, дүйнөнүн башка континенттеринин илимий аалымдары, окумуштуулары Борбордук Азиянын элдеринин даңазалуу жана мазмундуу далай ачылыштарын дуйнөлүк коомчулукка ыйгарып келет. Алар канчалык көп жана мазмундуу болгон сайын бул элдердин адамзат цивилизациясына кошкон салымын бүткүл дүйнө тастыктап, мойнуна алып, ырастап турат.

Албетте ар кандай тарыхый доордо, түрдүү кырдаалда Азия элдеринин ар бири өз деңгээлине, өз учурундагы дареметине ылайык түрдүү мазмундагы ачылыштарды, жаңылыктарды, жашоонун мүнөзүнө, географиялык жана социалдык абалына байланышкан жаңылыктарды адамзат коомуна сунуштап турган. Алар атайын болбосо да жашоонун зарылдыгынан, ошол учурдун өктөм талабынан, башка түрдүү күтүлгөн жана күтүлбөгөн же кокустук себептерден улам тургандыгын бүгүнкү көз караш айгинелеп турат.

Мындай көз караштын айдыңынан өткөнгө сереп салсак, улуу кытай элинин адамзат тарыхындагы татыктуу ордун моюнга албай коюуга болбойт. Аларды санап отуруунун бүгүн кажети жок, кечеги жана бүгүнкү дооpлордун маданий өнүгүшүнө кылчайып караган адам бул маселени оңой эле аңдап түшүнө алат. Башкасын айтпаганда дагы 1995-жылы БУУнун жактыруусу менен салтанаттуу түрдө белгиленип өткөн Кыргыз мамлекеттүүлүгүнүн 2200 жылдыгын бүгүн эске сала кетүүнүн оңуту келип турат. Кыргыз элинин дүйнөлүк тарыхый эсепке алыныш башаты катарында байыркы кытай тарыхчысы Сыма Цяндын маалыматын негиз кылып албадык беле (кар. Ши Цзи. Исторические записки). Натыйжада бүгүн Кыргыз Республикасы БУУга мүчө болуп катталган дүйнөдөгү 198 өлкөнүн бири катары коомчулук тарабынан таанылышы даңазалуу жана сыймыктуу көрүнүш десек жарашат. Муну биз кытай-кыргыз илимий-маданий мамилелеринин башталышы деп билсек ашыктык кылбас.

Иш жүзүндөгү эки элдин түздөн-түз мамилесин, эл аралык алакасын ушул мазмундагы жана түшүнүктөгү маселелердин өзүнөн алып чыгууга болот. Совет доорунда Кыргызстан өзүнчө союздук республика болгондугу жана бүгүн өзүнчө мамлекет катары өнүгүп жаткандыгы анын акыркы 20 жылдагы саясий өнүгүшүнөн көрүнүп турат. Кыргызстандагы жогорку окуу жайларынын көч башында турган Кыргыз Улуттук Университетинин өзүндө бүгүн Конфуций атындагы кыргыз-кытай институтунун иштеп жатышы эки элдин, эки мамлекеттин ортосундагы мамилелерди максаттуу жолго коюунун далили экендигин тастыктай кетүүнүн жөнү бар. Демек кыргыз-кытай багытындагы саясий, экономикалык, биздин мисалда билим берүүчүлүк мамилелердин өнүгүшүнө жол ачылып, камкордук көрулүп жаткандыгы жагымдуу иш деп белгилей кетер элек. Бул багыттын, кыргыз-кытай мамилесинин карап отурсак, анын өзүнчө басып өткөн жолу дагы бар экендиги жалпыга маалим. Өткөн доордогу толуп жаткан тарыхый, маданий, экономикалык ж.б. салттык мамилелердин ичинен биз лингвистикалык фактыларга, анын мисалы катары кыргыз, кытай тилдеринин өз ара таасирине кайрылып кетүүнү туура көрдүк.

Ар бир тилдин лексикасы, лексикалык курамы негизинен эки катмардан турат. Алар: төл сөздөрү жана башка тилдерден өздөштүрүлгөн сөздөр. Башка элдер менен

тийиштүү мамиледе болгон элдин тили “таза” боло албайт. “Адамдар өз ара сөздөр менен мамиле жасашат” (В.Г.Белинский). Натыйжада сөздөр бир тилден экинчи тилге өтөт, оошот. Бирок ар бир тилдин тыбыштык өзгөчөлүгүнө, тыбыштардын ички кубулуш-өзгөрүүсү даремет-мүмкүнчүлүгүнө жараша өздөштүрүлгөн сөздөрдүн айтылышы, угулушу, кээде турпаты өзгөрүүгө дуушар болушу мүмкүн. Же кабыл алынган сөздөрдүн угулушу-айтылышы таанылбай калышы да кездешет. Буга мисал катары кыргыз тилине орус тилинен келип кирген айрым сөздөрдүн бүгүн таанылгыс болуп айтылып жүрүшүн эскере кетсек болот: ирет, бөтөлкө, чыт, чиркөө, кеңсе, бөлкө, көпөс, сөлкөбай, ашмүшке, абак, болуш ж.б. Келтирген мисалдардан кыргыз-орус мамилелеринин эң алгачкы кадамдарын байкоого болот. Бул сыяктуу факторлорду көңүлгө алып, кыргыз лексикасында кытай тилинин элементтери же окшоштуктары бар бекен деген мыйзамдуу суроо туулат. Анын жообун фольклордон, айрыкча дүйнөгө даңкы тараган океан-мухит көлөмдүү, улуттук сыймык “Манас” эпосунан издеп көрсөк болчудай. Эпостун мазмуну, андагы окуялардын басымдуу бөлүгү (Чоң казат ж.б.) кыргыз-кытайдын өткөндөгү гипотетикалык өз ара тирешүү мамилелеринен кабар берет. Ал эмес Манас баатыр жаш кезинен баштап эле тышкы кол салуулар, эл аралык жаңжал жана кун артынан түшүү сыяктуу жоокерчилик замандын мүнөздүү окуяларынын чордонунда жашоо кечирген жана мындай замандын басымдуу окуялары менен себеп-натыйжалары улуу коңшубуздун катышуусу менен өткөндүгү ар бир кыргызга маалим.

“Манас” эпосунун миң жылдан бери аткарылып, ырдалып, айтылып келе жатканын, аны аткаруучулардын билим, даремет, эстутум, жөндөм сапаттарын эске алсак, эпостогу тоолордун, топонимдердин, антропонимдердин чет тилдик (кытай тилинде) айтылыштары кыргыз тилинде кандай жана канчалык деңгээлде же тереңдикте өзгөрүүгө (метаморфозага) дуушар болду экен? Мындан суроо келип чыгат. Кыргыз-кытай өз ара мамилеси качантан башталган? Буга бир мааниде илимий же фактографиялык жооп азырынча жок.

“Манас” эпосундагы кытай лексикасы бул мааниден алганда өзүнчө изилдөөнү, түрдүү багытта жана мазмунда иликтөөнү чыдамсыздык менен күтүп турат. Биз эпосту окуп жатып, тыйтай, доотай, лунтуң деген сөздөр кытайлык аскер башчыларынын түрдүү наамдары экенин баамдак билдик. Күң, тыңчыны кул аял жана чалгынчы катары түшүнүп, кыргыздын сөзү экен деп эле жүрөбүз. Мындай окшоштук жана жарыш түшүнүктүн болушун илимий далил жолу менен тактоо же жазып чыгуу эртеңдин иши.

Х.Карасаев “Өздөштүрүлгөн сөздөрүндө” 145 сөздү кытай тилинен келип кирген деп берет. Биз аларды тизмелеп, айрым мисалдар менен жабдыдык (к.тиркеме).Көпчүлүгү этимологиялык талдоого муктаж жана ал синологдордун кезектеги милдети. “Манас” эпосундагы кытай тилинен келген сөздөрү жыйноо, иликтөө жана тактоо дагы олуттуу мамилени сурап тургансыйт.

Деги эле кыргыз-кытай байланышынын көп аспектилери түрдүү көз караш менен иликтөөнү күтүп турат. Кытай Эл Республикасынын Шинжаң-Уйгур автономиясынын калкы араб жазмасынан пайдаланып келет. Ага байланыштуу Кытайдагы кыргыз тилинде чыгып жаткан илимий, көркөм ж.б. адабияттын Кыргызстандагы боордоштору үчүн белгисиз же даректиз калып жатышы албетте абдан өкүнүчтүү. Тагдырдын жазмышы менен эки өлкөдө жашап калган кыргыз улутундагы жарандар үчүн рухий, дилдик ажырымдын өзү кейиштүү көрүнүш. Бул өксүктүн бир билигин чыгарып коюу максатында биз “Кытайдагы кыргыз эл макалдарын” Кыргызстандагы кыргыздар пайдаланган алфавитке-кириллица жазмагына оодарып, баш сөзүн жазып, редакторлук кылган элек. Алдын-ала байкоолорго караганда паремиялык кыска, так, даана фразеологизмдер мезгилдин, убакыттын толкунуна жана тартылуусуна көпкө туруштук бериши мүмкүн. Кандай

болгон күндө дагы Кытайдагы кыргыздардын макалдарынын ушул жыйнагы өзүнө көңүлүбүздү тартып турат.

Тиркеме

Ашлампу: аш-тамак, ланфу-буурчак уну;
килкилдеген муздак кесме.
Ашканадан жакшы ашлампу жедик

Даңза: даньцзы: тизме жазылган кагаз, каттоо кагазы.
Манжу каны Нескара
Артык баатыр дагы бар
Чоң даңзада каты бар (м)

Дүң: чогуу, бүт бойдон. Дүң соода. Дүң баа.

Жамбы: юань-уюткан күмүш, бао-асыл, баалуу.
Алтын, күмүш, жамбымдын
Баарын талап кетпесин (М).

Жаң: уруш, согуш. Жаңжал
Кылым бою мындай жаң,
Жер жүзүндө болбоду (Барпы).

Жаңжуң: цзян-команда, цзюнь-аскер – аскер башы
Чыйтай менен Жаңжуңу,
Далдайышып калыптыр.
чыйтай-мансап

Жармак: ортосу тешик тыйын

Жусай: цзюцай – жыттуу пияз

Канжа: чылым тарткан түтүк
Коңурбайдын чоң канжа,
кол ыштыктай буркурап (М).

Коома: хома - жакшыбы, саламатпы?!
Салам айтты калмактар,
Каным, коома, коома деп (Т.Молдо).

Кошаң: Камырлуу токоч нан.

Күң: дудук, керең, унчукпаган, кул аял
Келин-кыз байга күң болуп,
Жигиттер байга кул болуп.

Лаозы: кызыл мурч

Му: 16/1 гектар өлчөмү

Опоң: тегирмен
Опоң ун апакай, эң эле күл майда болот экен (Т.Сыд.)

Рикша: адам сүйрөгөн араба.
Чыгышта рикшаны биринчи япондор ойлоп тапкан дешет (К.Жусупов).

Тейтай, тайтай: мырза аял, байбиче, агача, ханум.
(Чыйтай, Шейтай).

Туңчу, дуңчу: тилмеч (оозеки)
Тохтахун деген туңчу уйгур жигит качкын кыргыздарга көп жакшылык кылды (Х.Карасаев).

Фанза, фанцза: үй, турак жай
Алар камыш жабылган ээн фанзага кирип кетишти (А.Саспаев).

Чокой, цюхай: чарык, кийиз өтүк
Чокой кийген бут куурайт,
Чогоолго тийген кыз куурайт.

Чот: керки

Чочунча: цзосычоу, ир. чучунче, ор. чесуча – жибек аралаш кездеме.
Чүрчүт: дини, тили башка (болжол менен кара кытайлар)
Насирдин чүрчүт жарым пашага сүйөнүп, миңбашыга каяша көрсөтө баштады (Т.Касымбеков).
Чын: ырас, туура, ир, ар-кытай
Шаң: даңаза, шаан-шөкөт, мактоо
Шаң көтөрүп алармын (М)
Шаңшуур: уюткан алтын
Шаңшуурдан санап онду алды (М)
Шаңыя: сянь-аймак, гуан-аким: айыл-кыштак башчысы. ж.б

Адабияттар:

1. Карасаев Х. Өздөштүрүлгөн сөздөр.- Фрунзе, 1986
2. Кытайдагы кыргыз эл макал-лакаптары.- Бишкек, 2004
(Баш сөзүн жазган жана жооптуу редактор С.Ибрагимов)
3. Манас. Энциклопедия. 1-2-том, - Бишкек, 1995
4. Манас. С.Каралаевдин варианты боюнча. – Бишкек, 1995

УДК 81.408.5

Муратова С.

«МАНАСТЫ» БИЗ АСЫРАЙ АЛДЫКБЫ?

Советтик доордогу 70 жылдан ашык маданияттуу коллония мезгилинде кыргыз элине жалпы билим берип, туташ сабатсыздыкты жоюп, 7 жаштан 70 жашка чейинки эки муунду билимдүү кылганы менен кандайдыр бир деңгээлде советтик идеологияга тымызын туташтырып, эзелтен берки учтан түпкө уланып келаткан улуу мурасыбыз «Манас» эпосуна салкын мамиле жасалганы жашыруун эмес. Өз тарыхыбызды өздөштүрүүнүн ордуна Россиянын тарыхын окуп, биздин тарыхыбыз көмүскөдө калып, улутубуздун уңгусу үзүлүп калаар мезгилинде (эгерде дагы 50 жыл маани бербегенибизде) улуу рухтун күчү селт этип ойготтурду окшойт. Советтик доордо биз «Манасты» аздектеп өздөштүрүүнүн ордуна биздин интеллигенция үч ирет катаачылык кетирди. Бул мисалдарды факты менен далилдөөгө аракет кылайын:

Биринчиси - 1960-жылдары Туркиядан атайын белгилүү «Манас» изилдөөчү окумуштуу - Абдулкадыр Инан Кыргызстанга келип, Жалал-Абад курортунда эс алып жатып, ошол жерде чогуу эс алып жаткан жазуучу Насридин Байтемировдон «Манас» жана Саякбай тууралуу сурайт. Ал эч жооп айталбай, эмнеси болсо да жердеши, ары санжырачы деп, Акмат Карыбаевге жиберет. Абдулкадыр Инан Акмат Карыбаевге келет. Ал киши да билбейм дегенден уялып, ошол учурда Мухтар Ауэзовдун «Абай» романын жаңы эле окуп бүткөн экен, болду болбоду Абайдын өмүрүнө окшош болсо керек деп, уруп согуп, Саякбайдын ата тегин бай-манап, залим манап болгон деп айта баштаганда: «… токтоңуз аксакал, сиз Саякбайды билбейт экенсиз, Саякбайдын көзү тирүүсүндө өз оозунан сурап жазып коюңуз, кийин бул табылгыс, баа жеткис дастан болот»-деп уяткарган экен. Ошондон көп өтпөй эле Акмат Карыбаев Саякбайды жандап жүрүп, көп маалыматтарды топтой баштайт.

Экинчиси - Саякбай Каралаевдин вариантын КТРдин үн жаздыруучу студиясында 60-жылдары улуу жазуучу Чынгыз Айтматовдун демилгеси менен жаздырып жатканда, биздин жетекчилер: “тиерин тигинтип айт, биерин минтип айт, көп канкор кылба, жоокердигин азайт-деп бюрократтык мамиле жасашканда: -...эмне, мындан ары Манасты коммунист кыл деген турасыңарбы?-деп, студиядан сөгүнүп чыгып кеткен күндөрү болгон (санжырачы А. Карыбаевдин эскерүүсүндө). Ушундай кирүүлөрдөн соң, Саякбайдын варианты толук деңгээлде жазылып калдыбы? - деген

суроо туулат. Улам, улам киришүүлөр айтуучуну транстык байланыштан ажыратып, сюжеттен чыгып кетүүлөр албетте варианттын толук жазылышына кедергисин тийгизген. Үндү жазып алууда эң сонун (ошол учурда мындай студия союз боюнча алты эле мамлекетте болгон) студиялык шарт түзүлгөнү менен бурмалап айттыруу негизги өзөктүн бузулушуна алып келген. Бул катаалыгын ошол мезгилдеги жетекчилер сезе билишкен эмес, болгону ошол учурдагы идеологиянын саясатын аткаруу менен чектелип, улуттун уңгусу болгон рухий дөөлөтүбүздүн кендирин кесишкен. Рух-арбактар алдында бул кечирилгис күнөө. Ал Тургай Саякбайга гонарар акысын төлөбөй, аз жерден Мухтар Ауэзов Казакстанга алып кетип, үй жай, жакшы айлык, гонарар толоп берем дегенде, Саякбай макул болбой койгон (Саякбайдын кичүү кызы Күлсүндүн эскерүүсүнөн).

Үчүнчүсү - бул катаачылык кыргыз интеллигенциясынын такыр кечиргис катаачылыгы КТР деги кесиптештерим бетке айткан үчүн кечирип койсун. Биз бири-бирибизге тике айтпасак, сын көз менен карабасак бул катаачылыгыбызды тарых да кечирбейт, азыркы муундар да кечиргис одоно иш кылдык.

1995-жылы 25-августта ООНдун, ЮНЕСКОнун, 2000дөн ашык чет элдик коноктордун, жалпы түркологдордун катышуусунда «Манас» эпосубуздун миң жылдык мааракесин өткүрдүк. Албетте бул жакшы жөрөлгө. Биз той, мааркелерди эт бетибизден түшүп, дүңгүрөтө өткөрөбүз бирок, бул мааракеде биз кылымдар бою элибиз ооз эки жатка айтып, муундан муунга мурас кылып келаткан улуу эпосубуз «Манасты» өз деңгээлинде даңазалай алдыкбы? Бул мааракени Туркиянын Евразия телеканалы дүйнөгө спутник байланышы аркылуу түз чагылдырып берди. Бир мезгилде техникалык катаачылыктан журналисттерге комментарий берүү учуру талап кылынып калды, ошондо түрк журналисти биздин дикторубузга кайрылып, эфирден эки тилде түрк жана кыргыз тилдеринде комментарийди биргелешип берүүнү сунуш кылды. Туркиялык журналист комментарий жасап, кезекти биздин дикторубуузга бергенде, «Манас» тууралуу эки ооз сөздү айта албай күлүп гана туруп берди. Бул не деген көрүнүш, улуттук интеллигенциянын деңгэээли ушулбу? «Манас-1000» мааракесине алып баруучулук милдети жүктөлгөндөн кийин эмне үчүн атайын даярданып албайт!

Экинчи ирет техникалык мүчүлүш болуп, эфирге дагы комментарий керек болуп калды. Анда да көрүнүктүү баяндамачыбыз Дүйшөк Мамбетөмүров эфирден өзүнүн чыгарган «махабат» ырларын бадыратып айтып турду. Ошол учурда Дүйшөктүн лирикаларын жарыялай турган учур беле? Эмне үчүн эки теле кызматкер тең «Манастын» өзөктүү окуяларынан же кыргыз радиофондусунда сакталып турган бай мурастарыбыздын көлөмүн, же жазылып калган манасчылырады, изилдөөчүлөрдү айтышпайт. Дүйнөгө жар салып, даңазалоочу учурду текке кетиришти, мажирөөлүк кылышты. Түрк дүйнөсү кулак төшөп турганда, дүйнөдө теңдеши жок дастаныбыз «Манас» эпосун даңазалай турган учурду пайдалана алган жокбуз.

Бүтүндөй түрк тилдүү эл көңүл бөлүп турганда биз «Манасты» ташка тамга баскандай даңазалай албадык. Ошол учурдагы мааракени уюштурган бардык кызматкерлер, түз эфирди көрүп тургандар бул көрүнүшкө ачык күбө.

Ушул жерден бир нерсе кылт этет: биз ата-бабаларыбыздан кыргыздын кандай нарк-дөөлөттөрүн, рухий мурастарын өздөштүрө алдык, кийинки муунга эмнелерди айта алабыз? Бул суроо мен кыргызмын деген ар бир инсандын акыл парасатында каны менен тең жүгүрүп, жүрөгү менен тең согуп турушу керек. Жогорудагыдай кетирген үч катаачылыктан улам, балким рух-арбактар бизди кечирбей, ургум майдаланды деп, нааразы болуп тургандыр.

Дүйнөдө элдик ооз эки дастандар VI кылымда пайда боло баштаган. Ошолордун ичинен эң көлөмдүүсү айтылуу «Манас» дастаны (Саякбайдын варианты боюнча 500553 сап). Гректердин «Илиада» менен «Одиссея» дастандары биригип араң 27000

сапты түзөт. Демек ушундай алп дастанды негиздеген, жараткан улуу элдин урпактары эмнеге чабал иш кылат?

Кандай болбосо дагы Макелек Өмүрбайдын: «… силер «Манасты» асырай албайсыңар» - деген сыны төгүн жерден чыкпаса керек.

Эрте орто кылымдардан бери кыргыз эли башка улуттардан айырмаланып, дастандарын жазуусуз, ооз эки башына сактап, муундан мунга өткөрүп келген дүйнөдө жалгыз феномен калк. Биз учурда улуттун энчилүү уңгусу - «Манас» эпосун толук өздөштүрө албай, жүдөп турганыбызды мезгил өзү кечирбейт. Бар байлыгыбызга, бай мурасыбызга ээ боло албай тургандын өзү - рухий жакырчылыктын жеткен чеги эмеспи.

Ошон үчүн элибиздин намыскөй атууладары биригип 2010-жылдын башында “Манас эли” коомдук кыймылын негиздеп, бир жыл ичинде бир топ алгылыктуу иш чараларды аткарды. Бул кыймыл Кыргыз улуттук Илимдер академиясы, Билим берүү министрлиги жана Маданият жана маалымат министрликтери аткарбаган иш-чараларды өз демилгелери менен аткарып, эл арасыында кыска убакыттын ичинде оозго алынаарлык иш чараларды аткарды.

“Манасты” окутуунун тепкичтүү программасын: биринчи-балдар бакчасында, экинчи- орто мектептерде, колледждерде окутуу, үчүнчү - жогорку окуу жайларда окутуунун программаларын иштеп чыгуунун колго алышып, ар бир баскычтагы программаларды түзүүгө атайын комиссияларды бектитти.

Учурда элибиз өзүн өзү таануунун жаңы дооруно өттү десек жаңылышпайбыз. “Манас” дастаны кылымдарды карытып келген кыргыз элинин тарыхый энциклопедиясы болгондуктан биз улуттук нарк-дөөлөттөрүбүздүн нукура салттуу наркын-насилин Манастан гана табалабыз. Ошол үчүн “Манас” элибизди сактап келген.

Учурда биздин интеллигенция катмары башкача айтканда саясый элиталар дастанынын мазмуунун билбегендиктен айкөлдүүлүк - кечиримдүүлүк, сабырдуулук касеттерине ээ боло алышпай жатат. Бизде элдик эпикалык дастандарды өздөштүрмөйүн нукура кыргыздын насилин орнотуу кыйын. Бул маселени бала түйүлдүктө экенде эле баштоону таалап кылат. Бул үчүн дастандан илимроздор улуттук этнопедогогикалык тарбиялоо жолдорун таап чыгуу керек. Биз бир гана даяр медицинага, даяр бала бакчаага жана мектептерге гана балдарды жүктөп коюп,ата-энелер, баашка тийштүү мекемелер буга көңүл бурбай келебиз. Чыныгы этнопедогогика “Маната” жатканын илимпоздорубуз кеч туйдубу? деген суроо туулат. Учур бизден дастандагы этнопедогогиканы өздөштүрүүнү талап кылат. Биз мезгилден артта калгандайбыз, себеби балдарыбыз техниканын өнүккөн доорунда жашап жаткандыктан биздин этнопедогогикабызга карагаанда техникалык илимдерге ооп кетти.

Биз эми дастанды окутуунун жаңы ыкмаларын же кыска варианттарын иштеп чыгуубуз зарыл. Антпесек биз азыркы муундарга дастандын күчүн касиетин жеткирүү жөн гана фантастика бойдон кала берет. Учурда жаш муундар “Манас” болгон окуябы же жөн эле жомокбу? – деп көп сурашат. Буга дайыма биз токтолбостон: “Манас” болгон окуя болбосо, Айкөлдүн баскан турган жерлери тууралуу топонимикалык аталыштар ушул күнгө чейин жетет беле деген жоопту кесе айтпасак алар дале болсо “Манас” – бул жөн гана апыртылып айтылган жомок деп келатышат.

“Манастын” эң алгачкы айтуучулары –Жайсаң ырчы менен Ырамандын Ырчы уулу. Алар Манас баатыр менен үзөнгүлөш жүрүшүп, доону бирге доолашып, жоону бирге жоолашып, жакшылык менен жамандыкты баштарынан кечиришип, жалпы эле Адам баласынын өмүрү, анын уланышы тууралуу терең осуяттарды калтырышкан көп кырдуу өнөрдүн ээлери болушкан[1]. “Кыргыз элинин маданий тарыхында манасчылык өнөрдүн качан пайда болуп, атайын кесип катары калыптанып, өнүгүп сакталып келе

[1] Жумалиев М. Манасчы-айтуучулук онор. Бишкек. 2002. 89-90-бб.

жаатканын так айтууга мүмкүн эмес. Анткени, биринчи айтуучу жомокчу ким болгондугу жөнүндөгү маалымат “Манастаануу“ илиминде Жайсаң ырчы деп таанылып, ал тургай эзоторикалык байланыштан алынып жазылган маалыматтар өзүнчө китеп болуп, он томдугу басылып чыкты.

Манастын жаралышы, түптөлүшү, жашап өткөн жерлерин топономикалык аталыштары ушул кезге чейин аталып келатканы да буга далил. Манас эпосуна байланыштуу тарыхый маданий жана уламыш эстеликтер Бишкек шаары боюнча 4 жерде, Чүй области боюнча 8, Ыссык-Көл области боюнча 10,Нарын областынын 18, Жалал-Абад областынан 10, Ош жана Баткен областыныын аймактарынан 25 топономдик далилдер бар[2].

Демек, мындан биз жыйынтык чыгарганда - Манас бул тарыхый жашап өткөн инсан десек жаңылышпайбыз. Анткени топономикалык байланыштар бул чыныгы болумуштан баян берип, далилдеп турат.

УДК 9.327.82 ***Муратова С.***

ТЕМА: КЫРГЫЗ, КЫТАЙ ӨЛКӨЛӨРҮНҮН БАЙЫРКЫ ДИПЛОМАТИЯЛЫК БАЙЛАНЫШТАРЫ

Орто Азиядагы эң байыркы өлкөлөрдөн болгон Кыргыз жана Кытай мамлекеттери тарыхый булактарга караганда байыртадан бери эле ирегелеш жашап, турмуштук зарылчылыктан улам, саясий-экономикалык байланыш зарылдыгы келип чыккан. Албетте бул өлкөлөрдүн согуштук кагылышуулары да тез-тез болуп турган. Бирок жогоруда белгилеп кеткендей, эки өлкөнү соода-сатык жана экономикалык байланыш зарылдыгы көбүрөөк байланыштырган. Ошондон улам биз байыртадан бери эле Кыргыз-Кытай өлкөлөрүнүн байыркы дипломатиялык байланышын далилдеген тарыхый булактарды кезиктирүүгө болот.

Биздин замандын экинчи кылымдын экинчи жарымынан тартып, Усундар кытайлардын Хань империясынынын чоң саясатынын чөйрөсүнө тартылган. Кытайлар негизинен Орто Азия ээликтерине чейинки Улуу Жибек жолу боюнча соодага көзөмөлдүк коюу жагын Усундардын аркасы менен ишке ашыраарын түшүнүшкөн.[3]

Тарыхый булактарды карап отуруп, эмне үчүн Кытайлар Улуу Жибек жолун Кыргызстан аркылуу алып өтүшүнүн жандырмагын тапканга аракеттенели. Ошол кездеги Орто Азиядагы байыркы мамлекеттерден болгон Усун жана Даван мамлекеттери аркылуу Түндүк жана Түштүк Жибек жолдорунун долбоорун бир гана саякатчы дипломат- Чжан Цянь (б.з.ч. 103-ж) У-Ди падышасы тарабынан гунндар менен союз түзүүгө жиберет. Бул ошол учурдагы Кытай падышасы У-Динин Кытай соода экономикасын көтөрүүдөгү абдан чоң ачылышы десек жаңылышпайбыз. Анткени бир эле дипломат өз эли үчүн ачкан Улуу Жибек жолу кеминде жыйрыма кылымга жакын мамлекеттин экономикасына кызмат өтөп келатат. Азыр да ошол жолдун изи менен Кытай өлкөсү Кыргызстанга негизги товарларын ташып жатат.

Кытай саякатчысы жана дипломаты Чжан Цзяньдын элчилик миссиясынын негизинде Батыш мамлекеттери изилденип, тоолор арасындагы эң кыска маршруттар такталган. Чжан Цзяньдын биринчи элчилик миссиясы ийгиликсиз аяктаган бирок, анын жыйнап барган маалыматтары ушунчалык маанилуу болгондуктан “Бованхоу” титулу У-Ди императору тарабынан берилип, абдан баркталган. Чжань Цзянь Усун мамлекетине экинчи жолу элчиликти жетектеп келген. Анын маршруту Хотан, Даван, Кангүй, чоңюэчжийлер, (тохарлар) Бактрия, Парфия жана Индияга чейин барышкан. Чжан Цзянь Батыш өлкөлөрүнүн жашоосунун бүткүл көрүнүшүн берүүгө аракеттенген.

[2] Манасчылар жана изилдоочулар. Бишкек, 1995-жыл 213-221-бб.

[3] В. М. Плоских Биздин Кырыгызстан (Популярдуу тарыхый энциклопедия) Бишкек. 2004. 46-б.

Ар бир мамлекеттин чекарасын, мамлекеттик түзүлүшүн, армиясынын курал жарактарын, отурукташкан элдеринин кесиптерин жана үрп-адаттарын, ич-ара мамилелерин императорго баяндап, айтып берген.

Кытайдын эки багыттагы Жибек жолу Кыргызстандан өткөн. Кытай орто Азия менен элечектелип калбастан, Европа өлкөлөрү менен да сода байланыштарын түзүшкөн. Улуу Жибек жолу Кытайдын байыркы борбору - Лояндан, кийинчерээк жаңы борбору – Чаньяндан башталган. Кербен жолу бийик тоолор, чөлдөр, талаалар аркылуу төөлөрдүн кербени чубап өтүп турган. Көпөстөр түндүк жолу аркылуу төмөнкү Волга районуна чейин барып, Түндүк Кара-Деңиз боюна жана андан ары Чыгыш Европага чейин барган. Түштүк жолу Кашкар – Ой – Тал – Өзгөн – Кара – Суу – Ош –Фергана, Кокон, Ташкент, Түркмөнстан – Пакистан – Иран – Ирак – Сирия – Араб -Африка өлкөлөрүнө чейин барышкан. Улуу Жибек жолунун карама-каршы багыты кайрадан Түштүк Чыгыш Азияга чейин жеткен. Улуу Жибек жолунун экинчи багыты Кашкар-Торугарт-Ат-Башы-Нарын – Ыссык – Көлдүн жээги – Балыкчы – Бурана – Суяб - Чүйөрөөнү, Бишкек аркылуу өтүп, Казакстандын талаалары аркылуу Чыгыш Европага чейинки өлкөлөрдү бириктирип турган Улуу кербен жолун ачкан. Чыгыш менен Батыштын жана Африка өлкөлөрүнүн цивилизацияларын бириктирген Улуу Жибек жолу соода жүргүзүүдө жана товарларды бартердик түрдө алмаштыруу эки тарапты тең канааттандырбай калгандыктан, ортолук акча бирдигинин зарылдыгы келип чыгат. Ошондон улам акча бирдигин ойлоп табышкан. Улуу Жибек жолундагы колдонулган тыйындар Кыргызстандын аймагынан табылган. Парфиянын, Грек-Бактриянын, Улуу Кушандын байыркы Римдин тыйындары Ирандын, Византиянын, Хорезмдин, Согдунун жана Кытайдын тыйындары айгинелейт. Ал эми Парфиялыктар болсо Кытайдан Азияга кетчү кербен жолун пайдалануну башка элдерге караганда мыкты өздөштүрүшкөн. Алар Кытай менен Рим империясынын ортосундагы соодо ортомчулук ролун сакташкан. Парфия тыйындары кийинки революция жылдарына чейин деле Ыссык-Көлдөн, Караколдон табылып турган. Ал тыйындар б.з.ч –жж. башкарган Митридаттын тушундагы “драхма” деп аталган тыйындар болчу. Усун уруулар союзунун жери аркылуу өтүүчү Улуу Жибек жолу көл кылаасында жетимишинчи жылдары чыгарылгандыгы далилденсе, ал эми Египеттин Александриясында чыгарылган тыйындарынын табылгалары да ушул эле багыттагы кербен сарайлардан табылганы белгилуу болгон.

Кытай мамлекети Жибек жолун көзөмөлгө алуу учун Римге чейинки падышалар менен дипломатиялык мамиле түзүүгө аракет кылган. Орто Азядагы мамлекеттердин ичинде эмне үчүн Кыргызстан аркылуу гана өткөн деген суроо туулат. Анткени Ошол учурда биринчиден: Кыргызстан байыркы калыптанган мамлекет болгондуктан кытайлар тил табыша билишкен. Экинчиден: Кыргызстандын жолдору Чыгыш Европага жана Африка өлөклөкрунө чейин кетүүчү жолдор ыңгайлуу дарбазалык милдетти аткара алган. Улуу Жибек жолу Кыргызстан аркылуу өткөнү биздин социалдык-экономикалык жашоо турмушубузга да чоң жардамын тийгизип турган. Ошондуктан биздин территориялярда ушул күнгө чейин кербен сарайлардын чалдыбарлары сакталып турганы, ал эми элибиз ортолуктан пайдаланып Чыгыш менен Батыштын саясаттарынан өз учурунда маалымат алып турган Чыгыш менен Батыш өлкөлөрдүн кан жолу же болбосо Чыгыш менен Батышты бир гана соода экономикалык байланыш эмес, цивилизациялык маданий байланышты да аткарган. Анткени Махмуд Кашкари менен Жусуп Баласагындын чыгармалары да кербен жолу менен Африка жана Европа өлкөлөрүнө чейин жетип турган.

Кыргызстан эгемендүү мамлекет болгондон бери кайрадан жанданды.

Кытай Эл Республикасы менен дипломатиялык байланыштар түзүлө баштагандыктан кайрадан ошол эле нук менен Кытайдын ар түрдүү ассортименттеги товарлары келе баштады.

Бир кездеги Калыгул олуянын айтканындай азыр Бишкек Орто Азиядагы чоң соода борбору болуп калды десек жаңылышпайбыз. Азыр Кытайдан ташылган товарлар Кыргызстан аркылуу КМШ мамлекеттерине ташылып жатат.

Кытай кербендердин ар бир токтогон жерине атайын кербен сарайын салдырткан. Мисалы: Ат-Башыдагы Таш-Рабат кербен сарайы ушул кезге чейин архитектуралык жогорку сапатка ээ. Таш менен салынганы кербендердин жүктөп келаткан товарларынын коопсуздугун камсыз кылган.

Кытай мамлекетинин императору соода тармагын тынымсыз өстүрүү максатында Кыргызстандагы ар бир уруудан чыккан, төбөсү көрүнгөн баатырларды жылына бир ирет чакырып сыйлап, кызыл алтын дилдеден белек берип турган. Анткени кербен жолундагы эч кандай татаал ситуациялардын болбошун камсыз кылган. Бул туурасында Таластан чыккан Бүргө баатырды чакырып, кызыл алтын дилде берип сыйлап, Кубатбек бийди чакырбай койгондугуна байланыштуу Кубатбек Бүргөнүн желкесин тилип, туз салып жазалаган.

Ар бир кербен сарайдын айланасында көрүнүктүү баатырлар болгон. Мисалы: Ат-Башыдагы Таш-Рабат чебин черик уруусунун белгилүү баатыры Ажыбек баатыр бийлеп, турган. Балыкчыдагы кербен сарайда Саякбай Каралаевдин атасы кармап турганы белгилүү. Ал эми Бишкектеги Уста Сепилди Бишкек баатыр кармап турган.

Экинчи кылымдагы Кытай императору У-Ди өз өлкөсүнө бир катар реформаларды жүргүзүп, жаштарды окутуу үчүн академияны да түзгөн. Анын көсөмдүгүнөн Батыш өлкөлөрүнө элчилер жиберилип, Улуу Жибек жолун негиздеген.

Кыргыздардын темир ээритишип, чоюн куйганын жана зергер буюмдарына ал тургай Давандын күлүк аттарына (асман аттарына) абдан кызыкдар болушкан. Эршини курчап алып, Ю шаарын (Өзгөн) талкалап, Ферганага эки ирет жортуул жасашкан. Ошондой баскынчылыгы менен алар кыргыздардын биринчи коркунучтуу душманы болгон. Бирок, император У-Ди ал абалды оңдоп, Кытайдын экономикасын көтөрүү үчүн Түндүк, Түштүк жолдорун чалгынчылары аркылуу негиздешкен. Чалгынчылары калп эле элчилик сапар менен келишип, кыска жана суу бойлогон жолдорду чалгындаган. Түштүк же болбосо Түндүк жолдору ушундайча чалгындалган Улуу Жибек жолу аркылуу Кытай көпөстөрү ортомчусуз өзүлөрү келип, сатууга жетишишкен. Улуу Жибек жолу Япониянын байыркы борбору - Нарада бүткон. Андан ары барышкан эмес.

Биздин замандын акыркы кылымдарында жибек кездемелер Кыргызстандын көрүстөндорүнөн табылган. Демек, бул деген кытайдын жибеги менен кыргыздардын ортосундагы бекем байланышты далилдеп турат.

Ошондой эле өлкөбүз эгемендүүлүктү алгандан баштап Улуу Жибек жолдору кайрадан өз ысымдарын алышты.

Тарыхчылар менен археологдордун алдындагы бир милдет- Бишкек баатырдын сепилин кайрадан тереңирээк изилдесе ал жердеги табылгалар да тарыхыбызга көп табылга берээринен шек жок. Кербен сарайлар кербенчилердин токтоочу жайы болуп атайын курулган. Кербендин аттарына жем-чөбүн ырастап, аттарына така кактырып, өзүлөрү болсо тыныгып эс алышкан.

Бишкек баатыр өзу болсо баатыр, дасыккан темир уста болгон. Бул жөнүндөгү маалыматтарды көрүнүктүү жазуучу Асанбек Стамов да изилдеген. Азыркы Уста сепилде анын эбегейсиз чоң сепили болгон. Бир күнү Бишкек баатырдын үйүнө кадимки эле Калыгул олуя келип калат. Анда Калыгул олуя: Семиз-Белден жер бөлүп берүүсүн өтүнөт.

Анткени азыркы Бишкектин орду суюк ыңгайсыз жер деп, жер оодарганга маселе коет. Ошол күнү Калыгул олуя жатып калат да түш көрөт. Эртеси Бишкек баатырга мындайдейт: - Сен бул жерден кетем деп ойлобо, мен түш көрдүм. Түшүмдө ушул жерден желе-желе жол көрдүм. Буюрса бул жерге эл көп отурукташып, чоң шаар болот. Ал шаар сенин атың дааталат. Кыргыз эли канча жашаса ушул шаарда сенин атың

ошончо жашайт. Биз өлсөк бир суулук же бир кылымдыкбыз. А сенин атың кербендин буту кайсы жерге жетсе, ошол жерге чейин угулуп турат.Ошондон кийин Бишкек баатыр байырлаган Уста Сепилинде өмүрүнүн аягына чейин жашап кала берет. Кийин Калыгул олуя айткандай чоң шаар Бишкек- Кыргызстандын борбору өсүп чыгат.

18-кылымга чейин Ыссы-Көлдүк тарыхый инсан Тилекматтын / Кашкарга сапары тез-тез болуп турганын ал Тургай Бирназардын атайын Кытайга барып Ыссык-Көлдүн аймагына башкача айтканда чек арасын тастыктап келгени тарыхыбызда жазылып калган. 1830 - жылдары көл өрөөнү аркылуу кирип, Кашкар-Торугарт соода жолун өзүнө каратууга аракеттенишип, орус падышалыгы өзүнүн агенттерин жана саякатчыларын жөнөтүп турган.

Улуу Жибек жолу өзүнүн күчүн жогото баштаган. Анткени, калмактар менен болгон кагылышуулар тез-тез болуп, ортодон эки элди же болбосо Чыгыш менен батыщ өлкөлорүнүн кан жолу буулат. 1991-жылдан баштап Кыргызстан эгемендүү мамлекет болгондон бери кайрадан жанданды. Кытай Эл Республикасы менен дипломатиялык байланыштар түзүлө баштагандыктан кайрадан ошол эле нук менен Кытайдын ар түрдүү ассортименттеги товарлары келе баштады.

Бир кездеги Калыгул Олуянын айтканындай азыр Бишкек Орто Азиядагы чоң соода борбору болуп калды десек жаңылышпайбыз. Азыр Кытайдан ташылган товарлар Кыргызстан аркылуу КМШ мамлекеттерине ташылып жатат.

Кытай кербендердин ар бир токтогон жерине атайын кербен сарайын салдырткан. Мисалы: Ат-Башыдагы Ташрабат кербен сарайы ушул кезге чейин архитектуралык жогорку сапатка ээ. Таш менен салынганы кербендердин[4] жүктөп келаткан товарларынын коопсуздугун камсыз кылган .

Ушундай эле дипломатиялык мамилелердин ар бир кылымда жүргүзүлүп турганы тарыхыбыздын булактарынан кеңири кезиктирүүгө болот.

Кытай элинин бизге болгон согуштук жортуулуна караганда ынтымактык союзу ар тарптуу жемиштүү болоорун жакшы түшүнүшкөн. Калыгулдун ошол нускалуу сөзү менен Бишкек баатыр азыркы Бишкек шаарына отурукташып калып Бишкек шаарынын түптөлүшүнө себепкер болот. (жеке изилдөөм боюнча МСС)

Сюань Цзан 629-жылы соода кербенине кошулуп, төмөнкү маршруттар боюнча Кыргызстандын аймагына өткөн: Кытай шаары Ак-Суудан Бедел жана Барскоон ашуулары аркылуу Борбордук Теңир тоого –Жууку капчыгайы менен- Ыссык-Көлдүн түштүк жээгине – Боом капчыгайы аркылуу Чүй суусунун өрөөнүнө Суябка жана Таласка барган. Ошол эле мезгилде Суябда түрктөрдун башкаруучусу Тон-жабгу каган Сюань Цзанды кабыл алган. Аталган окумуштуу саякатчы Кыргызстандын аймагын айрыкча Ыссык-Көлдү, биздин өлкө тууралуу абдан так географиялык маалыматтарды мүнөздөп жазып барган. Ошентип ал “Батыш өлкөлөр жөнүндөгү жазмалардын автору” болгон.

XV111 кылымдын көрүнүктүү өкүлдөрү болгон Кубат бий менен Бүргө баатырдын ортосундагы чыр да Кытайга болгон сапарынан улам болгон. Ал убакта кытай өлкөсү ар бир кербен сарайларды көзөмөлдөөгө алган баатырларды жылына бир ирет чакырып, кызыл дилде берип сыйлап турган. Ошондо Кытайлар Бүргө баатырды чакырып, Кубат бийди чакырбай койгондугу үчүн Бүргөнүн желкесин тилип, туз басып жазалаган. Мындан биз эмнени билебиз, демек кыргыздар үчүн бул көрсөтүлгөн сый абдан обройлуу экендигинен кабар берет.

Ал тургай орто кылымдарда башкача айтканда Карахан доорунда кытай өлкөсү Кыргыздардын армиясын тарбиялап берип турган деген да кабар бар. Албетте бул учурда Кыргызстандын бир борбору Кашкар болуп кытайлар менен өтө тыгыз мамиледе болуп турушкан. Курманжан датканын тушунда ал жөнүндөгү маалыматтар да ушул Жибек жолу аркылуу гана угулуп турган. Кытайлар кыргыздардан бартердик

[4] Үсөйүн ажы. Чериктин Ажыбеги. Ала-Тоо журналы 1988-лс.№3. 107-6.)
В. М.Плоских._ Биздин Кыргызстан, (Популярдуу тарыхый энциклопедия БишкекИлим. 2004-ж

жол менен темир куралдарын кылыч, найза, ошондой эле жыпар жыттуу суюктуктарды жана зергер буюмдарын ташып кетип турушкан. Кыргыздардын зергерчилик өнөрү абдан кызыктырган.

Чыгыш адабияттарында айрыкча таш жолу же болбосо турк жолу деп аталган түштүк жолу абдан даназаланган. Бул жөнүндө карым катнаш өзгөчө таттуу ымалада болгонунан кабар берет. Анткени турк эли кытайдан жибек кездемелерине өтө чоң кардар болушкан. Анын үстүнө түрк жолу өзүлөрү үчүн Айнек жолу деп аталган. Анкени Жер ортолук денизден кайра тоолорго кум жүктөп келишип, өзүлөрү да айнек чыгарууга аракеттенишкен. Айнек буюмдарын узак жолдо ташып жүрүү ыңгайсыз болгон.

Кадимки Мухамед байгамбардын тагдыр жолу да ушул Түштүк Жибек жолуна байланыштуу экендиги баарыбызга маалым эмеспи.

Ал эми Кытайдан Орто Азиядан жүзүм, төө буурчак, анар жана башка маданий өсүмдүктөр алынып келинген.

Улуу Жибек жолу Европа мамлекеттери менен Чыгыш өлкөлөрүнүн бири-бири менен таанышуусунда чоң мааниге ээ болгон. Товар алмашуу гана жүрбөстөн, илимий-техникалык билимдерин, маданий жетишкендиктерин да бири-биринен үйрөнүшкөн. Дүйнөлүк диндин бири- буддизм Кытайга дал ушул Улуу Жибек жолу аркылуу кирген деген аныктаманы окумуштуулар далилдеп чыгышкан.

Кытайдын белгилуу тарыхчысы Сыма Цзянь да дуйнөлук тарыхтын энциклдопедиясын ушул Жибек жолу аркылуу түзгөндүктөн кээ бир аз улуттар ушул кезге чейин өзүлөрүнүн этимологиялык аталыштарын тактоо үчүн кытайга суроо салышат. Демек, Кытай дүйнөну изилдеп, аныктап бүткөн улуу эл десек жаңылышпайбыз. Жогоруда белгилеп кеткендей, Кытай өлкөсү экинчи кылымда эле дүйнөдөгү алты континенттин үчөөсүн багындырууга жетишкен.

Адабияттар:

1. Плоских В. “Атлантида” Центральной Азии-тайна Великого Шелкового пути Бишкек: Илим, 2004,2003.
2. Плоских В. Биздин Кыргызстан. Бишкек. 2004.
3. Рерих Ю.Н. История Средней Азии. В т.-М., 2004.
4. Ртвеладзе Э. Великий Шелковый путь: Энциклопедический справочник. Древность и ранее средневековье.-Ташкент, 1999.
5. Табышалиев С.Т. Происхождение кыргызского народа. Кыргызстан на великом Шелковом пути. –Бишкек:Раритет-Инфо. 2004.
6. Худяков Ю.С Кыргызы на просторах Азии.- Бишкек,1995

УДК 37.022

Молдобаева Н.Б.

ЭТНОПЕДАГОГИКА-ТААНЫП БИЛҮҮНҮН ЖАНА ТАРБИЯЛООНУН БУЛАГЫ

Биздин балдарыбыз-биздин келечегибиз. Туура тарбия берсек-биздин бактылуу карылыгыбыз, жаман тарбияласак- көз жашыбыз, ал биздин шорубуз, башка адамдын, бүткүл өлкөнүн алдында биздин кечирилгиз күнөөбүз (А.С.Макаренко).

“Өткөндү билбей туруп жаңыны жаратуу мүмкүн эмес”-деп Сүйүнбай агабыз айткандай, өткөн муундардан калган турмуш тажрыйбаларды, тарбия-таалимди өз аң сезиминде, кулк-мүнөзүндө, жүрүш-туруш эрежелеринде сакталып, аны кийинки муунга кылдаттык менен өткөрүп келишкен кыргыз элинин акылман адамдары ошол эле өз мезгилинин атайы дайындалбаган таалим-тарбиясынын акыл-насаатчылары жана мугалимдери болушкан. Жаш өспүрүмдөр да алардын жомоктоп айтып берген

сабактарын жана педагогикалык таза идеяларын өздөрүнө идеал кылып алууга аракет жасашкан.

Аң сезими аркылуу адам өзүн курчап турган дүйнөнүн жашырын сырларын таанып биле алат жана ага карай өзүнүн тажрыйба иштерин уюштурат. Жаратылышта болбосун, адамзат коомунда болбосун, ар бир нерсенин же кубулуштардын пайда болушун жана анын өнүгүү, өзгөрүү процесстерин аныктоо азыр эң башкы проблемалардын бири болуп саналат. Мына ушуга байланыштуу байыртадан бери келе жаткан уюткулуу кыргыз калкыбыздын жаратылыштын кубулуштарына, өнүгүү-өзгөрүүлөрүнө карай болгон мамилелерин эл оозеки чыгармаларынын үлгүлөрүнөн карап көрсөк, алар жөн гана пассивдүү катышуучу катары көрүнбөстөн, тескерисинче дүйнөдө болгондун баарын билүүгө, үйрөнүүгө, жаратылыштын ар кандай жашырын сырларын ачууга аракет жасашканы тууралуу көпчүлүк жомоктордо маалыматтар кеңири берилет. Бул жомоктогу негизги каармандар жалаң эле катышуу катары берилбестен, жаратылыштын сырын ачып, анын байлыктарын элге кызмат кылдырууга карай өзүнчө эле бир изилдөөчү жана эл турмуш –тиричилиги үчүн активдүү күрөшүү катары берилет.

Нечендеген кылымдардан бери атадан балага, муундан муунга салт катары өтүп келе жаткан калкыбыздын жаратылышка карай болгон таалим тарбиясы жана алардын дүйнөгө карай болгон көз караштарын чагылдырган элдик педагогикалык идеяларды окуучуларга жогорку чыгармачылык менен үйрөтүүгө тийишпиз.

Өткөн муундан калган турмуштук тажрыйбаларды, педагогикалык идеаларды өз аң сезимдеринде, кулк-мүнөздөрүндө, жүрүш-туруш эрежелеринде сактап, жомоктоп, элдик педагогикалык ыкма аркылуу аны кийинки жаш муундарга кылдаттык менен үйрөтүп келишкен даанышмандар ошол өз мезгилинин окутуучулары жана акыл-насаатчылары болушкан. Алар аркылуу жаралып, эл оозунда жетилип бышкан: “Өмүр чыгат тамчыдан, өзөк чыгат даректан”, “Арпа буудай аш экен, алтын күмүш таш экен”, “Жазда жаныңды кыйнабай, кышта казаның кайнабайт” деген сыяктуу акылман сөздөр,философиялык учкул ойлор жана жаштарга таалим – тарбия берүүчү педагогикалык чыгармалар азыркы жаштарыбызды жаратылыш менен достоштурууда, анын байылгын адептүүлүк менен пайдалана билүүгө үйрөтүүдө жана тарбиялоодо өз салымын кошо алат.

Элибизде атайы дайындалбаган акыл-ойдун устаттары (насаатчылары) элдик бай казынанын педагогикалык идеяларынан жаштарга оозеки сабак беришин, ал аркылуу жаштарды акыл-эске, жаратылыштын жашырын сырларын таанып билүүгө, ар түрдүү жакшы сапаттарга, жагымдуу мүнөздөргө, адамгерчиликке, Ата Мекени үчүн элине кызмат кылууга, ар кандай кыйынчылыктар менен күрөшө жана жеңе билүүгө үйрөтүп, тарбиялап келишкен.

Эл оозеки чыгармалары эң биринчи адамдардын жашоо турмушун, үй-бүлө тиричилигин, нравалык өзгөчөлүктөрүн кулк-мүнөзүн жана өткөндөгү турмуш тажрыйбаларын топтоштуруп, андагы маанилүү педагогикалык идеялар аркылуу жаштарды жакшы сапаттарга, акыл-эске, жаратылышты таанып билүүгө, патриоттуулукка, гумандуулукка, адилеттикке, чынчылдыкка жана жалпы эл нравалык жактан таза, туруктуу болууга тарбиялайт. А.Н. Толстойдун сөзү менен айтсак, “Жомок эмгекчи элдин улуу рухий байлыгы. Биз аны кыпындайдан жыйнайбыз жана ал аркылуу элибиздин миң жылдан тарыхы ачылат”.

Демек, калкыбыздын миң жылдаган рухий байлыгы болгон эл оозеки чыгармаларынын маанилүү үлгүлөрүн мектептерде, жогорку жана атайын окуу жайларында негизги предметтер менен байланыштырып, сабак учурунда же сабактан тышкаркы иш аракеттеринде кеңири пайдалануунун мааниси зор.

Миңдеген жылдар бою элибиз менен бирге жашап, бирге өсүп-өнүгүп келе жаткан элдик турмуштук тажрыйбалар өздөрүндөгү таалим-тарбия берүүчү жакшы сапаттарын жоготкон жок. Андагы элдик педагогиканын маңызы булактан кандай

чыккан болсо, ар кандай оңдоолор, өзгөрүүлөргө карабастан, чыгарманын негизги идеясы толук бойдон бизге жеткен.

Адептүүлүк жактан тазалык –эң биринчи, адамдын жөнөкөй мамилелериндеги тайманбас ак ниеттүүлүк, айкөлдүк жана достукка, сүйүүгө бек болуу. Албетте, ак ниеттүүлүк менен кыянатчылык, жакшылык менен жамандык жөнүндөгү алгачкы түшүнүктөрдү балдар үй-бүлөдөн жана мектептен үйрөнүшөөрү жалпыга белгилүү. Демек, үй-бүлөдө ата-энелердин, мектептерде мугалимдердин жаш өспүрүмдөргө көрсөткөн өрнөгү, ой-пикирлеринин тазалыгы жана алардын сөздөрү менен турмушка карай болгон көз караштарынын биримдиги-балдар үчүн адептүүлүк жактан туруктуу мектебине айланат. Анткени балдар кичине кезинен тартып ата-энелерине жана мектеп мугалимдерине чексиз ишенимде болушат. Алардын туура, адилет иш аракеттери балдардын көңүлүнө терең из калтырат.

Адептүүлүк жактан тазалык-адамдын бүткүл өмүрү боюнча өөрчүп олтурат. Адептүүлүктүн негизги белгилери балдарда өспүрүм жана улан кезинен тартып калыптана баштайт. Андан ары адептүүлүктүн жаңы сапаттарын үйрөнүү, өнүктүрүү же тарбиялоодогу айрым кемчиликтерди түзөтүү иштери улантылат. Балдардын адептүүлүк жактан тазалыкка тарбиялоонун үй-бүлөдө болгон негиздерин андан ары мектеп турмушу өөрчүтөт. Окуучу бала же кыз мугалимдерине жакшы ишенимде болсо, эгер мектеп окуткан чындык үй-бүлө үйрөткөн чындык менен бирдей болуп чыкса, анда окуучунун мугалимдерине жана ата-энелерине урматтоосу улам өсүп жана чыңдалып олтурат.

Мектеп, үй-бүлө, коомчулук, алардын бүткүл стили, адептүүлүк ишенимдери менен сезүүлөрү бири-бири менен болгон байланыштары, мамилелери-балдарды ар тараптан адилеттүүлүк жактан тазалыкты өстүрүү болуп саналат. Кандай гана коомдо жашабайлык, кандай гана абалда болбойлук тарбиялык иште адамзат башынан өткөргөн жана өткөрүп жаткан тарыхый мезгилдердин өзгөчөлүктөрүн ар убакта эске алууга тийишпиз. Демек, учурдагы мезгилдин талабына ылайык, бүгүнкү мектептердин милдети-өсүп келе жаткан жаш муундарга илимдин негизинде терең билим жана тарбия берүү, аларды жашоодо пайдалануунун ыкмаларына, жолдоруна телчиктирүү элдик алтын казыналардан жаралган тарбия-таалим берүүчү педагогиканын идеяларынын тунук үлгүлөрүн тартуулоо аркылуу аларды адептүүлүк жактан тазалыкка үйрөтүү.

Коомдук түзүлүштүн кандайынан болсо да өнүгүү жолдорун алып карай турган болсок, анын ичинен өткөн замандын негиздери жана келечеги да табыла тургандыгы анык. Мисалы кыргыз элинин оозеки чыгармаларындагы: “Мээнетиң катуу болсо, тапканың таттуу болот”, “Бирдик болбой, тирдик болбойт”, “Ырыс алды – ынтымак”- деген сыяктуу элдик акылман ойлор эзелки замандан бери эле элибизди туура жолго коштоп, ооздон-оозго айтылып, кээ бирлери унутулуп, кайра жаңыланып биздин доорго жетип гана тим болбостон өзүнүн өнүгүп-өсүш усулдук багытын улантып келе жаткан улуттук нуктагы чыныгы педагогикалык чыгарма.

Орус элинин улуу педагогу К.Д. Ушинский карапайым адамдардын тарбия-таалимин аныктап; андан ашып кете турган тарбиячы жок экендигине бекем ишенип; “Элдик педагогикалык улуу ойлору менен эч ким мелдеше албайт”- деп айткан оюн, кыргыз эл оозеки чыгармаларына коюп карасак, андан карапайым адамдардын жаштарды жакшы менен жамандын айырмасын ачып, ак ниеттүүлүктү кара мүртөздүктөн чындыкты калптан ажырата билүүгө карай болгон ар кандай педагогикалык маанидеги умтулууларын көрө алабыз.

Нечен миңдеген жылдар бою далай тарыхый окуяларды башынан өткөргөн жумуриятыбыздын жаштарды гумандуулукка, ыймандуулукка, адептүүлүк жактан тазалыкка жана эмгекке такшалтууга, үй-бүлөлүк ата салтын ардактай билүүгө жана башка элдик жакшы сапаттарга тарбиялоодогу иш-аракеттерди эл оозеки чыгармаларына карай атайы баса белгилеп кете турган маселелердин бири, элдик педагогиканын улуттук нуктагы усулдук өзгөчөлүктөрү жалпыга түшүнүктүү болушу

менен табигый эстетикалык таасирдүүлүтүн көп кырдуулугу элдик турмуш тиричилик тажрыйбасын баяндайт жана ой жаштарды адептүүлүк жактан тазалыкка тарбиялоонун маанилүү булагы катары бааланат.

Анткени балдарга үлгү болсун үчүн эл өз чыгармаларындагы башкы каармандарын адамдардагы эң сонун сапаттар менен сыпатташкан. Мында мораль, нрава тарыхый мүнөзгө ээ экендиги белгилүү. Ал кылымдар бою коом менен кошо өзгөрүп, өнүгүп олтурат. Кыргыз элинин кылымдар бою мууданмуунга өтүп, далай акылмандардын элегине дуушар келген оозеки чыгармалары өз доорунун деңгээлине жараша алдыңкы өсүштөгү көрүнүштөрдү колдоп, адилетсиздикти, туруксуздукту жана ач көз адамдарды шылдыңдашып,адилеттүүлүктү,ак ниеттүүлүктү жана адамдардагы эң жакшы сапаттарды жактап, туу тутуп бүгүнкү күнгө жеткиришкен.

Элибиздеги: “Жакшы болсоң жатык бол, улук болсоң кичик бол”, “Ата-энеңди сыйласаң, өз балаңдан сый көрөсүң”, “Эмнени эксең, бышканда ошону оросуң”, “Кандай сөз сүйлөсөң, ошонун жообун аласың”, “Мал тапкан дөөлөттүү болгончо, акыл топтоп, аброюңду көтөргүн” деген сыяктуу акылман макал-лакаптар кыргыздын үй-бүлөсүндө баланы кичине кезинен эле адептүү сүйлөй билүүгө, улуу-кичүүлөргө урмат-сый көрсөтүүгө жана ата-энелерди кадырлоого элдик нравалык жакшысапаттарга үйрөтүп келген.

Албетте, бала үй-бүлө чөйрөсүндө өзүнүн оюн, тилегин, умтулууларын, жүрүш-туруш аракеттерин ар дайым ата-энелерине жана улуу адамдарга ылайыкташтырууга жана ошолор өңдүү камкор, сергек, сылык, кичипейил, жөнөкөй болууга аракет жасашат. Бирок тилекке каршы өзүбүз деле көрүп билип жүргөндөй бул көрүнүш бардык үй-бүлөдө ар башка болуп, бир сөз менен айтканда, “беш манжа бирдей эмес”-дегендей эле кеп.

Айрым ата-энелер: “Кеп уулубуз менен кызыбыздын кесиби боюнча ким болуп чыгышына эмес, кеп алардын чыныгы адам болуп чыгышында”-деп айтышат. Албетте, адептүүлүк жактан тазалык балдарда өзүнөн өзү эле пайда болуп калбайт эмеспи. Андыктан эл арасында: “Уул жакшысы урмат, келин жакшысы келбет, кыз жакшысы кымбат”, “Уул жаманы уйгак, кыз жаманы кымгак”, “Өз пайдаңды ойлобо, калк пайдасын ойло”, “Калк пайдасын ойлосоң, өз пайдаң да ойдо”, “Жакшы адам күндө жакшы тилек тилейт, жаман адам ар күндө ар кимди каргап шилейт”-деген сыяктуу таасын сөздөр бекеринен айтылып калбаса керек. Демек, балдарда чыныгы нравалык ишеним канчалык бекемделген сайын, алардын ишке болгон кызыгуусу да артылат. Натыйжада таалим-тарбия иштеринде олуттуу жогорулоого жетишүүгө негиз түзөт.

Албетте, байыртадан бери эле адамдар коомдун агымына карай, келечек турмушта өзүлөрүнүн ордун ээлей турган адилеттүү адамдарды тарбиялап өстүрүүгө аракеттенишип келишкен. Ал мезгилдерде азыркыдай атайы түзүлгөн туруктуу окуу куралдары, көрсөтмөлөрү болбосо да, анын ордун улуттук нуктагы элдик педагогиканын илимий булактары болгон жөө жомоктор, макал жана лакаптар, учкул сөздөр, табышмактар, жаңылмачтар толуктаган. Башкача айтканда жаштарга таалим жана тарбия берүүдө бул жанырлардын ар бири педагогикалык окуу куралдарынын милдетин аткарган. Анткени, бул жанырлар өзгчөлүктөрүнө карай мезгилдин талабына ылайык элдик таалим-тарбиянын бай казынасын өздөрүнө топтоштуруп, адам коом менен бирге кошо жашап, кошо өнүгүп, өсүп олтурат.

Тарбия үй-бүлөдөн башталат эмеспи. Андыктан мен дагы кичине кезимден ыр менен таалим-тарбия алып өсүп келем. Атам Бектемир ажынын бул ыр саптары мени гана тарбиялабастан, кыргыздын кыздарынын ар биринин жүрөгүнөн орун алат деген ойдомун.

Кызыма

Кылымдан бери чачы узун,
Кызы бол кызым кыргыздын.
Ардактап багып өстүргөн,
Апаңдын дагы чачы узун.

Чач күткөн кызда сулуулук,
Тарагын, өргүн күлпүнтүп.
Мултуйтуп чачты кырккanda,
Мушташмак белең жулкушуп.

Ээрин, бет турса да туурулуп,
Эзелтен кыздын чачы улук.
Өңүңдү эркек дегизбейт,
Өрүлгөн чачта сулуулук.

Адабияттар:

1. Сухомлинский В.А. Мугалимге жүз насаат. Фр...1972-ж
2. Измаилов А.Э. Кыргызстандагы советтик мектептердин тарыхы. Фр. 1961-ж
3. Сулайман Рыспаев Соз жонундо дастан 2006 ж.

УДК 894.341

Култаева У. Б.

МАКАЛ – ЭЛДИК ДААНЫШМАНДЫКТЫН ТУЮНТМАСЫ (БИРИНЧИ МАКАЛА)

Азыркы доордогу адамзаттык өнүгүү диалектикасынын кош процесси: г**лобалдашуу** менен **этноидентичность** ар бир улутту өз маданиятынын түп тамырына кайрылуусуна өбөлгө түздү. Теоретиктер кийинки кезде «…глобалдашуу канчалык тереңдеген сайын улуттук, локалдык, регионалдык маданият өз каршылыгын ошончолук күчтүү көрсөтөрүн бир добуштан белгилей башташты. …Глобализация менен этноидентичносттун ортосунда эч кандай карама-каршылык жок. Бул эки (глобализация+локализация) түшүнүктүн биримдигинен «глокализация» деген термин пайда болгондугун белгилешет[1]. Демек, биз ар бирибиз өз маданиятыбыздын уникалдуулугу аркылуу гана ааламдык өнүгүүгө көрк гана эмес туруштук да бере алабыз.

«Дүйнө - бул текст» - дейт, адабиятты тарыхый-философиялык негизде изилдеген окумуштуу Ю.М. Лотман[2]. Текст дайыма белгилүү улуттук мейкиндикте анын этностук менталитетин чагылдыруу аркылуу түзүлөт. Ошондой тексттин бири паремиология илимин жараткан элдик макалдар болуп эсептелет. «Ар бир паремия чын дүйнөнүн бир үзүмүн» бөлүп чагылдырат. Паремиянын мазмунунда бизди курчаган ааламдын тигил же бул бөлүгү же касиети турат»[3]

Макал – кайсы элде болбосун, **кыска, чакан (лаконичный), мазмундуу, поэтикалык образдуу, ритмикалуу, римфалуу, бүткөн бир ойду билдирген, муундардын социалдык-турмуштук, тарыхый тажрыйбасын жалпылоочу фольклордук көркөм** жанр**.** Макал көпчүлүк илимий адабияттарда *элдик акылмандык* катары бааланат. Ал эми кыргыз этномаданий лексикасында **даанышмандык** деген сөз бар. Семантикалык жактан даанышмандык сөздүктөрдөгү акылмандык деген түшүнүккө дагы эки туюнтманы кошот: «Даанышмандык – **акылмандык, көсөмдүк, кеменгерлик»[1].** «Көсөм» лексикалык бирдигинин биринчи туюнтмасы көп «кой-эчкилерди баштап жүргөн эркечти»[2] түшүндүрсө, анын азыркы кыргыз тилиндеги негизги семантикасы – *жол баштоочу, көпчүлүккө багыт берүүчү* маанисинде активдүү колдонулат. Кыргыз элинде *«Көптү көрбөй көсөм болбойт»* - макалында адам турмушундагы тажрыйбанын ролуна басым жасалат. Ал эми экинчи *кеменгер* – түшүнүгү адамдын алысты көрө билген, ой жүгүртүү масштабы кенен мүмкүнчүлүгүн

[1] караңыз: Юридическая газета. / Интернет сайт: http: // ug.zanmedia.kz/index.php? option=com_ . – С.1.
[2] Ю.М.Лотман. Структура художественного текста. // Лотман об искусстве СПб 1998.
[3] Зулпукаов К., Абдулатов А., Малабаев М. Паремиология жана негативдүү магиялык формулалардын паремикадагы орду // Эл агартуу, - Бишкек, 2002, № 7-8. 61-б.
[1] Кыргыз тилинин түшүндүрмө сөздүгү. / Редакторлор: Э.Абдулдаев, Д.Исаев. – Фрунзе, 1969. – 145-б.
[2] Кыргыз тилинин сөздүгү. – Бишкек: «AVRASYA JAYINCILIK», 2010. – С. 794.

билдирет. Биз макалга дал ушул кыргыз тилиндеги **даанышмандык** деген түшүнүктүн туюнтмасын беребиз. ***Макал – элдик даанышмандыктын көркөм туюнтмасы*.**

Макалда элдик акылмандык гана эмес, анын тарыхый басып өткөн жолунда турмуш тажрыйбасынан келип чыккан ой корутундулары муундан-муунга өтүп жашап келет. Макалда мезгилдерди бири-бирине жалгап турган түбөлүк көөнөрбөс **рухий баалуулуктар** бар. Кандай гана адам тагдыры, жалпы коом, доор кездешкен татаал кырдаал болбосун, андан чыгуунун жолун көрсөткөн макалдын эквивалентин табууга болот. Макалга таандык дал ушул **полифонизм** изилдөөчүлөр арасында аны «философиялык жанр»[3] эсептегенге негиз болот. Ырас, макалдын жанрдык табиятына көп жактуулук, көп функциялуулук тиешелүү болгондуктан, анын айрым аспектилерине токтолууга туура келет.

Мазмундук касиети боюнча макалдарга **бинардык оппозиция (эски-жаңы, адамзаттык-улуттук, варианттуу-инвариантту, коннотативдүү жана денотативдүү)** таандык. Макал элдик оозеки чыгармачылыкта байыркы жана **эски** жанр, анткени анын кайсы мезгилде жаралганы жөнүндө илимде так маалымат жок. Изилдөөчүлөр макалды адам ойлоно баштаган мезгилден баштап, ойдун корутундусу катары пайда болгон сүйлөм менен өмүрлөш коомдук турмушту коштоп келе жаткан кубулуш эсептешет[1]. Анын биринчи жазма үлгүсү качан жаралганын да эч ким билбейт. Кыргыз фольклористикасында макалдардын байыркы жазма булагы катары орто кылымдагы түрк тилдүү адабияттын алтын казынасы эсептелген Махмуд Кашкаринин «Дивану лугат – ат-түрк» сөздөрүнүн жыйнагы»[2] 1072-1074-жылдары жазылган эмгеги эсептелет. Он кылым убакыт өткөнүнө карабастан, бул эмгектеги макалдар бүгүнкү күнгө чейин эл арасында, болгондо да түрк тилдүү элдердин дээрлик баарында эквиваленттери колдонулуп келет.

Мисалы, Махмуд Кашкаринин XI кылымда жаралган эмгегинде кездешүүчү: *«Ай толук болсо, кол менен көрсөтүүнүн кереги жок» же «Бирден-бирден миң болор, тама тама көл болор»*[3] - деген макалдардын маңызы турмуш чындыгына туура келгендиктен, тажрыйбадан чыккан **эмпирикалык аксиома** катары мезгилдерди багынтып, эскирбей, кайра «жашарууда». Анын «жашарганын» улам жаңы эквивалентинин пайда болушу менен түшүндүрүүгө болот. Азыр эле биз сөз кылган макалдын кыргыз тилинде *«Айдын жарыгын этегиң менен жаба албайсың»* деген эквиваленти бар. Элдик даанышмандыктын туюнтмасы катары жаралган булл макалдын макалдын колдонулуу чөйрөсү өтө кенен. Анын кучагына сыйган не бир укмуш контекст адам жашоосунун не бир укмуш сырларын ичине камтып турат. Аны *асылдыкты, бийиктикти эч нерсе булгай албайт, бийиктиктен тийген нурду тосууга майда нерселердин алы келбейт, чыныгы баалуулукту көрө албастык тосо албайт ж.б.* бир нече турмуштук кырдаалдарга пайдаланууга болот.

Ал эми экинчиси «Көп түкүрсө көл болот» деген вариант менен коомдогу биргелешкен иш аракетке, кыргыздын улуттук менталитетине ылайык, адамдарды бири-бирине жардам берүүгө, бирин-бири колдоого дем берип, күндөлүк жашоонун моралдык кодекси катары кызмат өтөөдө. Макалдын бинардык оппозициядагы экинчи касиети – анын **«жашаруу»,** мүмкүндүгүн үч фактор менен түшүндүрүүгө болот:

1. **Практикалык баалуулугу**. Пикирлешүүдө тынымсыз (речте) колдонулгандыктан, бир муундан экинчи муунга рухий эстафета катары өтүү мүмкүндүгү аны «картайтпайт»**.**

---

[3] Кравцов Н.И. Болгарские народные пословицы. / В кн: Проблемы славянского фольклора. – Москва, 1972. – С. 207.

[1] Абдулаева Р.Н. Идейно-тематические и художественное своеобразие аварских пословиц, поговорок и загадок: Дис…кан.филол.наук. – Махачкала, 2005.

[2] Махмуд Кошгарий Туркий сузлар девони (Девони луготит түрк). /Которгон С.Муталибов. – Ташкент , I том. 1960. – 499-б; II том 1961. – 427-б.; III том. 1963. – 461-б.

[3] Махмуд Кашкаринин «Дивану лугат-ит-түрк» сөздүгүндөгү макал-лакаптар. / Түзгөндөр: М.Толубаев, С.Каратаева. – Бишкек, 2010. – 9-б., 17-б.

2. Макалдын башка фольклордук жанрлардан айырмаланган дагы бир артыкчылыгы – анын **коммуникативдүүлүгү**. Анын карапайым калк арасында гана эмес, массалык маалымат каражаттарында, кинодо-театрда, радио-теледе пикирлешүүнүн аргументи катары колдонулушу **өз өмүрүн узартып** турууга өбөлгө түзөт.

3. Жанр катары макалдар сөз искусствосунун башка жанрлары менен бекем **«ынтымакта»** жашай билет. Кыргыз макалдары улуттук адабиятта залкар жазуучулар Т.Сыдыкбеков, Ч.Айтматов, Т.Касымбековдун чыгармаларында жыш колдонулгандыктан, окурмандар мыкты чыгармаларды окуу аркылуу мааниси терең элдик даанышмандыкты өз алдынча таанып-билип, аларды өз сөзүндө колдоно алышат.

II. Макал бир эле мезгилде жалпы **адамзаттык,** ошол эле мезгилде **улуттук** мүнөзгө ээ. Анткени анын мазмунунда жалпы адамзатка таандык кубулуштар: өмүр - өлүм, сүйүү-жек көрүү, жаман-жакшы, чындык-калп, бийлик-адам, коом-инсан ж.б.у.с. – проблемалары (ааламда адамдардын баары бирдей ыйлап, бирдей күлгөн сыяктуу) жалпыланган ой корутундулар аркылуу көркөм чагылдырылат. Мисалы, *«Короз кыйкырбаса деле таң атат», «Жети өлчөп, бир кес», «Ор казсаң кең каз, акыры өзүң түшөсүн»* - сыяктуу макалдардын дүйнөлүк паремиологияда көптөгөн эквиваленттери кездешет.

Макалдар **улуттук** мүнөзгө ээ, анткени ар бир улутка таандык дүйнөтааным, этнографиялык, этнопсихологиялык, этнофилософиялык көз караштар анда таамай сүрөттөлөт. Кыргыз элинин жашоо образына ылайык жылкыга болгон культ анын макалдарында ачык көрүнөт. Элдин образдуу ойлоо мүмкүндүгү, турмуш кечирүү өзгөчөлүгүнө жараша *«Жакшы атка бир камчы, жаман атка миң камчы», «Ат айланып казыгын табат», «Тулпар сөөгүн оордобойт, султан сөөгүн кордобойт»*[1] - деген макалдар кыргыз элинде жыш колдонулат. Мындай макалдын жаралышына элмаданияттын таасири тийгендиги ачык байкалып турат. Макалда айтылган ой жылкыга тиешелүүдөй көрүнгөнү менен анын ички мазмунунда жылкы аркылуу элдин жашоо турмушундагы тажрыйбалар жөнүндө сөз болот. Биринчи макал – акылдуу адамга бир айткан сөз жетиштүү, экинчисинде – адамдын киндик каны тамган жеринин ыйыктыгы, үчүнчүсүндө – өзүңө таандык нерсени кордобоо, анын кадырлоо жөнүндөгү улуулардын насааты берилген.

Макалдын **улуттук касиети** котормодон да ачык көрүнөт. Бир улутка таандык макалды экинчи тилге которгондо, сөзсүз, ал ***образдуулугун, таамайлыгын, рифмасын, ритмин*** жоготот. Ар бир макалдын мааниси жаралган тилинде күчтүү жана терең.

III. Макалдар – **вариантту**у, контекстке жараша өзгөрүлмөлүү келет**.** Айталы, Махмуд Кашкаринин «Сөздүгүндөгү» *«Ач не жебейт, ток не дебейт»* деген макалдын бир нече эквивалентин табууга болот:

Ачкалык аш тандабайт.

Бар не дедирбейт, жок не жедирбейт.

Ач кадырын ток билбейт, оору кадырын соо билбейт.

Ач кайгысын ток билбейт, жок кадырын бар билбейт.

Ачкалык аш тандабайт, ашыктык жаш тандабайт.

Ач карышкыр ийинге жатпайт, ачка кишиге таң атпайт.

Жогоруда саналган вариантар контекстте **инвариантуулукка** ээ болот. Контексттеги мааниге карата ар бири өз алдынчалыкка ээ жана биринин ордуна экинчисин колдонууга болбойт. Биринчи үч вариантты эле талдоого алууга туура келсе, ар биринин колдонулуу чөйрөсү кырдаалга (контекстке) жараша аныкталат.

Кыргыз эли азыркы мезгилде кеңири колдонгон *«Ит үрө берет, кербен жүрө берет»* макалынын Кытай Республикасындагы этникалык кыргыздардагы варианты –

[1] Макал-лакаптар: Баш сөзүн жазган жана түзгөн Ж.Ы.Койчуманов. А.Акматалиевдин жалпы редакциясы астында. – Бишкек, 2001.

«Бир ит билип үрөт, бир ит билбей үрөт» көбүрөөк колдонулганы байкалат. Ар бири инвариантуулукка ээ. Биринчиси чоң ишке бел байлаган соң, майда нерселерге (ушак-айың, көрө албастык ж.б) көңүл бурбоо маселеси биринчи орунга чыкса, экинчи вариантта негизсиз, чала маалымат боюнча сөз сүйлөө, бирөөгө асылуу, жетелемелүүлүк, ээрчимелик (бир иттин үргөнүн угуп алып, ага кошо үрүү) айыпталат.

IV. Макалдар – **коннотативдүү**. «Коннотация – устойчивая ассоциация, которую вызывает в языковом сознании говорящих употребление того или иного слова в данном значении»[1]. Туруктуу салыштыруу элдик көркөм аң - сезимге ылайык, улуттун жашоо турмушунда аздектеген материалдык жана рухий баалуулуктар аркылуу калыптанат. Айталы, *«Уугум сага айтам, уулум, сен ук, керегем, сага айтам, келиним, сен ук»* - деген макалда кыргыздын этнографиялык эң баалуу буюму – боз үйдүн архитектуралык негизги элементтери камтылган. Кереге – үйдүн таянычы, уук анын тирөөчү. Макалда элдик философиялык ойлом бар. Эл кийинки урпакты тарбиялоодо аялдын ролуна өзгөчө маани бергенин макалдын мазмуну айгинелеп турат.

Макалдар дайыма эле туруктуу ассоциация менен бериле бербестен, сөздүн түз маанисинде да берилет, б.а. алар – **денотативдүү.** *«Атың барда жер таны, атаң барда эл тааны»* - деген макалда ат менен ата түз эле мааниде колдонулганы көрүнүп турат.

V. Фольклордук системанын ичинде макалдын **жанрдык** табиятына таандык касиеттери: **коммуникативдик-прагматикалуу, подтексттүү (кыйытма)** жана **универсалдуу.**

Макалдын коммуникативдик-прагматикалуулугу анын кабыл алууга жеңил, колдонууга ыңгайлуу жана жеткиликтүүлүгүндө. Миф же легенда билбеген, элдик ырларды ырдай албаган адам болушу мүмкүн, макалды колдобогон адам жокко эсе. Ал турмуштун өзүндөй дайыма кыймылда жана «генийликтин белгиси – жөнөкөйлүктө» принциби менен асылдыкты, улуулукту, баалуулукту жөнөкөй түшүндүрөт. Кыргыз эли кылымдарды карыта күндөлүк жашоодо улуу-кичүүсү бирдей колдонуп келе жаткан *«Ойлогон ойду кыстаган турмуш жеңет»* - макалы мааниси боюнча дүйнөлүк илимий ачылыш эсептелген Карл Маркстын «турмуш (бытие) аң-сезимди аныктайт» теориясына тете.

Макалдар – **универсалдуу.** Алар аалам менен адамга тиешелүү бардык маселелерди мазмунуна камтый алат. Тематикага бай, көп функциалуу. Идеялык мазмуну боюнча да, камтыган обьектиси, предмети боюнча да адам жашоосунун миң түрдүү сырларын кыска чагылдыруу менен универсалдуу колдонулат. Алар *адабий, лингвистикалык, этнолингвистикалык, культурологиялык, философиялык, социологиялык, этнологиялык, коммуникациялык-прагматикалык* аспектилерде каралышы мүмкүн. Биз экинчи макалада анын бир гана **этномаданий аспектиси** жөнүндө сөз кылабыз.

УДК 82.398.8

Култаева У. Б.

КЫРГЫЗ МАКАЛЫ – ЭТНОМАДАНИЯТТЫН БУЛАГЫ (ЭКИНЧИ МАКАЛА)

Кыргыз элинин улуу жазуучусу Ч.Айтматов[1] фольклордун бардык жанрдык системасы, анын ичинде макалдар көчмөн турмушта педагогика илиминин ролун аткарып келди деген ойду айткан. Чынында эле кыргыз элинин не бир укмуш образдуу ойлору, руханий баалуулуктары, турмуш тажрыйбасы макалдарда таамай чагылгандыктан, этномаданияттын негизги булагы эсептелет.

---

[1] караңыз: Иллюстрированный толковый словарь иностранных слов. / Крысин Л.П. – М.: Эксмо, 2008. – С. 356.

[1] караңыз: Антология педагогической мысли Киргизской ССР. – Москва, 1988. – С.5.

Кыргыз маданияты илимий жактан XIX кылымдын аягынан изилдене баштаганы белгилүү. Алгачкы изилдөөчүлөр С.М.Абрамзон, В.В. Бартольд, А.Н.Бернштам, Ч.Валиханов[2] ж.б. окумуштуулардын эмгегин талдаганда, адегенде улуттук маданияттын сырткы формасы: меймандостук, кең пейилдик, улууну урматтоо сыяктуу сапаттар көзгө көрүнүп, алар ачык байкалган нерселерге көңүл бөлгөнү байкалат: «Гостеприимство составляет священнуюобязанность каждого кыргыза».[3] «Это племя представляет собою отрадное явление среди кочевого населения Средней Азии, отличаясь своей добротой и честностью»[4]. Бул мыйзам ченемдүү көрүнүш, философиялык аспектиде да бардык кубулуштун сырткы формасы сезим-туюмга урунат.

Кийинчерээк социализмдин тоталитордук идеологиясына ылайык, макалдын нравалык мүмкүнчүлүктөрүн коммунизмди куруунун моралдык кодексинин (анын да жакшы жактарын жокко чыгарууга болбойт) чегинде гана пайдаланганыбыз да чындык. Кыргызстандын мамлекеттик суверендүүлүгүнөн кийин болгону макалды жыйноо, аны басмадан чыгаруу[1] иши абдан активдешти. Ал эми макалдын ички маңызын, анда чагылган улуттук уникалдуу маданиятын изилдөө процесси жаңы гана колго алынып жаткан илимий маселе. Макалдын улуттук маданиятты мындан ары өнүктүрүүгө багыт берүүчү зор мүмкүнчүлүктөрү бар.

Конкреттүү мисалдарга кайрылалы:

1. Кыргыз эли **угуу маданиятына** өзгөчө маани берген улут. Ошондуктан баланы жаш кезинен угуу маданиятына тарбиялоочу:

Суу атасы – булак,
Сөз атасы – кулак.

Аргымактын жакшысы азыраак оттоп, көп жуушайт.
*Азаматтын жакшысы азыраак сүйлөп, көп **тыңшайт,***
*Акылмандын **уга** турганы арбын, айта турганы аз.*
*Улууну **укпаган узабас***

Айрыкча макалдын кыйытма мааниси (подтексттүүлүгү) этномаданиятта кеңири колдонулат: *Уугум сага айтам, уулум сен **ук,** Керегем сага айтам, келиним сен **ук***

Макалдагы улуттук өзгөчөлүктү изилдөөчүлөр эки системада[2] карашат-реалдуулуктун өзү (элди курчаган жаратылыш шарты, географиясы, элдин жашоо образы, каада-салты, этнопсихологиясы); - реалдуулукту чагылдыруучу каражаттар (тили, фольклордук жанр системасы)

Талдап көрөлү: 1. Макалда дайыма айтылуучу ой улуттун турмушунда өтө жогору бааланган нерсе менен коннотативдик байланышта берилет. Биринчи макалдын мазмунундагы биринчи сап: «*Суу атасы – булак»* кыргыздар жашаган географиялык шарт менен бирге, элдик ишенимди да, байкоону да, тажрыйбаны да камтып турат. Суу – Кыргызстандын негизги байлыгы. Республиканын аймагында 2

---

[2] Абрамзон С.М. Киргизы и их этногенетические и историко-культурные связи. – Ленинград, 1971; Бернштам А.Н. Избранные труды по археологии и истории кыргызов и Кыргызстана. – Б., 1998, Т.2; В.В.Бартольд Киргизы. Исторический очерк // Соч. Т.2. Ч.1. – Москва , 1968.

[3] Русские путешественники и исследователи о киргизах. – Фрунзе, 1973. – С. 182.

[4] Там же. – С.207.

[1] Макал-лакаптар. «Эл адабияты» сериясы. 10-том. – Бишкек, 2004. Тажиева Г., Курманбекова А. Кыргыз макал, лакап, учкул сөз түрмөктөрү. – Бишкек, 2004. – 694 б.; Кыргыз макал-лакап, учкул сөздөрү: 10 551 / Түзгөн М.Ибрагимов. – Кара-Балта, 2005. – 500 б.; Макал-лакаптар. /Түзүүчү А.Алсеитов. – Бишкек, 2005. – 132 б.; Кыргыздын кылымдарды карыткан 1001 макал-лакабы. / Түзгөн С. Бекботоев. – Бишкек, 2010;ж.б.

[2] Китиков А.Е. Пословицы и поговорки финно-угорских народов Поволжья и Приуралья: Сравнительное исследования: Дис. …д-ра филол.наук. – Москва, 1992. – С.10.

миңдей көл, 3 миң өзөн суулар, дарылык касиети менен кororтологияда колдонулуп жаткан 30 минералдык булак суулар, мөнгүнүн зор запасы бар. Элде булакка сыйынуу салты, жаман түш көрсө сууга айтуу ишеними бар. Акындар ырдаган:

Таза болсоң суудай бол,

Аппак болсоң куудай бол – саптары кадимки макал катары колонулат. Суунун адамга өмүр берүү, аны тазартуу касиети менен угуунун адамга билим берүүчү, рухий гүлазык болуучу касиети коннотациялык (бекем ассоциациялык) байланышта турат.

2. Кыргыз элдик маданиятында келинге жакшы мамиле жасоо маданияты бар. Жогоруда белгиленгендей келин менен кайнатанын ортосунда өзгөчө сый (салт) болууга тийиш. Келинге айтылуучу сөз дайыма башка бир ассоциация (келин-кереге, уул-уук) менен аяр айтылган. Аны баалоо үчүн угуу маданияты зарыл. Үй-бүлөнүн туруктуулугу улуттук баалуулук катары эсептелген элде гана *«Келген жерден көчө элек, келин аты өчө элек»* - деген макал жаралышы мүмкүн. Даанышман эл үй-бүлөнү сактап калу үчүн *«Келин жаман эмес, келген жери жаман», «Келин жаманы – кетпес кесик, келин жакшысы – керемет»* сыяктуу макалдарды жараткан.

Этномаданиятта **угууга** мынчалык маани берүүнүн тарыхый-социалдык өбөлгөсү да элдин жашоо өзгөчөлүгүнө байланыштуу. Кыргыз тарыхынын гүлдөө доору эсептелген Енисей кагандыгын (VII-IX к.) жоготконкондон кийин миң жылдан ашуун убакыт эл көркөм ойлоосун фольклордо сактоо мезгилинде улут угуу маданиятын өнүктүрүүгө тийиш болчу. Эгерде элдик даанышмандык урпактарын угуу маданиятына үйрөтпөсө, «кыргыз турмушунун энциклопедиясы» (Ч. Валиханов) эсептелген, дүйнөдө теңдешсиз эпос «Манас» биздин күндөргө жетмек эмес. Бул эпосту айткан бир эле «манасчы – Саякбай Каралаевдин варианты (үч бөлүм боюнча) 500553 сап ыр. Бул көлөм гректердин «Илиадасы» (15693 сап) менен «Одиссеясын» (12110) бирге кошкондогу (27803 сап ыр) көлөмүнөн 20 эсеге, …инди элдеринин «Махабхаратасынан» (200 000 сап ыр) эки жарым эсе чоң. Бүгүн илимге «Манас» эпосунун түрдүү көлөмдөгү жетимишке жакын варианты белгилүү»[1]. Эгер эл угуу маданиятына маани бербесе кыргыз фольклору дүйнөдөгү эң бай традицияга ээ болгон элдик чыгармачылык катары таанылмак эмес. Угуу маданияты эл ичинде «Манастан» башка да ондогон эпосторду, миңдеген макал-лакап, афоризм, чечен сөздөрдү, миф, легенда, уламыш, табышмактарды элдик эстутумда сактоого мүмкүнчүлүк берген.

Экинчиден, угуу маданияты жалаң гана сөз өнөрү эмес, кыргыздын **комуз күүлөрүн** сактаганга негиз болгон. Бүгүнкү күнгө чейин миңдеген комуз күүлөрүнүн сакталышы этномаданиятта угуу маданиятынын жогорку деңгээлде өнүккөнүнө карыздар. Бир эле Арстанбек акынга таандык 500дөн ашуун комуз күүсү бар. Мындай акындардан кыргыз элинде жүздөп саналат.

Үчүнчүдөн, этномаданияттагы уга билүү адеби кыргыз көркөм сөз чеберлерине таандык **импровизартордук талантты** (даярдыксыз ыр жаратуу жана ыр айтышы) жараткан. Акындык импровизация дүйнөлүк маданиятта сейрек кездешүүчү уникалдуу көрүнүш.

Төртүнчүдөн, угуу этномаданияты ушунчалык кылдат өнүккөндүктөн, айтууга мүмкүн болбогон сөздү комуз күүсү менен билдирип, жаман окуяны күү менен билдирүү маданияты бар[1].

Кыргыз этномаданиятындагы «аз сүйлөп, көп угуу» маданияты дүйнөлүк маданиятка байыркы грек философу Зенон из Китиона[2] калтырган «Аз сүйлөп, көп

[1] «Манас» энциклопедиясы. II том. – Бишкек, 1995. – 79-б.

[1] Кет-Бука – 13-кылымда жашаган акын. Чынгызхандын баласынын өлгөндүгүн эч ким угуза албай жатканда, жаман кабарды комуз күүсү менен билдиргендиги, анын сөз түшүндүрмөсү санжыра аркылуу биздин күндөргө жеткен.

уксун үчүн жараткан адамга эки кулак, бир тил берген» - деген улуу афоризм менен үндөшөт. Угуу маданияты улуттун уникалдуу эстутумга ээ болуу , сөздү баалоо, уга билүү сапаттарын камсыз кылган. Кыргыздардагы мындай этномаданиятка окумуштуу тюрколог-чыгыш таануучу, этнограф, археолог, академик В.В.Радлов мындайча таң калган: «…кыргыз жеңил жана ойго терең сөздөрү менен угарманга таасир этет. …угармандар таң каларлык ырахат менен сүйлөөчүнү тыңшап, мыкты сөздү баалай билишет. Көпчүлүк чымын учканы угулган жымжырт тынчтыкты сактап, көздөрүнөн учкун чачырата демин ичине алып, оратордун сөзүнө кулак төшөйт, сүйлөөчү тапкан ар бир көркөм фраза, учкул ой, курч сөз угармандардын кубанычтуу кыйкырыгы менен коштолуп, колдоого ээ болот»[3].

2. Илимий жактан алып караганда угуу менен сүйлөө бир процесстин – оозеки речтин компонеттери. Кыргыз эли угуу маданиятын кийинки муунду **сүйлөө маданиятына** тарбиялоо үчүн өнүктүргөн. Илимий адабияттарда кыргыз макалын изилдөөчүлөр сүйлөө ишмердүүлүгүнө байланыштуу бир нече аспектиге[1] (так, туура, чынчыл, сылык, логикалуу, орундуу, нарктуу, адептүү, калыс, этият) бөлгөн классификациясы кездешет. Биз макалдарды мазмунунда камтылган ойлорду талдоодо мындай классификациянын жетишсиздигин байкадык. *Айтылган сөз*[2] - ***атылган ок –*** ойлонуп сүйлөөгө тарбиялоо; *Акылдуунун* ***сөзү*** *кыска, айта салса* ***нуска*** – маанилүү жана логикалуу сүйлөөгө; *Далили жок сөз –* ***чала күйгөн чычала –*** аргументтүү сүйлөөгө;

Жакшыны ***сөз*** *өлтүрөт, жаманды таяк өлтүрөт* –сөздүн күчүн баалоого; *Жылуу* ***сөзгө*** *жылан ийинден чыгат* – сылык жана маданияттуу сүйлөөгө;

Жүйөлүү ***сөз*** *жүлүнгө тийет* – орундуу жана курч сүйлөөгө; *Ийне көзүнөн сынат, адам* ***сөзүнөн*** *сынат* – ойлонуп сүйлөөгө; ***Сөз*** *бирөө, кулак экөө* - сөздү кунт коюп угууга; *Сулуулукту көздөн издебе, сөздөн изде* – адамдагы рухий сулуулукту баалай билүүгө; *Убагында айтпаса сөздүн атасы өлөт* –сөздү өз ордунда жана учурунда сүйлөөгө; *Сөздү көп сүйлөсө - тантык, сууну көп кечсе* – балчык – аз сүйлөөгө; *Алп чабышта, чечен* ***сөздө*** *сыналат* – сөз өнөрүн баалай билүүгө: *Кулактан кирген суук* ***сөз*** *жүрөккө барып муз болот*- көңүлдү оорутпай сүйлөөгө; *Улуу сөздө уят жок* – бардык нерсени өз аты менен атоого; *Кийимдин жакшысы кир көтөрүмдүү, кишинин жакшысы* ***сөз*** *көтөрүмдүү* – сабырдуулукка тарбиялоо үчүн кеңири колдонулат.

3. Этномаданияттагы эң баалуу элдик тарбия улууну, карыларды сыйлоого муундарды үйрөтүүгө багытталган: *Улууну урматтаса* ***кут***[3] ***конор***

Улууга – урмат, кичүүгө - ызат
Улууну урматтасаң, кичүүдөн сый көрөсүң
Карысы *бардын ырысы бар*
Карылуу *үйдө - кут, кара бороон болсо – жут*

Жыйынтыктап айтканда, кыргыз макалдарынын мазмунунда кулпуланган али көптөгөн сырлар али ачыла элек.

Адабияттар:

1. Антология педагогической мысли Киргизской ССР. – Москва, 1988.

---

[2] Зенон из Китиона (на о. Кипр. 336/332 – 264/262 до н. э.), древ-греч. философ. Ок. 300 в Афинах основал школу стоиков. / В кн: Советский энклопедический словарь / Гл.ред. А.М.Прохоров. – Москва, 1984. – С.461.

[3] Радлов В. Образцы народной литературы северных тюркских племен. (первое издание 1885 г. – Санк-Петербург). / Энциклопедический феномен эпоса «Манас». – Бишкек, 1995. – С.27.

[1] караңыз: Маразыков Т.С., Алымова С.С. Элдик макалдарда маданияттуу сүйлөшүүнүн принциптеринин камтылышы. / Китепте: Түрк тилдери жана адабияты: Илимий макалалар. / Түзгөн С.Өмүралиева. – Бишкек, 2003. – 242-б.

[2] Эскертүү: курсив менен терилгендерди – макал деп окуңуз.

[3] кут – кыргыз элинин түшүнүгүндө бакыттын символу.

2. Абрамзон С.М. Киргизы и их этногенетические и историко-культурные связи. – Ленинград, 1971.
3. Бернштам А.Н. Избранные труды по археологии и истории кыргызов и Кыргызстана. – Б., 1998, Т.2.
4. Бартольд В.В. Киргизы. Исторический очерк // Соч. Т.2. Ч.1. – Москва , 1968.
5. Китиков А.Е. Пословицы и поговорки финно-угорских народов Поволжья и Приуралья: Сравнительное исследования: Дис. …д-ра филол.наук. – Москва, 1992.
6. Зулпукаров К., Абдулатов А., Малабаев М. Паремиология жана негативдүү магиялык формулалардын паремикадагы орду // Эл агартуу, - Бишкек, 2002, № 7-8. 61-б.
7. Кыргыз тилинин түшүндүрмө сөздүгү. / Редакторлор: Э.Абдулдаев, Д.Исаев. – Фрунзе, 1969. – 145-б.
8. Кыргыз тилинин сөздүгү. – Бишкек: «AVRASYA JAYINCILIK», 2010.– С. 794.
9. Кравцов Н.И. Болгарские народные пословицы. / В кн: Проблемы славянского фольклора. – М., 1972.
10. Макал-лакаптар. «Эл адабияты» сериясы. 10-том. – Бишкек, 2004.
11. «Манас» энциклопедиясы. II том. – Бишкек, 1995.
12. Маразыков Т.С., Алымова С.С. Элдик макалдарда маданияттуу сүйлөшүүнүн принциптеринин камтылышы. / Китепте: Түрк тилдери жана адабияты: Илимий макалалар. / Түзгөн С.Өмүралиева.– Бишкек, 2003.
13. Махмуд Кошгарий Туркий сузлар девони (Девони луготит түрк). /Которгон С.Муталибов. – Ташкент , I том. 1960. – 499-б; II том, 1961. – 427-б.; III том. 1963. 461-б.
14. Махмуд Кашкаринин «Дивану лугат-ит-түрк» сөздүгүндөгү макал-лакаптар. / Түзгөндөр: М.Толубаев, С.Каратаева. – Бишкек, 2010. –9-б., 17-б.
15. Тажиева Г., Курманбекова А. Кыргыз макал, лакап, учкул сөз түрмөктөрү. – Бишкек, 2004. – 694 б.
16. Кыргыз макал-лакап, учкул сөздөрү: 10 551/Түзгөн М.Ибрагимов. – Кара-Балта, 2005. – 500 б.
17. Макал-лакаптар. /Түзүүчү А.Алсеитов. – Бишкек, 2005. – 132 б.
18. Кыргыздын кылымдарды карыткан 1001 макал-лакабы. / Түзгөн С. Бекботоев. – Бишкек, 2010.

УДК 372.881.1 ***Чыманов Ж. А.***

КЫРГЫЗ ТИЛИН ОКУТУУНУ ИНОВАЦИЯЛООНУН ЗАРЫЛДЫКТАРЫ

Эгемендүүлүккө ээ болуу менен бирге жалпы коомдук, социалдык, экономикалык, саясий-идеологиялык олуттуу өзгөрүүлөр болуп, анын ичинде, билим берүү, эне тилин окутуу маселелери да жаңылануруга багыт алгандыгы анык. Аларга ылайык жалпы билим берүүчү мектептерде предметтик билим берүүнү жаңылоонун концепциялары иштелип чыккан.

Тилекке каршы, ушул күнгө чейин кыргыз тилин эне тил катары окутууну жаңылоонун концепциясы иштелип чыга элек. Биз бул макалада эне тилди окутуу концепциянын жанылоого карата өз пикирибизди билдирүүгө аракет кылдык.

Республикада билим берүүнү өркүндөтүүнүн негизги стратегиясы жана-багыттары тууралуу кыргыз Эл мугалими И.Бекбоевдин аныктоолору концептуалдуу мааниге ээ.

«Кыргыз Республикасында элге билим берүүнү өнүктүрүү стратегиясынын максаты - бул илимди, маданиятты жана билим берүү процессин түрк элдеринин тарыхын, Чыгыштын, Орто Азия өлкөлөрүнүн жана көз карандысыз Мамлекеттердин шериктештигинин көчмөндүү маданиятын дүйнөлүк тарыхтын контекстинде дүйнө таануучулук синтездөөнүн негизинде жаш муундарды окутуп тарбиялоонун жогорку сапатын камсыз кылгыдай билим берүүнүн улуттук моделин калыптандыруу болуп эсептелет. Бул максатка жетишүү үчүн билим берүүнүн мазмунун аныктоодо, барыдан мурда, адамзат маданиятынын жана техниканын бүткүл жетишкендиктерин нечен кылымдар бою жалаң гана батыш европалык цивилизацияга таандык кылып келген бир жактуу көз карашты жеңүү керек болгон. Окуу жайларын бүтүрүүчүлөрдү өздөрүнүн жеке жөндөмдүүлүктөрүн, мүмкүнчүлүктөрүн жана керектөөлөрүн толук пайдаланып ишке ашырууга даярдоо; проблемаларды өз алдынча чечүүнү, билгичтикти, изденүүчүлүктү, өзүнүн ишмердүүлүгүнүн натыйжасы жана анын кийинкиси үчүн жоопкерчиликти толук моюнга алууга даяр экендикти калыптандыруу — иштин негизги максаттары болмокчу», (1, 44-бет) Бул максат жалпы кыргыз педагогикасынын деңгээлинде айтылганы менен, ал баарыдан мурда, кыргыз тилин окутуунун методикасына, кыргыз тили мугалимдерин даярдоого, болочок мугалимдерге мүмкүн болушунча эне тилин окутуунун методологиялык негиздери боюнча ар тарапуу жана толук маалыматарды берүүтө милдеттендирген эне тилин окутуунун стратегиялык максаты катары кабыл алыкууга тийиш.

Кыргыз тилин окутууну жанылоонук концепцияларын аныктоодо анын лингвистикалык негизи чечүүчү мааниге ээ.

Тилдин лингвистикалык илимий негизи деген түшүнүктүн өзүн тактап алуу зарыл. Анткени тилди изилдөөгө болгон мамиле, принциптер бүгүнкү күндө «советтик» деп аталган алкактан чыгып, дүйнөлүк деңгээлде каралып, бир өлкөнүн, мамлекеттин жеке кызыкчылыгын коргоонун, жайылтуунун куралы болуудан калып, ал жалпы адамзаттык, ааламдык бийиктиктен, ошол эле учурда коомдук-социалдык, турмуштук суроо-талаптардын учурдагы ал-абалы менен байланышта каралып, иликтене баштады. Мындай талаптарга милдеттүү түрдө өспүрүмдүн жеке кызыкчылыгы, бүгүнкү турмушу, эртеңки ишмердиги да кошулат. Демек, тилди, эне тилди, окутуунун лингвистикалык-методологиялык негизин аныктоодо коомдук-социалдык талаптарга артыкчылыктуу маани берилүүсү зарылдык болуп калды. Тилдин лингвистикалык негизги жеке бир илимдин (тил иминин) алкагынан чыгып, өспүрүм инсандан тартып ааламдык деңгээлге чейинки муктаждыктарды канааттандырууга багытталууга тийиш. Мындай зор проблеманы чечүү «таза» түрүндөгү же изоляцияланган тил илиминин колунан келбейт. Тил илими өз чегин кенейтип, табигый жана гуманитардык илимдер менен жуурулушуп (интеграцияланып), толукталуу аркылуу гана өзүн окутуунун методологиялык негизин аныктоого тийиш.

Кыргыз тил илими эң соңку мезгилге чейин кыргыз педагогикасы сыяктуу эне тилин изилдөөдө «батыш европалык цивилизацияга», батыштык принципке толугу менен баш ийип, аны туу тутуп, анын канондорунун негизинде кыргыз тилин изилдеп келгендигин танууга болбойт. Т.С.Маразыковдун иликтөөсү боюнча, тилдерди изилдөөнүн дүйнөлүк практикасында негизги эки принцип бар. Бири - чыгыштык, экинчиси - батыштык принцип деп аталат. Эгерде чыгыштык принцип жалпыдан (кептен, сүйлөшүүдөн) жекеге карай, демек, тилдин практикада колдонулушунан анын ички түзүлүшүнө, бирдиктерине карай иликтөөгө алса, батыштык принциби жекеден (тыбыштан, .сөздөн) жалпыга карай, демек, тилди иликтөө, үйрөнүү тыбыштан башталып, сүйлөшүүнү үйрөтүүгө чейинки тилдик ички кубулуштарды изилдейт. «Октябрь революциясына чейин кыргыз тил илиминде тилдик көз карашты туюндуруу чыгыштык принципте ишке ашкан. Ал эми революциядан кийин кыргыз тил илиминде грамматиканы түзүү батыштык принципте жүргүзүлгөн» (3, 57-б.). Окумуштуу кыргыз

тил илиминдеги бул жагдайды «тарыхый шартка байланыштуу орус тил илиминин таасирине» байланыштуу түшүндүрөт, Мындай пикирдин чындыгын кыргыз тил илиминде тилдин ички түзүлүшүнө түздөн-түз байланышпаган кыргыз тилинин стилистикасы, тил жана кеп, алардын жалпылыгы жана айырмасы, кеп маданияты, текст сыяктуу тилдин колдонуш маселелерине байланыштуу маанилүү проблемалардын эң соңку мезгилге чейин дээрлик изилденбей келиши да тастыктап турат.

Т.С. Маразыковдун пикири боюнча, «грамматиканы түзүүнүн чыгыштык принцибине негизделген, кыргыздын философиясына, нукура өзүнүн дүйнө таануусуна, улуттук өзгөчөлүгүнө, маданиятына жана менталитетине ылайыкталган, өзүбүздүн байыркы нукка шайкеш келген, адамды чыгармачыл ой жүгүртүүгө, бийик адеп-ахлакка тарбиялаган, ошондой эле мыкты, мада-нияттуу сүйлөй билүүгө көнүктүргөн грамматиканы келечекте түзүү зарыл» (3, 57, 58-бб.) Биздин пикирибизче, бул максат кыргыз тил илими үчүн гана эмес, кыргыз тилин окутуунун методикасына, кыргыз тили окуу китептерине, негизгиси, эне тилин окутуунун өзүнө түздөн-түз тиешелүү максат, милдеттерден.

Кыргыз тилин изилдөө орус тил илиминин таасири менен батыштык принципте жүргүзүлүшү кыргыз линвгистиканын алкагында эле жургөн жок. Ал эне тилин окутууга, окутуунун мазмунун аныктоого автоматтык түрде көчүрүлдү. Ал боюнча өткөн XX кылымдын 30-жылдарынын баш жагында «тилди окутуунун негизин грамматика түзөт» деген жобонун жаралышы, кыргыз тилин окутуунун мазмунун, анын методикасын толугу менен грамматикага, болгондо да, тилди изилдөөнүн батыштык принцибине баш ийдирип берди.

Кыргыз тилин окутуунун лингвистикалык методологиялык негизин батыштык грамматика түзүп келди.

Ушул күнгө чейин кыргыз тилин окутуунун методикасына арналган бардык илимий-методикалык эмгектердин, анын ичинде, кандидаттык жана докторлук диссертациялык иштердин 95 пайызга жакынын жалаң тилдин түзүлүшүн (фокетика, лексика, грамматика) окутууга арналгакдыгы жогорку жагдай-шарттар менен түшүндүрүлөт.

Демек, кыргыз тилин окутуу методикасынын лингвистикалык методологиялык негизин аныктоонун өзү атайын иликтөөнү, тактоону, толуктоону талап кылчу актуалдуу маселелерден. Ал тилди изилдөө сыяктуу эле батыштык принципке эмес, чыгыштык принципке таянышы зарыл. Тактап айтканда, эне тилин окутуу сүйлөшүүнү, сүйлөшүүнүн маданиятын жогорулатуудан, еркүндөтүүдөн башталып, түпкү максат окуучулардын өз эне тилинде адабий тил нормаларына ылайык туура сүйлөп, туура, сабаттуу жазууга, анын мезгил талабына шайкеш ар бир инсандын өз ишмердигинде тилди жогорку деңгээлде колдоно алуусуна жетишүү болуп саналат. Ал эми тилдин түзүлүшү (тыбыш, сөз, сүйлөм) аталган максатка жетүүнүн, жеткирүүнүн каражаты катары кызмат кылуусу кажет. Мындай олуттуу маселени чечүү иштери эне тилин окутуунун мазмунун өзгөртүүдөн башталышы зарыл.

Адамдын психикасына таасир этип, анын инсан катары калыптануусуна, өнүгүшүнө өбөлгө болгон булактар, каражаттар өтө эле көп. Бирок алардын бири да адамга кеп, сөз сыяктуу таасир эте албайт. Бул - чындык. Кыргыз тили сабагынын предмети да, каражаты да тил болгондуктан, сабактын психологиялык жагына, сабакта айтылган ар бир сөздүн адамдын психикасына тийгизген таасири иликтенбей келе жатат. Элибизде: «Жакшы сөз жан эргитет, жаман сөз жан кейитет» деген улуу накыл бар. Тилекке каршы, бул элдик тил илиминин нускасы кыргыз тилин окутууда анча этибарга алынбай келет.

Айтылган сөз, сөздүн көп кырдуу касиет-күчү, сөздүн адам турмушуна тийгизген таасири тууралуу атайын изилдөө иштерин жүргүзүп келе жаткан белгилүү практик психолог В.В.Синельников: «Наше здоровье, счастье, душевные равновесия зависет от

того, как мы говорим и что думаем», - деген тыянакка келип (4, 5-б.) адам баласынын бүткүл жашоотурмушун, жан-дүйнөсүн, бакты-таалайын ар бир адамдын сөзүнөн жана ой жүгүртүүсүнөн көрөт.

Кыргыз педагогикасынын тарыхы, азыркы абалы, перспективасы, стратегиялык багыты аныкталган. Бирок кыргыз педагогикасы канчалак өнүкпөсүн, билим берүү, тарбиялоо жана өнүктүрүү боюнча канчалык ийкемдүү, алгылыктуу, системалуу ой-сунуштарды бербесин, биздин пикирибизче, алар кыргыз тилин эне тил катары окутуунун бардык проблемаларын толук чечүүдө жетишсиздик кылат. Бул жагдай, барыдан мурда, эне тилин окутуунун спецификалык өзгөчөлүгү, билим, тарбия берүүдө өзгөчө орду жана ролу менен түшүндүрүлөт. Ошондуктан кыргыз тилин окутуунун дидактикалык методологиялык негизин иштеп чыгууда илимий педагогика, элдик педагогика жана элдик тил илими интеграцияланышы, алардын жолжоболору, ыкжолдору менен социалдык суроо-талаптар, баланын кызыгуусу ж.б. айкалышта колдонулушу зарыл. Албетте, элдик педагогиканы иликтеген этнопедагогика жалпы педагогиканын бир тармагы, бир салаасы катары каралат. Ошол эле учурда этнопедагогика - өз объекти-предмети, максат-милдети так, конкреттүү аныкталган, жалпы педагогикага караганда белгилүү бир элге, улутка, анын тарыхына, маданиятына, адабиятына ж.б. жактарына тыгыз байланышкан конкреттүүлүккө ээ болгон илим. Кыргыз этнопедагогикасынын дал ошол конкреттүүлүгү (кыргыз элине тиешелүүлүгү) кыргыз тилин окутуу, үйрөтүү жумуштарына конкреттүү кызмат кылууга багытталышы шарт. Кыргыз элдик педагогикасынын негиздери элдин каада-салтында, үрп-адатында, элдик (улуттук) оюндарында, өзгөчө элдик оозеки чыгармаларда берилип, сакталып, баркталып жана муундан-муунга ар түрдүү формада берилип келгендиги белгилүү. Ал эми элдик оозеки чыгармалардын элге кеңири тараганы, кыскалыгы жана нускалыгы, тактыгы жана таамайлыгы, элестүүлүгү жана эмоционалдуулугу, таасирдүүлүгү жана таалим-тарбиялуулугу менен айырмаланып тургандары (макал-лакаптар, накыл сөздөр ж.б.) да белгилүү. Алар - «сүйлөө маданиятына үйрөтүүнүн окуу куралы» (Т.С.Маразыков). Кыргыз элине билим, тарбия берүү иштерин жазуу-сызуунун негизинде жаңыдан жүргүзө баштаганда макал-лакаптар окуу китептери болушкан же алардын негизин түзүшкөн.

Адабияттар:

1. Кыргыз педагогикасы: Энциклопедиясы окуу куралы.- Б.: 2004-340 б.
2. Кыргыз Республикасынын мектептеринде предметтик билим берүүнүн жанылоонун концеппиялары. - Б.: 1995-225-бет.
3. Маразыков Т.С.Текст таануу жана анын айрым маселелери: Окуу куралы. -Б.: 2005-144 б.
4. Синельников В.В. Таинственная сила слова: Формула любви - М.: 2006-255 бет.

УДК 372.881.1

Чыманов Ж.А.

КЫРГЫЗ ТИЛИН ОКУТУУНУ ИННОВАЦИЯЛООНУН БАГЫТТАРЫ

Кыргыз тилин окутуунун методологиялык негизин аныктап-тактоодо кыргыз элдик тил илимине (этнолингвистика), анын жоболоруна, кайрылууга мезгил жетти. Тилекке каршы, кыргыз тил илиминде элдик тил илими кыргыз лингвистикасынын бир салаасы, бир багыты (этнолингвистика) катары жаңыдан калыптанып, алгачкы ой-тыянактарын гана бере баштады. Ишенимибизде, бул абдан келечектүү жана керектүү багыт. Аталган проблема боюнча азырынча Кыргыз Реслубликасынын Улуттук илимдер академиясынын корресподент-мүчөсү профессор С.Ж.Мусаевдин, Т.С.Маразыковдун, Жумагул Байдилдеевдин ж.б. аз гана адамдардын эмгектерин

көрсөтүүгө болот. Жарык көргөн эмгектердин аздыгына карабастан, алар кыргыз тилин окутуунун этнолингвистикалык методологиялык негизине айрым зарыл керектүү маалыматтарды бере алат.

Кыргыз элдик тил илиминин бай материалдары, улуу нускалары бабалардан улуу, рухий-тилдик мурас катары калган элдик озеки чыгармаларга, анын ичинде, макал-лакаптарга, накыл сөздөргө сиңирилген.

Кыргыз элинде «сүйлөгөндү сүйсөң, укканга үйрөн» деген улуу накыл бар. Мындагы өзөк маани бардык нерсе: үйрөнүү, таанып-билүү, өнүгүү, калыптануу, ээ болуу, өздөштүрүү, колдонуу, өркүндөтүү сыяктуу адам турмушунун, адам ишмердигинин башаты кабыл алуудан (угуудан) башталат деген түшүнүктү туюндуруп турат. Эне тилин окутууда, анын методикасын иштеп чыгууда окуучулардын угуу ишмердигине көңүл буруп, аны жакшыртуу, өркүндөтүү тууралуу кеп кылууга мезгил жетти.

Угууга үйрөнүү, угуунун мааниси жөнүндөгү элдик тил илими жогор-ку бир мисал менен чектелген эмес. Ал ар тараптан тереңдетилип, бекемделип, толукталган.

Кыргыздын кыргыз тарыхына, кыргыз рухуна, эне тилине болгон мындай кайдыгер мамилесинин себебин кыргыз тилин кыргыз жаштарына эне тил катары окутууда анын методологиялык негизин кыргыз элдик педагогикасына, кыргыз элдик тил илимине байланыштырылбагандыктан, аларга негизделбегендиктен да издөө зарыл.

Кыргыз тили эне тил катары окутуунун жалпы концепциясын иштеп чыгууда төмөнкү маселелер толук камтылышы зарыл:

Кыргыз тилин окутуу, барыдан мурда, рыноктук экономикага багытталган коомдук-социалдык, жашоо-турмуштук талаптарды, зарылдыктарды канааттандырууга түздөн-түз байланышта болушу;

1. Кыргыз тилин окутуу, анын технологиясын иштеп чыгуу эн сонку педагогикалык-дидактикалык жоболорго, мамлекеттик мыйзамдарга, стандарттарга, концепцияларга, программаларга ж.б. байланыштуу чечилиши;
2. Эне тилин окутуунун мазмунун тилдин түзүлүшү жөнүндөгү эреже-аныктамалар эмес, тилдин реалдуу жашашы кеп (сүйлөшүү) процесси жана аны жакшыртуу, өркүндөтүү маселелерк түзүшү;
3. Кыргыз тили аркылуу билим берүү, тарбиялоо, өнүктүруу маселелери психология илиминин негиздерине, суроо-талаптарына таянуу, эске алуу менен чечилиши;
4. Кыргыз тил илиминин кайсы бөлүмү, кайсы темасы окутулуп-үйрөтүлбөсүн, барыдан мурда, алардын практикалык маанисине, кептеги ордуна тыгыз байланышта каралышы;
5. Элдик педагогиканын жана элдик тил илиминин табылгалары, тажрыйбалары, талаптары илимий педагогика менен бирдей деңгээлде, ылайыгына жараша артыкчылыктуу мамиледе пайдаланышы;
6. Кыргыз тилин окутууда философия, логика илкмдеринин негиздерине көңүл бурулушу, лайдаланышы;
7. Эне тилин окутууда тилдин эстетикалык, этикалык кызматына да көңүл буруу-нун зарылдыгынын кенири таанылышы;
8. Педагогика жана психология илимдериндеги терминдердин маанисин, түшүндүрмөсүн, илимде колдонулушун так билүү, практикада пайдалана билүүнүн өздөштүрүлүшү;
9. Кыргыз тилин окутуу процессинде колдонууга сунуш кылынган метод-ыктарды, каражаттарды мүмкүн болушунча көбүрөөк билүү жана өтүлүүчу материалга, темага жараша тандай жана колдоно билүү маселеси;
10. Кыргыз тили сабагынын теориялык жана практикалык маселелери боюнча жеткиликтүү теориялык маалыматка ээ болуу жана аларды практикада колдоно билүү маселеси;

11. Билим берүү жана кыргыз тилин окутуу боюнча мамлекеттик мыйзам, стандарт, концепциялар ж.б. менен толук тааныш болуу;

12. Кыргыз тили боюнча окуу программалары, окуу китептери, методикалык адабияттар менен иштей билүү;

13. Кыргыз тилин эне тил катары окутуунун өзгөчөлүктөрүн толук билүү, окутуунун максат-милдеттерин, мазмунун так аныктай алуу;

14. Кыргыз тилин предмет аралык байланышта окутуунун жол-жоболорун, талаптарын, формаларын ж.б. өздөштүрүү;

15. Сабакта өтүлгөн темага ылайык көнүгүү, машыгуу, бышыктоо ж.б. иштер үчүн тилдик-кептик материалдарды тандай билүү, иштетүү маселеси;

16. Кыргыз тилин окутууну окуучулардын ой жүгүртүү, таанып-билүү ишмердигин өнүктүрүү менен, бирдикте жүргүзүү маселеси;

17. Кыргыз тили боюнча класстан тышкаркы иштерди жүргүзүүнүн жол-жоболорун, формаларын, түрлөрүн, мазмунун ж.б. аныктоо, иш-аракеттерди ага ылайык уюштуруу, жүргүзүү маселеси;

18. Кыргыз тили кайсы класста окутулбасын, барыдан мурда, окуучулардын кеп ишмердигин өркүндетүү маселеси өзгөчө мааниге ээ болушу;

19. Кыргыз тили окутууну инновациялоого интерактивдүү ык-жолдорду колдонууга, интеграциялык сабактарды өтүүгө артыкчылыктуу маани берүү;

20. Кыргыз тилин окутуу анын коомдук-социалдык функциясына негизделиши, окутулушу зарыл;

Биздин бекем ишенимибизде, кыргыз тилин окутууну жаңылоонун концепцияларын методологиялык негиздерин аныктоо төмөнкү маселелерди чечүү менен тыгыз байланышта каралышы керек.

Биринчи, кыргыз тилин окутуунун мазмунун аныктоодо, окутууда бул предметти социалдаштыруу, гумандаштыруу жана ааламдаштыруу багыттарына артыкчылыктуу (приоритет) маани берүү. Багыттардын ар бирине кыскача түшүнүк берели. Эне тилди окутууну социалдаштыруу анын мазмунун аныктоодон башталат. Мазмунду аныктоо максатка (бул, маселе, биздин пикирде, стандартта кыйла так аныкталган), жараша болот. Максат - социалдык - турмуштук реалдуу суроо-талапка карата аныкталуучу категория. Бүгүнкү кыргыз тили анын алган статусуна жараша, бардыгынан мурда, реалдуу турмушту, анын бардык чөйрөлөрүн бирдей тейлөөгө тийиш. Мектеп окуучусу реалдуу турмуш-тиричиликти тейлөөгө зарыл болгон реалдуу тилдик-кептик маалыматтарды алуусу зарыл. Ал үчүн ар бир окуучу кыргыз тили боюнча алган теориялык жана практикалык билимдери өзүнүн жеке турмушуна зарыл, керек экендигине да бекем ынанышы өзгөчө мааниге ээ болот.

Кыргыз тилин окутууну *гумандаштруунун* өзөгүн билим берүү процессиндеги мамиле-алакалар түзөт. Мында мугалим менен окуучунун, окуучу менен окуучунун, мугалим менен ата-эненин ж.б. мамилелери, карым-катышы, кызматташууларын өзгөртүү зарыл. Б.а. мугалим теориялык билимдердин жыйындысын берүүчү адам эмес, ал - окуучулардын эне уил боюнча алуучу билим-көндүмдөрүнүн зарыл экендиги тастыктап көрсөтүүчү жана аларды алууга багыт берип, каражатын-булагын көрсөтүп, шарт түзүп берүүчү субъект. Ал эми окуучу билимдердин жыйындысын алуучу, жыйноочу обьект эмес, окуучу социалдык-турмуштук суроо-талаптарга, жеке керектөөлөрүнө, муктаждыктарына жараша тилдик көндүмдөрдү өзүндө иштеп чыгуучу субъект. Демек, кыргыз тили сабагы - эки тараптын бирин-бири сыйлаган, биргелешкен бир максатты көздөгөн,бирдиктүү чыгармачыл жана жаратмандык иш-аракеттердин ишке ашуу процесси. Ошондуктан кыргыз тили сабагы жандуу жана максаттуу сүйлөшүүнүн, аны өркүндөтүүнүн өнөрканасына айлануусуна жетишүү талабы коюлууда.

Эне тилин окутууну *ааламдаштыруу* эки багытта жүрүшү талап кылынат. Биринчи, кыргыз тилин окутууда жалпы эле тилди окутуу боюнча дүйнөлүк деңгээлде

иштелип чыккан технологияларды, гуманитардык багыттагы илимдердин соңку жетишкендиктерин, тыянактарын, практикада жетишилген мыкты жана алгылыктуу табылгаларды окутуу процессинде колдонуу, жайылтуу. Экинчи, эне тилибиздин турмуш-тиричиликтин, ишмердүүлүктүн бардык түрлөрүн, улуттар жана эл аралык карым-катыштарды тейлөө маданиятын дүйнөлүк өнүккөн тилдердин колдонулуу деңгээлине чейин көтөрүүгө аракет кылуу.

Экинчи, кыргыз тилин окутуунун негизги максаты окуучулардын кеп ишмердүүлүктөрүн өркүндөтүү деп аныкталышына жараша, окутуу процессинин мазмундук негизин сүйлөшүү түзүүсү зарыл. Сүйлөгөнгө сүйлөп жатып гана үйрөнүүгө болот. Мамлекеттик стандартта көрсөтүлгөндөй, тилдин грамматикасы сүйлөшүүнү жакшыртуунун каражаты катары кызмат кылууга тийиш. Тилекке каршы, ушул күнгө чейин орто мектептерде жандуу кыргыз тилин эмес, кыргыз тилинин грамматикасын окутуп келе жатабыз.

Үчүнчү, педагогиканын жалпы методологиясы таалим-тарбия берүү процесси адамдардын этникалык өзгөчелүктөрүнө да көз каранды экендигин белгилейт. Сонку мезгилге чейин кыргыз тил илими да, кыргыз тилин окутуу да изилдөөнүн, окутуунун батыштык принцибине негизделип келди. Албетте, аларды толук танып салууга болбойт. Азыркы учурда аларды кайрадан ылгоо менен, эне тилди окутуунун теориялык жана практикалык проблемаларын улуттук этнопедагогика, этнолингвистика, этномаданият, этика, эстетикалык ж.б. дүйнө таанымдары менен толуктоо, жанылоо маселеси актуалдуу болууда.

Төртүнчү, «кеп ишмердүүлүгүн өркүндөтүү» максатынын дидактикалык маани-маңызын, табиятын толук аңдап - билүү. Кеп ишмердүүлүгү бул адам баласынын жеке, жалпы жана бардык ишмердүүлүктөрүнүн ажырагыс бөлүгү, компоненти. Ошол бардык ишмердүүлүктөрдүн жаралуу, калыптануу, өнүгүү жана ишке ашырылышын да кеп шарт-тап турат. «Кеп ишмердүулүгү» деген түшүнүккө ар түрдүү өңүттөн мамиле кылып, кабылдоо зарыл. Кеп ишмердүүлүгүн өнүктүрүү ой жүгүртүүгө, ой жүгүртүү аң-сезимге, ал таанып-билүүгө, ал эми таанып-билүү кызыгууга байланыштуу, атүгүл көз каранды. Демек, окуучунун кеп ишмердүүлүгун өркүндөтүү менен анын өзүн-өзү таанып билүүсу, инсан катары калыптануусу, коомго, коомдогу социалдык-турмуштук жагдай-шарттарга жараша өз көз карашынын иштелип чыгышы, коллективде жашоого көнүгүүсү, турмуштук максатын аныктоого өбөлгө түзүлүшү, жеке суроо-талаптарын, муктаждыктарын канааттандыруусу же канагаттандырууга жол табышы сыяктуу турмуштук зарыл компетенцияларга ээ болуу денгээлин камсыз кылуу маселелери чечилүүгө тийиш.

Бешинчи, окуучулардын билим, билгичтик жана көндүмдөрун баалоо (аныктоо) маселесин кайрадан карап чыгуу.

Окуучулардын билим денгээли алардын окуу китептеринде жазылган эреже-акыктамаларды, бөлүштүрүүлөрдү карандай, механикалык жаттоосуна, а түгүл келтирилген мисал-фактылары да китептен алынышы менен бааланып келгендиги, бааланып жаткандыгы белгилүү. Эне тилди окутууга, ал боюнча алган билимдин сапатына коюлган азыркы талап, баалоонун мурунку талаптарына, критерийлерине сыйбайт.

Соңку педагогикалык айрым эмгектерде «көндүм» түшүнүгү «баалуулук» деп бериле баштады. Баалуулук түшүнүгү билим берүүнүн азыркы суроо-талаптарына шайкеш келип, алынган билим ар бир инсандын жеке өзү үчүн чыныгы баалуулук болуу талабын коюуда. Демек, баалоонун критерийлерин, суроо-талаптарын кайрадан иштеп чыгуу зарыл.

Алтынчы, бүгүнкү күнгө чейин кыргыз тили сабагынын сапатын, кыргыз тили мугалиминин ишмердүүлүгүн баалоонун негизги көрсөткүчү катары сабактын жаңы типтеринин (формаларынын) жана инновациялык, интерактивдүү метод-ыктардын сабак процессинде колдонулушу каралып келди. Сөз жок, окутуунун активдүү

формаларын, инновациялык метод-ыктарын колдонууга жасалган иш-аракеттер, умтулуулар кубатталууга тийиш. Бул -дайыма болуп туруучу, мугалимдин чыгармачыл иш катары каралуучу кадыресе процесс. Бирок сабактын сапаты аны жүргүзүүнун формасына, ык-жолдоруна, каражаттарына ж.б. гана жараша бааланышы педагогиканын жалпы талаптарына кайчы келет. Сабак өз алдына койгон максатына жетишүү деңгээлине карата гана бааланууга тийиш. Тилекке каршы, азыркы күнгө чейин кыргыз тилин окутуунун методикасы илими тилдин тигил же бул бөлүмүн окутуунун методикасын мыкты иштеп чыкканы менен, ал бөлүмдү эмне үчүн, кайсы максатта окутулуп жатканын ачык айта албай келет. Теориядагы бул абал практикага көчүрүлүп, негизги басым колдонулуп жкаткан ык-методдун өзүнө коюлуп келе жатат. Ошондон улам бүгүнкү күндө маселени кыргыз тилин окутуунун технологиясына буруу зарыл.

Жетинчи, кыргыз тили мугалимдерин кесиптик даярдоо маселесин өзгөртүү, толуктоого маани берүү. Жогорку окуу жайларында болочок филолог-мугалимдерди даярдоонун мазмуну дээрлик совет доорундагыдай, өзгөртүүсүз бойдон калуула. Болочок мугалимдерди мектеп партасынын тандоо, окутуу-даярдоо процессин мектеп турмушу менен жакындан тааныштуу аркылуу жүргүзүү, окутуунун мазмунун, предметтерин жанылоо, окутуу технологиясын иштеп чыгуу, даярдоого жаңыча мамиле жасоо, окутуунун системасын азыркы талаптарга ылаиык уюштуруу сыяктуу маселелер дээрлик чечиле элек.

Биздин бекем ишенимибизде аталган маселелер кыргыз тилин окутууну жаңылоонун концепциясында камтылышы жана азыркы талаптарга шайкеш чечилиши өзгөчө зарыл.

***Адабияттар*:**

1. Кыргыз педагогикасы: Энциклопедиясы окуу куралы.- Б.: 2004-340 6.
2. Кыргыз Республикасынын мектептеринде предметтик билим берүүнүн жанылоонун концеппиялары. - Б.: 1995-225-бет.
3. Маразыков Т.С.Текст таануу жана анын айрым маселелери: Окуу куралы. -Б.: 2005-144 6.
4. Синельников В.В. Таинственная сила слова: Формула любви - М.: 2006-255 бет.
5. Чыманов Ж.А. Эне тили сабагы эмнеге муктаж? (Казакстаннын гылышы элеми (научный мир Казакстана) - Астана: 2007, №3 (13)- 4 (14.)

УДК 819-04.

Асылбекова А.Т

А.ОСМОНОВДУН ПОЭЗИЯСЫНЫН АНГЛИС ТИЛИНЕ КОТОРМОСУНДАГЫ КЭЭ БИР ФОНЕТИКО-ФОНОЛОГИЯЛЫК ӨЗГӨЧӨЛҮКТӨР

Бүгүнкү күндө лингвистика жана адабият-филологиянын башкы маселелеринин бири. Дал ушул эки илимдин ортосундагы байланышты далилдеген “Лингвопоэтика” өз алдынча филологиялык дисциплина катары калыптанууда. Анын изилдөө объектиси көркөм адабияттын тили. Бул илимдин негизинде эмгектенген көптөгөн чет өлкөлүк (В.Я. Задорнованын (3) жана А.А. Липгарттын (7) эмгектеринде биринчи жолу иштелип чыккан, кыргыз ырларына лингвопоэтикалык талдоо жүргүзүү З. Караеванын (4), Б.Ш. Усубалиевдин (8), Абдыкеримова А.Э (1), Калиева К(5)) жана кыргыз окумуштуулардын берген аныктамаларынан улам азыркы учурда кыргыз поэзиясы башка бир тектеш эмес тилдерге котормолорун иликтөөдө лингвопоэтиканын ролу абдан зор экенине дагы бир жолу күбөө болобуз.

Лингвопоэтика кыргыз тилинен англис тилине семиотикалык бирдиктерди которууда алардын сөзмө сөз дал келүүсүн жана ошондой эле алардын прагматикалык жактан айырмаларынын проблемасын козгоо маселесинин негизи десек жаңылышпайбыз. Бул жерде этниканын улуттук өзгөчөлүктөрү да сөзсүз каралат. Себеби мындай өзгөчөлүктөр котормодо олуттуу кыйынчылыктарды жаратуу менен өзүнө өзгөчө көнүлдү талап кылат. Лингвопоэтикалык которуу категориялары текстик деңгээлде жана анын башка элементтерин, башкача айтканда, стилистикалык каражаттарды, тропторду, кеп фигураларын камтыйт. Лингвопоэтикалык бирдиктердин функцияларын изилдөөдө жана аныктоодо В. Ломоносов атындагы МГУнун профессору А.А.Липгарттын лингвопоэтика-бул адабий текстте колдонулган стилистикалык маркирленген бирдиктердин белгилүү бир деңгээлде адабий мазмунду жана эстетикалык эффекти берүүдө алардын (бирдиктердин) функцияларын жана маанилүүлүгүн ккараган филологиянын бир бөлүгү деген аныктамасына таянабыз. [Липгарт, А.А. АДД. М.,1997] (7) Биздин учурда кыргыз поэзиясынын англис окурмандарына канчалык деңгээлде туура сунушталганына баамдоо жүргүзүп көрөлү.

А. Осмоновдун чыгармаларынын анын ичинен поэмалары да лирикалык жактан жана анын чыгармаларында канчалык деңгээлде элдик оозеки чыгармачылык колдонулгандыгы же болбосо Осмонов акындык гана чебердиги эмес котормочу чебердиги (мисалы, улуу орус акындары Пушкиндин, Маяковскийдин, Лермонтовдун ырлары) жана башка ушул сыяктуу элементтери гана белгиленбесе, акындын ырларынын көркүн ачуу үчүн метафоралардын жана белгилердин жогорку деңгээлде колдонулгандыгы эч бир илимий иште көрсөтүлгөн эмес.

40-жылдар акындын чыгармачылыгынын эң жемиштүү учуру десек болот. Идеялык жактан да, адабий жактан да маанилүү чыгармалары дал ушул убакытка таандык болгон. «Сулууга» (1945), «Мага күлбө» (1944), «Сүйдүм сени», «Мен кеме» (1948), «Каркыра» (1944), «Отуз жаш» (1944) жана башка ушул сыяктуу шедеврлер буга күбө боло алат. Айтылып кеткендей акындын чыгармалары орус тилине көп жылдар мурун которулса да англис тилине биринчи жолу 1995-жылы котормочу, акын Уолтер Мэй тарабынан которулуп «А.Осмонов фондунда» жыйнак болуп чыгарылган. Бул жыйнакка А. Осмоновдун 52 ыры жана «Жеңишбек» аттуу поэмасы киргизилген.

Жогоруда белгилегендей акындын поэзиясы эбегейсиз лиризмдүүлүгү, адабий образдардын так жана ачыктыгы менен жана ошондой эле метафоралардын интенсивдүү колдонулгандыгы менен мүнөздөлөт. Мындан сырткары ырлардын мазмуну лирикалык сезимдер жана философиялык ойлордун кошулгандыгына күбөлөп турат. Акындын поэтикалык тилинде тилдин баардык байлыгы, мүмкүнчүлүгү ачылат, поэтикалык тексттеги сөз чыгарманын идеялык маңызын ачуу максатында өз маанисинде да өтмө маанисинде да пайдаланылган. Көркөм чыгармадагы экспрессивдик эмоционалдык каражаттарга – метафора, метонимия, салыштыруу, эпитет ж.б. стилистикалык каражаттар кирет. Алар түпнускадагы көркөмдүүлүктү, автордун ички ой толгоосун, образдуулукту берүүдөгү негизги көркөм сөз каражаттары болуп саналат.

А.Осмоновдун поэзиясынын өзгөчөлүгү окурмандардан улам жаңы муундары арасында өз күйөрмандарына ээ болуп тургандыгында. Акындын дээрлик ар бир ырында кылдаттык менен колдонулган метафора, метонимия, эпитет сыяктуу сөз каражаттары поэзия сүйүүчүлөрдүн көңүлүн өзүнө бурбай койбойт.

Поэтикалык чыгармаларды кыргыз тилинен англис тилине которуу аркылуу кыргыз маданиятынын уникалдуулугун, кылымдардан бери келе жаткан тарыхый өнүгүүсүн, дүйнөнү кабылдоо өзгөчөлүгүн үзгүлтүксүз жеткирүүгө шарт түзүлөт.

Англис тилинде сөздөр көбүнчө бир муундуу айрым жердерде эки муундуу болуп саналат. Көп муундуу сөздөр англис тилине көбүнчө англис тилине башка чет тилдерден келгенин окумуштуулар белгилешет. Биздин максат - мына ушул

метрикалык схема которууда дал келгенби же келбегенби аныктоо. Бул жерде биз сөзсүз түрдө ритм жөнүндө сөз козгоого мажбур болобуз.

Ритм (ыргак) окумуштуу В.М. Жирмунскийдин (Жирмунский В.М.1928) (2) белгилөөсү боюнча «тилдин фонетикалык каксиеттеринин жана метрикалык мыйзамдарынын карым-катнаш мамилесинин жыйынтыгында пайда болгон ырдагы муундардын басымдарынын кайталанышы» болуп эсептелинет.

Ырдын ритми боюнча О.С. Ахмановanын аныктоосуна таянып төмөндөгүдөй кубулуштарды байкайбыз. Ритм бул речибиздеги же ырдагы ыргактардын, үндүн бирдей денгээлде алмашуусу, тездөөсү жана жай айтылышын, же тыбыштардын куч менен, болбосо, алсыз айтылышы сыяктуу кубулуштарды камтыйт.(2) Кыргыз тилиндеги поэтикалык чыгармаларга негизинен окситоникалык ритм типтүү болуп саналат да мелодикасы боюнча ырдагы ыргактар уникалдуу келип өзгөчө бир сулуулук берип турат, же башкача айтканда, кандайдыр бир ритмо-рифмалык мааниге ээ болот. Кыргыз тилиндеги окситоникалык ритм которууда бир топ кыйынчылыктарды алып келери шексиз. Жогорудагы аныктамаларга таянуу менен Алыкулдун ырларынын англис тилине которуу мезгилинде тилдик бирдиктер өзүнүн ыргагына жакыныраак которулдубу же жокпу жана түп нускадагы ыр түзүлүштөрүнөн канчалык деңгээлде айырмаланып турарына көңүл буруубуз зарыл. Акындын “Жазыма” аттуу ырынан бул ыргактардын котормодон кыйла айырмаланып турарын байкайбыз:

Кош бол жазым',
Көк көпөлөк, ак казым',
Ыр жаза албай, мендей жүдөп-азбасым'.
Антсем мейли, бирок өзүң айта жүр:
Азгың көңүл, тилегимдин тазасын.

(А.О. “Жазыма”, 104)

Farewell, my 'spring.
Blue butterflies and white 'geese.
Don’t torture yourselves with writing verse, like me.
Just let that be, but do remember, please,
About my torment, my dreams, my honesty

(W.M. “My spring”, 105)

Эгер кыргыз тилинде басым акыркы муунга тиешелүү болуп тургандыгына жогорку мисалда күбөө болуп турсак, англис тилинде котормосунда басым биринчи муунга түшкөн учурду көрүп турабыз.

Акындын чыгармаларындыгы айрым бир сөздөр көркөм элестүү көрүнүштү сүрөттөп жеткире алуучу күчкө ээ. Изилдөөлөрдөн улам төмөнкүдөй которуу моделдерге учурайбыз:

Унутпа жибек боолуу куштарыңды,
Кирген суу, жааган күндөй курч чагыңды.
Өмүргө бир гана ирет жаралсаң да,
Өрөпкүп, өргө алкынып учканыңды

(А.О. “Унутпа” 68)

Do not forget your birds on the silken thread.
Like a flood of fleeting rain, your time sped by.
In life but once you were born, but pushed ahead,
And trembling and inspired you soared on high!

(W.M. “Do not forget”, 69)

Алыкулдун чыгармасындагы поэтикалык элементтердин бири болуп, терс сүйлөмдөрдү позитивдүү маанисинде колдонулушу же автордун ички оң сезимдерин терс форма менен берилиши, андагы “ба” мүчосү жөнөкөй сүйлөмдөрдө терс маанини берсе, Алыкул Осмонов устаттык менен ошол терс маанини өзүнүн чыгармаларында оң маани берүүчү сөз катары пайдалана алгандыгы акындын талантынын терендигин

көрсөтүп турат. Ырдын ыргагын терс мучо «ба» нын жардамы менен сактап, андагы эстетикалык таасир берүү дагы ошол «ба » мүчөсүнүн жардамы менен угуучуга жеткирилип олтурат. Кыргыз тилинде “ба” алломорфдук мүчөлөргө ээ , аларга төмөндөгү “бо” «бе », “бө”, “па” – алломорфдору кирет. Белгилей кетүүчү нерсе, кыргыз тилиндеги терс формалардын уюштуруучу мүчөлөрү этишке уланып орду боюнча постпозициялык табиятка ээ, ал эми англис тилинде болсо тескерисинче, терс форманы уюштуруучу жардамчы этиш менен берилип (морфема менен эмес) орду боюнча препозициялык статуска ээ.

Кыргыз тилинде	Англис тилинде
Этиш + ба	Do not + verb
Унут+па	Do not+forget
Таарын+ба	Do not+grieve

Ал эми акындын ырларынын уйкаштыгын котормодогу варианты менен караганда, кыргыз жана англис тилдери тектеш эмес тил болгондугуна байланыштуу, албетте алардын ортосундагы окшош эмес кубулуштарды байкайбыз . Буга мисал болуп төмөндөгү көрсөтүлгөн уйкаштык далил боло алат .

Күн батып, баткан жак кызгылт тартып, А
Ысык-көл кызгылт нурга жүзүн арчып, А
Кылкылдап кылаа тарткан берки өйүздө В
Кыш күнү жалгыз басып келе жатып. А

(А.О. “Ак куунун көрдүм учканын”, 44)

Sunset…in the west set the crimson rays. A
Issyk-Kul is washing in crimson too. B
But by the splashing shore, where the sunset stays, A
All alone the winter day strode through. B

(W.M. “I saw a flock of swans in flight”, 45) (7)

АААБА = АБАБ формасында болуп котормо түп нускадан муун сабы жана уйкаштык жагынан айырмаланып турат.

Ал эми төмөнкү мисалда туп нускадагы “жан эркем ” эпитети котормодо дагы адекватту берилген жок , себеби кыргыз тилиндеги изафет кубулушу котормодо сакталган эмес. Кыргыз тилиндеги “жан эркем ” деген сөз айкашы поэтикалык боёкко ээ болуу менен бирге өзгөчө эркелетүүнү көрсөтүп турат, ал эми англис тилине которо келгенде мындай боектун толук сакталганын байкай албайбыз:

Кош жан эркем, кош дейсин деп таарынба,
Мени күтпө, мени эстебе, сагынба.
Жаш кездердей ынак сүйүү жок экен,
Отуз жашын улам аркы жагында

(А.О. «Сулууга», 60)

Farewell, dear soul, don’t grieve that I’m leaving,
Don’t wait for me, nor recall me with regret.
As in one’s burning youth such love’s not living,
When one is over thirty or older yet.

(W.M. “To a Beauty”, 62) (7)

Кыргыз тилиндеги жогоруда айтылган изафет кубулушунун сакталбай калышынын себеби, башкача айтканда, Noun+ Noun структурасы англис тилинде Adj + Noun болуп берилип калган, ошол структуралык өзгөчөлүктөрдү сактоо кыйынга турган, себеби англис тилинде мындай кубулуш жок.

Көркөм каражаттардын мол болушу менен катар акындын ырларынын ыргактуулук касиетин дагы бекемдеген тыбыштык кайталоолордун вертикалдык жана горизонталдык түрдө болушу поэзиянын көркөмдүгүн дагы арттырганы талашсыз.

«Көркөм тексттеги тыбыштык кайталоолордун негизги маңызы- тигил же бул тыбышты кайра-кайра кайталап, жыш колдонуу ага байкаларлык, көзгө урунаарлык мүнөз берип, структуралык-функционалдык жактан активдүү кылат» (д.ф.н. А. Абдыкеримова. “Лингвистикалык поэтика”)(1)

Кыргыз окумуштуусу филология илимдеринин доктору Б. Усубалиевдин “Тыбыштар поэтикалык мааниге ээ: алар, биринчиден, уйкаштыкты, ыргакты камсыз кылуучу каражат катары да музыкалык –эстетикалык таасир берсе, экинчиден, автордун маанайын билдирүүчү да касиетке ээ. Бирок, тыбыштардын уккулуктуулугу, автордун маанайына жараша пайда болушу атайын жаралган процесс эмес, бул табигый, жазып баратканда акындын талантына жараша өзүнөн өзү жаралган чыгармачылык” деген оюн баса белгилөө менен биздин учурда дал ушул тыбыштык кайталоо котормодо бирден бир татаал маселелердин бири-тыбыштык түзүлүшүн сактоо.

Аллитерация кубулушун үндүү жана үнсүз тыбыштар түзөөрү англис тилинин Оксфорддук Сөздүгүндө да берилген:

“The commencing of two or more words in close connection, with the same letter, or rather the same sound” (жакын жайгашкан эки же андан ашык сөздөрдүн бирдей тыбыш же тамга менен башталышы).

Кыргыз тилиндеги поэтикалык негизги каражаттардын бири мына ушу аллитерация болуп саналат, мындай кубулушту өз орду менен сактоо да котормочуга жогоруда белгилегендей бир топ түйшүктөрдү алып келет. Бирок котормодогу белгилей кетүүчү нерсе аллитерация кубулушун белгилүү бир жерде жасоого мүмкүн болбой калса дагы, аны ошол текстин тегерегинде же аллитерация болгон жерден өтө алыс эмес жерде берүү деле чыгармадагы адекваттуулукту сактоого көмөк болот, бирок айрым бир учурларда аллитерацияны сактоо мүмкун болбой калат, анда сөзсүз адекваттуулукка жетишүү жокко эсе болот. Буга мисал болуп төмөнкү саптар эсептелинет.

Жашыл-ала жагоо тагып желбиреп,
Жакшы өмүрдүн жарашыгы биз элек.
Жаштык күндүн ар бир соккон сагаты,
Жаш сүйүүдөй койнубузда эркелеп.

Кызыл –ала жагоо тагып желбиреп,
Кызык күндүн кызыктар биз элек,
Кымбат күндүн ар бир соккон сагаты,
Кыз баладай койнубузда эркелеп.

Сонун күнгө жаратылып бир ирет,
Санап көрсөң кандай эмгек кылдым деп.
Сайран өмүр текке кеткен экен деп,
Самап-самап сагынарын ким билет?
(А.О. “Замандашыма”, 64)

In our bright green neckties, blown all ways,
Wwe, with handsome life went hand-in-glove.
Every hour of one’s wayward youthful days
Nestles in one’s soul, like youthful love. (7)

Having been fit for the field of life, though once,
Take a look and evaluate whay you’ve done.
Ah, those days you wasted away like a dance,
Thinking them over, will you regret each

Бул ырдын котормосун алып карасак, биринчиден куплеттердин саны аркалуу эле чыгармадагы саптардын кыскаргандыгын көрө алабыз. (6 куплеттен турган түп нускадагы ыр котормочу тарабынан 4 куплет болуп берилген. Андан сырткары котормочу ошол которулбай калган саптарды (калтырылып калган саптарды) инверсия, кошумчалоо, сүрөттөп берүү, образдарды кабыл алуучунун табиятына жараша алмаштыруу жолдору менен чыгарманын эстетикалык баалулугун сактап калганга аракет жасаган, тилекке каршы А.Осмоновдун замандаштарына айткан кайрылуусунун негизги маңызы айтылганына карабастан, чыгармадагы сулуулук, эстетикалык эффект жана учурдун талабына коюлган риторикалык суроо которулбай калган. Ушундан улам негизги идея супсагыраак айтылган деген тыянакка келебиз.

“Аллитерацияны кыргыз тилинен англис тилине берүүнүн ар кандай жолдору бар. Которууда көңүлгө алуучу негизги эки фактор: Биринчиден, бир тилде жаралган автордук аллитерацияны экинчи тилге берүүгө мүмкүн эмес, анткени мындай көрүнүш формализмге алып келип, ырдын мазмунун толук берүүгө мүмкүн болбой калат. Экинчиден, тектеш эмес тилдердин, кыргыз тили менен англис тилдеринин тил өзгөчөлүктөрү көп, айырмачылыктары чоң болгондуктан аллитерацияны толук, окшош берүүгө болбойт, сөзсүз түрдө тамгалар, тыбыштар алмашат” к.ф.н. К. Калиеванын (6) деген жобосуна таянып бардык эле учурларда тил өзгөчөлүктөрүнөн улам түп нускадагы аллитерациялар котормо менен шайкеш келе бербесине мисалдан да теориялык жактан да күбөө болдук. Кыскча жыйынтыктап айтсак:

Эки тилдин ар кылдуу өзгөчөлүктөрүн эске алуу менен котормодо тактыкты, маанисин толук берүүнү сактоо жана ырдын эстетикалык таасирин колдон келишинче адекваттуу берүү- котормодогу бирден бир маанилүү маселе;

Поэзиядагы фонетикалык стилистикалык каражаттар айтыла турган ойго, ырга кошумча музыкалык – мелодикалык ыргактуу эффект берүүчү стилистикалык өзгөчө ыкмалар. Фонетикалык ыкмаларды кыргыз тилинен англис тилине берүүнүн ар кандай жолдору бар, тектеш эмес тилдердин, кыргыз тили менен англис тилдеринин тил өзгөчөлүктөрү көп, айырмачылыктары чоң болгондуктан котормо тилде берүүдөгү негизги милдетин сактоо- котормочунун милдети;

Тилдин спецификалык өзгөчөлүктөрүн эске алып поэзияны которуудагы негизги маселесин кароо же башкача айтканда, башка тилге адекваттуу которууга жетишүү үчүн, чыгармалардагы көркөм образдарды башка тилдин каражаттары аркылуу алардын өзгөчөлүгүн, чыгармадагы идеянын маанисин, мазмундук бирдигин жана стилинин сакталашын же сакталбаганын эске алуу болуп саналат;

Биздин учурда, түпнуска катары кыргыз тили берилгени менен анализ Уолтер Мейдин орус тилинен англис тилине которгон котормосунун негизинде жүргүзүлгөн. Кээ бир кетирилген каталар акын-котормочунун кыргыз тилин билбей орус тилинен которгонунун негизинде болгондой сезилет. Ошентсе да Осмоновдун поэзиясынын жаны, анын стили котормочуга абдан жакшы маалим болгондуктан котормочу котормонун кандайдыр бир деңгээлде адекваттуулугуна жеткен.

Адабияттар:

1. Абдыкеримова А. Лингвистикалык поэтика Статусу жана проблемалары. Автореф. д-ра наук. Б., 2008
2. Ахмановнын О.С.Словарь лингвистических терминов.- М.,1969
3. Жирмунский В.М. Ритмико- синтаксический параллелизм как основа древнетюркского народного эпического стиха. Вопр. языкознания. 1964.
4. Задорнова В.Я. Словесно-художественное произведение на разных языках как предмет лингвопоэтического исследования. А.Д.Д, 1992
5. Караева З.К.Перевод и семиотика: Многоязычное бытие эпоса «Манас» и теоретико-методологические проблемы переводоведения». Моногоафия.- Бишкек.,2006.

6. Калиева К. А. Кыргыз поэзиясынын Англис тилине которуудагы Лингвопоэтикалык маселелер. Автореф. дис. кан. наук. Б., 2010
7. Осмонов А. Осмонов А. Көл толкуну. Которгон У. Мэй. Ырлар жыйнагы. Б., 1995
8. Липгарт А.А. Методы лингволоэтического исследования. Автореф. д-ра наук. М., 1997
9. Усубалиев Б. Көркөм чыгармага лингвистикалык илик. Б., 1994

УДК 81.114.362 ***Оторбаева Г. Т.***

КЫРГЫЗ ЖАНА ОРУС ТИЛДЕРИНДЕГИ ЧАКЧЫЛДАРДЫН СИНТАКСИСТИК МҮНӨЗДӨМӨЛӨРҮ

Чакчылдар – чакты, жакты көрсөтпөй туруп, негизги этиштин кошумча кыймыл-аракетин билгизүүчү этиштин бир формасы. Орус тилиндеги чакчылдар өз алдынча же чакчыл түрмөк түзүп, анын тутумундагы сөздөр менен бирдикте ар кандай бышыктоочтун милдетин аткарат: Поэтому каждый яростно, не жалея сил, выполняет свой будничный, сиюминутный солдатский долг, подбадривая самого себя: … (О.О.) (сыпат бышыктооч - обстоятельство образа действия); Другие девушки, кончая училище, чаще всего уже знали, с кем свяжут судьбу, с кем начнут свою жизнь. (К.А.) (мезгил бышыкточ - обстоятельство времени); Я пригласил его сесть, он поблагодарил, спокойно уселся и уставился на меня, видимо, ожидая, что я ему скажу (К.А.) (себеп бышыктооч - обстоятельство причины); Оставаясь в комнате один, без свидетелей, сочинял, стараясь, чтобы его стихи были похожи на те, которые печатаются в газете «Эркин-Тоо» и в институтской стенгазете «Красная искра». (К.А.) (шарттуу бышыктооч - обстоятельство условия); Этого философа, пожалуй, можно сравнить с течением Нарына, который, начинаясь у сверкающих горных ледников, становится все полноводнее, спускаясь в предгорья, а потом стремится к далеким далям и впадает в огромное море, известное Сатарову лишь по названию (К.А.) (каршылагыч бышыктооч - обстоятельство уступки). Чакчыл орус тилинде, минтип өзү ыкташкан баяндоочтун ар кандай кырдаалын (аткарылыш ыгын, максатын, себебин) билдирип, бышыктоочтун милдетин аткарат. Мындан тышкары, этишке бышыктоочтук катышы аныкталбаган кошумча кыймыл-аракетти да билдириши мүмкүн:

Аскар, спешно проглотив две манты, семенил сзади с хворостиной в руках (К.О.); Растреножив, седлает коня (К.О.) Мындай маанисинде чакчыл формасындагы этиштер орус тилинде “экинчи орундагы (деңгээлдеги) баяндооч” (второстепенное сказуемое) деп аталат. Мындай чакчылдарды этиштин жакталган формасы менен алмаштырса болот: Аскар, спешно проглотив две манты, семенил сзади с хворостиной в руках - Аскар спешно проглотил две манты и семенил сзади с хворостиной в руках.

Серебренников Б. А., Гаджиева Н. З. чакчылдын милдетин орус тилиндеги деепричастиеге таянып: «Ар бир тилдеги эле чакчылдын милдети - башкы жана кошумча кыймыл-аракеттин ортосундагы катышты белгилөө. Бул катыш мезгилдик байланышка барып такалат» деп аныкташат (караңыз: Серебренников, Гаджиева, 1986: 228). Кыргыз тилиндеги чакчылдар кепте эң кеңири максатта колдонулат, бирок булардын баары эле бир сүйлөмдө бир нече этиштин айкашышына барып такалат. Чакчылдын функциялары булар:

1) баяндоочтун (кээде башка милдетти аткарган атоочтук же кыймыл атоочтун) аткарылыш ыгын, мезгилин, себебин, максатын билдирип, бышыктоочтун милдетин аткарат;

2) бир өңчөй баяндоочту уюштурат Күндүн муздак шамалы саргайыңкы жалбыректарды черткилеп, бутактан үзүлүп жатты (К.О.);

3) багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдүн сыңарларынын баяндоочторун байланыштырат, б.а. багыныңкы сүйлөмдүн баяндоочунун да милдетин аткарат: Чекеси жарылып, бетинен тамтык жок;

4) этиштик уңгулуу татаал этиштерди уюштурат: Эми ошол таш менен колонун ширөөсүнөн бүткөнсүгөн жигит ымыркайча жер өбөктөп, ордунан козголо албай жатат;

5) татаал учур чактын же келер чактын жасалышына катышат: Жанында жаткан жолдошу гана эмес, өзү үчүн да бир жутум суу ажалдын дарысына тете болуп турганын эми ал бакат түшүндү;

6) -а мүчөсү жөнөкөй учур чакты жана айкын келер чакты, ал эми -ып мүчөсү капыскы өткөн чакты уюштурууга катышат: чыгасың, көрүптүр.

Этиштин өзгөчө формалары этиштин сүйлөмдө баяндооч гана болбой, башка мүчөлөрдүн да милдеттерин аткарышын шартташат. Бул боюнча кыргыз тилиндеги чакчылдын орус тилиндеги чакчылдан айырмасы – орус тилиндеги чакчыл сүйлөмдө бышыктоочтун гана милдетин аткара алат; ошол себептүү ал “отглагольное наречие” – этиштик тактооч деп аталышы мүмкүн. Себеби сүйлөмдө бышыктоочтун милдетин негизинен ушул эки форма аткарат. Ал эми кыргыз тилиндеги чакчылдардын колдонулуш чөйрөсү, көрүнүп тургандай, мындай тар эмес. Түрк тилдериндеги, анын ичинде кыргыз тилиндеги чакчыл мүчөлөрдүн катарына киргизилген этиштин мүчөлөрү саны жагынан да, берген маанiси жагынан да бир кыйла бай келет. Кыргыз тилиндеги чакчыл формасындагы этиштердин кээ бир маанилери орус тилиндеги чакчылдын маанисине дал келет, тактап айтканда, орус тилинде чакчыл сүйлөмдүн баяндоочунун (кээде бүткүл сүйлөмгө тиешелүү болот) ар кандай жагдайларын (максатын, себебин, сыпатын, мезгилин) же ага карама-каршы ойду билдирсе, кыргыз тилинде чакчылдар ушундай мааниге да ээ. Изилдөөчүлөр чакчылды кошумча кыймыл-аракетти башка кыймыл-аракеттин белгиси катары билдирген этиштик (“приглагольный”) аныктооч катары түшүнүшөт. Чакчылды мындай түшүнүү анын «бышыктоочтун» ролундагы колдонулушун гана камтыйт жана башка милдеттерин аңдоого туура келбейт. Түрк чакчылын мындай бир жактуу жана кууш түшүнүү жана аныктоо аталган көрүнүштүн маселелерин бардык морфологиялык жана синтаксистик мүнөздөмөлөрүн чогултуп терең жана кеңири изилдөөгө тоскоол болот. Иш жүзүндө түрк тилдериндеги чакчылдардын табияты орус тилинде кездешкен этиштин чакчыл формаларына караганда семантикасы боюнча да, функциясы боюнча да, түрлөрү боюнча да кеңири, жышыраак да колдонулат. Ушул себептүү түрк тилдериндеги чакчылдар бир нече эсе активдүү. Демек, орус тилиндеги чакчылдар предикативдүү формаларга карама-каршы коюлуп, этиштин атрибутивдүү формалары деп аталышы мыйзам ченемдүү болсо, кыргыз тилиндеги чакчылга андай баа берүү туура келбейт.

Бирок бул функцияларды аткаруу жөндөмдүүлүгү боюнча кыргыз тилиндеги чакчыл мүчөлөр уланган этиштер өзгөчөлүктөргө ээ. Булардын ичинен орус тилиндеги деепричастиеге -ып менен -а гана кээ бир маанилеринде туура келет. Анда кыргыз тилиндеги татаал чакчыл формалары берген маанилер дээрлик жок. Ошол эле учурда -а жана –ып морфемалары активдүү чакчылды уюштурганга караганда башка функцияларында көп колдонуларын көп окумуштуулар белгилешет.

Эки тилде тең чакчылдар бышыктоочтун милдетин аткарганда, башка бышыктоочтордой эле, кээде баяндоочко гана эмес, бүткүл сүйлөмгө тиешелүү болот: Бир паста күйөөсү уйкуга кетти, өлө чарчап, катуу таяк жеген Элебайдын буттарын жуурканга кымтылап отуруп жаш келин көз жашын көл кылып коё берет… (К.А.). – Элебай скоро уснул, а она, укутав ему ноги одеялом, сидела и утирала тихие слезы (К.А.).

Орус тилиндеги чакчылдар көркөм тексттерде өтө көп колдонулат да, кепке кайсы бир деңгээлде кооздойт. «Как и причастие, деепричастие распространено в книжной речи и не характерно для бытовой разговорной речи. Основная функция деепричастия в речи – дописывать, дорисовывать основное действие» (Калинина, Аникина, 1975: 161). Кыргыз тилинде да орус тилиндегидей кыймыл-аракеттин ар кандай кырдаалын сүрөттөп, көркөмдүүлүк берген -ып, -а формаларындагы чакчылдар күнүмдүк кепте көп орун албайт: булар көркөм текстке мүнөздүү. Орус тилинде чакчылдын негизги милдети – баяндоочтун кыймыл-аракетине бойок кошуу, аны образдуу берүү. Өзгөчө сүрөттөөдө же баяндоодо – кыймыл-аракетти жөн эле констатация кылбай, аны коштогон кыймыл-аракеттерди, ар кандай кырдаалын, ыгын, эбин, себебин, максатын ж.у.с. көркөм айтып берүү кеңири колдонулат.

«… деепричастия, которые создают живописную картину “действий” маслят в дополнение к основному действию, выраженному глаголом. Следовательно, деепричастия, как и наречия, украшают глагол, дополняют его другими действиями» (Иванова, Потиха, Розенталь, 1990, 174). Чакчылдар кепти образдуу, бойоктуу кылып, байытып тим болбостон, ага кыска жана динамикалуулукту да берет. Мындан тышкары, чакчылдар мезгилдик ар кандай нюанстарды туюндурат. Кыргыз тилинде мындай функцияда -ып, -а мүчөлөрү аркылуу уюшулган чакчылдар гана кездешет, бирок алардын башка маанилери да көп болгондуктан, алардын колдонулуу чөйрөсү көркөм тексттер менен чектелбейт (Биз билгендей, кыргыз тилинде татаал этиш же бир өңчөй баяндоочтун тутумундагы чакчылдар бул маанилеринде активдүүлүгүнүн натыйжасында бардык стилдерде, анын ичинде оозеки кепте да кенири кездешет).

Ошентип, орус тилиндеги деепричастие сүйлөмдө бышыктоочтун милдетин аткарса, кыргыз тилиндеги чакчылдар ага караганда активдүү жана көп маанилүү болуп, бышыктоочтун гана эмес, бир өңчөй баяндоочтун же баганыңкы байланыштагы татаал сүйлөмдүн тутумундагы баяндоочтун да милдетин аткарат. Мындан тышкары, кыргыз тилинде чакчыл мүчөлөр – татаал этишти уюштуруучу бирден-бир каражат. Ал эми –ып мүчөсү капыскы өткөн чакты, -а мүчөсү жөнөкөй учур чакты жасоодо да катышат.

Адабияттар:

1. Серебренников Б. А., Гаджиева Н. З. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. – М., 1986. – 301/ 228-б.
2. Валгина Н. С. Синтаксис современного русского языка. - М., «Высшая школа», 1973. 129-б.
3. Кыргыз адабий тилинин грамматикасы. 1 бөлүм: Фонетика жана морфология. – Ф.: «Илим», 1980. – 539/429-б.
4. Юлдашев А. А. Соотношение деепричастных и личных форм глагола в тюркских языках. – М.: «Наука», 1977. – 270.
5. Калинина И. К., Аникина А. Б. Современный русский язык. Морфология. – М.: «Русский язык», 1975. – 214.
6. Джанмавов Ю. Дж. Деепричастия в кумыкском литературном языке (сравнительно с другими тюркскими языками). –М., 1967. – 330 стр.

УДК 81.114.362 ***Оторбаева Г. Т***

КЫРГЫЗ ЖАНА ОРУС ТИЛДЕРИНДЕГИ ЧАКЧЫЛ МЕНЕН ЭТИШТИН ЛИНГВОСЕМАНТИКАЛЫК ПАРАЛЛЕЛДЕРИ

Жакты жана чакты көрсөтпөй туруп, негизги этиштин кошумча кыймыл-аракетин билгизүүчү этиштин туунду формасы чакчылдар деп аталат (Дыйканов К.,Кудайбергенов С., 1957: 145). Айрым тилчилер чакчылды кээ бир белгилери боюнча тактоочко жакындатышат: “Берген маани си боюнча, тактооч сыяктуу, негизги кыймыл-аракеттин аткарылыш максатын, себебин, мезгилин, абалын билдирет” (Кыргыз адабий тилинин грамматикасы, 1980: 430). Тактоочтун сөз түркүмү катары семантикалык жалпылыгы – кыймыл-аракеттин, сыпаттын жана өтө сейрек учурларда нерсенин белгисин билдирүү болуп саналат.

Чакчыл сыпатты жана нерсенин белгисин билдирбейт. Чакчылдар кыймыл-аракеттин белгисин билдиргенде да ал белги – тактооч билдиргендей статикалык эмес, динамикалык белги. Тактоочторду жалпысынан эки чоң топко бөлөбүз: 1) бышыктагыч тактооч; 2) аныктагыч тактооч (караңыз: Давлетов, Кудайбергенов, 1980: 197). Аныктагыч тактоочтор сын атоочторго жакын турат, арасында сын атоочко да киргендери кездешет (жакшы, жаман), көбүнчө сапаттык тактоочтор жана даража категориясы менен өзгөрөт. Мындай тактоочтордун ичинен кыймыл-аракеттин аткарылыш күчүн билдирип, өлчөм бышыктооч болгондору ушундай эле функциядагы чакчылдарга жакын. Бышыктагыч тактоочтор кыймыл-аракеттин локалдык, темпоралдык, себеп, максат ж.у.с. белгилерин билдирет (алыстан, бүгүн, айласыздан, атайын). Булардан тактоочторго семантикалык жактан жакындары – мезгилдик тактоочтор. Бирок тактоочтор мезгилди лексикалык жол менен, ал эми чакчылдар – синтаксистик жол менен (негизги этишке салыштырмалуу) билдиришет. Ал эми аз сандагы себеп жана максат тактоочтордун себеп жана максатты билдириши ушундай эле маанидеги чакчылдардан өтө айырмаланат. Орунду билдирүү чакчылдар үчүн мүнөздүү эмес. Ошондой эле тактоочтор (көбүнчө орус тилинде) сын атооч менен айкашып, белгинин деңгээлин билгизсе, чакчылдар андай мааниге ээ эмес.

Орус тилинде бир катар чакчылдар менен тактоочтордун мааниси окшошуп кетет: ослепляя – ослепляюще; негодуя – негодующе; тактооч да, чакчыл да болгон сөздөр кыргыз тилинде да бар. Бирок булардын семантикалык деңгээлде эле көңүл бөлөрлүк айырмасы бар: тактооч кыймыл-аракеттин кандай иштелгенин, белгисин билдирет, ал эми чакчылдар кыймыл-аракеттик семантикага ээ.

Жыйынтыктап айтканда, айрым окумуштуулардын “чакчылдар лексикалык-семантикалык мааниси кыймыл-аракеттин белгисин билдиргени боюнча тактоочторго жакын” деген аныктамасына кошулуу кыйын. Ошол эле учурда чакчыл этишке тиешелүүлүгүнөн эч ким күнөм санабайт. Б.а. чакчыл этиштин категориалдык маанисине ээ.

Орус тилиндеги деепричастие чакчылдар формасы боюнча да туруктуу: жөндөмө, жак ж.б. мүчөлөрдүн жардамы менен өзгөрбөйт, б.а., алар бул жагынан тактоочторго окшош, ошондуктан аларды тактоочтордой эле өзгөрбөгөн сөз түркүмдөрүнө мыйзам ченемдүү окшоштурушат. Орус тилиндеги этиштин башка формалары жак, чак уландыларына ээ болуп, флексияга дуушар болсо, чакчылдар кепте өзгөрүүсүз колдонулат жана чакчыл мүчөсүнөн кийин мүчө уланбайт (өздүк этиштердин -ся, -сь мүчөлөрүн эске албаганда, бирок бул мүчөлөр этиштик негизде бар болсо эле сакталып калат).

Ал эми кыргыз тилиндеги чакчылдар үчүн бул актуалдуу эмес. “Накта чакчыл маанисинде турганда мүчөлөр менен өзгөрбөстүгү, башкача айтканда, ал убакта

чыныгы этиштер сыяктанып жак, чак көрсөткүчтөрүн кабыл ала албастыгы жагынан да чакчылдар тактоочко жакындашат (кээ бир тактоочтордун жарым-жартылай өзгөрөрдүгүн эске албаганда: илгери – илгертен, жогору – жогоруга)" (Кыргыз адабий тилинин грамматикасы, 1980: 430). Орус тили менен аналогияда кээ бир түрклогдор чакчылдарды "өзгөрбөс сөз түркүмү" деп да айтышат. Кыргыз тилинде ушундай касиеттерге -ганча, -гыча, -майынча, сыяктуу мүчөлөр ээ – алардын үстүнө мүчө келбейт. Бирок бул жагдай татаал чакчыл формаларды тактоочтор менен бирдей кароого мүмкүнчүлүк бербейт: чакчылдар предикативдүүлүккө, кыймыл-аракеттик (же ал-абалдык) мааниге ээ.

Кыргыз тилинде өзгөрбөгөн формалар көп. Ал эми тактооч кээ бир сөз түркүмдөрүнө караганда морфологиялык өзгөрүүлөргө көбүрөөк учурайт. Ошондуктан мүчөлөп өзгөрбөгөнүн тактоочтун айырмалуу уникалдуу белгиси деп кароо туура эмес. Өзгөрбөстүк касиет орус тилиндеги тактоочторго гана мүнөздүү; кыргыз тилиндеги тактоочтор кээ бир сөз түркүмдөрүнөн өзгөргүчтүгү боюнча катуу айырмаланбайт, тескерисинче, алар, даража боюнча өзгөрөт. Мүчөлөр менен өзгөрүү касиеттери боюнча сын атоочтор менен тактоочтор жакын – экөө тең даража категориясынын мүчөлөрүн -ыраак, эң … кабыл алат. "А өйдөрөөк жагында болсо жезтаңдай жөнүндө да сөз жүрөт. Кана эмне дейт?" (К.А.). Көптөгөн сын атоочтор ошол өзгөрбөгөн түрдө эле тактооч катары да (кыймыл-аракеттин белгисин билдирип) колдонула берет: Ага аскербашы желөпкө жигиттей жеңил сезилди (Т.К.). Тактоочтор, мындан тышкары, биринчи же экинчи жактагы ээ менен предикативдик байланыш түзүп, сүйлөмдүн баяндоочунун милдетин аткарганда жак мүчөсүн кабыл ала алат: азбыз, төөлүк өйдөсүң (чакчылдарга баяндооч болуш үчүн жак мүчөсү керек эмес). Ошондуктан тактоочторду да өзгөрбөс сөз түркүмү деп атоо туура эмес: аларга салыштырма даражанын гана мүчөлөрү эмес, жөндөмө мүчөлөр (көбүнчө мейкиндик маанисиндеги), жак мүчөлөрү жана сөз жасоочу мүчөлөр уланат.

Кыргыз тилиндеги тактоочтордун катарына жөндөмөлөр системасынан чыккан сөздөр, кош сөздөр, сын атоочтор, жамдама сан атоочтор, чакчылдар, лексикалык жана морфологиялык жактан изоляцияланган сөздөр кошулат. Бир бөлүгү - жардамчы атоочтор. Бул көп түрдүү топ морфологиялык жактан бир ыктай эмес. Ал эми чакчылдар – ар бир тилде белгилүү мүчөлөр уланган этиштер: «всякое деепричастие в отличие от наречия содержит специальную аффиксальную морфему синтаксического характера, указывающую на его соотнесенность с последующим сказуемым» (Юлдашев, 1977: 9). Чакчылдар өзгөрбөс форма эмес: бул мүчөнүн ордуна башка мүчө оңой эле уланат. Тактоочтор, чакчылдардан айырмаланып, даража, жөндөмө, жак категориялары боюнча, ал эми чакчылдар да тактоочтордон айырмаланып терс маанинин, мамиле категориясынын, ал эми орус тилинде түр категориясынын да мүчөлөрү боюнча өзгөрөт.

Орус тилиндеги чакчылдар (деепричастие) колдонулушу боюнча бир кыйла туруктуу болуп, тактоочтор сымал, негизинен этиштик баяндоочтун ар кандай кырдаалдарын тактап, бышыктоочтун милдетин аткарышат, мисалы: Светло-серый конь, чувствуя, что хозяин натягивает узду, сделал круг и в испуге остановился (Т.К.). Бул жагынан орус тилиндеги чакчылдар чын эле тактоочко жакын. Бирок бышыктоочтун милдетин эки тилде тең чакчыл менен тактоочтон тышкары, кыйыр жөндөмөдөгү зат атоочтор (орус тилинде предлог, кыргыз тилинде жандооч менен айкашта); кыргыз тилинде сын атоочтор да аткарат: "Бышыктоочтун милдетин аткаруучу сөздөр: зат атооч, сын атооч, сан атооч, тактооч, чакчыл" (Жакыпов, Майрыков, Өмүралиев, 1991; 56-б.). Мындан тышкары да, эки тилде тең чакчыл менен тактоочтун синтаксистик функциясында көңүл бөлөрлүк айырмачылыктар бар:

Тактоочтор басымдуу учурларда бышыктоочтун милдетин аткарса, чакчылдар бул функция менен чектелбейт. Орус тилине караганда түрк тилдеринде мындай

мүчөлөр уланган этиштер өтө функционалдуу. Алар кыргыз тилинде тактоочтордой бышыктоочтук гана милдетти аткарбастан, көп учурда этиштин жакталган формаларындай эле, баяндоочтун милдетин да аткарат.

Бышыктооч катары колдонулганда да этиш өзүнүн жеке маанисиболюнча динамикалык семантикага ээ болгондуктан, мезгилдик, себеп, максат, сыпат маанилери тактооч сыяктуу статикалык эмес, кыймыл-аракеттүү билдирет. Орус тилиндеги кээ бир чакчылдардын сүйлөмдөгү милдетин бышыктоочтун алкагына сыйдырууга болбойт (бул көп учурда багыныңкы баяндоочтук милдет деп аталат). Ал эми кыргыз тилиндеги -ганча, -майынча, -ганы сыяктуу мүчөлөр уланган этиштер мезгилди билдирсе деле тактоочтор билдирген мезгилдик маанилерге такыр жакындабайт: булар “негизги кыймыл-аракеттин” ар кандай жагдайларын билдирген учурда да кыймыл-аракет аркылуу билдирет.

Тактоочтор, жөнөкөй сүйлөмдүн баяндоочу боло алат, ал чакчылдарга мындай синтаксистик функциялар мүнөздүү эмес. Чакчылдар, тактоочтор сыяктуу эле, өздөрү багынган сөздөргө ыкташуу жолу менен катышат. Ошону менен бирге, тактоочтор менен чакчылдардын ыкташуусу эки башка. Тактооч кепте мүчөсүз колдонулса, чакчыл мүчөнүн өзү эле этишти башка сөзгө корреляциялоочу морфологиялык каражат болуп саналат: «багыныңкы сүйлөмдүн баяндоочу эки кызмат аткарат: 1) багыныңкы сүйлөмдүн баяндоочу; 2) баш жана багыныңкы сүйлөмдү байланыштырат» (Чонбашев).

Демек, орус тилинин материалына таянып айтылып, советтик жана постсоветтик тил илиминде көнүмүш болуп калган чакчыл менен тактоочту жакындаштыруу салты үңүлүп карап көргөндө көп сын пикирлерди жаратат.

Адабияттар:

1. Дыйканов К., Кудайбергенов С. Кыргыз тилинин морфологиясы.. Фрунзе, «Кыргызмамбас», 1957.
2. Кыргыз адабий тилинин грамматикасы. 1 бөлүм: Фонетика жана морфология. – Ф.: «Илим», 1980. – 539 б.
3. Давлетов С., Кудайбергенов С. Азыркы кыргыз тили: Морфология. Жож фил фак студ үчүн окуу кит. – Ф.: «Мектеп», 1980. – 236 б.
4. Чонбашев К. С. Сопоставительная грамматика русского и кыргызского языков. – Ф., 1980.
5. Насилов В. М. Глагольные имена в их развитии в тюркских языках// Вопросы тюркской филологии. – М., 1966. 132-136-б.б.
6. Юлдашев А. А. Соотношение деепричастных и личных форм глагола в тюркских языках. –М.: «Наука», 1977. – 270.

УДК 895.1 ***Токтосунова Н.***

КЫТАЙ АКЫНЫ ЛИ БОНУН САПТАРЫНДА ЖАРАТЫЛЫШ

Кытай элинин эн көрүнүктүү акыны Ли Бо салттуу чыгыш адабиятынын классикалык өкүлү.

Ли Бо Тан династиясы бийлик жүргүзгөн, Кытай маданияты дүркүрөп өскөн доордо жашап,чыгармаларын жазган. Кытай тарыхында дал келген ошол таш доору ысымдары азыркыга чейин жашап келген миндеген атактуу акындарды берген. Алардын чыгармалары ошол гүлдөгөн доорду даңазалап, аны кытай адабиятындагы «Алтын кылым» деген атка кондурган.

Толтура сырга толгон тан каларлык сонун өмүрдө жашаган акындын ысымы укмуштудай уламаларга бай. Атүгүл туулганы жөнүндө да көптөгөн аныздар бар. Ли Бо

туулардан мурда эле бир чоң ак жылдыз энесинин түшүнө кирген, ошондуктан бала туулганда атын Тай Бай деп коюшкан (Чолпон Жылдыз). Ли Бо сабатын өз үйүндө ачкан, беш жашынан окуй баштаган. Адегенде эсеп чыгарганды үйрөнүп, андан сон ойчулдар жана акындар менен таанышa баштаган,негизинен Конфуцийдин жолун жолдоочуларды окуп,анан кытай тарыхы жана адабияты менен таанышкан, көп тилдерди билген, Кытай менен жамаатташ жашаган мамлекеттердин тарыхын өздөштүргөн.15 жашынан даоссизм жана буддизм менен таанышкан. Он жетиге чыкканда Ли Бо Миншань шаарындагы элден безген дервиш Дун Яньцзыга келет. Аныкында бир нече жыл туруп, анан бир нече жыл жер кезип көп окуп, лютна аспабында ойноп ыр жаза баштаган.

Алга умтулган Ли Бо эреже-жосунду, үрп-адатты, шарттуу жашоону таанып, булуттун ары жагындагы руханий бөтөнчө дүйнөгө умтулуп, тынымсыз изденүүдө болот.

Ар дайым бушайман кылган рух дүйнөсү,жашоо шарты жакшы камсыз болгон жаштардын жолуна түшпөй, такыр башка жолго салат. Ал мамлекттик сыноолорго катышпай, даражалуу кызматтардан баш тартат,өзүнүн дөөлөтүнө сөөлөтүн чиренген текебер төрөлөрдү жек көрөт. Ошол учурда эле Ли Бо элине жана мекенине пайдалуу эмгек өтөгүсү келет,андыктан жакшылыктын жолуна салыш учун падышанын кенешчиси болууну ойлойт. Бирок жаш акындын мүдөөсүн турмуш агымы чукул буруп, ал ак сарайда калгысы келбейт.

Ли Бо 20 жашка келгенде чиндүү кызмат сунуш кылынат, бирок ал кызматтан баш тартат, ал жапайы жаратылышка суктанып, жер менен асмандагы керемет көрүнүшкө кызыгы артат, жапайы жаратылышты таанын-билүүгө бет алган Ли Бо өзү жашаган провинциадагы Эмейшань,Дайтяншань,Ушань тоолорунун бийик чокуларына чыгып,асманга жакын туруп, жер-дүйнөгө,айланага көз чаптырган. Ошондуктан, анын чыгармаларындагы негизги тема: асман, тоо, суу, токой, дарак, мейкин, гүлдөр, өсүмдүктөр.

Шу жеринде ыйык чоку аз эмес
Бирок баары туу чокуга жетеби?
Көргөн жандан сурайт элем ал элес，
Көрк береби, көнүлүңдөн кетеби?
Асман мелжийт, туш-туш жашыл тунгуюк,
Миң кубулган зор дүйнөгө суктанам.
Жаным жыргап тан нуруна куюнуп,
Сырга канам, кайрат алам, шыктанам.
Күүгө салып булуттардын күүлөрүн,
Эмей тоонун чертем сыйкыр кылдарын

Ли Бо туулган жери менен табийгый биримдигин сезет, ал булактын шылдырын туюнат, карагайды терметкен желаргы күү болуп угулат, жаратылыштын ар бир шооратын туура түшүнүп, аны менен карым-катнашта жашайт. Ал улам жаны жерлерге умтулат, Кытайдагы атактуу тоолорго чыккысы келет, тоо чокусунан көз салып,коп дарыяларды,көлдөрдү көргүсү келет,аларды карегине чөгөрүп ырларында сулуулук менен маани-мазмундуу даназалагысы келет.

Окурмандардын көз алдына жаратылыштын тан каларлык татынакай элестери тартылат, аларга ал сүрөттөгөн керемет жерлерде жүргөндөй кыялдарды жаратат.

Ли Бо пейзажга жан киргизет,кан жүргүзөт,учууга канат бүтөт, акынды асмандагы ай коштоп жүрөт,ал ай астында шарап ичет,айдын ыры,айдын бийи менен бир катарда кадам шилтейт. Тоолор аны тиктеп турат, лотос гүлү сырдашкысы-сүйлөшкүсү келет, жел ыргалат. Анын ырларында жаратылыш көнүлдү көтөрөт,бакытка терметет,шаттыкка бөлөйт, кан тамыры бирге кагат.

Ай жашынды туу чокунун артына,

Күзгү толкун ойнойт айдын алдында.
Кайык барат Юйчжоудан Саньсяга,
Ах,досум Ай,сен көрүнбөй калдын да.

Айлуу тундо гүл ичине,
Көөкор коюп кооздодум.
Жалгыздыкта шарап ичем,
Жанымда жок досторум.

Ли Бону замандаштары менен достору аны «сянь» дешчу. Даоссизм философиясында сянь деген-табияттын жана дүйнөнүн жаралышынын сырын билүүгө умтулган, түбөлүк жаштык менен өлбөстүккө ыкма табууга аракет кылган адамды айтат. Мындай адамдар көр-оокаттагы пенделердин аң-сезимине жер кезген дервиш, асманда жашаган жинпери,көз боечу,сыйкырчы болуп сезилет. Сянга азаттык сезим таандык, ал ар кандай бийликке көз каранды болбой жаратылышта да коомдо да эң башкысы өз дүйнөсүндөгү каалоо кусалыгы менен кумар бийлигинен оолак болуу сезими турат.

Ли Бонун өмүрү так ушундай болгон. Жаратылыштын сырларын тапкан классикалык сянта тааныш сапаттары болгон.

Кайнар тоодон көк буу көккө бууланат,
Бийик зоодон шаркыратма куланат.
Агыш тарам саманчынын Жолундай,
Көктөн жерге күмүш түстүү суу агат.

Акындын поэтикалык дүйнөсүнүн тереңдигине жана көп убакыт саякатта жүргөндүгүнө байланыштуу жаратылышка арнаган жогорку көркөмдүктөгү бир керемет чыгармаларды жарткан.

Албетте турмуш тирүүлүк үчүн гана күрөш эмес, ал жердеги көз ирмемдик жашоого көз каранды болбогон,андан зор мааниге ээ болгон,руханий жактан байып,тазаланган дүйнөгө эшик ачкан акындын ырларын туюнтуу дегендик,бул түбөлүк жарык менен,аруулук менен жанашуу дегендик.

Адабияттар:

1. Ли Бо Тандалмалар 1-2 Бишкек 2004 16,62,беттер
2. Э. Турсунов 'Кытай акыны Ли Бонун ырларын кыргызча котормолору' 3,4,5,8,беттер

УДК 809.1:894.341 ***Ибраева И.А.***

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КАТЕГОРИИ НАКЛОНЕНИЯ НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТИ Ч.АЙТМАТОВА «ПЕГИЙ ПЁС, БЕГУЩИЙ КРАЕМ МОРЯ»

The thesis is devoted to one of the urgent problems of the comparative and typological linguistics- comparative learning of the categories of verb in the two not-cognate languages in the French (flective) and Kyrgyz (agglutinative) languages.

Система наклонений французского языка включает четыре наклонения: indicatif, impératif, conditionnel, subjonctif. Индикатив представляет действие как опредёленное, полностью актуализированное, дифференцируя его во времени. Три остальные наклонения принято называть косвенными: они представляют действие как возможное, неполностью актуализированное. В связи с этим временные формы в них менее дифференцированы.

Значение косвенных наклонений В.Г. Гак трактует следующим образом: Императив представляет возможное действие как такое, которое должно осуществиться (выражает необходимость);

Conditionnel представляет возможное действие как обусловленное какими-либо обстоятельствами;

Subjonctif представляет действие наименее определённо, как неутверждаемое, зависящее от суждений, пожеланий или чувств [Гак 1979:198].

Таким образом, наклонения глагола различаются, прежде всего, семантикой. Однако для них характерна и разная дистрибуция, так как индикатив употребителен во всех типах предложений, Conditionnel – преимущественно в главном, в редких случаях – в придаточном; Impératif употребляется только в независимом предложении, Subjonctif - преимущественно в придаточном.

Асимметрия в выражении модальности проявляются в использовании одного наклонения вместо другого.

Признание наклонений глагола во французском языке свойственно далеко не всем лингвистам. Прежде всего, высказываются сомнения в отношении правомерности выделения императива как особого наклонения. Аргументы в пользу этой точки зрения приводятся в «Теоретической грамматике французского языка» [Гак 1979:183]. В кратком пересказе они сводятся к следующему: 1)отсутствие собственных форм; 2) отличие от индикатива только синтаксической дистрибуцией, отсутствием подлежащего; 3) отсутствие специфического значения, так как побуждение может быть выражено и другими формами. Проблема наклонений во французской грамматике включает два вопроса: а) правомерность объединения в единой категории наклонения личных и неличных форм; б) состав личных модальных форм.

Conditionnel – условное наклонение имеет - значение действия нереального, предполагаемого, возможного. Действие может быть связано с такими условиями и обстоятельствами, которые делают его неосуществимым, например, в том случае, если какое – либо условие, мешающее его совершению, не может быть устранено: *S'il n'etait pas si tard, je vous proposerais de venir avec moi.* (Merimé P.). В кыргызском языке это прозвучало бы так*: Эгер кеч болбосо, мен сиздерди мени менен барууга сушун этээр элем.* (Шарттуу ынгай). Или в том случае, когда действие относится к прошлому и уже не может быть изменено: *S'il etait venu hier, je l'aurais vu*. (Zola E.)

В кыргызском языке: *Ал кечээ келгенде мен аны көрмөкмүн*. Conditionnel может употребляться в независимом предложении без указания, на какие бы то ни было условия, от которых зависит совершение действия: *Une lumière blanche. Qui pourrait venire à cette heure*? (Laffite J.). В Conditionnel имеются две формы времени: Conditionnel présent и Conditionnel passé. Conditionnel présent обозначает действие,

возможное в момент речи или в будущем: *Déjà sept heure et demie. Nous pourrions peut-être aller diner* (Laffite J.). Conditionnel passé обозначает действие, которое могло иметь место в прошлом, до момента речи, но не совершилось.

Следующая форма наклонения – сослагательное наклонение – Subjonctif в независимом и в придаточном предложении различается своим модальным значением. Subjonctif в независимом предложении служит для выражения приказания или побуждения по отношению к 3-му или обобщенному лицу: qu'il entre. Subjonctif встречается в устойчивых сочетаниях, в которые входит глагол etre и которые употребляются как союзы: fut-il, fut-ce, ne fut-ceque. Subjonctif сохранился еще в некоторых фразеологических сочетаниях, поговорках: qui m 'aime me suive, qu'a cela ne tienne. Сослагательное наклонение представляет собой систему, состоящую из двух простых временных форм: Présent и Imparfait и двух сложных: Passe-que-parfait.

Таким образом, в разговорной речи Présent и Passé du Subjonctif получают способность выражать отнесенность называемого ими процесса, как к плану настоящего, так и к плану прошедшего. Такому расширению емкости их временного значения способствует подчиненное положение временного значения Subjonctif.

Современные французские грамматики в большинстве случаев (напр., М. Вильме, Р. Вагнер, грамматика Ларусс и др.) включают неличные формы в число наклонений, различая наклонения личные и неличные (modes personnels и impersonnels). Между тем у неличных форм недостает важнейшего компонента модальности-лица, так что они не указывают на отношение говорящего к описываемому действию, к действительности. В отношении состава группы собственно наклонений грамматическая традиция, укрепившаяся с начала XIX в., насчитывала четыре наклонения: Indicatif, Conditionnell, Subjonctif, Impératif.

Во всех тюркских языках прослеживается чётко выраженная оппозиция индикатива формам ирреальных наклонений: желательного, повелительно-побудительного, условного, долженствовательно – необходимого и сослагательного (Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков 1988:324-368). Каждая из этих категорий имеет свои собственные средства выражения.

Изъявительное наклонение (баяндагыч ыңгай) в кыргызском языке, утверждая или отрицая факты высказывания, в основном соотносит действие глагола с реальной действительностью.

В лингвистической литературе при определении грамматического времени, как правило, за исходное и отправное берется момент речи, процесс протекания действия соотносится с данным моментом речи. При этом происходящее действие может совпадать с данным моментом речи или предшествовать или мыслиться как намеченное, предполагаемое, желаемое в будущем после данного момента речи. Иными словами, всякое действие происходит в трех временных плоскостях: в настоящем, будущем, прошедшем. Процесс протекания грамматического времени в разных языках различен. Содержание же данного процесса характеризуется наличием выработанных и сложившихся в практике данного конкретного языка грамматических форм передачи протекания действия во времени.

Изъявительное наклонение в кыргызском языке представлено следующими формами:

- простым настоящим временем на –а/й – личные окончания и –уу -үү -оо -өө - да;
- сложным настоящим временем на –а, ып - отур, тур, жат, жүр – личные окончания;
- двумя формами будущего времени - определенное будущее время с окончанием на –а/й – личные окончания;
- семью формами прошедшего времени – определенное прошедшее с личным окончанием на –ды – личные окончания; неопределенное прошедшее,

оканчивающееся на -ган - личные окончания; субъективное прошедшее с окончанием -ыптыр – личные окончания; давнопрошедшее время на – чу, -экен, эле.

Однако в лингвистической литературе о кыргызском языке нет сколько-нибудь единого определения относительно средств, составляющих временные формы. Например, форма простого настоящего времени на –а/й в одних случаях дефинируется как основа глагола с личным окончанием. Формы будущего неопределенного времени на -ган иногда определяются как формы причастия, а в других – как формы будущего и прошедшего времени. Такой разнобой в определении временных форм создает впечатление, что в кыргызском языке нет устойчивых средств образования временных форм, что, безусловно, вызывает разные толкования и усложняет усвоение временных форм изучающими кыргызский язык.

Между тем все временные формы кыргызского языка имеют неизменные и устойчивые средства образования, и остается только задача правильного однотипного описания существующих средств во всех учебниках и исследованиях.

Изучение фактического материала показывает, что временные формы кыргызского языка образуются шестью различными способами.

Первая группа временных форм образуется от основы смыслового глагола с прибавлением личных окончаний. К таким временным формам относятся формы определенного прошедшего времени на *-ды,* длительного прошедшего времени на *–чу,* давнопрошедшего определенного времени на *–ды -эле*, давнопрошедшего времени на *-чу –эле, экен*.

Вторая группа временных форм образуется с помощью, причастий будущего времени на – *ар* и прошедшего времени на *-ган* с прибавлением личных окончаний. Это неопределенное будущее, неопределенное прошедшее и давнопрошедшее неопределенное время.

Третья группа временных форм образуется с помощью деепричастия на *–а/й* - с прибавлением личных окончаний. К этой группе временных форм относятся простое настоящее и определенное будущее время.

Следующий способ образования временных форм осуществляется с помощью вспомогательных глаголов - *жат, -отур, -тур, -жүр* в форме деепричастия на *-а* + личные окончания совместно со смысловым глаголом в форме причастия на *-ып* со всеми фонетическими вариантами, а также двумя смысловыми глаголами – *бар, кел* в форме деепричастия на *–а*. Такая форма образования представляет собой настоящее сложное время.

Пятый способ образования временных форм осуществляется с помощью деепричастия на *-ып* со всеми фонетическими вариантами и с прибавлением личных окончаний или же аффикса предложения *-дыр* с личным окончанием. Этим способом образуется прошедшее субъективное время.

Последним, шестым способом образования временных форм является время, образованное с помощью имен действия на *-уу, -оо, -үү, -өө* с аффиксом местного падежа *-да* и личными окончаниями. В лингвистической литературе временную форму, образованную этим способом, относят к настоящему простому времени [Турсунов 1968:64].

Для большей наглядности обратимся к сопоставлению нескольких фрагментов из повести «Пегий пёс, бегущий краем моря» на французском и кыргызском языках. Нас интересуют две категории: времени и наклонения и способы их выражения на французском и кыргызском языках. Обратимся к тексту.

D'ici de cette baie du Chien, au matin, quand le soleil eut dépassé la hauteur de deux peupliers, un kayak nivkh prit la mer. Il emmenait trois chasseurs et, avec eux, un garcon. Deux hommes, ceux qui étaient les plus jeunes et les plus vigoureux,manoeuvraient les quatre rames.

Содержание фрагмента: из бухты Пегого пса отправилась лодка с тремя охотниками и мальчиком на охоту за нерпами в море.

Во фрагменте имеются глаголы, которые употребляются в индикативе.

Это – présent, imparfait, passé simple, passé antérieur – прошедшее предшествующее.

Глагол dépasser, употребляясь в passé antérieur – в прошедшем предшествующем времени, выражает действие, которое происходит единично, которое имело место и закончилось перед следующим действием. Это время употребляется с союзами *quand, lorsque, aussitot que, a peine ... que, après que, (едва, как только).*

Глагол в главном предложении стоит в этом случае в passé simple, (простое прошедшее). В предложении, *D'ici, de cette baie du Chien, au matin, quand le soleil eut depassé la hauteur de deux, peupliers, un kayak nivkhi prit ia mer.* В придаточном предложении глагол *eut depassé* выражается временем passé antérieur (прошедшее предшествующее время), а глагол в главном предложении стоит в passé simple (простое прошедшее время).

В кыргызском тексте это предложение звучит так. *Кун эки бакан бою көтөрүлгөндө ушул Ала-Дөбөт булуңунан пивхи кайыгы (өздөрү каяк дешет) деңизге чыкты*. Глагол *чыкты* в главном предложении – это настоящее время 3-е лицо единственного числа. А глагол *көтөрүлгөндө* употреблен в страдательном залоге: окончание -ган указывает на действие в прошлом и окончание – да показывает одновременность действий.

Большинство глаголов в этом отрывке использованы в Imparfait (прошедшее время). Глаголы в этом времени выражают действия прошедшее, незаконченное, которое продолжается еще в момент действия, когда говорят, и ни начало, ни конец действий не определятся.

Il emmenait trois chasseurs et, avec eux, un garcon. Deux hommes, ceux qui étaient les plus jeunes et les plus vigoureux,manœuvraient les quatre rames.

Все три глагола *emmenait, étaient, manœuvraient* стоят в Imparfait, выражая действие в прошлом в незавершенном виде.

В аналогичных предложениях в кыргызском языке *«Кайыкта уч эркек аңчы, бир бала бараматат. Алибеттүү, жашыраак эки мергенчи төрт калактан суу шилеп кайык айдоодо».* Глагол «бараматат» стоит в настоящем времени (учур чак) в 3-л. единственного числа. В настоящем времени употреблен и глагол *шилеп айдоодо*. Окончание -оодо // ууда часто встречается в художественной литературе и газетно-публицистических материалах новейшего времени. Далее в 3-м предложении возвратный глагол s'occuper в придаточном предложении употребляется в Participe present (причастие настоящего времени), а в главном предложении такой же возвратный глагол употребляется в Imparfait.

Plusque – parfait может еще использоваться в главных или в подчиненных предложениях. *Le vieillard comme à l'accoutumée clignait ses yeux larmoyants, rougeâtres: il avait passé sa vie à regarder la surface lisse des eaux qui refléte les rayons du soleil, et on aurait dit que c'est à l'aveuglette qu' il dirigeait la barque dans la baie.*

В данном предложении присутсвуют 4 формы времени. Временная парадигма диктует определенные отношения: если глагол в главном предложении стоит в conditionnel passé – aurait dit., то глагол в придаточном предложении стоит в plus-que – parfait.

Теперь этот же отрывок рассмотрим в кыргызском языке.

Абышка канталаган кызыл жээк коздорун адатынча жулжуйтуп, суу айдынын жиреп барат. Кун нуру чагылышкан дениз бетин омур бою тиктеп келгенге козу карыккан неме азыр бет алды багытын корбой эле кайык башкарып бараткансыйт. В этом отрывке 7 глаголов. Они выражаются формами чакчылдар. Чакчыл – такая форма в кыргызском языке, которая выступает с окончанием – ып, не имея лица и времени,

выражает какое-то действие при помощи основного глагола. Значение времени выражает основной глагол – тиктеп барат – 3 лицо ед. число; тиктеп келген – 3 л. ед. ч.; башкарып бараткансыйт – 3 л. ед. ч. Здесь основные глаголы в настоящем времени «барат» используется в прошедшем времени - бараткансыйт – арсар өткөн чак (прошедшее неопределенное). Жүлжүйтүп – жөнөкөй чакчыл.

Глагол указывает, каким путем происходит процесс, называя, цель и причину происходящего события.

Будущее время:

Voila comment ils prirent la mer. Par contre, le retour à condition d'avoir de la chance à condition de ramener une prise, le retour serait autre. Alors, on fêtera vraiment le garçon. Il y aura une fête pour accuillir le jeune chasseur, on chantera des chansons parlant des generosités de la mer dans les profondeurs immenses de laquelle se multiplient poissons et animaux destinés aux chasseur forts et courageux. Dans ces chants on glorifiera la Femme – poisson, l'ancetre fondatrice don't ils viennent tous sur terre, les hommes de la Femme – poisson. В данном фрагменте описывается, как будут чествовать мальчика, будут петь, танцевать, если они с удачей возвратятся с охоты. Выделенные глаголы стоят в future simple (будущее простое время), выражающее действие в будущем по отношению к моменту речи говорящего, действие может быть более или менее отдалено от настоящего.

В исторических документах, исторической литературе, биографии используют иногда Future simple вместо passé или présent historique (настоящего исторического) в том случае, если рассказчик выражает действия в прошлом «в перспективе». Этот Futur иногда называют «историческим» или повествованием будущего.

В кыргызском тексте: «*Алар деңизге ушундайча чыгышты. Агерим жолу болуп, уудан олжолуу кайтышса, андагыны көрүп ал, башкача болот! Анда акжолтой аңчы баланын жолуна той түшүп, маараке уюшулат. Бала мергендин урматына майрам болот, түпсүз тереңинде туулуп – өсүп, алдуу – күчтүү, эр жүрөк мергендердин энчисине көбөйүп жаткан балыгы менен аны бай деңиздин жоомарттыгына арналып ыр ырдалат, бий бийленет. Жер бетине тукум таратып кеткен Умай эне Айым – балыктын урматына ыр ырдалат».*

В этом отрывке употребляется келер чак – будущее время.

Подавляющее большинство глаголов в текстах на французском языках используется в индикативе, наряду с которым используются и другие наклонения.

Если рассмотреть форму императива:

«*Si je meurs, poursuis ta course, longtemps, loin vers les lieux oú foisonnent les bêtes. Si je meurs, poursuis ta mer avec les chasseurs jeunes et forts.*

Si je meurs, sers-les comme tu me sers. Et attends, mon frére kayak, que ce rejeton nôtre, assis à la proue, qui tourne la tête, qui a du mal à se contenir – si nous étions sur la terre ferme. Il courrait aussitot à la grande chasse, persuade de pouvoir se debrouiller seul – attends, mon frére kayak, qu'il grandisse et puisse alors partir avec toi tout prés ou trés loin. Impératif имеет 2 формы настоящее и прошедшее или часто «простое» (commence) и сложную форму (ayer commencé).

А в кыргызском варианте французский императив – соответствует кыргызскому буйрук ынгай (повелительное наклонение).

«Мен өлсөм сен кал, олжосу коп алыскы жайларга сүз. Мен өлсөм, тепсе темир узор жаш мергендерди ээ кылып, денизге сүзө бер. Мен өлгөндө, тирүүмдө мага кандай кызмат кылсаң, жаштарга да ошондой кызмат кылгын, бир боорум. Мына ушу бала чоңоюп, сага минип, алыс – жакын деңиз чалаар кезди күт, кайыгым».

В этом отрывке встречаются глаголы в буйрук ынгай с окончанием – *ын* и еще добавляется – *ың*. В этом случае просьба или пожелание приобретает более стойкий характер. Буйрук ынгай в кыргызском языке отличается от других форм наклонения тем, что если в других наклонениях глаголы даются в различных формах, то в буйрук

ынгай 2-е лицо ед. ч. в кыргызском и в других тюркских языках не имеет окончания, соответствуя основе глагола. Семантика наклонения – выражение, желание, приказа, просьбы, предложения и решения говорящего. Формально форма императива совпадает с индикативом.

В тексте используется mode Conditionnel – условное наклонение французских глаголов. Le conditionnel имеет два времени Présent (настоящее), passé (прошедшее). Названное наклонение выражает в основном действие предположительное: а) действие возможное в будущем; б) действие возможно нереальное, потому что условия не реализуемы или не реальны.

«*An! Si la cane Louvre avait su que l'apparation de la terre ferme au milieu du royaume infini des eaux entrainerait une vie si dure sur cette terre*!» Если бы знала утка Лувр, как трудно станет на белом свете с появлением тверди среди сплошного царства воды!» Conditionnel в главном предложении стоит в настоящем времени, а в придаточном глагол стоит в plus-que-parfait.

В кыргызском варианте этого же фрагмента текста:

«*Жалаң суудан турган дүйнөнүн көкүрөгүнө кургак жер түйүлүп, ал чоңое берген сайын кыйын кезең заман болоорун анда Лувр өрдөк кайдан билиптир*». Здесь мысль дается немного в иной форме, т.е. «Откуда знала утка Лувр, что с появлением тверди на воде настанут другие времена».

Ещё один пример к употреблению Conditionnel: «*S' il nous avait suivis, il se serait noyé, pas vrai?*» - В кыргызском «*Бизди ээрчип чуркаса, сууга чөгүп кетмек да?»*

Conditionnel présent французского языка соответствует шарттуу ынгай - это форма наклонения, которая соответствует французскому Subjonctif.

Le Subjonctif имеет 4 времени: Le présent(que je fasse) Le passé(que j'ai fait), L'imparfait (que je fisse), Plusque-parfait (que j'eusse fait).

В большинстве случаев своего использования le Subjonctif выражает не объективное действие, а действие, предполагаемое говорящим, в значении – «это может быть». Le Subjonctif употребляется: а) более часто в придаточных предложениях, б) в главных предложениях.

Литературы:

1. Абдылдаев Э., Кудайбергенов С., Захаров О.В. Грамматика киргизского литературного языка, ч.1. Фонетика и Морфология. – Фрунзе: Илим, 1987. -400 с.
2. Агазаде Н.Г. Система глагольных наклонений в современном азербайджанском языке. – Баку: АНАз. ССР, 1967. – 184с.
3. Айтматов Ч. – Дениз бойлой жорткон ала добот Б.:Кыргызстан, 2 том 309 б.
4. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков. – Л.: Просвещение,1989. -288 с.
5. Сравнительно историческая грамматика тюркских языков. Морфология. – М.,1988. – 557 с.
6. .Турсунов А. Категория времени глагола в киргизском языке// Вопросы категорий времени и наклонения глагола в тюркских языках. – Баку, 1968. – 147 с.

УДК 81.408.5 ***Айтикеев Т.К.***

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КИТАЙСКОЙ ЛЕКСИКИ В ЯЗЫКЕ ФОЛЬКЛОРА КЫРГЫЗОВ - ЭПОС «МАНАС»

Крупную роль в культуре кыргызов играло устное народное поэтическое творчество. В нем в многогранной и яркой форме отображены своеобразные исторические судьбы народов, его самобытная древняя культура, трудовая жизнь, надежды и чаяния, поэтическое восприятие природы. Донесенное до наших дней кыргызское устное творчество отличается большим жанровым разнообразием. Наряду с трудовыми, лирическими и обрядовыми песнями значительное развитие в творчестве кыргызского народа получили и другие виды народных произведений: сказки, предания, героические поэмы и в особенности богатырский эпос.

Героический эпос «Манас» - вершина и синтез всего богатого поэтического творчества кыргызского народа. Сложность и многообразие сюжетной канвы, богатство образов, красочность в описании героев и окружающей их среды, грандиозность масштабов, развертываемых событий сочетаются в «Манасе» с совершенством и своеобразным изяществом формы.

«Манас» - грандиозное по своему объему устное народное творчество – имеет не только большую художественную ценность, является не только своего рода поэтической летописью, запечатлевшей богатое политическое и военное прошлое кыргызского народа, но и чрезвычайно богатым этнографическим источником, оригинальным памятником кыргызской народной культуры.

Изучение становления и развития словарного состава кыргызского национального языка – одна из важнейших задач современного кыргызоведения. Особое место среди источников лексики кыргызского языка – наряду с диалектами, историческими источниками, заимствованиями и неологией занимает великое творение кыргызской культуры – героический эпос «Манас». Актуальность исследования диктуется все возрастающим интересом к языку самого большого по объему эпосу в мире, бытующего в народной среде и по сей день. Китаизмы эпоса «Манас» и кыргызского языка фрагментарно исследовалось, но не были предметом специального изучения, хотя тюркология располагает отдельными исследованиями в этой области по ряду тюркских языков. Наличие небольшого числа письменных памятников кыргызского языка также диктует необходимость привлечение данных эпических произведений и введение их в научный оборот, где сохранились многочисленные реликты и истории.

Однако систематическое и целенаправленное изучение указанной группы лексики в современной лингвистической литературе по кыргызскому языку отсутствует. В связи с этим исследование китайской лексики в кыргызском языке представляет весьма актуальным.

Настоящая работа посвящена анализу семантической стороны той группы слов, которая составляет объект нашего исследования, а именно: употребление, т.е. использование тех слов, заимствованных из китайского языка в языке фольклора кыргызов – эпос «Манас».

Основной корпус слов, заимствованных из китайского языка в эпосе «Манас», в основном составляют слова, названия административных титулов, воинских чинов и должностей. Некоторые слова других лексических групп.

Для удобства изложения, всю эту лексическую группу мы условно подразделяем на 2 группы по применимости:

1. названиям административных, воинских чинов и должностей. Условность данного деления в том, что не все термины распределены строго по

противоборствующим сторонам, но есть такие, которые взаимоперекрещиваются, используются в отношении персонажей обоих сторон.

2. общеупотребительным словам. Условность данного деления в том, что не распределены по лексико-семантическим группам.

1. Названия административных, воинских чинов и должностей.

Название этой тематической группы является как военными, так и административными, социально-политическими, т.к. основу военных титулов составляют слова из общенародного языка. Для слов этой группы характерна семантическая архаизация слов, т.е. переосмысление значения слова, а также переход лексических единиц из одного разряда в другой – из административного в военный и наоборот.

Кан ~ хан «правитель». Многие тюркологи предполагают общее происхождение основ *каган > каан >кан > хан* в значении «*хан*». Это предположение оспаривалось Г.Рамстедтом, который считал, что *кан* и *каган* различаются тем, что первое слово представляет простую основу, заимствованную тюркскими языками из китайского [] – huang «правитель», а второе состоит из [] – ke «великий», т.е. ke – huang «великий правитель» (Ram. Titel, стр.62). Предположение Рамстедта о китайском происхождении *какан* из kehuang подвергалось сомнению Т.А.Бертагаевым, который считал, что *каган ~ кан ~хан* различные фонетические модификации одного корневого элемента и считал невозможным «переход *хуан* в хаган или в *хан* с кратким гласным» (Т.А.Бертагаев, «Об этимологии хан», стр.42). Бертагаев высказал предположение о том, что древние тюрки могли заимствовать каган у своих предшественников жуаньжуаней, по некоторым сведениям народа монгольского происхождения, что ранее отмечалось В.В.Бартольдом. Он считает, что титул каган, заимствован тюрками у их предшественников жуаньжуаней китайцев (В.В.Бартольд,1968,т.5,стр.602). Используя все последние источники, точную датировку приводит В.С.Таскин. Впервые титул каган был принят правителем жуаньжуаней Шелунем в 394-402 гг. Таскин считает, что появление нового титула явилось закономерным итогом многовековой борьбы между тюрко- и монголоязычными народами, закончившейся победой последних. (В.С.Таскин, 1986,стр.215-217).

Зуётуё «один из высших китайских военных чинов». Ю, 292: *хандын келди кабары, Зуётуёдун келди кабары* «от хана пришло известие, что от зунтуна пришел гонец». Кыргызский *зуётуё* произошел от кит. [] – zong tong «президент» < zong «главный» + tong «управлять» (Б.Г.Мудров, КРС, стр.495). Отсутствие *ц* и придыхательного *тх* в кыргызском языке привело к звучанию *зуётуё*.

Жаё-жуё «генерал-губернатор, начальник провинции». Кырг. *Жаё-жуё* произошел от кит. [] – jiang jun < jiang «командовать, генерал» + jun «войско» (Х.Карасаев, θзд. Сθз.стр.106). С заменой *ю* на *у* слово приобрело звучание *Жаё-жуё*.

В китайских хрониках первая фиксация этого титула – III в. до н.э. (В.С.Таскин,1989, стр.179, 208). Семантически оно издревле обозначало военначальника и Н. Шервашидзе относит этот титул к общетюркскому пласту лексики, заимствованной в период с VII-X вв. н.э. из китайского. (Шервашидзе, 1989, стр.59-91). Однако, времени заимствования этого титула можно считать Танскую эпоху – период активного влияния китайской цивилизации. О времени заимствования титула *Жаё-жуё* в кыргызскую лексику можно считать период правления Цинской империи. Т.к. после завоевания (1758) Восточного Туркестана Цинская империя в целях укрепления своей власти основали город Хой-Юан-Чен (нынешний город Кулжа) и назначили генерал-губернатора, который правил всем округом, а так же одновременно являлся главнокомандующим всех войск, расположенных в этом округе («Манас» энц., т.1,1995,стр.208).

Бек. В кыргызском эпосе *бек* «командир воинского отряда»: *Панжа башын бегин бар* «есть бек во главе пяти воинов» (М,т.2,стр.373). Таким образом, *бек* в эпосе

выполняли не только административное руководство, но и находились во главе отрядов во время военных походов.

Бек как титул военачальника был известен у кыргызов еще в конце XVII в. В «Материалах по истории кыргызов» имеются сведения о наиболее могущественных *беков*-военачальников: Йол-Болду бек, Кушкулак бек, Ходжам-Айр-бек, Сарыг-бек, Карынай бек. (Молдобаев, 1983,стр.70). Кырг. *бек* произошел от кит. [ ]bai«белый», «благородный».

Дуу-дуу «начальник провинции, генерал-губернатор». В эпосе: *Текес олду дуу-дуёар* «умер ваш генерал-губернатор Текес». (М.,т.2,стр.225). В эпосе этот титул дается во всех вариантах в форме *дуу-дуу*. В комментариях к эпосу дается толкование как воинского чина или военного предводителя у китайцев. Однако из материалов Танской хроники В.М.Малявкина представляет данные о том, что «седьмого числа второго месяца 22 года эры правления Чжин-Гуань (6, III,648) на территории племени цзегу создано управление *дуу-дуу* Цзяньгунь, подчинено наместничеству Янь Шань». Здесь «Цзегу, Цзяньгунь» - разные транскрипции одного и того же этнонима *кыргыз* (В.М.Малявкин, 1981,стр.181,коммент.266//Танские хроники, стр.118), видимо с утратой стройной государственной системы древних тюрков был утрачен и этот термин в их среде, однако он сохранился в китайском языке в своем первоначальном значении.

Во время правления Ван-ди (220-226 гг.) было назначено такое должностное место. Вначале титул *дуу-дуу* употреблялся как верховный правитель по военным делам округа, затем во время династии Тан трансформируется в должность и право на наместничество в государственных и административных структурах. Поэтому западные ученые этот термин переводят в своих работах как «генерал-губернатор» («Манас эпосунун создугу»,1995,стр.62).

Дуу-дуу проник в эпос в результате тесных взаимоотношений кыргызов и китайцев в XVII-XIX вв. («Манас», энц.,1995,стр.190). Этот термин произошел от кит. [] – dou, du дословно «всё», в переносном «великий», т.е. «великий, главный» по отношению служебного долга, второй иероглиф [ ] – du «руководитель, управлять» < -dudu «военный губернатор». Фонетическая специфика кыргызского языка – преобладание гласных полного образования – привела к удвоенному звучанию гласной *у > уу*.

Жай-саё «калмыкский начальник зайсан». В эпосе: *Дебеги, Шелкым баш болуп, алты жайсан барганы* «Пришло шесть генералов, Дебеги и Шелкем во главе». (М.,т.3,стр.129). *Жай-саё* произошел от монг. [зайсан] «чиновник» в свою очередь заимствованного из кит. титула [Цзай сянь] при династии Юань (1260-1368). Позже в XIV-XV вв. этот титульный термин широко распространился среди ойротов и монголов, который употреблялся для феодальных чиновников. В связи с тесными этническими контактами с кыргызами проник к кыргызам.

Айжаё-жуё «генерал-губернатор, начальник провинции» Ю.,стр.30: *Айжаё-жуё кызы Бирмыскал* «Дочь Айжанжуна Бирмыскал». По мнению Х.Карасаева этот термин произошел от кит. [ ] – hai «море» + [] – zhong «средний» + [ ] – jiang «генерал» > hai zhong jiang «генерал-губернатор» (Х.Карасаев, Озд.созд.,стр 22). Однако можно выделить и другой вариант, т.е. здесь произошло сложное образование: тюрк. *Ай* «месяц» + жаё-жуё < кит. [ ] – jiang «командовать, генерал» + [] – jun «войско».

Суё-дуё «один из высших китайских военных чинов». По эпосу: Суё-дуё болбой куруп кал «будь ты проклят, Суё-дуё!». Кырг. *суё-дуё* можно считать фонетической вариацией термина *зунтун*. Во время правления Цинской империи (XVIII-XIX вв.) - главный правитель Восточного Туркестана. («Манас»,энц.,т.2,стр 256).

Баё-баё в эпосе название китайской должности. Баё-баё возможно произошел от кит. [] – wang «король», «царь». Т.к. в Древнем Китае - *Ван*- верховный правитель, царь, князь.

Амбал кит. амбань, анбань – военный губернатор округа, один из высших титулов в Восточном Туркестане во время Цинской династии. В эпосе дается как титул вражеских героев.

Дуёчу – в эпосе: *дуёчулардын баарысы атка минди дампаёдап* – «все переводчики взгромоздились на коней» (М.,т.4,стр.76). Дуёчу этимологически связано с кит. [ ] – tong «переводить, сообщать» + [ ] – zhi «профессия», «должность»; либо + [ ]–ren «человек, лицо, персона» (Х.Карасаев, Озд.соз., стр.99).

Тыёчы – «разведка, разведчик». Кыргызский *тыёчы* произошел от кит. [ ]–tanze «разведчик, лазутчик». В эпосе имеет значения «прозорливец, предусмотрительный, наблюдательный»

Бакшы – широко распространен в тюркских языках. В кыргызском языке означает «шаман, знахарь, лекарь» (Ю.,КРС, стр.101). В кыргызский оно вошло посредством уйгурского языка, как считают исследователи. Вполне возможно проникновение этого термина в тюркские посредством китайского (Шервашидзе, 1989). Первоначальное значение этого термина, как считают В.В.Бартольд, С.Е. Малов и др. «учитель, наставник» из ср.-китайского. В современном китайском языке [] - *boshi* «доктор», устар. «старший ученый, главный эрудит». Термин также использовался как должность и звание при династии Тан.

2. Общеупотребительные слова.

Бандулу. *кактырып* (С.О, т.2,стр.126) Собралось войско несметное, Заставили бить в колокол. Основная функция бандулу – это давать народу сигнал о вражеском наступлении и т.п. Произошел от кит. [ ] – bang «колотушка» + [ ]–gulun «барабан»..,КРС, стр.107). В эпосе «колокол китайской кумирни»: *Ыксыз кошуун жыйылып, Бандулуну*

Барпы – в эпосе - «средство (лекарство) для омолаживания». Колдуны специально готовили это средство для китайских ханов, т.е. правителей. Эта смесь готовилась несколько лет (7-8 лет).

Возможно, произошел от кит. [] – bai «белый, седой», «читый» + [] – pi «кожа». В современном кыргызском языке употребляется в других значениях. (топонимы, этнонимы). («Манас» энц., т.1, стр.138).

Жамбы. В эпосе употребляется в значении как слиток серебра: *Къкътъй жыйган пул экен,Ж\ргън алтын бир жамбы.Ж\з адамдын куну экен.*(СО,т.3,стр163). Из богатства, накопленного Кокотоем, Есть один золотой слиток.(Жамбы), Вира, которого равна к 100 человекам. Произошел от кит.[]-yuan «слиток серебра» + [ ]-bao «ценный, драгоценный». Слиток серебра в форме конского, бараньего копыта. Их различают по форме и по весу. *Жамбы* было введено китайцами, чтобы вести торговлю с кочевыми народами. *Жамбы* распространила в XVIII в. после завоевания Восточного Туркестана Цинской империи. В частности среди народов Средней Азии и коренного населения (Восточного Туркестана). *Жамбы* в эпосе употребляется в значении, как уже мы выше описали, также в эпосе говорится, что *жамбы* слиток золота. («Манас» энц., т.1,стр.204)

Канжа. В эпосе - «курительная трубка», употребляется для показания свирепости врагов Манаса: *Капчыгынан бул доёуз,* ***Канжасын*** *сууруп алган, Алтымыш чейрек тамеки,* ***Канжасына*** *салганы.* (СО, т.4,стр.233) Из мешочка этот зверь, Вытащил свою трубку, И положил туда, 60 чейрека табака. Произошел от кит. [ ] – guanze «трубка». Известно, что и кыргызы употребляли трубку (канжа). Это еще раз доказывает тесные культурные взаимоотношения кыргызов и китайцев. (Ю.,КРС, стр.339).

Окчонтой - «колчан для стрел» - произошел от тюрк. *ок* «стрела» + кит. [chan] «посуда»; «деревянный сосуд» + афф. *той.* («Манас эпосуну създ\г\» 1995, стр.104).

Д\ё- «оптовый». д\ё баа – «оптовая цена»; д\ё-соода – «оптовая торговля». Произошел от кит. [ ] – dun «скупка», «оптовая скупка». (Х.Карасаев, Озд.созд., стр.100).

Диёсе – «драгоценные камни на шапке китайского чиновника». В древнем Китае все чиновники, обладающие светской или духовной властью носили на головном уборе драгоценные камни. В зависимости от величины и качества камня окружающие могли определить степень знатности правителя или сановника. («Манас» энц., т.1, стр.179). Кыргызский диёсе произошел от кит. [ ] – ding «макушка»; «нести на голове» + [ ] – ze. (Ю.,КРС,стр.195).

Жыё – единица весового измерения, которая равна 560 грамм. Произошел от кит. [] – jin «мера веса равная 0,5 кг». Этот термин распространился у кыргызов в 1910 г, т.к. в это время на Иссык-Куле выращивали опиум и этот опиум измерялся в жыё. (Х. Карасаев, Озд.созд.,стр.113). (МЭС, Б.,1995,стр.75).

Инжу – «жемчуг». *Инжу тырмак, акак тиш.(*фольк.). «(красавица) с жемчужными ногтями и сердоликовыми зубами». Произошел от кит. []- zhen «драгоценность, редкость» + [] – zhu «жемчуг». Инжу проник в кыргызскую лексику на основе историко-культурных взаимоотношений между кыргызами и китайцами. (Ю.,КРС, стр.301).

Таё – «рассвет, утренняя заря». Возможно, произошел от кит. []-dan «рассвет, утро, заря». (МЭС, Б., 1995,стр.144).

Улуу – «год дракона». Это столо произошло от кит. []– long «дракон». (Ю.,КРС, стр.803).

Шаё – «сорт дорогой ткани». *Элечектери шаё матадан болгон* «тюрбаны у них были из дорогой ткани». Произошел от кит. []-shang «высший, превосходный; высшего сорта». (Ю.,КРС,стр. 874).

Шумбул – «форменная одежда китайских чиновников». В эпосе – китайские военные одеты в *шумбул тон*. (Ю.,КРС,стр. 913).

При определении значения титулатуры большую помощь оказывали в ходе работы словари К.К.Юдахина и Х.Карасаева. В большинстве своем титулатура была взята из текстов эпоса и каждая словарная статья иллюстрируется примерами из эпоса или имеет помету «в эпосе».

Углубленное всестороннее изучение заимствованных слов имеет важное значение для разработки проблем в истории кыргызского языка и др.

Литературы:

1. Абрамзон С.М. «Кыргызы и их этногенетические и историко-культурные связи», М.: Наука, 1971
2. Бартольд В.В. Соч. М.: Наука, 1968, в 7 томах
3. Бертагаев Т.А. «Об этимологии хан – каган» // М.:Наука,1976
4. Бернштам А.Н. «Изданные труды по археологии и истории кыргызов и Кыргызстана», Б.: 1997, в 2 т.
5. Будагов Р.А. «Очерки по языкознанию», М.: АН СССР, 1953
6. Каралаев С. «Манас. Тексты эпоса Манас» Фрунзе, Кыргызстан, 1986 в 2 т.
7. Карасаев Х.К. «Оздоштурулгон создор» Фрунзе, 1986
8. Манас энциклопедиясы. Б.: Мурас, 1995, в 2-х т
9. Орозбаков С. «Манас» Фрунзе, Кыргызстан, 1979-80 в 2 т.
10. Таскин В.С. «О титулах шанюй и каган. М.: Наука, 1986
11. Таскин В.С. «Материалы по истории кочевых народов в Китае III-V вв. вып. 2 М.:Наука 1990
12. Шервашидзе И.Н. «Фрагмент общетюркской лексики», заимствованный фон. Вопросы языкознания. № 2, 1989
13. Юдахин «Кыргызско-русский словарь» М.:Советская энциклопедия, 1965

Словари:

1. Большой китайско-русский словарь М.:Наука 1983-84 в 4 т.

2. Мудров Б.Г. Китайско-руссский словарь М.: Русский язык 1988
3. Краткий словарь русского языка с толкованием на русском и китайском языках. Пекин: Институт иностранных языков, 1998
4. Русско-китайский словарь М.:Русский язык, 1990 под ред. Баранова З.И., Котов А.В.

УДК 93(093.2) ***Айтикеев Т.К.***

КИТАЙКИЕ ПИСЬМЕННЫЕ ИСТОЧНИКИ О “КЫРГЫЗАХ”

Кыргызы принадлежат к числу древнейших народов Средней Азии. Из народов, живущих в Средней Азии в настоящее время, нет, по-видимому, ни одного, названия, которое так рано встречалось бы в истории.

Почти все наши сведения о судьбах восточной части Средней Азии в домонгольский период извлечены из произведений китайской официальной историографии, где названия народов и другие собственные имена, личные и географические, передается, конечно, в транскрипции китайскими иероглифами. При переводе китайских иероглифов в современном пекинском наречии, некоторые синологи сверх того старались установить, на основании лингвистических данных, как должны были произноситься те или иные иероглифы в то время, к которому относился данный памятник; в связи с этим иногда решался вопрос об этнографическом происхождении, упоминаемых китайцами народов.

Первым по времени памятником китайской официальной историографии является «Исторические записки» (Ши Цзи) Сыма Цяня, «отца истории в Китае», закончившего свой труд в 99 г. до н.э. По словам Сыма Цяня, хунны на севере подчинили себе царство Гэгун, в 201 г. до н.э. Как сами китайцы, так и европейские ученые сближают эту транскрипцию с другими, употреблявшимися для передачи слово “кыргыз”. Старались объяснить эту транскрипцию также иначе; в первом слоге, в форме Гянь, видели передачу названия реки «Кен», во втором – передачу названия реки «Орхон» и поэтому полагали, что китайцы называли так область между Енисеем и Орхоном. Енисей, действительно, носил у тюркских народов всегда название «Кен», но китайцы передавали это слово другим иероглифом, не тем, которым передавалась первая часть названия “кыргыз”. Вторая часть, действительно, передавалась тем же иероглифом, как впоследствии название реки Орхон, так что можно думать, что и в названии кыргызского народа китайцы слышали в конце носовой звук. Так что известия о событиях в 201 г. до н.э. должно быть признано первым по времени известие о кыргызах.

Весьма различаются написания этого этнонима в китайских текстах. В ханьское время писали – цзяньгунь, цзегун, в танское – сяцзысы, в юаньское – цзилицзысы.

В историческом источнике **«Цзян хань шу»** («История ранней династии Хань») Бань Гу I в. до н.э. пишет - «Увидев, что усуньских войск много, а его посол не вернулся обратно, Чжичжи двинулся вперед, напал на усуней и нанес им поражение. Затем на севере он напал на Уцзе, и он покорился его власти. Вслед за этим, послал войска на запад, разбил и Цзянгуней, а на севере принудил сдаться динлинов. Земли Цзянгуней находился на расстоянии 7 тыс. «ли» (мера расстояния) западнее ставки шаньюя и на расстоянии 5 тыс. «ли» севернее владений Чэши. В них Чжичжи и остался»[5].

В произведении **«Цзю Таншу»** ("Старая хроника династии Тхан") есть упоминание о кыргызах в следующих строках: "Военачальник Цзюй-лу мо-хэ ненавидел Цзюэ-ло-у; он привлек кыргызов и во главе 100000 конницы разгромил

[5] «Материалы по истории сюнну»…Вып. II, 1973. стр. 37.

уйгурский город, убил Лу-цзи, обезглавил Цзюэ-ло-у; сжег и разрушил все без остатка. Уйгуры рассеялись по различным народам. Уйгурский министр Са-чжи совместно с Пан-тегином, племянником (китайского императора), с пятью (его) братьями - Нань-лу, Э-феном и другими, с 15 родами бежали на запад к карлукам (гэ-ло-лу). Одна часть подчинилась тибетцам, другая ушла в Аньси. Кроме того, 13 родов, близких к каганскому аймаку, поставили тегина У-цзе каганом, пришли на юг и присоединились к государству Хань. Вначале, когда кыргызы разгромили уйгуров, они захватили принцессу Тай-хэ. Кыргызы сами себя называли потомками Ли Лина и имели одну фамилию с танским Домом. Поэтому приказали 10 тарханам проводить принцессу до пограничных укреплений: У-цзе по пути встретил кыргызских послов, тарханы были перебиты, и принцесса была возвращена обратно. У-цзе, имея, принцессу в качестве заложницы, отправился на юг, пересек пустыню Гоби и достиг границ (воеводства) Тяньдэ. (У-цзе) представил доклад (на высочайшее имя) с просьбой разрешить проживание с принцессой Тай-хэ в крепости Тяньдэ. Во втором месяце (3-го года эры правления Хуэй-чан) (5/III-3/IV 843 г.) ко двору прибыл посол кыргызов Чжу-у Хэ-су и представил в дар двух знаменитых лошадей. Он сообщил также, что каган уже разбил уйгуров и принял принцессу Тай-хэ, чтобы вернуть ее на родину. К несчастью, оставшиеся уйгуры отбили ее по дороге. В связи с этим император командировал дворцового легата проводить, Чжу-у Хэ-су в Тайюань встретить принцессу. В это время каган У-цзе был ранен стрелой, бежал и подчинился хэйчэцзы. Кыргызам было указано двинуть войска и атаковать их. В конце эры правления Кай-чэн (836-841 гг.) уйгуры подверглись нападению со стороны кыргызов. Сражение они проиграли, и племена рассеялись. Каган У-цзе, взяв принцессу Тай-хэ, перешел на юг. Во втором месяце 2-го года эры правления Хуэйчан (16/III-14/IV 842 г.) его ставка находилась около пограничной укрепленной линии. У-цзе отправил посла с просьбой оказать помощь войсками и продовольствием для возвращения власти в его государстве, просил также выделить воеводство Тяньдэ для пребывания в нем принцессы. Во втором месяце 3-го года эры правления Хуэйчан (5/III-3/IV 843 г.) Чжао Фань докладывал о том, "что кыргызы атаковали наместничества Аньси и Бэйтин, поэтому надлежит послать войска для оказания помощи. Ли-Дэ-юй в докладе говорил: "По географическим данным, от Аньси до столицы 7000 ли, от Бэйтина до столицы - 5200 ли. В мирное время, направляясь в западные провинции из Хэси и Лунью, обычно выезжали через заставу Юймэньгуан; тогда вдоль всего пути имелись округа и уезды танского государства и во всех были крупные воинские части. Когда в Аньси и Бэйтине требовались войска, то их обычно набирали в ближайших местах. После начала затруднений Хэси и Лунью полностью попали во владения тибетцев, и для сообщения с Аньси и Бэйтином надо было пользоваться уйгурской дорогой. В настоящее время уйгуры разгромлены и неизвестно, находятся они в подчинении кыргызов или нет. Если даже и оказывать помощь при удобном случае, то надо учредить опорные пункты, в которых необходимо расквартировать охранные войска из китайских солдат, в каждом гарнизоне не менее 10000 человек. Где можно мобилизовать людей? По каким дорогам перевозить продовольствие?".[6]

Источник **"Син Таншу"** ("Новая хроника династии Тан") приводит следующие сведения: "Неожиданно вождь племени (по имени) Цзюй-лу мо-хэ объединился с кыргызами и со 100000 конницы атаковал уйгурский город. Убил кагана, казнил Цзюэ-ло-у и сжег их столицу. Племена рассеялись. Министр Са-чжи с 15-ю племенами тегина Пан бежал к карлукам. Остальные ушли в Тибет и Аньси, Тогда 13 родов племени кагана поставили каганом тегина У-цзе и укрепились на юге у гор Цоцзы-шань. Кыргызы, нанеся поражение уйгурам, взяли принцессу Тай-хэ. Считая себя потомками Ли Лина, имеющими одного предка с династией Тан, (кыргызы) отправили

[6] А.Г. Малявкин. «Материалы по истории уйгуров в IX-XII вв». Т. II. Новосибирск. 1974

в качестве послов тарханов, для препровождения принцессы ко двору. Через три дня министр кыргызов А-бо во главе 70000 войска, состоявшего из различных племен, пришел со стороны юго-запада от северных границ воеводства Тяньдэ, чтобы взять Эняня и уйгуров. Он нанес сильное поражение народу шивэй, затем собрал всех уйгуров, находившихся у шивэй, и вернул их на север от Гоби. Однако некоторое количество семей (юрт) рассеялось в горах и лесах; они занималась грабежом соседних племен и все помыслы обращали на запад, надеясь на приход Панлэиз Аньси. Семь родов шивэй разделили между собой уйгуров. Кыргызы разгневались, и их министр А-бо, атаковав шивэй с 70000 солдат, забрал всех уйгуров и вернулся к северу от Гоби. Оставшиеся семьи (юрты) укрывались в горах и лесах, жили грабежом различных племен и постепенно уходили к тегину Пан. В это время тегин уже объявил себя каганом, жил в Ганьчжоу и владел различными городами к западу от пустыни. Кыргызы прислали посла и сообщили, что они атаковали и заняли Аньси и Бэйтин. Император пожелал получить эти районы от кыргызов, уйгуры сейчас разгромлены, но неизвестно, действительно ли заняли их земли кыргызы."[7].

В **"Цзю Таншу"** ("Новая Хроника Династии Тан") говорится о том, что первоначально цзегу (кыргызы) никогда не сносились со Срединным государством, но узнав, что теле и другие все подчинились, сразу же совершили земной поклон и назвали себя вассалами. Начиная с эры правления Юн-хуэй (650-656 гг.) и до эры правления Тяньбао (742-756 гг.) в Бэйтине была должность цзедуши, в ведении которого находились 20000 гарнизонных солдат и 5000 лошадей. (Цзедуши) контролировал находящихся под управлением (наместничества) тюргешей и кыргызов. Еще (цзедуши) ведал тремя воеводствами: Ханьхай, Тяньшань и Иу с более чем 10000 гарнизонных солдат и 5000 лошадей"[8].

В собрании эпистолярных произведений **Ли Дэюя** отмечается, что еще Табу-хэцзу говорил что кыргызы переселились на реку Хэло, живут на старой территории уйгурского государства, к тому же заполучили пять племен - Аньси (Куча), Бэй-тин (Бешбалык), татар и др. Сейчас кыргызы ненавидят уйгурского кагана. Одновременно с поисками принцессы непременно планируют начать большую военную кампанию. Объединив различных варваров, предпримут глубокий рейд на юг, вплоть до пограничных укреплений. Сейчас народ кагана голодает, количество войск невелико. Если неожиданно нагрянет сильный враг, то, как отразить удар? Только мощь Великого Тана сможет помочь в трудном положении. Еще узнали, что этой осенью (кыргызы) собираются переселиться в район ставки уйгуров, уничтожив их великое государство, хотят удержать старое место обитания (уйгуров)[9].

Местонахождение кыргызов упоминается в произведении **Юэ Ши Тай-Пин Хуаньюй Цзи:** "(Государство) Бома находится к северу от (государства) кыргызов. Их земли лежат вблизи Северного моря, до Чаньаня 14000 ли, (путники) достигают (Бома), миновав кочевья пяти больших туцзюесских племен. Отборного войск; - 30000 чел., лошадей 300000. Государством (Бома) управляет эркин, бома от тюрок туцзюе ничем особенным не отличаются. Пользуются луками, стрелами, мечами, пиками, щитами; не несут ночных караулов, и нет личной охраны: не существует награждений. Масть лошадей пегая (бо), поэтому (государство) так и называется (Бома) (бома - по-китайски "лошадь нечистой масти"). Они лошадей не используют для верховой езды, только доят, делают кумыс и употребляют его в пищу. (Бома) и кыргызы часто нападают друг на друга. Наружностью бома похожи на кыргызов, но языка не понимают. Во время эры правления Юн-хуэй (650-656 гг.) (государства) Тан отправили послов ко двору с данью. Тюрки туцзюе именуют бома - "хэла"; так же называют и государство – Хэла"[10].

---

[7] А.Г. Малявкин. «Материалы по истории уйгуров в IX-XII вв». Т. II. Новосибирск. 1974.
[8] А. Г. Малявкин. «Историческая география Центральной Азии.» Новосибирск, 1981
[9] А. Г. Малявкин. «Уйгурские государства в IX-XII вв». Новосибирск, 1983
[10] А. Г. Малявкин. «Танские хроники о государствах Центральной Азии». Новосибирск. 1989

Таким образом, аутентичность этнонима может быть удостоверено записью на языке этноса, который является его носителем, или созвучием произношений на разных языках, на которых он был записан. В отношении этнонима «кыргыз» могут быть соблюдены оба критерия. Слова «кыргыз», «кыргызы», «кыргызские» и т.п. наличествуют в текстах средневековых рунических эпитафий, принадлежащих родственным тюркоязычным этносам: тюркам, уйгурам и, что особенно важно, самим кыргызам. Этноним «кыргыз» существует в различных вариантах в текстах древних и средневековых письменных источников, составленных на других языках: греческом – херхиз, арабском и персидском – хыр хыз, хыр хыр. Весьма различаются написания этого этнонима, как была отмечено в китайских текстах. В русских документах позднего средневековья данный этноним писался в форме – киргизы.

Литература:

1. А. Г. Малявкин. «Уйгурские государства в IX-XII вв». Новосибирск, 1983
2. А. Г. Малявкин. «Танские хроники о государствах Центральной Азии». Новосибирск. 1989
3. А.Г. Малявкин. «Материалы по истории уйгуров в IX-XII вв». Т. II. Новосибирск. 1974
4. «Материалы по истории сюнну»…Вып. II, 1973. стр. 37.
5. А. Г. Малявкин. «Историческая география Центральной Азии» Новосибирск, 1981

УДК 379.362.1 ***Караева З.***

ОСОБЕННОСТИ СОСТАВЛЕНИЯ УЧЕБНЫХ ПРОГРАММ ПО “КИТАЕВЕДЕНИЮ”

Учебный план является одним из важнейших компонентов учебного процесса в каждом ВУЗе. Для каждой специальности существует государственный стандарт, в который включены блоки изучаемых дисциплин (общие и обще профессиональные дисциплины, дисциплины специализаций, практика, итоговая государственная аттестация и т.д.). Кроме того, учебное заведение вносит в учебный план коррективы, в рамках государственного стандарта (национально-региональный или вузовский компонент). Программный комплекс «Учебные планы» предназначен для составления рабочих учебных планов специальностей. Как мы уже указали выше, в рамках учебного стандарта определенный ВУЗ может внести изменения в учебный план, исходя из особенности преподоваемого предмета и их культуры , философии народа и.т.д. Программный комплекс «Учебные планы» содержит механизм проверки корректности составления учебного плана. Если измененный учебный план по каким-либо параметрам расходится с государственным стандартом по определенной специальности, то программа уже невостребована и не соответстует как по материалным, так и духовным нуждам определенного народа. Таким образом, программа позволяет контролировать изменения, внесенные в учебные планы, их сущности, исходя из экономического и духовного развития общества.Новая структура содержания образования в высших школах, обусловленная введением иллективного курса обучения, т.е. курсы по выбору определили необходимость перехода к интерактивному обучению,построенному на иных принципах и представленному в нетрадиционной форме. Работа с этим документом вызывает у руководителей образования и учителей немало вопросов, затрагивает многие стороны организации работы ВУЗов.

Целью данной статьи является организация и изучение опыта деятельности органов управления образования и отдельных образовательных учреждений по

составлению учебных планов отдельных профилей обучения учитывая особенности каждой специальности и специализации в отдельности. В современных условиях социально-экономических перемен задача существенно усложнилась. Выпускник заинтересован в получении практико-ориентированных знаний, нужных ему для самореализации в условиях постоянного выбора. В данной статье мы будем говорить как эффективно реализовать программу “китаеведение” для студентов Кыргызстана, чтобы они могли получать что то полезное которое придется им использовать при дальнейшем росте карьеры, как профессионал и как специалист данного направления. При составлении учебного плана необходимо учитывать следующие условия : а) развитие способностей и компетенций, необходимых для внесения помощи в развитии как экономической так и духовной ценности в обществе, используя свои знания полученные по этой программе; в)научиться самому ценному , то что имеется в принимаемой культуре т.е. по специальности : “китаеведение” с) владение навыками компьютерной технологии с различными программами не только на занятиях компьютерной технологии, но и на других специальных предметах, чтобы охватить глобальный сеть информационной службы .Как нам известно при составлении особым предметом можно и изучать поэтапно экономику Китая, так как в данный момент данная страна является флагманом развития мировой экономики. История и философия Китая или история философии Китая не является исключением для принятия как обьязательного предмета так и эллективного курса, где отражены философские идеи великих китайских мудрецов в разделе ОПД .г.05 . Следующим ключевым и отдельным предметом должен быть “Конфуцианство” так как его идеи и философия распространены по всему миру без реклам и оговорок и данный предмет даст многое для студентов обучающихся по данной программе в разделе ОПД. В.00. И последнее что я предлагаю добавить как основной предмет, поэзию Китая - как один из особых частей литературного жанра, имеющая свою особую специфику как для эстетического восприятия, так и для воспитательной цели.И что касается китайского языка при обучении как и другого любого иностранного языка, требовать от студентов сдачу внеаудиторной работы в виде чтения китайской литературы и интерпретация или пересказ данного произведения на китайском языке.

В век научно-технической революции и информационного взрыва, острых идеологических схваток, преобразовании общественных отношений и общественного сознания, становятся все более ценными такие качества лекции, как оперативность, возможность концентрации в ней новейшей информации, дифференцирования ее по отношению к различной аудитории.

Такие вышеуказанные предметы как “Конфуцианство”, “Китайская поэзия”,

“Философия Китая” дают отличную возможность для студентов высших учебных заведений не только ознакомиться с жизнью Китая, но и воспитывает молодежь к патриотизму и по другому смотреть на жизнь.

Для начала добавить к разделу ГСЭ.00 “Философию Китая”, и в раздел ОПД добавить “Конфуцианство” и “Поэзию Китая ”. Кроме того, когда разрабатывается предметы по курсам по выбору или по разделу вузовского компонента, добавить “Китайский фольклор”, “Писатели женщины Китая ” и “ Влияние конфуцианства на мировые культуры ”.

Выводы:

1. Программа “Китаеведение ” является ведущей частью направления “Регионоведение” и тем не менее при выборе ГСЭ. 00. И ОПД, исходя из особенности развития страны и ее духовного интеллекта при выборе иллективных курсов учитывать особенности как духовного, так и экономического богатства, особенности культуры данной страны .

2. Успешное составление учебного плана по тем или иным направлениям помогает подгодовке лучших кадров как для нашей страны, так и для зарубежа, и всегда являются востребованными .

3. Изменение предметов для рабочего учебного плана имеет диалектический характер и данный подход целесообразно направить их во благо студенческих знаний.

Литература:

1. Дизайн учебного плана по китаеведению по напралению “Регионоведение ” на основе болонского процесса .(материалы Болонского процесса) www.dolognakg.net
2. Bristol.ac.uk science and education
3. International .mg.edu.au.distant

УДК 81.367.7

Бектурова А.А.

ВВОДНЫЕ СЛОВА КАК СРЕДСТВО ПЕРЕДАЧИ МОДАЛЬНОСТИ КАТЕГОРИЧЕСКОЙ ДОСТОВЕРНОСТИ.

В определении О.С. Ахмановой говорится о том, что модальность может иметь несколько значений, одним из которых является достоверность. Е.С. Селезнева говорит о том, что во всех языках находят свое выражение как минимум три степени достоверности содержания предложения: простая, категорическая и проблематическая. Так, ср.: *Отец пришел; Отец, вероятно, пришел; Отец, конечно, пришел.* Как проблематическая, так и категорическая модальности могут иметь несколько степеней. Так, в русском языке проблематическая достоверность имеет своего шкалу от наименьшей к наибольшей степени достоверности, крайние значения которой выражаются, например, словосочетаниями с модальными значениями *маловероятно, весьма вероятно, вполне вероятно.* В языке существует грамматическая категория модальности, передающая отношение говорящего (или пишущего) к предмету своего высказывания. [Ахманова О. С., 1966, с. 74]. Оценка степени достоверности мысли с точки зрения субъекта мысли получает свое формально грамматическое выражение, в русском языке средствами выражения являются интонация, и служебные слова с модальными значениями типа *может быть, несомненно, вероятно, конечно и др.* Советский энциклопедический словарь 1990 года трактует достоверность, как форму существования истины, обоснованную каким-либо способом (экспериментом, логическим доказательством), для познающего субъекта. Основа и критерий – общественно-историческая практика [СЭС; 1990, с. 413]. Позднее в социологическом энциклопедическом словаре под редакцией Осипова Г.В. (1998) достоверность рассматривалась, как обоснованность, доказательность, бесспорность, истинность знания; надежность, объективность инструмента исследования, не допускающая двусмысленности, гарантирующая возможность получения таких же результатов при повторном исследовании [Осипова Г.В.,1998; с.355]. С точки зрения говорящего, суждения делятся на те, которые он считает истинными (" Знаю, что" ср. Дважды два - четыре), те, которые он считает ложными (" Знаю, что не " ср. Дважды два - пять). Истинные с точки зрения знаний говорящего суждения могут оформляться при помощи модальных слов, таких как, *действительно, конечно, разумеется, естественно*: *Ну, он, разумеется, предложил мне сесть, ну а я, естественно, отказался.*

Ложные - при помощи сочетания *казалось бы*: *Такая, казалось бы, простая задача... А решить ее невозможно.* Кроме того, в системе знаний говорящего имеются суждения, относительно которых он не знает, истинны они или ложны: которые могут оформляться при помощи таких модальных слов как, *«наверное», «скорее всего»,*

«наверняка», «может быть»: *В космосе, быть может, существуют разумные существа, населяющие другие планеты,*

Е. Разлогова в своей работе «Модальные слова и оценка степени достоверности высказывания» говорит о том, что неопределенные с точки зрения знаний суждения распадаются на три класса:

те, которые, как мы уверены (но не знаем) истинны, в высказываниях они могут оформляться, например, словом *наверняка*: *Они наверняка здесь были;*

те, которые, как мы уверены (но не знаем) ложны: *Не может быть, чтобы он им всё рассказал;*

те, в отношении которых у нас нет уверенности ни в том, ни в другом [Разлогова Е., 1988].

Таким образом, основу *модальности достоверности* составляет субъективное представление говорящего о степени соответствия содержания пропозиции действительности. Значение достоверности представляет собой семантическую шкалу, на которой выделяются трисопрягающиеся семантические зоны - простой, проблематической и категорической достоверности, центральной из которых является простая (или имплицитная) достоверность, выражаемая предложениями с предикатами в изъявительном наклонении. Категорическая и проблематическая достоверность выражается лексическими средствами (вводными словами и конструкциями) типа certainly, surely, perhaps, probably, maybe; лексико-синтаксическими конструкциями типа it seems, it is sure, unlikely to be, модальными фразами с эпистемическими __ предикатами I suppose, I think, I guess, I'm sure, I have no doubt.

Рассмотрим примеры вводных слов, выражающих категорическую достоверность.

In this day and age we all take our phones for granted. We can hardly remember how we managed without them! Of course they are useful and for some people they have become invaluable. [New York Times]

Автор данной статьи, размышляя о мобильных телефонах, и об их роли в нашей жизни подчеркивает с помощью вводного слова *of course,* выражающего субъективную оценку говорящего о необходимости телефона, о том, что он является средством общения, а для многих он просто бесценен. Если посмотреть на значение данного слова и на контекст, то мы можем сказать, что оно выражает категорическую достоверность, уверенность говорящего в сообщаемом: of course – “naturally, certainly”.

It is anybody’s guess, though, who will be the Corporation’s next President. Of course there will be no shortage of contenders for the position of the President, not at least among businessmen. Yet it is impossible now to predict who the Corporation is going to choose. [New York Times]

В данном примере вводное слово *of course* выступает с целью подтверждения того факта, что при выборах президента корпорации не будет недостатка соперников. Из контекста статьи мы можем понять, что на этот пост много претендентов. *Of course,* показывает степень уверенности говорящего в реальности событий, в их достоверности.

What do you think lack in Bishkek? - Informal cozy cafes where people wouldn’t show off. There are some of course, but it’s almost nothing for this city. [Central Asian Post]

Интервьюируемый в своем ответе дает субъективную оценку тому факту, что в таком большом городе как Бишкек не хватает удобных кафе с непринужденной обстановкой. Подтверждая тот факт, что кафе все-таки в Бишкеке существуют, он употребляет модальное слово *of course*, выражающее уверенность говорящего в реальности, достоверности, точности сообщаемого.

Is there anything about New York your compatriots wouldn’t believe? - That I feel safe in New York. Of course it is not quiet, but it is no more dangerous than in any big city [New York Times].

В своем ответе девушка из Швейцарии выражает свою субъективную оценку сообщаемого. Отвечая на вопрос, гостья столицы употребляет вводное слово *of course*, несущее утвердительное значение излагаемого факта, бесспорность и истинность знания, проверенного на собственном опыте: интервьюируемая считает Нью-Йорк далеко не спокойным городом, но не таким опасным как другие крупные города. Очевидно, что девушка побывала во многих городах, потому может с уверенностью говорить о безопасности Нью-Йорка. Таким образом, в данном предложении вводное слово *of course* выражает категорическую достоверность сообщаемого.

Central Asia and the Caucasus are key elements of the post-Soviet space and certainly these regions play an extremely important role in the modern world. The area comprises new transport routes and good energy potential for the future as well as for the present [New York Times].

В приведенном примере интервьюируемым дается оценка отношений между Россией и Западом. Автор говорит о том, что Кавказ и Центральная Азия очень важны для современного мира, их роль очевидна, так как они являются новыми, основными транспортными маршрутами, а также играют важную роль в экономических отношениях на постсоветском пространстве. Вводное слово *certainly* имеет значение "without no doubt", показывает высокую степень уверенности говорящего в значимости, реальности событий, в их достоверности.

Concerning the difference... I don't think it has anything to do with people or buildings, it's mostly about climate: in Athens there's certainly much more sun. I can't imagine how winters here might look like if there is not enough sun even in summer. [New York Times]

Интервьюируемая гостья столицы, отвечая на вопрос о различиях между ее Родиной и Нью-Йорком, говорит о том, что основное различие – различие в климате. Подтверждая тот факт, что в Афинах гораздо теплее и солнечнее, чем в столице США, девушка употребляет вводное слово *certainly*, выражающее ее субъективную оценку, реальность сообщаемого, несущее в себе утвердительный характер.

Marriage is not something we go into lightly, and certainly we hope we are old enough, wise enough, and serene enough for that one particular sign-on-the-dotted-line ceremony that will change your life for better or worse but this is important [New York Times].

Журналист, употребляя вводное слово *certainly* как выражающее достоверность, выражает субъективную оценку о браке. С точки зрения достоверности в данном примере тот факт, что брак является обдуманным шагом и, совершая его, люди говорят о том, что они достаточно взрослые, мудрые, бесспорен.

Many unpleasant questions were put to the president at the Kremlin meeting, and Russian television certainly did not show that meeting in full. It only broadcast Putin's opening address, which was, trite, and lacking real content [New York Times].

В данном примере речь идет о собрании прошедшем в Кремле, на котором присутствовали жители Беслана. Журналист употребляет вводное слово *certainly*, подтверждающее тот факт, что телезрители так и не стали свидетелями прошедшей беседы, сообщает нам, что телевидение, конечно же, не транслировало большинство серьезных и неприятных вопросов к президенту, а представило нашему вниманию лишь избитые, не имеющие основного содержания прошедшего собрания, выступления Путина. Таким образом, *certainly* выражает отсутствие сомнений в реальности и достоверности сообщаемого, несет в себе истинность и надежность знания.

I take an optimistic view of the draft budget. However, I fear the moves of Kremlin administrators. To be sure, one can spell out numerous complaints about the work of [Finance Minister] Kudrin, [Economic Development and Trade Minister] Gref, and [Deputy Prime Minister] Zhukov. I'm afraid that some State Duma deputies, social forces, or new media might take up and exaggerate these complaints to show that the economic block ministers are to blame for all the hardships the people are suffering. [New York Times].

В примере автор выражает свое мнение относительно того, что в действительности происходит в правительстве, выражая уверенность – с помощью употребления составного вводного слова *to be sure* – в том, что найдутся люди, которые выразят недовольство по поводу работы экономического блока. Рассмотрев значения вводных слов, мы можем сказать, что они выражают высокую степень уверенности, истинности (по Е. Разлоговой), относятся к категорической достоверности (по Е.С. Селезневой): sure – “certainly, in fact”; surely – “with certainty”; to be sure – “be certain”.

Литература:

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. - М.: Сов. энцикл., 1966.- 607с.
2. Осипова Г.В Социологический энциклопедический словарь,. - М.: ИСПИ РАН, 1998. - 398 с.
3. Разлогова Е.Э. Семантические инварианты. Логико-когнитивный анализ лексики естественного языка. - М., 1988. – 276 с.
4. Разлогова Е.Э. Инвариант следования в естественном языке// Логический анализ языка. Знание и мнение. - М., 1988. – С. 69-75.
5. Советский энциклопедический словарь // Лингвистический Энциклопедический Словарь. Арутюнова Н.Д.- М.:Сов. энциклопедия, 1990а.- 685 с.

УДК 8.81.81-2

Абдыракматова Н.К.

ОБЩЕЕ И ЧАСТНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ – НА УРОВНЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

Сходства и различия языков и культур можно выявить только путем сопоставительного анализа. По словам Ю.С.Степанова, “сравнительное описание норм двух языков вскрывает существующие в каждом языке словарные пробелы, “белые пятна” на семантической картине языка. [14;120] Исследование ФЕ, отражающих реалии, типичные для определенной страны и народа-носителя языка и не свойственные другой лингвокультурной общности, требует тщательного рассмотрения во взаимодействии со смежными науками, такими, как лингвокультурология, этнолингвистика, психология, этнография. В русле такого подхода при рассмотрении ФЕ получило также широкое развитие сопоставительное (контрастивное) описание материала разных языков с целью выявления специфичности или универсальности в той или иной языковой системе. „Сопоставление языков и культур выявляет не только общее и универсальное, но и специфическое, самобытное, обусловленное различиями в истории развития народов. Поэтому проблемам межкультурной коммуникации уделяется должное внимание как в работах кыргызских лингвистов, так и зарубежных». [7;144]

«Многие фразеологи различают «сравнение» и «контрастивность» двух или более языков. «Сравниваются» только родственные языки. Существующие до сих пор исследования по фразеологии охватывают сравнение более или менее родственных языков (русский-чешский, русский-немецкий, русский-английский и т.д.)» (30,289). Большое внимание исследованию данной проблемы в отечественной лингвистике уделено в работах Ибрагимова С. [4]

По определению лингвистов Рёмер и Матцке «Темы фразеологизмов дают информацию о духовном мире и истории языковой нации. Есть даже лингвисты, для которых идиоматика самое святое национального языка. Именно в них проявляются дух и своеобразие каждой нации». [12; 180]

Свои трудности в этом направлении представляют и фразеологизмы, выражающие национально окрашенное отношение к миру, системе ценностей, образу жизни, хранящие традиции той или иной этнокультурной общности. В силу своей яркой национальной окрашенности, они всегда привлекали особое внимание ученых-лингвистов. Сопоставление устойчивых словосочетаний разных языков представляет как теоретический, так и практический интерес. В то же время ФЕ являются ценным страноведческим материалом, поскольку в них наиболее очевидны этнолингвистические компоненты.

Общее и частное языкознание изучает ФЕ с различных сторон. Частное языкознание – это наука об отдельном языке; например, германистика – наука о немецком языке, русистика – наука о русском языке и т.д. Частное языкознание занимается вопросами отдельного языка и в нем содержатся сведения «которые верны только в данном конкретном случае, но не могут быть признаны верными для всех языков». [5;16] Общее языкознание, по определению Ю.С.Маслова, «исследует сущность и природу языка, проблему его происхождения и общие законы его развития и функционирования, оно также разрабатывает методы исследования языков» [10;5]

Единство материального мира, общие законы его познания и общность этапов истории отдельных народов — вот те факторы, которые обусловливают формирование в любом языке общечеловеческого ядра картины мира, выступающего базой для взаимопонимания людей Земли «совокупность знаний об одном и том же предмете у представителей разных лингвокультур может быть неодинаковой что во многом зависит от жизненного опыта, рода занятий определяется наличием и характером образования». [6;5]

Вместе с тем каждый конкретный народ развивается своим путем, имеет свою историю, его жизнь протекает в определенных природных и климатических условиях, народы различаются образом жизни и верованиями, обычаями и традициями. Все это отражается и в их языках, придавая им национально-специфические признаки. У каждого народа складывается свой образ единого мира, своя картина мира «у каждого народа существуют неповторимые ассоциации образного мышления, обусловленные особым семантическим наполнением каждого слова – культурными смыслами. Они закрепляются в языковой системе и составляют её национальную специфику».[17;91] Как отмечает Айтбаев А. «национальные отношения как часть всемирного бытия, накладывая свой отпечаток на идеи, взгляды, чувства и переживания, придают им своеобразный колорит, позволяют запечетлевать в духовном развитии общества все то специфически неповторимое, что связано с жизнью и деятельностью нации, народа. Таким образом, национальное самосознание неотделимо об общественного сознания, несет в себя его черты, обогащает его особенностями, которые связаны с историей развития той или иной нации, её традициями, чувствами, переживаниями и т.п.» [1;47] Национальное самосознание как совокупность идей, взглядов, убеждений наций и народов на определённом этапе общественного развития, является показателем их духовной развитости и дееспособности, главным компонентом национальной жизни, основным средством приобщения наций к общечеловеческим ценностям». Как далее отмечают авторы «национальное самосознание очень многоплановое явление жизни и взаимоотношений народов. Это социальная память (именно социальная, а не только национальная, поскольку это последняя фиксирует лишь явления и процессы национальной жизни и взаимоотношений народов) о прошлом нации, и представление о ее разносторонней жизни сегодня, и осознание ближайших перспектив национального развития. Национальное самосознание включает в себя также понимание места, роли своей национальной общности в развитии человечества вообще. Взаимосвязь между национальным языком и национальным образом мира была зафиксирована уже в XIX в работах немецкого исследователя В.Гумбольдта, которая получила дальнейшее развитие в работах его последователей. В частности Э.Сэпир

[15;223] показал, что именно язык определяет мышление и процесс познания человека, его культуру, поведение и всю целостную картину мира. Люди, говорящие на разных языках, создают различные картины мира, и от различия языков зависит не только разница в содержании мышления, но и различие в логике мышления, т.е. различные языки рождают различные типы мышления. Более того, согласно этой гипотезе, познание, в принципе, не может иметь объективного, общезначимого характера. Одинаковые физические явления позволяют создавать похожие картины вселенной только при сходстве или, по крайней мере, при соотносительности языковых систем. [4;29]

Универсальное и национальное в языковом сознании, имеет решающее значение, так как универсальный фон обусловливает относительную легкость взаимопонимания различных народов , в то время как различия в языковом сознании могут быть помехой в понимании, ведущей к коммуникативному «сбою», непониманию и даже конфликту. Сравнительно-сопоставительные исследования межъязыковой семантики последнего времени показали, что многие понятия, которые были полезны при анализе различных культур (включая и психологию этноса), оказываются лексически воплощенными во всех языках мира. «Эти понятия могут образовывать прочный фундамент для наших попыток построить непредвзятую, универсально значимую психологию культуры и позволят нам говорить о «духовном единстве человечества», несмотря на все громадное разнообразие его культур. Наличие универсальных понятий такого рода даёт нам известные основания не отказывать сравнительной антропологии в способности решать двойную задачу толкования различных культурных миров, охватывая при этом разнохарактерность человеческой культуры с помощью такого подхода, который способен представить их как значимые и доступные пониманию... и, в то же время, как сопоставимые со всеми иными».[2;381]

Как отмечает Кучешева, «языковая картина мира в целом и в главном совпадает с логическим отражением мира в сознании людей, но при этом сохраняются отдельные участки в языковой картине мира, к которым относится фразеология У каждой культуры свои слова. Чтобы считаться ключевым словарем культуры слово должно быть общеупотребительным, частотным, должно быть в составе фразеологизмов». [9;84]

Фразеология, по мнению Масловой В.А., есть фрагмент языковой картины мира. Фразеологические единицы всегда обращены на субъекта, т.е. возникают они не столько для того, чтобы описывать мир, сколько для того, чтобы его интерпретировать, оценивать и выражать к нему субъективное отношение». [11;140]

Каждое слово занимает в языке свое определенное место. «Сложные отношения современного мира с мифологическими представлениями встречаем у слова **душа**». [11;140] Слово душа возникло в языке еще в древности, значение слова связано с религиозными представлениями о человеческой природе. «С религиозной точки зрения душа связывает человека с высшим духовным началом, тем самым повышается ценность души, приобретают особую значимость сознательные усилия человека, направленные на самоусовершенствование: *спасать душу, душа бессмертна, с Богом в душе* и т.д., Душа сохраняет себя во время всего жизненного пути человека, но не разрушается и с его смертью, поэтому – *душа живая* (это устойчивое в религиозном дискурсе (контексте) выражение)». [11;141] В кыргызском языке существует большое количество ФЕ с данным компонентом: жан-алы калбоо, жан аябоо, жан бакты, жан берщщ, жан далбаса, жандан тщъщлщщ, жан-дили менен, жан кечти, жан кирщщ, жан сактоо, жан талашуу, жан тартуу, жан тери келщщ, жан ачуу, жаны жай албоо, жаны карарууу, жаны кщйщщ, жанындай кёрщщ, жанына батуу, жанын жеген, жанын карыштоо, жанын сууруп алуу, жанын таштап коюу, жаны сеп алуу, жаны чыгуу и др. Данные фразеологизмы нельзя перевести дословно на другие языки. Это еше раз доказывает, что фразеологизмы непереводимы и «...не допускают буквального

(пословного) перевода: они требуют подыскивание фразеологического эквивалента другого языка, так как фразеологическое значение сопровождается эмоционально-смысловым и стилистическим выражением». [8;176] На русский язык ФЕ передаются другими устойчивыми словосочетаниями, словами. Жан алакетке тщшщщ растерянно и спешно (о движении); жан берщщ- оживить дать жизнь; жан кечти-(отпетая голова); жан сактоо- снискать себе пропитание; жан талашуу- бороться со смертью, быть в агонии; жаны карайды- он света не взвидел; жанын сууруп алуу, жанын койбоо- покоя нет никакого; жанын сеп алдыруу- оставить его в покое; жаны тёбёсщнё (же кулагынын учуна чыкты- он сильно испугался, у него душа в пятки ушла (букв. у него душа на макушку, или на концы ушей вылезла); тёбё чачы тик туруп жан кулактын учуна барды- волосы у него встали дыбом, душа в пятки ушла. Слово душа, жан в кыргызском и русском языках, по нашему мнению, может считаться ключевым словом, т.к. «чтобы считаться ключевым словом культуры, слово должно быть общеупотребительным, частотным, должно быть в составе фразеологимов и пословиц.» [11;72] Тогда как в немецком языке «хранителем эмоций» [11;70] можно считать сердце (нем. Herz): das Herz (рус. сердце): sich etwas (sehr) zu Herzen nehmen (принимать близко к сердцу), jmdm. fiel Stein vom Herzen (отлегло от сердца), jmdm. blutet Herz (сердце кровью обливается); jmdm. lacht/ hüpft das Herz im Leib(радоваться чему-л.); jmdm. rutscht (seltener) fällt/ sinkt das Herz in die Hosen (душа ушла в пятки), т.к. «по-видимому, к универсальным особенностям языковой картины мира относится закрепление за определённым органом роли хранителя эмоций». [11;70]

Языковая картина мира в целом и главном совпадает с логическим отражением мира в сознании людей». [11;67]

Рассматривая особенности национального характера в призме их отражения во фразеологии Г.Я.Селезнёва свое внимание сосредоточивает на рассмотрении символов психического состояния, как наиболее полно характеризующих национальную специфику. «Они представлены как реальные предметы, которые имеют объем, вес и другие физические характеристики (до глубины души, от полноты сердца, с легким средцем душа переворачивается)». Хорошее душевное состояние ассоциируется у русских с небом, верхом, теплом, полетом, целостностью, а плохое – с землей, движением вниз, тяжестью, нарушением целостности (*земли под собой не чует, кровь стынет в жилах, лететь, как на крыльях, камень на душе, сердце разрывается*). Много их - добрый человек (большое сердце, мало или совсем нет – злой (нет сердца)» [13;67]

По мнению Тургуновой Г.А. «совокупность знаний об одном и том же предмете у представителей разных лингвокультур может быть неодинаковой что во многом зависит от жизненного опыта, рода занятий определяется наличием и характером образования». [16;10] Различие языков «не только разлчие звуков и знаков, но различие самих мировоззрений». [3;82] Даже сходные явления или их признаки и свойства, или способы совершения определенных операций представители разных народов видят по разному, сравнивая и ассоциируя их с разными явлениями материального мира – специфического, конкретного, в котором и проживает данный народ.

Литература:

1. Айтбаев А.А. Саркеев Ж. С. Феномен менталитета (учебное пособие для студентов вузов). – Б., 2002. – 103 с.
2. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М., 1997. – С.381
3. Гумбольдт В. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества. // В. Гумбольдт: Избранные труды по языкознанию. – М., 1984.

4. Ибрагимов С. Национальный менталитет и языковая личность // Кыргыз тили: кечээ бщгщн жана эртеъ. – Бишкек, 2000. 26-32 с.
5. Ибрагимов С. Лингвокультурология – тилдик маданият тануу. – Бишкек, 2004.
6. Ибрагимов С. Вопросы сложносочиненного предложения кыргызского и русского языков в аспекте лингвокультурологии. – Бишкек, 2001.
7. Касмалиева С.С. Коммуникативная значимость фразеологизмов в немецком языке.// В сб. Вестник КНУ им. Ж.Баласагына. Серия 6. Актуальные проблемы германского и тюркского языкознания. –Бишкек, 2008.
8. Кодухов В.И. Общее языкознание. – М. «Высшая школа», 1974.
9. Кучешева И.Л. Лексико-семантический анализ имен собственных в составе английских и русских фразеологических единиц: лингвокультурологический подход. // Иностранные языки в школе. - М., 2008, - № 5.
10. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. – М. 1987..
11. Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. Учеб.пособие. – М., Наследие, 1997.
12. Römer Ch., // Matzke B. Lexikologie des Deutschen. Eine Einführung. Tübingen, 2005.
13. Селезнева Г.Я. Русская фразеология как отражение национального характера// Языки, национальное сознание. – Воронеж: ЦЧКИД, 1999.
14. Степанов Ю.С. Французская стилистика / – М.: Высшая школа, 1965.
15. Сэпир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Прогресс, 1993.
16. Тургунова Г.А. Проблемы переводного воссоздания национальных этнолингвистических реалий в разносистемных языках (на материале кыргызского и английского языков). Автореф.канд.дисс. – Бишкек, 2008.
17. Фортунатов Ф.Ф. Избранные труды. – М., 1956.

УДК 800.22.11

Найманова Ч.К.,
Жумабекова Н.М.

ВАРИАТИВНОСТЬ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ КАК ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ОСНОВА ЯЗЫКОВОГО РАЗВИТИЯ ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКОВ)

Приоритетным направлением современной лингвистики является выявление взаимосвязи между языком и ментальностью индивида, этноса. Фразеология – материал интересный, при исследовании которого отчетливо выявляется пласт «язык – культура - этнос».

Явления языковых изменений пронизывают всю систему языка и её реализацию в речи. Языковая вариативность заслуживает пристального внимания главным образом потому что, социальный эффект этого явления весьма важен. В любом языке постоянно происходят видоизменения частностей при сохранении инвариантного. Это объективное имманентное свойство языковой системы, затрагивающее все подсистемы и единицы в плане формы и содержания, а также отношения «язык – внешний мир».

В настоящее время идет активная интеграция кыргызского языка с другими языками, культурой других народов. Важно проследить изменения, произошедшие в ходе тесного взаимодействия английского и кыргызского языков, а также выявить специфические черты, присущие только английскому и только кыргызскому языкам.

Фразеологические единицы, являясь богатым потенциалом для развития речи, также подвергаются определённым изменениям. В настоящее время в лингвистике всё большее внимание уделяется более упрощенным формам употребления языковых единиц, в том числе словосочетаний и фразеологизмов. Это, однако, предусматривает

также употребление и изучение полных форм фразеологических единиц**,** то есть полных вариантов фразеологических единиц.

В рамках данной статьи рассматриваются зоонимические глагольные фразеологические единицы, определяемые как *фразеологические единицы, имеющие в своём составе компоненты, называющие животных, части тела животных, действия животных.* Кочевой кыргызский народ, издревле обогащая свой язык наименованиями, передающими его быт, привнес свои варианты употребления зоонимических фразеологических единиц**.**

Количество исследованных нами фразеологических единиц, а также степень варьирования в английском языке больше, чем в кыргызском языке.

Например, в английском языке ФЕ *to put (lay; set; monitor; guard; use) the (**fox** (the **wolf**) to into (back to) to guard (**hen**house (the **chicken** coop; the **chicken** house)* имеет 6 вариантов употребления данной фразеологической единицы, передается на кыргызский язык ФЕ ***атка** терс мин*. В кыргызском языке среди рассмотренных нами зоонимических глагольных фразеологических единиц не наблюдается такой разветвленности – самое большее до трех вариантов зоонимических глагольных фразеологических единиц, например, кырг. ФЕ ***ит**тин терисисин башына кийгиз (каптоо; жегиз)* (переведена на английский язык как ФЕ *cast salt (lay; put; throw) on smb`s **tail** (on the **tail** of smb.)* Видимо, это объясняется флективным строем английского языка, больше расположенным ко всякого рода видоизменениям. Немалую роль в этом также играет широкая распространённость английского языка по всему миру, сопровождающаяся немалым вкладом разных народов в лексику этого языка. Немного другая картина наблюдается у кыргызского языка с агглютинативным строем. Агглютинативность, как известно, заключается в морфологической немаркированности сочетаемых элементов, в их строгой структурной последовательности, не допускающей нарушения порядка слов. Агглютинация также способствует утрате лексической самостоятельности компонентов.

Вариативность является одним из универсальных признаков языка, особенно определенно выявляющихся в процессе его функционирования. Вместе с тем данное понятие охватывает очень широкий круг явлений. Под вариативностью в современном широком толковании этой категории понимается существование, по крайней мере, двух модификаций одной и той же языковой единицы (фонемы, морфемы, лексемы, конструкции, семантического комплекса). Структурно обусловленное варьирование наблюдается на всех уровнях языковой системы. В процессе функционирования языка вариативность обычно возрастает как за счет нейтрализации отдельных системных оппозиций, так и за счет прагматически обусловленного (социо-коммуникативного) варьирования языковых единиц. Таким образом, вариативность в широком смысле обозначает всякую изменчивость, модификацию. При широком применении термина «вариативность» говорят о национально-государственных вариантах языка, о вариативности диалекта и наддиалектного языка, о вариативности социолектов, о возрастной речевой вариативности или вариативности мужской и женской речи и даже о прагматической вариативности (вариантности).

В узком смысле вариативность определяется как «характеристика способа существования и функционирования единиц языка в синхронии». Согласно узкому толкованию, вариативность - это изменение единицы языка (структурное и семантическое) в пределах её тождества.

Таким образом, вариативность рассматривается в плане выражения и в плане содержания. Вариативность в плане выражения рассматривается как формальное варьирование, вариативность в плане содержания - как семантическое варьирование.

Вариативность - это изменение элементов, т.е. компонентов фразеологических единиц. При этих изменениях неизменной должна оставаться внутренняя форма – значение фразеологической единицы, а также инвариант – структурный стержень

фразеологизма. Однако появляются окказиональные варианты (нерегулярные структурно - семантические модификации фразеологических единиц, затрагивающие и семантику исходной фразеологической единицы), структура и значение которых резко отличается от прототипа. При этом окказиональные варианты могут перейти в узуальные варианты при широком употреблении их в речи, в языке. Узуальные вариации фразеологических единиц определяются как закреплённые нормой видоизменения во фразеологической единице, объединённые тождеством семантики.

Потенциальная возможность варьирования конституентного состава фразеологических единиц возрастает прямо пропорционально степени частотности употребления фразеологической единицы, то есть чем выше частотность употребления фразеологической единицы, тем выше и потенциальная возможность её варьирования.

Вариативность есть проявление нестабильности языка, его внутренней динамики, а также стимул его исторических изменений и преобразований. К основным тенденциям, приводящим к языковым изменениям, можно отнести, социальные и психологические факторы, телеологию, закон аналогии (стимулятор подрыва традиции) и другие.

Причины появления вариативности кроются в сочетании действия внутренних и внешних факторов развития языка. Внутрисистемные причины порождаются возможностями самого языка (действие законов аналогии, асимметричности языкового знака, речевой экономии и др.). Среди причин внешнего характера обычно называют контакты с другими языками, влияние диалектов, социальную дифференцированность языка и т.д.

Под воздействием внешнего *социального фактора* приходят в движение внутренние ресурсы языка, наработанные внутрисистемными отношениями, которые прежде не были востребованы по разным причинам, в том числе и по социально – политическим факторам. Действие *закона аналогии* проявляется в преодолении языковых аномалий, которое осуществляется в результате уподобления одной формы языкового выражения другой. *Закон антимонии* проявляется в противоречии означающего и означаемого.

Принцип экономии усилий (или закон «наименьшего усилия») очень тесно переплетается с понятием вариативности в сфере квантитативных вариантов (полных и усеченных вариантов) фразеологических единиц.

Употребление вариантов фразеологических единиц различается ситуативной избирательностью. Среди зоонимических фразеологических единиц с лексическим варьированием выделяется особая группа - это варианты, обусловленные спецификой английского и кыргызского языков, представляющих собой совокупность национальных языковых вариантов. Национальное своеобразие вербальной коммуникации в сопоставляемых языках находит выражение в наличии признаков, отражающих лингвистические и экстралингвистические факты. Национально-культурная специфика интенсивно проявляется во фразеологии, где преломляется все связанное со спецификой народа, его бытом, культурой, географией. Национальная специфика проявляется со стороны образного содержания фразеологических единиц: возможно варьирование лексических компонентов, передающих различие в образности мышления носителей английского или кыргызского языка.

Национальная специфика, оказавшая большое влияние на появление фразеологизмов выражается в наличии глаголов, обозначающих действия животных во фразеологических единицах в английском языке; в кыргызском языке больше глаголов, обозначающих действия людей по отношению к животным. В английском языке наименования диких животных проявляют наибольшую активность при образовании новых фразеологических единиц, в то время как в кыргызском языке - это наименования домашних животных. В кыргызском языке преобладают зоонимы с

компонентами, обозначающими части тела животных; английские зоонимы – с компонентами, обозначающими наименования животных.

Фразеологические единицы находятся в системных взаимоотношениях и составляют, таким образом, фразеологическую систему языка, которая представляет собой систему со структурой поля, центром которого являются глагольные фразеологические единицы, выполняющие функцию фразеологических предикатов.

Во фразеологических единицах стабильный порядок слов обусловливается, прежде всего, нормой конкретного языка. В английском языке порядок слов в глагольных словосочетаниях определяется первичным положением глагольного компонента, в то время как в тюркских языках глагольные фразеологизмы не могут допустить перестановки компонентов. На первом месте стоит субстантивный компонент, а затем глагол. Однако этот субстантивный компонент может иметь разные падежные формы, в то время как в английском субстантивный компонент имеет всего две падежные формы (основной и объектный падежи).

В английском языке фразеологические единицы встречаются в объектном падеже *to teach an old **dog (bitch)** new tricks.* В основном падеже фразеологические единицы встречаются среди компаративных фразеологических единиц, а также среди глагольных фразеологических единиц, имеющих в своём составе глагол *to be* – «быть»: *to be (old) **dog** at sth.*

Для кыргызского языка наиболее распространённым является конструкция «существительное + глагол», причём именной компонент может выступать в форме 1) основного падежа 2) винительного (объектного) падежа 3) направительного падежа 4) исходного падежа 5) притяжательного падежа. Например, кырг. ФЕ ***бит****ин сыгып, канын жалоо*, передаваемая на английский язык как ФЕ *skin a **flea** for it`s hide.* Наиболее часто встречаются ФЕ в основном и в притяжательном падеже.

Таким образом, рассмотрение проблемы вариативности фразеологических единиц как прагматической основы языкового развития языка в английском и кыргызском языках позволяет нам сделать следующие обобщения:

1. Причины появления вариативности кроются в сочетании действия внутренних и внешних факторов развития языка. Внутрисистемные причины порождаются возможностями самого языка (действие законов аналогии, асимметричности языкового знака, речевой экономии и др.). Среди причин внешнего характера обычно называют контакты с другими языками, влияние диалектов, социальную дифференцированность языка и т.д.

2. Окказиональные варианты в результате частоты употребления приобретают статус узуальных вариантов.

3. Национальное своеобразие зоонимических глагольных фразеологических единиц в английском языке проявляется в наличии глаголов, обозначающих действия животных; в кыргызском языке - глаголов, обозначающих действия людей по отношению к животным. В кыргызском языке преобладают зоонимы с компонентами, обозначающими части тела животных; английские зоонимы – с компонентами, обозначающими наименования животных.

4. Глагольные фразеологизмы, являясь основным пластом фразеологии, вносят ощутимые изменения в лексической структуре языка.

Литература:

1. America`s Popular proverbs and sayings. - New-York, 2000.- 340p.
2. Англо-русский фразеологический словарь с тематической классификацией. – М, 2000.- 46с.
3. Апресян Ю. Д. Фразеологические синонимы типа «глагол + существительное» в современном английском языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук.- М, 1956. – 11 с.

4. Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков: Учеб. пособие для студентов пед.ин-тов иностр.яз.- 2-е изд.-М.: Просвещение, 1989.- 254 с.
5. Диброва Е. И. Вариантность фразеологических единиц в современном русском языке.- Ростов-на-Дону, 1979.- 80 с.
6. Жамшитова Г. Ж. К вопросу о составлении двуязычного фразеологического словаря // Кыргызский язык: вчера, сегодня и завтра - Бишкек, 2000. – 77с.
7. Кунин А. В. Английская фразеология**. –** М., 1970. – 344 с.
8. Прокопьева С. М**.** Вариативность фразеологических единиц как прагматический феномен: Автореф. дис … канд. филол. наук. – М., 1980.- 24 с.
9. Шахбагова Б. А. Фонетическая система английского литературного языка // Целостность, устойчивость, вариативность.- М, 1986.- 27с.
10. Юдахин К. К. Кыргызско - русский словарь. – М, 1965.- 540с.

УДК 372.881 ***Усубалиева Л.С.***

ПРОБЛЕМЫ ТИПОЛОГИИ ЛЕКСИКИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Проблема типологии признана одной из важнейших в разработке рациональной методики обучения иноязычной лексики. Разработка проблемы методической типологии началась в 60-е годы. Первый этап характеризуется тем, что в методических исследованиях затрагиваются частные вопросы, связанные с дифференцированным подходом к лексике: выделяются длинные и короткие слова, слова, поддающиеся и не поддающиеся наглядному изображению, слова, которые этимологически связаны звучанием и значением.

Последующий этап в разработке проблемы типологии характеризуется переходом к специальным исследованиям и попыткой обобщение определения принципов методической типологии: намечается различие трудностей слов в зависимости от вида речевой деятельности, в котором функционирует слово, а также в зависимости от принадлежности слова к активному и пассивному словарю. В результате обобщения было определено, что под методической типологией следует понимать «установление типов слов с точки зрения тех трудностей, которые они вызывают при усвоении». Подобный подход позволяет определить системы работы над каждой группой слов лексического минимума с учетом их трудностей. Выработка методической типологии велась с учетом двух исходных положений: во-первых, с различием трудностей, связанных с особенностью отдельного слова и трудностей, обусловленных воздействием интерференции внутри иностранного языка и между словами иностранного и родного языков, а также с различием типов трудностей и зависимости от принадлежности слова к активному или пассивному словарю.

В настоящее время наметился более общий подход к типологии лексики, охватывающий всю систему обучения, начиная с отбора словаря и установления единицы обучения и ее функционирования в разных видах речевой деятельности.

Типология лексики применительно к конкретному языку зависит не только от особенностей самого языка учащихся, поскольку слово интерферирует в процессе речевой деятельности. Поэтому создание конкретных методических типологии лексики в соответствии с особенностями изучаемого и родного языков и зависимости от этапа обучения остается актуальной проблемой.

Задачи методической типологии в плане общей методики состоит в том , чтобы показать пути выявления трудностей слов на основе тех операции, которые учащиеся должны совершать с лексической единицей при реализации тех или иных видов речевой деятельности. Для определения меры трудности, которую представляет освоение лексики, методисты прибегают к контрастивному сопоставлению формы и

содержания слов родного и иностранного языков. При этом руководствуются правилом, согласно которому чем далее языковое явление изучаемого языка отстоит от соответствующего ему явления в родном языке, тем труднее оно для усвоения. Различие иностранного и родного языков не дает возможности установить понятие слова, годное для обоих языков.

Академик Л.В.Щерба отмечал, что «слова одного языка в большинстве случаев не просто соответствуют словам другого языка, а находятся с ними в весьма сложных и многообразных отношениях». Он же считал, что в общих чертах сопоставление лексики различных языков возможно так как «любое тюркское слово характеризуется строгим бинарным распределением входящих в его структурных элементов: слева – так называемая морфема, справа – аффиксальные морфемы, которые, с формально типологической стороны являются однотипными: присоединяется к корневой морфеме только в порядке последовательного «наращения». Если же говорить о соотношении с грамматикой активных языков, то следует заметить, что в общих чертах понятие суффикса и окончания.

История семасиологии свидетельствует, что общих законов, подходящих для инвентаризации лексики любых языков, пока не найдено. Лексические трудности часто бывают причиной речевых ошибок.

Выявление лексических трудностей усвоения английскому языку имеет большое значение для повышения эффективности обучения. Эти трудности возникают, например, по линии многозначности, оформленности или неоформленности, вариантов сочетаемости.

Для объективной научной характеристики лексических систем английского и кыргызского языков в сопоставительном плане пока нет, каких – либо научных исследований, и учитель нуждается в дифференциации, классификации трудностей, что даст возможность правильно учитывать и вводить в учебный процесс лексический материал различной трудности. Правильная оценка типологической особенности слов позволяет не только учесть специфичность их усвоения, но и сделать обоснованный выбор средств и приемов их семантизации, наметить методически правильный путь дальнейшей работы над ними.

В зависимости от конкретной цели возможен разный подход к методической классификации лексики.

Существуют классификации лексики: а) подлежащей пассивному усвоению и предназначенной для активного владения. Разработаны типологические классификации иноязычной лексики для средней школы, неспециальных и специальных языковых вузов. Методические типологии для средней школы учитывают, как правило, в равной мере особенности семантики, формы и употребления иноязычного слова.

В процессе усвоения иностранного языка учащиеся испытывают значительные семантико-структурные трудности, имеющие свою специфику в зависимости от того, какой иностранный язык является равным у обучаемого. Соответственно возникает необходимость выявления учета меж языковых трудностей усвоения иноязычной лексики. Другими словами, одной из важных основ для разработки рациональной и оптимальной методики обучения иноязычной лексики является предварительное установление и определение методической типологии трудностей усвоения лексики изучаемого языка.

Понимая под «трудностью» определение напряжение (физическое или умственное), подлежащее преодоление, мы можем, говорит о внутри и межъязыковых трудностях, сумма которых дает лексическую трудность присвоения. Таким образом, в плане методики обучения «лексическую трудность» усвоения иностранного языка можно определить как специфически новое в выполнении действия по усвоению лексики. Остающиеся после вычета из него автоматизмов, сформированных на родном языке или в процессе предыдущих иноязычных упражнений и подлежащие усвоению

учащимися до уровня спонтанного его употребления в меняющихся ситуациях речевого общения. Обладание этими специфически новыми качествами является также условием понимания содержания прослушанного или прочитанного текста, общения на иностранном языке. С точки зрения трудности усвоения лексической единицы изучаемого иностранного языка можно подразделить на три группы:

1. ЛЕ, значения, которых в обоих языках совпадают;
2. ЛЕ, не имеющие аналогов в родном языке обучаемых;
3. ЛЕ, значения, которых почти совпадают или существенно отличаются от соответствующие ЛЕ родного языка, но имеют определенные межъязыковые аналогии, вызывают межъязыковую интерференцию.

В ряде работ исследователей-методистов, рассматриваются проблемы классификации лексики или, по мнению И.В.Рахманова на запоминании слов оказывает влияние характер самой лексики, ее количества, а также задачи, которые решаются при ее усвоении. Он выделял длинные и короткие слова, поддающиеся и не поддающиеся наглядному изображению: слова, этимологические связанные и не связанные с уже изученными; слова, близкие по звучанию и содержанию.

Далее он отмечает, что слова, этимологически связанные с изученным лучше усваивается, чем слова, семантически оторванные от своего корня и не связанные этимологические, слова, поддающиеся наглядному изображению усваиваются легче, чем слова, для запоминания которых нельзя применить наглядность; слова, близкие по звучанию, написанию или значению легко смешиваются и их одновременно звучание невозможно. Короткие слова требует меньшего количества упражнений, чем длинные. Типологии лексических трудностей уделяла большое внимание С.К.Фоломкина. По ее мнению, насколько слова представляют трудности усвоения, настолько и характер трудностей содержится в словах и определяет методику работы над ними.

В своей работе при составлении типологии слов лексического минимума М.С.Латушкина исходит из форм и содержания слов и расчленяет слова по степени трудности на три группы:

1. слова, обозначающие действие, постоянно совершаемые учащимися и предметы, с которыми они постоянно сталкиваются в классе и дома, образцы которых всегда присутствуют в сознании учащихся;
2. слова, обозначающие действие и предметы, с которыми учащиеся сталкиваются реже и которые поддаются наглядному изображению;
3. слова, обозначающие действие и предметы, не поддающиеся наглядному представлению и образы которых почти невозможно вызвать в сознании.

Слова второй и третьей группы усваиваются с трудом, однако, данная типология не учитывает трудности, возникшие в области сочетаемости и объема значений слов в внутри и межъязыковом плане.

Методологическую типологию активного словаря английского языка для 5-8 классов разработал Н.В.Николаев. При решении этой проблемы он исходил из формы и значения слов в сопоставлении с родным языком учащихся.

С точки зрения лучших путей семантизации и первичного закрепления лексических единиц им выделены восемь методических типов лексических единиц:

4. слова общего корня, т.е. значительная часть интернациональной лексики;
5. производные и сложные слова и словосочетания, в которых все отдельные составляющие компоненты усвоены учащимися. Причем оббьем значений этих словарных учебных единиц на данном этапе обучения не противоречит объему значений соответствующих им слов и словосочетаний в родном языке;
6. в основном корневые слова, а также некоторые производные слова, сложные слова и словосочетания. При усвоении этих лексических единиц Н.В.Николаевым предлагается выработать у учащихся совершенно новые динамичные стереотипы

параллельно с уже имеющимися стереотипами родного языка и при усвоении вся работа учащихся опираться на волевые усилия запоминать эти слова;

7. лексика, которая по своему содержанию характерна только для изучаемого иностранного языка, что в значительной степени, по мнению Н.В.Николаева, ограничивает интерферирующие влияния родного языка;

8. интернациональные или заимствованные слова, сходные по форме в обоих языках, но осмысление, которых в родном и в изучаемом языках разные, отличающиеся по содержанию;

9. слова, образованные путем словосочетаний и являющиеся идиоматичными;

10. словарные учебные единицы, оббьем и значения которых в иностранном языке шире объема значений соответствующих слов родного языка обучаемых;

11. слова иностранного языка, имеющие в родном языке учащихся одно соответствие. Усвоение их сопровождается межъязыковой интерференцией.

Из психологических исследований известно, что актуализация слов осуществляется на этапе внутреннего программирования в момент их семантического развертывания в виде свернутых редуцированных форм. На этапе грамматико-семантической и моторной реализации смыслового плана говорящий выбирает языковые средства в соответствии с коммуникативной задачей. Опора на ассоциативно-кумулятивные связи помогает ему прогнозировать вероятность появления определенного слова в определенном лингвистическом окружении. На поиск и выбор слов, а также на правильность их употребления в речи оказывают влияние как родной, так и изучаемый язык. Их воздействие может иметь и положительный и отрицательный характер. Первое принять называть переносом, а второе – интерференцией.

Учет действия переноса является важным условием успешного обучения иностранному языку. Что касается интерференции, то принято различать два ее вида – межъязыковую и внутриязыковую.

Причиной возникновения интерференции является различие в системах изучаемого и родного языков. Система языка на любом его уровне представляет систему оппозиций языковых явлений. При контакте двух языков в сознание учащихся явления изучаемого языка сопоставляются не с явлением родного языка, а с оппозициями, т.е. приводятся в систему, аналогичную родному языку. Дифференциальные признаки родного языка, как более стойкие, вносятся в систему дифференциальных признаков изучаемого языка.

Всякое слово, входящее в словарный состав языка, представляет собой сложную, разноплановую величину.

Будучи основным компонентом структуры языка, его основной единицей, слово с одной стороны, имеет форму, а с другой – значение. При обучении лексике английского языка возникают трудности при изучении объема значений слов, которые в большинстве случаев не совпадает с родным языком.

Общая для всех языков сложность заключается и в том, что одно и то же понятие часто выражается разными по семантической структуре логическими средствами. Например, жидкий суп – англ. Thin soup. Наряду с этим каждому из изучаемых языков присущи свои трудности. Характерной особенностью английского языка является многозначность и омонимия.

Для повышения эффективности обучения лексике необходим дифференцированный подход к отбору словарного материала, его презентации и закреплению. Такой подход осуществляется на базе методической типологии, предусматривающей градации трудностей усвоения.

Под методической типологией языкового материала понимается распределение языковых единиц по типам с точки зрения сложности их изучения.

Анализ зарубежной и отечественной литературы свидетельствует о различных подходах к установлению лексических трудностей. Наиболее распространенной

является типология, учитывающая сложности формы, значения и употребления, которая ведет свое начало от Г.Палмера. В своих работах, Палмер обращает внимание на трудности коротких слов, которые с трудом дифференцируются на слух и плохо запоминаются, и на сравнительно легкое усвоение слов, обозначающих предметы, действия, качества. Он отмечает также преимущество конкретных слов перед абстрактными. Ч.Фриз в своих работах при выявлении типологических особенностей лексики исходит из ее функции в предложении и из сочетаемости. На основе этих критериев он выделяет четыре типа слов.

1. служебные слова;
2. слова – заменители;
3. слова, выражающие наличие или отсутствие отрицания;
4. слова, символизирующие предметы, действия, качества.

Анализ существующей литературы приводит к следующем выводам:

Создание методической типологии лексики актуальная задача современной методики. Под типологией понимается установления типов слов с точки зрения тех трудностей, которые они вызывают при усвоении. При этом, следует различать типичные трудности активного и пассивного словаря поскольку использование их происходит в качественно различных видах речевой деятельности.

При разработке типологии лексики иностранного языка необходимо принимать во внимание два источника возникновение трудностей в усвоении слов: особенности каждого слова в отдельности и интерференцию, имеющую место, как между словами изучаемого языка, так и словами иностранного и родного языка.

Литература:

1. Барсук Р.Ю. Основы обучения иностранным языкам в условиях двуязычья. М.,1978.
2. Курбанов С.А. К вопросу о сопоставительной синониме русского и кыргызского языков. Сборник трудов аспирантов и соискателей КТУ им.50-летия СССР 1973.
3. Николаев Н.В. О необходимости дифференцированного подхода к иноязычному учебному лексическому материалу // Иностранные языки в школе, 1987, №2
4. Рахманова И.В., Обучение устной речи на иностранном языке. М.,1980.
5. Латушкина М.С., Словарная работа по английскому языку в 5-6 кл., Одесса 1992.

УДК 372.881. ***Усубалиева Л.С.***

ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ КАК ФАКТОР ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ОБРАЗОВАНИЯ

В современном мире, где постоянно и с большой скоростью происходят изменения практически во всех сферах, стало требованием времени такое качество, как мобильность в широком смысле этого слова. И высшая школа не стала исключением. В задачу профессорско-преподавательского состава входит не только обучение студентов, используя традиционные и проверенные временем методики обучения, но и разработка, применение новых методик обучения с использованием новых и актуальных технических достижений для того, чтобы молодые специалисты при устройстве на работу были конкурентоспособными и легко справлялись с требованиями, предъявляемыми современным миром. Целью обучения иностранным языкам является не система языка, а иноязыческая речевая деятельность, причем не сама по себе, а как средство межкультурного взаимодействия. За последние годы произошла существенная переоценка роли и места предмета «Иностранный язык» в содержании образования. Все более осознается развивающий потенциал этого предмета, его огромная роль в решении задач образования и воспитания личности. В настоящее время он рассматривается не только в ряду наиболее востребованных предметов, но и в программных документах, определяющих направления модернизации структуры и содержания образования. Для современного учебника иностранного языка характерна общность целевых установок и принципиальных положений, определяющих основные подходы к обучению этому предмету. К числу таких базовых положений относится коммуникативная направленность всего процесса обучения, личностно ориентированный подход, взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности.

Главная задача современного обучения не только дать широкое образование, но и расположить личность подрастающего человека к самостоятельному приобретению знаний, к постоянному стремлению углубляться в область познания, формировать стойкие познавательные мотивы учения, основным из которых является познавательный интерес. Для формирования познавательного интереса учащихся имеет значение целый ряд факторов, в том числе поиск методов и форм организации учебной деятельности.

Задача учителя состоит в нахождении и развитии таких форм работы, которые объединили бы учителя и учащихся в один творческий коллектив, повысили бы роль самостоятельной работы, деятельности учащихся во всем процессе учебной работы.

Анализируя литературу по проблеме исследования, можно отметить, что во многих изданиях, посвященных педагогической технологии, мы обнаруживаем ее новое понимание. Педагогическая технология выступает не только как прямое использование технических средств обучения, но и как выявление признаков и разработка приемов оптимизации образовательного процесса путем анализа факторов, повышающих образовательную эффективность конструированием и применением приемов и материалов, а также посредством оценки применяемых методов.

В соответствии с современными тенденциями в образовании перед учителями иностранного языка стоит цель – формирование у учащихся коммуникативной компетенции. Для достижения данной цели используется технология личностно ориентированного обучения, педагогическая технология коммуникативного взаимообучения, технология обучения говорению в рамках компетенции коммуникативного образования, метод проектов на уроках иностранного языка.

В русле рассмотрения данной проблемы представим практический опыт реализации личностно ориентированного обучения, методики сотрудничества и проектной методики.

В процессе знакомства с технологией мы выяснили, что ее применение в полном объеме в условиях классно-урочной системе невозможно. Но именно эта технология может приблизить процесс обучения иностранным языкам по своим основным параметрам к процессу овладения языком в естественной ситуации при помощи создания в аудитории микроклимата окружающей жизни со всеми реальными межличностными отношениями и целенаправленностью в практическом использовании языка. Следовательно, изучая всю технологию, можно говорить только об элементах личностно ориентированной технологии, которые мы внедряем в практику преподавания иностранного языка. Сущность личностно ориентированной технологии заключается в том, что у учителя нет готовых шаблонных методов взаимодействия с различными учениками, оно зависит от личности ученика, его интересов, способностей и возможностей. Безусловно, для этого необходима комплексная диагностика.

Для предмета «Иностранный язык » наиболее удачным и наглядным способом фиксации данных является методическая характеристика класса.

Кроме того при реализации личностно ориентированного обучения необходимо учитывать психологические особенности учащихся. (см.табл.1) .

Таблица 1.

Психологическая карта класса

№	Ф.И. ученика	Модальность								
		визуальная			аудиальная			кинестетическая		
		+	++	+++	+	++	+++	+	++	+++
1.	Эшенкулов Д.	+				+				+
2.	Асанов Б.		+							
3.	Иванов А.		+							

На основе этой таблицы учащиеся разделены на 3 группы в зависимости от того, какая модальность является ведущей. Учащиеся также были разделены на 3 группы в зависимости от уровня владения языком (+ - низкий, ++- средний, +++ высокий). Полученные результаты послужили основой для разработки плана урока с элементами личности ориентированного обучения. При необходимости учитель может составить индивидуальные карты учащихся, в которых отражается набор упражнений, предназначенных для каждого ученика.

В течение учебного года учитель заполняет диагностическую карту по всем видам речевой деятельности. Она представляет собой таблицу, в которой по горизонтали расположены различные виды речевой деятельности, являющиеся объектом контроля в конце каждого цикла, а по вертикали – фамилии учеников и их отметки по видам речевой деятельности в каждом цикле (см. табл.2).

Таблица 2.

Ф.И. ученика	Виды речевой деятельности					
	Диалог. речь	Монолог. речь	Аудир.	Чтение	Граммат.	Динамика
	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
Асанов 5		++		+++		+ -
4						
3						
2						
1						

В результате получается график, который наглядно представляет динамику продвижения обучаемых по различным видам деятельности. Опираясь на этот график, учитель может определить моменты, на которые необходимо обратить особое внимание при работе с каждым учеником.

Особенностью методики является обязательный учет индивидуальной избирательности ученика к содержанию, виду и форме учебного материала, мотивации, стремления использовать полученные знания самостоятельно, по собственной инициативе в ситуациях, не заданных обучением.

Постоянно наблюдая за каждым учеником, выполняющим различные виды учебной работы, педагог накапливает банк данных о формирующемся у него индивидуальном «профиле», который меняется от класса к классу. Важным и значимым моментом является необходимость поставить ученика в центр образовательного процесса, сделать его активным субъектом деятельности учения, организовать его взаимодействие с другими учащимися, придать учебному процессу реальную, практическую направленность, заставляя отдавать предпочтение таким технологиям обучения, как «обучение в сотрудничестве» и «метод проектов».

Рассмотрим опыт сотрудничества. Учитывая специфику предмета «Иностранный язык», эта технология может обеспечить необходимые условия для активизации познавательной и речевой деятельности всех учащихся группы, предоставляя каждому из них возможность осознать, осмыслить новый языковой материал, получить достаточную устную практику для формирования умений и навыков.

Ученики разные: одни быстро усваивает материал, другим требуется значительно больше времени на осмысление материала, дополнительные примеры, разъяснения. Если в таких случаях объединить ребят в небольшие группы (по 3-4 человека) и дать им одно общее задание, оговорив роль каждого члена группы в выполнении этого задания, то возникает ситуация, в которой каждый отвечает не только за результат своей работы, но, что особенно важно, за результат всей группы. Поэтому слабые ученики стараются выяснить у более подготовленных непонятные им вопросы, а сильные учащиеся заинтересованы в том, чтобы все члены группы разобрались в материале (кроме того, сильный школьник будет иметь возможность проверить собственное понимание вопроса, дойти до самой сути). При этом необходимо соблюдение основных принципов сотрудничества:

1. Группы учащихся формируется учителем до урока, с учетом психологической совместимости детей. При этом в каждой группе должен быть сильный, средний и слабый ученик. Если группа работает слаженно, нет необходимости менять ее состав.
2. Группе дается одно задание, но при его выполнении предусматривается распределение ролей между членами группы (роли распределяют сами ученики, учитель может дать рекомендации).
3. Оценивается работа не одного ученика, а всей группы, важно, что оцениваются не только знания, но и усилия, вклад каждого учащегося. В ряде случаев можно доверить ребятам оценивать результаты собственного труда.

Учитель сам выбирает учащегося группы, которой должен отчитаться за задание. В ряде случаев это может быть слабый ученик (в нашем предмете это могут быть лингвистический, грамматический, лексический аспекты). Если слабый ученик в состоянии изложить результаты совместной работы группы, значить, цель достигнута и группа справилась с заданием.

Не вызывает сомнения тот факт, что обучение в сотрудничестве способно подготовить к более сложным видам деятельности (например, методу проектов).

Метод проектов – это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы. Данная методика дает возможность учащимся больше работать самостоятельно на уроке и во внеурочное время, развивать их творческие способности,

проявлять себя в лидерстве, также позволяет творчески применять языковой материал, превратить занятия иностранного языка в дискуссию, исследование.

Работа над проектом – это всегда творческий процесс. Можно с уверенностью утверждать: у школьников развивается креативная компетенция, которая является, в свою очередь, показателем коммуникативного владения иностранным языком на определенном уровне. Работа над проектом проходит в несколько этапов, при этом на его защиту отводится два стандартных урока.

4. этап. Ученикам предлагается в скрытом виде проблема, которую нужно выявит, сформулировать.

5. этап – подготовительный. Учащиеся овладевают лексикой, грамматическими структурами. Параллельно с этим проводится работа над проектом. Тексты и упражнения из учебника служат содержательной базой для развития речевых и исследовательских умений учащихся.

6. этап- защита и обсуждение проектов.

В реальной практике чаще всего приходится иметь дело со смешанными типами проектов, в которых имеются признаки исследовательских и творческих проектов. Например, при изучении темы «Разные страны – разные пейзажи» мы знакомим ребят с географическим положением, политическим устройством, культурой ит.д. разных стран. Тема поострена на сопоставлении культур США, Великобритании, Австралии и Кыргызстан.

Работая над разделом 1 (Unit 1), мы начинаем с перевода слова Landscape и знакомства с лексикой. Используя виды пейзажей англо-говорящих стран либо в учебнике, либо на доске, задаем предварительные вопросы:

1 What landscapers can you see in these photos?

2 Which words can you use to describe?

Таблица 3.

Составляем список слов

Прилагательные	Существительные
unique	desert
great	
flat	plain
wide	praire

Учащиеся высказывают предложения о том, какая страна, тема проекта будут предложены учителем для рассмотрения и изучения. Прежде чем приступить к упражнениям учебника, мы проводим обзор всего раздела: знакомим с заголовками уроков, обращаем внимание на задания «Grammar in Focus».

Задача учителя, проводящего беседу, - вызвать интерес к теме, настроить учащихся на восприятие материала. Знакомство с текстом проходит при помощи аудирования. После прослушивания учитель предлагает учащимся вопросы:

1. What country is described?
2. What can you tell?

При ответах учащиеся используют схемы-образцы из учебника, а затем приступают к выполнению упражнений по теме. Следует обратить их внимание на то, что необходимо запомнить собственные выводы и использовать их в дальнейшем при подготовке проекта.

На последующих уроках выполняются лексико-грамматические упражнения, проводится работа с текстом, диалогом, фильмом. Помня о конечном результате, ребята собирают информацию и отбирают необходимый минимум для выполнения проекта.

Следующий этап – собственно работа над проектом:

3. Формирование групп по принципу объединения сильных, средних и слабых учащихся. Составление плана работы в группах, распределение ролей, анализ

информации, чтение заданий в учебнике. Учитель является только помощником и консультантом.

4. Демонстрация проектов в классе. Представление группой своего проекта. Работа экспертной комиссии, оценка результатов работы учащихся.

5. Подведение итогов работы (насколько проекты были успешны, оправданы), поиск путей улучшения качества проведения этого вида деятельности.

Для эффективности использования проектной деятельности в процессе обучения можно рекомендовать следующие задания

Таблица 4.

Образцы проектных заданий

Для 1-2 учащихся	Для 2-5 учащихся	Для 5 и более учащихся
Постер Коллаж Стихи Эссе Доклад / Реферант Мини- исследование и его вербальное или графическое представление Вопросы викторины Кроссворды	Веб-страницы Компьютерные программы Стенгазеты Опросы, интервью Видеофильмы Экскурсии	Спектакли Концерты Конференции Круглые столы Телемосты

Таким образом, можно констатировать, что целенаправленное и систематическое использование представленных выше технологий при обучении иностранному языку способствует совершенствованию умений учащихся в устной и письменной речи, расширению кругозора обучаемых, развитию коммуникативных навыков, умения работать со словарем и другими источниками, стимулирует школьников быть деятельными, развивает у них интерес, воображение, творческие способности, самостоятельность и раскрывает их собственные потенциальные возможности.

Литература:

1. Солова Е.М. Вопросы теории и практики английского языка. –Москва,2002.
2. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка //Иностранные языки в школе.- 2000.-№ 2. №-3 с. 41.
3. Туркина Н.В. Работа над проектом при обучении английскому// Иностранные языки в школе.-2002.-№3.-с46.
4. Якиманская И. С. Личностно ориентироавнное обучение в современной школе.- М. Сентябрь, 1996.- с. 115.

УДК 372.881.

Исакова А. Т.

ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ГРАМОТНОМУ ПИСЬМУ

Основной задачей преподавателя при обучении русскому языку студентов-иностранцев является не только научить правильно говорить, но и грамотно писать. Грамотное письмо предполагает освоение не только норм графики, но и орфографии.

Вопрос о ведущем принципе орфографии – центральный вопрос лингвистической теории правописания, от решения которого зависит построение методики обучения.

В настоящее время четко определились две теоретические концепции: морфологическая и фонематическая. Представители обеих концепций исходят из одних и тех же фактов: во-первых, характерной чертой русской орфографии является «сохранение на письме графического единства одних и тех же морфем (корней, приставок, суффиксов, окончаний)»; во-вторых, «единообразие написаний значимых частей слов достигается тем, что в нашем письме не отражаются позиционные чередования гласных и согласных звуков»[2, 36].

Морфологическая теория русского письма опирается на давнюю традицию, восходящую к именам В.К. Тредиаковского и М.В. Ломоносова. В XIX-XX вв. теория русской письменности развивалась в этом направлении Я.К. Гротом, А.И. Томсоном, И.А. Бодуэном де Куртене, Д.Н. Ушаковым и другими лингвистами. В советской лингвистике обоснование морфологического принципа дано в работах Л.В. Щербы, А.Н. Гвоздева, А.Б. Шапиро и др. Особенно детально этот принцип проанализирован в работах В.Ф. Ивановой.

«Принцип орфографии, заключающийся в том, что общие для родственных слов морфемы сохраняют на письме единое начертание, несмотря на различия в произношении» [8, 238] называют морфологическим принципом. В качестве исходной единицей отображения на письме морфологическая концепция рассматривает морфему.

Осознать содержание данного принципа студент-иностранец не сумеет до тех пор, пока не узнает, что такое значимая часть слова и не научится членить слова по составу. Значит, начать обучение правописания со знакомства с морфологическим принципом в самом начале обучения невозможно. А без соотнесения орфографических проблем с ведущей закономерностью орфографического знания и умения для студентов-иностранцев будут бессистемными. Иначе говоря, многочисленные правила правописания предстанут перед ними хаотичным набором разрозненных предписаний. Главное, что нужно в этом случае для успеха в письме – это запомнить множество отдельных правил (а на последующих этапах обучения – еще большее число исключений из них).

Есть еще одно следствие из практики обучения, вытекающее из морфологической трактовки ведущего принципа правописания. Поскольку исходной точкой устройства русской орфографии признается неизменная буквенная форма каждой морфемы, главным в обучении становится выяснение совпадения или несовпадения буквенного и звукового состава слова. Предпосылкой сравнения в этом случае является обязательное знание того, как пишется слово. Но если ответ задачи (как пишется слово) известен до ее решения, у студентов-иностранцев не возникает объективной потребности в обращении к орфографическим правилам. Ему остается только «подгонять» решение задачи под ее ответ. Иначе говоря, методика обучения орфографии при ориентации на морфологический принцип не формирует у студентов-иностранцев необходимых мотивов для изучения правописания.

Не создает морфологическая трактовка основной закономерности русского языка и условий для воспитания у студентов-иностранцев орфографической зоркости, т.к. обучение умению находить ту или иную орфограмму происходит одновременно с введением соответствующего правила. Пока студенты-иностранцы изучают безударные гласные в корне, они не обращают внимания на безударные гласные в других частях слова, тренируясь в написании «сомнительных» согласных, имеют в виду только корень и не замечают тех же «сомнительных» согласных в приставках и суффиксах и т.п. В результате студенты-иностранцы приучаются что-то писать наугад, полагаясь на интуицию, и, в конце концов, вообще обходиться без правил.Добавим также, что в этом случае орфограммы в местах совпадения звучания и написания, как правило, вообще исключается из числа букв, которые нужно проверять. Между тем,

орфограммы (и ошибки) возможны как в случаях совпадения звучания и написания (трАва – трОва), также и в местах их расхождения (дуБ – дуП) и т.п.

Наконец хотелось бы отметить еще одну особенность обучения правописанию на основе его морфологического принципа. Поскольку этот принцип исходит из имеющихся в языке написаний, вопрос о том, почему пишется так, а не иначе, не обсуждается.

Аргумент во всех случаях один: «Есть такое правило. Например: «в русском языке есть приставка “с”, приставки “з” не бывает». Почему так, а не иначе, не выясняется» [4, 20].

Теория правописания, согласно которой отношения между устной и письменной формами языка устанавливаются по формуле буква-звук, не создает предпосылок для развивающего обучения языку и, кроме того, затрудняет решения целого ряда практических задач.

Теоретическая концепция, считающая, что в основе русской орфографии лежит фонематический принцип, разрабатывается в лингвистике относительно недавно. Впервые соответствующая идея была выдвинута Н.Ф. Яковлевым в 1928 г. Затем она получила развитие и обоснование в работах ряда представителей «московской фонологической школы» (Аванесов Р.И., Айдарова Л.Ж., Бунина М.С., Ильинская И.С., Реформатский Д.А.).

Основные положения фонематической теории письма следующие:

1. Во всяком звуковом (алфавитном) письме, языковой единицей, отображаемой на письме, является **фонема.** Письмо может строиться либо как отражение синтагмо-фонемного строения слов – таково, например, сербское или белорусское письмо; либо на основе отражения парадигмо-фонемного строения морфем – таким и является русское письмо.
2. Парадигмо-фонема обозначается на письме в соответствии с правилами графики по своей **сильной позиции.** Иными словами, позиционные чередования звуков на письме не отражаются.

Способ определения орфограммы, т.е. буквы, отражающей парадигмо-фонему (когда фонема оказывается в слабой позиции), универсален и заключается в приведении фонемы к сильной позиции (путем сопоставления ряда слов или форм данного слова, в состав которых входит морфема, включающая определенную орфограмму). Отсюда следует три **обобщенных правила,** на которых базируется русская орфография:

a) безударные гласные проверяются ударением;

b) звонкие и глухие согласные пишутся в конце слова и перед другими звонкими и глухими так же, как перед гласными, сонорными и в той же морфеме;

c) мягкость согласных перед другими мягкими согласными обозначается только в том случае, если в той же морфеме согласный сохраняет свою мягкость и в положении не перед мягкими согласными.

3. Если современный литературный язык не дает средств для того, чтобы привести к сильной позиции какую - либо, парадигмо-фонему в данной морфеме, то она обозначается буквой, соответствующей одной из фонем, которые могут быть нейтрализованы в данной позиции. Такие написания полностью отвечают фонематическому принципу, хотя и являются в известной степени условными. Это относится как к написаниям, объясняемым этимологией слова, так и к написаниям, противоречащим этимологии [6, 112].

Итак: в лингвистике сложилось две теоретических концепции русского письма. Обе они исходят из того, что на письме отражаются языковые единицы – слова и морфемы, но расходятся в оценке отношения письма к звуковой системе языка. Отсюда разные представления о закономерностях письма, находящих, в частности, свое выражение в единообразном написании морфем.

Однако, на сегодняшний день основным принципом русского письма считают фонематический. Содержание фонематического принципа заключается в понимании соотношения между буквой и фонемой [7, 16]. Усвоение этого принципа письма создает предпосылки не только для успешного овладения способом выделения орфограмм, но и для эффективного формирования способов решения орфографических задач. Другими словами, переход на фонематический подход открывает возможности для совершенствования обучения орфографии.

Методика преподавания русскому языку опирается на данные смежных наук: лингвистики, психологии, дидактики.

Психология дает представление и о психофизиологической основе речевых и орфографических умений и навыков, предлагая рациональные пути их формирования.

Рассматривая навык в структуре учебной деятельности, психологи связывают его с действиями, указывая при этом на его существенную сторону - автоматизированность. Такие известные ученые - психологи, как А.А. Люблинская, Н.Ф. Талызина, Н.А. Менчинская рассматривая навык как автоматизированное действие, обладающее определенными свойствами. Примерно такой же точки зрения придерживаются и многие дидакты. Так, М.А. Данилов и Б.П. Есипов трактуют навык как действие, отдельные компоненты которого автоматизированы.

Например, человек, пишущий письмо, размышляет над содержанием того, о чем он пишет, а вовсе не над орфографией каждого слова. Говоря другими словами, актуально осмысливается то, что является целью деятельности. Создавая текст, мы обращаем внимание на написание слова только тогда, когда затрудняемся его написать. При этом сознательно проконтролировать можно только то, что первоначально складывалось как целенаправленное, сознательное действие.

Анализируя процесс письменной речи, Л.С. Выготский писал: «Мы очень часто скажем сначала про себя, а потом пишем; здесь налицо мысленный черновик».

Действительно, любой грамотный человек знает по собственному опыту, что главное – создать этот “мысленный черновик”, проговорив его про себя, записать же сформулированную, отточенную, четко звучащую в голове мысль уже не представляет трудности. В этом смысле механизм письма у студента-иностранца мало чем отличается от действий студента, для которого русский язык является родным.

Затруднения же, испытываемые студентом-иностранцем, в основном связаны как раз с процессом перевода внутренней речи в письменную, что обусловлено спецификой самой письменной речи, в первую очередь тем, что это, говоря словами Л.С. Выготского «речь без реального звучания». Следовательно, один из первых путей выхода из этих затруднений – озвучить речь, «проходящую в молчании» [3, 52].

Роль такого озвучивания внутренней речи при письме нельзя недооценивать и в плане обучения орфографии.

Так способ произнесения слов, согласно их правильному написанию, иными словами, способ проговаривания, еще в период становления методики обучения как науки, зарекомендовал себя как надежное средство формирования орфографического навыка.

В связи с введением в психологию и педагогику учения И.П. Павлова о роли речедвигательных раздражений (“речевых кинестезий”) в деятельности второй сигнальной системы роль проговаривания в обучении письму получила научное обоснование. Под влиянием этих идей появляется целый ряд психологических исследований, доказывающих, что орфографическое проговаривание является мощным средством для усвоения правописания.

Существуют опасения, что орфографическое проговаривание может вытеснить произношение орфоэпическое. По мнению психологов, эти волнения напрасны, поскольку код орфоэпический включен лишь в определенный вид деятельности

письменную речь, тогда как код орфоэпический включен лишь в ситуацию устной речи.

В заключение можно сделать вывод: чтобы обеспечить более высокий уровень грамотности, целесообразно строить обучение, которое должно включать:

1) Знакомство с системой орфограмм, на основе объективных принципов;

2) Формирование комплекса орфографических умений (умение видеть орфограмму, определять ее тип и т.д.);

3) Использовать специальные виды упражнений направленных на установление орфографического навыка и умений, входящих в него.

Литература:

1. Баранов М.Т. Выбор упражнений для формирования умений и навыков // Русский язык в школе. – 1993. - № 3. С.36-43
2. Богоявленский Д.Н. Психология усвоения орфографии. М.: Просвещение, 1966. – 308с.
3. Выготский Л.С. Педагогическая психология. – М., 1999. –с.51-55
4. Жедек П.С., Репкин В.В. Из опыта изучения закономерностей русской орфографии. – М.: Просвещение, 1974. – с.16-44
5. Зелинский В.А. Зрительный диктант (самодиктование и самоисправление). Новая система для самоизучения русского правописания. – М., 1988. –100с.
6. Панова М.В. Русская фонетика. М.: Просвещение, 1967.
7. Реформатский А.А. Из истории отечественной фонологии. – М., 1970.- с.9-27
8. Розенталь Д.Э., Теленкова М.М. Словарь - справочник лингвистических терминов. – М., 1976. – 474с.
9. Эльконин Д.Б. Избранные психологические труды. – М.: Педагогика, 1989. – 560с.

УДК 372.881. ***Байшериева Ж.Р.***

ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМУ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Письмо – сложное речевое умение. Оно позволяет при помощи системы графических знаков обеспечивать общение людей. Это продуктивный вид деятельности, при котором человек записывает для передачи другим. Продуктом этой деятельности является речевое произведение или текст, предназначенный для прочтения.

В современной методической литературе различают письмо и письменную речь. Подобное разграничение связано с особенностями механизма письма, который складывается из двух звеньев: составление слов из букв и составление письменных сообщений из слов и словосочетаний. В лингвистике под письмом, понимается графическая система как одна из форм плана выражения. Под письменной речью – книжный стиль речи. В психологии, письмо рассматривается как сложный процесс, в котором происходит соотношение речевых звуков, букв приводимым человеком речедвижений. Письменная речь - это процесс выражения мыслей в графической форме. В методике, письмо – объект овладения учащимся графической и орфографической системами иностранного языка для фиксации языкового и речевого материала в целях его лучшего запоминания и в качестве помощника в овладении устной речью и чтением, так как письмо с ними тесно связано. Базой письменной речи является устная речь. Действительно, устная речь, в частности говорение, связано с письмом самими механизмами порождения высказывания, что прослеживается от замысла через отбор нужных средств языка до реализации замысла: устно – в

говорении и письменно – на письме. В обоих случаях в результате состоится понимание сообщения другими людьми. Письмо связано с чтением. В их основе лежит одна графическая система языка.

При письме, так же как при чтении, устанавливаются графемно - фонемные соответствия; они только имеют разную направленность: при чтении от букв к звукам, при письме от звуков к буквам. В первом случае идет декодирование или дешифровка, во втором - кодирование, зашифровка сообщения.

В обучении иностранному языку письмо играет большую роль. В начале обучения овладения графикой и орфографией составляет цель усвоения техники письма в новом для учащихся языке. Далее письмо рассматривается как важное средство в изучении языка: оно помогает прочному усвоению языкового материала (лексического, грамматического) и формированию навыков в чтении и в устной речи. Естественно, вспомогательную функцию письмо может выполнять в том случае, если учащиеся усваивают технику письма: учатся писать буквы, овладевают орфографией слов. Сам же процесс овладения техникой письма на иностранном языке оказывает положительное воздействие на учащихся, на развитие их памяти, волевых качеств и т. д. На начальном этапе письмо помогает овладевать самой графикой языка и орфографией усваиваемых слов и грамматических явлений. Оно позволяет учащимся фиксировать в памяти графические комплексы, графические знаки, в силу того, что при письме активно работают *зрительный анализатор* (учащийся видит знак, будь то буква, слово, словосочетание, предложение), *слуховой анализатор* (ученик соотносит этот знак со звучанием и, следовательно, его «слышит»), *моторный анализатор* (рука осуществляет движения, необходимые для написания знака). Все это создает благоприятные условия для запоминания. Именно поэтому методисты называют письмо «универсальным закрепителем».

На начальном этапе необходимо заложить прочные основы графических и орфографических навыков, чтобы обеспечить учащимся возможность пользоваться письмом на последующих этапах.

Обучение транскрипции *пиньинь цзыму.*

Алфавит *пиньинь цзыму* разработан на базе латинской графики и состоит из 26 букв, в числе которых 21 согласная и 5 гласных.

По количеству букв, по начертанию и по последовательности размещения китайский алфавит полностью совпадает с немецким, английским и французским алфавитами, отличие касается названий и звуковых значений, которые закреплены за буквами.

Представляя собой систему фонетической транскрипции, он предназначается, прежде всего, для указания чтения иероглифов с тем, чтобы облегчить преподавание и изучение китайской иероглифической письменности. Фонетический алфавит широко применятся в словарях, в справочниках, при составлении телеграфных кодов и т. д.

Следует сказать, что в этой транскрипционной системе в некоторых случаях нарушается фонологический подход к звукам речи:

1) Так, во всех случаях, когда за слоговой фонемой [**u**] следует конечнослоговый носовой согласный, сама слоговая фонема обозначается знаком **o** (*cong, chong, hong, dong, gong, kong, long, nong, rong, song, tong, zhong, zong*). Использование знака **o** для обозначения фонемы [**u**] не дает здесь ясной фонологической картины языка.

2) Аналогичное явление имеет место в слогах типа **bao,** где для конечнослового варианта полугласной фонемы [**u**] используется знак слоговой фонемы [**o**]. В слоге типа **bian** следовало бы слоговую гласную фонему [**a**] передавать буквой **e (bian) ввиду значительного позиционного изменения звучания фонемы** [**a**].

3) В некоторых случаях использование знака одной фонемы для обозначения другой не обусловлено каким-либо фонетическим сходством или различием, а связано лишь с определенными правилами правописания: это относится, например, к

обозначению слоговой фонемы [**u**] буквой **u** (**xu, qu, ju**) и двубуквенным сочетанием **yu,** т. е. звук [**u**] не везде обозначается своим знаком **u.**

4) При отсутствии начального согласного перед слоговыми окончаниями, относящимися к разряду i, все эти слоговые окончания должны были писаться с начальными **y, ya, ye, yao, you, yan, yin, yang, ying, yong.**

Нельзя, конечно, думать, что отмеченные условности в обозначении некоторых звуков введены безо всякой надобности; наоборот, они в большинстве случаев оправданы необходимостью выделять слоговые границы. Тем не менее, недостаточно последовательное осуществление основного принципа всякой фонетической транскрипции - принципа однозначности, т. е. применения отдельной буквы для одного и того же звука и обозначения каждого звука только установленной для него буквой-свидетельствует о том, что алфавит *пиньинь цзыму* не является строго фонетическим, в нем большое место занимают элементы орфографической системы письма. Из-за расхождения некоторых графических и звуковых образов в данной транскрипционной системе в овладении ею учащиеся будут испытывать определенные трудности. Для преодоления трудностей требуется целенаправленное обучение графемно-фонемным соответствиям. Обучение транскрипционному письму на начальном этапе включает: ознакомление учащихся с написанием букв, усвоение орфографии слогов (очень актуально для китайского языка, имеющего слоговую природу), слов, отработанных условно и которые учащиеся могут прочитать, написание предложений, содержащих усвоенное. Обучение письму идет в тесной связи с обучением чтению.

Формированию орфографических навыков помогают и такие приемы, как установление ассоциативных связей по сходству и различию в написании одинаково или очень похоже, звучащих слов.

По сходству: **cai – sai, gang – kang, diao – tiao, bing – ping** и т.д. По различию: **lun – long, sun – xun, lu – qu, bo – tuo, er – ren.**

При обучении орфографии широко используется списывание. При списывании китайских слогов, слов следует вырабатывать у учащихся привычку не “срисовывать” слог\слово буква за буквой, а внимательно посмотреть на слово, постараться запомнить его буквенный состав и писать по памяти.

Этот прием широко используется, всячески развивать, т.е. дает возможность фиксировать в памяти слово, развивать зрительную (орфографическую) память, без чего нельзя научиться грамотно, писать. Использование указанного приема учит правильному написанию и ускоряет темп списывания, способствует лучшему запоминанию слов как лексических единиц, т.е. слог/ слово прочитывается про себя и вслух, проговаривается, удерживается в кратковременной памяти и записывается уже по памяти.

При списывании словосочетаний учащийся также не должен писать пословно. Ему следует удерживать в памяти сочетание слов и писать его по памяти. Списывание «блоками» развивает память учащихся, способствует усвоению таких «блоков», ведет к быстрому их узнаванию при чтении и «нахождению в памяти» при высказывании.

При списывании предложений следует приучать учащихся сначала прочитать предложение, внимательно в него «всмотреться», а затем постараться записать по памяти. Если предложение длинное, то писать по памяти можно смысловыми «кусками».

Привычка оперировать китайскими слогами, словами, словосочетаниями, предложениями при выполнении упражнений на списывание будет способствовать развитию орфографических навыков, и помогать усвоению языкового материала (лексики, грамматики) изучаемого языка.

Большую роль в развитии орфографической памяти может играть зрительный диктант. Он проводится следующим образом.

- Учащиеся видят написанное на доске, читают про себя и вслух, внимательно всматриваются в написанное, стараясь запомнить графический образ;
- Запись стирают с доски, и учащиеся пишут по памяти (они как бы внутренне диктуют себе);
- Для проверки правильности написания на доске появляется то, что они написали. Каждый имеет возможность сличить, так ли он написал. Зрительный диктант проводится не только на отдельных словах, но и на словосочетаниях, предложениях и даже на простом тексте. Таким образом, этот вид письменной работы развивает зрительную зоркость, память и способность к самоконтролю.

Только правильно организованное списывание, знание учащимися некоторых правил, закономерностей в написании слов в изучаемом языке, привычка устанавливает ассоциативные связи в орфографии слов, выполнения зрительных диктантов может создавать необходимые условия для овладения орфографией и, следовательно, для актуализации одного из компонентов содержания обучения письму как средству фиксации звучащей речи. Все вышесказанное актуально и при обучении самой иероглифике.

Литература:

1. Рогова Г.В, Рабинович Ф.М. Методика обучения иностранным языкам.- М., 1991.
2. Солнцев В.М. Очерки по современному китайскому языку. М., 1957.
3. Ефремов А.М. Функциональный аспект китайской речи. – Мир Китайского языка. – М., 1999.
4. Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам. – М., 1977.
5. Ван Ляои. Основы китайской грамматики. М., 1954.

УДК 372.881. ***Байшериева Ж.Р.***

ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКОЙ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Как известно, китайская иероглифическая письменность обладает рядом специфических особенностей, которые делают не только ее саму чрезвычайно сложной для овладения, но и весь процесс обучения языку в целом становится чрезвычайно трудоемким. Китайская иероглифическая письменность представляет собой громоздкое словесно-слоговое письмо, в котором каждый знак индивидуализирован, т. е. обязательно связан со словом или морфемой – значимой частью слова.

Овладение китайской иероглифической письменностью с точки зрения методических целей в принципе не отличается от овладения письменностью любого другого языка: у обучаемого должны быть сформированы начертательные (моторные, графические) навыки, лексические навыки и умения письменной речи и зрительного восприятия информации (чтения). В самом общем виде и сущность самого процесса овладения этой письменностью не очень отличается от иных систем письма. Так, в языках с буквенной системой учащиеся сначала овладевает набором графических элементов – букв, а потом – навыками их комбинирования в слова. В китайском языке, мы имеем, по большому счету, то же самое: учащийся сначала овладевает набором графических элементов – черт и графем, а затем комбинирует их, составляя иероглифы-слова. Так в чем же тогда состоят трудности овладения китайским иероглифическим письмом?

Во-первых, на этапе формирования графических навыков обучаемый, овладевая основами китайского письма, должен усвоить гораздо большее число базовых графических элементов (214 ключей-детерминативов), чем букв в любом алфавите. При

этом он должен преодолевать еще психологический барьер и чисто механические (начертательные) трудности непривычной формы записи знаков языка.

Во-вторых, на этапе формирования лексических навыков обучаемый сталкивается с проблемой практически неограниченной вариативности основных графических элементов в составе иероглифа и многочисленности самих иероглифов, составляющих лексический минимум (примерно 3 тыс. иероглифов для среднего образования и 5-7 тыс. для высшего образования).

В-третьих, обучаемый должен постоянно преодолевать трудности разорванной привычной связи *знак – звучание* и стремиться к установлению прямой ассоциации *знак-значение*, поскольку иероглиф передает не звучание, а значение.

Вышеперечисленные трудности являются производными от специфики самой иероглифической системы письма китайского языка. Но есть еще и трудности субъективные. Эти трудности связаны с тем, что для овладения такой специфической письменностью от обучаемого требует включение максимального числа психических механизмов и интенсивное использование всех видов памяти.

Минимальными единицами китайского идеографического письма являются минимальные графические компоненты, обладающие семантической значимостью (*графемы*). По мнению В.Ф. Резаненко, таких компонентов в китайской письменности 309, большая часть которых – 214 – относится к категории так называемых ключей – детерминативов. Графемы и есть те графические элементы, которые со значительной степенью условности можно сравнить с буквами. Главное же отличие их от букв состоит в наличии семантического плана. Большинство графем может употребляться и как самостоятельный иероглиф, и как составная часть сложного иероглифа (в качестве ключа, фонетика или просто составного элемента, не играя при этом никакой функциональной роли). Знание графем помогает изучающему китайскую письменность разобраться в структуре иероглифов, легче усвоить их начертание, значение, а иногда и чтение. Именно поэтому все методисты едины во мнении, что начинать изучение китайской письменности необходимо с усвоения графем. При этом рекомендуется на начальном этапе овладения иероглификой предъявлять учащимся наиболее частотные графемы, выступающие как иероглифические ключи. И последовательность их подачи в учебном процессе должна определяться с учетом их частотности и продуктивности.

По степени частотности наиболее часто встречающихся ключей в составе 1.500 наиболее употребительных иероглифов их можно расположить в следующем порядке: 1. рука 2. вода 3. человек. 4 дерево. 5 сердце 6. быстро идти 7. речь 8. нить 9. лед 10. собака 11. шаг 12. рис 13. одежда 14. сила 15. навес 16. еда 17. рот 18. трава 19. женщина 20. нож 21. огонь 22. мясо 23. земля 24. холм 25. металл 26. крыша 27. бить, ударять 28 солнце 29. злак 30. раковина 31. бамбук 32. камень 33. голова, страница 34. повозка 35. идти 36. болезнь 37. лошадь 38. город 39. дождь 40. нога 41. топор 42. луна 43. труп 44. платок 45. ладья 46. ухо 47. птица 48. яшма 49. правая рука, опять 59. левая рука.

Процесс формирования навыков и умений письма представлен китайскими методистами в следующей последовательности: овладение формой (написанием), овладение чтением, овладение значением, овладение правилами пользования словарем.

Овладение написанием иероглифа рекомендуется осуществлять с опорой на тщательный и полный анализ его графического состава, а также изучение его этимологии. При этом настоятельно рекомендуется регулярно разбирать типичные ошибки в написании иероглифов путем сравнения и поэлементного анализа правильного и ошибочного написания или чтение иероглифа.

При обучении чтению иероглифа, рекомендуется сначала давать образец правильного чтения, после этого разбирать поэлементный состав знака с проговариванием, сообщать о возможных ошибках и на примерах демонстрировать

обучаемым, к каким последствиям может привести неправильное написание или чтение иероглифа.

Что касается смысла иероглифического письма, то рекомендуется здесь типичные для китайских педагогов – погружение в глубину веков к первоначальному изображению того или иного знака (пиктограмме) с обильными пояснениями как относительно самого происхождения знака,так и относительно последующей динамики изменения его формы с сохранением и расширением или сужением его семантики.

Из вышесказанного можно сделать следующие выводы:

1. На начальном этапе главная задача состоит в формировании моторных графических навыков и навыков зрительной идентификации отдельных графических элементов, их несложных комбинаций в составе простых иероглифов, овладение базовыми графическими элементами.

2. довести до обучаемых на самом первом уроке иероглифики главную и непреложную истину о том, что отдельные иероглифы – это графические знаки, обладающие семантикой и, как правило, выражающие понятия, а не конкретные лексические значения.

3. На начальном этапе обучения китайскому языку навыки устной коммуникации и навыки и умения письма необходимо формировать отдельно, т. е. овладение иероглификой не должно тормозить формирование навыков слушания и говорения. Этого можно достичь проведением в течение первого года обучения (когда главная задача обучения состоит в формировании базовых произносительных навыков и усвоении основ грамматического строя языка на основе учебного материале, записанного с помощью системы фонетической записи *пиньинь*) специальных уроков иероглифики, основными целями которых являются: формирование моторных графических навыков; овладение навыками написания основных графических элементов и правилами написания иероглифов; овладение системой ключей; усвоение около 100 наиболее употребительных ключей и иероглифов.

4. Только имея такую базу, учащиеся смогут с меньшими трудностями овладеть написанием многочисленных новых лексических единиц на последующих этапах.

5. Процесс формирования графических навыков и умений письма с самого начала должен быть произвольным или осознанным. Это означает, что, овладевая навыками начертания отдельных графическим элементов (черт), учащиеся должны усваивать названия этих элементов, отражающих то или иное понятие имеющих соответствующее название и чтение, обучаемый также должен запоминать кроме начертания еще и название и чтение, если таковое имеется. Особое внимание при этом рекомендуется уделять ключам – графемам, входящим в состав иероглифов в качестве основного носителя смысла и являющимся своего рода классификаторами. Изучение ключей рекомендуется осуществлять с привлечением всего возможного иллюстративного материала, позволяющего обучаемым представить историю возникновения ключа и его эволюцию.

6. Постоянно расширять индивидуальный опыт восприятия обучаемых, т. е. стимулировать их самостоятельное значение. При этом крайне желательно, особенно в начале обучения, давать для чтения, специально подготовленные материалы, в которых обеспечивалась бы необходимая повторяемость знаков, подлежащих усвоению, причем в окружении уже известных знаков и в коммуникативном контексте, облегчающем их смысловое восприятие.

Непременным условием овладения иероглифическим письмом должно стать формирование у учащихся представлений об иероглифике как о рациональной системе письма с определенным конечным числом знаков-основ и определенными правилами знакообразования.

Литература:
1. Кочергин И.В. Очерки методики обучения китайскому языку. М., 2000, с. 123.
2. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть 1. – М., 1998.
3. Резаненко Ф.В. Формально-смысловые взаимосвязи элементов современного иероглифического письма. Автореферат. Докт. Дис. – М., 1990.
4. Аманова Ш.А., Лю В.Г. История иероглифической письменности. Бишкек – 2003.

УДК 811.58 ***Осмоналиева Э.М.***

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Китайский язык как один из древнейших языков мира обладает богатейшим фразеологическим фондом. Многие фразеологизмы, возникнув в глубокой древности, дошли до наших дней. Современный китайский язык продолжает пополняться новыми фразеологизмами.

Фразеологизм (фразеологическая единица, фразеологический оборот) – это устойчивое словосочетание (иногда предложение), воспроизводимое в речи в готовом виде.

Рассматривая фразеологию как самостоятельную лингвистическую дисциплину, имеющий свой предмет, содержание и задачи, нужно прежде всего определить ее объем и границы.

Это один из важных и трудных вопросов, так как фразеологизмы китайского языка характеризуются генетическим, структурным, семантическим и функционально – стилистическим характером.

Богатство фразеологического фонда китайского языка, разнообразие и самобытно – национальные особенности бытующих в нем фразеологических единиц, целесообразно предпринять описание всех основных видов фразеологических оборотов.

К ним следует отнести: фразеологические выражение, фразеологические сочетания, chengyu 成语 (идиомы), отточенные фразы (крылатые слова), поучительные речения (пословицы), привычные речения (ходячие фразы). Особый вид народных речений (недоговорки – иносказание).

Фразеологическим оборотом, или фразеологизмом (так как в это понятие входят слова, словосочетания и предложения) называются семантически неделимые, устойчивые сочетания, которым свойственно постоянство особого целостного значения, компонентного состава, и они закреплены в памяти говорящего.

Фразеологический оборот представляет собой довольно сложное и противоречивое единство. Будучи раздельнооформленным образованием, он наделен целостным значением. Одни свойства сближают фразеологизм со словосочетанием, другие – со словом. На почве несоответствия между содержанием и способом выражения фразеологического оборота возникает немало переходных, промежуточных явлений. Фразеологизмы имеют ряд характерных особенностей, отличающих их как от простых слов, так и от словосочетаний. Фразеологизм характеризует постоянство состава, непроницаемость структуры, закрепленный порядок слов, воспроизводимость, семантическая неделимость (целостное значение). Слова, составляющие фразеологизм, соединяясь вместе и сохраняя форму словосочетания, теряют свое индивидуальное лексическое значение, образуют новое смысловое целое, которое по семантики может приравниваться к отдельному слову или к целому выражению.

Большенство китайских фразеологизмов сязано с историческими событиями, остальные возникли как отражение обычаев, обрядов, религиозных представлений и т.п.

Сферой употребления (фразеологизм на китайском языке) является строго нормированная литературная речь, язык художественных произведений, газетно-публицистический стиль. Такая стилистическая отнесенность chengyu 成语связана с их происхождением.

Родословная chengyu 成语 уходит в глубь веков. Источникм подавляющего большинства chengyu 成语является китайская классическая литература, классические каноны, философские трактаты, исторические труды, художественная литература.

Таким образм, исходным материалом для создания chengyu 成语" является свободное словосочетание, свободный оборот речи. В процессе фразеологизации эти обороты претерпевают не только внешние изменения, которые характеризуются, в первую очередь, утратой первоначального конкретного прямого значения, не равного простой сумме значений его компонентов。

Из сказанного вытекает, что фразеологизмы способны сыграть ознакомительно-познавательную роль.

Литература:

1. Поливанов Е. Д., Грамматика современного китайского языка, М., 1930;
2. Драгунов А. А., Исследования по грамматике современного китайского языка, ч. М. - Л., 1952;
3. Ван Ляо-и, Основы китайской грамматики, М., 1954;
4. Горелов В, И., Практическая грамматика китайского языка, М., 1957;
5. Люй Шу-сян, Очерк грамматики китайского языка, т. 1, М., 1961, т. 2, ч. 1 и 2, М., 1965;
6. Юань Цзя-Хуа, Диалекты китайского языка, М., 1965;
7. Яхонтов С. Е., Древнекитайский язык, М., 1965;

УДК 811.58

Уметалиева Н. Ш.

К ВОПРОСУ О СУЩНОСТИ ФРАЗЕОЛОГИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Фразеология как самостоятельная лингвистическая дисциплина возникла в 40-х гг. XX в. Предпосылки теории фразеологии были заложены в трудах А.А. Потебни[11], И.И. Срезневского, А.А. Шахматова и Ф.Ф. Фортунатова. Влияние на развитие фразеологии оказали также идеи французского лингвиста Шарля Балли.

С конца 50-х годов наметилась тенденция системного подхода к проблемам фразеологии. Разрабатываются вопросы, связанные с описанием фразеологизмов как структурных единиц языка в работах А.И. Смирницкого, О.С. Ахмановой. В 60-70-е годы в развитии фразеологии, характеризуются интенсивной разработкой собственно фразеологических методов исследования, объектов фразеологии основанных на идеях системно-уровневого анализа фактов языка это были В.Л. Архангельский, Н.Н. Амосова, В.П. Жуков, А.В. Кунин, М.Т. Тагиев. Изучением системной организации фразеологического состава занимались И.И. Чернышёва и Н.М. Шанский.

Развитие фразеологического состава рассматривалось в работах В.Н. Мокиенко, Ф.Н. Попова, А.И. Федорова. Особое внимание уделялось семантике фразеологизмов и её номинативному аспекту в работах В.Н.Телии, фразообразованию в его динамике в работах С.Г. Гаврина, признаками сочетаемости слов-компонентов занимались М.М.

[1] Потебни А.А. 1862 Мысль и язык. Переп. – М., 1976.

Копыленко, и З.Д. Попова, изучением сопоставительно-типологического фразеологического состава - Ю.Ю. Авалиани, Л.И. Розейзон. Работы А.М. Бабкина,

А.И. Молоткова, посвящены разработке описания фразеологизмов в словарях.

В Китае в последние годы растёт количество работ, выполненных в русле сопоставительного изучения фразеологизмов разных языков. Фразеология китайского языка стала объектом сопоставительного анализа сравнительно недавно, и труды по данной тематике исчисляются единицами. Этой проблемой занимались китайские исследователи такие как, Гао Цзю, У Фан, Ли Цзунь, Лю Шаофэй и другие. Первыми отличиями фразеологизмов китайского языка от кыргызской фразеологии является то что, состав и структура китайского фразеологизма устойчива по числу морфем (иероглифа).

Например: 八字打开 - **Ba zi da kai** – *Раскрыть иероглиф Ба. Начать говорить прямо и открыто.*

Из данного примера можно увидеть, что фразеологизм состоит из четырех морфем, которые имеют между собой смысловую связь. Чаще всего в китайской лингвистике наблюдается именно такого вида фразеологизмы состоящих из четырех морфем.

Второе отличие заключается в том, что состав китайского фразеологизма переменна по числу в нем иероглифов, но только по своим правилам они могут состоять как из четырех, шести и восьми морфем, иначе говоря, соблюдается четное число составляющих, что нельзя наблюдать во фразеологизмах кыргызского языка. Состав кыргызского фразеологизма, пословиц и поговорок не всегда имеет определенную форму, как по составу слов, так и по составу словосочетаний.

В результате сопоставления фразеологических единиц китайского и кыргызского языков можно утверждать, что сходство между ними наблюдается в фундаментальных ценностях как морального, так и утилитарного порядка. Различия касаются плана выражения, распределения и комбинаторики норм, степени их актуальности для данных культур. Так, например, контраст между своим и чужим в китайской культуре более резок, чем в кыргызской. Характерными нормами китайского общества являются невмешательство в чужую жизнь, терпимость по отношению к другим, вследствие чего в общества являются невмешательство в чужую жизнь, терпимость по отношению к другим, вследствие чего в китайском языке гораздо больше фразеологизмов порицающих любопытство, навязывание своей воли другим. Для кыргызской культуры понятие частного пространства менее актуально, что выражается в незначительном количестве фразеологизмов фиксирующих соответствующие аксиомы, либо наличии контрарных высказываний. Такие как аксиомы взаимодействия, жизнеобеспечения, общения, реализма.

Предметом фразеологии как раздела языкознания являются исследования категориальных признаков фразеологизмов, на основе которых выделяются основные признаки фразеологичности и решается вопрос о сущности фразеологизмов как особых единиц языка, а также выявление закономерностей функционирования фразеологизмов в речи и процессов их образования. Однако в условиях наличия единого предмета исследований и, несмотря на многочисленные подробные разработки многих вопросов фразеологии до настоящего времени существуют разные точки зрения на то, что такое фразеологизм.

Нам ближе позиция Н.М. Шанского,[12] высказанная в ряде его работ, например, в книге “Фразеология современного русского языка”. Эта точка зрения представляется наиболее оправданной, тем более что её разделяют многие ученые, в частности, авторы энциклопедии “Русский язык”. Там, например, дается следующее определение фразеологизма: “Фразеологизм, фразеологическая единица, - общее название

[2] Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка.// Русский язык. 1979, с. 381

семантически несвободных сочетаний слов, которые не производятся в речи (как сходные с ними по форме синтаксические структуры – словосочетания или предложения), а воспроизводятся в ней в социально закрепленном за ними устойчивом соотношении смыслового содержания и определенного лексико-грамматического состава. Семантические сдвиги в значениях лексических компонентов, устойчивость и воспроизводимость – взаимосвязанные универсальные и отличительные признаки фразеологизма"

Исходя из вышесказанного, можно выделить ряд важнейших вопросов, стоящих перед исследователями: **осмыслить** понятие фразеологии и определить соотнесённость данного термина с другими, близкими по значению (пословица, поговорка, афоризм, крылатая фраза, паремии); **выявить** отношение фразеологии как семиотического феномена к языковым и речевым знакам; **определить** основания организации семантики фразеологизмов и перечень выраженных средствами языка концептов, наиболее важных в социокультурном и аксиологическом пространстве кыргызского этнического сознания; **разграничить** значимые для китайской и кыргызской культуры концепты ценностных сущностей, важные для формирования системы фразеологии и культурные концепты.

УДК 49.087

Апаева С.Х.

ОСОБЕННОСТИ НЕВЕРБАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ

Китайская культура является еще не достаточно изученной в современной сравнительной лингвистике.

Изучение невербальных средств общения вызывало особый интерес со стороны ряда выдающихся мыслителей XIX и XX столетий, хотя проблема восприятия и интерпретации невербального поведения относится к проблемам с многовековой историей. К ней обращались и обращаются философы, психологи, социологи, лингвисты.

До середины XX столетия в центре внимания лингвистики находились только вербальные средства выражения информации, но с развитием паралингвистики акцент переносится на невербальные средства коммуникации, рассматриваемые в связи с языком и под углом зрения семиотики. Именно семиотический аспект и преобладал в ранних работах подобного рода.

Паралингвистика как научное направление развилась сравнительно недавно (в середине XX в.) и первоначально занималась изучением факторов, сопровождающих речевое общение и участвующих в передаче информации. В настоящее время термин «паралингвистика прочно утвердился в языкознании для обозначения отрасли науки, занимающейся в целом сферой несловесной коммуникации.

По мнению некоторых исследователей (А.Пиза и Д.Фаста) при помощи слов передается 70% информации, при помощи мимики, жестов-55%.

Таким образом, жесты и мимика - важнейшая часть общения. Жесты возникли раньше звуковой речи, но изучать их активно начали только с 60-х гг.XX века. Всемирно известны работы Дж. Фаста «Язык тела», Э.Холла «Как понять иностранца без слов», Алана Пиза, «Язык телодвижений». Как читать мысли других по их жестам», Роберта Уайтсайда «О чем говорят лица». На необходимость «систематически изучать жесты, сопровождающие и дополняющие устные проявления говорящего при его непосредственном общении со слушателями» указывали и представители Пражского

лингвистического кружка в своих тезисах (Пражский лингвистический кружок-М.: Прогресс, 1967.- с.56)

В русской науке средства невербальной коммуникации были систематизированы Е.Н. Верещагиным и В.П.Костомаровым в работе «Язык и культура». Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного

Под **жестами** понимаются значащие телодвижения, исполняемые сознательно и в расчете на наблюдателя.

Мимика - значащие движения лица. Мимика и жесты очень близки по всем характеристикам, но приложимость их разная: мимика избирательно охватывает лишь игру лицевых мышц (даже кивания головой уже принадлежат к жестам).

Позы - значащие положения человеческого тела, сохраняемые в течение определенного времени. Остановимся на жестах.

Существует несколько классификаций жестов. В классификации Т.М. Николаевой выделяются следующие типы жестов: жесты условные, жесты неусловные, жесты, подчеркивающие и жесты ритмические. Под условными жестами понимаются те, которые приняты у данного народа в разных ситуациях общения. Неусловные жесты - те, что понятны всем без объяснения. Их восприятие чаще всего понятно без специальной подготовки.

Жесты, подчеркивающие, сами по себе значения не имеют, но они помогают понять, уяснить мысль.

При помощи ритмических жестов, говорящий подчеркивает не отдельные места речи или слова, а всю речь. Сюда же можно отнести и жесты неуверенности, колебания, когда говорящий не знает, как точно выразить то, что он хочет сказать (Николаева Т.М. Структура речевого высказывания и национальная специфика жеста, // Актуальные вопросы преподавания русского языка и литературы. - М.,1969, 5).

Автор многих популярных книг о невербальных компонентах общения Давид Левис выделяет 4 типа жестов в зависимости от их предназначения: жесты-символы, жесты-иллюстраторы, жесты–регуляторы, жесты - адаптаторы. (В связи с проблематикой статьи, нас интересуют жесты-символы, так как они «имеют определенное значение специфичное для каждой страны» (Кириленко Г.Л. Проблема исследования жестов в зарубежной психологии //Психологический журнал-1987.-№4).

Эта специфичность может проявляться двояко.

Во-первых, для обозначения какого-либо понятия в одной культуре может быть определенный символ, в то время как в другой, подобный символ отсутствует. Так, в Саудовской Аравии поцелуй в макушку означает извинение. В Иордании и некоторых других арабских странах проведение по зубам ногтем большого пальца символизирует ограничение финансовых возможностей.

Во-вторых, национальная специфика проявляется в том, что в разных культурах используются разные жесты-символы для обозначения одних и тех же или близких понятий. Чтобы показать самоубийственность того или иного действия, решения и т.п., американцы приставляют один или два пальца к голове, как бы показывая тем самым пистолет.

В аналогичной ситуации жители Новой Гвинеи проводят рукой по горлу, а японцы делают энергичное движение рукой, зажатой в кулак.

Жесты-символы в классификации Д. Левиса и жесты условные Т.М. Николаевой - это один и тот же тип жестов, специфичных для разных культур.

В настоящее время утверждение о значительных различиях в экспрессивном поведении представителей разных культур стало общим местом в высказываниях лингвистов и культуроантропологов.

В практике изучения китайского языка важны сведения, имеющие непосредственное отношение к невербальному общению. В начале обучения важно усвоить, что язык жестов является специфичным в каждой стране. Китайцу ничего не

скажут такие обычные для нас жесты, как покрутить пальцем у виска, многозначительно похлопать по лбу или глубокомысленно почесать затылок. С другой стороны, многое в поведении и жестах китайцев для нас непривычно и непонятно, а иногда и просто неприятно. Некоторые жители Китая считают привычным протягивание для рукопожатия левой руки. Пожав руку, благорасположенный к вам китаец частенько долго не отпускает ее, иногда начинает раскачивать вашу руку, похлопывать сверху другой рукой, слегка тянуть вниз.

Многие китайцы имеют привычку во время беседы трогать своего собеседника за локоть или плечо, поглаживать или теребить рукав, выражая тем самым дружелюбное отношение к нему. Дело в том, что традиционно телесный контакт на людях в Китае был ограничен бытовавшим в обществе строгими нравами и устоями. Видимо, именно поэтому прикосновения в восприятии наследников традиционной культуры сразу открывает иное качество личных взаимоотношений, придавая им теплоту и доверительность, символизирую внимание и заботу.

У европейцев часто вызывает недоумение картина, которую частенько можно встретить, допустим, в университетском городке: двое-трое студентов прогуливаются по аллее, взявшись за руки или интимно положив руки друг другу на плечи. Это означает, что их связывают приятельские отношения.

В старых китайских фильмах, такая сцена, как: «он сжимает ее ладони в своих и влюбленно смотрит ей прямо в глаза», для китайцев была бы пиком экранной эротики. В былые времена выражать свои чувства в общественных местах на самом деле считалось дурным тоном. На улицах нельзя было увидеть даже юношу и девушку, держащих друг друга за руки. Однако политика реформ и открытости принесла за собой и раскрепощение сознания: «траурный интим» буквально ворвался в жизнь китайского города, и целующиеся пары можно увидеть чуть ли не под каждым фонарным столбом этой замечательной страны.

Иногда можно наблюдать, как девушка игриво тычет указательным пальцем в лоб молодому человеку: мол, какой ты все-таки дурачок …. Говоря о самом себе, китаец покажет пальцем на свой собственный нос. На самом деле указательный палец следует использовать очень осторожно, когда находишься среди китайцев. Представители западной культуры имеют привычку во время своей экспансивной речи злоупотреблять указывающими жестами. Для представителя китайской народности вытянутый в его сторону указательный палец является, если не оскорблением, то уж во всяком случае, выражением недовольства или признаком дурного тона.

Если вам самому когда-либо придется выражать свое недовольство китайцу, вы можете натолкнуться на неадекватную, казалось бы, для такого случая реакцию-улыбку на его лице, тем более «лучезарную», больше вы шумите. Улыбка в данном конкретном случае - это выражение страха, страха «потерять лицо». Впрочем, признав свою ошибку, китайцы вполне могут быть вежливыми. Для этого у них есть особый жест, напоминающий наше козыряние - правая ладонь, обращенная к вам, поднимается где-то на уровне уха.

Яркой особенностью у китайцев отличается система «пальцевого счета». Кисть руки тыльной стороной должна быть обращена к собеседнику. Поднятый указательный палец соответствует цифре «один», указательный и средний пальцы «два». Для обозначения цифры «три» используется средний, безымянный пальцы и мизинец, «четыре» - все пальцы кроме большого, «пять» - раскрытая ладонь. Называя цифру «шесть», следует сжать руку в кулак и оттопырить два пальца - большой и мизинец. Цифра «семь» показывается при помощи сложенных в щепотку большого, среднего и указательных пальцев, цифра «восемь» - посредством широко разведенных большого и указательного пальцев. «Девять» - это поднятый вверх и загнутый указательный палец. Для обозначения «десяти» следует скрестить между собой прямые и указательные пальцы обеих рук.

Характеризуя китайскую систему счета, можно сравнить ее с системой счета в других странах. Когда считают от одного до пяти итальянцы, то цифра «один» обозначается поднятым вверх большим пальцем, а указательный палец тогда обозначает «два». Когда считают американцы и англичане, указательный палец обозначает «один», а средний - «два». Большой палец представляет цифру «пять».

Жест одобрения у китайцев такой же, как, пожалуй, и во всем мире – поднятый кверху указательный палец руки. А вот говоря о чем-то недостойном, незначительном или неприятном, китайцы используют специфический жест - прикладывают подушечку большого пальца к верхней фаланге мизинца той же руки. Сложенные вместе большие пальцы обеих рук намекают на чьи-либо любовные отношения.

Некоторые жесты имеют древнейшее происхождение. Например, обычай приветствовать друг друга сложением обеих рук перед грудью был, упомянут еще в «Рассуждениях и беседах» Конфуция. Этот жест был когда-то усвоен в кругах адептов воинских искусств, наложивших на него свою особую символику. Считалось, например, что раскрытая ладонь и обхваченный ею сжатый кулак другой символизируют собой два противоположных начала китайской философии - инь и янь. Другие говорят, что такое положение рук демонстрирует нежелание нанести первый удар и является данью уважения противнику - подобно тому, как боксеры на ринге перед началом боя на ринге перед началом боя ударяют друг друга перчатками. Как бы то ни было, в настоящее время этот жест является установленным элементом приветствия, с которым участник спортивных соревнований по ушу обращается к судьям и зрителям. Надо отметить также, что эта форма приветствия продолжает жить в наши дни и в быту. Сложив руки, таким образом, китайцы поздравляют своих родственников и знакомых с наступлением Праздника Весны, с днем рождения, повышением по службе, переездом на новую квартиру и т.д.

Э.Холл, в своей работе «Как понять иностранца без слов» напоминает, что в Китае «иностранцам следует вести себя естественно, соблюдая формальные манеры этикета в поведении и одежде. Китайцы высоко ценят проявления скромности и выражения благодарности» (Дж.Фаст. «Язык тела». Э.Холл. «Как понять иностранца без слов» - Л., 1997.- С.417).

Необходимо также помнить, что привычное маятникообразное движение кисти из стороны в сторону в Китае означает отрицание, а не прощание. Прощаясь, китаец совершает короткие толчки ладонью вперед. Троекратный русский поцелуй в Китае может быть неправильно истолкован.

Подытоживая все вышесказанное, приходим к выводу, что необходимо комплексное осмысление жестовых компонентов невербального общения с представителями китайской лингвокультуры на фоне русской культуры.

Литературы:

1. Акишина А.А. Жесты и мимика русской речи. - М.:Русский язык,1991.
2. Арутюнова Н.О. Прагмалингвистика // Лингвистический энциклопедический словарь. - М., 1990.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. - М., 1976.
4. Вилсон Г., Макклафлин К. Язык жестов - путь к успеху. - Спб,2001.
5. Николаева Т.М. Структура речевого высказывания и национальная специфика жеста //Актуальные вопросы преподавания русского языка и литературы. - М., 1969.
6. Тезисы Пражского лингвистического кружка //Пражский лингвистический кружок. - М.: Прогресс,1967.
7. Миронова Т. Язык жестов. Как добиться успеха в жизни.- М.: ЗАО Центрполиграф, 2007.

8. Шунань Хуан. Сопоставление русских и китайских соматических речений// Русский язык за рубежом.-1990.-№1.

УДК 372.819.07 ***Касиева А.***

THE TOPICALITY OF TEACHING SEMIOTICS IN COMMUNICATION AND LINGUISTICS IN THE UNIVERSITIES OF THE KYRGYZ REPUBLIC

Communication *takes place when one mind so acts upon its environment that another mind is influenced, and in that other mind an experience occurs which is like the experience in the first mind, and is caused in part by that experience*. (I.A. Richards)

Semiotics is only slowly establishing itself as a discipline to be respected and is a quite new field of Science, which has started to be included into the Program of just few Universities in Bishkek whilst other universities that are located at other regions of the Kyrgyz Republic still have no idea about Semiotics as a science. And even those ones that have this subject are mostly focused on just one of its branches called Semantics.

In order to have a clear idea of Semiotics it is necessary to systematize all the known models of communication to have a clear idea of the science of Semiotics to develop student's critical thinking abilities.

Consequently, the purpose of present article is to acquaint with general semiotic main concepts and terminology of modern semiotics, history of its origin and development along with teaching students to conduct semiotic and linguistic text analyses applying semiotic devices and methods on different levels of linguistic hierarchy, basic ideas connected with semiotics and semiotic schools. Thus, the actuality of selecting this topic as its objectives are closely connected and came out from definite reasons of necessity to apply Semiotics in Kyrgyz universities (particularly at the Departments of Communication and Linguistics).

The use of semiotic methods to reveal different levels of meaning and, sometimes, hidden motivations can lead to better understanding foreign culture in the field of cross cultural communication as well as improve communication between people of the same culture. Thus, the topicality of the addressing Semiotics is quite evident.

As a specialist, who is deeply interested in Semiotics and practicing it, I would like to give short information about the urgency to study it more deeply and develop it.

The Study of Semiotics is an interdisciplinary program encompassing such branches of Science like Linguistics, Anthropology, Sociology, Psychology, Theory of Literature, Aesthetics, History, Communication and etc. Semiotics, or the study of signs (from the Greek *semion*, a sign), is a scientific,

literary, and philosophical discipline derived from the speculations on signification and language of the American pragmatist philosopher C.S. Peirce and the Swiss linguistic theorist Ferdinand de Sausurre. Also known as *semiology*, semiotics is concerned with the phenomena of *signs* in all their abundance and variety: letters, images, literary texts, acoustic signals, road signs, verbal signs, gestures, icons, symbols, allegories, corporate logos, indices, hieroglyphs, drawings, natural signs, celestial signs, musical notations, mathematical signs-in short, signifying objects and artifacts of virtually every size, shape, color, and substance.

Semiotics, semiotic studies, or semiology is the study of sign processes (semiosis), or signification and communication, signs and symbols, both individually and grouped into sign systems. It includes the study of how meaning is constructed and understood. This fact makes Semiotics vital both for communication and linguistics. In a simplified meaning it can be interpreted how the word or any object can be accepted by a person, its effect on the reader, listener or foreigner.

The field of Semiotics was most notably lead by the Vienna Circle and presented in their International Encyclopedia of Unified Science, in which the authors agreed on breaking

out the field, which they called "semiotic" into three branches: 1. **Semantics**: Relation between signs and the things they refer to, their denotata. 2. **Syntactics**: relation of signs to each other in formal structure. 3. **Pragmatics**: relation of signs to their impacts on those who use them.

The term "semiotics" means an interpreter of signs, was first used in English by Henry Stubbs in 1670, in a very precise sense to denote the branch of medical science relating to the interpretation of signs. Starting from its origin as a science Semiotics has been one of the most hotly disputed issues due to its connection, application, and belonging to different other sciences.

Charles Pierce defined what he termed "semiotic" as the "quasi-necessary", or format doctrine of signs, which is philosophical logic pursued in terms of signs and sign processes.

Charles Morris followed Pierce in using the term "semiotic" and in extending the discipline beyond human communication to animal learning and use of signals.

Ferdinand de Saussure, however, viewed the most important area within semiotics as belonging to the Social Sciences.

However, Semiotics is frequently seen as having important anthropological dimensions. One of the outstanding semioticians Umberto Eco proposes that every cultural phenomenon can be studied as communication, despite the fact that some other semioticians focus on the logical dimensions of the science.

In 1823 John Locke referred it to Physics, exactly to medicinal physiology, semiotics, and method of curing.

Semioticians classify signs or sign systems in relation to the way they are transmitted (modality). In semiotics, a **modality** is a particular way in which the information is to be encoded for presentation to humans, i.e. to the type of sign and to the status of reality ascribed to or claimed by a sign, text or genre.

This process of carrying meaning depends on the use of codes that may be the individual sounds or letters that humans use to form words, the body movements they make to show attitude or emotion, or even something as general as the clothes they wear. To coin a word to refer to a thing, the community must agree on a simple meaning (a denotative meaning) within their language. But that word can transmit that meaning only within the language's grammatical structures and codes i.e. here we deal with syntax and semantics. Codes also represent the values of the culture, and are able to add new shades of connotation to every aspect of life.

The reason why this article is established within the frames of both Linguistics and Communication in parallel is that Semiotics generalizes the definition of a sign to encompass signs in any medium or sensory modality. Thus broadens the range of sign systems and sign relations, and extends the definition of language in what amounts to its widest analogical or metaphorical sense and is closer to some of the humanities as well, including literary theory and to cultural anthropology.

Semiotic methodology was successfully employed by the US Information Agency using a paradigm developed by Ohio University psychiatrist, Dr A. James Giannini.

The main problem of communication was defined by the outstanding American scholar of politics G.D. Lasswell the following way: *Who says what to whom in which channel with what effect?* There were lots of answers for the questions. His formula is considered to be classical, and can be encountered in any textbook on The Theory of Communication, Mass Communication, Social Psychology, Sociology, and Political science. The Lasswell formula is given in the form of a table included in the program of the Theory of Communication in on e of the American Universities.

The Lasswell Formula

Consequently, we seem as a species to be driven by a desire to make meanings: above all, we are surely *Homo significans* - meaning-makers. Distinctively, we make meanings through our creation and interpretation of 'signs'. Indeed, according to Peirce, 'we think only in signs' (Peirce 1931-58, 2.302). Signs take the form of words, images, sounds, odours, flavours, acts or objects, but such things have no intrinsic meaning and become signs only when we invest them with meaning. 'Nothing is a sign unless it is interpreted as a sign', declares Peirce (Peirce 1931-58, 2.172).

Anything can be a sign as long as someone interprets it as 'signifying' something - referring to or *standing for* something other than itself. We interpret things as signs largely unconsciously by relating them to familiar systems of conventions. It is this meaningful use of signs which is at the heart of the concerns of semiotics.

The two dominant models of what constitutes a sign are those of the linguist Ferdinand de Saussure and the philosopher Charles Sanders Peirce. Saussure offered a 'dyadic' or two-part model of the sign. He defined a sign as being composed of:

1) a 'signifier' (*signifiant*) - the *form* which the sign takes; and
2) the 'signified' (*signifiŭ*) - the *concept* it represents.

The *sign* is the whole that results from the association of the signifier with the signified (Saussure 1983, 67; Saussure 1974, 67). The relationship between the signifier and the signified is referred to as 'signification'.

If we take a linguistic example, the word 'Open' (when it is invested with meaning by someone who encounters it on a shop doorway) is a *sign* consisting of:

a *signifier*: the word **open**;
a *signified concept*: that the shop is open for business.

A sign must have both a signifier and a signified. You cannot have a totally meaningless signifier or a completely formless signified (Saussure 1983, 101; Saussure 1974, 102-103). A sign is a recognizable combination of a signifier with a particular signified. The same signifier (the word 'open') could stand for a different signified (and thus be a different sign) if it were on a push-button inside a lift ('push to open door'). Similarly, many signifiers could stand for the concept 'open' (for instance, on top of a packing carton, a small outline of a box with an open flap for 'open this end') - again, with each unique pairing constituting a different sign.

A linguistic sign is not a link between a thing and a name, but between a concept and a sound pattern. The sound pattern is not actually a sound; for a sound is something physical. A sound pattern is the hearer's psychological impression of a sound, as given to him by the evidence of his senses. This sound pattern may be called a 'material' element only in that it is the representation of our sensory impressions. The sound pattern may thus be distinguished from the other element associated with it in a linguistic sign. This other element is generally of a more abstract kind: the concept. (Saussure 1983, 66; Saussure 1974, 66)

As for the *signified*, most commentators who adopt Saussure's model still treat this as a mental construct, although they often note that it may nevertheless refer indirectly to things in the world..

Saussure noted that his choice of the terms *signifier* and *signified* helped to indicate 'the distinction which separates each from the other' (Saussure 1983, 67; Saussure 1974, 67).

Taking into account the information above I would like to emphasize the importance of introducing Semiotics into the educational program of universities in Kyrgyzstan as such course is quite well known and taught even in secondary schools of not only Europe, but also Asia and etc. Despite this fact, we neither have this subject even in the programs of Higher Schools of our country nor have we well trained academic staff in Semiotics.

Developments on different semiotic aspects (philosophy, linguistics, culture, literature, translation) can be found in contemporary philosophy of language. One of the main tasks of the present research is to synthesize all of them within the frame of general semiotic concept.

First of all there are different conceptions and methods to research Semiotics, that will help structuralize appropriate researches and further apply them in teaching Semiotics.

Semiotics and almost all its fields has already become an important part of present science and the elements of semiotic approach present in almost all the scientific field.

Despite the fact that Kyrgyz –Turkish Manas University considered to be one of the youngest universities with its 15 years' existence, it started including Semiotics as a must class in its Program from 2010-2011 academic school year. And it can be explained by several urgent reasons and its topicality as the KTU Manas is an international university with more than 20 nationalities, where students must aware of mastering Semiotics not only to survive in a foreign country, but also be aware of the cultural aspects in order to communicate with each other and understand codes that are hidden in a foreign words.

In a larger scale, it is planned to spread this subject among all the universities in Kyrgyzstan as it has a practical value in every field.

Applied sources:

1. Chandler, Daniel (2001): *Semiotics: The Basics*. London: Routledge
2. Chandler, Daniel (1994): *Semiotics for Beginners* [WWW document] **URL** http://www.aber.ac.uk/media/Documents/S4B/semiotic.html [*Date of Visit*]
3. Saussure, Ferdinand de (1974): *Course in General Linguistics* (trans. Wade Baskin). London: Fontana/Collins [still the most widely-cited translation, dating from 1959]
4. Saussure, Ferdinand de (1983): *Course in General Linguistics* (trans. Roy Harris). London: Duckworth [beware of the rendering of *signifiant* as 'signal' and *signifiŭ* as 'signification' instead of the more usual 'signifier' and 'signified']
5. Thibault, Paul J (1997): *Re-reading Saussure: The Dynamics of Signs in Social Life*. London: Routledge
6. Eco, Umberto (1976): *A Theory of Semiotics*. Bloomington: Indiana University Press/London: Macmillan
7. Eco, Umberto (1984): *Semiotics and the Philosophy of Language*. Bloomington: Indiana University Press
8. Peirce, Charles S (1966): *Selected Writings*. New York: Dover

УДК 801.561.6.802.0 (04)

Маразыков Т.С.,
Малабаева Э.Э.

ТИПОЛОГО - СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПОРЯДКА СЛОВ В ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ АНГЛИЙСКОГО И КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКОВ

WORD ORDER TYPOLOGICAL AND COMPARATIVE ANALYSIS IN EXCLAMATORY SENTENCES OF THE ENGLISH AND KYRGYZ LANGUAGES

Восклицательные предложения – основное синтаксическое средство, служащее для выражения чувств и эмоций. Восклицательные предложения как в английском, так и в кыргызском языках отличаются от всех других видов предложений по принципу различия интонации, так как произносятся совершенно особым тоном. В статье достаточно подробно рассматривается типолого-сопоставительный анализ порядка слов в восклицательных предложениях английского и кыргызского языков.

Exclamatory sentences are main syntactic means, which serves for expression of feelings and emotions. Exclamatory sentences, both in English and Kyrgyz, differ from all other types of sentence by intonation, since they are pronounced by a quite special tone. In the article word order typological and comparative analysis in exclamatory sentences of the English and Kyrgyz languages are considered quite in detail

Данная работа нашего исследования посвящена к изучению восклицательных предложений как особого коммуникативного типа предложений.

1. Восклицательные предложения в современном английском языке представляют особый коммуникативный тип предложений, актуализирующий категорию восклицательное, и выделяемый на основе набора семантических, грамматических и функциональных характеристик.

2. Категория восклицательности актуализируется в результате одновременной реализации на коммуникативном уровне трех категорий – эмоциональности, оценочности, экспрессивности. Категория восклицательности, коммуникативная по статусу, имеет понятийную основу.

3. Восклицательные предложения характеризуются самостоятельной коммуникативной целеустановкой, имеющей комплексный характер. Целеустановка восклицательного предложения является обусловливающим фактором для формирования их семантических, грамматических и функциональных характеристик.

Восклицательные предложения передают различные эмоциональные чувства – радость, удивление, огорчение и т.д. Любое предложение: повествовательное, вопросительное или повелительное может стать восклицательным, если высказываемая мысль сопровождается сильным чувством и интонацией. На письме оно обычно обозначается восклицательным знаком. Восклицательные предложения произносятся с понижающейся интонацией.

Восклицательные предложения как в английском, так и в кыргызском языках отличаются от всех других видов предложений по принципу различия интонации, так как произносятся совершенно особым тоном.

В этом смысле восклицательными предложениями могут быть и такие, в которых выражаются особые эмоции, и такие, которые являются по характеру высказывания повествовательными или вопросительными, но в силу определенных условий произносятся с восклицательной интонацией. Эмоциональность, экспрессивность,

наличие восклицательной интонации – все это является теми условиями, которые составляют основу существования в языке восклицательных предложений.

По общему значению восклицательные предложения можно разделить на три вида:

1) **восклицательно-интеллектуальные**, выражающие эмоционально-интеллектуальную оценку говорящим тех фактов, о которых он сообщает: *уверенность, неуверенность, раздумье, сомнение, недоумение, недоверие, неожиданность, удивление, иронию, презрение, пренебрежение и др. Модальные оттенки;*

2) **восклицательно-побудительные**, выражающие *приказ, призыв, мольбу*, *просьбу*, т.е. ту или иную волю говорящего с особой эмоциональной окраской;

3) **восклицательно-эмоциональные**, выражающие собственно эмоциональные переживания говорящего: *страх, ужас, гнев, ненависть, жалость, нежность, ласку, любовь и др.*

Восклицательные предложения имеют такой же порядок слов, как повествовательные предложения (т.е. подлежащее перед сказуемым).

She is a great singer!	Она отличная певица!
It is an excellent opportunity!	Это отличная возможность!
How well he knows history!	Как хорошо он знает историю!
What a beautiful town this is!	Какой это прекрасный город!
How strange it is!	Как это странно!
What a pity!	Какая жалость!
What a beautiful present!	Какой прекрасный подарок!
How strange!	Как странно!

At last you have returned!	Наконец вы вернулись!
Have you ever seen such weather?!	Вы когда-нибудь видели такую погоду?!
How can you be so lazy!	Ну как можно быть таким ленивым!
Oh, please, forgive me!	О, пожалуйста, прости меня!
Hurry up!	Спешите!
You are so stupid!	Ты так глуп!

Кроме интонации, структурными средствами конструирования восклицательных предложений в английском языке являются следующие элементы:

Среди них выделяют восклицательные предложения, начинающиеся с местоимения **what** – *какой, какая, что за* или наречия **how** – *как*. В этих предложениях сохраняется прямой порядок слов, т.е. сказуемое следует за подлежащим. В отличие от русского языка, слова **what** и **how** всегда стоят непосредственно перед определяемым словом. То есть, если по-русски возможна конструкция: "***Какую*** *я сделал* *ошибку*!", то в английском возможно лишь: "***Какую*** *ошибку* *я сделал!*"

В восклицательных предложениях часто выделяется какой-либо член предложения при помощи инверсии:

What a pretty hat you've got!	Какая у тебя хорошенькая шляпка!
How well he speaks English!	Как хорошо он говорит по-английски!
What a clever girl she is!	Какая она умная девочка!

Восклицательные предложения могут быть и других типов (повествовательные, повелительные и вопросительные). Они имеют соответствую-щую эмфатическую интонацию и часто сопровождаются междометиями:

Why, it's him!	Ба, да ведь это же он!
Oh, it will be very interesting!	Ах, это будет очень интересно!
Why, isn't it funny?	Ну разве не смешно?

Специальные вопросы часто превращаются в восклицательные предложения путем постановки выражения *on earth* после вопросительного слова (для выражения сильного удивления или раздражения). Употребляются только в фамильярной речи:

Where on earth is my pen?	Где, черт возьми, моя ручка?
Why on earth did you come so late?	Почему, скажи на милость, ты пришел так поздно?

Восклицательные предложения нередко образуются при помощи вопросительных слов *what, how,* которые ставятся вместе с выделяемыми словами в начале предложения. Слово *how* употребляется с наречиями и прилагательными, а слово *what* - с существительными. После восклицательного слова *what* с исчисляемыми существительными в единственном числе употребляется неопределенный артикль. Артикль не употребляется перед неисчисляемыми существительными и перед исчисляемыми существительными во множественном числе. Такие предложения характеризуются прямым порядком слов (подлежащее + сказуемое) и эмфатической понижающейся интонацией:

What a pretty room this is!	Какая милая комната!
What silly mistakes you've made!	Какие глупые ошибки ты наделал!
What wonderful news this is!	Какая чудесная новость!
How tall you've grown!	Каким высоким ты стал!
How late it is!	Уже так поздно!

Наиболее типичными в разговорной речи являются слова и фразы-предложения, состоящие только из выделяемых слов с определениями и восклицательными словами или без них. Эти предложения часто сопровождаются междометиями:

How good of you to come!	Как хорошо, что вы пришли!
How awful!	Как ужасно!
Splendid!	Как Великолепно!

Местоимение **what** относится обычно к существительному, перед которым могут находиться еще и определяющие его прилагательное или наречие:

What a beautiful house that is!	*Какой это красивый дом!*
What beautiful hair she has got!	*Какие у нее прекрасные волосы!*
What interesting news I've heard!	*Какую интересную новость я узнал!*
What a cold day it is!	*Какой холодный день!*
What clever people they are!	*Какие они умные люди!*
What a large house that is!	*Какой это большой дом!*

А наречие **how** относится к прилагательному или наречию; предложение строится по схеме: **How** + прилагательное (наречие) + подлежащее + сказуемое:

How beautifully she sings!	*Как красиво она поет!*
How slowly they run!	*Как медленно они бегут!*
How far it is!	*Как это далеко!*
How hot it was!	*Как жарко было!*
How well she sings!	*Как хорошо она поет!*

How quickly you walk!	***Как*** *быстро вы ходите! = Как вы быстро ходите!*

Если местоимение **what** определяет исчисляемое существительное в единственном числе, то это существительное употребляется с неопределенным артиклем:

What a foolish mistake I have made!	*Какую глупую ошибку я сделал!*
What a beautiful girl she is!	*Какая она красивая девушка!*
What a fine building that is!	*Какое это красивое здание!*

С исчисляемым существительным во множественном числе и с неисчисляемым существительным артикль не употребляется:

What foolish mistakes I have made!	*Какие глупые ошибки я сделал!*
What interesting books you have brought!	*Какие интересные книги вы принесли!*
What fine weather it is!	*Какая хорошая погода!*
What strange ideas he has!	*Какие у него странные идеи!*

Чаще всего восклицательные предложения неполные. В них опускаются подлежащее, часть сказуемого, или все сказуемое целиком:

What a fine building (that is)!	*Какое прекрасное здание!*
What a silly story (it is)!	*Что за глупая история!*
What a funny girl (she is)!	*До чего смешная девчонка!*
How late (it is)!	*Как поздно!*
How wonderful!	*Как замечательно!*
How beautiful!	*Как красиво!*
What a girl!	*Ну и девушка!*
How cold (it is)!	*Как холодно!*

Восклицательные предложения — основное синтаксическое средство, служащее для выражения чувств и эмоций, т.е. характеризующееся эмотивной интенцией. Главной семантической особенностью предложений данного типа является выражение эмоциональной оценки, которая может быть направлена на человека, предмет и ситуацию в целом. Данная оценка выражается в системе языка определенными структурными и структурно-прагматическими типами восклицательных предложений. Восклицательные предложения не стоят в одном ряду с предложениями повествовательными (декларативными), вопросительными и повелительными, так как любое из вышеперечисленных предложений может быть восклицательным, если оно оформлено интонацией, присущей восклицательному предложению. В грамматике М. Ганшиной и Н.Василевской совершенно правильно подчеркивается, что любое из трех перечисленных типов предложений может быть восклицательным*. Но если это так, то, следовательно, нет основания для того, чтобы выделять восклицательные предложения в особый тип, соотносительный с тремя первыми. Наряду с т р е м я классами предложений с различной целевой установкой (трихотомия: повествовательные, — или декларативные, — вопросительные и повелительные предложения), следует различать два класса предложений с точки зрения их эмоциональности (дихотомия: предложения эмоциональные и неэмоциональные). При этом предложение любого из предыдущих трех классов может быть как эмоциональным, так и неэмоциональным.

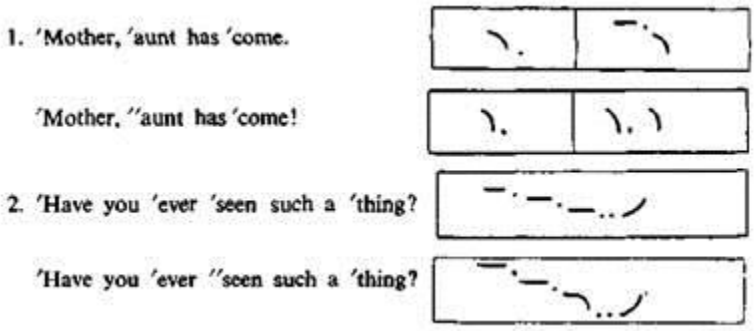
Традиционное деление предложений на четыре класса и выделение восклицательных предложений как особого класса не случайно. Повелительные

предложения очень часто носят эмоциональный характер и являются восклицательными, отсюда и создается впечатление, что

"Any of the above defined kinds of sentences ... may become emotional... and thus turn into an exclamatory sentence." (Idem, p. 263.)восклицательные предложения можно выделить в особый класс. Таким образом, повелительные предложения создают как бы мост между двумя системами классификации предложений.

Однако связь повелительности и восклицательности не обязательна. Не все восклицательные предложения бывают повелительными, так же как и не все повелительные предложения бывают обязательно восклицательными. Связь же повелительности с восклицательностью очень легко достигается при помощи восклицательной интонации (в письме такие предложения оформляются восклицательным знаком).

Итак, в плане выражения эмоции предложения следует делить на два класса: неэмоциональные и эмоциональные предложения. Такое деление очень хорошо показано в грамматике М. Ганшиной и Н. Василевской на примерах:



В приведенных примерах предложения, одинаковые по целенаправленности, различны по своей эмоциональности. Это различие выражается соответствующей интонацией (что на письме передается соответствующими знаками препинания: точкой и вопросительным знаком, с одной стороны, и восклицательным знаком, с другой).

Выражение эмоции — это как бы вторая линия всякой речи. В речи мы имеем все время две параллельные задачи: интеллектуальную, т.е. передачу определенного содержания, и эмоциональную, т.е. передачу чувств. Эти два момента — выражение мыслей и выражение чувств, при всем их сходстве существенно отличаются друг от друга. С помощью языка можно выразить эмоции, но не это является основной функцией языка. Основная специфика языка заключается в том, чтобы выражать мысли, служить средством общения. Что же касается эмоций, то они могут быть выражены и различными другими средствами: жестом, голосом, криком, смехом, плачем и пр.В области лексики специфическими единицами для выражения эмоции являются междометия. В области синтаксиса выработались определенные особенности построения предложения. Так, эмоциональные предложения могут иметь особую структуру: What a nice man!; How well he writes!; How cold it is! В таких предложениях используются вопросительные слова: what, how и др., но предложения эти не имеют вопросительной структуры, а являются повествовательными (декларативными) предложениями. С точки зрения интеллектуального содержания они равноценны предложениям I have read a nice story, She writes well, т.е. содержат определенное заявление. Однако этому заявлению придается эмоциональная окраска и поэтому оно получает соответствующее синтаксическое оформление. Следовательно, перед нами декларативные эмоциональные предложения.В составно-структурном отношении восклицательные предложения кыргызского языка в основных чертах аналогичны английским. Однако необходимо отметить и некоторые их специфические особенности.

1) Восклицательные предложения кыргызского языка, как и английского, образуются за счет включения в них междометий и функциональныхз междометных

слов, очень богатых количественно и оттенками значений (**ай, ий, ой, бали, бах, төх, бау, кап, пай-пай, кокуй** и др.)

Например: 1. ***О, кокуй-ой****, жарыктык, менин төрт мүчөлүм соо болуп, колумдан келсе, өзүм эле баягыдай каптарды арабага ыргытып-ыргытып жиберип, шакылдата айдап кетпейт белем!* (Ч.А.). *–**Э, ботом**, бул кандай тыкчыңдаган келин эле!* (Ч.А.).

Ой*, алдагы жаман кантет, жеңе ушунуку беле!* (Ч.А.). ***Ай****, койчу ушуну!*(Ч.А.). ***Ой****, мунуң таштабайт, айтты дей бер!* (Ч.А.). ***Аттигиниң****, ошондогу күз **ай!*** (Ч.А.).

2) Восклицательные предложения кыргызского языка могут быть образованы при наличии восклицательной интонации и с помощью определительно-вопросительного местоимения **кандай, которое** в этом случае утрачивает свое местоименное значение и выступает в роли частицы, выражающей *восхищение, недоумение, печаль*, а также с помощью функционально-вопросительной частицы **кантип** с теми же значениями.

Например: *Ушундай түндө жол жүргөн **кандай** жакшы! (Ч.А.). **Кандай** сонун жыргал, бүгүн Данияр ырдайт экен, ооба, ырдайт –ырдаса экен! (Ч.А.). – Чын эле күмөн санадыңбы, **кантип** эле сени бирөөгө алмаштырайын! (Ч.А.).*

3) Одним из способов образования восклицательных предложений глагольным сказуемым является обратный порядок главнх членов предложения. При этом важную и ведущую роль играет интонация.

а) если восклицательное предложение выступает в форме призыва, то порядок главных членов в нем обратный, т.е. сказуемое предшествует подлежащему: ***Болгула****, урушта туруш жок, эртерээк салкында жөнөй берели! (Ч.А.). **Аттан,** кыргыз аттан!* (Ч.А.). ***Карма****, балдар! **Ал,** күүлө!* (Ч.А.).

б) если восклицательное предложение выражает *приказ, повеление*, то порядок главных членов в нем тот же обратный: ***Чымыркан****, кичине бала, аз калды эми!* (Ч.А.). ***Ташта*** *капты!* (Ч.А.).

*– **Ме**, жип өткөрүп берчи!* (Ч.А.). ***Түш*** *арабаңа, делдейбей!* (Ч.А.). ***Жетишет****, оюн бир, тамаша эки! (Ч.А.). **Тарт**, кокуй, өлбөгөн жерде калалы!* (Ч.А.). ***Берчи*** *бери, жууп берейин!* (Ч.А.).

в) в устной речи и в художественной литературе перестановка местами главных членов при образовании восклицательных предложений наблюдается довольно часто. Кроме того, нередко имеет место опущение подлежащего: ***Кете бер,*** *мени эмне кыласың?* (Ч.А.). ***Өпкүн азыр****, болбосо кеттиң сууга!* (Ч.А.). ***Ырда*** *эми, жөндөп ырда*! (Ч.А.). ***Тур*** *нары!* (Ч.А.). ***Кайт*** *артыңа!* (Ч.А.) ***Сөгүнбөй*** *эле койсочу!* (Ч.А.).

4) Сказуемые восклицательных предложений могут оформляться с помощью частицы **–чы**. Такие предложения в зависимости от характера восклицательной интонации могут выражать *мольу, просьбу, жалобу, пожелание, страдание, горечь, ласку, пренебрежение* и т.п.

Например: 1. *Ой, ит оой, куду эле өзүндөй, **карачы!*** (Ч.А.). 2. *Ме, жип өткөрүп **берчи!*** (Ч.А.). 3. ***Бери келчи****, кичине бала*! (Ч.А.) 4. *Сөгүнбөй эле **койсочу!*** (Ч.А.)

5) Роль интонации в формировании восклицательных предложений настолько велика, что при наличии ее повествовательные и вопросительные предложения могут стать восклицательными, а в их содержании логический упор сосредоточится на выражении эмоционально-психического состояния говорящего: 1. *Адатынча дагы суунун боюна барып жатайын деген экен го!* (Ч.А.). 2. *Ар ким эле өзүнчө далбастай береби!* (Ч.А.). 3. *Аны эмне кудай алмак беле ошондон!* (Ч.А.). 4. *Бекер жүргөндөн көрө тамаша да!* (Ч.А.). 5. *Биздин жерде мындай кең талаа, мындай жолдор көп: Казакстандан тартып, Алтай менен Сибирге чейин ачык мейкиндик!* (Ч.А.).

Восклицательные предложения как в английском, так и в кыргызском языках произносятся, в основном, на высоком регистре. Темп речи может быть убыстренным или же, наоборот замедленным, растянутым. Однако, в некоторых видах

восклицательных предложений со значением *ласки, ужаса, нежности, раздумья* регистр может быть очень низким.

Способы соотносительной передачи английских восклицательных предложений на кыргызский язык можно характеризовать следующим образом.

1. Восклицательные предложения с междометиями на кыргызский язык передаются, как правило, также междометными конструкциями:

1. **My goodness**, just look at yourself, you tramp! (Ч.А.).
(-**Ой**, да на кого же ты похож, бродяга ты!).
2. **Ah**, if you were my woman, you'd talk differently! (Ч.А.).
(- **Эх,** была бы ты моей бабой, раздел бы тебя голышом, грудастую, тогда бы ты не то запела.)
3. **Oh,** Mother, you don't understand a thing!(Ч.А.).
(-Ничего-то вы не понимаете, матушка!).
4. **Hey,** you bais, you're not the only ones who want to eat white bread!(Ч.А.)
(- Эй, баи, не вам одним пшеничный хлеб есть, угощайте, а не то в реку покидаем!)
5. **Well,** who should know if not he-he's the Djigit of two families, and you can be proud of him! (Ч.А.).
(- А кому же знать, как не ему, он у вас джигит двух семейств, гордиться можете!).

1. **Ии**, тентиген арам... Чачың өсүп, жүдөп да калыптырсың го өзүң.

2. Менин гана катыным болуп калсаң **ээ...**

3. Сиз түшүнбөй эле айта бересиз **да**!

4. **Эй,** байлар, буудай нанды өзүңөр эле жей бересиңерби, бизге береріңер кайсы, болбосо сууга салабыз!

5. **Э**, билбей анан – эки үйдүн бел байлар жигити да!

2) Восклицательные предложения с местоимениями **what, how, why** и наречиями **how, where** функционирующими в роли усилительных частиц, имеют в кыргызском языке соотносительную конструкцию с такими же частицами местоименного или наречного происхождения, или могут передаваться за счет составных сказуемых с усилительными формантами.

1. **What** a mean and petty little soul you have! (Ч.А.)

1. Болбосо, **анык** арамза, **анык** бузулган зөөкүр сенсиң!
- Подлая ты душонка!

2. **Why**, he's the best Djigit in the village! (Ч.А.)

2. **Тооба**, Садыктан артык эрди ал **кайдан** тапмак эле?
- Первый джигит в аиле!

3. **How much** talk and gossip there was in the village after that!

3. Ушундан кийин айылда **канча** кеп-сөз, **канча** ушак-айың болду.
(- Сколько разговоров и пересудов было в аиле!)

4. To think, even he stares at her – then what's to be said of the others!

4. **Тигини**, ушунун да Жамийлада ою болсо керек, анан башкаларга сөз барбы?
- Подумать только, даже он заглядывается, а что же говорить о других!

5. **Who** knows why she had asked him to sing! (Ч.А.).	5. Ал эмне үчүн Данияpды ырда дегенин **ким** билет! - Кто знает, зачем она просила его петь!

3) Восклицательные предложения со значением *приветствия, пожелания, приказа, призыва* в обоих языках соотносительны по своей конструкции. Первое место занимают сказуемые, подлежащее может быть или опущено (при обращении), или следует за сказуемым.

1. Chin up, kichine bala, we're nearly there! (Ч.А.). Крепись, кичине бала, немного осталось!	1. Чымыркан, кичине бала, аз калды эми!
2. Support it from behind! (Ч.А.). Поддержи сзади!	2. Артынан сүйөп жибер!
3. ...Sing as you really can! (Ч.А.). А ну пой, пой как следует!	3. Ырда эми, жөндөп ырда!
4. Saddle your horses – the enemy has come! (Ч.А.). Садись, киргизы, в седла: враг пришел!	4. Аттан, кыргыз аттан! Жау келди!
5. Lean against Daniyar, let him sing you his song of love, of the earth, of life! (Ч.А.). Прислонись к Данияру. Пусть он споёт тебе свою песню о любви, о земле, о жизни!	5. ...Данияpды медер кылып, жөлөн! Ошондо Данияр баягыдай сүйүү, жер, жарык дүйнө, турмуш жөнүндөгү деңиздей төгүлгөн жалындуу обонун салып берсин!
6. May my every brush-stroke resound with Daniyar's song! Пусть в каждом мазке моём звучит напев Данияра!	6. Сүрөт тарткан боёктун ар бир сүрткөн сызыгында Данияpдын обону угулсун!

4) Восклицательные предложения, образованные за счет одной лишь восклицательной интонации, могут передаваться на кыргызский язык тем же самым путем, хотя иногда в зависимости от содержания могут дополняться междометиями.

1. Why, to top of everything – you're bashful!	1. Аа, шоруң кур, уялчаагын мунун! Ох ты, горемыка, какой же ты ко всему ещё и стыдливый!
2. Go away!	2. Тур нары! Уйди!
3. The rainy season was close at hand. It would soon be autumn!	3. Мына эми күн жаай берет, күз келет! Теперь пойдут дожди, скоро осень!

Как с семантической, так и структурной точки зрения, восклицательные предложения отличаются от повествовательных и вопросительных предложений в обоих рассматриваемых языках.

Согласно семантическим особенностям восклицательных предложений как в английском, так и кыргызском языках, восклицательные предложения можно разделить на следующие категории:

1. Восклицательные предложения со значением выражения *напутствия, пожелания*.

1. Кең талаа, колдо!
Касиеттүү тууган жер колдо!
Манас, колдо! (Ч.А.).
-Да поможет вам степь, да поможет вам дух нашего богатыря Манаса!

1. May the steppe protect you!
May the spirit of our warrior
Manas protect you!

2. Коркпо, Жамийла, алыс жолдон, сенин жолуң таалай жолу, андан күмөн санаба! (Ч.А.).
Иди, Джамиля, не раскаивайся, ты нашла
Своё трудное счастье!

2. Keep on, Jamila, never regret what you've done, for you have found your difficult happiness!

2. Восклицательные предложения со значением выражения *просьбы, мольбы, сочувствия*.

3. А, бечара, туз насиби бар экен, акыры өз элин издеп келгенин карачы! (Ч.А.).
Кому не дорога своя родина, свой народ!

3. A person's native land and people are always closest to his heart.

4. Өзү да кудайдын боз кою! (Ч.А.).
- Тихий он, безобидный, точно овца!

4. He's as quiet and mild as a lamb!

3. Восклицательные предложения со значением выражения *приказа*.

5. Ай, кичине бала, менин аттарым кайсы, бери жетеле! (Ч.А.).
- Ой, кичине бала, а ну, веди моих коней сюда!

5. Hey, kichine bala? Bring my horses over here!

6. Эй бала, көзүңө кара, үстүнө жеткир! (Ч.А.).
- Эй ты, парень, смотри у меня! Наверх тащи, на самый верх!

6. Hey, you! Watch your step! Take them up, way up to the top!

4. Восклицательные предложения со значением выражения *нежелание, ненависть, презрение.*

7. Барбайт андайыңарга! (Ч.А.).
- Не быть этому!

7. Never!

8. Акмаксың, баягыдай тынчтык заманы болсо, көрөр элем ушинтип айтканыңды! (Ч.А.).
- Посмотрела бы я, если бы не война, кто бы стал с тобой разговаривать!

8. If not for the war, I'd like to see who'd even look at you!

9. Арабаңызды алыңыз! Кайда жиберсеңер мейли, бирок стансага эгин ташыбайм! (Ч. А.).
- Забирайте бричку! Посылайте куда угодно, А на станцию ездить не буду!

9. Take your old trap back! Send me any place you want, but I won't deliver grain to the station any more!

5. Восклицательные предложения со значением выражения *печаль, огорчение, раскаяние*.

10. Ансыз да жалгыз бойлуктун азабын тартып
- И так света белого не вижу, ну-ка, попробуй управься в двух дворах!

10. I never see the light of day as it is. You try to keep house in two houses!

11. Э, ботом, бул кандай тыкчыңдаган келин эле!
- Что за невестка такая!

11. What kind of daughter-in-law do you have!

12. Ай, менин балалыгым ай! Муну ойлоп чыгарган мен эмес белем! (Ч.А.).
- До сих пор не могу простить себе этой дурацкой шутки, ведь это я, глупец, такое выдумал!

12. To this day I cannot forgive myself for that foolish prank. It was I, idiot that I was, who had thought of it!

6. Восклицательные предложения со значением выражения *оскорбления, угрозы, упрёка!*

13. Байкагыла, мында мен, кайниси турам! Коруп алар эч кимиси жоктой көп эле сугалактай бербегиле! (Ч.А.).
- вы не больно тут гогочите! Она жена моего брата, и не думайте, что некому вступиться за неё!

13. Watch your step! She's my brother's wife, and don't think there's no one to protect her!

14. Кызыксың да анан, көңүлүм бузулса, миң коругула, мен чабырдагы чымчык эмесмин да! (Ч.А.).
- Эх ты, глупенький! Если только захочу дать себе волю, кто меня удержит? Всей семьёй следите – не уследите!

14. Silly boy! The whole family could spy on me, but I'd still do as I please!

15. Оо, узунду-кыскалуу болгон кайрандар десе! Издешпей табышкансыңар го! (Ч.А.).
- Ну и пара!

15. What a fine pair you make!

7. Восклицательные предложения со значением выражения *согласия, разрешения*.

16. Айдай берсин, аны эмне карышкыр жейт беле!
- Ничего ей не сделается. Что, её волки съедят что ли!

16. Nothing'll happen to her, there are no wolves along the way.

17. Ооба, балким бул балалык кездеги менин эң таза, наристе сүйүүм болгон чыгар! (Ч.А.).

17. –Yes, she was my first love, the love of my childhood

8. Восклицательные предложения со значением выражения *сильных чувств*.

18. Жамийланын ошондогу сулуулугу ай! (Ч.А.).
Как хороша, как красива она была,
Каким светлым одухотворением и
Страстью дышало её лицо!

18. How lovely, how beautiful she was, how inspired and passionate was her face!

19. Булар, мен башта көрбөгөн кандайдыр жаңы, укмуштай бактылуу кишилер эле! (Ч.А.).
- Это были новые, невиданно счастливые люди!

19. These were two newly-born people, their happiness was unprecedented.

В структурном же плане, структура восклицательных предложений сходна со структурой повествовательных и вопросительных предложений, но отичается лишь особой интонацией, ритмом, тоном и выполняют функцию воздействия.

Суммируем все вышесказанное по заполнению синтаксической позиции подлежащего в восклицательных предложениях частеречными словами в сопоставляемых аналитическом английском языке и агглюнативном кыргызском в схематическом виде:

Ангийский язык:	Кыргызский язык:
1. существительное	1. существительное
2. местоимение	2. местоимение
3. числительное	3. числительное
4. инфинитив	4. имя действия
5. герундий	5. причастия
6. любое субстантированное слово	6. любое субстантированное слов
7. (в основном, прилагательное)	

Восклицательные предложения английского языка характеризуются особой методикой восклицания и сходным с повествовательным предложением словопорядком. В этой связи будет уместно привести нижеследующее развернутое высказывание: «Для восклицательных предложений характерно односоставная структура: «What a fine picture!

Возможен также тип предложения с опущенной связкой: He – a coward!».

Порядок слов в упомянутых выше коммуникативных типах предложения имеет общепринятую нормированную конструкцию, передающую смысл предложения – высказывания.

В этом случае основную типичную конструкцию (ОТК) восклицательного предложения английского языка в его инвариантной, т.е. наиболее обобщенной форме можно представить нижеследующим образом:

ОТК –инвариант = Мест + ИП+ИС+Мест+Гл

What fine weather it is! т.е. What +опр.+доп.+подл.+сказ.

Аналогичным образом можно представить схему ОТК восклицательного предложения кыргызского языка в его инвариантной форме:

ОТК- инвариант = Мест.+ИП+ИС

Кандай сонун аба ырайы бүгүн! т.е. Мест.+опр.+подл.+сказ.

В отличии от структуры ОТК простых распространенных повествовательных предложений где ОТК обоих сравниваемых языков имеет следующую конструкцию:

ОТК –инвариант английского языка = П+С+Д+Обс.

ОТК –инвариант кыргызского языка = П+Д+Обс.+С.

Восклицательные предложения английского и кыргызского языков имеет некоторые сходства, которые проявляются наличием и расположением сказуемого в конечной позиции восклицательного предложения, как было рассмотрено нами выше:

ОТК –инвариант английского предложения = Мест.+Опр.+Доп.+Подл.

ОТК –инвариант кыргызского предложения = Мест.+ Опр.+Подл.+Сказ.

Как следует из данного конкретного сопоставления, в типологии как английского, так и кыргызского словопорядка сказуемое стоит после подлежащего, и более того в

обоих случаях оно находится на самой последней позиции в структуре обоих предложений.

1. What interesting books you have bought!
   - Какие интересные книги вы купили!
   - Кандай кызыктуу китептерди сиз сатып алгансыз!
2. How clever he is!
   - Как он умен!
   - Ал кандай гана акылдуу!
3. How far it is!

   - Как это далеко!
   Ушунча алыс!

Таким образом, следует отметить, что именно подлежащее и сказуемое, как уже было упомянуто выше, в обоих анализируемых языках составляют основу предикации, пропозиции и, значит, основу лексико-грамматического строения предложения. Что же касается дополнения (Д), обстоятельства (Обс.) и определения (Опр.), то они, конституируя лексико-грамматический состав предложения, в английском и кыргызском языках и, принадлежа к элементам ОТК,также способствуют вариантной реализации означенного ОТК, так как вариантная реализация создается за счет разнообразного, в различной последовательности употребления, опущения-неопущения означенных второстепенных членов предложения: Д., Обс. И Опр.

Литература:

4. Лингвистический энциклопедический словарь, 1990, с.338;
5. Шахматов А.А., Синтаксис русского языка – Л.: Госучпедгиз, 1941,с.33
6. Головин Б.Н., Введение в языкознание. – изд.3-е, искр. – Учеб. пос.для фили. спец. уп-тов и пед. инст-тов. – М.: Вышая школа, 1977,с.207
7. Балашева Л.В., Гольдин В.Е., Дементьев В.В., и др., Введение в языкознание: конспект лекций – М.: Высшее образование,2009,с.148
8. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е., Практическая грамматика английского языка: В 2-х т.– 8-е изд. – Киев: Методика, 1995, т.2, с.21
9. Ахматов Т.К., Давлетов С.А., Жапаров Ш.Ж., ЗахароваО.В., Кыргызский язык. Учебн. для русск. групп вузов Кирг. ССР – Фрунзе: Мектеп, 1975, с.179-182;
10. Жапар А., Синтаксический строй кыргызского языка: Учебник для вузов – ч. II – Бишкек: Мектеп, ч.I, 1992, с.234-236;
11. Issayev M.K. Introducing Contemporary English Linguistics. – учебно-методическое пособие по теории английского языка. – Алматы: v.y.u., 2009,p.106-107
12. Лингвистический энциклопедический словарь, 1990,с.33
13. Абрамов Б.А. Типология элементарного предложения в современном немецком языке. Пос.по курсу теор. грам. – изд ч-е – Бишкек: КГПУ им.И.Арабаева, 2000,с.15

УДК 801.52.802.0 (04) ***Малабаева Э.Э.***

ТИПОЛОГО - СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПОРЯДКА СЛОВ В ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ АНГЛИЙСКОГО И КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКОВ

WORD ORDER TYPOLOGICAL AND COMPARATIVE ANALYSIS IN NARRATIVE SENTENCES OF THE ENGLISH AND KYRGYZ LANGUAGES

В синтаксической системе кыргызского языка нет никакого подразделения простых распространенных повествовательных предложений на подтипы утвердительных и отрицательных, как это принято в англистике. В работе достаточно подробно даётся типолого-сопоставительный анализ порядка слов в повествовательных предложениях английского и кыргызского языков

In a syntactic system of the Kyrgyz language there are no subdivisions of extended simple narrative sentences into subtypes of the affirmative and negative sentences, as it is common in Anglistics studies. In this work a typological and comparative analysis in the narrative sentences of the English and Kyrgyz languages is given quite in detail.

Напомним, что в соответствии с целого высказывания нами были выделены в обоих сопоставляемых языках: английском и кыргызском – по три коммуникативных типов простых распространённых предложения: 1. повествовательные, 2. вопросительные и 3. восклицательные предложения.

В настоящей статье мы изучаем в сопоставительном плане простые распространённые повествовательные предложения обоих вышеназванных языков. В повествовательном типе предложения, также как и в типах вопросительных и восклицательных, выделяются основные типичные конструкции (ОТК) порядка слов в предложении, которые являются как бы базовыми, обобщающими или инвариантными для всех прочих проявлений их в конкретной речи в качестве предложений – высказываний.

Также нами были выделены в качестве коррелятивных для ОТК так называемые инвертированные актуализированные конструкции (ИАК), в которых порядок слов имеет несколько видоизмененное следование. Такой порядок обозначается обычно как обратный порядок слов. Означенная выше ИАК предстаёт, в нашем понимании, как обобщенная или инвариантная конструкция следования слов в структуре предложения, имеющая свои конкретные проявления в речи в виде вариантных форм.

Начнём наш сопоставительно-типологический анализ с изучения повествовательных предложений в их прямом порядке в форме ОТК.

ОТК современного английского языка, как уже отмечалось нами в предыдущем разделе нашей работы, имеет нижеследующее схематическое построение:

ОТК – инвар. = П+С+Д+Об.

Англ. Языка.

Напомним: инвар. – инвариант, П-подлежащее. С-сказуемое, Д-дополнение, Об - обстоятельство.

«Обычно порядок слов в утвердительном повествовательном предложении следующий: подлежащее занимает первое место, за ним следует сказуемое, затем дополнение и, наконец, обстоятельства» [1,2]

1) He has finished his work by five o’clock [Christie A.]
   - Он окончил свою работы к пяти часом.

В вышеприведённой цитате речь идёт о утвердительных повествовательных предложениях. В повествовательных отрицательных предложениях отрицается какой-либо факт. Они также, как и повествовательные утвердительные предложения,

произносятся с подающей интонацией и имеют такой же порядок слов. Поскольку в повествовательных отрицательных предложениях отрицается всегда сказуемое, то отрицательная частица not ставится после вспомогательного или модального глагола, входящего в состав сказуемого.

Когда сказуемое выражено глаголом в Present или Past Indefinite, то перед hot ставится вспомогательный глагол to do (do, does или did), смысловой же глагол ставится в форме инфинитива (без to). В разговорной речи частица not сливается со вспомогательным или модальным глаголом:

2) I have not seen him to-day [Christie A.] – Я не видел его сегодня.

Сочетание have not может быть выражено разговорной формой: haven't.

3) He is not (isn't) waiting for you to-day [Christie A.] –Он не ждёт вас сегодня.

Таким образом, можно убедиться, что ОТК порядка слов является единой как для повествовательных утвердительных предложений, так и для повествовательных отрицательных предложений в современном английском языке.

В современном кыргызском языке, также как и в современном английском, простые распространённые повествовательные предложения, имеют в реализации порядка слов основную типичную конструкцию (ОТК), которая может иметь нижеследующий схематическое выражение:

ОТК – инвар. = П+Д+Об.+С.

Кырг. языка.

В данном схематическом построении сказуемое (С) стоит на последней позиции в составе предложения. И именно сказуемое в совокупности с подлежащим является организующим членом в структуре предложения. «Все остальные члены предложения в зависимости от роли их в данном предложении занимают определённые места по отношению к сказуемому» [3].

Но в любой расстановке, какое бы место не занимали второстепенные члени предложения в последовательности лексем в кыргызском словопорядке, подлежащее всегда занимает в простом распространённом повествовательном предложении препозицию по отношению к сказуемому:

4) Ал ага колун сунуп баратып, бирок капыстан шарт тартып алды [Ч.Айтматов] – Он протянул было ему руку, но вдруг резко спохватился.

Отметим, что последняя позиция сказуемого в структуре кыргызского простого распространённого повествовательного предложения обусловлена фактом принадлежности кыргызского языка к языкам тюркским и агглютинативным. А в грамматическом типе агглютинативных языков сказуемые, особенно глагол-сказуемые, всегда занимают в такого вида предположениях последнее место.

Отметим, что в синтаксической системе кыргызского языка нет никакого подразделения простых распространённых повествовательных предложений на подтипы утвердительных и отрицательных, как это принято в англистике. Независимо от реальности или нереальности сообщения «повествовательное предложение употребляется тогда, когда что-то утверждается или отрицается, например: Абыл бизде окутуучу болуп иштейт.

– Абыл у нас работает преподавателем. Чоро окутуучу эмес. – Чоро не преподаватель» [3].

Отметим, что отрицание формируется в кыргызском отрицательном предложении тремя способами: 1. посредством отрицательных местоимении: эч ким – никто, эч нерсе – ничто, никакой, эч бир –никакой, эч качан – никогда и д.; 2. посредством отрицательных частиц: эч (ни) и жок (нет), и 3. посредством отрицательного глагольного аффикса «-ба» (и его вариантов: -бе, -бу,-бү, -бо, -бө). И при этом означенные лексико-грамматические средства отрицания никак не влияют на порядок слов в кыргызском простом повествовательном распространённом предложении. Например:

5) Эч ким Базарбайдын артынан караган жок [Ч.Айтматов] – Никто не посмотрен вслед Базарбаю;

6) Ал түнү Акбаранын түшүнө бөлтүрүктөрү кирген жок;

7) Күтүлбөгөн окуядан улам эстери оой түшкөн эмелер дудуктай унчукпай турушту [Ч.Айтматов] – Эти присутствующие затыни как немые, ростерявшись от неожиданного проишествия.

В кыргызском предложении 5) употреблено сочетание отрицательного местоимения «эч ким» и отрицательной частицы «жок»; в предложении 6) – отрицательная частица «жок», а в предложении 7) – отрицательный аффикс «-бө» в структуре глагола «күтүлбөгөн». И все данные отрицательные средства никак не влияют на порядок слов простого распространённого повествовательного предложения. В предложении 5) «эч ким» занимает позицию подлежащего, в 6) «жок» -позицию при глагольного вспомогательного элемента, а в 7) – позицию обстоятельство образа действия.

Сопоставим непосредственно ОТК в обоих сравниваемых языках: английском и кыргызском:

ОТК – инвар. =П + С + Д + Об.
английского предложения
ОТК – инвар. = П + Д + Об. + С
кыргызского предложения

Как следует из данного конкретного сопоставления, различия в ОТК в обоих привлекаемых языках заключатся в размещении сказуемого: если в типологии английского словопорядка оно стоит на второй позиции сразу же после подлежащего, то в типологии кыргызского словопорядка оно находиться на самой последней позиции в структуре предложения.

Основу структуры предложения, основу ОТК и основу словопорядка в обоих сравниваемых языках составляют синтаксические категории подлежащего и сказуемого. В самом общем виде выясним, какими часте речными словами заполняются позиции подлежащего и сказуемого в обоих анализируемых языках.

В современном английском языке позиция подлежащего может быть заполнена и, следовательно, подлежащее выражено нижеследующими часте речными лексемами: 1. существительным, 2. местоимением, 3. числительным, 4. инфинитивом, 5. герундием, и 6. любым словом, которое приобретает значение существительного и употребляется как существительное; кроме того, в английском языке в безличных предложениях употребляется формально-грамматическое, лишенное лексического значения it [1,4,] Например:

8) The office is on the second floor [Christie A.] - Офис находиться на втором этаже (здесь подлежащее выражено существительным)

9) Someone wants to speak to you [Christie A.] -Кто-то хочет поговорить с вами (подлежащее выражено местоимением);

10) A third entered the room [Christie A.] – Какой-то третий вошёл в комнату (подлежащее выражено числительным);

11) «To swim is pleasant», said Mr.Pfeifer [White P.] - «Плавание приятно» - сказал м-р Пфейфер (подлежащее выражено инфинитивом);

12) «Smoking is not allowed here», Mr.Pfeifer answered [White P.] - «Курить здесь не разрешается», - отвечал м-р Пфейфер (подлежащее выраженое герундием).

13) «Free on board» is a commercial expression often used in contracts [White P.] - «Свободный борт судна» - коммерческое выражение, часто употребляемое в контрактах (подлежащее выражено субстантивированным словосочетанием);

14) It was a warm spring day [White P.] - был теплый весенний день (подлежащее выражено формально-грамматическим It)/

В современном кыргызском языке подлежащее выражается, в основном, аналогичным и частеречными словами: 1.Существительным, 2. местоимением, 3.числительным и 4.любым словом, которое приобретает значение существительного и употребляется как существительное, обычно это прилагательное [Ахматов Т.К., Давлетов С.А., Жапаров Ш.Ж., Захарова О.В., 1975, с. 174; Жапаров А.,2007, с.65-69].

Например:

15) Поезд өзүнүн жолу менен Чүй талаасын басып, тоону көздөй баратты [Ч.Айтматов]. – Поезд шел своей дорогой по Чуйским степям в сторону гор (здесь подлежащее выражено существительным);

16) «Биз сенин сөздөрүңдү эч укпайбыз», - деди Авдий [Ч.Айтматов]. – «Мы твои слова слушать не будем» сказал Авдий (подлежащее выражено местоимением).

17) Экинчиси – элүүдөн ашкан узун бойлуу эркек киши экен [Ч.Айтматов] - Второй был высокорослым мужчиной лет за пятьдесят (подлежащее выражено числительным).

18) «Көбү бүтүп, азы калды», - деди Петруха [Ч.Айтматов]. – Большая часть закончена, осталась малое (подлежащее выражено субстантивированным наречием).

Что же касается английского герундия и инфинитива в синтаксической позиции подлежащего, то им в данной функции в кыргызском языке соответствуют причастия и так называемые имена действия.

В кыргызском языке «в качестве подлежащего могут выступать причастия и имена действия. Их функция в роли подлежащего обуславливается, в основном, препозитивном положением относительно сказуемого» [6].

19) Ийне саптай албаган учук тандайт [посл.] – Кто не может продеть нитку, винит саму нитку (подлежащее выражено причастием)

Если соответствие кыргызского причастия и английского герундия обусловлены основной видоизменяемого глагола, то соответствие английского инфинитива и кыргызского имени действия на первый взгляд не очевидно. Но именно имена действия исполняют в кыргызской грамматической системе функцию инфинитива, который в кыргызском языке отсутствует. Совмещая в себе именную форму и глагольную семантику, имя действия выражает те самые функции, которые в английском языке передаются инфинитивом глагола [7].

Например:

20) «Жашоо - бул абдан кызык нерсе» - деди Авдий [Ч.Айтматов] – «Жизнь – это очень интересная штука», - сказал Авдий (подлежащее выражено именем действия).

Что же касается английского формального подлежащего it, то оно выполняя в структуре английского предложения формально-грамматическую функцию, в синтаксической системе кыргызского языка соответствий не имеет и поэтому на кыргызском языке никак не переводится.

Суммируем все вышеизложенное по заполнению синтаксической позиции подлежащего частеречными словами в сопоставляемых аналитическом английском языке и агглютинативном кыргызском в схематическом виде:

Английский язык:		Кыргызский язык:
1.существительное	----------	1.существительное
2.местоимение	----------	2.местоимение
3.числительное	----------	3.числительное
4.инфинитив	----------	4.имя действия
5.герундий	----------	5.причастие
6. любое субстантивированное слово		6.любое субстантивированное
7. формальное it		слово (в основном, прилагательное)

Сопоставим теперь заполнение синтаксических позиций сказуемого частеречными словами в обоих сравниваемых языках.

В обоих языках: английском и кыргызском – сказуемое делится на три вида:

I. простое глагольное сказуемое, II. составное именное сказуемое и III. составное глагольное сказуемое. [3.4].

Английское простое глагольное сказуемое состоит из глагола в личной форме, глагол может быть в любом времени, залоге и наклонения. Например:

21) The goods were loaded by means of cranes [White P.] - товары были погружены при помощи кранов.

Аналогичным образом простое глагольное сказуемое в кыргызском языке реализуется в личной форме глагола, стоящего в любом времени, залоге - и наклонении. Например: Кыз бат эле келди [Медералиев Ж.] – Весна однако пришла быстро.

Английское составное именное сказуемое реализуется через глагол-связку и именную часть (предикативный член). Глагол связка соединяет подлежащее с предикативным членам, показывает время, залог, наклонение и согласуется с подлежащим в лице и числе. Именная часть основной составного сказуемого, характеризующего подлежащее.

Основным глаголом-связкой в английском языке является глагол be, некоторые другие глаголы тоже могут употребляться в предложении как связка: look, appear, seem, mean, feel, remain и др. Для того чтобы выступать в роли связочного глагола в составе именном сказуемом означенные выше английские глаголы должны иметь ослабленную сементику со значением бытия (be, feel и др.), со значением становления (become, prove и др.) и со значением существования (look, appear и др.) [8]. Например:

23) The girl was pale [Hudson H.] – Девушка была бледна;

24) She remained pale [Hudson H.] – Она оставалась бледной;

25) She became silent [Hudson H.] – Она стала молчалива.

Именная часть английского составного именного сказуемого выражается трояким способом:1.существительным, 2.прилагательным и 3. или любой частью речи, получающий в предложении функции существительного или прилагательного.

26) This young girl was my sister [Hudson H.] – Эта молодая девушка была моя сестра;

27) This day was warm [Hudson H.] – День был теплым;

28) This car was mine [Hudson H.] – Это была моя машина.

В примере 26) синтаксическая позиция подлежащего в его именной части заполняется существительным my sister, в примере 27) – прилагательным warm, а в примере 28) субъективизированным местоимением mine.

В кыргызском языке, также как и в английском, имеется составное именное сказуемое. В лингвистической литературе, посвященной этому вопросу, отмечается,

что английское и кыргызское составное именное сказуемое обладает сходными синтаксическими моделями, на которые однако влияет типологический строй языка: флективно-аналитический в английском и агглютинативно-синтетический в кыргызском языке.

«Глубинные, понятийно-семантические структуры при передаче английских составных сказуемых в переводных эквивалентах в кыргызском языке полностью сохраняются. Однако в некоторых случаях, при сохранении тождества глубинных структур в обоих языках, в кыргызском языке синтаксическая модель английской двучастной сказуемной структуры [c+Pr.] трансформируется в кыргызском в одночастную» [8,9] .

В двучастных составных именных сказуемых в кыргызском языке в качестве связочных глаголов употребляются служебные слова: сыяктанат (кажется), кёрънёт (видится), окшойт (уподобляется), тура (кажется), турбайбы (кажется был), экен (оказывается), эмес (не быть), бол (быть) и др. [6,10].

В качестве именной части в кыргызском составном именном сказуемом (двучастном и одночастном) выступают существительные, прилагательные, числительные местоимения и другие субстантивированные части речи. Например:

29) Ал болсо баягы Асаке тура [Медералиев Б.] – Это оказывается тот самый Асаке;

30) Барды келди таалай эмгектен экен [Медералиев Б.] – Оказывается все же, что счастье зависит от труда;

31) Кедейлик уят эмес, байлык мурас эмес [посл.] – Бедность не порок, богатство не наследство;

32) Алачыктын ичи өтө эле көлөкө [Медералиев Б.] - В шалаше очень прохладно;

33) Булар али жаш [Медералиев Б.] – Они еще молоды.

Из приведенных выше пяти кыргызских примеров три предложения: 29),30) и 31) – представляют двучастное составное именное сказуемое, а два предложения: 32) и 33) – одночастное.

Что же касается составного глагольного сказуемого, то в английском языке оно состоит из модального глагола (или выражения) + инфинитив или герундий. При этом большей частью в качестве модальных глаголов выступают can, may, must и др. а инфинитив или герундий образуется от глаголов типа: to intend (намереваться), to begin (начинать), to start (предпринимать), to end (заканчивать), to continue (продолжать) и др.

34) «You must read this book», said Mmr. Nordlinger [Thurber J.] – «Вы должны прочитать эту книгу» - сказал м-р Нордлингер.

35) He wants to help me [Thurber J.] – Он хочет помочь мне;

36) He avoided sitting in the sun [Thurber J.] – Он избегал сидеть на солнце.

В кыргызском языке составное глагольное сказуемое образуется путем сочетания двух глагольных форм,которые, выражая одно обобщенное лексическое значение, обозначают действие с дополнительной семантикой модальности или фазы. При этом фазисная семантика обозначает начало, продолжение и конец действия, т.е. действие с указанием на этапность. Например:

37) Итибай болсо эмне кыларын билбей кала берди [Жоошбаев М.] – Итибай оставался в неведении, не зная что делать.

38) Бир убакта катуу башталган өрт акырындап өчө баштады [Жоошбаев М.] – Вскоре набиравший силу огонь начал затухать;

39) «Мен өз ишимди кантип билбей коеюн», - деди Итибай [Жоошбаев М.] – «Как же я не могу знать свою работу», - сказал Итибай.

Таким образом, в обоих сопоставляемых языках: английском и кыргызском – сказуемое, выступая в трех ипостасях: 1. как простое глагольное сказуемое, 2. составное именное сказуемое из составное именное сказуемое, - заполняет свои синтаксические позиции нижеследующими частеречными словами:

Английский язык:

1.глагол

2.вспомогательный глагол + именная часть речи

3.модальный глагол + глагольная форма

Кыргызский язык:

1.глагол

2.(вспомогательный глагол + именная часть речи)

3.глаголы с модальным значением + глагольная форма

P.S.Скобки (…) означают, что вставленные в них языковые средства имеют факультативный, необязательный характер.

Итак, мы выяснили, что синтаксические позиции подлежащего и сказуемого в обоих сополагаемых языках заполняются примерно сходными лексическими и лексико-грамматическими средствами. И такое заполнение является одинаковым как для ОТК – вариантов, так и для ОТК – инварианта. Именно сочетание П и С составляет

основу структуры предложения как в аналитическом английском языке, так и в языке агглютинативном кыргызском. И в дальнейшем нашем сопоставительном исследовании предложении типологии словопорядка в английском и кыргызском языках мы будем всегда учитывать выявленное нами соотношение подлежащего и сказуемого и заполняющих их позиции частречных слов.

Суммируем все вышеизложенное по частречному заполнению синтаксической позиции подлежащего и сказуемого в схематизированном виде, используя символы и сокращения, введенные нами в предыдущем разделе:

ОТК-инвар= П 1.ИС
англ.языка 2.Мест
3.ИЧ
4.Инф
5.Гер.
6.Имя
7.It
+
1.Гл.
2.Всп.гл.+ Имя
3.Мод.гл.+ гл.

ОТК-инвар= П 1.ИС
кырг.языка 2.Мест
3.ИЧ
4.ИД
5.Прич.
6.Имя
+
1.Гл.
2.(Всп.гл.)+ Имя
3.Мод.гл.+ гл.

Данные схематизации основной типичной конструкции (ОТК) английского и кыргызского языков не являются полными и включающими в себя полностью простые распространенное предложение языка. Данные ОТК включают в себя только подлежащее и сказуемое и их частречное заполнение и следовательно, отображают только строение простого нераспространенного повествовательного предложения. Но следует отметить, что именно подлежащее (П) и сказуемое (С) в обоих анализируемых языках составляют основу предикации, пропозиции и значит, основу лексико-грамматического строения предложения. Что же касается дополнения (Д), обстоятельства (Об) и определения (Опр.), то они, конституируя лексико-грамматический состав предложения, в английском и кыргызском языках, принадлежа к элементам ОТК, также способствуют вариантной реализации означенного ОТК. Как мы покажем ниже, вариантная реализация создается за счет разнообразного, в различной последовательности употребления, опущения-неопущения означенных второстепенных членов предложения: Д, Об, и Опр.

Пока нами были рассмотрены ОТК английского и кыргызского языков в типологии их последовательности только главных членов предложений: П и С. Представим две последние схемы в укороченном виде, отбражает только члены предложения и обстратировавшись от частречных слов:

ОТК – инвар, = П+С

англ.языка
ОТК – инвар, = П+С
кырг.языка

На первый взгляд представляется, что они полностью идентичны. Но это совсем не так – они различаются. Различительным критерием является употребление второстепенных членов предложения: Д и Об. (Опр.не в счет, поскольку оно не имеет даже приблизительно определенного места в структуре предложения – оно употребляется при любом знаменательном слове в любой синтаксической позиции).

При представлении ОТК – инвар. английского простого распространенного повествовательного предложения второстепенные члены предложения Д и Об. занимают последовательно третью и четвертую позицию после первых двух главных членов предложения: Напомним:

ОТК – инвар = П+С+Д+Об
англ.языка

При представлении ОТК – инвар. кыргызского простого распространенного повествовательного предложения Д и Об. занимают интерпозицию второго и третьего места между первым П и последним четвертым С. Напомним:

ОТК – инвар = П+Д+Об.+С.
кырг.языка

Такое различие обусловлено аналитическим типом германского английского языка и агглютинативным типом тюркского кыргызского.

Перейдем теперь к рассмотрению того, каким частеречными словами заполняются синтаксические позиции Д и Об. в анализируемых английском и кыргызском языках. Начнем с анализа частречного заполнения синтаксической позиции дополнения (Д).

В английской синтаксической системе размывается три разновидности дополнения, которые при их наличии в предложении употребляются в нижеследующей последовательности: 1.беспредложное косвенное дополнение, 2. прямое дополнение 3. предложное косвенное дополнение. Но все три разновидности дополнения употребляются в предложении очень редко, обычно употребляются две разновидности в сочетании: беспредложное косвенное дополнение + прямое дополнение, или же: прямое дополнение + предложное косвенное. Например:

40) We sent the buyers the documents [White P.] - мы послали покупателям документы.

Здесь the buyers - беспредложное дополнение, a the documents – прямое дополнение.

41) «Show it to your brother», said Miss Hogan [White P.] - «Покажите это вашему брату», - сказала мисс Хоган.

Здесь же it – это прямое дополнение, a to your brother – предложное косвенное дополнение.

Синтаксические позиции английского дополнения заполняются нижеследующими частеречными словами: 1. существительным в общем падежах, 2. местоимением в объектном падеже, 3. инфинитивом и герундием, 5. любой субстантированной частью речи, и 6. сочетанием предлога с существительным, местоимением и герундием.

В кыргызской синтаксической системе общепринятым является подразделение дополнения на две разновидности: прямое и косвенное. При прямом дополнении действие распространяется непосредственно на объект, выраженный именем в форме винительного падежа. Например:

42) Жоошбай болсо ошол күнү кечинде колхоздун жыйналышын башкарды [Жоошбаев М.] – А Жоошбай в этот день вечером председательствовал на колхозном собрании.

При косвенном дополнении актуализируемые предметы речи выражают косвенный объект действия или состояния. Употребляемые в синтаксической позиции косвенного дополнения идентифицируется критериями «структурного своеобразия и граней форм дательного, местного и исходного падежей» [11].

43) Акылдуудан коркпо, акмактан сак бол [пог.] - Умного не бойся, глупого сторожись.

В кыргызском языке дополнение обычно выражается нижеследующими частеречными словами: 1.существительным 2.местоимением 3.причастием субстантивированным прилагательным.

В этом случае можно дополнить вышеприведенную схему ОТК – инвар. в обоих языках сопоставлением дополнений (Д).

$$\text{ОТК-инвар.= англ.яз } П\begin{bmatrix}1.ИС.\\2.Мест\\3.ИЧ\\4.Инф\\5.Гер.\\6.Имя\\7.It\end{bmatrix}+С\begin{bmatrix}1.Гл.\\2.Всп.гл.+Имя\\3.Мод.гл.+гл\end{bmatrix}+Д\begin{bmatrix}1.Ис\\2.Мест.\\3.Инф.\\4.Гео.\\5.Имя\\6.Пред+Имя\end{bmatrix}$$

.

$$\text{ОТК-инвар.= кырг.яз } П\begin{bmatrix}1.ИС.\\2.Мест\\3.ИЧ\\4.ИД.\\5.Прич\\6.Имя\end{bmatrix}+Д\begin{bmatrix}1.ИС.\\2.Мест.\\3.Прич.\\4.Имя\end{bmatrix}+С\begin{bmatrix}1.Гл\\2.(Всп.гл.)+Имя.\\3.Мод.гл.+Гл\end{bmatrix}$$

Напомним, что под сокращением «Имя» мы понимаем любую часть речи, выступающую в субстантивированной, именной синтаксической функции.

И на самом последнем месте в ОТК – инвар в структуре английского предложения стоит обстоятельство. Кстати в структуре кыргызского ОТК – инвар. обстоятельство также стоит после дополнения, но не на последнем месте, а перед сказуемым.

Обычно обстоятельственные слова, имеющие в современной английской грамматике дробную классификацию и насчитывающую у различных грамматистов различное количество, иногда до девяти разновидностей, в нормативно-общепринятой грамматике подразделяется обычно на три вида: 1.обстоятельство места. 2.обстоятельство времени и 3.обстоятельство образа действия; под последний вид обыкновенно подводятся все логические разновидности обстоятельственных слов, такие как: обстоятельство степени, меры, причины, цели, условий и др. [1,4,5].

В английском языке обстоятелства выражаются нижеследующими частречными словами: 1.наречием, 2. существительным с предлогом, 3.причастием, 4. инфитивом, и 5. герундием с предлогом.

Мы уже ранее отмечали, что виды обстоятельств следуют друг за другом в структуре предложения в строго определенной последовательности: первое место занимает обстоятельство образа действия, второе – обстоятельство места, а третье – обстоятельство времени:

44)

The scouts were moving	noiselessly обстоятельство образа действия	along a narrow path обстоятельство места	in the dead of night Обстоятельство времени

Глубокой ночью разведчики бесшумно продвигались по узкой тропинке [см.: Беляева Н.А., 1977, с.245; Качанова К.Н., Израилевич Е.Е., т.2, с.21].

В Кыргызской грамматике также наблюдается дробное членение обстоятельственных слов: мест, времени, меры, причины, цели, условий и др. - которые однако все же подразделяются на три больших класса: 1.обстоятельства времени, 2.обстоятельства места и 3 . обстоятельства образа действия. Хотя в нормативной грамматике современного кыргызского языка никак не указывается на очередность следования различных видов обстоятельств в структуре предложения, но все же можно на практике проследить их последовательность употребления в составе предложения-высказывания, а последовательность эта такова, как мы изложили выше [3].

45)

Мен ага	Кечеги күнү кечинде обстоятельство времени	эшиктин астынан обстоятельство места	кокустан обстоятельство образа действия	жолугуп калдым

[Жоошбаев Н.] – я повстречал его абсолютно случайно вчера вечером перед дверями на улице.

В кыргызском языке обстоятельства выражаются: 1.наречием, 2. существительным в косвенных падежах 3. существительным в сочетании с послелогами и 4. деепричастием.

Итак, можно полностью заполнить схему ОТК – инвар. в обоих сопоставляемых языках в позиции обстоятельства (Об).

$$\text{ОТК-инвар.=англ.яз.}\ П\begin{bmatrix}1.ИС.\\2.Мест\\3.ИЧ\\4.Инф.\\5.Гер\\6.Имя\\7.It\end{bmatrix}+С\begin{bmatrix}1.Гл.\\2.Всп.гл.+Имя.\\3.Мод.гл+гл\end{bmatrix}+Д\begin{bmatrix}1.ИС\\2.Мест.\\3.Инф\\4.Гер.\\5.Имя\\6.Пред+Имя\end{bmatrix}+\hat{I}\acute{a}.\begin{bmatrix}1.Íàð\\2.Ïðåä+ÈÑ.\\3.Ïðè\div.\\4.Ìíô.\\5.Ãðó+Ãåð.\end{bmatrix}$$

ОТК-инвар.=кырг.яз $П\begin{bmatrix}1.ИС.\\2.Мест\\3.ИЧ\\4.ИД\\5.Прич\\6.Имя\end{bmatrix}+Д\begin{bmatrix}1.ИС.\\2.Мест.\\3.Прич\\4.Имя\end{bmatrix}+Об\begin{bmatrix}1.Нар\\2.ИС\\3.Посл+Ис\\4.Деепр.\end{bmatrix}+\tilde{N}\begin{bmatrix}1.\tilde{A}ë.\\2.\hat{A}ñï.\tilde{a}ë.+È\grave{i}ÿ\\3.\grave{I}îä\ .\tilde{a}ë.+\tilde{A}ë\end{bmatrix}$.

Также отметим частречное заполнение синтаксической позиции определения в обоих сопоставляемых языках, хотя данная второстепенная часть речи ни в аналитическом английском языке, ни в агглютинативном кыргызском не занимает какого-либо определенного места в структуре предложения и следовательно, в типологии словопорядка. В обоих сопоставляемых языках, как уже обговаривалось, определение выступает и употребляется знаменательным словом именем существительным, в какой то синтаксической позиции само данное существительное ни стояло.

Определение в английском языке, несмотря на отсутствие конкретно закрепленной позиции в типологии словопорядка, выражается самыми разнообразными языковыми средствами, которые представляются самыми многочисленными среди частречного заполнения синтаксических позиций главных и второстепенных членов предложения: 1.прилагательное, 2.местоимение, 3.числительное, 4.причастия I и II, 5.существительное, 6.существительное с предлогом, 7.герундий с предлогом, 8.инфинитив, 9. наречие, 10. инфинитивный оборот с предлогом [4,2]. Например:

46) Mrs.Sidwell received on important letter yesterday [Christie A.] - Мисс Сидвел получила вчера важное письмо;

47) The town library is closed on Sundays [Christie A.] – Городская библиотека закрыта по воскресеньям;

48) He had a great desire to travel [Christie A.] - У него было большое желание путешествовать.

В современном кыргызском языке, аналогичным образом как и в кыргызском, определение не имеет четко закрепленного места в типологии словопорядка; оно выражается нижеследующим чатречными словами: 1.наречием, 2.местоимением, 3.числительным, 4.причастием, 5. существительным [3,6,12]. Например:

49) Жайкалган көк шибердүү жерине ылайык берекелүү эл [Жоошбаев Н.] – На земле богатой травами живет довольный народ.

50) Кёп болсо беш-алты эле киши келет [Жоошбаев Н.] – Самое большое придет пять-шесть человек;

51) Итибайдын акылы так ушул ойдун тъбънё жетпей жъргён [Жоошбаев Н.] – Итибай никак не мог понять до конца эту мысль.

Несмотря на то, что в нашей схематизированной ОТК для обоих языков никак не находится места определению (Опр.) в силу его подвижного и свободного функционирования в составе предложения, мы все же можем в схематическом виде сравнить частречное заполнение его синтаксической позиции:

$$Опр.анг.язык\begin{bmatrix} 1.ИП \\ 2.Мест. \\ 3.Ич. \\ 4.Прич. \\ 5.Ис. \\ 6.Пред+ИС \\ 7.Пред+Гер \\ 8.Инф. \\ 9.Нар. \\ 10.Пред+Инф \end{bmatrix} - Опр.кырг.язык\begin{bmatrix} 1.Нар. \\ 2.Мест. \\ 3.ИЧ \\ 4.Прич. \\ 5.ИС \end{bmatrix}$$

Вышеанализированные ОТК английского и кыргызского языков рассматривались нами как инвариантные формы, конструкты, обобщенные сущности языковых явлений, однако распадающиеся на конкретные варианты в речевой реализации.

«Под вариантами понимаются разные проявления одной и той же сущности, напр. видоизменения одной и той же еденицы, которая при всех изменениях остается сама собой» [13].

Таким образом, мы исходим из того простого факта, что все инварианты вариативны и могут быть представлены в виде множества вариантов. Такие варианты в нашем случае при сопоставительном исследовании типологии английского и кыргызского словопорядка имеют конкретные реализации в последовательности и количестве основной сущности ОТК обоих языков.

В силу более большей несвободы в типологии английского словопорядка в аналитическом германском английском языке нами насчитано всего три варианта реализации ОТК – инварианта:

ОТК1=П+С+Д
англ.языка

Например:

52) I have bought a book [Hudson H.] – Я купил книгу.

ОТК2=П+С+Об.
англ.языка

Например:

53) Mr.Hewitt will come soon [Hudson H.] – М-р Хевит придет скоро

ОТК3=Об.+П+С+Д
англ.языка

Например:

54) While reading the book I came across a number of interesting expressions [Thurber J.] – Читая эту книгу, я встретил ряд интересных выражений.

Разумеется при детализированном скрупулезном анализе можно отыскать целый ряд и других вариантов ОТК, но они уже будут соответствовать нормированному проявлению синтаксических правил и критериев, а будут являться экспликацией окказиональных ситуативно- смысловых контекстов.

В кыргызском языке в силу более свободного размещения второстепенных членов предложения, а также и подлежащего нами начитано шесть вариантных проявлений ОТК – инварианта:

ОТК1=(П)+Д+С
кырг.языка

Например:

55) Төрт атчандан тоо жактан көрүндү [Медералиев Ж..] – Четверо верховых показались со стороны гор.

56) «Тез чара көрүлсүн» - деди Калыйча [Медералиев Ж.] –- «Необходимо принять меры», - сказала Калыйча.

ОТК2=(П)+Об.+С
кырг.языка

Например:

57) «Мен тез эле келем», - деди Калыйча [Медералиев Ж.] – «Я приду скоро», - сказала Калыйча.

58) Тып-тынч боло тъштъ [Медералиев Ж.] – Воцарилась тишина.

ОТК3=Об.+П+Д+С

кырг.языка

59) Ошол тънъ мен Кара-Балтадан чыктым [Медералиев Ж.] – В эту ночь я выехал из Кара-Балты.

ОТК4=Д+П+Об.+С
кырг.языка

60) Айыл тарапка мен өткөн жылы эле баргам [Медералиев Ж.] – В айыл я ездил только в прошлом году.

ОТК5=Об.+Д+П+С
кырг.языка

61) Айылдын айланасында түнүчүндө карышкырлар уулуду [Айтматов Ч.] – Около айыла ночью выли волки.

ОТК6=Д+Об.+П+С
кырг.языка

62) Үңкүрдөн жылт бир нерсе чыгып качты [Айтматов Ч.] – Стремительно нечто выскользнуло из норы.

Схематически соположим инвариантные формы ОТК обоих сравниваемых языков: английского и кыргызского:

Вариантные формы ОТК:

в английском языке:	в кыргызском языке:
ОТК1=П+С+Д ОТК2=П+С+Об. ОТК3=Об.+П+С+Д	ОТК1=(П)+Д+С ОТК2=(П)+Об.+С ОТК3=Об.+П+Д+С ОТК4=Д+П+Об.+С ОТК5=Об.+Д+П+С ОТК6=Д+Об.+П+С

До сего времени мы проводили ОТК – инварианта и вариантов обоих языков при так называемом прямом порядке слов, когда подлежащее и сказуемое располагаются в нормированной общепринятой последовательности: в обоих языках впадеж употребляется подлежащее, а затем сказуемое, только в кыргызском языке сказуемое занимает при этом последнюю позицию в структуре предложения.

Но в обоих языках наблюдается и так называемый обратный порядок слов, инверсиях, кстати, также относящейся к синтаксическим нормированным языковым явлениям, когда сказуемое выдвигается в структуре предложения в препозицию к подлежащему, т.е. стоит впереди подлежащего.

«Подлежащее, которое обычно стоит перед сказуемым (прямой порядок слов), может стоять и после него (обратный порядок слов)» [2]. Для аналитического

английского языка явление обратного порядка слов, или инверсии, имеет релевантное значение в силу его фиксированного и несвободного словопорядка.

Если исходить из актуального членения, то прямой порядок слов соответствует в своей начальной позиции, где располагается подлежащее, понятию данного, известного или темы, а последующая позиция, где располагается сказуемое, - понятию нового, неизвестного или ремы. В англистике «существует почти единое мнение, заключающееся в том, что начальная позиция, т.е. позиция подлежащего, - это функция темы, с ремы обычно представлена сказуемым с возрастанием информативной нагрузки к концу предикативной группы» [14].

При перестановке местами подлежащего и сказуемого они приобретают новые функции: выдвигаясь в начальную позицию сказуемое приобретает функции темы и тематические свойства в плане содержания, а подлежащее, напротив, приобретает функции ремы и соответственно, рематические свойства [14,15,16].

В кыргызском языке, в котором словопорядок не ориентирован на непременную твердую фиксацию словопорядка подлежащего и всех второстепенных членов предложения, языковеды менее всего склонны акцентировать внимание на данном вопросе.

В кыргызском языке «порядок слов в предложении зависит от разных факторов. Организующим центром в отношении расположения слов являются подлежащее и сказуемое. Все остальные члены предложения в зависимости от роли их в данном предложении занимает определенные места по отношению к сказуемому. В кыргызском языке в предложении подлежащее занимает первое место, а сказуемое второе» [3,с.183].

В кыргызском предложении, также как и в английском, тематический компонент присущ первой позиции, в которой обычно находится подлежащее, а рематический компонент – последующей, или же конкретно последней позиции, в которой находится сказуемое.

Об обратном порядке слов кыргызские синтаксисты предпочитают не упоминать [3,13,17,18].

Только у проф. А.Жапарова мы встретили упоминание об обратном порядке слов в современном кыргызском языке, да и то в связи с сопоставлением синтаксических систем кыргызского и русского языков;

«Порядок слов в предложении может быть прямым и обратным, что определяется, с одной стороны, структурой составляющих компонентов, а с другой – смыслом всего предложения. Однако, не все предложения могут иметь прямой и обратный порядок слов» [10].

Таким образом, основным критерием обратного, или инвертированного, порядка слов в английском языке является выдвижение на первое место сказуемого, относительно последующего подлежащего; при этом принципы актуального членения сохраняются: тема остается на первой позиции и, следовательно, актуализируется в семантической структуре сказуемого, а ремы так же остается на второй позиции и, следовательно, актуализируется в составе семантической структуры подлежащего.

Мы уже обозначили, по аналогии с основной типичной конструкцией (ОТК) словопорядка в структуре простого повествовательного предложения, конструкцию обратного словопорядка как: инвертированную актуализированную (ИАК). Инвариантной формой ИАК в английском языке выступает структура, в которой сказуемое стоит впереди подлежащего, но однако после обстоятельственных слов.

«Обратный порядок слов имеет место в предложении, начинающемся с обстоятельственных слов (чаще всего с обстоятельства места), когда подлежащее выражено существительными, а сказуемое выражено непереходным глаголом:

On the right is the Lenin library – направо находится Библиотека имени Ленина» [2,1,4,14].

Схематически инвариантную форму ИАК словопорядка в английском языке можно выразить следующим образом:

ИАК-инвар. = Об.+С+П+Д
англ.языка

Например:

63) «Here is the book you are looking for» said Miss Bowern in an angry voice [Thurber J.] – «Вот книга, которую вы ищете», - с казала мисс Воверн сердитым голосом.

Можно выделить для ИАК – инвар. английского языка четыре варианные формы:

ИАК1=ОБ.+С+П
англ.языка

64) From the window came sounds of music [Thurber J.] – Из окна доносились звуки музыки.

ИАК2=С+П+Об.
англ.языка

65) There are many streets in this town [Thurber J.] – Имеется много улиц в этом городе.

There are (there is) исполняет здесь функцию сказуемого и переводится на русский язык как: имеется, есть, а на кыргызский как: бар, болгон.

ИАК3=С+П+Д
англ.языка

66) «Listen to me…Here is the Truth!», said she handling out the leaflets [Hudson H.] – «Слушайте меня, Вот правда»,-сказала она раздавая листовки.

ИАК3 обыкновенно имеет место в предложении, вводящем прямую речь.

ИАК4=С+П+Д+Об.

67) «I am glad to see you», said the old man to me kindly [Hudson H.] –«Рад вас видеть», - сказал мне старик приветливо ИАК4 также употребляется большей частью в предложениях, вводящих прямую речь.

Как уже нами отмечалось, обратный, инвертированный порядок слов в простых распространенных повествовательных предложениях не является типичным, нормированным явлением для кыргызского языка. Это обусловлено тем, что сказуемое выходит в препозицию к подлежащему в повествовании в самых редких случаях, когда надо акцентировать в подлежащем какую-либо важную мысль и выразить важное, новое рематическое сообщение.

В кыргызском языке «Обратный порядок слов в предложении обусловлен определенной структурной спецификой членов предложения. и ными словами, он допустим в тех случаях, когда члены предложения имеют достаточно четкие и неомонимичные морфологические показатели своей синтаксической функции…

Изменение прямого порядка слов обуславливается стилем речи и логическим ударением и тесно связано с интонацией» [10].

В кыргызском языке можно выделить только одну ИАК, которая представляется и инвариантной, и в то же самое время фокусирующей в себе все имплицитные варианты:

ИАК-инвар=С+П+Д+О
кырг. языка

Например:

68) Сыздатып жатты ажырашуунун кайгысы алардын жүрөгүн чексиз [Медералиев Ж.] – Горе разлуки вносило безмерную боль в их сердца.

69) Түшө баштады күз жерге жаан-чачындуу, кара баткагы менен [Медералиев Ж..] – Приходила на землю осень с ее дождями и непрользной грязью.

70) Берилип кетти ал киши жерлерди кыдыруу кызыгына башынан эле [Медералиев Ж.] – С самого начала напала на него охота к странствиям.

Литература:

1. Грузинская И.А.,Черкасская Е.Б., Грамматика английского языка – изд.16 – М.: Госучпедгиз, 1956, с. 168;
2. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е., Практическая грамматика английского языка: В 2-х т.– 8-е изд. – Киев: Методика, 1995, т. 2, с.28
3. Ахматов Т.К., Давлетов С.А., Жапаров Ш.Ж., Захарова О.В., Кыргызский язык. Учебн. для русск. групп вузов Кирг. ССР – Фрунзе: Мектеп,1975, с.183
4. Беляева М.А., Грамматика английского языка – изд. 6-е – Учеб. пос. для студ. – М.: Высшая школа, 1977, с. 222-224;
5. Friederich W Langenscheidt´s Lern- und Übungsgrammatik Englisch. – Berlin – München – Wien – Zürich: Langenscheidt, 1993, p. 44-45
6. Жапаров А.,ч.I, Синтаксический строй кыргызского языка: Учебник для вузов – ч. I – Бишкек: Мектеп, 1992, с.187
7. Козуев Д.Н., Типологическое исследование структуры подлежащего в английском и кыргызском языках: Автореф. дис… канд. филол. наук - Бишкек, 1999,с.17
8. Сагыналиева Г.Т., Сопастовительное исследование составного именного сказуемого в английском и кыргызском языках: Автореф. дис…канд.филол.наук.-Бишкек, 2009,с.11.
9. Койбагарова К.Т., Структура семантические типы сказуемого в современном немецком и кыргызском языках: Автореф. дис… канд. филол. наук - Бишкек, 2006, с.13-14
10. Жапаров А., Сопоставительная грамматика кыргызского и русского языков: Учебник для вузов – Бишкек: б.у.п., 2007, с.187-188
11. Мырзакулова А., Косвенное полноцение в современном киргизском языке: Автореф. дис…канд.филил.наук.-Фрунзе, 1981,с.13
12. Кадыркулова У.К., Позиционное размещение второстепенных членов в простом предложении в кыргызском и русском языках: Автореф. дисс… канд. филол. наук – Бишкек 2009, с.8-10
13. Лингвистический энциклопедический словарь, 1990,с. 80; разрядка автора цитаты
14. .Слюсарева Н.А., Проблемы функционального синтаксиса современного английского языка – М.: Наука, 1981,с.95-97;
15. Вардуль И.Ф., О языковых типах в параметре порядка слов//Очерки типологии порядка слов/ Отв.ред. И.Ф.Вардуль – М.: Наука, главн. ред. восточн.лит-ра, 1989, с.19-20;
16. Бекбалаев А.А., Синтаксическая номинация в современном немецком языке – Фрунзе: Илим, 1990,с.60-61
17. Кулубекова А.О., Тектеш эмес тилдердеги маани берүүчү сөз түркүмдөрүнүн грамматикалык категорияларын типологиялык изилдөө (англис, кыргыз жана орус тилдериндеги грамматикалык элементтердин структуралык өз ара байланыштары): Филол. илим. канд. … автореф. – Бишкек, 2010,с.10-12;
18. Кузнецов П.Н., Порядок слов в простом предложении турецкого языка // Очерки типологии порядка слов / Отв.ред. И.Ф.Вардуль – М.: Наука, главн. ред.восточн. лит-ры, 1989,с.39-41

УДК 8.01.903 ***Нарынбаева Б.Б.***

КРЕАТИВНОСТЬ И ЧУВСТВО ЯЗЫКА ПРИ ПЕРЕВОДЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

Под словом "перевод" лингвисты обычно понимают либо сам процесс перевода, либо результат деятельности переводчика - письменный текст или устное высказывание. В целом, понимание процесса перевода очень важно, так как от этого зависит получаемый результат, соответственно перевод-процесс - первопричина.

Известный лингвист Брандес М. П. рассматривает перевод как "вид языкового посредничества, при котором содержание иноязычного текста (оригинала) передается на другой язык путем создания на этом языке информационно и коммуникативно равноценного текста"(1,30).

В. В. Виноградов воспринимает перевод как "вызванный общественной необходимостью процесс и результат передачи информации (содержания), выраженные в письменном или устном тексте на одном языке, посредством эквивалентного (адекватного) текста на другом языке" (2,67). В данном случае информация воспринимается в самом широком смысле, т.е. включаются сюда сведения и смыслового, и стилистического характера.

И. С. Алексеева дает исчерпывающее определение интересующему нас понятию: "Перевод - это деятельность, которая заключается в вариативном перевыражении, перекодировании текста, порожденного на одном языке, в текст на другом языке, осуществляемая переводчиком, который творчески выбирает вариант в зависимости от вариативных ресурсов языка, вида перевода, задач перевода, типа текста и под воздействием собственной индивидуальности" (3,45).

При переводе одной из самых сложных проблем является преодоление культурных барьеров. Это связано с различиями в картинах мира, существующих у разных народов. Любые сферы и явления общественной жизни человека – это результаты различных видов деятельности человека, людей. А значит сущности, относящиеся к такой категории как культура. «Фразеология, фразеологическая картина языка имеют своим предназначением как самостоятельная область языка именно выражения и репрезентацию национальной культуры» (7,32). Если мир представляемый разными языками разный, то во многом благодаря тому, что язык содержит в себе и выражает и национальную культуру, и прежде всего, посредством ФЕ. Разное членение явлений внеязыковой действительности, особенности внутренней организации фразеологизмов, описывающих ту или иную часть внеязыковой действительности, затрудняют сопоставление, сравнение фразеологизмов разных языков, а также нахождение адекватных переводческих соответствий.

Первой проблемой, с которой сталкивается любой переводчик при работе с идиомами, является их опознавание. Типов идиом довольно много, некоторые выявить в тексте сложно. Легко распознаются те, что явно противоречат описываемым условиям, законам природы или логике.

Также сразу бросаются в глаза выражения, кажущиеся неправильными по своей грамматической структуре, т.е. которые не следуют устоявшимся правилам грамматики данного языка.

Фразеологический перевод предполагает использование в тексте перевода устойчивых единиц различной степени близости между единицей ИЯ и соответствующей единицей ПЯ — от полного и абсолютного эквивалента до приблизительного фразеологического соответствия.

Возможности достижения полноценного перевода фразеологической единицы определяются соотношением единиц языка источника и языка перевода, т.е. насколько богаты данные языки фразеологическими оборотами и насколько совпадают картины мира народов, говорящих на рассматриваемых языках.

Рассмотрим приемы перевода фразеологизмов, последнее время их насчитывают несколько:

-- Эквиваленты. Фразеологизм имеет в языке перевода не зависящее от контекста полноценное соответствие, т.е. имеющее то же значение, ту же внутреннюю форму, ту же стилистическую окраску.

У эквивалентов прослеживается высокая степень совпадения лексико-грамматического состава, значения, образности, экспрессивно-стилистической окраски. Тем не менее полная эквивалентность в данном случае весьма относительна, т.к. у таких фразеологизмов может различаться национальная специфика, частотность употребления и т.д. Нахождение полного фразеологического эквивалента, таких эквивалентов не так уж много, чаще всего ими оказываются фразеологические единицы, которые произошли от одного источника, например, это может быть Библия или мифы, поверья. Н: *fruit défendu (фр.) – запретный плод.* Другая причина возникновения сходных фразеологизмов - "одинаковые или сходные условия жизни разных народов, общность культурно-исторических факторов, психологических процессов и единство мышления"(5). Их наличие позволяет говорить о существовании общеевропейского фонда фразеологизмов-соответствий со схожей внутренней формой. Н: *terre promise (фр.) – обетованная земля; pauvre comme Job (фр.) – беден как Иов.*

-- Частичные эквиваленты (аналоги). Фразеологизм можно передать на язык перевода тем или иным соответствием, обычно с некоторыми (чуть большими) отступлениями от полноценного перевода: структурные различия, различия во внутренней форме. *L'absence est l'ennemi de l'amour – разлука – смерть любви = с глаз долой – из сердца вон* (8, 23)

Нахождение частичного фразеологического эквивалента. В таких эквивалентах могут наблюдаться несовпадения внутренней формы и структурные различия, но благодаря сходной семантике и подобным эмоционально-экспрессивным характеристикам данные идиомы можно считать равнозначными. Важно, чтоб они выполняли заданную автором функцию.

-- Фразеологизм не имеет в языке ни эквивалентов, ни аналогов, непереводим в словарном порядке. Фразеологизм языка источника передается на язык перевода нефразеологическими средствами или, иначе говоря перевод фразеологизмов словом. Если в языке перевода отсутствует соответствующий устойчивый оборот или его эмоционально-экспрессивная окраска имеет существенные различия с той, которой обладает переводимая идиома, переводчик вправе перевести данный фразеологизм словом, подходящим лексически и стилистически. Н: *attendre que les alouettes tombent toutes rôties* (фр.) *– ждать когда жареные голуби в рот упадут; рассчитывать на готовое* (8, 49).

Правда, как отмечает В. С. Виноградов, "иногда переводчик просто не находит в своей памяти нужной фразеологической единицы, хотя она имеется в языке перевода"(2,71).

-- Описательное соответствие. Фразеологизм передается в этом случае свободным словосочетанием, которое передает его лексическое значение. Естественно, при этом частично теряется стилистико-экспрессивная окраска и образность, что в художественном переводе является немаловажным, хотя "описательный перевод может и не нанести ущерба художественной адекватности в целом"(6).

В контексте этот путь перевода самостоятельного значения не имеет, так как в любом случае переводчик постарается вплести содержание ФЕ в общую ткань таким образом, чтобы правильно были переданы все элементы текста в целом, т. е. прибегнет к контекстуальному переводу.

Может случиться, что контекст «не принимает» наличные соответствия, в том числе и фразеологические эквиваленты, и в таком случае приходится искать иные, нефразеологические средства. Французскую идиому *deferrer des quatres pieds* можно

перевести фразеологизмами «поставить в тупик», «припереть к стенке», описательным глагольным выражением «привести кого-л. в смущение», обычным глаголом «озадачить»; но возможны и «привести в замешательство», «выбить почву из- под ног», «смутить»; не исключается и «сбить с толку», «сбить с панталыку» и еще десятки фразеологических и нефразеологических решений.

При выборе учитываются все показатели исходной ФЕ и, не в последнюю очередь, ее стиль и колорит; иногда именно стилистическое несоответствие или наличие колорита не допускает в перевод казалось бы самую подходящую единицу.

-- Строго лексический перевод применим, как правило, в тех случаях, когда данное понятие обозначено в одном языке фразеологизмом, а в другом—словом. Так, многие французские глаголы, выраженные словосочетаниями, можно передать совершенно безболезненно их лексическим эквивалентом: *prendre feu —а) загореться, воспламениться, вспыхнуть в)* уст. *влюбиться с) вспыхнуть, прийти в ярость, разъяриться (8,881).* Такому переводу поддаются, хотя и не совсем безболезненно, и ФЕ, у которых в ИЯ есть синонимы-слова. Это большей частью идиомы, т. е. сочетания, обозначающие предметы или понятия.

Французский арготизм *prendre les manettes* значит просто *"растеряться",* но это словарный перевод, который в живом тексте мы используем лишь в крайнем случае; можно найти фразеологические соответствия, которыми его можно передать, например, *«потерять присутствие духа, самообладание», «потерять голову»,* а может быть, и что-либо более близкое к буквальному значению — *«потерять управление».*

-- Интернациональная фразеология

К ней принадлежат ФЕ, которые вошли в языки многих народов из исторических (главным образом античных), мифологических, литературных источников, заимствовались из языка в язык, или же возникали у разных народов независимо одни от других вследствие общности человеческого мышления, близости отдельных моментов социальной жизни, трудовой деятельности, производства, развития науки и искусств. Многие из таких единиц относятся к крылатым выражениям. Среди них имеется немало связанных с историческими или мифологическими личностями. Так, в разных языках существуют фразеологические эквиваленты фр. *talon d'Achilles*: рус. *ахиллесова пята*; эквивалентны рус. *Пиррова победа*: фр. *victoire à la Pyrrhus.*

«Иногда иноязычные крылатые выражения употребляются в русском языке без перевода, нередко они сосуществуют с фразеологическими кальками, которые в силу своего распространения используются чаще»(5).

Довольно часто фразеологические эквиваленты встречаются среди устойчивых сравнений. У многих народов говорят: *поет как соловей, смел как лев, упрям как осел, пьян как свинья* и т. д.

Для тех же качеств наряду с этими образами есть и другие, непривычные для ПЯ, сравнение с «соловьем» явно не подойдет для стран, где его не знают, и переводчик должен двадцать раз взвесить, прежде чем один раз ввести непривычный образ. Такого же взвешиванья требуют и остальные сравнения— переводить своим, привычным, или сохранить «экзотичное»: например, французы видят *упрямство* скорее у *мула*, а *осел* является также *символом глупости*; что касается *пьянства*, то наряду со свиньей у разных народов фигурирует немало других образов: фр. *(пьян как) певчий дрозд* или *как ломтик хлеба в бульоне.*

-- Калькирование. Данный прием используется крайне редко, т.к. калька в переводном тексте выглядит, как правило, чужеродным образованием, требующим особого толкования. Однако если необходимо передать игру слов оригинала, то калькирование при умелом использовании может быть весьма удачно.

Предпосылкой для калькирования является достаточная мотивированность значения ФЕ значениями ее компонентов. То есть калькирование возможно только тогда, когда дословный перевод может довести до читателя истинное содержание всего фразеологизма (а не значения составляющих его частей). Это осуществимо, во-первых, в отношении образных ФЕ, главным образом фразеологических единств, сохранивших достаточно свежей метафоричность (и истинных идиомах—фразеологических сращениях—образная основа почти не воспринимается, и кальки с них кажутся бессмыслицами); калькировать можно, во-вторых, ряд пословиц и, в первую очередь, таких, которые не обладают подтекстом. Этим приемом можно, в-третьих, передать и некоторые устойчивые сравнения, но только убедившись, что носитель ПЯ воспримет их правильно.

К калькам прибегают и в таких случаях, когда «семантический эквивалент» отличается от исходной ФЕ по колориту, или при «оживлении» образа. Многие кальки можно отнести к переводу фразеологическому. Например, фр. *Amitié de gendre, soleil d'hiver* (8,53) можно перевести почти дословно и получить неплохую, вполне осмысленную русскую пословицу: *дружба зятя, что зимнее солнышко.*

-- Нулевой перевод. Иногда фразеологизм не переводится совсем, переводчик его пропускает. Причиной тому может быть большая сложность подбора должного соответствия: отсутствуют в языке перевода полный и частичный эквивалент, невозможно передать смысл с помощью описания. Переводу могут препятствовать и некие стилистические особенности.

В заключении можно сказать, что фразеологизм - устойчивый словесный комплекс, свойственный определенному языку, с полностью или частично переосмысленным значением, т.е. не являющийся суммой значений входящих в него слов.

На данный момент существует множество приемов перевода фразеологизмов, основные из которых были приведены. Основное их различие - задачи, на решение которых в целом направлен прием перевода, также выявлены основные трудности, с которыми можно столкнуться при переводе фразеологизмов. Иногда может быть сложно опознать в лексической единице фразеологизм, что чаще всего случается с неопытными переводчиками. Порой встреченную идиому можно интерпретировать дословно, что приводит к ее переводу с точки зрения свободного словосочетания. Бывают случаи, когда фразеологические единицы в языке источнике и языке перевода очень похожи по образности, но имеют разное смысловое значение. Это тоже может привести к ошибочному переводу.

Однако чаще фразеологизмы в языке источнике и языке перевода не совпадают, не имеют точных соответствий, и тогда переводчику приходится выискивать способы, чтобы найти хотя бы частичный, как можно полнее передающий смысл и образность эквивалент, что непросто и требует от переводчика обладания такими качествами, как креативность и чувство языка.

Литературы:

1. Брандес М. П., Провоторов В. Н. Предпереводческий анализ текста - М.: КДУ, 2003. - 240с.
2. Виноградов В. В. Перевод: Общие и лексические вопросы: Учеб. пособие для студентов / В. В. Виноградов. - М.: КДУ, 2004. - 240с.
3. Алексеева И. С. Введение в переводоведение / И. С. Алексеева. СПб.: Санкт-Петербургский государственный университет, филологический университет, изд-во: "Академия/Academia". - 352с.
4. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе- М.: Высшая школа, 1986. - 416с.
5. Постовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека. М., 1988. С.21

6. Архангельский В. Ф. Устойчивые фразы в современном русском языке. Ростов-на-Дону, 1964. С. 45.
7. Дуйсекова К.К. Фразеологическая картина мира французского и казахского языков. Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук. –Алматы, 2006 .-44 с.
8. Французско-русский фразеологический словарь. Под редакцией Я.И. Рецкера. М.1963.-1112 стр.

УДК 803.17

Бексултанова Г.А.

ПРОБЛЕМА КЛАССИФИКАЦИИ СРЕДСТВ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Психологи считают, что чтение невербальных сигналов является важнейшим условием эффективного общения. Особенно ценны невербальные сигналы потому, что они спонтанны, бессознательны и, в отличие от слов, всегда искренни. Огромное значение невербальных сигналов в деловом общении подтверждается экспериментальными исследованиями, которые гласят, что слова (которым мы придаем такое большое значение) раскрывают лишь 7% смысла, 38% значения несут звуки и интонации и 55% - позы и жесты.

Большинство жестов невербального поведения являются приобретенными, и значение многих движений и жестов культурно обусловлено. Несмотря на то, что проделано много исследований, ведутся горячие дискуссии по поводу того, являются ли невербальные сигналы врожденными или приобретенными, передаются ли они генетически или приобретаются другим путем. Доказательства были получены через наблюдения за слепыми, глухими и глухонемыми людьми, которые не могли бы обучиться невербалике благодаря слуховым или зрительным рецепторам. Проводились также наблюдения за жестикулярным поведением различных наций, и изучалось поведение наших ближайших антропологических родственников – обезьян и макак. Немецкий ученый Айбль - Айбесфельдт установил, что способность улыбаться глухих или слепых от рождения детей проявляется без всякого обучения или копирования, что подтверждает гипотезу о врожденных жестах. Экман, Фризен и Зорензан подтвердили некоторые высказанные

Дарвином предположения о врожденных жестах, когда они изучали выражения лица у людей представителей пяти глубоко отличных друг от друга культур. Они установили, что представители различных культур использовали одинаковые выражения лица при проявлении определенных эмоций, что позволило им заключить, что эти жесты должны быть врожденными.

Историческим предшественником по невербальной коммуникации является старое учение о распознавании характера человека по внешнему облику - физиогномика.

Первые работы, посвященные анализу жестов, были написаны много столетий назад. По-мнению Аристотеля и Гиппократа, физиогномика была приемом для распознавания душевных качеств человека по внешним признакам. Систематизация средств невербальной коммуникации началась с 20-х годов, когда ученые обратили внимание на паралингвистические средства коммуникации. Но до сих пор эта систематизация в языкознании вызывает много споров и ученые не пришли к единому мнению и, следовательно, не существует единой общепризнанной классификации средств невербальной коммуникации.

Среди русских ученых одним из первых кто систематизировал невербальные средства коммуникации, был Д. Поливанов. Он разделил средства невербальной коммуникации по их информационной нагрузке на три вида: символические, экспрессивные и описывающие. Л.П. Якубинский разделил их также на три вида: мимика, жесты, телодвижения.

Т.М. Николаева разделила их по функциям, выполняемым ими в коммуникативном акте, на пять видов. Л.А. Капанадзе и Е.В. Красильникова разделили на указывающие, описывающие, символические, а также на ритмические и эмоциональные средства невербальной коммуникации.

Большой интерес вызывает классификация невербальных средств коммуникации Е.Г. Крейдлина. В устной коммуникации он разделил средства невербальной коммуникации по внутреннему строению на эмблемные, иллюстративные, регуляторные; по внешнему строению; по языковой или диалектной (региональной) принадлежности, по социальному статусу он разделил на три вида: средства невербальной коммуникации взрослых людей, детей и общеупотребительных, а также по биологическому признаку (средства невербальной коммуникации, свойственные женщинам и мужчинам).

Общение с помощью языка телодвижений или средств невербальной коммуникации является универсальным, информативным. Понимание этого инструмента коммуникации имеет большое научное и методологическое значение. Общепринято классифицировать невербальные средства коммуникации по сенсорным каналам.

Известный американский языковед и антрополог Дж. Робертс, исследовавший культуру 186 народов мира, а также их визуальное коммуникативное поведение, отметил, что очень большую роль играет взгляд человека в культурах народов Европы, Америки, Африки, Индии, Ирана и странах Восточной Азии, где считается, что взглядом можно вылечить человека, ранить, убить, либо передать положительные или негативные чувства.[13]

Акустическая система представляет собой различные качества голоса коммуникатора (тембр, высота, громкость), интонации, темп речи, фразовое и логическое ударение. Не меньшее значение, как отмечает М. Битянова, имеют и разнообразные вкрапления в речь – паузы, покашливания, смех.

Немаловажное место в системе невербальных средств коммуникации по ее мнению, занимает ольфакторная система, включающая в себя вкус и обоняние. Они в наименьшей мере задействованы на уровне сознания, однако при этом отмечается, что вкус и обоняние независимо от нашей воли на подсознательном уровне активно участвуют в общении и влияют на взаимоотношения людей.

Классификация средств невербальной коммуникации по В. А. Лабунской построена на базе основных атрибутов бытия, материи, всеобщих формах ее существования – движении, времени, пространстве. Согласно данной схеме, в структуру невербального общения входят все перечисленные в других классификациях подструктуры невербального общения, в основу которых положены основные характеристики невербальных средств, системы их отражения и восприятия (оптическая, акустическая, тактильная, ольфакторная), а также элементы данных систем и их взаимосвязь.

Следует отметить классификацию невербальных средств на основе сопоставительного анализа мимики, жестов, поз русских и англичан Н.И. Смирновой. Данная классификация состоит из трех групп: 1. К первой группе она относит коммуникативные невербальные средства, выразительные движения, заменяющие в

[13] Крейдлин Г.Е. Жесты глаз и визуальное коммуникативное поведение//Труды по культурной антрополгоии: памяти Ткаченко Г.А./ Сост. В.В. Глебкин.- М., 2002.- С. 236-251

речи элементы языка; 2. Вторую группу составляют невербальные средства, которые сопровождают речь и, как правило, вне речевого контакта теряют смысл; 3. Третья группа- это модальные невербальные средства, которые выражают оценку отношения к людям, предметам, явлениям окружающей среды.

Зарубежные ученые, исследующие проблемы невербального общения предлагают свою классификацию невербальных средств общения. Так, американские ученые Р. Портер и Ларри А. Самовар классифицируют невербальные средства общения следующим образом.

- Хронемика – изучение значений, использование и передача времени;
- Проксемика – межличностное расстояние и пространство при общении;
- Кинесика – жесты, мимика, позы, пантомимика;
- Гаптика – осязательное общение;
- Внешний вид;
- Окулистика – визуальный контакт;
- паралингвистика - элементы голоса;
- ольфакторы – изучение межличностного общения через запах.

Фр. Хейс английский ученый уделял большое внимание жестикуляции и предлагал выделить следующие категории жестов, которые содействуют общению:

- отстраненные жесты, производимые самими людьми в ответ на их внутренний настрой;

- специальные жесты, которые включают такой комплекс систем коммуникации как язык знаков глухонемых, жесты судей и рефери, приветствие военных, движения рук дирижеров;

- народные жесты, жесты, присущие какой-либо национальности, передаются имитацией;

- описательные жесты - для описания размеров, контуров предмета.

Исследователем А.М. Антиповой предложена классификация в системе невербальной коммуникации, в которой выделяются следующие аспекты:

1. телодвижения или кинесика;
2. проксемика или расстояние;
3. прикосновение к собеседнику;
4. параязык – невербальные определители голоса, модификаторы;
5. артифакт - невербальные сигналы, связанные с использованием в процессе общения различных предметов и с использованием стиля одежды, ее цвета, передающие информацию о человеке, его социальном статусе, психологическом состоянии;
6. пространство - особая знаковая система, компонент коммуникативных ситуаций;
7. физические характеристики коммуникантов;
8. ольфакторная система общения – запахи естественные и искусственные.

Необходимо отметить, что в процессе любого общения человек использует для установления и поддержания контакта множество вспомогательных средств, не имеющих конвенционального характера и не воспринимаемых слушателем в качестве каких-то специальных средств. Невербальные средства общения рассматриваются как отражение действительности всеми доступными нелексическими средствами, которые были созданы человеком. Невербальное, т.е. бессловесное воздействие может в коммуникации усиливать, смягчать смысл высказывания. Невербальные средства коммуникации рассматривается как система, состоящая из элементов, находящихся в отношениях и связях друг с другом, образующих определенную целостность и единство и выполняющих определенную функцию.

Литературы:

1. Крейдлин Г.Е. Жесты глаз и визуальное коммуникативное поведение//Труды по культурной антрополгоии: памяти Ткаченко Г.А./ Сост. В.В. Глебкин.- М., 2002.- С. 236-251
2. Алан Пиз. Язык телодвижений.-М.: Эксмо-Пресс, 2002.-272с
3. Николаева Т.М. Невербальные средства коммуникации и их место в преподавании языка// Роль и место страноведения в практике преподавания русского языка как иностранного: Сборник ст.-М.: Изд. МГУ.1969.-151с.
4. Колшанский Г.В. Паралингвистика. - М.:Наука,1974.-81с
5. Пронников В.А., Ладанов И.Д. Язык мимики и жестов. - М.:1998
6. Биркенбил В. Язык интонации, мимики, жестов.- С-П.: Питер, 1997

УДК 372.881.1

Ли ДянДюн,
Ма Лей

ИЗУЧЕНИЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В НЕКИТАЙСКОЙ СРЕДЕ ОБУЧЕНИЯ

В середине 1992 года между Кыргызстаном и Китаем были установлены дипломатические отношения. В Кыргызстане некоторые университеты стали внедрять специальности по изучению китайского языка, по истечению времени их ряды стали пополнять и многие другие ВУЗы. За последние два десятилетия, по мере быстрого развития китайской экономики существенно повысился международный статус и геополитические, экономические факторы Китая, на много повысился интерес к изучению китайского языка в Кыргызстане, в том числе в г. Бишкек, как центр культурного и образовательного развития.

На сегодняшний день в Кыргызстане насчитывается 14 высших учебных заведений, в которых предлагаются курсы по изучению китайского языка, а в средних образовательных учреждениях количество учащихся достигает до 3000 человек.

Учитывая недостатки в качестве преподавания языка и малый опыт по всей истории преподавания китайского языка, следует усовершенствовать методику преподавания китайского языка.

Результат в изучении языка зависит от многих факторов, в число которых входят: языковая среда, качество преподавания, методика преподавания, уровень знания языка у студентов, способность студентов, учебные пособия и др. Среди них важным считается языковая среда но, к сожалению, этот фактор не предусмотрен в местных учебных заведениях, что отражается на уровне знаний у учащихся.

В этой статье хотелось бы обсудить этот вопрос, для того чтобы пробудить интерес коллег.

1. Понятие и образование контекста.

Язык это – орудие общения, вид деятельности, установленный временем, в пространстве и свойствен в среде обитания человека. Функцию языка определяют, дискуссия, смысл слов и др. формы общения.

Контекст это – коммуникативная деятельность людей в различной языковой среде, в частности социальная среда, культурные традиции, природные и географические ресурсы

Социальная среда, известный как «социальный контекст» включает в себя социальные связи, атмосферу, культурный фон и различные ситуации. Культурный фон в обучении иностранному языку является очень важным, так как в нем отражаются общественно – историческое развитие страны, обычаи и культурные традиции. Природное происхождение языка и его использование в речи не одинаковы.

2. Необходимость в построении контекста на китайском языке.

Изучение иностранного языка во многом не одинаково с другими дисциплинами. Целью изучения языка является коммуникация, общение между людьми, обмена информациями. Во время общения, словесные мероприятия проводятся в определенном контексте, важной считается правильное составление контекста.

В иностранной или некитайской языковой среде обучения для учащихся трудно дается общение и выражение мысли на изучаемом языке, также стоит проблема отсутствия практики и возможностей общения с носителями.

Если студенты, изучая иностранный язык, все ещё не способны использовать свои языковые знания и навыки на практике, не могут выразить свои мнения, то это показывает, что они не освоили изучаемый язык. Для овладения языком важна практика. От практики зависит дальнейшее развитие речевых навыков. В изучении языка, учащиеся должны уделять главное внимание к роли языка в контексте и в повседневной жизни.

3. Кыргызские студенты в некитайской языковой среде и основные положения в изучении китайского языка.

Результат человеческой деятельности связано с определенными мотивами. Кыргызстан находится в сердце Центральной Азии, является соседом Китая и транзитом экспорта китайских товаров в другие страны. Китайский язык в Кыргызстане изучают для разных целей, например, для обучения и жизни в Китае, для преподавания и распространения китайского языка, для продвижения торговой деятельности, также многие изучают по желанию родителей и для личной заинтересованности.

Учащиеся, изучая китайский язык в родной стране, как правило, полностью погружаются в некитайскую языковую сферу (семья и разные социальные факторы), часто сталкиваются с такими ограничениями, как, нехватка учебного материала, отсутствие контакта с носителями языка и многие другие. К тому же, в большинстве случаев, в процессе обучения китайскому языку, много используются слова на родном языке, мало употребляются лексика изучаемого языка, это дает меньшую возможность общению на китайском языке. Такая языковая среда, во многом ограничивает самого языка, влияет на контекст, отрицательно отражается в обучении говорению и письменности.

К примеру, многие выпускники после окончания высших учебных заведений, все еще не могут свободно пользоваться языком для повседневного общения, не умеют выразить свои мнения на китайском языке.

4. Как создать хорошую языковую среду для изучения иностранных языков.

Для обучения иностранным языкам очень важна языковая окружающая среда, так как, она непосредственно влияет на цели, отношения, мотивацию, стиль изучения учащихся. При обучении иностранному языку, в первую очередь необходимо создать благоприятные условия для усвоения языка. Чтобы создать такие условия, нужно ориентироваться на следующие факторы:

1) *Освоение азов и основ изучаемого языка*.

В обучении иностранному языку, необходимо построить хорошую языковую основу, она создается на начальном этапе обучения, для этого нужно развивать навыки говорения, чтения, письма слушания и увеличивать словарный запас.

В процессе изучения языка, немаловажную роль играют практические занятия. Во время практических занятий учащиеся могут научиться правильно, выражаться на китайском языке, подробно изучают грамматику, фонетику, синтаксис изучаемого языка. Наряду с этим они знакомятся с историей, культурой, традицией изучаемого региона.

2) *Создание китайской языковой среды с использованием Интернет – ресурсов и мультимедийных технологий*.

В современном обществе в процессе обучения быстро развивается использование мультимедийных и сетевых технологий.

Внедрение мультимедийных технологий в образование сыграло важную роль в обучении иностранному языку и дало возможность улучшению качества преподавания. Мультимедийные методы обучения начинают использоваться все шире. Многие эксперименты показали, что современные методы обучения постепенно заменяют традиционные методы преподавания. Использование мультимедийных технологий дает возможность получению обширной информации, помогает быстро усвоить материал. Преподаватели, используя компьютерные технологии и интернет – ресурсы могут создать благоприятные условия в изучении китайского языка.

Например, недавно были опубликованы учебники китайского языка, в которых прилагается CD диски, которые предназначены для самостоятельного обучения. Занимаясь по этим учебникам, учащиеся могут самостоятельно развивать навыки чтения и письма, также имеют возможность проведения самопроверки по выученной лексике.

Исходя из этого, можно сказать, что использование мультимедийных и компьютерных технологий в обучении иностранному языку, создает хороший фундамент и основу для изучения и усвоения языка.

3) Создание благоприятных условий для развития языка.

После освоения языковой основы, студенты должны усовершенствовать язык. Основа изучаемого языка и усовершенствование языка влияют друг на друга. Чтобы развивать речь, необходимо постараться понимать и запоминать слова из выученной лексики. Для этого учащимся требуется создание определенной языковой среды. К примеру, можно организовать уголок китайского языка, конкурс ораторского искусства, конкурс по исполнению китайских песен и многие другие культурные мероприятия. Это позволяет улучшить знания и повысить интерес китайскому языку учащихся.

4) Способствование социальной среды для изучения иностранного языка.

В некоторых случаях социальная среда может способствовать к изучению языка. Местные студенты, находясь вне основной языковой среде, всё же имеют возможность развивать язык, например они, часто связываются СМИ на китайском языке (газеты, журналы, китайские телевизионные программы фильмы и музыки).

В г. Бишкек по сравнению с другими областями количество людей говорящих на китайском языке больше. Сюда китайцы в основном приезжают для обучения и ведения бизнеса. Согласно по данным Посольства КНР в КР, в настоящее время в Кыргызстане насчитывается около 50000 граждан КНР, большинство из них находятся в г. Бишкек. К примеру, только в КНУ им. Ж.Баласагына обучаются более 800 студентов из КНР. Из за улучшения взаимных товарооборотов между двумя государствами, в Кыргызстане действуют многие китайские рынки, такие как, Таатан, Дордой и т.д.

В связи с необходимостью проведения языковых переводов, многие студенты работают на этих рынках в качестве переводчиков китайского языка. Вместе с этим они практикуют язык, повышают разговорную речь, учатся общению на китайском языке. Социальные условия иногда играют важную роль в усовершенствовании речи.

Процесс изучения китайского языка должен быть многогранным и многосторонним, никакие ограничения не должны препятствовать в его усовершенствовании.

5) Привлечение волонтёров и преподавателей (носителей языка) и стремление к созданию китайской языковой сферы.

В последние годы знание китайского языка (в том числе говорение, чтение, письмо, перевод, слушание) у студентов заметно повышается. Это связывается с контактом носителями языка и внедрением предмета аудирования в учебные программы.

В Кыргызстане для создания китайской языковой среды и дальнейшего развития китайского языка, стоит необходимость повышения уровня знаний китайского языка у местных преподавателей, и привлечение носителей языка. Мы постараемся решительно работать в этой области, призываем местных преподавателей к разработке единой системы обучения. При обучении иностранному языку, преподавателю нужно создать языковую атмосферу для студентов, общение и обмен мнениями должно проходить на китайском языке.

В заключении хотелось бы добавить, что обучение китайскому языку, его развитие и распространение, также создание определенной языковой среды для изучения языка играют немаловажную роль в системе образования Китая.

Преподаватели должны стремиться к привлечению интереса студентов к языку, к созданию для них благоприятных условий, а студентам необходимо расширение полученных знаний, увеличение контактов с китайцами и достижение конечной цели.

Литературы:

1. Ван Цзяньцинь: «Китайский язык как второй язык», Изд-во. Пекинского университета языков. Пекин. 1998 г.
2. Сун Мяньчжи: «Китайская и английская учебная языковая среда», Изд-во Центра образования иностранных языков. Шанхай.2004 г.
3. «Языковая окружающая среда», Сборник научно-исследовательских работ. Изд-во Пекинского института иностранных языков
4. Чжан Чунфу: «Языковая среда и приобретение второго языка» 1999 г.3-выпуск.
5. Чан Кэюй: « Языковая среда и обучение китайскому языку», Сборник научно-исследовательских работ. 1986 г. 2-выпуск.
6. Лю Синь: «Сопоставительное обучение китайскому языку», Изд-во Пекинского университета языка и культур. 2002 г.

Цзя Иньнан

ОБСУЖДЕНИЕ ПО ВВЕДЕНИЮ КУЛЬТУРНЫХ АСПЕКТОВ В ПРЕПОДАВАНИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
浅谈对外汉语教学中的文化导入

姜一楠 Цзя Иньнан

（新疆师范大学国际文化交流学院 乌鲁木齐市 830054）

摘要：语言与文化不可分割，语言教学离不开文化教学。对外汉语教学是一种语言教学，同时也是一种文化教学。中国文化的特殊性，汉语本身的特殊性，以及教学对象的特殊性使我们在对外汉语教学中，导入中国文化的问显得十分突出。

关键词：对外汉语教学 文化 导入

一、前言美国著名语言学家萨丕尔说过:“语言背后是有东西的，而且语言不能脱离文化而存在。”语言学家莱昂斯认为，语言与文化具有历史的联系，语言是打开文化宝库的钥匙，离开语言天然依赖的文化背景，难以充分理解语言本身。由此可见，学习、研究语言的同时，应该而且必须学习、研究目的语的文化，语言与文化不可分割，语言教学也离不开文化教学。对外汉语教学是一种语言教学，同时也是一种文化教学。对已经掌握了本民族语言，形成了一套本民族文化观念的外国人来说，学习汉语的过程实际上也同时是学习、习惯并逐渐接受中华民族文化的过程。

中国文化的特殊性，汉语本身的特殊性，以及教学对象的特殊性使我们对外汉语教学中，导入中国文化的问题显得十分突出。我们知道，对外汉语教学，尤其是基础汉语教学阶段的教学重点是语音、汉字与词汇的教学。在此阶段，教师运用各种方法

和手段，在充分调动学生积极性的基础上，对学生进行听、说、读、写等几个方面的综合训练，以便于今后的语言学习。但是，正如上面所述的语言与文化的关系，人的言语行为离不开它所依存的社会文化背景，几年来的对外汉语教学实践使我认识到，要想教好汉语必须联

系汉语语言的社会环境、文化传统以及民族心理等方面的特点。在培养学生语言技能的同时，根据学生在基础汉语学习阶段的实际能力，介绍普通文化—
即普通社会习惯、民族风俗，不但可以培养学生对文化的敏感和识别能力，而且可以促进学生在掌握社会习惯、民族风俗的基础上准确、灵活地运用语言。

二、中国文化在对外汉语教学中的导入

对外汉语教学需要导入的文化内容主要有三个方面：知识文化、观念文化、词语文化。

知识文化指的就是中国五千年来创造、积累、传承下来的文明集合，包含经济、政治、历史、地理、科学技术、教育等诸多的文化知识。如果在对外汉语教学中不能融会贯通地介绍讲解，就会导致留学生对汉语的理解困难。比如:教“茶”字，首先要告诉学生这是一种植物的叶片，是中国传统的饮料，其次要概略介绍“茶树”的生长、茶叶的采摘加工，还要介绍“茶”在中国人的生活中的重要作用，很多中国人都要“喝茶”，然后还可以介绍一下“茶”的种类，从浓淡及特质上分为“绿茶、花茶、红茶”，从品名品牌上分为“铁观音、西湖龙井、雨前、毛尖”等，这样才能使留学生对“茶”有深刻的了解，对中国的“茶文化”有深刻的了解。

观念文化是指一个国家或一个民族的语言总能或多或少反映出这个国家或民族的宗教信仰、政治制度、价值取向、社会风俗和道德标准等。中国和西方在文化观念上存在很大的差别。西方文化强调个人主义、实用主义、

自由平等、进取精神、坦诚守信、勇于冒险等。中国传统文化则强调集体主义、尊老爱幼、谦逊有礼、以德服人、中庸之道、因果报应等。观念文化的不同将导致理解上的障碍。比如“故土难离”一词，西方人就很难理解，因为西方人是哪里有财富、哪里能够给他们带来幸福和快乐，他们就到哪里去，故乡故土的观念在他们的头脑中是很淡漠的。而中国人则不然，中国人恋土恋乡，由此形成了“恋巢文化”，诸如“落叶归根”、“认祖归宗”、“金窝银窝不如自己的老窝”、“游子行千里，故乡一脉连”、“亲不够的故乡土，恋不够的家乡水”等观念和情感，就必须向留学生讲解清楚，否则难以理解。

词语文化。词汇是构成语言的材料。汉语所使用的方块字是一种极具魅力的文字，它所形成的词语文化也是异常丰富的，因为它有近五千年的发展史，它是形、音、义融为一体的，作为文字它所传达的文化信息是其他语言无法比拟的。作为表意文字的汉字，几乎每一个字、词都程度不同的反映了中国人生活中的现象，如:长城、兵马俑、编钟、商鼎、京剧、旗袍、文房四宝等;还有:筷子、中药、春节、端午等，这些都是中国文化中所特有的，外国文化中所没有的词语文化特征。另外，汉语中的典故、成语、熟语、歇后语、比喻、委婉语等也都带有鲜明的中国文化特征，如:“刻舟求剑”、

“呕心沥血”、“茶壶里煮饺子——有嘴倒不出”、“泥菩萨过河——
自身难保”等，如果没有一定的中国文化知识是难以理解的。

但是需要强调指出的是怎样在基础阶段引人文化的介绍，选择文化内容的关键是要同语言教学内容结合起来，既不要语言同文化各不相干，也不能重文化轻语言，喧宾夺主。另外，学生学习语言的最终目的是要自如地运用语言，那么文化内容的选择首要的是实用性，也就是说要选择那些学了以后马上就能用的文化内容。这样会充分

调动学生学习语言的积极性。例如，“你好！”学生在掌握了正确的发音以后，很快就能用，因为这个句子适用于任何人，任何时间与任何地点，但是仅此一句又不是足够的，显得太生硬。这时就需要教师向学生讲明白“你好”并不是中国人见面最常用的招呼语，中国人打招呼的方式很多，生活起居、工作学习、天气情况等都可以是打招呼的话题，“上班啊?”，“吃饭了吗?”，“风真大啊!”，“回来啦？

”等等，但需要强调的是这只是打招呼的方式，并不要求对方做出具体的回答。

“你好！”这样的句子在亲属、熟人、朋友之间则很少用，用了反而使人觉得不亲切，这样学生就会明白民族的不同，国家制度的不同，社会环境及风俗习惯，文化背景的不同，打招呼的方式也就不同。这样学生就不至于不分地点、时间地只用“你好”打招呼了，也不至于当中国人在路上遇见熟人问一句“出去啊？”而感到奇怪甚至反感了。

选择文化内容的另一个关链是要有针对性，这里所说的针对性就是要针对学生的实际需要，每个民族的语言都有自己的民族特点，每个民族都有不同于其他民族的习俗，各民族的人际之间的称呼、交往、婚丧嫁娶的习俗，谢谢时的提问方式、内容都不同，那么选择文化内容时就要帮助他们了解本国文化与中国文化的差异，保持两种文化的平衡，避免文化震动症移情于新文化环境中的人们身上，同时也防止出现一些因为不了解社会文化而产生的错误。例如：在中国，朋友之间多日不见，再见面时常喜欢用身体的胖瘦来打招呼，“你胖了”、“你又发福了”这里的胖并非真的胖，其实是一句打招呼时的客套话，表示身体健康的意思。而在有的国家两个朋友见面时则喜欢说“啊,瘦了”这里的“瘦”是苗条的意思，是称赞对方体形美。假如不了解这种习惯，
我们对该国的女留学生说“你胖了”她即使真的比以前胖了，也一定会不高兴。同样当她对一个中国人说“你瘦了”时，这个中国人大概会说“我身体很好”。

三、结语

综上所述，在对外基础汉语教学阶段适当而又有针对性地引入中国文化是必需而可取的。只有将语言与文化紧密结合.才能使我们的语言效果尽善尽美。

既然文化因素渗透于汉语的各个层面，那么从事对外汉语教学的教师就不仅要做语言教师，而且还要承担起中华文化传播的任务，这就对教师的素质提出了更高的要求。我们认为，从事对外汉语教学的工作者应树立起语言和文化不可分的观念，把文化作为对外汉语教学的基础，把语言教学置于文化背景之下，自觉地将文化背景知识的传授贯穿、

渗透到语言教学当中。同时，教师还应拓宽自己的知识面，不仅要充实与汉语相关的文化知识，还要涉猎和了解外国有关的文化知识。因为对外汉语教学面对的是来自世界各地的外国人，他们有他们各自的文化背景和文化底蕴，要让他们了解中国文化，必须将中国文化和他们自己的文化相比较，只有这样，他们才易于理解和接受。另外，教师还可以利用照片、幻灯、录像等现代教学设施和手段给学生展示和介绍汉民族的风土人情和地理风貌等，这种直观教学的方法使学生仿佛身临其境，印象深刻。

参考文献：

1．赵跃.《从汉语热看中国传统文化的魅力》，聊城大学学报(社会科学版)，2007年第4期
2．张慧君.《对外基础汉语教学的文化导入》，齐齐哈尔大学学报（哲学社会科学版），2003年7月
3．张公瑾.丁石庆.《文化语言学教程》，教育出版社，2004年7月第一版

Тун Йи

ВЫБОРОЧНЫЙ АНАЛИЗ ТАКТИКИ УПРАВЛЕНИЯ РЕСУРСАМИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РАЗГОВОРНОГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

中亚留学生汉语口语学习中运用资源管理策略的个案调查分析

佟毅 Тун Йи

(新疆师范大学国际文化交流学院 乌鲁木齐市 830054)

摘要：随着“汉语热”的兴起，越来越多的留学生选择来到了中国学习汉语。在新疆，中亚留学生的数量更是呈几何倍地逐年递增。从学生的角度研究如何学习汉语的日益增多，有的描述学习者的语言学习观念，有的调查学习者

的学习策略。本文根据汉语口语教与学的特点，采取迈克卡等人（McKeachie，et al，1990）对学习策略的分类，并针对其中资源管理策略的运用对我班上两名年龄相同、性格相似的哈萨克斯坦籍男生进行个案分析，其主要目的是：通过个案分析，说明在初级汉语的口语学习中运用资源管理策略的重要性，同时对教师今后的口语教学提出建议。

关键词：中亚留学生　资源管理策略　调查分析

一、引言

本文采取迈克卡等人（McKeachie，et al，1990）对学习策略的分类，即认知策略(包括复述策略、精细加工策略、组织策略)、元认知策略(包括计划策略、监视策略、调节策略)、资源管理策略(包括时间监督、学习环境管理、努力管理、其他人的支持)。针对其中资源管理策略的运用对我班（中亚留学生初级零起点班级）两名年龄相同、性格相似的哈萨克斯坦籍男生进行观察研究，从而说明学习者如果能用资源管理策略来合理地调控语言学习策略的使用，

就会收到预期的效果。

二、研究设计

1.研究对象（应学生要求本文采用化名。）

本文个案研究对象为两名哈萨克斯坦籍留学生——别克和加克，他们于2007年9月初进入新疆师范大学国际文化交流学院汉语专业学习，至调查之日（2008年9月），他们已在同一个班级学习了一年。两人来新疆师范大学学习时均为16周岁，课堂表现和课下表现均很活泼，入校时两人的汉语水平均为零起点。但一年之后两人在汉语的听说读写各方面能力上差距很大，尤其体现在口语交际能力上，

别克被班里同学戏称为“翻译”，听说读写均有较大的进步，是班里男生当中学习成绩最好的；而加克依旧只能说一些最简单的基本句型、写一些简单的汉字。正因如此，本文的研究对象为这两名留学生。

2.研究方法

本文研究方法为观察法和单个访谈法。笔者作为两位学习者的口语老师，通过一学年的教学，对二者使用资源管理策略的情况进行了调查。调查内容涵盖资源管理策略的所有分项：一、时间监督(1)建立学习时间表，(2)设置学习目标；二、学习环境管理(1)寻找固定的地方学习、(2)选择有安静的地方学习，(3)选择有组织的地方学习；三、努力管理(1)学习上取得进步归因为努力，(2)及时调整心境，放松自己的心情，(3)及时进行自我谈话、自我强化，四、其他人的支持(1)主动寻求老师、伙伴的帮助，或者借助于

电子媒介进行学习，(2)进行小组学习。观察记录和访谈回答的标准为：1.从不这样做，2.偶尔这样做，3.有时候这样做，4.经常这样做，5.总是这样做。

3.相关理论

3.1初级汉语口语教与学的特点

对外汉语教学的目的是培养外国学生运用汉语在一定范围内进行交际的能力。口语课程在对外汉语教学中占有举足轻重的地位，口语教学更是初级汉语教学中的重要课型。

口语教学跟一般基础汉语教学不同，它要求学生在听懂的基础上都能开口说话，都想开口说话。因此口语教学除了体现一般课堂教学特点以外还有很多特点：

（1）口语课更强调将知识转为交际技能，因此口语课堂的教学原则要求以学生为主体，充分发挥学生的主动性、积极性和创造性。

（2）学习者在口语课堂上需要进行高密度、快节奏、多形式的语言操练活动和交际活动。因此，口语课堂的教学方式更大力提倡教师与学生以及学生之间的互动交往活动。

（3）语言操练活动是一项具有长期性、反复性的活动，对学习者而言，这项活动是有些枯燥乏味的，因此，口语课堂的教学气氛应该是轻松愉快的，以便激发学生的学习兴趣，减少畏难情绪，从而使语言操练活动得以更好的进行。

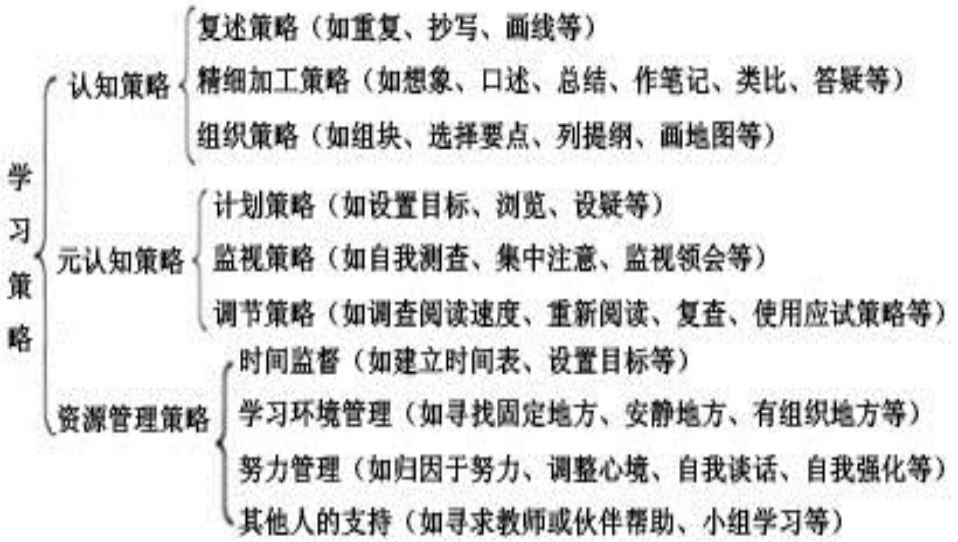
（4）学习者在学习的初级阶段每天所学的语言要素是以几何倍数字增长的，需要及时进行复习巩固。因此，口语课堂的教学环节所学习操练的言语技能要体现其完整性，每节课之间必须要有循环往复的复习巩固。

学习、掌握一门语言的关键在于能否用这门语言进行交际，那么留学生仅仅依靠教师、教材以及每天的课堂时间来练习、掌握这门语言是远远不够的，口语学习还需要学习者自身的努力。

3.2学习策略的分类

关于学习策略的类型，心理学家依据不同的标准，提出了多种分类。

本文采用迈克卡等人(McKeachie，et al，1990)根据学习策略涵盖的成分对学习策略所进行的分类标准，如下图：



三、调查分析

笔者通过观察和访谈调查得到以下结果：

在时间监督项上，别克均表示经常这样做，而且说明了他的学习时间表。除了每天固定的上课学习以外，他回到住处后，排除遇到朋友过生日或其他特殊情况，

他每天能保证一小时的读书时间，和一小时的写汉字时间。笔者在授课时观察到他每天都会很认真的记作业并记录他当天所学的较难句型及汉字，在已完成的作业项和学会的项目后面打勾，并在下一次上课前或下课后找老师练习句型或默写汉字。而加克均为从不这样做，他没有固定的学习时间表和学习目标，他表示他想什么时候学就什么时候学，想学多少就学多少。

在学习环境管理项上，别克表示他很喜欢在固定的地方学习，特别是学校和他的住处，因为这样他会觉得心情很放松，但他不一定选择安静的地方的学习，这要依情况而定，当他进行口语或听力练习时他喜欢去人多的地方，并寻找人搭话，以便锻炼他的口语和听力，但当他在学汉字时，他一定会去安静的地方，因为这样更容易让他写对汉字、记住汉字。另外他表示他希望学校能设立“汉语角”供留学生进行汉语的口语练习。加克则表示他学习时总是要选择固定和安静的地方，否则他就会分心去干别的事情。

在努力管理项上，别克首先非常肯定地告诉笔者，他现在的所有进步全是由于他很努力；其次他表示他可以及时地调整自己的心境，当学累的时候或者心情不好的时候，他会用打篮球等方式来调节自己，他表示玩完之后他能更有效率地继续学习。在自我谈话和自我强化这两方面，他表示他偶尔这样做。加克则很不好意思的说他觉得他的进步不大，这是他不太努力的结果。据笔者观察他很不会调整自己的心境，学习倦怠或心情不好时他几乎不来上课，也不看书；或者上课时发呆，注意力不集中。

在其他人的支持上，别克总是喜欢寻求老师、伙伴的帮助或者电子媒介的帮助并进行小组学习。上课时据笔者要求，让他们进行小组学习时，别克的表现比其他同学更积极一些。下课以后，别克还很喜欢和笔者重复练习刚学的句型，或者用他查字典学来的词语造句，让笔者判断对与否。同时，他来新疆师范大学不久后就认识了很多中国学生，在这一学年中，笔者常常在课间听见他用汉语给他的中国朋友打电话。加克在这些项目上则为偶尔这样做。

根据以上观察和访谈的结果的发现，别克在资源管理策略上的应用频率明显高与加克。别克很会应用资源管理策略，

成功地管理了自己的学习过程，掌握了学习的主动权，因而进步明显。反之，加克对自己的学习过程的控制远没有达到意识层面，对自身缺乏管理，对资源管理策略的使用上随意性较强，因此进步较慢。抛开其他影响学习成绩的因素，单就资源管理

策略而言，由于口语课教与学的特殊性，学习者在进行学习时必须有效地使用它对自身的学习过程进行管理，才能收到预期的结果。

四、教学启示

学习者是否善于对自身及环境中的资源加以有效管理和利用,影响学习效率及质量。通过以上分析，显而易见，资源管理策略在初级汉语口语教学中具有重要的作用，作为教师应该帮助学生学会对内部与外部资源进行管理与调控,从而切实快速提高学习者的口语交际能力。

1) 教师帮助并督促学习者列出时间表，包括学年时间表、学期时间表、每月时间表、每周时间表以及每天的时间表，帮助学习者合理分配学习时间，并严格监督实施情况，对他们的学习目标及时进行调整，逐渐让他们学会合理安排学习时间。

2) 教师应当督促学生来学校的班级固定教室或者找一个安静的地方进行自习，学院也可以开办“汉语角”，给留言学生提供一个和中国人互相交流的平台，帮助他们提高的口语能力。

3) 教师要正确引导学生学会正确地自我归因，保护好学生的自尊心和自信心。当学生获得了满意的效果后，要设法让学生对自己进行奖励。

4) 零起点留学生的语言能力有限，因此，教师需要帮助他们选择参考资料，原则是：①所选资料宜精不宜杂；②与学生的学习内容相吻合；③与学生的的现有水平相适应；④具有较强的针对性、权威性。学生遇到不懂之处，要学会查找参考资料，或请教老师，或与其他同学讨论。

参考文献：

1. 文秋芳，《英语学习成功者与不成功者在方法上的差异》，外语教学与研究，1995年第3期 。
2. 樊晓丽，《提高口语交际能力培养学习者交际策略意识》，理工高教研究，2003年6月，第3期。
3. 赵常华，《教师指导下的学习策略和策略学习》，天津市财贸管理干部学院学报，2004年第2期
4. 刘电芝，《学习策略的实质》，宁波大学学报（教育科学版)，2000年2月第1 期。
5. 顾援，《课堂教学中的学习策略》，教育理论与实践，2000年第11期。
6. 宋雪冬，《研究学习策略提高学习效率》，大连教育学院学报，2001年6月第2期。
7. 唐立杰，《论学习策略的教学》，基础理论研讨。
8. 王晓华，《浅谈第二语言学习的学习策略》，和田师范专科学校学报(汉文综合版)，2004年第4期。
9. 车正兰，《浅谈在对外汉语口语课中如何培养学生的语言交际能力》，辽宁教育行政学院学报，2006午5月第5期

Жао Жанмин, Чжы Жунхуа

ИЗУЧЕНИЕ МЕТОДОВ ПРЕПОДАВАНИЯ ЧТЕНИЯ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ ИЗ СРЕДНЕЙ АЗИИ

中亚留学生汉语阅读学习策略研究

赵江民 池中华 Жао Жанмин Чжы Жунхуа

（新疆师范大学国际文化交流学院 乌鲁木齐市 830054）

[摘要]本文从中亚留学生的阅读困惑入手结合阅读策略,对影响中亚留学生的阅读因子进行分析,寻求比较理想的教学方法,以提高阅读教学的效果。
[关键词]中亚留学生；阅读策略；阅读技能

一、 引言

阅读是一种从书面语言符号中取得意义的心理过程，它是一种智力技能。阅读既是对文字信息进行感知和理解的复杂认知过程，又是对文字信息内化吸收并将外部语言转化为内部言语、转化为思维工具和表达工具、形成语言能力的复杂的语言实践活动[1]。中亚留学生从书面语言符号中取得意义的心理过程中常常遇到以下的困惑①严重的汉语生词障碍使阅读理解进展艰难。②有时候一句话里的汉字都认得，就是不知道这句话的意思。③到底该具体怎么做才能提高阅读水平？④每天该花多长时间进行阅读？该什么时候练习什么题？⑤做了很多篇阅读感觉就没长进。⑥分析句子和语法结构能否提高阅读效率？⑦读过原文之后怎么什么也记不住？⑧阅读考试时读完题干不知道怎么定位？⑨考试时感觉都是按照正确的方法做阅读的并知道这道题考的是原文什么句子，但是答案还是选不对，有时候感觉两个答案看着都挺对的，简直分不出来谁对谁错，这种细微的差别到底怎么分辨呢？⑩习惯障碍，为什么遇到生词或长句，不知不觉就会降低阅读速度而不能跳跃？本文从学生的困惑入手，结合阅读策略特点进行分析，帮助学生建立和使用有效的阅读策略。

二、研究设计

1.调查对象

调查对象均来自新疆师范大学汉语教育学院2008年秋季入校的中亚学历班的留学生和非学历班的留学生。调查中收到不同水平的学生的调查问卷共60份，得到实际有效问卷60份，其中初级水平者(汉语水平在3-4级)
40份中级者(5级)20份。各个水平级别上的问卷数量均达到了教育统计学上的样本数量要求。从调查对象的分布看，全体60人分布在3个不同国家，其中哈萨克斯坦国的学生36人，塔吉克斯坦的学生13人，吉尔吉斯斯坦学生11人。

2．调查工具

参照国内学者对学习策略的研究，我们将阅读策略分为认知策略和元认知策略两大类：认知策略是指在对学习材料进行直接分析、综合和转换等问题的解决过程中所采取的有效步骤或具体操作,具有操作加工或认知加工的功能,它与完成具体的学习任务有直接的联系；元认知策略是指利用对认知过程的认识,试图通过计划、监控和评价来规范语言学习活动,具有执行和控制的功能。在此分类的基础上，笔者根据留学生汉语

【作者简介】赵江民（1970-
），男，新疆师范大学国际文化交流学院副教授，硕士生导师，博士，主要研究方向为社会语言学和国际汉语教学。池中华（1970-）新疆师范大学国际文化交流学院讲师，主要研究方向为对外汉语教学。
【基金项目】本文系新疆维吾尔自治区“十一五”教育科学规划项目“中亚留学生汉语学习策略调查”（项目编号070808）阶段性成果之一。

阅读的实际情况及研究的需要编制了阅读策略量表。采用SPSS14.
0进行描述性统计分析和均数比较分析。（表1、表2）

认知策略	定义
猜词	阅读中遇到生词先跳过去根据文章猜测生词的策略
心读	阅读理解中不出声的利用心智的策略
有声阅读	阅读中小声阅读的策略
指字阅读	阅读中手指着正在读的地方
翻译策略	阅读中边阅读边译成母语
回视、回读	阅读中反复回读不理解的句子或生词
做标记	阅读中对不理解的或重要的地方标出来
利用上下文策略	通过上下文判断生词的含义
做笔记	阅读中觉得重要的知识记录下来
总结	读完一篇文章后，进行小结
注意预设	利用文章中的句子理解生词
参考资料	平时阅读中运用哪些工具或资料

表1：认知策略类型

元认知策略类	定义
预测	阅读前预测难点和重点、结果
计划	阅读前计划好时间及阅读方法等
监控	阅读理解前对哪些信息进行监控等
评估	对将要阅读的材料做怎样的评估
注意性选择	对哪些信息要特别注意的选择
注意文化差异	阅读前是否注意文化间的差异
自我评价策略	评价自己的阅读效果

表2元认知策略类

3. 调查结果

本文对学习者阅读理解特点的调查采取问卷调查的方法，侧重通过对初级水平学习者阅读理解策略的调查，揭示该阶段学习者在阅读理解中的特点，并且和中级水平的学习者的阅读理解特点进行比较分析，从而为阅读课堂教学的设计寻找依据。

3.1初级水平学生区别于中级学生的认知策略使用差异

为研究学习者的阅读理解特点，调查学生已经能够使用哪些有效的学习策略、是否使用了一些消极的策略，如指读、回视等、学习策略的使用频率、学生学习策略使用情况与他们学习成绩之间的关系。我们将其与初级和中级水平的学习者的策略使用情况进行对比(见表3)，发现二者阅读策略上的差异。按照 Oxford 提出的方法，每个策略平均值的大小表示了被试使用该策略的频率[2]。具体对应关系为：平均值在 1.0 ~ 1.4 之间表示“从不使用该策略；平均值在 1.5 ~ 2.4 之间表示“很少使用该策略；平均值在 2.5 ~ 3.4 之间表示“有时使用该策略；平均值在 3.5 ~ 4.4 之间表“经常使用该策略；平均值在 4.5 ~ 5.0 之间表示“总是使用该策略。见表3。

级别	项目	平均值	标准差.	Sig.	项目	平均值	标准差..	Sig.
初级	1	2.1333	.55029	.199	10	1.5333	.96320	.074
中级		3.9000	.84486	.208		3.9000	1.99481	.008
初级	2	2.6333	1.14269	.380	11	2.4000	1.00333	.941

中级		3.8333	1.01992	.542		3.0333	1.27261	.005
初级	3	3.2667	.98027	.010	12	1.1000	1.16333	.702
中级		1.4667	1.20583	.999		3.3451	1.12403	.401
初级	4	3.2000	1.18637	.885	13	1.4663	0.60589	.802
中级		1.1333	1.14269	.007		3.6556	.97143	.001
初级	5	4.3222	.81720	.049	14	0.94667	.68145	.237
中级		2.5663	.63310	.291		2.1333	1.25213	.709
初级	6	3.2333	.85836	.149	15	1.9333	0.67248	.615
中级		2.1556	.94989	.113		3.2333	1.1656	.066
初级	7	3.5000	1.12495	.993	16	1.8467	1.16685	.763
中级		2.3111	1.10153	.161		3.0000	1.17443	.612
初级	8	1.3322	1.23042	.913	17	1.3667	0.9855	.022
中级		3.6322	0.21721	.102		2.7000	1.14921	.014
初级	9	1.9667	1.20583	.240	18	1.8333	1.0134	.652
中级		2.1667	1.21331	.003		3.4333	2.26658	.366

表3两个水平级别的学习者在各策略项目使用上的差异的方差分析：策略项目1=猜词；2=心读；3=有声阅读；4=指字阅读；5=利用母语；6=回视；7=做标记；8=利用上下文 9=做笔记；10=总结；11=利用参考资料；12=预测；13=计划，14=监控；15=评估；16 =注意性选择；

17=注意文化差异；18=自我评价

数据显示，中级水平学习者与初级水平学习者在多数策略上均产生了显著差异，从显著性程度上看，认知策略的“以猜词、心读、做标记、总结、做笔记”的显著程度(** p<0.01)又比“有声阅读、指字阅读、利用母语、回读”的显著程度(*p< 0.05)明显。初级水平学习者在认知策略的“有声阅读、指字阅读、回视”的显著程度(*p < 0.05)比较明显。中级学习者在项目1, 2, 8,9,10项上与初级学习者产生显著差异，平均值和标准差表明中级学习者在这几项策略使用的频率上都比初级学习者高，而项目3，4，5，6数值表明中级学习者在该项目的策略使用上比初级学习者频率低。在阅读过程中，他们都能合理地使用一些认知策略，对信息进行积极、准确的加工；同时他们也都存在着如心读、有声阅读、指读、回视、利用母语等不良习惯。首先应帮助学习者掌握一定词汇量和语法知识，使他们能理解字面意义，具备识别技能。其次，让学习者尽可能多的世界性知识，增强运用文化背景知识的技能。第三，传授语篇结构知识，训练抓住读物主题和要旨的技能。第四，培养逻辑推理、评价和判断等技能，提高识别词语、理解文章和评价作品的能力。第五，训练快速阅读技能，增加获取信息的量，扩大知识面

3.2.两者在元认知策略使用上的差异

元认知策略往往是制约学生阅读能力高低的主要因素。根据学生阅读课成绩、问卷、任课教师评价分出了二者在元认知策略上的差异。

表4元认知策略

学生类别	初级水平（平均值）	中级水平（平均值）
预测	1.1000	3.3451
计划	1.4663	3.6556

监控	0.94667	2.1333
评估	1.9333	3.2333
注意性选择	1.8467	3.0000
注意文化差异	1.3667	2.7000
自我评价策略	1.8333	3.4333

数据显示，“计划、自我评价、预测、监控、评估”等的显著程度(*p< 0.05)比较明显，但初级水平学习者的不明显。各类元认知策略平均值显示，二者在各类元认知策略的使用频率上的排序差异很大，中级水平阅读者从高到低依次是以计划、自我评价、预测、评估、注意性选择、注意文化差异、监控;
初级水平阅读者依次是以评估、注意性选择、自我评价策略、计划、注意文化差异和监控。两类学生中使用监控策略和注意文化差异的策略都比较低；在计划和预测策略方面差异也非常明显。可见，二者在元认知策略使用上的差距是比较大的。因此我们认为元认知策略使用情况对阅读理解效果的影响是存在的，而且是比较直接和明显的。对两类学生在各类策略差异上的方差分析，进一步证明，两类学生在元认知策略使用上的差异都呈现显著性。初级水平阅读者在阅读时很被动，他们很少对阅读进行计划、监控和评估，也不太善于运用预测策略，这直接影响了他们的阅读理解能力和阅读速度，

是造成他们与阅读成功者之间差距的主要原因。

三、影响阅读策略学习的其他因素分析

影响汉语阅读策略学习的相关因素很多，分析其中主要因素可能产生的影响的强度及作用方式，对采取相应的调控策略，促进策略学习效果的优化，具有重要的意义。

1学生自身素质

一般来说，学生掌握和运用汉语阅读策略的能力是在阅读活动中随着经验的增长，经过训练而逐渐发展起来的。在这个过程中，它要受到学生自身素质特别是其认知发展水平和个体差异，学习动机等内部因素的制约和影响[3]。本次调查的中亚留学生大多是18岁左右的成人。阅读策略对学习的影响极为明显。从数据中发现中级水平的学生对阅读策略的选择及使用的效果方面都比初级水平的学习者强。他们较多地选择和计划、自我评价的阅读策略。所以针对初级水平的学习者要告诉他们某些阅读策略的知识，培养和训练他们自觉地利用这些策略来提高自己的阅读能力。

2阅读的内容与阅读策略

阅读策略与阅读内容有密切的联系[4]。策略性的知识必须通过大量的练习才能转化为策略能力迁移到与以往不同的阅读情境中去，才能达到改进阅读的目的。从某种意义上讲，阅读策略的学习要借助一定的阅读内容进行，其阅读的效果也要借助一定阅读内容的学习得到验证。虽然阅读策略有相对的独立性，同一阅读材料可以采用不同的阅读策略，包括个体读者可采用不同的阅读策略，不同的读者采用的阅读策略也有所不同。但不可否认任何一种阅读策略都有自身适用的条件与范围，当它脱离了自己所适用的条件与范围时，运用这种策略的效果也就无从显现，这种阅读策略的学习也会因失却了对象而在读者看来是不怎么重要的了。只有当阅读策略与特定的阅读材料结合，并确实促进了学生对阅读材料的理解和领悟，这种阅读策略的学习才能有助于学生认识阅读策略在促进阅读方面的独特价值，进而提高学习阅读策略的有效性。阅读内容的难易、深浅也直接影响阅读策略的学习。

一般来说，阅读内容难度大，有利于策略的学习，难度但不能超过一定的限度。所以在培养学生的阅读策略时，应该选择针对性的阅读材料，只有这样才能达到阅读训练的效果。

四、本研究对教学的启示

4.1认知策略的培养和训练

学习策略的数据显示，中亚留学生在阅读策略的知识方面比较薄弱。在阅读教学中不仅需要适宜的阅读方法，还要借助一定的阅读策略，着重培养留学生的以下技能1）推断不熟悉词语的意思。2） 理解陈述的字面意思。3） 理解陈述的隐含意思。4）理解概念的意义。5） 理解句子的交际含义。6） 理解句子的内部关系。7）通过词汇连接手段来理解文章各部分之间的关系。8）
通过语法手段来理解文章各部分之间的关系。9）用文章之外的东西解释文章。10）辨认文章中的指示语。11）找出语段或文章的主题。12）区别主题与细节。13）提取要点进行概括。14）从文章中选出有关的论点。15）抓住文章中的预设。

4. 2元认知策略的训练和培养。

为了提高学生的阅读效果，应该把微技巧和元认知策略结合起来对学生的阅读的给予以下几个方面进行指导和训练。1）对预测策略进行解释和训练，阅读过程中，读者经常要借助逻辑、语法、文化等线索，对文章的主题、体裁以及结构进行推测，这就是预测。预测是对下一步阅读与管理的理解的一个导向性的铺垫。2）对计划、监控和评估策略进行解释，使学生认识到在实际阅读中，阅读开始之前要对阅读策略、阅读时间、注意力分配等问题做出计划；阅读进行之中要对阅读进展情况有所意识，当发现早先选择的策略无效导致理解失败时，要选择适当的补救措施；阅读后还要对自己是否已达到阅读目的、阅读效果如何做出正确评价。

3）学生仅仅知道这些元认知策略是远远不够的，还必须懂得什么时候使用这些策略和为什么使用这些策略，否则难以灵活地运用，难以把学得的策略应用到新情境中去。不但要向学生示范执行哪些步骤来完成阅读任务，更要示范自己的元认知，即阅读前怎样做计划、怎样思考和监控自己的阅读过程而且这种示范越明确，学生发展元认知能力的可能性就越大。

参考文献

1．陈贤纯，外语阅读教学与心理学，[M].北京语言文化大学出版社1998
2．乔印伟，汉语阅读教学任务及其量化分析[J].世界汉语教学，2001,(2)
3．张必隐,阅读心理学[M].北京师范大学出版社2004
4．龚亚夫, 罗少茜. 2003. 任务型语言教学[M]. 北京：人民教育出版社.

ИЗУЧЕНИЕ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ПО УЧЕБНОМУ ПОСОБИЮ «ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА»

《新实用汉语课本》教材教法初探

李建军

（新疆师范大学国际文化交流学院　乌鲁木齐市 830054)

内容摘要：本文根据《新实用汉语课本》教材的特色，结合吉尔吉斯斯坦高校汉语学习者的特点，对该教材的教法进行了初步的探讨，指出在国外汉语教学中使用该教材时应采用的不同教学方法和应注意的问题。

关键词：汉语 教材 教法

由中国北京语言大学刘珣教授主编的《新实用汉语课本》（以下简称为《课本》）已全部出齐，并以其全新的、科学的编写思路、新颖的内容受到越来越多的国外汉语教师、汉语学习者的欢迎，使用效果良好，并进而成为吉尔吉斯斯坦各高校各类型汉语学习者的首选、主干教材。教学界常言“教无定法，教必有法”。

好教材要有好的教学方法与之匹配，笔者使用该教材已有两年多时间，并对该教材的使用进行了初步的探索和总结，在此愿与同行交流与探讨，不当之处，欢迎同行提出宝贵意见。

一、《课本》编写的理念

为达到培养学习者使用目的语进行交际的能力，该教材的编写体现了“以学习者为中心”的原则：即教学内容适合学习者的需要，有利于学习者创造性地学习，使学习者不断增强学习动力并获得成就感。《课本》汲取了从语法翻译法到交际法的各种教学法流派的长处：既重视学习语言的交际功能，又牢固地掌握语言结构;既让学习者通过大量操练和练习培养听说读写四种基本技能，又让学习者懂得必要的语法知识和组词造句的规则。在语音、词汇、句型、语法和话语等的语言结构的教学方面，体现了由简单到复杂、由易到难、循序渐进、不断重现的原则。为使学习者更好地运用目的语进行交际，该教材还适当结合了一定的目的语的文化和社会知识。总之，整套教材在编写体例上，很好地体现了结构—功能—文化三位一体的教学理念。

二、教材编写的特色

该教材全套共六册，70课，前四册为初级和中级以前阶段，共50课，后两册为中级阶段，共20课。该教材可作为国外专修或选修汉语学习者一至三年级听说读写综合教学的教材，每周学一课，每学期用一册。前四册每册均配有《综合练习册》、《教师手册》、录音CD及教学DVD光盘，后两册只配有《教师手册》。该教材具有以下特色：

1、改变了以往汉语教材线式编排的做法，该教材不论是语言结构、语言功能或是文化因素的教学均采取圆周式的编排，多次循环重现，螺旋式上升。

2、改变了过去以往教材重结构、轻功能的做法。该教材加强功能项目的训练。功能项目的教学贯穿全书，保证学习者听说读写交际能力的不断提高。

3、改变了过去以往绝大多数教材未突出汉字教学的缺陷。强调按汉字的规律，由易到难，从基本笔画、部件和独体字学起，不断深化汉字教学。。

4、改变了过去以往大多数教材基础阶段的内容只局限在学校生活的做法，扩大题材范围，加强了教材的趣味性。

三、教法探讨

1、教学中，要高度重视汉字教学。

汉字是用来记录汉语的书写符号系统，汉字教学是汉语教学的重要组成部分，不掌握汉字就学不好汉语。对吉国汉语学习者而言，他们的母语都为表音文字，字母数量有限，只要能够正确发音，掌握拼写方法就能写出单词。然而，汉字是表意文字，吉国学生很难借鉴母语学习的方法进行学习，致使许多学生认为汉字是一种复杂的图画、字和字之间没有联系，只能通过机械记忆才能掌握。其实不然，汉字具有结构性、联想性特点。汉字教学中应适当向学生讲解汉字的造字法、汉字的构字理据、汉字间的联系等，使其产生联想，并能在理论的指导下进行理性的汉字学习，特别是汉语学习的初级阶段。。

汉字学习是很多学生汉语学习的拦路虎，同时汉字识字量也决定着其汉语水平的高低及今后的汉语学习，所以，汉字教学应贯穿汉语教学的始终。在初级阶段的后段，在讲解词语时，还是要多板书，特别是难写字。同时，在汉字教学时，应不断重复，并注意比较形近字的差别，以加深学生对汉字的认知，并借以巩固以前所学汉字。汉字教学中，可采用听写生词句子、布置书写作业、汉字认读比赛等形式。对汉字的教学，还要加强督促检查，要注意分析学生写错字的原因，不断巩固其已有的汉字识字量。

2、词汇学习是语言学习的重要环节，使用该教材，应大力加强词汇教学的力度，扩展学生汉语词汇量，特别是初级阶段的后段。词汇掌握的多少直接影响到学生听说读写能力的培养。笔者认为，该教材生词量有限。据统计，该教材前三册一共只有1600个生词、1000个汉字，这个生词量是不能满足学生快速提高汉语水平需要的。所以，在使用该教材进行汉语教学的实践中，词汇的扩充与运用是不可放松的重点。

（1）使用该教材进行词汇教学要重点突出，重点词语重点讲、重点练。对副词、连词、特殊动词，应重点讲、反复练。

（2）应注意在词汇教学中进行同义词、反义词的扩展。学生掌握同义词、反义词可以扩展丰富他们的语言知识，通过反义词的对比，可以帮助学生更好地理解词义，这也是提高语言技能的重要途径。同时，还可联系课文内容，适当扩展学生词汇量。

（3）注意结合语境教学。一般来说，词语在教材里只有一个用法，语境也只出现一种，这样就给这些词语的用法带来了局限性。为了使学生全面掌握某个词语的用法，教师在教学中不妨适当扩大、设计多种语境，让学生体会在不同语境下词语的意义和用法。如“看”一词，它有6个义项，分别为：阅读（现在大家看书）、看望（我去看老师）、认为（我看他今天不来了）、注意（路上要看车）、诊断（去医院看病）、观察（你仔细看一看）。

3、应结合课文，适当加大语法教学的力度，举一反三地训练。众所周知，任何一种语言的句子都是无限的，而语言的规律却是有限的，规律一经掌握，第二语言学习就变得得心应手。作为成人学生，相对于儿童的语言学习来说，在第二语言认知、理解方面具有优势，他们更擅长于对规律性问题的记忆和学习。只要语法教学得法，是能够在很大程度上快速提高其汉语水平的。当然，语法教学应本着“精要、好懂、有用”的原则，利用对比法，对汉俄语、汉语吉语相同点，学生易于理解的内容一带而过，不做过多讲解，而对难点问题则要择其精要侧重讲、侧重练。

4、要充分利用此教材提供的教学资源，即《综合练习册》、《教师手册》、录音CD及教学DVD光盘等。《教师手册》就每课的教学目的、教学步骤和方法等提出建议，并对教材内容进行了说明。《综合练习册》主要供学习者课下练习用。除了汉字练习外，该教材还有语音、句型、词汇的练习，以及听说读写全面的技能训练。教师备课时，应认真阅读，综合运用。同时，对相关的内容，可要求学生复印，以扩大学生课外学习内容,增加练习量。

5、使用该教材应扬长避短，合理删减和取舍。

该教材所展现的内容全面、庞杂，它为学习者准备了丰富的学习内容，但在教学过程中，也并非所有的内容都要精讲，应重点突出，合理使用。对辅助教学资料的内容也应合理删减和取舍。

6、在课堂教学中，要尽可能地为学生创设课堂汉语语言环境。

第二语言获得的过程是一个异常复杂的过程，在影响语言学习的众多变量中，语言环境是值得关注的一个。语言环境对于外语学习的影响至关重要，因为它直接影响到外语学习者的学习目的、态度、动机、学习方式和学习效果。吉尔吉斯斯坦学生的汉语学习，是在非汉语环境下进行的。与汉语环境下的汉语学习相比，非汉语环境下的汉语学习存在缺少语言环境、缺少实践机会、学生汉语学习整体积极性相对较低等的问题。由于当地学生大多数时间是在汉语课堂上接触汉语和中国文化，所以应充分发挥课堂汉语教学的作用。汉语教师在课堂上要让学生大量接触汉语材料，听和阅读汉语，扩大语言的输入量。同时也应有意识地组织学生多运用所学语言，如可组织学生根据内容编对话，实际运用所学汉语知识，不断增加其汉语学习的动力和成就感。

7、教学中，要以直接教学法为主，适当运用学生母语讲解。

怎样处理目的语和母语的关系，也是汉语教学的问题之一。语言教学发展到当代，各派教学法都不主张绝对排斥母语，主张有限制地使用母语。对吉尔吉斯斯坦汉语学习者而言，在汉语教学的各个阶段，尤其是汉语教学的初级阶段，如果完全采用直接教学法，势必造成学生在语言信息接受上的障碍，进而产生学习上的畏难情绪。所以在教学语言的使用上要采取利用和控制学生母语的原则。对学生能够明白的语言，尽可能多地使用汉语，学生不明白的地方则要使用其母语。

8、中方吉方汉语教师使用此教材时应有所侧重。但总的原则是要做到“两个吃透”，即吃透教材（教学内容，把握好教学重点、难点）、吃透学生（掌握教学对象的水平，了解学生基本情况），这是汉语教师的基本功，也是教学有生命力的重要保证。只有这样，才能够在教学时有的放矢。此套教材的课文难句注释、语法讲解，只有俄语解释，无汉文对照，故中方汉语教师应在课前了解、掌握俄语注释的内容，以便在教学时有的放矢，准确讲授；吉方汉语教师应进一步加强汉语基本功的训练，提前听录音，观看录像，校正自己的发音。

9、提高汉语学习的兴趣。

兴趣是人们各种活动动机的重要表现形式，是人们热爱某种事物、关心某项活动的积极情感倾向。教育心理学认为：兴趣能推动和激励人用心刻苦钻研，开阔视野，使其积极性、主动性能得到最大发挥。教学实践证明，激发学生学习的兴趣，使他们体会到汉语学习的兴趣，能够达到事半功倍的效果。教学中，教师是学习的主导，学生是学习的主体。作为主导的教师，要注重从学习实际出发，采用良好的教学方法，引导学生动脑、开口，积极探索、获取知识，变被动学习为主动学习。比如语法教学，就可采用讲解法、回答法、演绎法、归纳法等，使较为枯燥的语法知识变得较易理解和生动。汉语教材的编写模式是课文、词汇、练习、语法等几个部分，如果一个学期都按此顺序讲下来，且面面俱到，学生会感到“千篇一律”。我们可根据内容，每课确定一个重点，始终让学生有种新鲜感。在学习完几篇文章后，还可安排一些电化教学、听力训练，开展演讲、讲故事、演小品、书法比赛等活动。总之，让课堂形式富于变化，让不同层次的学生都能在做题中感受到成功的满足和乐趣，为下一步新的学习打下良好的基础。

除了形式的变化外，我们还可以让学习内容更加有趣味性。如词汇教学中，所举例子可选择具有时代感、与学生生活内容有关的、融教育性与知识性于一体的例句，学生一方面学会了词在句中的运用，又增加了更多的信息。我们还可以把有关课文内容的格言、警句、诗歌、歌曲、传说等引入课堂，学生在这些津津有味的故事里，了解了汉语的文化知识，体会到汉语的无穷魅力，求知欲大大增加。

10、帮助学生掌握正确的汉语学习方法，教会他们自主学习，培养良好的学习习惯。汉语学习是一个长期的过程，对吉尔吉斯斯坦学生而言，有的学生汉语水平之所以总提不高，汉语学习方法不当也是其中原因之一。所以，汉语教师不仅要传授具体的语言知识并训练其正确运用，还有责任告诉他们如何学，特别是如何自学、如何记单词、如何使用汉语工具书、如何利用周围汉语环境等，帮助他们获得自主学习的能力、解决实际问题的能力。特别是汉语学习的入门阶段，要教给他们汉语学习的基本方法，知道怎么学习才更有效。同时，在汉语学习过程中，要从严要求他们，并多督促、多检查。

参考文献

[1] 刘珣　《新实用汉语课本》（第一---六册）[M].北京语言大学出版社，2008年
[2] 刘珣　《对外汉语教育学引论》[M].北京语言文化大学出版社，2002年
[3] 孙勉志　《汉语环境与英语学习》[M].上海外语教育出版社，2004年

By Сия

ТАКТИЧЕСКОЕ ИЗУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЯ У СТУДЕНТОВ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ СИНЬЦЗЯНЯ

新疆高校少数民族大学生听力策略研究

吴　霞 By Сия
（新疆师范大学外国语学院　乌鲁木齐市 830054)

摘要：在学习英语的过程中，听力策略是提高学生听力水平的重要因素之一。本文通过对新疆大学、新疆财经大学和新疆师范大学二年级和三年级的非英语专业共85名少数民族学生进行了听力策略的实证研究。目的是了解少数民族大学生使用听力策略的情况以及他们和汉族大学生在使用听力策略上的差异，为教师和学生提供一些听力教学和听力学习的建议。

关键词：听力策略；少数民族学生和汉族学生；实证研究；差异

一.引言

英语听力水平的高低取决于众多因素，笔者试着把研究听力策略作为切入点，通过对比研究少数民族大学生与汉族大学生使用听力策略的异同，从而为改进少数民族学生的大学英语教学，为指导听力策略的教授和使用提供一些数据和笔者的一点浅见。

二．理论框架

２．１　听力微过程

根据认知心理语言学家Anderson的理论，听力理解过程可分为感知（perception），解析（parsing）运用（utilization）三个阶段，它们循环往复，并且不断修正。在感知过程中，声音被转变成词语表征，即听者将接收到的声音信号储存在形声记忆中并初步将它辨认为词语。由于声音是稍纵即逝的，即听力思维的有限时性，而人的注意是有限的，因此在信息停留在形声记忆不超过四秒的过程中，听音者必须采用相应的策略（如选择性注意等选择策略）对输入信息出符合真值的判断，将语篇中的关键词和短

语转入长期记忆中。在听力的第二个过程解析中，听者以单词和信息为单位对第二语言的声音进行解析。通过解析，一个有意义的原始词列的陈述可以在工作记忆中保留下来。工作记忆的容量非常有限，大约只能储存 5 到7个单位。效率高的学习者能合理运用学习策略，把话语切分成较大的单位，按意群听音。另外，二语研究标明，目的语输入的记忆时间比母语输入的时间更短（潘裕高１９９２），而理解或储存策略，如联想发挥、笔记、想象、建立听觉形象、整理归类等，可以延长信息停留的时间和增加记忆的容量。第三个过程是运用。运用过程包括已经输入大脑中的信息与听者现有的知识的相互联系。这种链接是通过扩展的激活作用而出现的，长期记忆的知识被激活到使它同短时记忆的新意义发生联系。正如Farch & Kasper所指出的，“当输入与知识相互适配时，理解就产生了”。这种联系通过提取或运用策略（如联想发挥）来获得。

Anderson的听力模式为听力学习策略研究提供了有力的理论依据。策略的运用对信息的筛选、处理、记忆、储存和提取都起着举足轻重的作用。

２．２　听力策略的定义和分类

关于“学习策略”的确概念在文献中还没有一致的说法。笔者认为下述定义比较全面，即“一切有利于学习者学习的思想和信念，以及学习者所采用的具体方法和行为”。前者为内隐的心理活动，后者是显性的可视行为。听力策略则是在听力学习过程中听音者所具有的思想和行为。关于学习策略的分类问题，学者们也是各持己见，没有达成共识。

本文听力策略研究以O’Malley & Chamot (1990)的框架为蓝本，引用Oxford(1990)的部分策略，结合听力理解过程的独特特点，我们总结出一套听力策略。该听力策略可以分为三大类，即元认知策略，认知策略和社交／情感策略。

三大类策略下包含31项分策略：语言意识、预先练习、定向注意、选择注意、自我管理、自我监控、自我评价、利用资源、重复、归纳、演绎推理、分析、想象、听觉重现、利用关键词、新旧知识联系、迁移、推理、记笔记、总结概括、重组、翻译、识别和运用固定的语言搭配、听真实语料、培养兴趣、减轻焦虑、自我鼓励、互换立场、澄清问题、合作学习。

通过以上听力策略的定义和分类，我们可以看到，策略是听音者为了更有效地进行听力理解而做出的思想决策以及采用的具体方法和行为。

三、研究设计

本文的研究采用问卷调查的方法，对问卷调查所获得的数据进行SPSS统计分析，一切结论以数据为准。本研究主要探讨以下 3 个问题：

１．少数民族大学生听力策略使用的总体情况如何？

２．少数民族大学生常用的和不常用的策略有哪些？

３．少数民族大学生与汉族大学生所使用的策略有否差异？

通过随机抽样，笔者于２００９年５月对新疆大学０６级、新疆财经大学０６级、和新疆师范大学０６级、０７级９０名少数民族学生进行了问卷调查。去掉未答问卷和漏答问卷，回收的有效问卷为８５份。本项调查问卷包括两部分：第一部分为背景调查问卷，第二部分为听力策略问卷，采用五级分项法。

四、结果与讨论

４．１　少数民族大学生听力策略使用的总体情况

表1 少数民族大学生听力策略总体情况

策略类别	平均值	标准差
元认知策略	２．８９６	１．０３４
认知策略	２．９２５	１．９９６
社交／情感策略	２．９４２	１．０５７

总体看来，学生运用策略的频率不高，属于中等水平范围。三种策略使用频率从高到低依此排序为：社交／情感策略(2.9419)、认知策略(2.9250)、元认知策略(2.8956)。这个结果与季佩英于２００４年在复旦大学对１７４名学生的调查结果不同，其排序是：认知策略、元认知策略、社交／情感策略。少数民族大学生的社交/情感策略使用频率最高，而汉族学生的社交/情感策略使用频率最低，这个现象很有趣，值得进一步的研究。

4.2 少数民族学生常用的/不常用的听力策略

听力策略问卷包括元认知策略、认知策略、社交／情感策略等三个部分，其中，少数民族大学生使用频率最高的策略是社交/情感策略。社交/情感策略共设有四个子项目，少数民族大学生所使用的社交/情感策略的四个子项目按使用频率从高到低依次排序如下：

２３．我常通过看一些英语电影、英文报纸、课后听英文歌曲、收听英文广播等自己感兴趣的方式来提高自己的听力能力。

２４．听英语时,碰到不懂的问题我就问老师或同学。

２５．在听力学习中,我经常和老师、同学进行交流,以分享一些共同信息,同时检测自己的学习效果。

２６．我喜欢找一个或几个同学一起进行听力方面的练习。

从以上四个子项目看，少数民族学生在学习英语时，喜欢在相对真实的语言环境中去感受英语和学习英语。他们愿意使用澄清问题策略（24、25），喜欢主动提出问题，这可能与他们传统的人际关系和教育模式有关。民族学生之间相互帮助的风气很浓，相互之间情感支持也很大。因此他们在这种集体学习的氛围中能够共享人类的智慧，不断实践语言作为一种交际工具的作用。这也不难理解少数民族学生在学习英语很短的情况下就能开口讲英语，在英语考试中，他们听力部分平均得分都很高，而多数汉族学生却不行。在传统的教育机制下，汉族教师和家长大力提倡竞争意识，因而忽略了人类智慧的共享。汉族学生最不喜欢集体学习，偏好单独学习（郑树棠等1997）。

认知策略排在少数民族学生听力策略使用频率的第二位。认知策略包括20个子项目，其中使用频率最高的前５个子项目按使用频率从高到低依次排序如下：

４９．在听力过程中，我利用上下文，主题句对所听内容进行推测。

４３．当听到新词语时,我利用词典、课本或其他参考资料来帮助理解。

４０．在听力过程中，我常要停下来思考某些单词的意思。

４２．在听力过程中，我常利用自我经验或常识来帮助理解文章大意。

３２．在听力过程中,我利用内容和意义上的逻辑与联系来理解文章意思。

从以上5个子项目中可以看出，少数民族学生在听力学习时常常使用推理（49、32）的策略，42项是学生利用已有的知识来理解听力材料。认知策略的新旧知识联系（42、）、推理（49、32）有一个共性：利用已有的知识去理解和运用新的语言，寻求语言输入的内部联系，从而进行判断、推理（O’Malley 1989）。这说明少数民族学生经常使用他们已有的知识来帮助他们英语的听力学习。Rubin（1989）认为推理是成功地学习外语最关键的过程。这个结果与季佩英于２００４年在复旦大学对１７４名学生的调查结果相同。因为从某种程度上来说，复旦大学的

学生在学习外语上是成功的。由于少数民族大学生学习英语时采用了正确的听力策略，所以他们在听力方面的出色表现就不难理解了。

少数民族学生使用元认知策略的频率最低。该策略涉及语言意识、预先练习、定向注意、自我管理、自我监控、自我评价等方面，比如,
“１０．在听力过程中,如果我发现自己有注意力分散的现象，我会及时把注意力集中到所听的内容上去。３５．我常常评估自己在听力方面的进步情况。５０．为了帮助提高自己的听力，课后我努力扩大词汇量。” 他们认知策略中的低频策略比如，“７．我有详细的英语听力练习计划。 ８．课后我会有计划地复习所听材料。”而这些正是科学、高效地管理学习的重要一环。如果教师能有意识地教授学生们这些策略，学生们的学习效率会更高；教师的教学效果也会更好。

4．3 少数民族大学生与汉族大学生使用策略的差异

表2 少数民族大学生与汉族大学生听力策略对比

	平均值		标准差	
元认知策略	民 2.896	汉 2.933	民 1.034	汉0.429
认知策略	民 2.925	汉 3.035	民 1.996	汉 0.402
社交/情感策略	民 2.941	汉 2.695	民 1.057	汉0.547

由表2
可见，少数民族学生使用三大策略的平均值均低于复旦大学汉族学生使用策略的平均值。因为少数民族学生和汉族学生使用听力策略的均值小于3.5000，属于不经常使用的范围，所以无论是少数民族学生还是复旦大学汉族学生使用策略的频率都不高。笔者认为这种现象与学习者的语言学习观念有密切的关系。“学习者对语言学习的观念是决定其策略运用的关键因素之一（Nyikos & Oxford 1993）。”从调查问卷中可以看出，在接受调查的学生当中87%的学生认为外语学得好的人是有语言天赋的。这种观念会影响学生的学习动机，从而导致学生在学习的过程中可能就不积极使用策略来提高其听力水平。

值得注意的是少数民族学生的社交/情感策略使用频率最高，而复旦学生使用这一策略频率最低。美国科学家最新的研究表明，高智商（IQ）不一定会带来成功，而人的“情感商数”（EQ)高低直接影响人生事业的成功与否。因此，虽然少数民族学生使用社交/情感策略的频率排在第一位，但是这一策略仍然属于学生不常使用的范围，仍有待于进一步的提高。

五、 结语

本次调查的结果如下：

（1）少数民族大学生在学习英语的过程中其三大策略的使用频率从高到低依此排序为：社交／情感策略(2.9419)、认知策略(2.9250)、元认知策略(2.8956)。

（2）少数民族大学生在学习英语的过程中使用听力策略的频率不高，均值都未达到3.5000，属于不常使用的范围。

（3）少数民族大学生使用社交／情感策略频率位于三大策略的首位，而汉族大学生的社交／情感策略位于末位。在学习外语的过程中，少数民族大学生比汉族大学生更经常得使用社交／情感策略。这可能源于民族间人际交往疏密的差异。少数民族大学生在英语听说方面进步较快与此有很大关系。

通过对此次调查结果的分析，笔者认为：

首先，对少数民族的大学英语教学应该加强对学生听力策略的培养，提高他们使用策略的频率。

其次，少数民族大学生元认知策略使用频率很低，在英语教学中要提高学生元认知策略的意识，鼓励他们有意识地使用元认知策略，从而学生们能有效地监控自己的学习，提高自己的学习效率，最终推进少数民族大学英语的教学改革。

最后，本次的调查结果只是某一时间点上的静止研究，无法了解选择和使用听力策略对学生们语言发展的动态过程。希望有更多的研究者进行这类的动态研究。

参考书目

[1]Anderson A & Linch T. Listening[M].Oxford: Oxford University Press, 1988.
[2]O'Malley & Chamot. Listening Strategies in Second Language Acquisition[M].Cambridge: Cambridge University Press,1990.
[3]Oxford R L. Language Learning Strategies: What every teacher should know[M]. New York: Newbury House/Harper Collins.1990.
[4]Nyikos & Oxford. A factor analytic study of language --- Learning strategy use [J].The modern Language Journal, 1993(77)
[5]O'Malley, Chamot & Kupper. Listening comprehension strategies in second language acquisition[J].Applied Linguistics,1989(4)
[6]Rubin J. Study of cognitive processes in second language learning[J]. Applied linguistics, 1989(2)
[7]胡壮麟。中国英语教学中的 "低效"问题[J].国外外语教学,2002(4).
[8]季佩英、贺梦依。大学英语师生听力策略研究[J]外语界，2004（5）
[9]王立非，文秋芳。英语学习策略培训与研究在中国---
记全国首届"英语学习策略培训与研究"国际研修班[J].外语界，2003，（6）
[10]
郑树棠、卫乃兴、陈永捷，关于大学英语课中学习策略的研究[J]外语界，1997，（2）

Ли Жамин

РАСПРОСТРАНЕНИЕ КУЛЬТУРЫ ЧЕРЕЗ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

对外汉语教学中的文化传播

李佳珉 Ли Жамин
(新疆师范大学国际文化交流学院 乌鲁木齐市 830054)

随着近年来世界各地学习汉语热潮的形成和在中国工作和旅游的外国人的急剧增加，对外汉语教学担负的任务日显重要，其主要体现在传授汉语知识和推广文化知识上。虽然外国学生学习的是一种与自己母语完全不同的语言，但是无论语言如何多样性，是一个国家和民族文化、精神、习俗、政治和经济发展等方面的体现，都是传播文化的一个载体，在教授语言知识的时候就必然会联系到文化的教授，关注和研究汉语语言和文化之间的关系，注意把教授汉语言知识和讲解语言材料的文化背景结合在一起。

一、深厚的汉语言文化底蕴是外国学生学习汉语的基础

虽然"文化"一词在不同的国家和民族有不同的定义和理解，对外汉语文化教学则是指外国人进行汉语作为第二语言的文化知识和文化因素教学。正因为汉语言知识和文化之间是密不可分的，在教授语言知识时就不可能孤立其中一项，单纯地片面地强调汉语言知识或文化，否则要么学生感觉到语言学习枯燥无味，要么接受的信息不全面，在交际时难以理解和接受中国人的思维和行为，引起更多的文化冲突和交际障碍。教师在教授语言知识的时候，必须要把语言知识所蕴涵丰富的、博大精深的文化背景或

潜移默化或直接教授给学生，帮助学生理解汉语的起源和精髓，使他们更容易掌握语言知识和灵活运用言语技巧。

对外汉语教学中文化包含两部分：文化因素和文化知识，前者为汉语教学内容，后者为文化教学内容。文化教学主要是对于目的语理解和运用密切的文化因素的教学和在语言知识和言语技能教授时所涉及到的文化背景。那么，先要了解中国文化在对外汉语教学中有哪些体现。

1．语音

从语音上看，喜欢讲究两音间的对称、和谐、节奏、连贯和响亮明快的乐感，如“小桥流水人家”等；成语、诗词、对联等的对称和押韵，“餐风宿雨”，“离乡背井”，“举头望明月，低头思故乡”。

2．汉字构字

从汉字构字和意义上看，的方块汉字是对称的，中国是表意汉字，它们见证了中国政治、经济、社会历史和制度变迁。如农业和畜牧业在中国发展中有着重要地位，如“牛”字旁在《现代汉语词典》里有45个，“马”字旁有94个。

3．词汇

从词汇上看，有反映过去男尊女卑观念的，比如“奸”，“奴”等贬义汉字全部为“女”字边；很多外来词汇反映中国人文化包容性强的特点，“沙发”等。

4．背景文化

从背景文化上看，背景文化是受说话人或作者所处的时代、教育、年龄和成长环境等因素影响的体现，还涉及天文地理、风土人情、科技、哲学等，如中国名著里的语料的成语、谚语都是特定历史背景、人物性格和社会地位等文化背景的体现，对外汉语的教学只教授语言知识，学生死记硬背，他们在学习和使用那些成语、谚语时不但不能理解其深层涵义甚至会引起误会。生活里中国人常使用谚语，如“黄鼠狼给鸡拜年——
不安好心”，在中国人与中国人只需要说上半句就明白了，外国人则不明就里。教师只有把成语、俗语或谚语出处来历或简单描述一遍，再把中国文化与外国学生的母语文化的差异区别开来，他们才能明白真正所要表达的含义。

5．语用知识

从文化在语用知识上看，外国学生只有先理解语料中背景或规律性的知识，才能根据功能和语境进一步学习和运用。因此学生要掌握中国常用的、特有的语用文化。1）称谓用语。虽然家族家谱里的关系很复杂，但是光从字面上就能掌握很多信息。如女性都有“女”字旁：妈、姐、妹、嫂、媳妇、姑、姨，“夫”是某某的丈夫：姐夫、妹夫。另外尊称和敬称体现了中国人尊老爱幼的传统美德，有“你”和“您”的区别，“你多少岁了？”和“您高寿了？”的区别等。

2）打招呼用语。中国人与熟人见面常问“你去哪？”，“吃过饭了吗？”这是中国人热情关心他人的表现，虽然外国学生觉得隐私被侵犯了，但了解中国古时候的房屋结构和邻里之间的关系，他们就能理解了。中国喜欢送客，一边送一边聊，不知不觉就送了很远，这也是中国热情好客的表现。3）禁忌语用。中国人在喜庆的时候不说不吉利的话，不做不吉利的事；数字“4”和其他与不吉利相关谐音字词不的使用；不送“伞”做礼物，不分“梨”等。4）谦词语用。中国人对他人的赞美总是不正面承认，以谦虚为美德。如“哪里哪里，你的字比我的好”等。5）非语言信息。这里主要指常用的肢体语言和

各种面部表情。还有各种手势和头部动作的使用都是很有讲究的，它们虽然是无声的语言但同样传递了不同的、丰富的信息。

二、外国学生汉语教学实践中应该注意的问题

1．要用联系和发展的观点对待对外汉语文化教学

文化是一个社会和时代的特征，它直接或间接反映了社会发展到某一段时期的政治和经济状况，发展和变化及其规律。教师可以在讲解语料或作专题讲座时选择有代表性的、与中国社会发展和变迁的及正面形象的事物，如住房建筑的变化所引起邻里间的社会关系变化，人们对服饰审美变化，城市建设和人们的观念等。还要注意有的文化现象与世界文化接轨，比如词汇系统开放，交际的表达变化，可以在正式场合上听到初次见面时打招呼使用“你好”或“认识你很高兴”等；另外随着经济的发展，消费观、婚姻观等也渐渐产生变化。中国的地域广阔，不同的地区生活习惯、衣着、节日、地方语言也不同。虽然这些语言文化属于地方性的，但也形成了强势影响，在文化教学中教师也应该让学生了解这些背景；只有教师要把主流文化和本地区的文化特点结合起来，才使课本知识和实际生活不会脱节。另外，网络语言的出现，尽管不是规范的官方语言但其影响也不能忽视。在教学中也要注意搜集这些在日常生活中新出现的词汇和交际用语，使教材内容得到丰富，与时代接轨。

2．注重教学对象的多样性和文化的差异性

学生学习的目的不一，国籍和文化背景存在较大差异，教师不能统一对待学生。有的属于亚洲或汉语文化圈，很容易接受教授的内容，而其他文化圈就不一定能理解中国的思维和行为。中国人拒绝主人送行时常用手往外扇表示“不用送了”或翘起大拇指表示“赞扬”，希腊人则都认为叫他“滚蛋”；中国人用“点头”表“同意”，尼泊尔人则用摇头表示。教师要有意识的指出与母语语言知识和语言文化差异，让学生有概括性的认识，再今后学习时逐步加深印象并在交际时准确运用。另外，教师在课堂上也要注意肢体语言的使用，教态、用词和情绪的表达，这些无声的语言可能会影响学生在日常交流中的理解。

3．注意文化依附性矛盾问题

文化的依附性矛盾是在教师因教学对象为异文化群体成员时而进行文化选择时和学生因学习内容为汉语言文化而进行选择是所表现出来的矛盾。实际与学生交往时教师处于这种矛盾之中，有的教师为了避免冒犯学生，迁就学生的文化和习惯，就学习他们的习俗，教师自身行为和习惯已经没有中国式的特点了。教师需要在了解留学生的本国文化的同时，引导他们入乡随俗，融入中国文化，但同时也要尊重学生的文化风俗宗教习俗，不要强制他们接受中国的文化、思维方式和行为。比如信奉伊斯兰教的人不吃猪肉，就不要总是介绍与猪肉的菜肴；学生选择不同的学习方式都是他们母语国社会的表现。

4．注意教授课程的内容设置

首先基于中国的基本国情和历史发展，在教授语言知识时把各类知识融入到课堂中。还有，教师选用时应该坚持因材施教原则，根据教材的难易程度，取长补短，搜集一些适合所教外国学生特点的内容作专题讲座，尽量把大容量的文化知识直观的、动态的表现出来，让外国学生在语境中学习到地道的文化。当然，教师还要利用汉语母语国环境，让留学生多在实际生活中感受中国文化，练习语言技巧。初级阶段文化课留学生需要知道语言知识、语料基本的文化因素或文化背景，到了高级阶段，留学生需要有各种文化知识和背景的储备，对语言材料有更深的理解。

同时开设各种文化科，激发学生的学习兴趣。以及在各种中国的传统节日时举办相关的庆祝活动，使学生可以通过课堂外的活动，对传统文化加深了解，激发兴趣。

汉文化的传播是一个连续不断，循序渐进的过程，是不能操之过急的，要想把中华民

族传统文化精华的传播到世界各地需要对外汉语教师作长期不懈的努力，因此教师要不断的学习接受新知识，既要学习理论知识又要结合实际，让中国文化走向世界。

参考文献：
[1]周思源.对外汉语教学与文化[M].北京文化大学出版社，1997.
[2]丁迪蒙.对外汉语的课堂教学技巧[M].学林出版社，2006.
[3]爱伦-皮斯.奥秘的人体语言[M].汪福祥编译,中国青年出版社，1988.
[4]苏新春.文化语言学教程[M].外语教学与研究出版社，2006.
[5]许力生.语言研究的跨文化视野[M].上海外语教育出版社，2006.
[6]赵淑梅.略论对外汉语教学中的文化因素[J]沈阳师范大学学报，2009(01).

Фан Зукуй, Жан Ли

НЫНЕШНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В СИНЬЦЗЯНЕ
新疆留学生教育发展现状与前景述评

范祖奎　张丽 Фан Зукуй, Жан Ли
（新疆师范大学国际文化交流学院 新疆乌鲁木齐 830054）

[摘要]本文从新疆中亚留学生的教育发展现状入手，结合“三教”问题,对影响新疆留学生的教育因素进行了分析，对其中存在的一些问题进行了深入地思考，并提出了自己的对策，以期为新疆的留学生教育提供对策。
[关键词]中亚留学生；教育发展；现状与前景

新疆的对外汉语教学始于20世纪80-90年代末，每年来疆的留学生数量都保持在上百人的小规模之内，留学生多来自欧美和日韩。进入新世纪，来疆留学生以每年200到500人的数量递增。2004年，国家教育部批准新疆师范大学于2005年9月招收对外汉语专业本科生进校，开启了新疆培养专业国际汉语教师的历史。之后，新疆大学、新疆财经大学也相继开设了此专业。随着汉语国际教育事业的深入发展，新疆对外汉语教学呈现出前所未有的繁荣局面。中亚来新疆的留学生人数达到历史上前所未有的水平，从2000年的400多人发展到至2010年3294余人，目前，新疆师范大学的中亚留学生人数占新疆留学生总数的30%左右，总规模在新疆排在第一。截至目前，新疆医科大学、新疆大学、新疆师范大学、新疆财经大学等高校相继成立了国际文化交流学院或国际教育学院。新疆师范大学、新疆大学已在周边国家俄罗斯、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦建立了4所孔子学院。2008年9月，新疆师范大学、新疆大学和新疆医科大学首次接收了来自中亚等周边国家的中国政府奖学金生，2009年9月接收了孔子学院、丝绸之路奖学金生，奖学金本科生可以获得本科学历证书。新疆师范大学成为培养规模完备，具有对外汉语专业本科、汉语国际硕士以及留学生本科、硕士培养资格的学校，目前留学生本科生和汉语国际教育硕士达到了200余人。

近年来，新疆的留学生教育取得了长足发展。本报告从教师、教材、教法三个层面出发，围绕留学生短期和学历教育等方面对新疆留学生教育发展进行全面的思考，并提出政策建议。

一、教材方面

新疆的对外汉语教材的发展也经历了20多年，教材的质量直接影响到教学，教师对教材的理解和运用也直接影响到教学。

(一)　教材使用的几个阶段

第一时期：

应用新疆自编教材、北语的某些教材。第二时期：《汉语教程》（系列）《汉语听力教（系列）《汉语口语速成》《汉语阅读教程》《汉语阅读教程》《桥梁汉语》等（北语）第三时期：《发展汉语精读》《发展汉语听力》《发展汉语口语》《发展汉语阅读》《发展汉语写作》系列等。（北语）

现阶段：博雅汉语系列、成功之路、汉语生存交际等。

现阶段商务汉语本科教材系列：经贸汉语精读、贸汉语阅读与写作、经贸汉语视听说、经贸汉语、中文经济媒体关注、商务应用文写作、商务文化等。

新疆自编教材：汉语起跑线、大学汉语、大众汉语、中小学汉语等系列（针对中亚本土的汉语教材）

（二）优秀教材的共同特征

1.相对完整地贯彻、体现了某一教学法理论。2.较好地处理了语言知识（要[14]素或结构）和语言技能的问题。3.具有交际实用性，语料真实。4.课文具有典型性和逻辑性，并有情景提示。5.尽可能多的提供语料的背景知识。6.练习要数量充足、要求明确，安排合理。

（三）教材的体例和内容

1.　课文—叙述短文和对话。2.　生词表—汉字、拼音、外文对译或中文解释。3.替换与扩展练习—有些教材单设，有些教材归入练习中。4.语法注释—
中文解释并附某种语言的译文。5. 其他注释—词汇注释、社会文化知识注释。6.练习—一般按机械性练习—活用性练习—交际性练习的顺序排列。7.阶段复习——
补充语料、语法总结等。8.词汇总表。9.其他附加材料——
语法术语、常用量词、汉字笔画、笔顺表等。

（四）教材的类型

1.语言知识类——
语音、词汇、语法、汉字及汉语概论、古代汉语、汉语书面语等。2.语言技能类——综合技能训练（精读、读写、听说），单项技能训练（口语、听力、阅读、写作、翻译）。3.文化知识类——
中国国情、历史、哲学、文学、艺术、民俗等。4.特殊用途类——
商贸汉语、医用汉语、旅游汉语、外交汉语、科技汉语、
新闻报刊、速成强化、儿童汉语、广播电视、个别教学、汉语方言、函授、远程、非汉语环境等。

（五）教材的使用

1.领会编者意图:要作到充分领会编者的意图，首先要通读教材，特别是教材的编写说明。（1）了解该教材是如何体现教学大纲规定的教学目的和教学要求的；（2）了解教材在整个语言教学体系中的地位和作用；（3）了解编者编教时所依据的教学理论、教学原则；例如：教材设计是结构主义，还是意念功能，是以语篇为基础，还是几种理论的综合等。

2.全面了解教材内。教材是否包含有教学大纲规定的全部教学内容；这些内容是怎样编排和组合的；该教材的主要特点是什么，例如该教材内容的编排是否具有明显的模式性。熟悉教材，要联系即将要开始的教学任务，明确使用该教材要注意什么。要熟悉教材的每一课要达到的教学目的，要分析每一部分与前后内容的关系，在研究教材内部关系的基础上，分析教材的重点和难点。教材的重点是指教材中最基本、最

主要的内容，是教材的关键部分。教材的难点是指学生普遍感到不易理解和运用，且较为复杂的部分。难点不仅包括语言要点，而且还包括有关的文化背景知识以及其他一些相关知识。

3.教师通过研读教材，要做到以下几点。

（1）理解和掌握教材中的语言知识、社会背景知识和相关文化知识。（2）熟悉教材中的词汇，并能力求能用学生学过的词解释新词。（3）熟悉教材中的语法体系，准备好授课时需要的例句，例句力求简单、准确、生动。（4）准备好就课文提问的问题，注意问题应有难度上的区别，以适应不同水平的学生。（5）结合新材料，考虑联系和复习哪些旧材料。

（六）对教材的思考

1. 教材的材料是否为学生和学习者提供了选择？选择可能基于学习者的学习目的，学习类型，表述的技巧，期望的结果等等。

2. 教材使用了哪些语言技巧？他们被单独表示或者集成在一起？

.教材中的课文可信度如何？这是一个基本的问题尤其是当该课文需要为了不同目的而改编。进一步，各种类型的课文可能给学生揭示他们课文之外的他们可能碰到的境况。

3. 学习者和教师使用该教材后感觉如何？有必要收集主观信息来获得额外的关于该材料对教和学的所起作用的调查。这种类型的信息可以通过问卷和非正式的会谈来收集。

二、教师整体素质方面

新疆是多民族融合的地区，大力开展了汉语及少数民族双语教学，较成功地推广了普通话，在对母语非汉语人群的教学中，积累了丰富的教学经验。新疆地处亚欧中心，边境线长，与多国接壤，与中亚等周边国家交通便利，有7个世居跨境民族，在语言、宗教信仰、生活习惯等方面有接近或相同之处，除拥有得天独厚的地缘优势以外还具有文化优势。相对赴中国内地留学来说，中亚学生到新疆的留学成本较低。因此，来新疆学习汉语已成为众多中亚留学生的首选。仅就新疆师范大学来看，中亚留学生数量从2005年9月至2010年3月，增长了近20倍。新疆的国际汉语教育迎来了生源激增的机遇，相应地，新疆的对外汉语教师队伍建设也面临着巨大的挑战。

（一）新疆对外汉语师资存在的优势

1.一个合格的对外汉语教师必须具备的知识。

基础知识方面：汉语、汉字、虚词、对外汉语教学知识、中华文化基础知识、专业知识。（2

）教学技能：汉语阐释能力、教学组织能力、课堂教学能力、教学评估能力。（3）教师素养：良好的心理素质、良好的外语能力、良好的跨文化交际能力、高度敬业精神。

2.知识能力方面：（1）汉语本体理论知识要扎实（2）汉语作为第二语言的教学法要全面（汉语教学能力、攻关能力）（3）中国文化和跨文化交际要丰富，对不同级别的、学历的留学生这方面的处理能力要得当。①文化传播活动的设计能力

②文化传播活动的组织能力

③文化传播活动的参与能力（4）外语知识要转化为交际技能

3.对老师的培训的要求

（1）教学设计技能 （2）交际-

合作技能（3）组织监控机能（4）素质教育技能（5）研究技能（调查与研究能力）（6）教材分析与编写能力（7）外语能力（8）.中华文化素养、技能与跨文化交际能力

4.培养教学反思能力

（1）教学方面（2）学生方面（3）班级管理（4）环境方面（5）自身方面

5.基于教师发展的教评价体系

（1）注重过程的形成性评价（2）全面的评价指标（3）先进的评价手段（4）多元的评价主体

(二)新疆对外汉语教师自身还存在一些问题

1.新疆的国际汉语教师存在着媒介语弱势的问题

谈到教师时，先区分自然语言和外语集合。在自然集合中，教师都是本国人用本国语言讲课，在讲课时对语言的应用能处理各种的决定；另一方面，在外语集中，教师是典型的非本族语言者并且从没有在说英语的国家居留过，所以像对待本国语那样自然地做决定比较困难。对外汉语与教师基本上都是自然语言的集合。

教师对课程的态度和他们调整新思路包含在实践中的能力非常重要。因此评估教师成员时需要考虑下面的因素：①教师对目标语言的控制能力②教师的培训、背景、教育水平、对自然语言和语言学习的精通程度、教学经历等 ③教师对教学程序变化的态度。教师的态度和培训是新程序的一部分，如果教师的培训与新材料结合在一起。另一方面，设计者对目标语言的控制能力较差。这点在设计新程序的时候必须考虑。

新疆36%的教师只能凭借英语作为教学媒介语。其余能够使用媒介语的情况为45.78%的教师能用维语；7.2%的教师能用哈语；4.8%的教师能用蒙语。沟通不畅，使新疆的对外汉语教师在教学过程中遇到了很多难以想象的困难。

2.新疆的部分汉语教师仍存在对外汉语教学知识的欠缺问题

新疆目前从事对外汉语教学的教师，既包括对外汉语专业毕业的，也包括从双语教学、少数民族语言文学、汉语言文学、英语、俄语、历史、新闻、教育学、民俗学、民族学等文科专业转型而来的，在教学过程中，各自面临的问题不同。从中文、历史、新闻等文科专业转型而来的教师，相对欠缺第二语言教学的丰富经验，没有系统扎实地学习第二语言教学的理论课程。从外语专业尤其是俄语专业转型而来的教师，虽然能与留学生顺利沟通，但相对欠缺中国文化、中国文学、现代汉语、古代汉语等汉语言文学专业系统知识的学习。从中语专业转型而来的对外汉语教师，因为学习了新疆部分少数民族的语言，能够与中亚留学生通过跨境民族的语言进行交流，具有语言优势，而且学习了第二语言教学理论，也有对母语非汉语人群进行语言教学的经验积累，所以能较快适应对中亚留学生的汉语教学，但针对国内少数民族的汉语教学与对外汉语教学毕竟有很多不同之处。同时，他们相对欠缺中国文化、中国文学等文学、文化知识和古代汉语等语言知识，此外他们的汉语知识也比较薄弱，教学管理和班级管理的理念错位。

（三）新疆的对外汉语教师缺乏不断提升能力的机会和环境

1．新疆的对外汉语教师缺乏一个能够经常交流教学经验的平台和环境。在二十多年的发展过程中，一直缺乏一个能让对外汉语教师经常交流教学经验的平台和环境。2009年，汉语国际推广中亚基以及其下设的汉语国际推广新疆基地成立，新疆的对外汉语教师虽然能够在中亚基地和新疆基地这个平台上，进行科研探索，但目前新疆仍然缺乏一个常态化的类似于研究学会这样的平台，很多从事对外汉语教学的老师虽有所感，却无法倾吐。

2．新疆的对外汉语教师缺乏赴内地进修学习的机会，也缺乏在新疆本土倾听来自内地专家开设的有针对性的讲座的机会。与内地教师相比，新疆的对外汉语教师在进修和参加学术讨论会方面的机会真是十分缺乏，优质的教学资源、高水平的培训机会相对来说非常少，赴海外交流访学的机会更是难得。没有统一的培训过程和观摩研讨机会，使新疆的对外汉语教师仅仅是凭借着自己对汉推事业的满腔热情和对传播祖国伟大语言和文化的强烈的责任感和自豪感支撑着自己的工作。

三、对外汉语教学法的发展

对外汉语教学法”实际上包含两方面的内容:从宏观上说，它是教学理论的一个完整体系，处理教与学各类关系的一系列指导性原则;从微观上说，它又是贯彻这些理论、原则的一套方法和各种技巧。明确了对外汉语教学法的研究范畴，对科学她开展这方面研究至关重要。整个教学过程的四个环节—
总体设计、教材编写、课堂教学、测试，既概括了教学活动的全部内容，又划分了理论研究与教学实践的不同侧重，这样，就为整个教学体系搭起了结构框架。

综观这几年的对外汉语教学，和前一时期以结构为主的综合法时期相比，有这样一些变化和趋向:在教学法上多种并举，吸取功能法，力求综合;在四项技能上全面要求，变听说读写为读写听说;在课程设置上，变一门课综合训练多种技能为几门课单项训练技能;在教材编写及各种类型的教材层出不穷，体系不一，但都在考虑如何结合功能加强学生交际能力的培养。我们以往的语言教学更多的是注重了“工具”(语言结构)本身，而不同程度地忽视了“交际”。社会语言学的兴起，提出了要把工具”“放到”“交际”中去的主张，在交际中研究语言的功能。新世纪，任务型语言教学开始波及到我国的对外汉语教学界。对外汉语教师在不同的课型上都在尝试着这种教学法。

此外，对外汉语教学法研究在宏观、微观两方面的进展，给学科建设和教学实际带来了一系列变化:
搭起了本学科教学理论研究的结构框架;明确了以总体设计为主导的组成教学过程的各个环节;形成了“结构—功能—文化”相结合的教学路子的共识;
编出了上百种不同类型、不同阶段、不同课型，具有不同特色的教材;
实施了分技能设课的教学安排，归纳出了一套用于不同语言技能训练的方法;
建立了并在不断完善有效的汉语测试系统。所有这些变化和成绩，将在对外汉语教学发展史上占据重要的一页。

为了帮助发展中亚留学生学习汉语，架好语言这座桥梁，也引起了笔者对语言教学的一些深层思考。（一）怎样使语言教学更加形象、生动、更易为人所接受及更有效。（二）怎样利用汉语和中亚语种的语法差异，通过比较、鉴别，使学生认识自身语病。
（三）怎样使俄语作为自己教学的辅助工具，做到心手相应。（四）如何开设好中国文化课。（五）反思教学法上的理性与技术理性是否互相排斥。（六）如何进行教师人格与心灵的关注与培养？

四、整合新疆优势资源发挥留学生教育

近两年，为了进一步“扩大规模”
“提高层次”，充分发挥新疆的优势。新疆各高校相继成立了国际文化交流学院，并制定出具有各自特色的留学生教育的发展规划，具体如下：

1.发展规划的制订和执行。留学生教育的快速、健康发展有助于推进高校国际化进程，实现高校国际交流与合作的良性循环，带动高校的整体水平、综合竞争力和学术声望在高频率的国际交流中不断提升。新疆各高校对此有一定认识，所以各高校在留学生总体发展规划中明确留学生教育在学校发展中的地位，制定发展目标，包括留学生规模、层次、结构等。并将目标细化分解到教师个人的绩效考核指标，制定相应的配套政策，创造条件，营造氛围，采取有力措施和手段推动发展规划的实施。

2.教学、管理及服务质量的提高。留学生教育涉及教学、科研、行政、后勤服务、学生工作等诸多方面。其中，教学质量的提高最为关键。教学质量的好坏不仅直接关系到高校的学术声誉，还关系到国家高等教育的国际形象。新疆各高校先后开展了的留学生教育管理评估活动，目的就在于加强品牌建设。对于新疆的留学生教育发展而言，提高教学质量始终是生命线。

3.优势条件的发挥在留学生教育发展中，应尽可能发挥各自学校的特色和优势。（1）学科优势。新疆高校有较齐全的学科群。留学生高度集中于汉语、商务汉语、汉俄翻译、汉语言等学科，第二教学研究、汉语言教学及研究有阵深厚的学科基础。在此建议新疆各高校在发展留学生教育的进程中，应充分利用自身学科优势，进行“错位竞争”。（2）国际交流优势。在留学生教育发展中，国际交流是可以倚靠的优势条件之一。新疆高校的国际交流活跃，与许多国外高校建立有稳定的校际关系，一些校际交流项目也日臻成熟。（3）规范教学管理制度的优势。为规范教学管理工作，保证正常的教学秩序，提高教学质量，各个高校的留学生部门都制定了《教师及教学管理规程》。对教师任课条件、日常言行、基本待遇、奖惩措施及教学要求做出了明确的规定，并严格执行。在教学管理中有一套比较完善的教学质量评估体系。

4.体制和机制创新

近年来，新疆师范大学、新疆大学一直处于新疆留学生教育的领先位置。其领先不仅仅体现在该校的留学生规模、层次和结构上，还体现在发展思路和体制创新上。都成立了集教学、管理、后勤服务功能于一身的国际文化交流学院，这种体制在比较长的一段时间内促进了发展，并起到稳定的作用。

[参考文献]

1.江 新.汉语作为第二语言学习策略初探[J],语言教学与研究，2000,（1）
2.徐子亮.外国学生汉语学习策略的认知心理分析[J],世界汉语教学，1999,(4）
3.范晓玲.中亚地区汉语国际传播现状与研究[J],新疆社会科学 2009/02

Ма Лей

ПРОБЛЕМЫ КУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

浅谈第二语言学习中的文化适应问题

马 磊 Ма Лей
(新疆师范大学语言学院 乌鲁木齐市 830054)

在第二语言学习的过程中，对文化的研究被摆到极其重要的位置，尤其是对第二语言学习与文化学习之间的关系的研究显得更为引人注目。其原因是显而易见的。因为语言是文化的一部分，文化亦是语言的一部分，两者相互交织，相互印证，密不可分。广义上说，第二语言之习得亦是第二文化之习得。

一、文化与文化阻隔

概要地说，文化可被视为显示特定时限内之特定人群特征的意念、习俗、艺术、技能乃至器具等。它犹如“强力的胶水”将特定的群体牢牢地粘合在一块。文化亦如某种“蓝图”，对生活于同一社会之群体的言行起到导向作用。文化支配人们的言行，使人们注意自己所处的地位。它可以帮助人们理解作为个体其行为举止应规范得体、个体对群体应负何种责任。而不同的文化则是维护不同社会群体结构的本原，本为“圆”则仍为圆,本为“方”则仍为方，“规矩”不可变。文化是由多种模式相互紧密结合的一个系统，大多数模式被置于意识桎梏之下，而所有的模式支配和影响着人们的行为，这正如木偶的所有动作是由操纵线绳所控制。任何一个社会的存在必有其自身的文化,事实证明，对文化的需要是满足人类在生态和心理方面的特殊需要。文化是人类赖以生存的方式，也即是使人类得以生存的精神建筑。这类精神建筑千差万别，各种文化因此也就大相径庭。文化给人们设置了认知和情感行为的氛围，而人们往往都倾向于严格地在自己所属文化的氛围内去领悟现实，并总是将自己的现实视为“正确”的感性认识，尽管这些现实并不必然都是“客观现实的”。不可忽视的是，感性认识却常常表现

为主观性，感性认识在尚未存储于记忆中时，须经过对信息的筛选，其结果，感性认识是以有选择的感知形式存在。这便足以说明：在一种文化中被视为天经地义、客观的习俗和理念，在另一种文化中却可能被视为刻板做作、令人厌烦的东西。据此，在不同文化之间势必会出现差异和误解。既然文化差异或曰文化阻隔在所难免，在两种文化相互接触甚而相互碰撞的场合，就势必要学会妥善地处理好这类差异，以及由此而导致的误解。这也就给第二语言学习者和外语教师提出了认真研究探讨“文化适应”的要求。

二、文化适应

事实表明,第二语言习得在很大程度上便是第二文化习得。为了成功地克服第二语言习得过程中的种种障碍，亦为了理解第二文化习得的真正含义，便有必要解悟“文化适应”之本质。简而言之，“文化适应”即适应陌生文化的渐进过程。毋庸置疑，文化深深地植根于人们生活的方方面面，而语言作为在一种文化成员之间进行交流的途径，便是该文化最显而易见而又有效的显现。因此，一旦接触一种新的语言，便势必接触一种新的文化。在从一种文化到另一类文化的转变过程中，人们原有的世界观、自我特性、思维系统、行为模式、情感知觉、交际模式等无不受到冲击。因而经历文化适应在所难免，人们有必要对上述几个方面进行重新调整和重新定位。

三、文化适应的几个阶段

文化适应是一个错综复杂的过程，据社会文化学家Ｈ.Ｄｏｕｇｌａｓ Ｂｒｏｗｎ的研究结果表明，文化适应者大致可经历如下四个阶段：1、新奇阶段(新奇感受阶段)。当进入一个新的文化氛围、一种异域环境时，人们必然会对其中陌生的事物、现象感到新奇，异常兴奋，甚至眼花缭乱、心醉神迷，以至暂时忘却自我，当然也包括自我的情感、自我的文化意识等等。2、文化冲突阶段。经验表明，身处异域文化环境所产生的新鲜感觉不会延续很长时间。经过短暂时间之后，斑驳陆离、千奇百态的“万花筒”不再让人心醉神迷。人们逐渐会感到愈来愈多的文化差异侵入了自我的意识和概念，甚而危及自我的安全感，这一阶段便为文化冲突阶段。其间人们倾向于依赖和求助于同样身处第二文化环境的同胞的援助，在抱怨当地习俗、生活环境的同时获得安慰，借此解脱困惑。不可讳言的是，文化冲突阶段对外语学习者来说是至关重要的，他犹如身处旋涡之中,要么沉沦,要么挣脱旋涡，在激流中畅游。3、复苏阶段。在经历彷徨、困惑甚而阵痛之后，倘若对异国文化不持完全抵触的态度，文化适应者便可进入逐渐复苏的阶段。在此过程中，适应第二文化中的某些问题得到解决，而其他新的问题有可能出现，且会持续一段时间。只要文化适应者开始认识到，并接受所涉及的思维、感情方面的差异，他在文化适应方面的进展是不言而喻的。此进展或许缓慢，但却是显而易见的。文化适应者逐渐地对属于第二文化的群体移入感情。4、文化融入阶段。此阶段表现为文化适应者近乎或完全复苏。由于已适应、接受了新的文化或者说已为新的文化所“同化”，他已发展成为在新的文化中充满自信的“新人”。这显然是一种质的飞跃，亦是跨文化交际者获得成功的体现。

四、文化适应之阵痛

在文化适应的过程中,让文化适应者感到最困惑、最艰辛、甚而最痛苦的，便是“文化冲突”阶段。实践证明，文化冲突是顺利完成文化适应的桎梏，因而有必要对文化冲突现象进行较为详尽的讨论，以引起跨文化交际者、外语教学者的重视。文化冲突是在第二文化环境里学习第二语言者的共同经历。文化冲突指的是当交际者、学习者面对社会交际中所普遍接受和理解的理念和信条感到不知所措时而产生的焦虑。在情感上或是表现为受到疏远、受到轻视，感到愤懑，或是优柔寡断、灰心丧气、失意悲痛或孤独而思乡，甚而导致生理病态。经受文化冲突的人常以忿忿不平的态度审视异域社会及异域文化，他们或是因他人不理解自己而深感愤怒，或是满怀自我怜悯、自我封闭之情。以行为主义观点而论，这种种的态度和情感表现均属于防卫排外之性质。

根据人类学家的观点，文化冲突是一种精神病态，正如许多精神病一样，病者通常并未察觉自己已深受其害，只是自我感觉神经质的失常、抑郁沮丧，亦或感觉自己未受到足够重视而十分恼怒。文化冲突亦属于心理的痛苦与危机。这种心理的危机倘若一时无法调整，便可能导致过激的行为。值得重视的是，文化适应的过程需要双方———处于异域环境的文化适应者和与其交际的该文化的传承者———之间的协调与交流。就前者而言，应调整好自我的心态，充分分析和认识本土文化与异域文化的差异，寻觅适宜的途径去解决难题，以实现心理的平衡，进而逐渐接受、适应新的文化氛围。而对后者来说亦应知晓本土文化与其他文化的差异，对异质思维模式、行为方式持宽容态度，不要勉强甚而强求他人接受自己的生活习俗或文化模式。有时，在一方看来蔚为大观、实属待客之盛典，而在另一方看来，虽说满怀激动，却又不能受用其中部分礼数。在跨文化交际活动中，我们所追求的理想目标就是相互接触的两种文化能和睦共处,更为理想的是两者能在一定层面上实现相互交融与互补。

五、应对文化冲突的策略

对文化冲突的讨论无疑对第二语言学习，尤其是对外语教师和对外汉语教学的教师具有极其重要的启迪意义。以消极的态度看，文化冲突显然是心理反常状态的表现。而以积极的态度来审视，文化冲突亦可被视为具有深远意义的跨文化学习的一种经历。但凡经历过文化冲突的人，势必会清楚地意识到自己在跨文化交际中学习的体会以及变化的过程。在此过程中他自己业已获得某种崭新的观点，并逐渐明确了自己的身份。再者，在接触截然不同的文化的过程中，他亦积累了跨文化学习的经验。在此基础上，一方面，他常常会思考自己受到本民族文化影响的程度；另一方面，他能理解以不同文化背景所衍生出的其他民族的价值观、世界观和行为规范。了解外语学习者在经历文化冲突阶段的表现、所受的痛苦、以及心理的变化，对外语教师来说是极其重要的。尽管并非所有的学习者都会真正认识到通过这一段跨文化的经历可获得确有成效的帮助。对那部分可能会将文化冲突视为消极因素(经历)的学习者，外语教师应设法帮助他们将这种经历转变为一种可增强文化意识和自我意识的积极因素，使其顺利地从文化适应的第二阶段(文化冲突阶段)过渡到第三阶段(复苏阶段)。只有当学习者克服了窘境顺利进入文化适应的第三阶段，其原有的种种情感方面的反常状态才可能渐减甚而消失，进而从一种文化融入到另一种文化。实现上述目标且行之有效的教学策略多种多样，诸如在现代外语课堂中常将“角色扮演”推崇为帮助学生克服“文化疲劳”的有效处方。教学实践证明：“角色扮演”能有效地使学生敏锐地意识到交际中的文化差异。而外语教师需要做的是倡导“文化合作”的理念，敏锐地察觉学生的“文化疲劳”症状，采取适宜的策略去促进文化间的理解。如此的策略再加选择合适的原文影片、模拟游戏、采用蕴涵文化信息的教材或教具，不一而足。另一不可忽视的问题是，外语教师应允许学习者进入并经历文化适应的第二阶段———文化冲突阶段，体会其感情的异常状态，而不是强求于其迅速绕过此阶段。我们也不可期望学习者隐藏甚至否认在心理、情感方面所感受到的失意、无助等诸如此类的情感，这些都是他们真实的感受。从心理学的角度看，他们需要公开地将这类情感宣泄出来。倘若要他们抑制或掩盖这些感情的话，反而可能延误甚至可能会阻止其最终顺利步入文化适应的第三阶段。理想的做法是，外语教师应能帮助学习者理解其心理失常状态之根源，帮助他们表露失常的情感，最终从这类渊源中挣脱出来，加快文化适应的进程，成为成功且具有个性的学习者。

六、结　语

综上所述,文化适应现象是第二语言学习者、跨文化交际者不可回避的事实,而如何正视文化冲突问题，亦是第二语言学习者、交际者乃至外语教师需要审慎对待的。只要交际双方本着相互谅解、真诚合作的态度，文化冲突将不再是跨文化交际的桎梏。再者，外语学习者学习异域文化甚而移入异域文化也是完全可能的。

参考文献：

[1] 杨自俭. 关于建立对比文化学的构想[Ａ]. 上海:上海外语教育出版社,1996.
[2] 沐莘.试论英汉文化对比研究[Ａ].上海:上海外语教育出版社,1996.

Жэн Джэн,
Нарынбаева Б.Б.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО УЛУЧШЕНИЮ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В КЫРГЫЗСТАНЕ

关于改进吉尔吉斯汉语教育的几点意见

任铮　　娜伦巴耶娃Б.Б.,Жэн Джэн, Нарынбаева Б.Б.
(新疆师范大学　乌鲁木齐市　830054)
（吉尔吉斯国立民族大学吉中学院　比什凯克市　720033）

吉中友好关系是吉尔吉斯对外关系的重要方面。一个长期的、稳定的、全方位的吉中友好关系，符合吉中两国人民的根本利益。我们应该为之不断努力。语言是人类交际的工具，互相学习语言，是国与国、民族与民族友好关系的前提。吉尔吉斯汉语教育事业经过十几年的发展，取得了可喜的成绩，为吉中友好关系做出了贡献（关于这一点，本文不再论述）。

但是，我们也应该看到，吉尔吉斯汉语教育还有一些不能满足吉中友好关系发展需要的地方，还有一些不符合汉语语言教学规律的地方，应该引起重视并且加以改进。本文认为，存在的问题主要有四个方面：

一、　汉语教学大纲问题

教学的指导性文件是教学大纲，对教学的重要性不言而喻。吉尔吉斯汉语教学应先从教学大纲着手改进。比如,大纲中汉语课程设置不尽合理；课程的考核缺乏可操作性；汉语授课时间太少等等。汉语教育已进入到了吉尔吉斯国民教育体系，应该体现出科学性、严肃性，应该与时俱进。所以，应根据吉尔吉斯十几年的汉语教育经验及现实需求，根据中国在世界上推行的国际汉语教育标准，根据汉语教学的规律，尽快制定出一个新的完整的（包括汉语专业、一外、二外、中小学）汉语教学大纲，使吉尔吉斯汉语教学有章可循势在必行。

二、　汉语教材问题

这和教学大纲相联系。到目前为止，吉尔吉斯还没有一个较为统一的、被大家公认的汉语教材。各高校都可以随意选择。这就出现了这样一个现象：同样一本教材，在这个学校是一年级使用，在那个学校是二年级使用。或者，这个学校的教材内容较深，那个学校的较浅。或者，这个老师用这本教材，换个老师又用那本教材。再加上教材本身系统性不够，更使得汉语教学缺乏严肃性。也使得各高校学生的水平参差不齐。

三、　汉语教师问题

教学的根本是教师。十年以前，吉尔吉斯学习汉语的人数较少，可能聘几位中国教师就能满足需要。而现在，吉尔吉斯每年有几千人学习汉语，如果没有一支人数足够的、质量合格的本国教师队伍，教学任务将无法完成。吉尔吉斯由于历史的原因（只有十几年的汉语教育历史），还没有形成一个年龄结构上老、中、青，职称结构上高、中、初的教师队伍，汉语教师人才储备不足。由于高校人事制度的原因，教师的流动性很大。各高校都不愿花大力气培训教师，因而教师的汉语教学水平提高不快。由于社会的原因，学习汉语的大部分是女性，她们一毕业就面临结婚生子的问题，很难不间断地学习和工作，因而使各高校总是处在更新教师的状态中。一句话，现在吉尔吉斯汉语教师是人数不够多，水平不够高，队伍不够稳。

四、　汉语教育研究问题

吉尔吉斯缺少一个国家级的汉语教学和中国问题研究的权威性学术机构及学术刊物。这也和吉中友好关系的现状很不相称。世界上有很多国家，甚至离中国非常遥远的小国，都有汉学中心和中国研究中心。而吉尔吉斯和中国是近邻，有密切的政治经

济关系，更有上千年的历史、文化渊源，学习汉语的人数又多，从任何一个角度看，都不能没有这么一个机构和刊物。站得高才能看得远，不这么考虑，吉尔吉斯的汉语教学和中国研究，可能会长期处在一个低水平重复的阶段上。

上述四个问题如何解决？最重要的还是提高认识。即吉尔吉斯相关部门（主要是教育部）、各高校领导要高度重视这些问题。从现在开始，制定一个长远的规划，落实人员和资金，扎扎实实工作五到十年，一定能将这些问题妥善解决。当然，因为是汉语教育，争取中国政府方面的大力支持，也是非常重要的。我们提出以下几点建议，供大家参考：

（一） 由吉尔吉斯教育部牵头，组织一个工作小组，会同中国某高校，研究制定吉尔吉斯新的汉语教学大纲。据了解，如何让外国人更好地、系统地学习汉语，是中国高校国际汉语教育的一个重要科研课题。中国政府也一直大力支持。我们可以利用这一有利条件尽快着手。

（二） 同样由吉尔吉斯教育部牵头，组织一个工作小组，会同中国某高校，或研究编写或选择适合吉尔吉斯国情的教材。给外国人编写汉语教材，中国政府已做了大量的工作。现在有不少版本的教材在使用，有些是比较成熟的。最近，中国新疆教育出版社出版了吉—
汉对照的汉语教材。这本教材也有吉国的专家参与编写。这本教材怎么样？应尽快组织专家审订。总之，教材的工作已经有了很好的基础，我们只需再做些努力，就可以获得满意的结果。

（三） 教师队伍建设是一件最难的也是一件最重要的工作。建设一支好的教师队伍，应该有四种机制：1.准入机制。能不能成为汉语教师，不能光看文凭，而应该有一个专家委员会考核审定，取得资格证书。这个资格证书是分等级的，教某个年级必须要有相应的资格。这就解决了很多高校无法判断汉语教师水平高低的问题。2.培训机制。要在现任教师中开展培训工作。这种培训是全方位的、强制的、计算工作量的并且是长期的、反复的。3.考核机制。教师工作一段时间后或者培训完毕，应有专家委员会进行考核。考核完后要有鉴定，这个鉴定对教师资格证书的晋级有决定意义。4.奖励机制。没有奖励机制，前三项都不能真正有效执行。我们建议：汉语教师的工资应和他的资格证书级别挂钩。汉语教师工资的增加也应和在汉语教学工作岗位上工作的年限挂钩。除此之外，安排去中国进修、参观旅游、休假等，也应和工作年限挂钩。解决这一问题的费用，除了吉方各高校应拿出一部分资金支持外，能否和中国政府探讨，从中国政府每年给吉国大学生的奖学金中，拨出一部分资金支持这件事。或者单独设立一个吉尔吉斯汉语教师奖励基金。我们的理由是，支持吉尔吉斯汉语教育事业，最重要的是关心培养一支高质量的、稳定的本国教师队伍。

（四） 学术机构和学术刊物问题。可以有两种办法：一种是由国家财政拨款单独成立。一种是委托某个高校成立。不管怎样，可以把它作为一个吉中文化、教育交流的重大项目，争取吉中两国政府的支持。

正如前文所述，改进、完善吉尔吉斯汉语教育，离不开中国政府的大力支持。其实，中国政府很早就注意到了这个问题，因为这是一个世界性的问题。我们知道的孔子学院，就是在这种历史背景下应运而生的。所以，充分发挥孔子学院的作用，对于解决上述四个问题有决定性的意义。以吉民大吉中学院为例，我们在吉民大孔子学院的帮助下，已选定了一至五年级一套系统的教材；举办了不同等级的中国国家汉语水平考试；在教学内容、教学方法等领域进行了学术研究；分期分批地对吉国汉语教师进行了培训（包括去中国）；组织了各种旨在促进汉语教学的比赛；开展了各种中国文化、历史、艺术的辅助教学活动；为数不少的中国教师在不同年级、不同科目为吉国教师上示范课等等。虽然这种合作只有一年半的时间，但大家实实在在感到了不小

的变化，汉语教学水平有了明显提高。吉中学院也因此得到了社会的认可和赞誉。今年7月，吉中学院招生就出现了报名异常火爆的情况。

小结：吉尔吉斯汉语教育应正视存在的问题，探寻解决的办法，积极工作，在中国政府和孔子学院的帮助下，力争在最短的时间里，让吉尔吉斯汉语教育正规化、系统化。这一工作有利于吉中友好关系的发展，也有利于吉尔吉斯高校自身的发展。

УДК 37.032.004 ***Торогелдиева Г.А.***

ФОРМИРОВАНИЕ НОВОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПАРАДИГМЫ В КР И КНР В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ.

В новом историческом контексте, в условиях приобретения государственной независимости, и в силу новых задач, вставших перед системой образования, возникает необходимость формирования собственной государственной образовательной политики. Процесс ее формирования подразделяется нами на три этапа: стартовый, антикризисный, стратегический, в совокупности представляющие поступательную динамику развития национальной системы образования и ее вхождения в мировое образовательное пространство.

Особую значимость для Кыргызстана имела и имеет педагогическая доктрина многоязычного обучения, выбора языка обучения в многоязычной культурной среде. В переходный период стремление вписаться в мировое сообщество и выйти на международные рынки предопределяют с закономерностью выхода на модель многоязычного обучения, предполагающую использование в процессе обучения, по крайней мере, трех языков: кыргызского и двух иностранных языков- английского, и в частности китайского, исходя из приоритетов образовательной политики.

В переходный период на уровне дошкольного, школьного и высшего профессионального образования обнаруживают себя как отрицательные, так и положительные тенденции. К отрицательным, мы относим устойчивую динамику сокращения средств на развитие образовательной сферы, сокращение доступа к образованию для выходцев из социально малообеспеченных неблагополучных категорий семей, падение качества образования, снижение профессионального уровня педагогов. К положительным - достаточно быструю адаптацию к новым социально-экономическим реалиям, переход к многообразию образовательных программ и институтов их реализующих, новым технологиям обучения, многоканальности финансирования, развитие мобильности педагогов и обучающихся, развитие сотрудничества с международными организациями и агентствами по развитию образовательных программ.

У Кыргызстана обнаруживаются общие черты с другими странами переходного периода. В транзитный период с особой очевидностью обрисовалась проблема судеб вчерашних выпускников: предоставления им возможностей дальнейшего получения образования, профессиональной подготовки на рабочем месте, повышения квалификации работников, стремящихся сделать карьеру, а также переобучение безработных. Общим в решении данной социально-педагогической проблемы в центрально-азиатских странах стало обращение к развитию **системы образования взрослых** на основании концепции обучения на протяжении всей жизни.

Своеобразным проявлением общего и особенного отличаются тенденции развития системы образования в Кыргызской Республики под влиянием процессов глобализации и интернационализации образования. С одной стороны, интернационализация образовательной системы побуждает вузы вводить востребованные направления и специальности по подготовке специалистов, вести обновление учебных планов и программ, внедрять новые технологии обучения, усиливать внимание к качеству, к решению проблем повышения своей конкурентоспособности, увеличения финансовых поступлений через привлечение донорской помощи и студентов на платное обучение и т.п. С другой - увеличивается давление на образование как продукт, который должен быть открыт для внешней и рыночной конкуренции.

Появление вузов других государств, государственных и частных вузов двойного подчинения, различных совместных тренинговых компаний и т.п. - проявление этой тенденции в Кыргызстане:

Интернационализация высшей школы открывает возможности для инновационной деятельности в образовании. С учетом данного обстоятельства одним из источников нововведений в вузе следует считать создание благоприятных условий и предпосылок для мобильности педагогов и студентов, освоения ими педагогических новшеств на принципах педагогической целесообразности, сотворчества и сотрудничества. Такой подход открывает значительные резервы для повышения качества обучения.

Политика Кыргызстана по международному сотрудничеству в области образования направлена на интеграцию и постепенное вхождение Кыргызстана в мировое образовательное пространство[3.с.10]. Успешному решению проблем развития межгосударственных связей в области образования способствует всесторонняя поддержка Института Президентства Кыргызской Республики.

С приобретением Кыргызской Республики статуса независимого суверенного государства связи с зарубежными странами приобрели новое качество. Процесс реформирования в сфере образования перешел от стадии внутриреспубликанской перестройки, обеспечение нормативно-правовой базы к стадии активного сотрудничества с зарубежными государствами. В систему высшего образования привлекаются гранты многочисленных фондов таких, как Сорос- Кыргызстана, Евразия, ЕС и др.; инвестиции зарубежных банков: Международного Банка реконструкции и развития, Европейского Банка реконструкции и развития, Азиатского Банка развития, Исламского Банка развития и др.

Своеобразным связующим звеном между образовательными системами разных стран стало открытие вузов двойного подчинения, которые ведут образовательный процесс по совмещенным образовательным программам, и выдают дипломы двух государств. В республике созданы межгосударственные высшие учебные заведения (двойного подчинения): Кыргызско - Российский Славянский университет, Кыргызско-Узбекский университет, Кыргызско- Турецкий университет имени Манаса. Существуют частные вузы – Американский университет в Центральной Азии, Кыргызско- Российская академия образования, Кыргызско- Кувейтский университет, Международный университет Алатоо (Турция), и что весьма отрадным фактом явилось создание Кыргызско- Китайского института как образовательного продукта кыргызско-китайских отношений на рубеже современности. Благодаря работе высших учебных заведений по сотрудничеству с зарубежными вузами- партнерами студенчество Кыргызстана может учиться по образовательным программам зарубежных стандартов, причем, не только за рубежом, но и на территории Кыргызской Республики. Положительное влияние оказывает и внедрение в кыргызских высших учебных заведениях американских, западноевропейских и российских профессиональных образовательных программ.

Наиболее приоритетными направлениями в сфере укрепления и развития международных контактов в области высшего образования являются:

- Создание системы прямых связей с учебными заведениями зарубежных государств (ближнее и дальнее зарубежье);
- Внедрение обмена между студентами и профессорско - преподавательским составом вузов;
- Расширение сотрудничества с международными организациями и представительствами;
- Совершенствование системы подготовки и переподготовки специалистов, отвечающих международным стандартам.
- Расширение баз практики для стажирования студентов Кыргызской Республики на территории КНР.

Самодостаточно в этом направлении развивается и Кыргызско-Китайский институт при КНУ им. Ж. Баласагына. В образовательном аспекте заключена серия

договоров об обмене студентов и преподавателями КНУ им. Ж. Баласагына и Хэнанским Университетом Цзяо Цзуо, Синьцзяньским Педагогическим университетом в СУАР, Институтом Градостроительства Университета Гуан Джоу, Университетом Дальян, Сианьским Международным институтом «Бо- Ай», Синьцзяньским Аграрно-техническим университетом.

В самопродвижении и активном участии в вышеназванных образовательных программах наши граждане показывают высокий уровень знаний в области английского, французского, китайского языков. А в отношении последнего большинство студенты по специальности «Китайская филология» стали участниками сдачи нового экзамена HSK, что является важным моментом в изучении и использовании китайского языка.

Целый ряд межправительственных соглашений ориентирован на приглашение преподавателей и ученых из зарубежных стран для работы в высших учебных заведениях Кыргызстана (США, Германия, Франция, Индия, Корея, Япония, Китай, Арабские страны и др.). значительно активизирована работа с посольствами иностранных государств и представительствами международных организаций: АЙРЕКС, АКССЕЛС, ПРООН, ЮСИА, ЮСАИД, ТЕМПУС/ ТАСИС, ЮНЕСКО, ЮНИСЕФ, Корпуса Мира и др. Демократическое законодательство открыло широкие возможности высшим учебным заведениям для расширения международного сотрудничества в образовательном аспекте.

Если вернуться к вектору развития кыргызско - китайских отношений то со стороны Синьцзяньского Педагогического университета (СПУ), впервые был подписан договор в 2006 году.

Согласно условиям договора учебными заведениями обеих сторон были рассмотрены следующие вопросы:

- Последовательный обмен информациями в сфере образования науки;
- Организация совместных научных проектов и обучающих курсов;
- Оказание необходимой поддержки студентам;
- Обмен опытом между преподавателями;
- Организация краткосрочных курсов;
- Взаимный обмен знаниями между студентами;
- Обмен знаниями между преподавателями.

В условиях перехода к постиндустриальному и информационному обществу, роста глобальных проблем, динамического развития экономики мировая кооперация в высшем образовании постепенно более или менее выравнивалась. При этом политика общности развивалась по трем линиям: **воспитание, подготовка, молодежь.**

Современный этап постиндустриального периода поставил перед нами задачу вскрыть глубинные причины неэффективности существующего послесреднего образования, неадекватности его современным темпам общественного развития. Сегодня на передний план выступают новые требования: **инновационное образование**, интегрированное с научно-исследовательской деятельностью, **тесная связь** вузовских исследований с обучением и потребностями **отраслей экономики**, междисциплинарность образования и научных работ, всемерная гуманизация образования.

Только те страны, которые сумеют создать у себя такую систему высшего образования, смогут обеспечить для себя условия динамичного развития в социально-экономическом плане.

В настоящее время уровень развития общества обусловил новые подходы к проблеме трансляции культуры, знаний, навыков и умений в комплекс способностей и возможностей новых поколений через систему образования. В соответствии с рекомендациями ЮНЕСКО расширяется указанный перечень квалификационных требований к выпускникам. многочисленные исследования, посвященные этому вопросу

выявили современную картину диверсификационной структуры выпускников высших учебных заведений. В условиях развития высшего образования возникает необходимость формирования определенного количества вузовов нового поколения. В частности, в Казахстане созданы головные национальные высшие учебные заведения по отраслям экономики, которые представляют собой высшую форму профессиональных вузов начала XXI века[2.с.6]. Основная часть учебной деятельности сосредоточена на последипломном образовании. При этом благодаря взаимному проникновению учебно- образовательной и научно - исследовательской деятельности, междисциплинарным связям, индивидуализации учебных планов, высокому научному потенциалу профессорско- преподавательского состава , адекватной материально- технической оснащенности в этих вузах будут готовиться специалисты элитарного уровня, представляющие собой движущую силу социально-экономического развития общества.

Подготовка немногчисленных в масштабах страны элитарных групп специалистов должна стать приоритетной задачей XXI века.

Литература:

1. Торогельдиева Г. А. Современная парадигма развития социальной активности человека.- Б:2010[1, с.111]
2. Дж. Джусенбаев. Высшая школа и проблемы политологического образования в Кыргызстане (Материалы круглого стола). Б: - 2004
3. Ф. И. Рыскулуева. К вопросу об участии Кыргызстана в интеграционных процессах в системе высшего образования. Высшая школа и проблемы политологического образования в Кыргызстане.

УДК 332.135.1

Ван Юньна

ИНТЕГРАЦИЯ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ – МИФ ИЛИ РЕАЛЬНОСТЬ?

Аннотация

Центральная Азия в широком смысле слова это и есть «Великая Центральная Азия» названый ранее знаменитым геополитиком Макендером «Всемирным островом» находится в самом сердце Азиатского континента. Пять Союзных Республик один за другим получившие независимость, а также пять государств Центральной Азии после 18-ти лет независимости, хотя уже прошли основной этап трансформации, но все таки она еще в процессе. На основе исторического опыта появились новые стратегические положения и обстоятельства. События 11 сентября способствовали быстрой трансформации Центральной Азии. Этой закрытый континентальный регион впоследствии Афганской Войны стал центром внимания мирового сообщества. Война в тоже время странам этого региона принесла военных, финансы и идеологию Запада. Традиция и реальность столкновения национальных Государств и Демократическими Государствами переплелись воедино, что привело сложную и без того региональную ситуацию в еще более непредсказуемый клубок проблем. Будущая тенденция интеграции Центральной Азии реальность или миф?

Ключевые слова: **Интеграция Центральной Азии, плюрализм, Шанхайская Организация Сотрудничества, направление политики.**

Настоящая статья всесторонне демонстрирует тенденцию интеграции Центральной Азии, которая в скором времени станет реальностью.

География

Краткий обзор Центрально-азиатского региона: Под понятием «Центральная Азия» в настоящей статье подразумевается: Казахстан, Узбекистан, Кыргызстан, Таджикистан, Туркменистан; Эти государства соседствуют с СУАР КНР, на юге они

граничат с Ираном, Афганистаном, с севера граничит с Российской Федерацией, с запада они по Каспийскому морю граничат с Россией и Азербайджаном.

Общая площадь пяти стран составляет 4 млн. кв.км. Общее население составляет 54 млн. Рельеф, геоморфология и развитие экономики и т.п. факторы играют важную роль в структуре и размещение населения в антропогеографии Центральной Азии. Структуру и размещение населения характеризуют: 1. Маленькая плотность населения в среднем 12 человек на 1 кв.км. 2. Крайнее неравномерность населения. 3 Рождаемость и естественный прирост населения высокий. 4 Темпы прироста населения особенно в последние 20-30 лет увеличила темпы.5 Стремительный рост урбанизации факторы миграции населения.

История

В доисторические времена в регионе Центральной Азии уже была человеческая деятельность. Археологи и антропологи считают самые ранние поселенцы Центральной Азии были Европеоидной расы. Самые ранние письменные источники о жителях Центральной Азии упомянуты в Персидских летописях (521 г. до н.э) упомянуто об саках населяющих Центральную Азию. Древняя Центральная Азия находится между древнекитайской и индийской цивилизацией между древнеримской и древнегреческой цивилизацией, поэтому подвергается влиянию многих цивилизаций европейского континента. С одной стороны она является буферной зоной для находящихся вокруг региона сил. С другой стороны Сильные и большие государства отдаленные друг от друга наводили связи через данный регион. Это не только выражается в политике, но и в культуре и экономике государств данного региона. Великой щелковый путь является носителем этих экономических и культурных обменов. Проникновение исламской культуры в Центральную Азию является наслоением на многослойную местную культуру. Многослойная культура Центральной Азии естественно изменило Ислам в данном регионе. Культурный обмен также осуществлялся посредством торговли еще больше выражается в посредством переселения и смешивания народов. Исламизация и тюркизация Центральной Азии в целом происходило одновременно и начато было более тысячи лет назад.

Этнический состав

Основу населения Центральной Азии в начале 20-го века составляли: Казахи, Узбеки, Кыргызы, Туркмены, Таджики, Каракалпаки и т.п. коренные жители. В Советский период вслед за развитием экономического строительства Центральной Азии и Казахстана переселились большое количество Русских и Славян и других национальностей.

Например, татары, немцы, корейцы, которые были насильно переселены на территорию Центральной Азии. В настоящее время государства Центральной Азии являются многонациональными республиками. В общем, национальный вопрос Центральной Азии это предельно сложный процесс эволюции.

Современные нации Центральной Азии это исторический продукт соединения взаимного проникновения и обмена древних племен.

Религия

Основной религией Центральной Азии является Ислам. Все основное население Центральной Азии, такие как казахи, узбеки, кыргызы, туркмены, татары являются мусульманами, которые исповедуют ислам. Кроме этого каракалпаки, уйгуры, дунгане, татары тоже являются мусульманами. Эти нации повсеместно исповедуют ислам. Исламизация Центральной Азии имеет уже более тысячи летную историю. Правительства государств Центральной Азии хотя и ведет более свободную религиозную политику, но до сих пор придерживается политики невмешательства религии. Большинство мусульман Центральной Азии относится к Суннитам, только Таджики относятся к Шиитам. Кроме того Русские и Славяне населяющие Центральную Азию исповедуют Православную веру, еще есть часть населения, которая

исповедует католицизм, протестантизм количество населения исповедующих, эти религии не большое.

Ресурсы

Растяжка из самых живописных гор умеренного пояса Центральной Азии, более 4000 ледников общей площадью 11000 квадратных километров. «Крыша Мира» Памирское высокогорье, несомненно, является самой высокой точкой Центральной Азии. Ферганская долина протяженностью 300 км с запада на восток шириной 150 км с севера на юг. Высокогорное озеро – Иссыккуль. Самая полноводная река Центральной Азии Амударья протяженностью 2394 км. Самой большое озеро в Центральной Азии Аральское море и т.д. Центральная Азия богата гидроэнергетическими ресурсами. Богата полезными ископаемыми особенно Казахстан.

Площадь территории 5 республик Центральной Азии 4 млн. кв.км., население составляет 56 млн. человек 1991 году приобрели, независимость в экономическом плане после этапа спада в настоящий момент идет постепенное повышение уровня экономики. В настоящий момент согласно официальным данным этих республик общее ВВП Республик Центральной Азии составляет 70 млрд. долларов США. Особое географическое положение данного региона и богатые природные ресурсы позволяют им быть главной транспортной артерией связывающую Европу и Азию, в тоже время данный регион является центром торговли. После приобретения независимости экономика региона оказалась в кризисе сильно сократилось производство взлетели цена на товары до 1996-1997гг. когда экономика республик Центральной Азии получила благоприятный поворот, но в настоящий момент они все еще находятся на этапе восстановления.

В последние годы Экономика Государств данного региона имеет тенденции постепенного улучшения, но темпы в этих странах разные. Из-за разницы в экономическом фундаменте, особенно из-за разности в природных ресурсах разница уровни экономики в 5 Республиках сравнительно большая.

Центральная Азия будет продолжать путь интеграции. Начиная с 1991г. создания единого экономического пространства Казахстаном, Кыргызстаном, Узбекистаном до создания Организации Центрально-азиатского сотрудничества. Формы интеграции Центральной Азии усовершенствуются. Подписаны различные соглашения и договора, созданы различные структуры государственного уровня, но на самом деле документов больше чем действий, заседаний больше чем реализаций. Не системная интеграция включающие мягкие меры по перемещению капитала, товаров и трудовых сил по прежнему затруднено единые таможенные пошлины, обменного курса являются проблемными. Основа сотрудничества в настоящий момент все еще находится на низком уровне взаимодополняемости, сотрудничество в основном осуществляется на строительстве региональной инфраструктуры, преодоления бедности, развития экономики удобства инвестиции, к тому же правительства государств данного региона в экономическом сотрудничестве региона играю руководящую роль. Сотрудничество имеет явный политический оттенок. Отсюда мы может сделать вывод при разных природных и не природных факторах Евроазиатский Континент, на котором находятся 5 государств, имеет важнейшее стратегическое значение, плюс к этому богатые природные ресурсы, экономика Центральной Азии в эпоху Глобализации, в период приобретения независимости страны Центральной Азии как раз достали период Глобализации экономики. Плюс к тому же взаимопомощь в разных сферах деятельности этих государств мы можем сказать интеграция Центральной Азии это всего лишь выбор реальности.

Быстрая трансформация Центрально-Азиатского региона Образование политического плюрализма региона

С момента первого выстрела войны против терроризма Американцы почувствовали, что это очень резонная и справедливая возможность вхождения в Центральную Азию. США в стратегическом плане получила ведущее политическое положение в военной сфере в Центральной Азии, таким образов эффективно увеличило влияние на регион. Сдержало Влияние России, способствовало тенденции развития плюрализма в данном регионе.

Усовершенствование региональной безопасности и увеличение факторов не определенности

Антитеррористическая война в основном устранила серьезную внешнюю угрозу, стоящую перед странами Центральной Азии в последние годы. Включая «ИДУ» и тому подобные вооруженные движения, которые серьезно влияли на безопасность и стабильность Центрально Азиатского региона.

После событий 11 сентября предоставили хороший шанс для нанесения удара по различным экстремистским организациям на территории государств Центральной Азии. Под антитеррористическим флагом получили тяжелое ранение подпольные организации, которые ранее серьезно угрожали безопасности государства. По крайнем мере в течении некоторого времени они не смогут поднимать ветер и вызывать волны.

Еще один скрытый фактор, угрожающий безопасности региона это западная идеология и взгляды, которые принесли с собой Американцы, это возможно в определенной степени обострила существующие социально-политические противоречия, что привело к осложнению демократизации в данном регионе, что и послужило предпосылкой возникновения новой волны беспорядков. Что представляет реальную угрозу для нынешней власти. Цветные революции или вторая волна 7 апреля 2010 года в Кыргызстане снова прошли массовые беспорядки. Путь интеграции Центральной Азии еще будет очень долгим.

Начиная с 1991г. создания единого экономического пространства Казахстаном, Кыргызстаном, Узбекистаном до создания Организации Центрально-азиатского сотрудничества. Формы интеграции Центральной Азии усовершенствуются. Подписаны различные соглашения и договора, созданы различные структуры государственного уровня, но на самом деле документов больше чем действий, заседаний больше чем реализаций. Не системная интеграция включающие мягкие меры по перемещению капитала, товаров и трудовых сил по прежнему затруднено единые таможенные пошлины, обменного курса являются проблемными. Основа сотрудничества в настоящий момент все еще находится на низком уровне взаимодополняемости, сотрудничество в основном осуществляется на строительстве региональной инфраструктуры, преодоления бедности, развития экономики удобства инвестиции, к тому же правительства государств данного региона в экономическом сотрудничестве региона играю руководящую роль. Сотрудничество имеет явный политический оттенок. Отсюда мы может сделать вывод при разных природных и не природных факторах Евроазиатский Континент, на котором находятся 5 государств имеет важнейшее стратегическое значение, плюс к этому богатые природные ресурсы, экономика Центральной Азии в эпоху Глобализации, в период приобретения независимости страны Центральной Азии как раз достали период Глобализации экономики. Плюс к тому же взаимопомощь в разных сферах деятельности этих государств мы можем сказать интеграция Центральной Азии это всего лишь выбор реальности.

Региональные организации и реорганизация государственных сил

ШОС: На организационном заседании в июне 2001г. ШОС привлек внимание мирового сообщества. Создание ШОС является образцом нового механизма в международных отношениях после холодной войны.

Основываясь на взаимном доверии и сотрудничестве, страны - члены ШОС развивают широкое сотрудничество и обмен в таких областях как политика, экономика, культура, военное дело и.т.п. Основной целью удара являются сепаратисты, экстремисты и террористы, которые угрожают безопасности региона. В течении 10 лет до 2010 года ШОС в основном осуществила поставленные перед ней задачи и заложила мощную основу для дальнейшей работы.

Сессия Азиатского Доверия: это конференция регионального уровня. Будучи относительно свободной организацией, она знаменует поддержание региональной безопасности стран Центральной Азии и выступала за диалог стабильность в целях стабилизации ожиданий и решимость продолжать развитие. Участие в конференции глав более 10 государств и наблюдателей с разных стран означает привлечение внимания на проблемы безопасности и региональное сотрудничество.

Содружество Независимых Государств: СНГ являет собой зарождение новой международной организации после развала Советского Союза. СНГ приняла много соглашений по улучшению сотрудничества, но из-за нехватки реальной помощи эти соглашения остались только на бумаге. Новое регулирование СНГ является новым способом для того чтобы принять вызов, который стоит перед Россией в Центрально-Азиатском регионе.

В 2005 году данная организация модернизировалась и преобразовалась в Организацию Договора о коллективной безопасности и создали объединенное военное командование.

Реформы в ГУАМ сравнительно большие институциональные перспективы коалиции извилисты. Организация Центрально-Азиатского сотрудничества: Лидеры 4-х государств Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана и Таджикистана 28 декабря 2001 года в столице Узбекистана Ташкенте приняли совместную декларацию и объявили о создании «Организации Центрально-Азиатского сотрудничества», которая приходит на смену «Центрально-Азиатское экономическое сообщество», она теперь не является чисто экономической организацией, сфера ее деятельности охватывает такие сферы как политика, экономика, дипломатия и т.п..

Сегодня, когда активно действуют эти региональные организации, борьба за лидирующую позицию в регионе продолжается. После вступления стран Центральной Азии на путь независимости, они стоят перед выбором усиливать национальные государства или национальные государства? Согласно опубликованным конституциям Центрально-Азиатских государств после получения независимости единоначалие титульных наций как ядро является приоритетом для этих государств. Перед лицом существующего положения многонациональности в сознании правительств 5 стран по прежнему существует прочное понятие, мононациональная система страны способствует созданию новой национальной истории этих независимых государств, увеличить самосознание народа. Ислам во всех сферах государственной жизни получила возрождение и развитие.

Сейчас работы по возрождению в этих странах национального духа получила определенное развитие. Развитие интеграции в Центральной Азии в текущем начале каждого вопроса процесса государственного строительства будет в много этнического демократического строительства, с тем чтобы действительно способствовать скорейшей интеграции в Центральной Азии, таким образом необходимые интеграция стран может осуществиться.

Современная политическая тенденция стран Центральной Азии

Использование прагматичную внешнюю политику и интеграции с Западом, а также процесс активного становления основным стратегическим партнером западных стран этот тоже очень известный. Конечно, это также процесс конкуренции великие державы запада в этой области станет более интенсивным.

Активно привлекать иностранные инвестиции: экономический кризис с момента обретения независимости был тенью, от, которого трудно избавиться для стран Центральной Азии.

Активное участие в международных делах, укрепления региональной глобального влияния: влияние войны с терроризмом имеет огромное значение на изменения и на положения в регионе. Страны Центральной Азии также через ряд международных и региональных организаций совершенствуют свой собственный статус в международном сообществе. Влияние этих организаций, в странах Центральной Азии постепенно укрепляться, и ее зависимость от внешнего мира постепенно ослабевает. Страны Центральной Азии, уже осознали, что необходимо научиться распознавать сложный политической ситуации, найти подходящие условия самостоятельной жизни. В качестве новой точки столкновения и перекрестком интересов Великих держав безопасность и стабильность стран Центральной Азии возлагается на неустанных попытках этих государств всеми способами повысит международный статус и влияние. Перед лицом скачкообразного изменения международного положения и положения внутри страны после начала анти террирористической войны страны данного региона налаживают политическую ориентацию в интересах потребности к национальным интересам и международного сотрудничества.

Усиление интенсивности давления на разные реакционные и оппозиционные силы

Некоторые ученые Центральной Азии считают: Антитеррористическая война предложила странам руку помощь антитеррористической коалиции, дала возможность устранения скрытой угрозы безопасности внутри страны. Государства Центральной Азии усилили политическую власть. В отношении правительств государств Центральной Азии самая большая опасность политической власти оказывают: политическая борьба за власть: деятельность оппозиционеров; служба безопасности являются нейтралитетом для сохранения власти или могут стать силой для получения власти. Усиление политической власти, возможно, приведет к тому, что народ будет поддерживать некоторые реакционные или экстремистские силы. Усиление геополитической борьбы в разных странах может нанести вред стабильности региона.

Давайте, используем анализы анализ парадигмы политолога Самуэля Хантингтона, чтобы понять, беспорядки в Кыргызстане 2010 года

Хантингтон используя понятия политической мобилизации и политической организации анализирует социальную структуру. Например, низкая мобилизация +низкая организованность традиционное общество (Бутан). Высокая мобилизация + высокая организованность = современное общество (Развитые государства).низкая мобилизованность высокая организованность = авторитарное общество. Высокая мобилизованность + низкая организованность = беспокойное общество. Кыргызстан относится к государствам с неупорядоченной демократии высокой мобилизацией + низкоорганизованном государством. Вопрос, который нужно решать в Кыргызстане это не вопрос демократии, а как создать принципы правового государства. Таким образом, политика в стране будет иметь упругость и человечность.

В конце концов, тенденция интеграции Центральной Азии это новый путь поиска развития взаимовыгодного сотрудничества. Интеграция экономики, сотрудничестве в сфере использования гидроресурсов. Инвестиции и научно-техническое сотрудничество, сотрудничество в сфере культуры и гуманитарной области. О конкретных проблемах интеграции распространено мнение Процесс интеграции Центральной Азии, должен обеспечить экономические интересы государств региона и сохранение суверенитета стран Центральной Азии. В тоже время этот процесс должен проходить постепенно и поэтапно. Специалисты считают Приоритетное направление работы на следующем этапе интеграции это расширение регулирование рыночной

базы посредством активного участия рационального в международном распределении труда и рабочей силы. Способствовать взаимовыгодной торговле и развитию экономики. Повышение конкурентоспособности национальных предприятий и товаров. Укрепления инвестиционной привлекательности, уменьшение разницы уровня жизни в этих государствах.

Интеграция региона требует создания свободных торговых зон и общего экономического пространства. Сокращение административного вмешательства и ликвидация взяточничества в экономической деятельности, создания истинно рыночной экономики. Чтобы он обладал условиями инвестиции и торговли. В прошедшие годы процесса интеграции еще не образовалась экономическая и политическая платформа интеграции региона. Из-за того что государства принимали во внимание только свои интересы что оказало сильное влияние на процесс интеграции. Из-за взаимного политического недоверия, не равномерного развития рынка, серьезного взяточничества, усиления борьбы за ресурсы, а также политические игры великих держав как Россия и США в данном регионе и т.п. факторов. Государства Центральной Азии в целях защиты своих интересов применяли гибкую, активную внешнюю и внутреннюю политику. Эти факторы принесли процессу интеграции различные трудности. Хотя это и так, но угрозы наркотрафика и терроризма требуют дальнейшей интеграции региона.

В будущем между государствами Центральной Азии особенно двусторонние отношения между Казахстаном и Узбекистаном, Кыргызстаном и Узбекистаном, Таджикистаном и Узбекистаном влияют на процесс интеграции. Создание на обширной территории Центральной Азии с населением более 60 млн. человек единого политического, экономического пространства имеет множество трудностей. В современном мире наиболее успешную региональную интеграцию можно поделить на интеграцию в использовании природных ресурсов, экономическую интеграцию, военное сотрудничество. Создание единого экономического пространства Центрально-Азиатского Региона на самом деле это создание регионального сотрудничества в экономической области. Его развитие включает нижеследующие этапы: Первый шаг создание свободных торговых зон частичное или полное упразднение импортных пошлин и импортной квоты. Осуществление свободного передвижения товаров. Второй шаг создание таможенного союза между странами участницами не только создание свободных торговых зон, но и полностью ликвидировать таможенные пошлины, а также осуществлять единую таможенную политику за пределами союза. Это многоступенчатая льготная торговая политика; Третий шаг создание общего рынка на основе свободных торговых зон и таможенного союза еще больше устранить разного рода препятствия, препятствующие свободному передвижению товаров, капитала, людей и услуг; четвертый шаг создание экономического и валютного союза осуществление объединения экономической и валютной политики.

В настоящее время открытие торгового пути соединяющий Европу и Азию стала вновь актуальной. Поэтому много лет молчавшая Центральная Азия стала узлом этой артерии и вновь стала центром всемирной общественности. В Центральной Азии существует множество механизмов сотрудничества и интеграции. Они и конкурируют между собой и сотрудничают. Процесс интеграции это выбор реальности.

Литературы:

1. «История Центральной Азии»
2. «Говоря о первой войне тысячилетия» Шилань издательство Синьцзян
3. «Евроазиатская стратегия США и 5 государств Центральной Азии» Ван Минъе
4. «Геополитическая культура Центральной Азии» Пан Чжипин
5. «Переходная экономика Китая и Центральной Азии» Ян Шу

6. «Отдельные документы Шанхайской организации сотрудничества» издательство Всемирных знаний
7. «Очерк о пяти странах Центральной Азии» Чжао Чанчин издательство экономического ежедневника
8. История Китая《汉书•西域传》
9. “人民观察：9-11一周年后中亚的四大变化”Сун Ли，
http://news.sohu.com/46/60/news203106046.shtml，人民网2002.09.11.
10. 《退却中的ＩＭＵ》战争与和平报道研究所，2002.07.19
11.
“乌克兰雅尔塔新一届联盟组织首脑会议上乌兹别克总统卡里莫夫缺席并宣布乌国现阶段将暂停参加“古阿姆”的有关行动。”
http://world.people.com.cn/GB/1030/3393643.html人民网2005.05.17
Kyrgyzstan's political crisis: An Exit strategy, www.crisisgroup.org/en/regions/asia/central-asia, 2002.08

УДК 336.463. ***Момуналиев Н.С.***

ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ИНТЕГРАЦИИ ГОСУДАРСТВ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ НА РЫНКЕ ЦЕННЫХ БУМАГ В УСЛОВИЯХ РЫНКА

В работе рассматривается интеграционные вопросы рынка ценных бумаг и мобилизации необходимых финансовых ресурсов. Автором предлагается необходимые меры, направленные на интеграцию фондового рынка Кыргызстана с рынками государств Центральной Азии (Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан, Казахстан).

Укрепление финансовой системы в настоящее время является одной из важных задач для государства. Для устойчивого экономического роста требуется мобилизация необходимых финансовых ресурсов. В этом направлении рынок ценных бумаг должен стать альтернативой банковской системы. В современной экономике рынок ценных бумаг является одним из основных механизмов аккумулирования и перераспределения инвестиционного капитала. Обслуживая принципиальную для экономического роста связку "сбережения-инвестиции" и перелив финансовых ресурсов между секторами экономики, рынок ценных бумаг должен стать одним из ключевых механизмов в рамках национальной модели экономического роста государства. Значимость рынка ценных бумаг должна стать равной значению банковского сектора в привлечении и перераспределении финансовых ресурсов. Все предпринимаемые усилия должны быть направлены на увеличение доверия инвесторов к рынку ценных бумаг.

Рынок ценных бумаг республики имеет достаточно развитый характер, создана адекватная законодательная база функционирования рынка ценных бумаг, которая охватывает практически все вопросы, регулирующие фондовый рынок, сформирована и продолжает развиваться инфраструктура рынка, но при этом рынок характеризуется малым объемом и ограниченным числом финансовых инструментов. Важным шагом для дальнейшего развития кыргызского фондового рынка будет его интеграция с другими рынками региона, и прежде всего - стран Центральной Азии (Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан, Казахстан). Фондовые рынки стран Центральной Азии в настоящее время находятся на разных этапах развития - у одних достаточно развитый рынок с большим резервом средств для инвестирования, у других - инфраструктура на стадии формирования. Интеграция фондовых рынков указанных государств позволит активизировать их развитие, в результате чего для кыргызского рынка ценных бумаг

появится возможность привлечения инвестиций посредством увеличения числа инвесторов, с одной стороны, и с другой стороны, оказания услуг на рынках других стран.

В настоящее время фондовый рынок республики при своем малом объеме и ограниченном числе финансовых инструментов имеет достаточно высокий уровень развития инфраструктуры. С учетом этого, в целях достижения стратегической цели активизации развития рынка ценных бумаг, предусматривающей усиление роли отечественного рынка на Центрально-Азиатском финансовом рынке, необходимо предпринять меры, направленные на интеграцию фондового рынка Кыргызстана с рынками государств Центральной Азии (Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан, Казахстан).

Вследствие отсутствия механизмов, рычагов, конкретных мер, направленных на более тесное сотрудничество сегодня отсутствуют конкретные отношения между фондовыми рынками стран Центральной Азии.

Интеграция государств Центральной Азии на рынке ценных бумаг является одним из необходимых условий активизации прогрессивного развития фондовых рынков данных государств.

Интеграционные процессы должны осуществляться по следующим направлениям:

- осуществление гармонизации и унификация законодательства государств Центральной Азии;
- создание общей инфраструктуры рынка ценных бумаг государств Центральной Азии;
- снятие барьеров выхода эмитентов, профессиональных участников и других участников рынка на фондовые рынки соседних государств Центральной Азии.

Принимая во внимание стремление Кыргызской Республики занять ведущую роль на фондовых рынках стран Центральной Азии, учитывая существующий потенциал отечественного фондового рынка, признавая особую актуальность разработки общих практических мер уполномоченных регуляторов государств Центральной Азии по вопросам деятельности профессиональных участников рынка ценных бумаг, институциональных инвесторов и фондовых бирж, в целях защиты интересов эмитентов и инвесторов и создания условий для увеличения объемов отечественного рынка с использованием потенциала Центральноазиатских государств, интеграция фондовых рынков государств Центральной Азии может осуществляться одновременно по следующим вопросам:

1. Заключение соглашений между Кыргызской Республикой и государствами Центральной Азии о признании ими лицензий профессиональных участников рынка ценных бумаг Кыргызской Республики и квалификационных свидетельств их специалистов.

2. Гармонизация национальных законодательств на основе международного соглашения в форме рекомендаций, принятых государствами Центральной Азии.

3. Разработка и реализация единых принципов, правил регулирования деятельности профессиональных участников рынка ценных бумаг государств Центральной Азии, обеспечивающих:

- систему допуска к осуществлению профессиональной деятельности на рынке ценных бумаг;
- формирование единых принципов деятельности на организованном рынке ценных бумаг (построение систем листинга и раскрытия информации, организации торговли и контроля сделок с ценными бумагами);
- строгое соблюдение учета прав собственности на ценные бумаги.

4. Разработка единых подходов к созданию системы раскрытия информации субъектами фондового рынка.

5. Установление наиболее доступных форм и способов порядка обмена информацией между регуляторами рынков ценных бумаг государств Центральной Азии.

Кыргызская Фондовая Биржа, существующая в Кыргызстане, играет очень важную роль в экономике страны. Кыргызская Фондовая Биржа это центральное место, обеспечивающее организованную и строго регулируемую торговлю ценными бумагами на самых выгодных для инвестора условиях. КФБ позволяет определить справедливую стоимость ценных бумаг на основе спроса и предложения, а также гарантирует законность и своевременность передачи прав собственности на торгуемые ценные бумаги.

Перед Кыргызской Фондовой Биржей стоят задачи[15]:

- организация условий для купли-продажи ценных бумаг, организация проведения валютных и кредитных аукционов;
- анализ экономической конъюнктуры внутреннего и внешнего рынка и определение перспектив их развития;
- способствование организации системы клиринга и взаиморасчетов, внутреннего контроля, а также прочих систем, необходимых для полноценной работы Кыргызской Фондовой Биржи;
- развитие сотрудничества с финансовыми, кредитными и коммерческими структурами в Кыргызской Республике и за ее пределами по проблемам и дальнейшего развития рынка ценных бумаг;
- развитие и совершенствование эффективной системы разрешения споров и конфликтных ситуаций, возникающих между участниками биржевой торговли и третьими лицами, а также третьими лицами по вопросам торговли ценными бумагами и другими вопросами, связанными с деятельностью на фондовом рынке;
- популяризация ценных бумаг и операций с ними среди населения;
- сбор и распространение информации о ценах по заключенным биржевым сделкам, а также эмитентам и участникам рынка ценных бумаг;
- способствование организации и работы центрального депозитария ценных бумаг;
- оказание услуг юридическим и физическим лицам по реализации (приобретению) ценных бумаг;
- защита инвесторов и эмитентов от злоупотребления и недобросовестных действий со стороны участников биржевых торгов и служащих Кыргызской Фондовой Биржи;
- обеспечение заключения сделок через механизм открытого торга на принципах свободной купли-продажи реализуемых на бирже ценных бумаг.

Таким образом, рынок ценных бумаг играет значительную роль в рыночной экономике любой страны. Он помогает финансировать предпринимательство и улучшать благосостояние тем, кто инвестирует средства в бизнес.

Литературы:

1. Закон Кыргызской Республики «О рынке ценных бумаг», от 7 августа 1998 г.
2. Закон Кыргызской Республики «Об инвестиционных фондах», от 13 августа 1999 г.
3. Закон Кыргызской Республики «О банках и банковской деятельности», от 13 августа 1997 г.
4. Закон Кыргызской Республики «Об инвестициях в Кыргызской Республики» от 4 апреля 2003 г.
5. Комплексная программа развития рынка ценных бумаг в Кыргызской Республике на 2004-2006 годы от 27 июля 2004 года N 555

[15] www.kse.kg – Сайт ЗАО «Кыргызская Фондовая биржа»

УДК 330.191.6

Абдынасыров У.Т.,
Шайдиев Д.Д.

СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ КЫРГЫЗСКО-КИТАЙСКИХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ И НАПРАВЛЕНИЯ ИХ РАЗВИТИЯ.

Следует отметить, что роль и значение кыргызско-китайских экономических взаимоотношений сегодня вышли на новую ступень своего развития. Развитие сотрудничества с КНР остается одним из главных приоритетов внешней политики республики, что обусловлено наличием общей границы, огромным демографическим и экономическим потенциалом соседней страны, а также его возрастающим влиянием в региональных и мировых делах.

Китайская Народная Республика и Кыргызстан являются государствами-соседями, имеющими протяженную совместную границу в 1071,8 км. Исторически и географически территория Кыргызстана и западной части КНР (СУАР) входят в единый политико-культурный регион, представленный родственными народами, имеющими сходную веру и родственные языки. Эта близость делает естественным развитие политических и торгово-экономических отношений. С другой стороны, этот регион стал культурным, коммуникационным и транспортным мостом между Востоком и Западом.

Итоги исследований международных экспертов по Китаю приводят к следующему выводу, что к 2050 году Китай станет государством с самым большим экономическим потенциалом и объемом ВВП в мире. В данных реалиях актуальной задачей для Кыргызской Республики становится обеспечение соответствующего режима экономической кооперации для роста инвестиций из КНР, расширения экспортно-импортных операций, обмена грузопотоками и др.

Договорно-правовая база, регулирует практически все аспекты взаимоотношений. Подписано более 140 договоров и соглашений. Основные приниципы и направления двухстороннего сотрудничества отражены в Договоре о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве от 24 июня 2001 г. И в Программе сотрудничества на 2004-2014 гг. от 21 сентября 2004 г.

Оба государства, существенно различаясь по территории, численности населения, экономическому и военному потенциалам настроены на создание взаимовыгодного формата двусторонних отношений. В совместном кыргызско - китайском Коммюнике от 16 мая 1992 года отмечено, что Кыргызстан и Китай рассматривают друг друга как дружественные государства и намерены развивать взаимоотношения на основе универсальных принципов межгосударственных отношений.

С урегулированием пограничных вопросов акцент кыргызско-китайских отношений был перенесен из военно-политической в торгово-экономическую область. Торгово-экономические отношения до сих пор не получили должного развития и остаются одной из проблемных зон.

Их правовую основу составляют соглашения между правительствами Кыргызской Республики и КНР от 6 января 1992 года и 27 апреля 1998 года. Несмотря на то, что к настоящему времени сложились все предпосылки для успешного сотрудничества, взаимодействие сторон в этой сфере еще не соответствует возможному уровню и характеру. На протяжении длительного времени положительное торговое сальдо складывалось в пользу КНР. Экспорт из Кыргызстана до сих пор имеет сильную сырьевую направленность. Из Кыргызстана в Китай поставляются хлопок, черные и цветные металлы, кожевенное сырье, шерсть. В свою очередь, из Китая в Кыргызстан поставляются продовольственные продукты, товары легкой и текстильной промышленности, а также сельскохозяйственная техника и товары широкого потребления. Торговый ассортимент остается очень узким. Зачастую в Кыргызстан

поставляются товары низкого качества, на которые из-за бедности населения находится широкий спрос. Вместе с тем, КНР занимает второе место после Германии во внешнеторговом обороте Кыргызстана со странами дальнего зарубежья.

Если в течение 1992–2004 годов объемы поставок из Китая в Кыргызстан находились в пределах 26-100 млн. долларов в год, а сам товарооборот – 30-125 млн. долларов, то по итогам 2008 года, объемы китайского импорта уже составили 728,2 млн. долларов, а общий товарооборот увеличился до 772,6

В 2009 году общий товарооборот снизился на 16,8% к уровню 2008 года и составил всего - 643 млн. долларов. Импорт китайских товаров в Кыргызстан существенно снизились – до 623,6 млн. долларов или сократился на 14,4% к уровню 2008 года. Экспорт составил 19,4 млн. долл. США и, по сравнению с 2008г. уменьшился на 56,3.

Таким образом, сальдо торгового баланса сложилось отрицательное в пользу КНР и составило 604,2 млн. долл. США. Следует также отметить, что удельный вес КНР в общем товарообороте Кыргызской Республики в 2009г. составил 14,4%.

Следует отметить, что в данном торогово-экономическом сотрудничестве Кыргызская Республика выступает не только рынок сбыта китайской продукции, но и в качестве стратегического плацдарма реэкспорта товаров их КНР в Центральную Азию и на постсоветское пространство в целом, что приносит дополнительный доход республике (по некоторым оценкам порядка 250 млн. долларов в год).

За 10 месяцев 2010 года ожидаемый внешнеторговый оборот Кыргызской Республики с Китаем составит на сумму 461,6 млн. долл. США и, по сравнению с аналогичным периодом 2009 года, уменьшится на 3,1%. Экспортные поставки на рынки КНР составят - 19,9 млн. долл. США и вырастут на 25,9 %, импорт из КНР составит 441,7 млн. долл. США и уменьшится на 4,1%.

Информация о состоянии внешней торговли Кыргызской Республики с Китайской Народной Республикой

	2006г	2007г	2008г	2009г	10 мес. 2009г.	ожид. 10 мес. 2010г	ож.10 мес. 2010 в % к 10 мес. 2009г.
Всего товарооборот КР	2822,4	4109,6	5928	4480,8	3466,1	3593,6	108,7
Т/оборот с КНР	284,8	417,4	772,6	643,0	476,4	461,6	96,9%
Экспорт в КНР	38,1	61,9	44,4	19,4	15,8	19,9	125,9%
Импорт из КНР	246,7	355,5	728,2	623,6	460,6	441,7	95,9%
Уд. вес КНР в общ. т/о КР	10,1%	10,2%	13%	14,4%	13,8%	12,8%	

Данные Министерства финансов Кыргызской Республики

Сальдо торгового баланса сложится отрицательное и составит - 421,8 млн. долл. США в пользу Китая.

Свидетельством более фундаментального уровня экономических взаимоотношений является реализация прямых китайских иностранных инвестиций и инвестиционных проектов. В этой части следует отметить следующие.

В гидроэнергетической отрасли пока не выходит за рамки обсуждений «планов на будущее», а среди наиболее перспективных проектов выделяется лишь проект по строительству ГЭС на реке Нарын.

Проявляется растущий интерес со стороны КНР к минерально-сырьевым ресурсам Кыргызстана, в первую очередь к месторождениям цветных металлов, где выделяются следующие проектные направления: - освоение полиметаллического месторождения «Куру-Тегерек» (южная часть Кыргызстана); - планы по освоению золотоносного месторождения «Иштамберды» (южная часть Кыргызстана).

В угольной отрасли осуществляется проект с участием китайского капитала – добыча угля на территории Ошской области. Известно о планах по добычи нефти и газа в Баткенской области.

Проявляется интерес к развитию транспортной инфраструктуры республики. Главным образом это предопределялось необходимостью обеспечения растущих объемов торговых потоков из СУАР КНР в кыргызском направлении посредством автомобильного сообщения. В данный момент между Кыргызстаном и Китаем стало функционировать более 20 автомобильных маршрутов. Наиболее крупным транспортным проектом, который до сих пор еще находится на стадии планирования и пока не начал реализовываться, является строительство стратегической железнодорожной магистрали «Китай (СУАР) - Кыргызстан-Узбекистан».

Строительство Кызыл-Кийского цементного завода, а также китайских планов по строительству цементного и кирпичного заводов в Таласской области.

Производственные проекты собственно в машиностроительной отрасли, ввиду отсутствия в Кыргызстане достаточных мощностей данного профиля, пока носят единичный характер. В этой связи наиболее перспективными все же являются «проекты» по поставкам техники из КНР в КР.

Известно также, что китайские коммерческие банки кредитуют инвестиционные проекты в экономике Кыргызской Республики, например в телекоммуникационной и др. сферах экономики.

Происходит движение инвестиционных потоков и в обратном направлении, кыргызскими предпринимателями на территории КНР. Однако, в настоящий момент мы еще не располагаем определенной информацией, что должно стать направлением в последующих исследованиях кыргызско-китайских экономических отношений.

УДК 330.25

Алымкулов Н.А.

ЯПОНО – КИТАЙСКИЕ ТОРГОВО – ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В 1949-1990 гг.

Важнейшим направлением активности внешнеэкономической деятельности Японии в послевоенные годы стали **страны Азии**, стремление восстановить свои довоенные связи, **особенно с Китаем**. Достаточно сказать, что в 1934-1936 гг. на Азиатский континент приходилось 63-64% японского экспорта и 53% импорта, в том числе доля Китая в японском экспорте составляло 18, а в импорте – 11%. Правда после прихода к власти комунистов в Китае, взаимная торговля с Пекином была практически сведена к нулю: в 1952 г. доля Китая в японском экспорте составляло всего 0,05% и в импорте – 0,7% [1]. Но в целом азиатские государства становились в основными поставщиками сырья и рынком сбыта готовой продукции, в первую очередь КНР. По данным исследователя Оклендского университета (Калифорния) Роберта Тэйлора, в 1950 г. объем торговли между Японией и КНР составлял лишь млн. долларов, в 1970 г. – уже 822 млн., то есть 20% всего внешнеторгового оборота КНР. Но уже 1970 – 1978 гг. Япония становится главным торговым партнером Китая. На ее долю приходилось 28% импорта страны (главным образом сталь, станки, промышленное оборудование) и 28% экспорта (в основном – нефть). В 1982 г. объем японо-китайской торговли достиг 10 млрд. долл.[2].

В 1947 г. премьер-министр Японии Сигэру Иосида писал: “Вернуться в Азию – вот главная и традиционная забота нашего государства. Хотя это задача после событий Второй Мировой войны и нашего поражения в ней крайне осложняется, что без экономических и торговых связей и сотрудничества с Азией, в частности с Восточной и Юго-Восточной Азией, Япония, как и прошлом, так и в настоящем и будущем развиваться не может» [3].

Исходя из такой постановки вопроса Япония активно проникает в первую очередь в Азиатские страны, о чем убедительно свидетельствует следующая таблица [4].

Японский экспорт в 1953-1963 годы в Азии, Африке , Латинской Америке и в Океании (в % от общей суммы экспорта)

Год	Азия	Латинская Америка	Африка	Океания	Всего
1952	51,6	2,9	7,4	3,5	65,4
1953	51,3	4,6	10,1	1,1	67,1
1954	48,9	9,7	8,5	2,2	69,3
1955	41,9	7,4	10,2	3,4	62,9
1956	40,9	5,4	15,7	1,7	63,7
1957	39,9	3,3	17,5	2,0	62,7
1958	36,8	4,0	14,4	2,8	58,0
1959	33,2	4,1	11,9	2,9	52,1
1960	36,0	4,4	8,7	4,5	53,6
1961	37,3	5,5	9,0	3,3	55,1
1962	34,0	4,6	6,8	3,7	49,1
1963	34,3	3,6	8,7	4,1	50,7

Данные цифры свидетельствуют, что в 1952-1963 гг. Азиатский континент был важнейшим объектом внешнеторговой экспансии Японии, хотя со временем удельный вес региона в японском экспорте неуклонно снижался. В 1958-1963 гг. удельный вес Японии в мировом экспорте вырос на 3,4, тогда как экспорт в страны Азии –на 8%.

Одним из факторов, который в определенной мере сдерживал экономические, и особенно политические отношения. Токио с Азиатскими странами, и в том числе и ЮВА были споры вокруг реперации, которые должны были быть выплачены Японией в послевоенные годы. Претензии к Японии предъявлял Китай, у которого в предвоенные и годы Второй Мировой войны погибло 10 млн. человек, потеря собственности оценивалось 50 млрд. долларов, Индонезия – число погибших четыре миллиона человек, материальный ущерб в несколько миллиардов долларов, Голландия – на сумму около двух миллиардов и Бирма, ущерб которого оценивалось- 5,6 млрд. рупий ввиде репарационных банкнотов, а также 12,7 млрд. рупий за разрушений собственности [5].

Нанесенный ущерб Токио должна была компенсировать путем предоставления пострадавшей стороне услуг в переработке сырья, подъем затонувших судов и других работ, а также предполагалось конфисковать японскую собственность, находившихся на территории союзных стран.

После длительных переговоров Токио согласилась произвести репарационные оплаты на общую сумму 1 012 млн. – 1,20 млн. долларов, хотя общая сумма реперации, пострадавшим от агрессии Японии в годы Второй Мировой войны было определено 364,3 млрд. иен и по странам они были распределены следующим образом [6].

Страны	Сумма репараций	Срок реализации	Оплата услуги		Начала погашения
			поставкой	строительством	
Бирме	200млн. долларов (72 млрд. иен)	В течение 10 лет	Промышленных товаров		С 1955г.
Филлипины	550 млн. долларов (198 млрд. иен)	В течении 20 лет (первые десять лет по 25 млн. долларов в год, а последние десять лет – оставшиеся - 300 млн.)			С 1956г.
Индонезии	223 млн. долларов (80,3 млрд.иен)	В течение 12 лет	Различных промышленных товаров, в том числе железнодорожных составов, судов, технические услуги		С 1958г.
Лаосу	..... (один млрд. иен)			Водопроводных сооружений, мостов	С 1958г.
Камбодже	..... (1,5 млрд. иен)			Центра сельскохозяйственных знаний, животноводческих ферм	С 1958г.
Южному Вьетнаму	39 млн. долларов (14 млрд. иен)			Военных объектов, крупной ГЭС	С 1960г.
Таиланду	9,6 млрд. иен	В течение 8 лет	Поставка капитального оборудования		Возможно с 1961 г.
Республике Корея	300 млн. долларов выплатить в виде «дара» и предоставить кредит 200 млн. долларов	Сроком на 20 лет из расчета 3,5% годовых			С 1962 г.
КНР претендовал на сумму 50 млрд. долларов	Пекин претендовал на сумму 50 млрд. долларов. От репараций Пекин отказался после поездки в сентябре 1972 г. премьера Японии К. Танака в Пекин и после установления дипломатических отношений с 29 сентября 1972 г.				
Индии	Дели отказалась от репарационных претензий после заключения индийско-японского мирного договора, который вступил в силу 27 августа 1952 г.				

В 1976г. выплаты по репарациям Японии были практически завершены, оставалось выплатить лишь 3,5% от установленной суммы Филиппинам.

Наконец 60-х гг. Япония выплатила 300 млн. долларов (то есть 29%) репараций, а остальные планировалась заплатить в последующие годы. Для завоевания новых рынков в Азии в целом, и в частности странах ЮВА, Япония пыталась активно использовать все имеющие рычаги, в том числе членство в международных и региональных организациях, таких как Экономический Совет для Азии и Дальнего Востока (ЭКАДВ) куда она была принята в 1952 г., Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) с 1964г., МВФ (с 1952г.) и т. д. С конца 50-х г. XX века Япония была инициатором создания Азиатского «Общего рынка», поддерживала деятельность «плана Коломбо», куда она вступила в 1954 г., а также выдвинут «план Киси», но тогда эти идеи не были реализованы.

Для Японии в послевоенные годы Китай продолжал оставаться объектом внимательного изучения, как потенциальный торговый партнер, как уже было сказано, (если в 1952 г. доля Китая в японском экспорте составляла всего 0,05%, и в импорте – 0,7%, то в 1959 г. ситуация еще ухудшилась: экспорт из Японии составил 3,6 млн. долларов, то есть около 0,01%, а импорт 18,9 миллионов долларов,(0,52%) [7].

Но в отличие от США, Япония, несмотря на запрет последнего поддерживала торговые отношения с Пекином (объем торговых отношений выросло с 23,4 млн. долларов в 1960г. до 900 млн. в 1970 г., то есть 38,4 раза), но и с Тайбеем, с которым Япония имела дипломатические отношения с 1952 г. После посещения Пекина премьер – министра Японии К. Танака (1972 г.) было подписано совместное заявление где правительство КНР признавался единственным законным правительством Китая и что «Тайвань является неотъемлемой частью Китайской Народной Республики». В этот же день Япония разорвала дипломатические отношения с Тайванем. Пекин отказывается и от своих требований выплаты военных репараций, размеры которых он определял в 50 млрд. долларов.

В 1973г. состоялся обмен посольствами, в 1974 г. было заключено торговое соглашение, поставившее торговлю на межгосударственном основе. Если в 1971 г. товарооборот между двумя странами составлял 901,4 млн. долларов, в 1972 г. 1,1 млрд., в 1973 г. – 2,01 в 1975 г.- 3,79 млрд. долларов, с положительным сальдо в пользу Токио (730 млн. долларов) [8].

Товарооборот между Пекином и Токио с 1972 г. по 1979 г. возрос с 1,1 до 6,6 млрд., то есть в шесть раз, превысив объем торговли КНР с США, ФРГ, Великобритании, Франции и Италии, вместе взятых. Правда, для Японии торговля с КНР в 1979 г. не играла существенной роли, составляя всего 3,1% всего товарооборота. В то же время для КНР связи с Японией имело первостепенное значение. На ее долю приходилось 41,2% всего товарооборота Китая с промышленно развитыми странами и почти 20% всей суммы внешней торговли.

Для КНР особое значение имели поставки из Японии свыше 50% стали, транспортные средства, машины, оборудования. На долю этих товаров в 1979г. приходилось свыше 77% всего импорта из Японии. В то время США практически в Китай сталь не продавала, а 70% американского экспорта составлял сельскохозяйственная продукция, то есть та группа товаров, которая отсутствовала в японском экспорте. А также США экспортировала оборудование для подводной разработки нефти, компьютеры, самолеты.

Из КНР Япония вывозила 50% нефти и угля (только в 1979 г. одной только нефти более 34% – 7,6 млн. тонн на сумму один миллиард долларов), 15% гг. продукты питания, 15-18% текстиля, одежду, пиротехнику и т. д. В импорте же США из КНР на последнюю группу товаров приходилось 70%, на продукты питания – около 20% [9].

Вначале 80-х гг. японо-китайский торговый баланс превысил десяти миллиардную долларовую отметку: в 1981г. – 10,2 млрд., в 1982г. отмечался

определенный спад и в 1983 г. она достигла вновь отметку 10 млрд. долларов. Торговля между двумя странами как и прежде, превышал товарооборот развитых индустриальных стран вместе взятых с КНР и 1983 г. составлял 43,9% торговли КНР с вышеуказанными странами. Если учесть, что реэкспорт через Гонконг, то эта цифра оказалось значительно выше. В 1986 г. японо-китайской торговле отрицательное сальдо составило 4,2 млрд. долларов, в пользу Токио , но оно снизилось до 851,6 млн. долларов в 1987 г., то есть почти в пять раз, что объяснялось мировым повышением цен на нефть (экспорт китайской нефти в Страну Восходящего Солнца в 1987 г. увеличился на 30,6%, составив 21% общего объема китайского экспорта в Японию), а также сокращением импорта Китая из Японии до 6,87 млрд. долларов. В целом, торговый оборот между Токио и Пекином уменьшился с 17,2 млрд. в 1986 г. до 16,5 млрд. долларов в 1987 г. [10].

И 90-е гг. высокими темпами увеличивалась объемы двухстороннего товарооборота, составив в 1991 г. – 25,4%, в 1992 г. –26,7 и в 1993 г. – 30,9%. В целом, с 1972 по 1995 г. двухсторонний товарооборот вырос более чем в 50 раз: с 1,1 млрд. в 1972 г. до 57,85 млрд. в 1995 г. На апрель 1996 г. Япония – КНР представлял собой четвертую пару по значимости в мире «торговую пару» после таких партнеров, как США – Канада, США – Япония, ФРГ – Франция. Согласно прогнозу специалистов, в ближайшие 20 лет КНР может сменить США в качестве основного партнера Японии [11].

Литература:

1. Проблемы современной Японии. Экономика и политика (отв. ред. М.И. Лукьянова). – М., 1958. – С.211.
2. Международные отношения в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Рефератив. сборник (отв. за выпуск О.Е. Бубнова). – М., 1987. – С.122.
3. Цит.по: Очерки международных отношений в Южной, Юго-Восточной Азии и на Дальнем Востоке после второй мировой войны (1945-1955.). Ред. колл. Г.Л. Бондаревский и др. - М., 1975. –С.356.
4. Александров В.В. Япония и развивающиеся страны. – М., 1965. – С.48-49.
5. См.: Кутаков Л.Н. Внешняя политика и дипломатия Японии. – М., 1964. – С.258-260; Речь Го Мо-жо (Китай) на первой сессии Всемирного Совета мира //Правда. – 1951. – 24 февраля.
6. Составлено по: Василевская И.И. Методы экономической экспанции Японии в странах Юго-Восточной Азии (1957-1961) //Краткие сообщения Института народов Азии. №50. Японский сборник (отв. ред. Б.Г. Сапожников). – М., 1962. – С.99,100,101,102; История Японии (1945-1975). Отв. ред. В.А. Попов. – М., 1978. – С.165,275,279,428; Бикс Г. Хирохито и создание современной Японии (пер. с англ.). – М., 2002. – С.539.
7. Экономические и политические проблемы современной Японии (отв. ред. Я.А. Певзнер). – М., 1963. – С.191.
8. См.: Николаев Н.Н. Зигзаги японо-китайских отношений //Япония. 1978. Ежегодник (гл. ред. И.И. Коваленко). – М., 1979. – С.84; Крупянко М.И. Политика Японии в области научно-технических связей с Китаем //Япония. 1984. Ежегодник (гл. ред. И.И. Коваленко). – М. 1985. – С.230: История дипломатии (отв. ред. А.А. Громыко и др.). В пяти томах. – Т.V. – Кн.2. – М., 1979. – С.419.
9. Носов М.Г. Влияние нормализации американо-китайских отношений на политику Японии //Япония. 1980. Ежегодник (гл. ред. И.И. Коваленко). – М., 1981. – С.159.
10. Бунин В.Н. Внешняя политика Японии в 1987 г.: усиление глобалистских тенденций //Япония. 1988. Ежегодник (гл. ред. И.И. Коваленко). – М., 1989. – С.62.
11. См.: Семин А.В. Японо-китайские отношения четверть века спустя //Япония. 1996-1997. Ежегодник (гл. ред. К.О. Саркисов). – М., 1997. – С.82,83.

УДК 338.631 ***Исраилов А.А.***

СУЩНОСТЬ, КРИТЕРИИ И ПОКАЗАТЕЛИ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЭФФЕКТИВНОСТИ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА

В статье рассматривается сущность и показатели экономической эффективности производства, и критерий ее оценки. Отмечается, что в условиях рыночной экономики основным критерием оценки хозяйственной деятельности предприятия служат прибыль и рентабельность по отношению к фондам. По мнению автора, оптимальным дополнением к показателю прибыли явилось бы выделение, в том числе удельного веса увеличения прибыли, полученной за счет снижения себестоимости.

Рыночная экономика по своей сущности является средством, стимулирующим рост производительности труда, всемирное повышение эффективности производства. Однако и в этих условиях важным является определение основных направлений повышения эффективности производства, факторов, определяющих рост эффективности производства, методов его определения.

В период перехода к рыночной экономике, когда осуществлялась приватизация и разгосударствление, наблюдалось снижение уровня производства и переработки сельскохозяйственной продукции, а также эффективности аграрного сектора экономики. Сократилась доля сельского хозяйства в ВВП республики с 43% в 1990 г., 34,5% в 2004 г. до 29,1% в 2009 г[16].

Для предприятий любой формы собственности очень важно учитывать финансовые результаты, отражающие динамику расходов и доходов в течение определенного времени. Однако, сама финансовая информация, выраженная в денежной форме, без должного анализа производственной стратегии, эффективности использования производственных ресурсов и развития рынков сбыта не дают полной оценки текущего состояния и перспектив развития предприятия.

Следовательно, без создания системы формирования и развития рынка продукции АПК не может быть эффективного ведения сельскохозяйственного производства, подъема национальной экономики и вхождения Кыргызской Республики в мировое экономическое пространство. В этой связи возможны разработки научно обоснованных подходов повышения эффектинвости продукции АПК с учетом передового мирового опыта.

Экономический эффект выражается в натуральных и стоимостных показателях, характеризующих промежуточные и конечные результаты производства в масштабе предприятия, отрасли и народного хозяйства в целом. К таким показателям относятся, например, объем валовой, товарной, реализуемой, иногда чистой продукции, масса полученной прибыли, экономия различных элементов производственных ресурсов и общая экономия от снижения себестоимости продукции, величина национального дохода и совокупного общественного продукта и др.

Измерение экономической эффективности предприятия требует ее качественной и количественной оценки, т.е. определения критерия и показателей эффективности общественного производства. Правильно выбранный критерий должен наиболее полно выражать сущность экономической эффективности и быть единым для всех звеньев производства.

Для правильного определения важнейших направлений повышения экономической эффективности общественного производства необходимо сформулировать критерий и показатели эффективности.

Критерий экономической эффективности имеет определенную структуру, позволяющую выражать его количественно на всех уровнях управления предприятием.

[16] Кыргызстан в цифрах. Статсборник, - Б. 1990, 2004, 2010. – С. 7, 85, 28.

В условиях рыночной экономики основным критерием оценки хозяйственной деятельности предприятия служит доход (прибыль, рентабельность по отношениям к фондам).

Оценивая критерий эффективности производственного предприятия особое внимание следует уделять приросту прибыли не только за счет роста объемов рентабельной продукции, произвольного увеличения цен на изделия без соответствующего повышения качества и т.п., но и ее приросту за счет лучшей работы, роста объема производства нужной народному хозяйству продукции и снижения себестоимости.

Количественная определенность единого критерия выражается в обобщающих показателях эффективности производства и функционально связанных с ними локальных показателях использования различных видов ресурсов.

Однако обобщающим критерием экономической эффективности общественного производства служит *уровень производительности общественного труда.*

Производительность общественного труда измеряется отношением произведенного национального дохода к средней численности работников, занятых в отраслях материального производства:

$$Побщ = НД/чм$$

Важнейшими показателями экономической эффективности общественного производства служат трудоемкость, материалоемкость, капиталоемкость и фондоемкость.

Еще одним показателем экономической эффективности производства является *трудоемкость продукции* - величина, обратная показателю производительности живого труда, определяется как отношение количества труда, затраченного в сфере материального производства, к общему объему произведенной продукции:

$$t = T/Q$$

T - количество труда, затраченного в сфере материального производства;

Q - общий объем произведенной продукции (как правило валовой продукции).

Материалоемкость общественного продукта исчисляется как отношение затрат сырья, материалов, топлива, энергии и других предметов труда к валовому общественному продукту. Материалоемкость продукции отрасли (объединения, предприятия) определяется как отношение материальных затрат к общему объему произведенной продукции:

$$m = M/Q,$$

где m - уровень материалоемкости продукции; M - общий объем материальных затрат на производство продукции в стоимостном выражении; Q - общий объем произведенной продукции (как правило валовой).

В известной степени близки между собой показатели *капиталоемкости* и *фондоемкости* продукции. Показатель капиталоемкости продукции показывает отношение величины капитальных вложений к определяемому ими приросту объема выпускаемой продукции:

$$KQ = K / DQ ,$$

где KQ - капиталоемкость продукции; K - общий объем капитальных вложений; DQ - прирост объема выпускаемой продукции.

Фондоемкость продукции исчисляется как отношение средней стоимости основных производственных фондов народного хозяйства к общему объему произведенной продукции:

$$f = F/Q ,$$

где f - фондоемкость продукции; F - средняя стоимость основных производственных фондов народного хозяйства; Q - общий объем произведенной продукции (как правило, валовой продукции).

Приведенные выше показатели имеют ограниченный характер использования, все они, кроме показателя производительности общественного труда, не дают полного, всестороннего представления об экономической эффективности производства и затрат, а характеризуют лишь использование определенного вида ресурсов.

Для полного представления об общей эффективности затрат нужна обобщенная характеристика стоимостных и натуральных показателей. Этой цели служат общая и сравнительная экономическая эффективность затрат.

В условиях рыночной экономики основным критерием оценки хозяйственной деятельности предприятия служат прибыль и рентабельность по отношению к фондам.

Оптимальным дополнением к показателю прибыли явилось бы выделение в том числе удельного веса увеличения прибыли, полученной за счет снижения себестоимости.

Следует также отметить, что по мере формирования цивилизованных рыночных отношений у предприятия останется лишь один путь увеличения прибыли - увеличение объема выпуска продукции, снижение затрат на ее производство.

УДК 339.9

Керимкулова Б.

ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ С КИТАЕМ

Еще в 3-м веке до нашей эры китайский историк Сыма Цянь (司马迁Simaqian, 145—86 гг. до н.э.) упоминал о кыргызском народе. Как он отмечает в своём труде «Ши цзи» (史记 Shiji) — «Исторические записи», в 2001 г. до н.э. хуннский правитель Модэ-шанюй (Маодун-шанюй) отправился с военным походом на север и северо-восток. Во время этого похода он добился покорения и присоединения к своему государству независимых до этого родов — ханьуй, цуйше (куйше), динлины, кыргыз и синьли.

Нельзя однозначно ответить и на вопрос о том, было ли до покорения Модэ-шанюем у кыргызов своё государство. Если даже признать предположение, что у кыргызов до этого не было своего государства, то вхождение кыргызов в состав могучей и единой империи, начиная с конца 3 в. до н.э. в государство хуннов, подтверждает факт причастности древних кыргызов к первому в кочевой цивилизации могучему государству.

Существуют противоречивые мнения о местах проживания, о древней родине кыргызов, упоминаемых в исторических письменных источниках, с 3 в. до н.э. Некоторые ученые, историки считают древней родиной кыргызов долину Эне-Сай (Енисей), другие предполагают, что древние места поселения кыргызов были в районе нынешнего озера Хыргыс-Нур («Кыргызское озеро») на северо-востоке Монголии. Китайский историк Бань Гу (1 в. до н.э.) в своём труде «Хань шу» — «История Ханьской династии» пишет: «Вдали от кыргызов, на 7 тыс. ли (0,5 м.) восточнее расположена ставка шанюев (хуннов)». Археолог-профессор Ю. Худяков, синолог Л.А. Боровкова и современные кыргызские историки, опираясь на эти данные, продолжают доказывать то, что местом поселения кыргызов в I в. до н.э. был р-н Восточного Тенир-Тоо (т.е. р-н нынешнихгор Тенир-Тоо / в китайских источниках Тенир-Тоо – (天山 Tianshan) Тянь-Шань – небесные горы). Этот народ проживал вокруг городов Манас, Кара-Шаар, на территории нынешнего Восточного Туркестана, на северном склоне хребта Боро-Хоро.

Во многих историчеких летописях пишут, что кыргызы древний народ. Они проживали или их государство располагалось на территории Восточнго Туркестана, то есть это современная Средняя Азия.

Издревле кыргызский народ жил по соседству с такими древними народами как: хунны, усуни, динлины, соседние народы Восточного Туркестана, говорившие на индоевропейских языках (юечжы, т.е. тохаров) и китайский народ. И неоднократно упоминается в китайских источниках о кыргызах.

Уже тогда кыргызский народ имел внешнеполитические, и экономические отношения со многими странами ближнего и дальнего зарубежья. Исторически внешнеэкономические отношения Кыргызстана складывались и росли по мере развития самой страны. Это происходило поэтапно.

Через территорию кыргызстана проходит Великий Шелковый Путь, который имел историческую важность в торговле, это одно из наиболее значительных достижений в истории мировой цивилизации.

Великий шелковый путь – самый крупный в истории трансконтинентальный торговый путь, связывавший Европу и Азию. Великий шелковый путь никогда не был единой магистралью, он состоял из множества ветвей караванных дорог, которые проходили через разные перевалы в горных хребтах.

Первоначально Великий Шелковый Путь брал свое начало в столице древнего Китая Чаньане (长安 - Chang'an) - древней столице Китая - и шли вдоль северного Тянь-Шаня к Дуньхуа (东华 – Donghua) – городу у окраины Великой Китайской стены. Здесь единая дорога разветвлялась, окаймляя с севера и юга пустыню Такла-Макан (塔克拉玛干 Takelamagan). Северная шла через Турфан (吐鲁番 Tulufan) в долину реки Или (伊犁 Yili). Средняя (так называемый Южный путь) от Чаочана к южному берегу Иссык-Куля - через Хотан и Яркенд, вела в Бактрию (северный Афганистан). Здесь Южный путь расходился на два другие маршрута: один вел в Индию, другой на Запад и в Мерв, где сливался с Северным Путем. Далее, он проходил через Нису - столицу Парфии, Иран, Месопотамию и далее через Багдад шел в Дамаск, доходил до Средиземноморья.

Главным предметом торговли был китайский шелк, который очень ценился на Ближнем Востоке. Из Центральной Азии вывозили коней, верблюдов, особо ценимых в Китае, золото, серебро, военное снаряжение, драгоценные камни, шерсть, ковры, арбузы, дыни, персики и т.д. Из Китая караваны везли чай, рис, фарфор, посуду и косметику. По Великому шелковому пути также распространялись культурные достижения народов, духовные ценности и религия. На протяжении столетий по караванным дорогам путешествовали ученые, исследователи. Сегодня живым доказательством существования великой магистрали служат такие древние города, как Ташкент, Самарканд, Бухара, Шахрисабз, Хива, Термез, с их архитектурными памятниками, олицетворяющими Великий шелковый путь.

Именно географическое расположение Кыргызстана в Средней Азии создает благоприятную атмосферу и делает Кыргызстан стратегически важным объектом в налаживании международных отношений в плане политики, экономики и культуры со многими странами как Китай, Россия, Казахстан, Таджикистан, Узбекистан и другими государствами в Центральной Азии и дальнего зарубежья. Кыргызстан находится в очаге международных отношений, связывающий Европу с Азией. Это можно объяснить тем, что на территории Кыргызстана расположены стратегически важные военные объекты двух мировых держав – России и Америки. Сегодня эти две мировые державы изо всех сил стремятся завоевать «контроль» как в Европе, так и в Азии.

После распада СССР Кыргызстан, несмотря на приобретение политической независимости, продолжал оставаться зависимым от многих государств, и оказалась в

тяжелейшем материальном и финансовом положении. В 1991 году Кыргызстан встает на путь рыночных преобразований. До 1991 года страна не могла самостоятельно импортировать и экспортировать товары и вступать в экономические отношения с зарубежными странами, так как служила источником сырья, которое отправляли на переработку в страны СССР.

С приобретением суверенитета Кыргызстан получил право самостоятельно участвовать в международных взаимоотношениях. При проведении внешней политики Кыргызстан опирается на следующие принципы: защита интересов народа Кыргызстана; сохранение мира; незыблемость своих границ; укрепление всесторонних отношений с народами СНГ и всего мира; прекращение межнациональных конфликтов в СНГ; недопущение их возникновения в республике; широкое привлечение зарубежных инвестиций в народное хозяйство страны; развитие экспорта продукции национального производства на международный рынок; активное участие в деятельности ООН (Организация Объединенных Наций) и других международных организаций; отказ вхождения в военные блоки и союзы; всестороннее сохранение нейтралитета. В соответствии с принципами и целями проводимой внешней политики Кыргызстан вскоре приобретает на международной арене признание и поддержку. Начиная с 1992-года в Кыргызстане, один за другим, открываются посольства и дипломатические представительства таких стран, как Соединенных Штатов Америки, Китайской Народной Республики, России, Турции, Германии и других государств. Второго марта 1992-года Кыргызстан стал членом ООН. Уже в 1991-1993 годах независимость Кыргызской Республики признали 128 государств, более чем с 80 государствами установлены дипломатические отношения. Кыргызстан вошел в члены международных организаций как ООН, ОБСЕ, МВФ, ЮНЕСКО, ВТО и др.

В экономических и социальных отношениях Кыргызская Республика больше внимания концентрирует на государствах СНГ. В товарообороте Кыргызской Республики существенная роль принадлежит США, Германии, России, Великобритании, Швейцарии. Начиная с 1995-года на первое место в торговых отношениях выходит Китайская Народная Республика. В 1992—1994гг. доля КНР в товарообороте республики составила 25%. Основными статьями экспорта были сырьевые ресурсы (хлопок, шерсть, шкуры и т.д.) и реэкспорт чёрных и цветных металлов. С 1992—1993гг. в импорте из Китая преобладал сахар. С 1993г. стали преобладать потребительские товары, вследствие чего доля импортных поступлений из Китая в 1998г. выросла в 4 раза по сравнению с 1995г. (в 1995г. осуществлялся ввоз нефтепродуктов из Синьцзянь -Уйгурской автономной республики). Значительная доля в импорте Кыргызстана приходится на топливно-энергетические ресурсы.

Кыргызстан (с 1993г.) стал активным участником реэкспорта потребительских товаров (одеж да, товары широкого потребления) из дальнего зарубежья в ближнее. Благодаря удобному географическому расположению, развивалась «челночная» торговля между Китаем, Пакистаном, Ираном, ОАЭ, Турцией, Казахстаном, Узбекистаном и Россией.

По данным за 2006 год объем торговли между Кыргызстаном и Китаем составил более двух миллиардов долларов США, львиную долю в этой сумме составляет импорт китайских товаров. Сам Кыргызстан потребляет не более 20% от завезенных товаров, занимаясь реэкспортом ширпотреба в другие страны центральной Азии как: Казахстан, Россия, Узбекистан, Таджикистан и др.

Причина такой «специализации» Кыргызстана заключается в том, что Кыргызстан, будучи членом всемирной торговой организации (ВТО), является удобной страной для импорта товаров из Китая, имея маленькие таможенные пошлины.

Сейчас в Кыргызстане действуют два крупнейших в Центральной Азии оптовых рынка - «Дордой» на севере страны и Карасуйский рынок - на юге республики. Данные оптовые рынки снабжают китайскими товарами соседние с Кыргызстаном страны.

Завозимые большими партиями китайские товары проходят процедуру таможенной очистки в Кыргызстане и потом мелкими партиями вывозятся в страны Центральной Азии, зачастую контрабандным путем.

В Ошской области Республики Кыргызстана будет создан международный центр приграничной торговли с Китаем. Постановление об этом сегодня подписал премьер-министр Кыргызстана Алмазбек Атамбаев.

Центр приграничной торговли в Алайском районе Ошской области нацелен на дальнейшее развитие торгово-экономических отношений Кыргызстана с Китаем, расширение возможностей для внешнеэкономической деятельности киргизских предпринимателей (www.akipress.kg).

Создается благоприятная среда для развития торговли и предпринимательства, как для отечественных предпринимателей, так и для китайских. Взгляд на современное состояние кыргызско-китайских отношений позволяет говорить, что двустороннее сотрудничество во многих сферах в целом, развивается без каких-либо значимых препятствий для его дальнейшего упрочения в сферах, представляющих взаимный интерес.

Местные экономисты отмечают, что это - первая попытка правительств Кыргызстана и Китая систематизировать торговлю между странами.

Как уже упоминалось, за последние десятилетия КНР совершила гигантский скачок в своих экономических связях с мировым экономическим сообществом. Китай интересен для нас и потому, что он стал неотъемлемой частью мирового хозяйства, Китай - это не просто наш ближайший и самый крупный сосед, это четверть населения земного шара. Нас с ним связывает географическое расположение, история и общие интересы.

14 августа 2007 года, за два дня до саммита Шанхайской организации сотрудничества (ШОС) в Бишкеке начался государственный визит председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао в Кыргызскую Республику. На встрече с журналистами в аэропорту председатель КНР сказал: "Я с огромным удовольствием совершаю государственный визит в Кыргызстан. Кыргызстан и Китай объединены друг с другом горами и реками, дружба между народами двух стран существует тысячелетиями".

В последние два года в отношениях между Китаем и Кыргызстаном сохраняется хорошая тенденция развития. Принципиально важным является заявление двух сторон о строгом соблюдении "Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Кыргызской Республикой и Китайской Народной Республикой" и "Программы сотрудничества между Кыргызской Республикой и Китайской Народной Республикой на 2004-2014 годы".

Кыргызстан и Китай объединены друг с другом горами и реками, дружба между народами двух стран существует тысячелетиями.

Первые сведения о кыргызском народе встречаются в исторических летописях «Ши цзи» китайского историка Сыма Цянь династии Хань. Также о кыргызах и их царстве упоминаются китайским историком Бань Гу (班固 Bangu) (маленькое кыргызское государство именует термином «го» - 国 т.е. «царство»). Первое независимое государство кыргызов образовано в 56 г. до н.э. Государство кыргызов было расположено на севере Восточного Тенир-Тоо и между горным хребтом Боро-Хоро и Дзосотин-Элисунской степью.

Китайские источники описывают кыргызов как соседей политического объединения тюркских родов теле (тёолёс), проживающих «на севере города Яньцинин (Кара-Шаар, т.е. Чёрного Города) возле Ак-Тоо — Белых гор.

Кыргызы, чьё этническое название с древних времён не сходит со страниц исторических летописей, на протяжении длительного исторического пути жили по соседству с китайским народом.

Именно географическое расположение Кыргызстана в Средней Азии создает благоприятную атмосферу и делает Кыргызстан стратегически важным объектом в налаживании международных отношений в плане политики, экономики и культуры со многими странами как Китай, Россия, Казахстан, Таджикистан, Узбекистан и другими государствами в Центральной Азии и дальнего зарубежья. Кыргызстан находится в очаге международных отношений, связывающий Европу с Азией.

С приобретением суверенитета Кыргызстан получил право самостоятельно участвовать в международных взаимоотношениях. При проведении внешней политики Кыргызстан опирается на следующие принципы: защита интересов народа Кыргызстана; сохранение мира; незыблемость своих границ; укрепление всесторонних отношений с народами СНГ и всего мира; прекращение межнациональных конфликтов в СНГ; недопущение их возникновения в республике; широкое привлечение зарубежных инвестиций в народное хозяйство страны; развитие экспорта продукции национального производства на международный рынок; активное участие в деятельности ООН (Организация Объединенных Наций) и других международных организаций; отказ вхождения в военные блоки и союзы; всестороннее сохранение нейтралитета.

Взгляд на современное состояние кыргызско-китайских отношений позволяет говорить, что двустороннее сотрудничество во многих сферах в целом, развивается без каких-либо значимых препятствий для его дальнейшего упрочения в сферах, представляющих взаимный интерес.

В последние два года в отношениях между Китаем и Кыргызстаном сохраняется хорошая тенденция развития. Принципиально важным является заявление двух сторон о строгом соблюдении "Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Кыргызской Республикой и Китайской Народной Республикой" и "Программы сотрудничества между Кыргызской Республикой и Китайской Народной Республикой на 2004-2014 годы".

Как говорит председатель Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао, Кыргызстан и Китай объединены друг с другом горами и реками, дружба между народами двух стран существует тысячелетиями. Мы, со своей стороны с огромной уверенностью заявляем, что эта дружба и взаимоотношения между Кыргызстаном и Китаем будут существовать.

Литература:

1. Осмонов О.Ж., Асанканов А.А. Кыргызстан тарыхы (эн байыркы доордон азыркы мезгилге чейин), ЖОЖдор учун окуу китеби. –Б., 2001, толукталып, 2-бас., -Бишкек, 1996.
2. Осмонов О.Дж. История Кыргызстана (с древнейших времен до наших дней): учебник для вузов. –Б.: 2005. -588 стр., ил.
3. Л.А. Брагина Г.П. Данько «Торговое дело: экономика и организация», Москва 1997г.
4. www.AllKyrgyzstan.com
5. www.kabar.kg

Тезекбаева М. М

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЦЕНТРАЛЬНЫХ ОРГАНОВ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ КИТАЯ

В этой статье речь идет о функционировании центральных органов государственного управления Китая. Проблема данного исследования носит актуальный характер в современных условиях. Об этом свидетельствует частое изучение поднятых вопросов. В связи с тем, что в настоящее время Китай занимает первое место по численности населения в мире и при этом, является одной из самых быстроразвивающихся стран, все большую актуальность приобретает изучение функционирования политической системы данного государства. Политическая система КНР на сегодняшний день не имеет аналогов в мире и сегодня является бурно развивающимся государством, с особыми методами управления государством. В этом контексте мы считаем актуальным исследование тех реформ системы государственного управления, которые осуществляло руководство КНР для достижения столь успешного экономического развития. В настоящее время все больше и больше возрастает интерес к КНР и со стороны мирового сообщества. Это связано со многими факторами. Прежде всего, как мы уже отметила выше это экономический потенциал страны. Китай в последнее время переживает настоящий подъем экономики. Во-вторых, это важное стратегическое положение страны. В-третьих, это исторически- культурное наследие страны, которое сейчас во многом влияет на современную внутреннюю и внешнюю политику КНР. Внутренняя и внешняя политика страны осуществляется высшими органами. В связи с этим, также становятся актуальными вопросы: что из себя представляют высшие органы КНР и как они функционируют. Сегодня Китай - это страна, преодолевшая тяжелые последствия культурной революции, страна, соединившая в себе старое и новое, древность и современность, молодое и отжившее, порой мешающее идти вперед. Все это пришло в движение сегодня и создало атмосферу перемен, которая характеризует нынешней день страны. Несомненно, следует отметить, что центральные органы государственного управления Китая имеют особенную, отличающуюся от других стран структуру, функционирование которых вполне удовлетворяют запросы общества. Все центральные органы функционируют в зависимости друг от друга. Например, ВСНП вносит изменения в конституцию, контролирует ее исполнение, принимает законы и вносит изменения в них, избирает председателя КНР и его заместителя, утверждает премьера Госсовета и по его представлению – заместителей премьеров, членов Госсовета и других высших сотрудников государственной администрации, избирает председателя Центрального военного совета и утверждает его других членов, избирает председателя Верховного народного суда, Генерального прокурора Верховной народной прокуратуры, рассматривает и утверждает планы экономического развития, государственный бюджет, решает вопросы войны и мира и т.д. А ПК ВСНП - постоянно действующий орган ВСНП назначает и смещает заместителей генерального прокурора и прокуроров Верховной народной прокуратуры КНР, членов коллегии Верховной народной прокуратуры и главного прокурора военной прокуратуры. На деле ПК ВСНП принимает большинство законодательных актов, кроме тех, принятие которых отнесено к исключительной компетенции ВСНП. Государственный совет осуществляет единое руководство работой местных государственных административных органов страны, определяет конкретные границы полномочий центральных государственных административных органов и государственных административных органов провинций, автономных районов и городов центрального подчинения. За работой Госсовета следит ПК ВСНП. Высшее военное командное учреждение государства - ЦВС руководит всеми вооруженными силами страны. Председателя ЦВС подотчетен ВСНП и уполномочен вынести окончательное решение по вопросам, относящимся к сфере полномочий ЦВС. В последней четверти XX века, после многих лет упадка,

«культурной революции» и застоя КНР приходит к пониманию необходимости реформ в экономической и политической сферах. Руководству КНР необходимо было, сохраняя внешнюю атрибутику режима, изменить основы своей внутренней политики.С 1978 года руководством КНР начали предприниматься шаги по перестройке политической системы. На первом этапе эти реформы были неразрывно связаны с реформой экономической системы и понимались как их неотъемлемая составная часть. В 1978 году были выработаны основные положения реформы на начальном этапе: реформа должна вестись под руководством КПК; рационально регулировать права и интересы различных слоев; не допускать чрезмерной психологической перегрузки общества; предотвращать усугубление социальных противоречий, которые могут появиться в результате неправильного руководства реформой. То, что политическая реформа в КНР была постепенной и проводилась под постоянным контролем руководства страны, явилось её важной отличительной чертой, во многом, по мнению исследователей, повлиявших на её результаты. В реформах китайской политической системы выделяют 5 наиболее значимых этапов: 1982, 1988, 1993, 1998 и 2003 гг.3

Налаженная работа ВСНП, Госсовета, Центрального Военного Совета, Верховной народной прокуратуры и Верховного народного суда способствует развитию не только общественной сферы, но и внешнеполитических связей страны.

Таким образом, мы считаем, что функционирование высших органов государственного управления Китая приводит КНР к беспрецедентному лидерству страны не только в общественно-социальном плане, но и экономической сфере. На данное время КНР является одним из первых государств, развивающихся быстрыми темпами и постепенно оставляющих позади себя великие мировые державы.

Литература:

1. Егоров К.А. Государственный аппарат КНР (1986-1981),М.,1982 г. Ильинский И.П., Страшун Б.А. Политические системы зарубежных стран социализма. М.,1989

2. Газета «人民日报» Жэньминь Жибао

3. Газета «Синьхуа мэйжи дяньсюнь»

4. Гудошников Л.М., Политическая система Китайской Народной Республики М.,1990

5. Журнал «China Daily»

УДК 339.9 ***Куручбекова А. Б.***

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КРЕДИТНОЙ ПОЛИТИКИ КОММЕРЧЕСКИХ БАНКОВ

По своей сути банки являются финансовыми посредниками между инвесторами, желающими разместить денежные средства на выгодных условиях и заемщиками, желающими получить денежные средства на развитие своего бизнеса, поэтому банки должны заниматься кредитованием и привлечением депозитов на взаимовыгодных условиях.

Предоставление кредитов хозяйствующим субъектам является основной экономической функцией банков. Оттого, насколько хорошо банки реализуют свои кредитные функции, во многом зависит уровень их доходности, поскольку из всех традиционных услуг предоставление кредитов всегда было и остается главным источником доходности и прибыли, хотя именно данные операции подвержены высокой степени риска.

Каждое государство разрабатывает экономическую политику, и одним из обязательных фрагментов этой политики являются необходимость проведения и совершенствования денежно-кредитной политики, и можно с уверенностью отметить, что комплекс целенаправленных мероприятий, возникающих в процессе кредитных отношений банков, представляется как кредитная политика.

Необходимость кредитных отношений в рыночной экономике очень актуальна. С одной стороны, у отдельных фирм, частных лиц и прочих участников рыночных отношений возникают временно свободные денежные средства. С другой стороны, у участников рыночных отношений возникает потребность в дополнительных средствах. Возникает противоречие, разрешимое с помощью кредитной системы.

В современных условиях особое значение приобретают принципы рационального кредитования, требующие надежной оценки не только объекта, субъекта и качества обеспечения, но и уровня маржи, доходности кредитных операций, снижения риска. Важным становится и соблюдение технологии кредитования, правил выдачи и погашения ссуд, текущего наблюдения и анализа кредитных операций.

Кредитная деятельность является одной из высокодоходных, и одновременно рисковых операций коммерческих банков. При осуществлении процесса кредитования необходимо формировать такую кредитную политику, которая учитывала бы все возможные риски и обеспечила бы наиболее эффективный результат.

Так, эффективность кредитной деятельности банков напрямую зависит от качества кредитной политики банков. Знание тенденций развития кредитного рынка позволяет коммерческому банку проводить кредитную политику эффективно, а средства своего кредитного потенциала использовать свободнее. Кредитная политика является важнейшим инструментом достижения стратегических целей коммерческого банка. От ее успешной реализации во многом зависит финансовый результат коммерческого банка.

Цель кредитной политики банка состоит в обеспечении высокодоходного размещения пассивов банка в кредитные продукты при оптимизации рисков и развития клиентского портфеля. Развитие клиентского портфеля подразумевает привлечение новых клиентов и удержание уже имеющихся на основе диверсификации кредитных продуктов банка.

Общую цель кредитной политики банка можно детализировать по направлениям:

- определение приемлемого уровня риска в свете желаемой прибыльности;
- максимизация долгосрочного дохода;
- обеспечение адекватной ликвидности и диверсификации риска;
- удовлетворение кредитных нужд общества;
- обеспечение соответствия регулятивным нормам.

Необходимо определить кредитную политику как политику экономическую. Но в отличие от финансовой, ценовой, налоговой, процентной и других видов экономической политики кредитная политика базируется на определенных специфических принципах, выделяющих ее из общей системы элементов, формирующих экономическую политику. Важнейшей отличительной особенностью кредитной политики является то, что кредитная политика – это политика, связанная с движением кредита.

При формировании кредитной политики банки руководствуются следующими принципами:

- поддержания оптимальной структуры работающих активов, увязанной по объемам и срокам с пассивами;
- обеспечения эффективности операций, связанных с размещением денежных средств;
- безопасности проведения операций, связанных с размещением средств, и поддержания надежности и ликвидности работы банка;

- размещения средств с учетом интересов акционеров банка;
- удовлетворение потребностей рынка в кредитах в пределах сферы деловой активности банка.

Соблюдение вышеназванных принципов позволяет банку сформировать как стратегические, так и тактические направления в организации кредитной деятельности, обеспечив тем самым эффективность и оптимизацию кредитной политики. Кредитная политика определяется под воздействием стратегических целей развития банка.

Необходимо подчеркнуть, что не существует единой кредитной политики для всех банков. Каждый банк формирует собственную кредитную политику с учетом политических, экономических, организационных и прочих факторов. Кроме того, нельзя исключить существования и банковской политики как генеральной линии его деятельности. Если сущностью кредитной политики выступают «стратегия и тактика банка» по привлечению временно свободных денежных ресурсов на основе платности, срочности и возвратности и их правильному размещению между клиентами банка, то банковская политика – более широкое понятие и представляет собой совокупность целенаправленных высокоэффективных действий в различных сферах деятельности банков. В основу кредитной политики банка заложено то, что ссудные операции приносят основную часть его прибыли.

Банковская политика должна осуществляться в шести основных, отличных друг от друга, но в тоже время внутренне взаимосвязанных плоскостях (таблица 1).

Таблица 1.

Основные элементы, составляющие банковскую политику

Учетная политика
Депозитная политика
Кредитная политика
Процентная политика
Валютная политика
Политика по управлению персоналом

Так, кредитная политика банков, будучи частным элементом банковской политики, требует исследования во взаимосвязи со всеми вышеуказанными ее элементами.

Для эффективной реализации и оптимизации кредитной политики банк должен формировать свой кредитный портфель исходя из следующих принципов: наиболее полное удовлетворение спроса клиентов банка на услуги в области кредитования; создание и сопровождение индивидуальных схем работы с заемщиком; минимизация и диверсификация кредитных рисков.

При выдаче кредитов особую роль играет структура депозитов. Необходимо планировать притоки и оттоки средств. Сопоставление обязательств по пассиву со средствами, размещенными по активу, позволяет судить об устойчивости положения данного банка. От характера депозитов, срока, стоимости зависят виды ссудных операций, и соответственно доходы.

Анализ структуры привлеченных средств, позволяет выявить из каких секторов экономики, и на какой срок, по какой цене привлекаются депозиты. Увеличение доли срочных депозитов является положительным моментом, несмотря на рост расходов, так как они являются стабильной частью ресурсов банка, и позволяют выдавать кредиты н6а длительные сроки. Ресурсы до востребования имеют низкую цену, то есть процентные расходы снижаются, но ослабляется ликвидность. Банк должен стремиться к тому, чтобы привлекать средства под более низкие проценты, а размещать по более высокой цене. Но при этом необходимо опираться на оптимальный вариант.

В итоге, можно сказать, что в процессе реализации кредитной политики создаются предпосылки для внесения корректив, изменений, дополнений, связанных с использованием новшеств в нормативных документах Центрального банка, а также с приобретением опыта коммерческого банка при осуществлении кредитных операций.

Также необходимо отметить, что особое внимание и контроль в процессе реализации кредитной политики банка должны быть нацелены на улучшение качества кредитного портфеля, работу с проблемными ссудами и управление ими.

Таким образом, оптимизация кредитной политики является непрерывным процессом, обусловленным потребностями эффективной кредитной деятельности банка.

Кредитная политика разрабатывается с учетом стратегии банка, его политики в области риск - менеджмента. Она определяет основные направления кредитного процесса в соответствии с элементами кредитной политики банка. В этом документе определяются: 1) объективные стандарты и параметры, которыми должны руководствоваться банковские работники, отвечающие за оформление ссуд и управление ими; 2) основа действий совета директоров, лиц, принимающих стратегические решения; 3) возможность внешним и внутренним аудиторам оценить степень и качество управления кредитами в банке.

По мнению немецкого экономиста, Рене Клауса Гросмана: «…кредитная политика - это документ, в котором отражаются как внутренние изменения в данном банке, так и изменения в банковской системе в целом»[17]. Поэтому содержание кредитной политики и соответствующих инструкций и нормативов корректируется с учетом изменений конъюнктуры.

Таким образом, последовательность формирования кредитной политики коммерческого банка должна показывать огромную работу банковских аналитиков, экономистов менеджеров, маркетологов в определении цели кредитной политики. Здесь проблема связывается с тем, чтобы правильно и объективно определить цель кредитной политики, а также необходимостью показать, чем располагает банк, отразив его ресурсную базу, и на этой основе очертить его возможности: какие виды банковских услуг и продуктов могут быть предложены банком своим клиентам.

Так, кредитная политика коммерческого банка – это политика, которая:

- создает условия для эффективного размещения привлеченных средств;
- учитывает факторы риска и доходности;
- удовлетворяет потребности клиентов в кредитах;
- обеспечивает стабильный рост банка.

Учитывая, что кредитная деятельность приносит основную часть доходов, большинство коммерческих банков уделяют ей огромное внимание, определяя приоритеты кредитования. Подход банка к кредитной политике ориентирован на достижение наибольшей эффективности с одновременным поддержанием уровня риска. Это достигается за счет тщательного изучения финансового состояния заемщика, глубокого знания рынка и прогнозирования тенденций его развития.

Основными факторами, способствующими успешному управлению кредитной политикой, являются: введение нового стиля, нового менеджмента в банке; построение документооборота таким образом, чтобы вся необходимая информация достигла своевременно каждого работника банка; автоматизация банковских операций; привлечение вкладов и депозитов; повышение квалификации сотрудников; разработка конкурентной стратегии.

Кредитная политика направлена на выявление перспективных направлений с учетом складывающейся обстановки на рынке, оценки риска выдаваемых кредитов по конкретному клиенту и отрасли, эффективном контроле диверсификации кредитных рисков.

Таким образом, необходимость разработки кредитной политики продиктована условиями функционирования коммерческих банков в рыночной экономике, и заключается в том, что она позволяет регулировать, управлять, рационально организовать взаимоотношения между банком и его клиентами по поводу возвратного движения денежных средств.

---

[17] Пер. с нем. Бородулина Э.Л. Как вести дела с банками. Кредиты, денежные вклады, платежный оборот. М.: Международные отношения, 1996. – 368с.

Сущность кредитной политики отражает индивидуальность работы коммерческого банка в сфере кредитования, и определяется как стратегия и тактика банка по привлечению ресурсов на возвратной основе и их инвестированию в части кредитования клиентов банка.

В условиях мирового финансового кризиса кредитная политика коммерческих банков должна разрабатываться на основе риск-менеджмента, адекватной оценке активов, на основе профессионального управления ликвидностью банка.

Кредитная политика каждого банка носит индивидуальный характер при сохранении основных положений законодательных документов. Она регулярно обновляется и совершенствуется, благодаря чему повышается эффективность кредитной деятельности банков.

В процессе кредитования банкам рекомендуется более оперативное и детальное рассмотрение и изучение заявки претендента на получение кредита, тщательная и реальная оценка залогового обеспечения, постоянный контроль исполнения графика погашения кредита, проверка целевого использования заемщиком денежных средств в соответствии с его бизнес-планом и кредитным договором, а также контроль за движением средств по счетам заемщика и его деятельностью в целом. В процессе разработки кредитной политики коммерческого банка банковским служащим требуется учитывать в комплексе многие взаимовлияющие факторы и, прежде всего уровень развития экономики и ее отдельных отраслей, развитие, состояние и перспективы развития банковского сектора экономики Кыргызстана и каждого банка в отдельности.

В целом кредитная политика коммерческих банков должна быть направлена на активную поддержку процесса оздоровления экономики государства, создание благоприятных условий для развития частного предпринимательства и инициативы, среднего и малого бизнеса, функционирования предприятий различных форм собственности.

Литература:

1. Абашина А.М. и др. Кредиты, займы, ссуды. – М.: Информационно-издательский дом «Филинъ», 1998. – 176с.
2. Журавлева Н.В. Кредитование и расчетные операции в России. – М.: Издательство «Экзамен», 2006. – 284с.
3. Кумсков В.И. Отраженная экономика или экономика в денежно-финансовм свете. – Б.: Илим, 2005. - 116с.
4. Пер. с нем. Бородулина Э.Л. Как вести дела с банками. Кредиты, денежные вклады, платежный оборот. М.: Международные отношения, 1996. – 368с.

УДК 330 114.9

Ажымамбетова Н.К.

РАЗВИТИЕ КЫРГЫЗСКО-КИТАЙСКИХ ВЗАИМООТНОШЕНИЙ В 1991-2008 ГОДАХ.

Точкой отсчёта взаимоотношений между Кыргызстаном и Китаем является конец третьего столетия до н.э. Китайские исторические хроники повествуют, что первое государственное образование – «владение Гэгунь» (кыргызы) относится к 209-201 годам до н.э., которое поддерживало контакты с Китаем.

Древние кыргызы обитали на этих землях, расположенных к северу от восточного Тянь-Шаня, севернее хребта Боро-Хоро и западнее пустыни Дзосотын-Элисун. На протяжении длительного периода времени кыргызы неоднократно становились объектом экспансии и попадали в зависимость от могущественных государств хунну, сяньбийцев, жужаней.[18]

[18] Худяков Ю.С. История дипломатии кочевников ЦА Б., 2003.

В 581 году им удалось обрести независимость, после чего они сразу же стали проявлять внешнеполитическую активность. Уже в 583 году древние кыргызы вынашивали планы активного вмешательства в события в Центральной Азии. Это вызывалось не экспансионистскими устремлениями, а естественным желанием обезопасить себя от великой кочевой империи, стремительно расширявшей свое господство в регионе. [19]

В качестве одного из факторов, призванного способствовать этому, рассматривалось установление прямых дипломатических отношений с китайской империей Тан. В Тан Шу (История династии Тан) указано, что дипломатические отношения между кыргызами и Китаем получили новый импульс в эпоху раннего средневековья. Так, в 648 году в Китай было направлено кыргызское посольство.[20] Позднее в 650-683 гг. было открыто для посольства.[21]

В последующем, история взаимоотношений Кыргызстана с Китаем в эпоху нового и новейшего времени подразделяется на два крупных периода, на каждый из которых приходится в среднем около ста лет. Это вторая половина 18-го- первая половина 19-го веков (первый период) и со второй половины 19-го века до 1991 года (второй период).

Как отмечают исследователи, если первый период характеризуется относительно самостоятельной внешней политикой кыргызов по отношению к Китаю, то для второго этапа типично полное отсутствие самостоятельности во внутренней и внешней политике.[22] Взаимоотношения Кыргызстана и КНР во второй период развивалась в русле приоритетов внешней политики Советского Союза с характерным для нее этапами союзничества и конфронтации.

Равноправное сотрудничество между Кыргызской Республикой и КНР на основе самостоятельно вырабатываемых внешнеполитических приоритетов началось в 1991 году. В настоящее время наши государства активно развивают двусторонние отношения в политической, торгово-экономической, культурно-гуманитарной и иных сферах.

Правительство Китайской Народной Республики 27 декабря 1991 года признало независимость Кыргызстана, а 5 января 1992 года между двумя государствами были установлены дипломатические отношения.[23]

Китай одним из первых, в мае 1992 года, официально открыл свое посольство в Бишкеке. Во время визита министра иностранных дел Кыргызстана в Китай 31 августа 1993 года в Пекине состоялось открытие посольства Кыргызстана, приуроченное ко второй годовщине независимости нашего государства.

Оба государства, существенно различаясь по территории, численности населения, экономическому и военному потенциалам настроены на создание взаимовыгодного формата двусторонних отношений. В совместном кыргызско-китайском Коммюнике от 16 мая 1992 года отмечено, что Кыргызтан и Китай рассматривают друг друга как дружественные государства и намерены развивать взаимоотношения на основе универсальных принципов межгосударственных отношений. Там же отмечено, что стороны будут решать все вопросы между двумя государствами в форме мирных переговоров, в духе добрососедства и дружбы, отказываясь от применения силы.[24]

Важными элементом двусторонних отношений Кыргызстана и КНР на современном этапе стали визиты глав государств и правительственных делегаций. В мае 1992 года состоялся первый официальный визит главы Кыргызской Республики в

[19]Гумилев Л.Н. Древние тюрки. М., 2003. Худяков Ю.С. Указ. соч.
[20] Бичурин Н.Я Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена М., 1950.
[21] Супруненко Г.П. История и культура Китая. М., 1974.
[22] Иманалиев М. Очерки о внешней политике Кыргызстана Б.. 2002.
[23] Токтомушев К. Внешняя политика независимого Кыргызстана. Б., 2001.
[24] Там же.

Китай. В ходе визита были подписаны совместное кыргызко-китайское Коммюнике, в котором нашли отражение принципы взаимоотношений между двумя государствами, а также соглашения, заложившие договорно-правовую основу двустороннего сотрудничества с КНР. Именно поэтому, данный визит был справедливо оценен как важное политическое событие для обеих государств.[25]

За годы сотрудничество сформирована необходимая двусторонняя договорно-правовая база, включающая в себя более 60 межправительственных документов, затрагивающих вопросы сотрудничества в области торговли и капиталовложений, науки и техники, воздушного транспорта, туризма и здравоохранения, правовой помощи и других сферах.

В активизации двустороннего сотрудничества между нашими странами определенную роль играет работа межправительственной комиссии, которая была создана согласно «Соглашения между Правительством КНР о создании Межправительственной Кыргызско-Китайской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству», вступившим в силу со дня подписания – 23 апреля 1994 года.

Сотрудничество между двумя странами в этот период характеризовалась позитивным взаимодействием, устойчивой динамикой визитов на различных уровнях, которые постепенно привели к созданию атмосферы взаимопонимания и взаимного доверия. Устойчивыми темпами рос товарооборот, создавалась новая и совершенствовалась уже имеющаяся транспортная инфраструктура, сотрудничество в других сферах между двумя странами, начав практически с нулевой отметки, также достигло довольно значимого уровня.

Революция 24 марта 2005 года в Кыргызстане, приведшие к смене руководства государства, а также последующее развитие внутриполитической ситуации в кыргызско-китайских отношениях и настороженное отношение со стороны официального Пекина.

Китай не стал форсировать события и занял выжидательную позицию, отдав в определенной степени инициативу Кыргызской стороне.

В сложившейся ситуации обе стороны сосредоточились на подготовке визит Президента Кыргызской Республики в Китай, который состоялся 9-10 июня 2006 года, полагая, что в ходе него должна быть внесена ясность в двусторонние взаимоотношения и сняты имеющиеся озабоченности, разногласия и проблемы. Причем каждая из сторон имела собственные цели, задачи и ожидания от визита. Ожидания официального Пекина от визита кыргызского руководителя были связаны, прежде всего, с политической составляющей сотрудничества. Высшее китайское руководство в ходе визита Президента Кыргызской Республики попыталась максимально прояснить для себя не только позицию Президента Кыргызстана по ключевым вопросам двусторонних отношений, региональной и международной политики, но и получить подтверждения ее твердости и неизменности в обозримой перспективе. В целом, дня Пекина речь, прежде всего, шла о возможности восстановлении атмосферы политического доверия между руководством двух стран. В кыргызко-китайских взаимоотношениях степень политического доверия между первыми руководителями стран и уровень сотрудничества в области обеспечения безопасности всегда определяли, по всей видимости, будут определять динамику развития отношений других сферах, прежде всего, а торгово-экономической сфере, реализации крупных экономических проектов.

Существовали определенные опасения, что Пекин усомнится в прочности внутриполитических позиций руководства Кыргызстана, наличия искренней заинтересованности в поддержании и развитии дружественных отношений с Китаем, что в результате могло долго заморозить добрососедские отношения. Официальное

[25] Айдаркул Каана. Международные отношения кыргызов и Кыргызстана: история и современность. Б., 2002

заявление Президента КР о твердой приверженности ранее достигнутым договоренностям и соглашениям, сделанное им по итогам своего первого визита в Китай, несмотря на наличие серьезных внутриполитических оппонентов, было расценено экспертами двух стран как значительный шаг со стороны официального Бишкека к восстановлению атмосферы политического взаимного доверия в полном объеме.[26]

В совместной декларации от 9 июня 2006 года стороны подтвердили приверженность принципам, зафиксированным в подписанных и опубликованных за 14 лет политических документах; выразили удовлетворение успехам, достигнутыми за период после установления дипломатических отношений в политической, торгово-экономической, гуманитарной сферах, в области безопасности, и пришли к единому мнению о том, что китайско-кыргызская дружба отвечает коренным интересам народов двух стран, а также благоприятствует миру и развитию в регионе.

Принципиально важным является заявление двух сторон о строгом соблюдении «Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Кыргызской Республикой и Китайской Народной Республикой» от 24 июня 2002 г. и «Программы сотрудничества между Кыргызской Республикой и Китайской Народной Республикой на 2004-2014 годы», а также признание большого исторического значения «Протокол между Правительством Кыргызской Республикой и Китайской Народной Республикой о демаркации линии кыргызско-китайской государственной границы» и карты государственной границы между Кыргызской Республикой и Китайской Народной Республикой в качестве его приложения, которые ознаменовали окончательное решение пограничного вопроса двумя государствами.

Стороны обязались придерживаться всех подписанных между двумя странами соглашений и документов по пограничному вопросу и прилагать активные усилия по превращению государственной границы между двумя странами в зону вечного мира, дружбы, передаваемой из поколения в поколение. Официальный Бишкек подтвердил свою приверженность проведению политики единого Китая, что он выступает против любых форм «независимости Тайваня», включая «легализацию независимости Тайваня», против попыток создания «двух Китаев», «одного Китая, одного Тайваня», против участия Тайваня в любых международных организациях, участниками которых могут быть только суверенные государства. Кыргызская сторона заявила, что она не будет устанавливать, никаких официальных отношений с Тайванем и не будет поддерживать с ним официальных контактов. Со своей стороны официальный Пекин подтвердил поддержку предпринимаемых Кыргызской Республикой усилий по обеспечению независимости, государственного суверенитета территориальной целостности, укреплению внутренней стабильности, развитию национальной экономики, а также высоко оценил вклад Кыргызстана в укрепление безопасности, стабильности и сотрудничества в Центральной Азии.

В целом визит Президента КР в КНР носил преимущественно политический характер и, по признанию обеих сторон, был нацелен, прежде всего, на завершение образовавшейся паузы в двусторонних взаимоотношениях после событий 24 марта 2005 года. Несмотря на отсутствие прорывных решений в экономической области (ожидать которых вряд ли было реалистично), необходимо признать, что цель – установление рабочих контактов с высшим политическим руководством Китая восстановление политического доверия между руководством двух стран – в принципе была достигнута.

Таким образом, начиная со второй половины 2006 года двустороннее сотрудничество между Кыргызстаном и Китаем в результате состоявшегося визита Президента КР в Китай было постепенно восстановлено и возвращено в привычный

[26] Слово Кыргызстана – 2006 12 июня.

для себя формат. Вновь были налажены контакты между министерствами и ведомствами, участились взаимные визиты на всех уровнях, начал расти товарооборот между двумя странами, практически удваиваясь, каждый год и достигнув рекордной отметки в 3,5 миллиарда долларов США в 2007 году (по данным китайской стороны).

Правительства обеих сторон вновь приступили к реабилитации инфраструктурных проектов, прежде всего автомобильной дороги Ош - Сары-Таш – Иркештам и достигли договоренности о реабилитации автомобильной дороги Торугарт-Нарын-Бишкек. Китайская сторона возобновила оказание ежегодной грантовой помощи Кыргызстану на социально-экономическое развитие в размере 50 миллионов юаней в год. Активизировались и предприниматели обеих сторон, реализируя многочисленные малые и средние проекты в самых различных областях.

14-15 августа 2007 года перед саммитом ШОС в Бишкеке состоялся первый государственный визит Председателя КНР Ху Цзиньтао в Кыргызстан, явившийся ответным на визит Президента КР в Китай. Визит Китайского лидера в Бишкеке широко освещался местными правительствами СМИ, в которых делался значительный акцент на поддержку официальным Пекином и ожидание китайских инвестиций. В ходе состоявшихся встреч и переговоров стороны обсудили широкий спектр вопросов двусторонних отношений. По итогам переговоров было подписано 12 двусторонних документов.[27] Президент Кыргызстана подтвердил в ходе переговоров, что Китай является важнейшим политическим и экономическим партнером Кыргызстана, развитие всесторонних отношений с которым является приоритетным направлением его внешней политики.

Следует отметить такую тонкость: визиту главы соседнего государства в Кыргызстан, в соответствии с китайским протоколом, придан самый высокий статус, который обозначается как государственный.

Президент КР еще раз недвусмысленно заявил, что кыргызская сторона не намерена, пересматривать и будет строго, придерживаться всех ранее достигнутых договоров и соглашений, а также выразил заинтересованность в развитии преимущественно торгово-экономического сотрудничества с КНР и реализации совместных проектов по таким направлениям, как гидроэнергетика, транспорт и транспортная инфраструктура, телекоммуникации и связь, разработка нефтегазовых месторождений и их освоение, разработка нефтегазовых месторождений и их освоение, разработка месторождений полезных ископаемых, развитие легкой и пищевой промышленности, сельского хозяйства, туризма.

На встрече с журналистами в аэропорту председатель КНР сказал: «Я с огромным удовольствием совершаю государственный визит в Кыргызстан. Кыргызстан и Китай объединены друг с другом горами и реками, дружба между народами двух стран существует тысячелетиями».[28]

Стоит также обратить внимание на оценку нашими гостями того обстоятельства, что «полностью разрешены доставшиеся в наследство от истории пограничные вопросы», которые для Пекина традиционно считались особо важными. Китай никогда никому просто так не отдавал спорных территорий. А в случае с Кыргызстаном оспариваемые участки были определены в пропорции 30 на 70, то есть 30% спорных территорий отошло Китаю, а 70% - Кыргызстану. В территориальных спорах с Россией Казахстаном и Таджикистаном Пекин не позволил себе такого жеста, как в отношении Кыргызстана.

По вопросу борьбы с «тремя видами зла»- терроризмом, экстремизмом и сепаратизмом - руководители государств имеют твердую договоренность, что они будут усиливать координацию и сотрудничество между правоохранительными ведомствами и органами безопасности двух стран, а также продолжат в рамках

[27] Совместная декларация Кыргызской Республики и Китайской Народной Республики
[28] Там же.

Шанхайской организации сотрудничества предпринимать действенные меры по совместной борьбе со всеми видами терроризма, в том числе с террористическими силами Восточного Туркестана для обеспечения мира и спокойствия в обеих странах, а также в региона в целом.

Кыргызско-китайское сотрудничество в 2008 г. характеризуется позитивной динамикой взаимодействия. Центральным событием в двухсторонних отношениях в 2008 году стало двусторонняя встреча глав Кыргызстана и Китая в рамках Душанбинского саммита ШОС. В 2008 году активизировались межпарламентские связи. Визит заместителя председателя постоянного Комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей Хань Цидэ, Коммунистической партии Китая Ван Цзяжуя в Кыргызстан, создание кыргызско-китайской депутатской группы дружбы придали импульс двустороннему межпарламентскому и межпартийному сотрудничеству.

Сфера культурно-гуманитарного сотрудничества также была наполнена важными событиями, такими как открытие Института Конфуция при Кыргызском Национальном Университете и Бишкекском Гуманитарном Университете, проведение Дней культуры Кыргызстана в Китае. Наметились подвижки и в развитии и укреплении побратимских связей. Состоялись визиты делегации Народного правительства провинции Цзилинь, Народного правительства города Иньчуань Нинься-Хуэйского автономного района КНР в Кыргызстане. В 2009 году усилия сторон также были направлены на дальнейшее укрепление сотрудничества между Кыргызстаном и Китаем, как на двусторонней основе, так и в рамках ШОС во всех сферах, представляющих интерес.

Таким образом, за годы независимости Кыргызстана сотрудничество с КНР последовательно и неуклонно расширялось и углублялось. Отношение КНР, великой державы, к Кыргызстану, относящейся к группе малых стран, без преувеличения можно считать образцом мудрости, добрососедства и миролюбия и поучительным образцом для других великих мира сего.

Литература:

1. Худяков Ю.С. История дипломатики кочевников Центральной Азии. – Б.,2003.-С.133.
2. Гумилев Л.Н. Древние тюрки. – М., 2003.-С.29-46; Худяков Ю.С. Указ. соч.-С. 134-135
3. Бичурин Н.Я. Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. - М.-Л.,1950.-С.354-355.
4. Супруненко Г.П. Некоторые сведения по древней истории кыргызов// История и культура Китая. – М.,1974. С. 241
5. Иманалиев М. Очерки о внешней политике Кыргызстана. – Б.,2002.-С.25.
6. Токтомушев К. Внешняя политика независимого Кыргызстана.- Б., 2001. –С.131.
7. Там же – С.133.
8. Айдаркул Каана. Международные отношения кыргызов и Кыргызстана: история и современность. – Б., 2002. –С.317.
9. Слово Кыргызстана – 2006. -12 июня.
10. Современная декларация Кыргызской Республики и Китайской Народной Республики // admin@centraasia.ru
11. Там же
12. Слово Кыргызстана – 2007.- 18 августа.
13. Слово Кыргызстана – 2007.- 15 августа.

УДК 336.463

Джумабаев К.,
Момуналиев Н.С.

ПЕРСПЕКТИВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ РАЗВИТИЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА КЫРГЫЗСТАНА В УСЛОВИЯХ РЫНОЧНЫХ ОТНОШЕНИЙ

В работе рассматривается проведение активной государственной политики перехода от мелкотоварного к средне - крупнотоварному производству, укрепление финансово-кредитной системы отрасли, особенно ОАО «Айыл Банк». По мнению авторов также необходимы решения вопросов «О развитии системы сельскохозяйственного страхования» и предлагается укрупнение производственной и рыночной инфраструктуры аграрного рынка.

Большинство крестьянских хозяйств имеет очень мелкие размеры пашни, что ведет к убыточности отрасли. Мелкокрестьянская и раздробленная структура хозяйствования не позволяет сельским товаропроизводителям противостоять засилию торгово-посреднических структур. С целью достижения прогнозируемого роста объемов сельскохозяйственной продукции необходимо вести активную государственную политику перехода от мелкотоварного к средне-, крупнотоварному производству. При соответствующем стимулировании средне - и крупнотоварного производства посредством развития кооперации соотношение между крупными, средними и мелкими товаропроизводителями в общем объеме производимой сельскохозяйственной продукции в ближайшей перспективе составит 5:25:70, а к 2020 г. 10:40:50.

В целях ускорения развития кооперации Министерству сельского, водного хозяйства и перерабатывающей промышленности КР необходимо разработать систему мер по развитию вертикальной кооперации и план мероприятий по развитию заготовительно-сбытовых кооперативов (товариществ) в рамках реализации Закона «О кооперации»; Государственную программу развития сельской кооперации в АПК в целях обеспечения устойчивого развития кооперативного сектора, повышения его роли в стабилизации агропромышленного производства и защите экономических интересов сельскохозяйственных товаропроизводителей; методические рекомендации по формированию и функционированию кооперативов в сфере производства, переработки и сбыта сельскохозяйственной продукции, с определением их оптимальных параметров с учетом отраслевых и региональных особенностей республики.

В 2009 г. сельскому хозяйству выдано коммерческими банками, кроме «Айыл Банк», кредитов на сумму 1017,7 тыс. сом., а за аналогичный период 2008 г. – 1102,4 тыс. сом., или 92,3 %.

В 2009 г. ОАО «Айыл Банк» выдал кредитов отрасли на сумму 1503,4 млн. сом., что на 148,0 млн. сом. больше, чем в 2008 г. Около 87 % выданных кредитов приходится на сельское хозяйство, из них на животноводство – 70,7%.

В настоящее время ОАО «Айыл Банк» установлена процентная ставка в размере 22 % годовых, а по бюджетной ссуде, выделенной распоряжением Правительства КР от 2 сентября 2009 г. на проведение осенних полевых работ, она установлена в размере 20 % годовых. Однако после полного погашения заемщиками кредитов, при условии целевого использования и своевременного возврата, «Айыл Банк» будет производить компенсацию в размере 10 – 8 % годовых от фактического остатка кредита. Таким образом, при выплате компенсации процентные ставки по кредитам составят фактически 12 % годовых.

Необходимо значительно укрепить финансово-кредитную систему отрасли. Кредитные ресурсы, выделяемые ОАО «Айыл-Банк», обеспечивают лишь около 30 % необходимых для крестьян средств. Причем большинство из них (90 %) являются краткосрочными. Следует развивать приоритетное кредитное финансирование производителей стратегических видов продукции растениеводства с более льготной процентной ставкой. Для стимулирования сельской кооперации финансово-кредитные учреждения должны использовать дифференцированные процентные ставки по кредитам в зависимости от размера крестьянских хозяйств. Для более полного

обеспечения кредитными ресурсами сельских товаропроизводителей актуальным становится создание на базе кредитных союзов Кооперативного крестьянского банка.

Следует значительно усилить конкурентоспособность на банковском рынке. Коммерческие банки не заинтересованы в кредитовании сельского хозяйства, что связано с определенными рисками. Из всех выделенных ими кредитов только 1,5 % приходится на сельское хозяйство. Эту проблему можно решить внедрением механизма государственного субсидирования процентных ставок по кредитам коммерческих банков производителям и переработчикам сельхозпродукции до 30 % , как в ряде стран СНГ.

Безотлагательного решения требует вопрос о развитии системы сельскохозяйственного страхования. С целью локализации воздействия стихийных бедствий и обеспечения устойчивого развития отрасли следует создать Департамент страхования при МСХ КР, который будет исполнять роль агента в сельскохозяйственном страховании и решать задачи государственного регулирования и поддержки страхования в сельском хозяйстве.

Низкая эффективность и конкурентоспособность агропродовольственного сектора во многом обусловлена также слабым развитием перерабатывающей сферы и интеграционных связей. Более того, в сфере переработки, особенно зерна, хлопка-сырца, табака, активно участвует иностранный капитал из России, Кыргызстана. Однако существующие ограничения в земельном законодательстве не стимулируют иностранных инвесторов, которые владеют перерабатывающими предприятиями, активно вкладывать средства в сферу производства сельскохозяйственного сырья. Эти противоречия в законодательстве существенно тормозят развитие, как сферы переработки продукции, так и интеграционных связей.

Необходимо активно развивать интеграционные процессы в сфере продовольственного обеспечения с учетом национальных интересов. Нуждается в совершенствовании экономический метод регулирования неоправданного роста импорта потребления продукции, для производства которой в стране имеются соответствующие условия и ресурсы. В этих целях необходимо активизировать проведение протекционистской политики.

Защита внутреннего продовольственного рынка должна проводиться:

- протекционистской политикой государства по ограничению импорта и экспансии на отечественные сырьевые ресурсы, с учетом того, что мы являемся членами ВТО и многих других двух- и многосторонних торговых соглашений;
- государственным регулированием цен на сельскохозяйственную продукцию на внутреннем рынке, механизм которого заключается в следующем: установить не менее трех цен: единая контрольная цена (высший уровень); рыночная цена (определяемая на основе спроса и предложения) и единая закупочная цена или цена «вмешательства» (низший уровень);
- государственной закупкой сырья в счет республиканского бюджета для создания межсезонного запаса для предприятий отраслей;
- созданием заготовительных организаций по подготовке, хранению и реализации сельскохозяйственной продукции при поддержке местных администраций.

В целях повышения уровня технического обеспечения сельского хозяйства и эффективного использования поступающей техники по лизингу Министерству сельского, водного хозяйства и перерабатывающей промышленности КР следует внести предложение о целесообразности создания специализированной лизинговой компании ЗАО «КыргызАгрофинанс» на базе ОАО «Лизинговая компания Кыргызайылтехсервис» с разветвленной сетью региональных подразделений и разработать Программу обеспечения сельского хозяйства республики оборудованием, машинами и запчастями до 2020 г.

На состояние эффективности производства в агарном производстве отрицательное воздействие оказывают также не развитость производственной и

рыночной инфраструктуры – недостаток хранилищ, складов, пунктов первичной обработки продукции, средств связи, плохое состояние дорог, неразвитость биржевой и оптовой торговли.

Существенно расширяются возможности действия всех факторов повышения эффективности производства в условиях формирования рыночных отношений. Осуществляются структурная перестройка народного хозяйства, переориентация его на потребителя; модернизация важнейших отраслей народного хозяйства - промышленности, строительства, транспорта и связи на основе высоких технологий; преодоление отставания от мирового научно-технического уровня; переход к смешанной экономике, в которой создаются на равных правах различные формы собственности; свободное развитие всех коллективных и частных форм хозяйствования; финансовое оздоровление экономики; органичное включение страны в глобальные хозяйственные связи. В результате этого сформируется регулируемое, цивилизованное рыночное хозяйство, которое явится действенным средством, стимулирующим рост производительности труда, повышение эффективности всего общественного производства, приумножение общественного богатства в интересах повышения благосостояния народа.

УДК 339.9.1

Итибаев К.

КВАЗИ-ГОСУДАРСТВЕННОЕ АГЕНТСТВО ПО ПРОДВИЖЕНИЮ ИНВЕСТИЦИЙ – КАК ИНСТРУМЕНТ ПРИВЛЕЧЕНИЯ ПРЯМЫХ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В КЫРГЫЗСКУЮ РЕСПУБЛИКУ

Общеизвестно, что Кыргызская Республика как страна с низким доходом ВВП на душу населения, незначительным отечественным рынком, отдаленностью от центров мировых рынков и небольшим населением имеет весьма ограниченную возможность генерировать достаточный объем внутренних инвестиций способный обеспечить успешное экономическое развитие. В связи с чем, для достижения экономического и социального развития у Кыргызстана нет альтернативы, кроме как привлечение внешних ресурсов с учетом национальных интересов государства.

Как показывает мировая практика, прямые иностранные инвестиции (ПИИ) являются крупнейшим источником внешнего финансирования для страны. Они ускоряют формирование основного капитала, способствуют нормализации платежного баланса, передаче технологий и навыков, созданию новых рабочих мест, повышению производительности труда и конкурентоспособности, технологического перевооружения и развитию инноваций, увеличению экспортных возможностей, а также обеспечивают долгосрочный экономический рост и скорейшую социальную модернизацию в обществе.

Агентства по продвижению инвестиций (АПИ) – важный механизм привлечения ПИИ. Они являются ключевым звеном в формировании образа страны как получателя инвестиций, активном привлечении иностранных инвесторов и обеспечении гарантий безопасности вложенного капитала. Всего по данным ЮНКТАД[29] в мире существует более 160 национальных АПИ. Другими словами в большинстве стран мира Правительствами предпринимаются попытки обеспечить на национальном уровне привлечение и продвижение инвестиций.

[29] Конференция ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД) — орган Генеральной Ассамблеи ООН. На сегодняшний день конференция насчитывает 193 страны. Решения ЮНКТАД принимаются в форме резолюций и имеют рекомендательный характер.

Согласно исследованию FIAS[30] 2003 года, изучавший деятельность 58 АПИ в различных странах мира, наличие подобной структуры положительно оказывает непосредственное влияние на объем привлекаемых прямых иностранных инвестиций[31]. При этом необходимо учесть, что эффект от деятельности АПИ на привлечение ПИИ имеет существенное значение только в краткосрочном и среднесрочном периоде. В долгосрочном периоде он постепенно утрачивает свою функциональную значимость. То есть, как правило, страны, которые добились значительных успехов в привлечении ПИИ, не нуждаются в деятельности общенационального АПИ с государственным мандатом как страны, которые только начинают свои попытки привлечения зарубежных инвестиций.

Таким образом, на начальном этапе стимулирования притока инвестиций, особенно в тех странах, у которых нет больших успехов и длительной истории привлечения ПИИ, деятельность АПИ весьма важна. Однако, эффективность деятельности АПИ зависит от твердой политический воли руководства страны создавать и развивать общественное благо, приоритетности сформулированных национальных интересов над личными, политической стабильности, верховенства закона, гарантий частной собственности, благоприятных условий ведения бизнеса и т.д.

В условиях Кыргызстана, необходимость создания единого исполнительного органа с официальным мандатом от Правительства КР по продвижению инвестиций продиктованы следующими факторами:

- имеется критическая потребность в продвижении инвестиционного потенциала и возможностей страны перед иностранными бизнес кругами даже только из-за того, что о нас мало кто знает за рубежом. А если знают, то больше как «страна – революционных настроений и политических потрясений». Необходимо создать и продвигать деловой имидж страны;
- все имеющиеся попытки привлечения инвестиций различными государственными органами, начиная от центральных ведомств государственного управления, зарубежными дипломатическими представительствами и заканчивая органами местного самоуправления[32], являются фрагментарными, разношерстными, разовыми и низкими по качеству;
- отсутствует утвержденный (маркетинговый) план по продвижению инвестиционных возможностей страны. Не выявлены отличительная уникальная маркетинговая позиция (УМП) и конкурентные преимущества Кыргызской Республики перед странами Центрально Азиатского региона и СНГ. Не говоря, уже о государственных программах преференций развития и поддержки привлекательных (под)секторов экономики в рамках индустриальных зон. Иными словами, отсутствуют продуманная инвестиционная политика, программы защиты инвестиций и поддержки развития подсекторов экономики, а также инфраструктура, которые могли бы стимулировать увеличения притока прямых иностранных инвестиций в Кыргызскую Республику;

---

[30] Консультативная служба по иностранным инвестициям (FIAS) является подразделением, одновременно объединяющим в себе опыт двух крупнейших многосторонних организаций по развитию, входящих в Группу Всемирного банка - Международной финансовой корпорации (IFC) и Всемирного банка реконструкции и развития (IBRD). FIAS образованна в 1985 году и уже оказала содействие более чем 120 странам в определении необходимых составляющих благоприятного инвестиционного климата и практических путей его улучшения.

[31] http://www.ifc.org/ifcext/fias.nsf/AttachmentsByTitle/Does_a_Country_Need_a_Promotion_Agency_to_Attract_FDI.pdf/$FILE/Does_a_Country_Need_a_Promotion_Agency_to_Attract_FDI.pdf

[32] По существу органы государственной местной власти и МСУ не могут и не должны заниматься продвижением инвестиций. В системе привлечения инвестиций в рамках АПИ, главной задачей подобных органов должны быть только предоставление соответствующей инфраструктуры и их поддержка на надлежащем уровне.

- отсутствуют профессиональные услуги[33] по комплексной поддержке и гарантий инвестиций в рамках инвестиционного процесса (пред и пост проектное обслуживание инвесторов), предоставляемые официально от имени государства. Иными словами, нет единой точки вхождения инвесторов в страну, что негативно сказывается на доверие со стороны инвесторов стране, как получателя ПИИ;
- отсутствует эффективный и полноценно функционирующий исполнительный орган по привлечению и поддержке инвестиций, имеющий мандат от имени Правительства КР, который мог бы продвигать инвестиционные возможности страны, предоставлять достоверную информацию, качественные услуги иностранным инвесторам и гарантировать безопасность инвестиций в стране в соответствии законодательством КР;

В Кыргызской Республике уже предпринимались попытки создания структур по привлечению инвестиций, которые бы действовали по принципу единого окна (one stop shop) для инвесторов. Все эти попытки оказались малоудачными, потому что создавались эти отделы при Министерствах или других государственных организаций, не получали необходимого финансирования, не имели связи и заинтересованности в работе с бизнес – сообществом, низкую квалификацию сотрудников и самое главное не были ориентированы на привлечение инвестиций и продвижение делового имиджа страны.

Существующие же в стране частные компании, предоставляющие услуги инвесторам не могут заменить государственную структуру, прежде всего из-за полного отсутствия административного ресурса, недоверия инвесторов к частным компаниям и упора на предоставление платных услуг. По сути своей привлечение и продвижение инвестиций на государственном уровне является общественной необходимостью и может осуществляться только при участии государства

Очевидно, что эффективность АПИ, напрямую, связана с инвестиционным климатом в стране. При неблагоприятном инвестиционном климате в стране, АПИ оказывает скорее негативное действие на привлечение ПИИ. По-видимому, это связано с тем фактом, что инвесторы, столкнувшись с тем, что реальные условия ведения бизнеса в стране не соответствуют тем, что были заявлены национальным АПИ, склонны к большему разочарованию и в дальнейшем оставляют негативные отзывы, которые отпугивают других потенциальных инвесторов.

Рисунок 1 Детерминанты принимающей страны прямых иностранных инвестиций (ПИИ) Источник: ЮНКТАД, 1998 год

Детерминанты	Типы ПИИ по мотивам	Базовые экономические детерминанты принимающей страны ПИИ
Политические рамки для ПИИ Экономическая, политическая и социальная стабильность Правила, касающиеся въезда и работы Стандарты договоров с иностранными филиалами Политика в отношении функционирования и структуры рынков (особенно по конкуренции и политики, регулирующая слияния и	**Поиск нового рынка сбыта** **Поиск ресурсов и активов**	Размер рынка и ВВП на душу население; Динамика развития рынка; Доступ к региональным и мировым центрам рынка; Структура рынка; Сырье; Стоимость (не)квалифированной рабочей силы; Технологические,

[33] Клиентоориентированность является ключевым критерием

поглощения) Международные соглашения в области ПИИ Политика приватизации Торговая политика (тарифы и нетарифные барьеры) Политика налогов и налогообложения **Основные экономические детерминанты** ***Условия ведения бизнеса (фасилитационные меры)*** Продвижение инвестиций (в том числе построение имиджа, генерирования инвестиций, пост сервисное обслуживание) Преференции и стимулы Административные издержки Социальные требования и нормы		инновационные и другие активы (бренды), включая вовлеченные персоны, фирмы и кластеры; Физическая инфраструктура (порты, дороги, энергетика, телекоммуникация) Стоимость вышеуказанных ресурсов и активов по отношению к производительности труда; Другие издержки связанные с сырьем и материалами, такие как транспортные и телекоммуникационные (ввоз/вывоз сырья и полуфабрикатов); Членство в региональных интеграционных организациях и сетях;

Таким образом, можно сделать вывод, что АПИ целесообразно открывать только после того как в стране будет создан благоприятный инвестиционный климат. В странах с неблагоприятным инвестиционным климатом Правительству следует сосредоточить свои ресурсы в первую очередь на его улучшении, нежели на политике привлечения и продвижения инвестиций. Однако, в наших условиях назрела время создать данное Агентство по продвижение инвестиций на базе государственного частного партнерство (ГЧП), чтобы стать «цементирующим элементом» лучших преобразований и реформ инвестиционного климата.

АПИ, которые существуют в виде отдельной самостоятельной структуры, имеют значительно более высокую эффективность в плане привлечения ПИИ по сравнению с теми, что функционируют как часть Министерства или какого-нибудь другого государственного органа. АПИ более эффективны, когда они имеют обратную связь с бизнес-сообществом. Обычно эта связь осуществляется через учреждение Наблюдательного Совета, куда входят представители бизнеса и который осуществляет общий надзор за деятельностью АПИ. АПИ, которые отчитываются в своей деятельности перед бизнесом, обычно в лице Наблюдательного Совета имеют значительно большую эффективность, чем АПИ, которые отчитываются только государственным органам. При этом существует прямая зависимость между количеством членов от частного сектора в Наблюдательном Совете и эффективностью АПИ.

Также большое значение для эффективности АПИ имеет его подотчетность высшим должностным лицам в государстве (Президенту или Премьер-министру), обеспечивающая его высокое положение в системе государственной власти.

Предлагаемая модель НАЦИОНАЛЬНОГО АГЕНСТВА ПО ПРОДВИЖЕНИЮ ИНВЕСТИЦИЙ – квази государственный орган, в Наблюдательном совете которого

должны быть на паритетной основе (50:50) представлены представители из профильных государственных структур и бизнес ассоциаций Кыргызстана.

Главными принципами представленной системы управления должны быть:

- **Технократический менеджмент.** Исполнительный директор и не менее 70% сотрудников должны быть привлечены из частного сектора, понимающие потребности инвесторов и мировые тенденции инвестиционных потоков, а также знание английского языка (по мере необходимости также китайский, японский, корейский и немецкий языки) на основе контрактов;
- **Клиентоориентированность** АПИ и его услуг по отношению потенциальным инвесторам. Все атрибуты (офис, веб-сайт) и материалы по продвижению инвестиционных возможностей (буклеты, брошюры, журналы и пр.) должны отвечать потребностям и предпочтениям клиентов-инвесторов;
- **Отдельность личных интересов от исполнения.** Данный принцип осуществляется тем, что только коллективный надзорный орган может (наблюдательный совет) большинством голосов назначать и отстранять Исполнительного директора и его команду. Необходимо предусмотреть высокое вознаграждение систему бонусов сотрудникам АПИ.

Как показывают примеры многих зарубежных АПИ и накопленный опыт работы в условиях Кыргызстана наиболее подходящими функциями, создаваемой исполнительной структуры могут быть:

- Маркетинг и налаживание связей с общественностью (targeting investors / PR).
- Обеспечение ресурсами (анализ и исследования)
- Обслуживание инвесторов и фасилитация в размещении инвестиций (проектное управление / one stop shop)
- Пост - сервисное обслуживание инвесторов и поддержка инвестиционных программ развития[34].

Как показывает практика работы АПИ развитых стран, наличие сети профессионально подготовленных специалистов в целевых странах за рубежом[35],

увеличивает приток прямых иностранных инвестиций в страну-получателя. При этом они, оставаясь штатными сотрудниками АПИ, могут быть аккредитованы в дипломатических миссиях (Посольства и консульства КР). Однако это мероприятие будет реализовано в случае организации полноценно функционирующего головного офиса АПИ с мандатом от Правительства КР. То есть когда будут представлены реальные продукты, как результат подготовки материалов для продвижения инвестиционных возможностей за рубежом.

Для АПИ является очень важным размер финансирования. Как показывает международный опыт, несмотря на все попытки Правительств сократить расходы на привлечение и продвижение инвестиций из государственного бюджета, путем привлечения иных источников финансирования в первую очередь из бизнес - сектора, государственные средства составляют в среднем до 70% бюджета АПИ, достигая 80% в развивающихся странах. Остальные источники финансирования остаются нестабильными и малозначимыми. Это связано с тем, что привлечение и продвижение инвестиций представляют, прежде всего, общественный интерес и оказывают положительное влияние в целом на страну, а не на частные лица или организации.

---

[34] По данным ЮНКТАД более чем 35% (ре)инвестиций приходиться на долю данной функции АПИ. Сотрудничество с действующими инвесторами, стимулирование реинвестиций, подготовка экспертных предложений по улучшению инвестиционного климата. Выявление и устранение проблем в инвестиционном климате путем проведение опросов руководителей и владельцев бизнеса. Таким образом, здесь также устанавливается обратная связь с уже работающими инвесторами.

[35] Для Кыргызской Республики целевыми странами - инвесторами
могут быть: Россия, Казахстан, Китай, Япония, Южная Корея, Иран, Саудовская Аравия, Германия и Швейцария.

При бюджете до 64 тысяч долларов в год АПИ не оказывает существенного влияния на объем ПИИ, а в отдельных случаях может оказать скорее негативное влияние. Финансирование АПИ в размере от 64 тысяч долларов до 2 миллионов долларов в год является эффективным. В этом случае при увеличении ассигнований АПИ на 10% приведет к росту ПИИ на 5%.

Наиболее эффективным является финансирование АПИ в размере от 2 до 11 миллионов долларов в год, При таком диапазоне рост бюджета АПИ на 10% приводит к увеличению ПИИ на 7,5%. Но при этом следует отметить, что рост бюджета АПИ свыше определенной суммы также является нецелесообразным. Так по данным исследования после увеличения бюджета АПИ свыше 11 миллионов долларов в год дальнейший рост бюджета АПИ не оказывает существенного влияния на рост ПИИ. Бюджет АПИ и квалификация сотрудников имеют более высокое значение для привлечения ПИИ, чем количество персонала АПИ. В условиях сложившихся обстоятельств Кыргызстана, необходимо привлекать иностранные инвестиции через АПИ на базе государственного частного партнерства, которое требует инновационного и комплексного подхода с учетом передового международного опыта в сфере инвестиционного менеджмента. Квази-государственное АПИ на национальном уровне должно стать воплощением наилучшей практики «менежерализма» частного и государственного секторов с целью создания общественного блага для граждан путем эффективного генерирования инвестиций извне.

УДК 378.14

Токтобаев Б.Т.

ПОНЯТИЕ И ПРОБЛЕМЫ МЕТОДОЛОГИИ ИСТОРИКО-ПРАВОВЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Аннотация

В статье рассматриваются методологические проблемы исследования государственно-правовых явлений в современных условиях, возможности применения новых методов в изучении государства и права, связанных с необходимостью перестройки научно-правового мышления.

Ключевые слова: метод; методология; государственно-правовая практика; способы и приемы исследования; теоретико-познавательная деятельность; правопознание; государствоведение; науковедение.

Методология современной науки представляет собой сложное и многоуровневое образование, что определяет разнообразие подходов к трактовке ее понятия. В научной литературе в настоящее время отсутствует однозначное определение понятий "метод", "методология", одни авторы под методологией понимают ее философскую, мировоззренческую сторону; другие отождествляют методологию с диалектикой, с общетеоретическими проблемами любой науки; третьи считают, что методология - это отдельная особая область научного знания, не совпадающая с философией), и представляющая собой учение, науку о методе и методах; четвертые отрицают за методологией статус самостоятельной науки и рассматривают ее в качестве системы принципов, методов и логических приемов научного познания[1].

Широкая трактовка методологии имеет место и в юридической литературе[2], что вполне отвечает современным тенденциям развития науки и научной методологии, в частности, представлению о ней как сложной, внутренне дифференцированной системе знания, тесно связанной с такими его областями, как теория познания, социология науки, науковедение и др.

В современном научном знании термином «методология» отмечаются три различных уровня научного подхода.

1. Общая методология – общий философский подход, общий способ познания, принимаемый исследователем. Общая методология формулирует некоторые наиболее общие принципы, которые – осознанно или неосознанно - применяются в исследованиях. В качестве общей методологии различные исследователи принимают различные философские системы.

2. Частная или специальная методология - совокупность методологических принципов, применяемых в данной области знания. Частная методология есть реализация философских принципов применительно к специфическому объекту исследования. Это уже определенный способ познания, адаптированный для более узкой сферы научного знания.

3. Методология – как совокупность конкретных методических приемов исследования.

Методология юридической науки не является чем-то принципиально отличным и изолированным по отношению к общей научной методологии в целом, она подчиняется общим закономерностям развития методологического знания. Поэтому на нее полностью распространяются положения о структуре и уровнях методологического анализа, их взаимосвязи и т.п. Вместе с тем это не лишает методологию государствоведения и правоведения особенностей, определяемых спецификой их предмета и функций, а также целей государственно-правового познания**.**

Методологию юридической науки можно определить как систему принципов и способов организации и построения теоретико-познавательной деятельности в области исследования государственно-правовой действительности. Это общее определение подтверждает, что структура методологии науки о государстве и праве сложна, в которой можно выделить два взаимосвязанных основных аспекта:

1. определяемый предметом юридической науки арсенал познавательных средств - совокупность теоретических принципов, специально-научных методов и способов познания государственно-правовых явлений; аппарат категорий и понятий, положения об особенностях, структуре и типологии юридического знания и т.п.; методика и технология познавательной деятельности;

2. учение о государственно-правовой действительности. Основную методологическую функцию в системе юридических наук выполняет общая теория государства и права, специальные юридические науки имеют свои методологические части, определяемые спецификой объекта и функций**.**

Известную роль играет при этом зависимость методологии историко-правовых исследований от конкретной политической ситуации. Она, как видно из истории гуманитарной науки, часто диктуется идеологическими концепциями государственно-правового развития, это религиозные, классовые, общесоциальные доктрины. Они формируют основные подходы и принципы формирования методологии.

Кроме них могут вмешаться в этот процесс и нетипичные подходы, продиктованные синергетикой развития, часто случайными, парадоксальными явлениями эволюции государства и права.

Учитывая изложенное, видимо уже необходимо говорить о появлении новой или модернизированной методологии исследования государственно- правовых явлений. Естественно не исключая традиционной с уже известным определенным арсеналом методов.

Методология юридической науки наряду со всеобщими принципами и подходами исследования, охватывает большую группу методов, которые принято называть общими. К ним относятся анализ, синтез, индукция, дедукция, аналогия, восхождение от конкретного к абстрактному и от абстрактного к конкретному, эксперимент и др. Важная их особенность заключается в том, что они отражают общие закономерности

человеческого познания и используются во многих науках, оставаясь при этом специальными методами по отношению к всеобщему[3].

Более конкретную группу методов юридической науки составляют частнонаучные методы. Среди значительного арсенала методов, которым пользуется юридическая наука, нет ни одного, который не применялся бы в других отраслях научного знания. Распространение на юридическую науку способов и приемов исследования из других наук всегда сопровождается их адаптацией к специфике изучаемого объекта**.**

Важное место в структуре методологии юридической науки занимает ее понятийно-категориальный аппарат, который выступает в качестве одного из основных инструментов научного исследования государственно-правовых явлений.

В настоящее время становится очевидной необходимость формирования нового стиля научно-правового мышления, усиления его критической направленности анализа государственно-правовой действительности.

Утрата юридической наукой критической функции приводит к отрыву правовой мысли от реальных процессов, происходящих в обществе, к застою самой этой отрасли знания. Тем не менее, следует заметить, что эту критически-аналитическую функцию юридическая наука в определенной мере утеряла. Критические оценки государственно-правовой действительности нередко подменялись пропагандистскими и идеологическими функциями, толкованием "мудрых" политических документов, которые отождествлялись с научными исследованиями правоведческого характера. Если указанные оценки и проникали в правоведческие работы, то они касались в основном второстепенных вопросов.

Научный анализ государственно-правового развития - одна из главных и сложных задач современной юриспруденции, степень решения которой служит важным показателем эффективности, научности того методологического инструментария, которым оно располагает. Пока что эта задача решается отечественной юридической наукой довольно слабо. На протяжении десятилетий акцент ставился не на самостоятельное исследование государственно-правовых явлений и процессов, противоречий и тенденций их развития, а на соответствие "анализа" этих явлений и процессов под привычные схемы, авторитарные оценки и заранее заданные ответы.

Усиление связи между историческими и теоретическими дисциплинами юриспруденции является одним из главных путей развития правопонимания. "Историзация" теоретических исследований в единстве с традиционными историко-правовыми исследованиями способна не только обогатить теоретические исследования, но позволить подняться на качественно новый уровень всей юридической науки.

Главная цель методологии науки состоит в изучении тех методов, средств и приемов, с помощью которых приобретается и обосновывается новое знание в науке.

Кроме этой основной задачи методология анализирует также методы анализа научного знания, его структуру и методы построения различных систем научного знания. Отсюда становится ясным, что в методологии науки следует различать динамический и статический аспекты анализа. Если динамический аспект рассмотрения связан с анализом проблем генезиса, происхождения и развития научного знания, то статический - с анализом результатов полученного знания, его форм и структур. Соответственно этому, если в первом случае говорят о методологии научного исследования, направленной на поиск нового знания, то во втором - о методологии уже имеющегося научного знания, как результата предшествующего исследования.

В этой связи, в современной отечественной юриспруденции назрела острая необходимость в разработке программы, целью которой является содействие укреплению взаимосвязи дисциплин исторического и теоретического профиля, ориентацию на поиск путей более широкого использования результатов историко-юридических исследований в общественно-политической практике. А также

необходимо привлечение внимания к ответственной роли представителей историко-юридических дисциплин в деле серьезного улучшения качества образования специалистов-юристов, повышения общего уровня правовой культуры и политического сознания граждан Кыргызстана. При этом важно подчеркнуть, что проблемы соотношения истории и современности являются сегодня не только методологическими, но и мировоззренческими.

Знание прошлого, дополняемое дальнейшим ходом историко-юридических исследований, способствует глубокому пониманию и последовательному отображению своеобразия современной стадии общественно-политического развития, роли современного права[4].

Литература:

1. Бурлай Е.В. Методологические проблемы юридической науки. – Киев, 1990. – С.5.
2. Керимов Д.А. Методология права. - М., 1981. - С.12.
3. Сырых В.М. Метод правовой науки (основные элементы, структура). - М., 1980. – С.10-11.
4. Графский В.Г. Соотношение истории права и современности как методологическая проблема. - М., 1980. - С.49.

УДК 378.339.327

Джумагулов А.М.

ПРОЦЕССЫ ИНТЕГРАЦИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ В РАМКАХ СНГ И ШОС И МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВЫЕ АСПЕКТЫ СОТРУДНИЧЕСТВА КЫРГЫЗСТАНА И КИТАЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СФЕРЕ

Участники Консорциума гуманитарных университетов СНГ и ШОС как совместной сетевой образовательной структуры вузов государств-членов СНГ и ШОС, подписавших Меморандум в Пекине 8 - 9 декабря 2008 года отмечали, что «в сфере образования складываются устойчивые тенденции интеграции национальных систем, сближения образовательных программ и циклов обучения, формирования единых подходов в оценке и поддержания качества образования. Эти процессы понятны, обоснованы и обозначены в документах СНГ и ШОС. Эти две организации имеют много общего: географическая близость, объединение государств, связанных единым прошлым и имеющих совместные устремления в будущее. Особенно это относится к образованию. Практика сотрудничества в рамках СНГ и ШОС подтвердила наличие у стран широких возможностей для развития взаимовыгодного и равноправного сотрудничества в сфере образования».

В рамках СНГ и ШОС на сегодняшний день важной задачей остается создание единого образовательного пространства, на основе взаимного доверия и сотрудничества. Объединение усилий двух организаций в этом направлении, богатого интеграционного опыта СНГ и высокой динамики интеграции в рамках ШОС должно иметь катализирующий эффект.

Министрами образования государств – членов ШОС разработан и находится в стадии практической реализации План мероприятий по реализации многостороннего межправительственного Соглашения о сотрудничестве в области образования. Планом определены приоритетные направления многостороннего взаимодействия в сфере образования, предусматривающие реализацию широкого круга конкретных мероприятий, направленных, в частности, на создание системы автоматизированной базы данных, отражающей все аспекты систем образования государств – членов ШОС,

расширение взаимного предоставления образовательных услуг и развитие мобильности научно-педагогических работников, активизацию связей между образовательными учреждениями, а также другие не менее важные мероприятия.

Отдельно необходимо отметить, что в Плане предусмотрено осуществление совместных действий, направленных на оказание содействия изучению казахского, киргизского, китайского, русского, таджикского и узбекского языков в образовательных учреждениях и организациях стран-партнеров.

Намечены дальнейшие шаги по развитию и совершенствованию договорно-правовой базы сотрудничества. Одной из первоочередных задач в этом направлении является подготовка к подписанию межправительственного Соглашения государств – членов ШОС о взаимном признании документов об образовании. Подписание такого документа будет способствовать развитию академической мобильности и обеспечит создание условий для взаимного признания документов об образовании с учетом сопоставимых нормативных сроков обучения.

Необходимо отметить, что не дожидаясь подписания межправительственного Соглашения государств – членов ШОС о взаимном признании документов об образовании постановлением правительства Кыргызской Республики №300 от 26 апреля 2006 года было утверждено Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях.

По этому Соглашению Кыргызстан и Китай признают аттестат об окончании средней общеобразовательной школы, диплом об окончании среднего профессионального учебного заведения, выдаваемые в КР и КНР в качестве документа, дающего право на поступление в высшие учебные заведения КР и КНР, признают дипломы об окончании высшего учебного заведения и ученых степенях, выдаваемые высшими учебными заведениями или научно-исследовательскими учреждениями КР и КНР в качестве документа, дающего право на профессиональную деятельность, стажировку, продолжение обучения и соискание ученой степени в КР и КНР в соответствии с указанными в нем специальностью и квалификацией.

Предусмотренное Соглашением признание документов об образовании и ученых степенях гарантирует предоставление владельцам указанных документов равных прав как при осуществлении профессиональной деятельности, так и в случае продолжения образования на более высоком уровне, но не освобождает обладателей таких документов от других общих, обязательных требований, которые предъявляются для поступления в образовательные учреждения или для осуществления профессиональной деятельности.

Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу и действует в течение пяти лет.

В случае если ни одна из Сторон за шесть месяцев до истечения соответствующего срока в письменном виде не заявит о своем намерении прекратить его действие, то срок действия Соглашения автоматически продлевается на пять лет. Каждое последующее продление срока действия Соглашения будет осуществляться согласно этого порядка.

В 2007г. в КНУ был открыт институт Конфуция. Развитие интегрированных учебных заведений типа института Конфуция происходит на фоне поиска новых форм и введения новых методов подготовки специалистов по Китаю. В настоящий момент в связи с бурным развитием кыргызско-китайских отношений во всех областях образовалась острая нехватка практических, профессионально подготовленных специалистов, способных грамотно и адекватно оценивать перспективность кыргызско-китайских проектов, предоставлять им экспертно-аналитическое сопровождение. Китайская сторона предлагает свою оценку собственной политики и экономики,

старясь внедрить ее и среди кыргызских специалистов. Следует также учитывать, что через систему институтов Конфуция китайская сторона стремиться готовить кадры, разделяющие именно китайскую оценку ситуации, что не всегда совпадает с нашими политическими и экономическими интересами. Активное продвижение институтов объясняется прежде всего приоритетами китайской стороны, а также недостатком профессиональных преподавателей китайского языка и культуры. В целом создание институтов Конфуция способствует развитию образовательных отношений между КР и КНР, вместе с этим уже сегодня наметились некоторые аспекты, требующие серьезного анализа и определения приоритетных интересов Кыргызстана в этих проектах. Нормативные договора, которые рассылаются от имени китайской стороны для создания институтов Конфуция, в ряде случаев нарушают наше законодательство и правила организации образовательных учреждений. Это также нарушает паритетный принцип сотрудничества в области образования между КР и КНР, закрепленный в ряде двусторонних и многосторонних соглашений (Соглашение между правительствами КР и КНР о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях 2006г.; Соглашение между правительствами государствами-членами ШОС о сотрудничестве в области образования 2006 г. и др.). Создание институтов Конфуция происходит исключительно на основе документов и процедуры, предложенной китайской стороной. Тогда как по своей сути и учитывая внешнее финансирование от зарубежных фондов, такой характер деятельности может рассматриваться как создание совместного предприятия (учитывая также непосредственную передачу средств университетам) без соответствующей правовой основы.

Кыргызстан остается страной, где не существует утвержденных МОиН типовых и нормативных положений развития институтов Конфуция и других подобных интегрированных учебных заведений. Характерно, что в КНР стратегию продвижения институтов Конфуция разрабатывает специальный департамент в составе Ханьбань, при этом аналогичной структуры или даже адекватного анализа ситуации с нашей стороны пока нет.

Указанные обстоятельства, международно-правовые аспекты, а также важность и значение кыргызско-китайских отношений, послужили основанием для создания в КНУ Кыргызско-Китайского института, успешно функционирующего 2-й год в качестве государственного образовательного учреждения Кыргызской Республики, реализующего образовательные программы общего среднего, среднего профессионального, высшего, послевузовского профессионального образования, подготовки научных кадров, осуществляющего свою деятельность на условиях хозяйственного расчета на базе имущества КНУ, закрепленного за ним на праве оперативного управления, финансируемого за счет внебюджетных средств.

Деятельность института, привлечение инвестиций, установление контактов и партнерских отношений с вузами КР, стран-участников СНГ и ШОС в Кыргызско-Китайском институте (ККИ) осуществляется в соответствии с Программой (стратегией) развития Кыргызско-Китайского института при КНУ им.Ж.Баласагына на период до 2013 года.

Данная программа определяет миссию и главную цель развития и деятельности ККИ – подготовку высококвалифицированных специалистов со знанием кыргызского, китайского и русского языков, понимающих важность и значение кыргызско-китайских отношений и умеющих правильно и эффективно использовать свои знания как во внешнеполитической, внешнеэкономической, международно-правовой так и во внутригосударственной сферах деятельности.

Основными задачами для достижения этой цели коллектив ККИ считает:

в организационной и кадровой работе формирование коллектива, состоящего из первоклассных специалистов, высококвалифицированных педагогов, умелых воспитателей, продуктивных ученых и успешных менеджеров образования;

внедрение в деятельность ККИ эффективной системы оценки качества работы (определения рейтинга) преподавателей;

создание в ККИ комплексной системы непрерывного многоуровневого профессионального образования (колледж – бакалавриат – магистратура) с параллельным или последующим обучением (стажировки, обучение в магистратуре и др.) в учебных заведениях ШОС и СНГ в целях расширения мобильности;

в учебной работе постоянное повышение качества и эффективности проведения занятий;

увеличение спецкурсов по выбору студента на основе постоянного анализа тенденций развития кыргызско-китайских отношений;

в учебно-методической работе постоянный анализ и коррекция содержания учебно-методических комплексов по дисциплинам, преподаваемым в ККИ;

повышение уровня учебно-методической обеспеченности дисциплин путем разработки (составления) и издания учебно-методических материалов и пособий;

разработка и широкое внедрение в учебный процесс современных (интерактивных, ролевых) методик обучения и технических средств обучения;

подготовка к изданию и издание учебников и учебно-методических пособий по китайскому языку для студентов, а также для школ и классов с кыргызским и русским языками обучения;

в научно-исследовательской работе создание и развитие отсутствующей в стране научной школы или специализации по направлениям «Китайская филология», «Китаеведение», «Экономика и право КНР», «Кыргызско-Китайские отношения» и др.;

формирование у студентов исследовательских навыков и научных интересов;

в воспитательной работе воспитание и развитие у преподавателей и студентов чувств патриотизма и ответственности по отношению к народу, стране, университету и институту;

в финансово-экономической деятельности создание комплексной и постоянной системы привлечения внешних и внутренних инвестиций в целях создания и совершенствования современной, высокотехнологичной учебно-материальной базы, как в институте, так и в КНУ в целом.

В рамках реализации данной стратегии разработаны и утверждены учебные планы, получены лицензии на право реализации образовательных программ по программам среднего профессионального, высшего, послевузовского профессионального образования, подготовки научных кадров, осуществлен 2-й набор студентов, организован комплексный процесс непрерывного многоуровневого профессионального образования (колледж – бакалавриат – магистратура) с возможным (в целях расширения мобильности) параллельным или последующим обучением (стажировки, обучение в магистратуре и др.) в учебных заведениях государств-участников СНГ и ШОС. В институте обучается свыше 1000 студентов и работает более 100 преподавателей, в т.ч. носители китайского языка. Открыты и введены в структуру и штат ККИ колледж, факультет китайского языка в составе кафедры китайского языка и кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации, Кыргызско-Китайский факультет экономики и права в составе кафедры международных экономических отношений и кафедры международного права, межфакультетская кафедра естественных и гуманитарных дисциплин.

Одним из перспективных направлений деятельности, на наш взгляд, является организация и проведение совместно с Университетом ШОС, сетевым университетом СНГ, вузами КНР и т.д. научно-исследовательских и других мероприятий по «Регионоведению», «Китайской филологии», «Экономике и праву КНР», «Экономике и праву ШОС», «Праву ВТО», работы по открытию магистратур, по подготовке к изданию и изданию учебников и учебно-методических пособий по китайскому языку для студентов и др.

Институт не пользуется какой-либо материальной государственной поддержкой или финансированием от Кыргызской Республики, но сумел обеспечить высокое качество подготовки специалистов, внедрение современных инновационных методик обучения в условиях жесткой конкуренции на современном рынке образовательных услуг, о чем свидетельствуют многочисленные факты переводов студентов из других родственных по профилю обучения вузов.

Со времени открытия ККИ свыше 200 студентов и преподавателей ККИ прошли или проходят обучение и стажировки в КНР, в 2010-2011 уч.году в Синьцзяньский педуниверситет (СПУ) КНР направлены 49 студентов на сроки – 6 мес., 1 год и 4 года обучения, копия распоряжения прилагается. Точное количество мест, выделяемых в 2011г. на конкурсной основе, а также размеры грантовой помощи от Государственной канцелярии КНР по развитию китайского языка за рубежом в настоящее время неизвестны, выделение мест и грантовая помощь вероятно будет осуществляться через СПУ и институт Конфуция, который сейчас выведен из состава ККИ.

В настоящее время руководством ККИ рассматриваются поступившие предложения о сотрудничестве и реализации совместных проектов из Пекина, Гуанчжоу и др. образовательных центров КНР. Например, сейчас к институту обратилось руководство Пекинской международной образовательной компании, представляющей интересы таких вузов КНР как - Столичный педагогический университет, Пекинский педагогический университет, Университет международного бизнеса и экономики, Пекинский университет технологий и бизнеса, Пекинский университет иностранных языков, Пекинский политехнический институт, Северо-китайский институт науки и технологий, Пекинский профессиональный колледж политики и юриспруденции и др.

УДК 349.343.1

Калдыбай уулу Мирлан

ЗНАЧЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ В СФЕРЕ УГОЛОВНОГО СУДОПРОИЗВОДСТВА МЕЖДУ КЫРГЫЗСТАНОМ И КИТАЕМ

Международное сотрудничество Кыргызстана и Китая продиктовано с новой геополитической ситуацией, возникшей после распада Советского Союза, которое привело к глобализации Кыргызской Республики которое кроме положительных моментов принесло одновременно и видоизменение преступности.

Преступность в Кыргызстане выходить за рамки нашего государства, охватывает территории многих стран. Именно понимания тог, что силами одного государства с глобализацией преступности не справиться привело к появлению и развитию сотрудничества между странами в вопросах борьбы с преступности.

Важным направлением борьбы с преступностью является взаимодействие государств путем заключения международных договоров в сфере охраны правопорядка. В настоящее время сложилась определенная система такого международного сотрудничества, разработаны и действуют процедуры по некоторым вопросам правовой помощи, в том числе и в уголовном процессе [1. с. 156] [1].

Поэтому у правоприминителя норм международных договоров в сфере уголовного судопроизводства возникают различные проблемы при коллизии норм международных договоров с национальными нормами.

В юридической литературе существуют различные точки зрения по данному вопросы, некоторые еще советские ученые юристы признают международные договоров как источники внутреннего права, так согласно суждениям В.Ф. Мешеры и Т.П. Грецовой, возможность такого приоритетного применения положения международного договора, а также то обстоятельство, что исполнение правил

международного договора государствами осуществляется в результате соответствующего поведения должностных лиц и граждан этих государств, позволяют рассматривать международный договор в качестве источника внутреннего права [2, с.13: 3, с. 57][1].

А. Л. Маковский отмечал, что для случаев так называемой прямой унификации, то есть установления в международном договоре завершенных правовых норм, готовых без преобразования к применению в системе внутреннего права государств – участников договора, ответ на вопрос о возможности признания международного договора источником внутреннего права в формальном смысле должен быть утвердительным, ибо, «стоя на иной позиции, не удается найти источник для тех унифицированных путем заключения международных договоров правовых норм, которые не воспроизведены в законодательстве государств, участвующих в договоре..» [4.с. 232].

Встречаются также высказывания другого порядка. Например, мнение, что признание международного договора источником внутригосударственного права не соответствует объективной реальности, а именно – самостоятельное существования двух правовых систем, так Г. В. Игнатенко, «формы права одной системы не в состоянии быть одновременно формами права другой системы» [5, с. 75].

Так, утверждал А. И. Минакова: «Нормы международного договора само по себе не является нормой внутригосударственного права, однако это не означает, что она не может регулировать внутригосударственные отношения. Точно также норма иностранного права, не являясь частью отечественного права и выражая волю иностранного суверена, не является частью отечественного права и выражая волю иностранного суверена, в определенных случаях, предусмотренных отечественным государством, регулирует такие отношения» [6.с.158].

С точки зрения Р. А. Мюллерсона, «признание международных договоров внутригосударственного права не соответствует объективному положению вещей и приводит к стиранию границ между международным и национальным правом» [7. с. 173].

Л. П. Ануфриев считает: «Тот факт, что многие современные международные договоры внешне (даже в своих названиях) содержат формулировки, позволяющие считать, будто бы они посвящены регулированию отношений между субъектами национального права [7. с.37].

Согласно С. Ю. Марочкину, источники международного права действуют совместно с источниками внутреннего права, «но не вливаются в общий массив»[

Другие ученные юристы, так В. А. Бублика утверждают, «несостоятельность концепции раздельного (параллельного) существования норм внутреннего законодательства и норм международных договоров: попытки включения («перемещения») международных правовых норм как в национальное право, так и в национальную систему…не только не оправданы или допустимы, но и необходимы, если речь идет о международных договорах частноправового характера: унификация национального….законодательства является необходимым условием интеграции в ….мировое…сообщество»[9. с.54].

С нашей точки зрения, тенденции развития законодательство, в том числе уголовно-процессуального показывают, что оно (законодательство) по-прежнему исходит из концепции раздельного (параллельного) существования норм международного национального законодательства, поскольку используется термин «правовая система», но не «право».

В процессе расследования преступления при которых необходимы взаимодействия с другими государствами следователь, прокурор, судья использует не только нормы уголовно-процессуального права, но и нормы Конституции КР,

гражданский кодекс, в том числе и международные договоры, т.е. для законного расследование преступления правоприменители руководствуется системой права.

Необходимо отметить, что ратифицировав международные договора, в нашей стране в некоторых случаях не вносится соответствующие изменения в национальное законодательства или мы не можем соответствовать условиям требования международного договора в силу недостатка средств.

В настоящее время между Кыргызской Республикой и Китайской Народной Республикой заключены различные международные договора в области борьбы с преступностью такие как: о правовой помощи по гражданским и уголовным делам от 4.06.1196 г., ратифицированный Законом КР от 15 апреля 1997 года № 21; соглашение о сотруднечестве в борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом от 11 декабря 2202 г., ратифицировано Законом КР от 17 августа 2004 г. № 137 и др.

Таким образом, международные договоры заключенные между КНР и КР входят в правовую систему КР, при расследовании преступлении следователи, прокуроры и судьи должны использовать и руководствоваться ими. В случае возникновения коллизии между национальным законодательством и международными договорами они обязаны применять нормы международного договора. Такое правило вытекает из требовании Конституции КР и УПК КР.

Литература:

1. 1. Волеводз А. Г. Межгосударственное сотрудничество в розыске, аресте и конфискации денежных средств и имущества, полученных преступным путем / А. Г. Волевозд // Прокурорская и следственная практика.-1998., № 4., С. 155-172.
2. Мешера В. Ф. О международном договоре как источнике советского права // Правоведение. 1.
3. Гревцова Т. П. Международный договор в системе источников советского внутригосударственного права. М. 1965.
4. Маковский А. Л. Унификация морского права и понятие международного частного морского права М., 1965.
5. Игнатенко Г. В. Международное и советское право; проблемы взаимодействия правовых систем // Советское государства и право.1985. № 1.
6. Минаков А. И. Международный договор как источник международного частного права (вопросы теории). М., 1987.
7. Ануфриев Л. П. Соотношение международного публичного и международного частного права. М., 2002.
8. Марочкин С. Ю. Действие норм международного права в правовой системы Российской Федерации. М., 2202.
9. Бублик В. А. Гражданско-правое регулирование внешнеэкономической деятельности в Российской Федерации: проблемы теории, законотворчества и правоприменения. Екатеринбург, 2006

Джумабекова Б.Н.

ВЕЛИКИЙ ШЕЛКОВЫЙ ПУТЬ И РАЗВИТИЕ ИНСТИТУТА ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КОНТРАБАНДУ В КЫРГЫЗСТАНЕ В ДОСОВЕТСКИЙ ПЕРИОД

Ответственность за контрабанду в Кыргызстане имеет свои исторические корни, которые уходят вглубь общемировых процессов, особенно в контексте становления и развития таможенных отношений и развитием пошлин.

Территория современного Кыргызстана в разное время входила в различные племенные или древние государственные объединения. Истоки формирования кыргызского этноса уходят своими корнями в более чем в двухтысячелетнюю древность и связаны с территорией Центральной Азии, поэтому рассматриваются лишь как часть истории племен и народов, населявших эту часть мира[36].

Уже в конце III в. до н.э. существовало «владение Кыргыз», которое упоминалось в китайских исторических источниках (201 г. до н.э.), представлявшее собой первое племенное объединение с зачатками государственности[37]. Для периода с VI в.н.э. по XII в.н.э. характерно становление и развитие ранней государственности кыргызов в форме государственных образований - каганатов: Тюркский (552-603 гг.), Западно-Тюркский (603-704 гг.), Тюргешский (704 –766 гг.). Наибольшего роста могущества кыргызской военно-феодальной знати, территориальных захватов земель и установления широкого круга политических, экономических и культурных связей кыргызы добились в период «великодержавия» - IX-X вв. Освоение новых земель большей части Восточного Туркестана, Центрального Тянь-Шаня, Семиречья и Ферганы создавало благодатную почву для усиления междоусобиц в государстве Караханидов (X-XII вв.). Именно они стали главными причинами заката Караханидской эпохи и завоевания кара-китаями и найманами. Просуществовавшее почти столетие государство кара-кытаев и найманов было сметено нахлынувшими ордами Чингиз-хана. В период Монгольской империи (XIII-до сер.XIV вв.) большие группы кыргызов перекочевали из Саяно-Алтая на территорию Центрального Тянь-Шаня. Завершающий период формирования кыргызской народности современного облика (XV-XVI вв.) был обусловлен не только саморазвитием народа и занятием новых территорий, но и прежде всего, ассимиляционными процессами и новой этнической средой (древнетюркской, монгольской, исламизированной восточно-иранской). В XVI-XIX вв. основой государственной организации оставалась родовая организация кыргызов: цикличный характер скотоводческого хозяйства и кочевой образ жизни препятствовали стабильности, установлению территориальной целостности и единству верховной власти[38].

Несмотря на существование различных форм государственности на территории современного Кыргызстана многие тысячелетия, огромное влияние на его развитие оказало прохождение Великого Шелкового пути, соединявшего народы Востока и Запада. Существование международной торговой трассы по центральноазиатской части Великого Шелкового пути, соединявшего Китай с Византией, позволяло на протяжении многих веков отрабатывать и оптимизировать работу таможенных органов,

---

[36] См.: Абрамзон С.М. Киргизы и их этногенетические и историко-культурные связи. - 3-е изд. – Бишкек,1990.; Бартольд В.В. Избранные труды по истории кыргызов и Кыргызстана. – Б.: Шам, 1996.; Бейшембиев Э.Д., Джунушалиев Д.Д., Мокрынин В.П., Плоских В.М. Введение в историю кыргызской государственности: курс лекций для вузов. – Бишкек, 1994.; История кыргызов и Кыргызстана: Учебное пособие для вузов / Отв.ред.Т.Койчуев; НАН Кыргызской Республики. – Бишкек: Илим, 1998.

[37] История кыргызов и Кыргызстана: Учебное пособие для вузов / Отв.ред.Т.Койчуев; НАН Кыргызской Республики. – Бишкек: Илим, 1998. – С.25.

[38] См.: Мусабекова Ч.А. Государственно-правовые вопросы территории и границ Кыргызской Республики (по материалам диссертационного исследования). – Бишкек, 2003. – С.16-19.

призванных бороться и пресекать контрабандную преступность. Общеизвестно, что по Великому Шелковому пути протяженностью более чем семь тысяч километров в западные страны сотнями путей экспортировался китайский шелк. Обратно шли караваны товаров из Рима, Византии, позднее из Европы и Руси, проходили караваны из Индии, Ирана, Арабского Халифата. И если какое-либо государство или город уже-сточали таможенные правила, увеличивали таможенные сборы и пошлины, караваны шли в обход в поисках новых путей, ведь на одной только территории Центральной Азии существовали несколько веток Великого Шелкового пути, которые за все время существования претерпели немалые изменения[39]. Тем самым прокладывались новые контрабандные тропы.

Самые первые упоминания о таможенных сборах и, как нам представляется, о первых контрабандных проявлениях на Великом Шелковом пути были найдены в арабских письменных источниках VII века. Таможенная пошлина взималась в размере 2 процентов от стоимости провозимого товара, и эта ставка сохранилась вплоть до XIX века и почти оставалась неизменной[40]. Следует полагать, что данная пошлина была оптимальным вариантом, устраивавшим всех участников торгового процесса и гарантированным источником дохода государства.

Само слово «таможня», по одной из основных версий, происходит от древнетюркского слова «тамга», означающего знак собственности, печать повелителя. Тамга у древних тюрков являлась гербом государства, им скреплялись государственные документы. Древнетюркские народы всему скоту, принадлежащему определенному племени ставили клеймо родового знака собственности, который назывался «тамга». Когда скот продавался другим племенам, он подлежал таможенному обложению пошлиной, которая устанавливалась каганом, но могла измениться в ходе горячих споров и долгих договоров перекупщиков. Помимо всего, территории, находящиеся в ведении древних тюркских племен, также ограждались пограничными таможенными камнями - тамгалуу ташами, что еще раз подтверждает то, что таможня издревле доказывала существование государственности[41]. Причем, право на владение определенной территорией письменно не оформлялось, а передавалось из поколения в поколение только на основании «обычного» права и традиций кыргызских родоплеменных объединений.

Во времена Амира Тимура и Тимуридов (XIV-XV вв.) по всему Великому Шелковому пути повсюду стояли таможни, тогда их называли марасид[42]. Существовали крайне разнообразные виды таможенных тарифов и таможенные льготы, служившие одним из препятствий для развития контрабанды товаров, проходивших через их отрезок Великого Шелкового пути. К примеру, от таможенного обложения освобождались так называемые «красные товары», «товары-рохнома», которые сопровождались документом, скрепленным не обычной, а красной, то есть царской печатью. Это означало, что товары предназначались правителю в дар. По существующим тогда правилам подарки не облагались пошлиной. Но и здесь некоторые торговцы умудрялись использовать подорожную грамоту с царской печатью для беспошлинной перевозки своих товаров и ухитрялись провозить большое коли-чество товаров, не оговоренных в документе[43]. По всей территории тюрко-монгольской империи торговые караваны и религиозные миссии пользовались иммунитетом и им выдавались документы с тарханными ярлыками, которые обеспечивали им беспрепятственное передвижение по всему следованию пути.

---

[39] Ибрагимов Т.К. Таможенное дело: Учебник / - Б.: КНУ, 2009. – С. 10.

[40] См.: Бартольд В.В. Избранные труды по истории кыргызов и Кыргызстана. – Б.: Шам, 1996. – С.42

[41] Искаков П. . Из истории таможенного дела КР. – Бишкек, 2003. – С.7

[42] Ибрагимов Т.К. Таможенное дело: Учебник / - Б.: КНУ, 2009. – С. 10.

[43] Ибрагимов Т.К. Указ.соч. – С. 10.

Тюрко-монголами была создана система транзитных пунктов - бекетов и караван-сараев, где путешественники могли отдохнуть, сменить лошадей, одежду. С них взимались таможенные пошлины, которые назывались - бажы, а налоги с продаваемого товара - салык. В данных караван-сараях помимо прочего находились склады временного хранения - жукхана[44]. Во всех таможенных постах караваны подвергались серьезному таможенному контролю. Это, прежде всего, было вызвано стремлением пресечения контрабанды. В одном из армяно-кипчакских документов средневековья было написано следующее: «Как говорят таможенники, ваше дело - спрятать, наше дело - найти: мы нашли - наше счастье, мы не нашли - ваше счастье»[45]. Выявление контрабандного товара таможенниками щедро награждалась государством.

В Центральной Азии с товаров взимались подати, которые назывались «зекет». Зекетом называлась 1/40 часть имущества, отдаваемая каждым правоверным согласно требованию Корана. И хотя по шариату таможенные пошлины были запрещены, юристы выходили из затруднительного положения, помещая пошлину в графу налога на благотворительные нужды. Отсюда и фикция, купец один раз уплатив таможенную пошлину, имел право в течение года проходить через границу, не оплачивая пошлину из расчета 10%.[46]

По свидетельству историков, зекет взимался со всех проходивших через границу караванов, за всем этим следил «зекетчи». Каждый купец непременно должен был заходить в зекетчи-сарай, чтобы заплатить пошлину в размере 2,5% от стоимости провозимого товара. В дополнение купец платил в пользу зекетчи плату за выдачу ярлыка каждому верблюду, тем самым обеспечивал свободное прохождение товара через остальные пропускные пункты ханства. Но многие города оставляли за собой право взимания пошлины и могли произвольно устанавливать ее размеры. Кочевники платили зекет натурой - каждую сороковую голову скота. Зекетчи пользовался особыми полномочиями и мог наложить запрет на ввозные и вывозные товары, а в некоторых случаях даже конфисковать их[47].

Многочисленные источники и труды отечественных ученых[48] позволяют прийти к выводу о том, что накануне присоединения к Российской империи кыргызы входили в состав Кокандского ханства[49], в котором не имелось определенно установленного законодательства, предусматривающего уголовную ответственность за контрабанду.

Общеизвестно, что у кыргызов того периода основными источниками уголовного права являлись нормы адата и шариата. Адат, представлявший собой совокупность юридических обычаев, передавался в устной форме из поколения в поколение. Нормы адата более всего соответствовали особенностям экономического, социального и культурного развития и кочевого образа жизни кыргызов в различные исторические промежутки времени. Патриархально-родовой уклад жизни кыргызов и консерватизм норм обычного права обуславливал неизменность адата на протяжении нескольких веков. Нужно отметить, что одной из характерных особенностей адата являлось слабое

---

[44] См.: Бартольд В.В. Избранные труды по истории кыргызов и Кыргызстана. – Б.: Шам, 1996.
[45] Ибрагимов Т.К. Указ.соч. – С. 10.
[46] Бартольд В.В.Указ.соч.
[47] Ибрагимов Т.К. Указ.соч. – С.11.
[48] См.: Кожоналиев С.К. Суд и уголовное обычное право киргизов до Октябрьской революции (1850 – 1917 г.). - Фрунзе, 1963.-С.51; Кожоналиев С.К. Обычное право кыргызов. - Бишкек, 2000.- С.160-161; Нурбеков К. История государства и права Киргизской ССР.- Фрунзе: «Мектеп», 1965. - С. 110; Мукамбаева Г.А. Государство и право Кыргызстана. – Б., 1998; Борубашов Б.И., Галиева З.И. История государстваи права Кыргызской Республики: Курс лекций /Кыргызско-Российский Славянский университет. – Бишкек, 2004. – С.93-134.
[49] Кокандское ханство (1710-1876 г.г.) было образовано в начале XVIII в Ферганской долине. Население ханства составляли кочевые и оседло-земледельческие племена узбеков, таджиков, кыпчаков и кыргызов. С 1876 года находилось в составе Российской империи как Ферганская область.

разграничение уголовного преступления от гражданского правонарушения[50]. Основным источником адата являлся обычай. Он имел силу закона, но не был нигде зафиксирован и передавался в виде кратких изречений, пословиц в течение многих поколений. Причем, по своему содержанию обычаи отличались в зависимости от племени, рода, местности, социально-бытовых условий.

Помимо обычая, источниками адат также являлись практика суда биев и положения съезда биев - «Эреже». Решения биев до 2-ой половины XIX века почти не оформлялись письменно, отдельные же изречения или приговоры биев служили образцом для разрешения других аналогичных дел и, тем самым, приобретали силу закона. Они также находили отражение в фольклорных источниках. После вхождения Кыргызстана в состав Российской империи приговоры суда биев стали оформляться в виде письменных документах и заносились в особые книги[51]. Эреже – это положение или руководящее постановление, которые вырабатывались на Чрезвычайном съезде биев, содержали общие правила судопроизводства и материального права и служили руководством при решении биями гражданских и уголовных дел.

Под нормами шариата понимались нормы, содержащиеся в своде мусульманских религиозных, гражданских, уголовных, семейно-брачных и других законов. Прежде всего, это Коран[52], сунна[53], иджма [54] и кияс[55], которые содержали предписания ислама и нормы общегражданского законодательства. Нужно отметить, что широкое распространение среди кыргызов шариат получил лишь в период господства Кокандского ханства (конец XVIII в.- начало XIX в.).

Территориальное подчинение Кыргызстана кокандским правителям строилось на основе военно-административного принципа. Кыргызские земли, расположенные в Ферганской долине и на Алае, к 80-м годам XVIII века были присоединены к Кокандскому ханству, что обусловило размещение кокандских гарнизонов на этих территориях. Здесь были возведены укрепления Кызыл-Коргон, Суфи-Коргон, Таш-Коргон и Дароот-Коргон, в которых были размещены гарнизоны. Позднее (в 1 пол.XIX века) такие крепости были возведены в Чуйской долине – крепость Бишкек на берегу реки Аламедин, Токмак, Тогуз-Тороо, Куртка, Джумгал, на побережье Иссык-Куля – укрепления Барскоон, Конуролен, Каракол и другие[56]. Эти крепости служили местом пребывания ильбегов – кокандских наместников, купцов и торговцев, прибывавших их ханства. На комендантов гарнизонов - токсоба, помимо прочего, налагалась обязанность сбора зекета и торговых налогов с купеческих караванов, проходивших по этим путям. Иногда кокандские правители, чтобы заручиться поддержкой кыргызской знати, даровали право сбора зекета главам кыргызских племен. Как отмечают исследователи, правлению кокандских правителей, был присущ произвол в системе налогового обложения и установлении непомерного числа податей и сборов. Это обстоятельство также способствовало тому, что пересекающие территорию ханства купцы, старались избежать уплаты зекета и других сборов, и все более изощрялись в прокладывании новых контрабандных троп. Неуплата зекета относилась по нормам шариата к преступлениям третьей группы – т.е. к тем, за совершение которых не была

[50] Борубашов Б.И., Галиева З.И. История государстваи права Кыргызской Республики: Курс лекций /Кыргызско-Российский Славянский университет. – Бишкек, 2004. – С.94.
[51] Борубашов Б.И., Галиева З.И. Указ.соч. – С.103.
[52] Коран – первоисточник мусульманского права, обладающий высшей юридической силой по отношению к любым другим правовым источникам.
[53] Сунна (в переводе с арабского языка означает путь, образец, пример, традиция) - слова, действия и решения Пророка Мухаммада.
[54] Иджма - согласованное мнение крупных мусульманских теологов и законоведов по религиозно-обрядовым и правовым вопросам.
[55] Кияс - приговор, вынесенный по аналогии.
[56] Борубашов Б.И., Галиева З.И. Указ.соч. – С.118-119.

установлена точная мера наказания[57]. Однако, нормы шариата не предусматривали ответственность за контрабанду в современном ее понимании.

Хотелось бы подчеркнуть, что во время нахождения Кыргызстана в составе Кокандского ханства в кыргызском праве роль и значение норм шариата значительно возрастает, а в отдельных местностях они переплелись с нормами адата. Эти нормы применялись не только в период Российской империи, но и действовали в первые годы становления советской власти, а также после национально-государственного размежевания республик Средней Азии, вплоть до 1928 года.

К концу XIX века таможенная политика Российской империи превратилась в инструмент покорения новых рынков сбыта товаров. Однако, именно с присоединением Кыргызстана к России можно связывать становление процесса нового развития кыргызской государственности на административно-территориальном принципе. Принятый в 1882 году царскими властями «Устав о сибирских киргизах» создавал условия для постепенного оседания кыргызов, ослабления междоусобиц и развития торговли и промышленности[58]. Кыргызстан вошел в состав образованного в 1867 году Туркестанского генерал-губернаторства. Северная часть территории Чуйской долины Кыргызстана вошла в состав Семиреченской области, Таласская долина – в состав Сыр-Дарьинской, а южная часть – в состав Ферганской и Самаркандской областей.

В рассматриваемый исторический отрезок активное противоборство контрабандным преступлениям, предпринимаемое царскими властями, выражалось в установлении правовых норм, регламентирующих различные виды ответственности за нее. Так, впервые в Таможенном Уставе 1819 года дается формальное определение контрабанды, под которой начинают понимать не только пронос или провоз товаров через границу мимо таможни, но и сами товары, не указанные в предъявленных в таможню документах. Это стало играть существенную роль при определении степени ответственности за рассматриваемое преступное посягательство и факторы, обуславливающие уголовную ответственность за его совершение. Таможенный устав 1819 года привел в единую систему уголовную ответственность за контрабанду в России. Периодически в определение контрабанды вносились новые элементы, признаки, но сущность контрабанды, состоящая в перемещении товаров и иных предметов через таможенную границу государства помимо таможенного контроля или с использованием таких приемов, которые направлены на его избежание, не изменилась. Эти положения в последствии нашли отражение в российском Уложении о наказаниях 1845 года.

С вводом в 1892 году Таможенного устава русская таможенная служба стала «тамжить», применяя новые более прогрессивные и эффективные меры, которые были направлены на ужесточение борьбы с контрабандой. Его нормы действовали и на территории Кыргызстана, который в 1893 году в составе Туркестанского округа входил в один из 11 приграничных округов России. В это время таможня стала государственным учреждением, осуществлявшим контроль над провозом багажа, грузов через границу, взимала установленные империей сборы и пошлины с данных грузов и была призвана бороться и пресекать контрабанду. По данным историков в период 1889-1913 годов на территории современного Кыргызстана появляется первая таможенная застава - Нарынская таможенная застава Туркестанского таможенного округа. А в 1925 году уже активно работали Иркештамская и Атбашинская таможни[59].

Таможенный Устав 1892 года не был лишен гуманности. Так, к лицам, признавшимся в контрабанде, допускалась возможность применения более легких или мягких видов наказаний. И в то же время мера наказаний ужесточалась при

[57] Борубашов Б.И., Галиева З.И. Указ.соч. – С.132.
[58] Нурбеков К. История государства и права Киргизской ССР. Вып.1. - Фрунзе: Мектеп, 1965. – С.63.
[59] Ибрагимов Т.К. Указ.соч. – С. 12.

рассмотрении фактов контрабанды, совершаемой группой лиц (скопищем), либо вооруженными лицами, либо за оказание сопротивления при задержании[60]. Вместе с тем, этот документ не обозначал четкого разделения уголовной, административной и дисциплинарной ответственности за контрабанду.

В 1906 году был введен Таможенный устав, в котором впервые обозначен квалифицирующий признак - рецидив, влекущий за собой более жесткое воздействие на нарушителей таможенных правил. За совершение такого преступления контрабандист уплачивал большие штрафные санкции или водворялся в глубь страны на срок до 5 лет без права прибытия и проживания в пограничных районах.

Уложение о наказаниях уголовных и исправительных 1910 года содержало раздел VII, который назывался «О преступлениях и поступках против имущества и доходов казны», в который был включен вопрос контрабанды. За совершение контрабанды предусматривалось наказание в виде лишения всех прав состояния и направления в арестантское отделение на срок от 3,5 до 4 лет. Квалифицирующим признаком контрабанды рассматривалась организованность.

Царское правительство в целях осуществления своей колониальной политики, наряду с действующим законодательством, стремилось приспособить действующее обычное и шариатское право, которые по-прежнему использовались на местах. В то же время на территории Кыргызстана все более распространялись законы Российской империи. Так, согласно «Проекта положения об управлении Семиреченской и Сыр-Дарьинской областями» 1867 года были созданы военные суды и суды на основании общих законов Российской империи[61]. Принятое 2 июня 1886 года «Положение об управлении Туркестанского края» внесло изменения в структуру судебной системы, а также расширило перечень видов преступлений, по которым имперские суды могли привлекать к ответственности местное население. В этот перечень входили следующие виды преступления: против веры христианской; государственные; против порядка управления; по службе государственной и общественной; против имущества и доходов казны; против общественного спокойствия и порядка; против законов о состоянии; против собственности; против жизни, здоровья, свободы и чести[62]. Появившееся в 1891 году новое «Положение об управлении Степными областями» действовало на территории Кыргызстана вплоть до установления Советской власти.

Резюмируя, хотелось бы отметить, что досоветский период развития кыргызского государства характеризовался отсутствием определенно установленного законодательства, предусматривающего уголовную ответственность за контрабанду. Нормы шариата и адата, являвшиеся основными источниками уголовного права кыргызов досоветского периода, действовали длительное время, включая не только период в составе Кокандского ханства (1762-1876), Российской империи (1855 - 1917), но и в первые годы становления советской власти, а также после национально-государственного размежевания республик Средней Азии, вплоть до 1928 года.

В период нахождения Кыргызстана в составе Российской империи акты царского правительства, содержащие нормы об ответственности за контрабанду (Уложение о наказаниях 1845 года, Таможенный Устав 1892 года, 1906 года, Уложение о наказаниях уголовных и исправительных 1910 года), характеризовались отсутствием ясности, юридически выверенной линии при определении уголовной, административной и дисциплинарной ответственности. В новый, двадцатый век таможенные органы вступили, имея весомый практический опыт борьбы с контрабандой. Общий багаж таможенников со способами предупреждения и пресечения контрабанды содержал большой объем средств и методов и характеризовался, во многом, полицейским характером.

---

[60] Володько Н. В. Ответственность за контрабанду по советскому праву. - Киев, 1979.- С. 7.
[61] Кожоналиев С.К. Обычное право кыргызов. –Б., 2000. - С.168.
[62] Кожоналиев С.К. Указ.соч. - С.168.

УДК 329.71. ***Исаматова Г. Т.***

СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ИНТЕРЕСЫ КИТАЯ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И СОТРУДНИЧЕСТВО СО СТРАНАМИ ЭТОГО РЕГИОНА.

С давних времен Центральная Азия служила узловой станцией древнего Шелкового пути. Теперь, как узел нового Евроазиатского континентального моста, этот регион соединяет многие национальности, восточные и западные культуры. Недаром его называют сердцем Евразии. К тому же он богат углеводородными ресурсами и считается третьей нефтегазовой базой в мире после Ближнего Востока и Западной Сибири. Его геополитическое, энергетическое и экономическое значение привлекает внимание многих стран мира, а жесткая конкуренция за право доступа к природным богатствам региона способствует повышению глобального стратегического значения.

Как у ближайшего соседа, у Китая есть здесь свои стратегические интересы, которые проявляются в сфере укрепления безопасности, а также в политической, экономической и энергетической областях.

Что касается сферы безопасности, то Пекин неизменно считает сохранение спокойствия и порядок на границах страны и ее внутреннюю стабильность весьма важными направлениями развития сотрудничества со странами региона. После объявления независимости государствами Центральной Азии три ее республики — Казахстан. Кыргызстан. Таджикистан - напрямую, как самостоятельные страны, соприкасаются с Китаем, у которого общие границы с ними составляют 3 300 км. Кроме того, республики Центральной Азии имеют с Китаем родственные связи. В Китае живут девять трансграничных наций: уйгуры, казахи, кыргызы, таджики, узбеки и др. Они сохраняют со своей исторической родиной тесные родственные: религиозно-культурные связи, что создает благоприятные условия для укрепления отношений между Китаем и странами региона. С другой стороны, в связи со сложившимися политическими, экономическими и социальными условиями "а также интенсивным проникновением иностранных-экстремистов, этот регион становится зоной нестабильности. Здесь пытаются утвердиться религиозный и национальный экстремизм, терроризм, контрабанда оружия и другие разновидности международной преступности. Причем сепаратистские организации оказывают поддержку раскольническим элементам Китая. Так что стабильность и безопасность в Центральной Азии непосредственно влияют и на безопасность КНР.

Если говорить о стратегическом значении Центральной Азии для Китая, то оно главным образом проявляется в экономической области. В последние годы развитию сотрудничества в этой сфере Пекин придаст все большее значение. Во-первых, Китай считает, что новый Евроазиатский континентальный мост— важный сухопутный коридор и наилучший канал для товарообмена со странами СНГ и Европы. Этот мост находится на месте древнего Шелкового пути и играет важную роль в его возрождении. А Центральная Азия является как бы узловой станцией Евроазиатского моста на пути Китая к Европе, КНР ценит потенциальную значимость возрождения Великого шелкового пути и уделяет ему большое внимание.

Во-вторых, по мере экономического развития и проведения политики открытия западного района Китая потребность страны в нефтяных и газовых ресурсах возрастает с каждым днем и в «повестке дня» существенное место занимает идея «разнообразие импорта энергии» Китайские ученые считают, что Центральная Азия станет потенциальным источником нефти и газа, потому что нефтяные и газовые трубопроводы из этого региона более короткие и безопасные, нежели альтернативные маршруты.

В-третьих, в экономическом сотрудничестве со странами Центральной Азии существует большой потенциал: продукция легкой промышленности нашей страны

пользуется большой популярностью на рынках региона, а товары из государств Центральной Азии вызывают большой интерес у китайских покупателей. Так что по мере развития политических отношений будет расширяться и торгово-экономическое сотрудничество.

И еще один важный аспект. Как у развивающихся стран, у Китая и республик Центральной Азии много общих интересов в плане сохранения региональной безопасности и создания нового экономического и политического порядка на международной арене. Таким образом, они могут выработать единую позицию в разрешении международных проблем.

В общем, следует отметить, что Китай, исходя из своих задач и придерживаясь принципов мирного сосуществования, определяет свои стратегические интересы в Центральной Азии. И с учетом этих интересов дипломаты КНР будут строить свою работу в отношениях нашей страны с государствами региона.

Внешнеполитические принципы выработаны с учетом стратегии долговременного развития Китая. Эти принципы свидетельствуют, что добрососедство, взаимная выгода и общее процветание — основа развития отношений между КНР и странами Центральной Азии. Исходя из этого, наше правительство неоднократно заявляло, что Китай не вмешивается во внутренние дела стран региона, не навязывает им свою идеологию, не распространяет свою модель государственного развития. Китайское правительство выступает против того, чтобы другие страны вмешивались во внутренние дела региона к пытались установить контроль над ним.

Одновременно в отношениях со странами Центральной Азии китайское правительство; сохраняет балансовую дипломатию. С учетом геополитических факторов в решении пограничных и других проблем, связанных с безопасностью на своих рубежах, Китай поддерживает тесные связи с Казахстаном, Кыргызстаном и Таджикистаном на основе взаимодоверия. Несмотря на то, что Узбекистан и Туркменистан не граничат с Китаем, отношения между этими странами и КНР развиваются очень успешно, причем они также основаны на взаимопонимании и уважении друг к другу. К тому же Китай уважает нейтральную внешнюю политику Туркменистана.

Исторические особенности отношений Китая со странами Центральной Азии

Как близкие соседи, Китай и страны Центральной Азии сотрудничают с незапамятных времен. Они тесно связаны друг с другом не просто географически, но и духовно. У них прочные и глубокие контакты как в области истории, религии и культуры, так и в сфере военной безопасности, в свое время они совместно переживали славу и унижение. Так что между Китаем и странами Центральной Азии существует прочная основа для дальнейшего развития сотрудничества.

Геополитические преимущества

Как мы уже отмечали. Китай соприкасается с Казахстаном, Кыргызстаном и Таджикистаном на протяжении 3 300 км. Благодаря такой геополитической ситуации сотрудничества с КНР с этими республиками имеет определенные политические преимущества. Исходя из этого, как Китай, так и страны Центральной Азии уделяют большое внимание добрососедству и строят свои отношения на дружественной дипломатической основе.

Экономические преимущества

Они сказываются, во-первых, в области транспорта. Несмотря на то, что все государства Центральной Азии — внутриконтинентальные страны, они тесно связаны с Китаем удобными магистралями, в том числе и железной дорогой, которая проходит через Китай и Казахстан. Как КНР, так и республики региона готовы участвовать в строительстве нового Евроазиатскою континентального моста, который будет иметь большое экономическое и политическое значение. Мы уверены, что этот мост не

только поможет странам быстрее доставлять товары, но и придаст новый импульс развитию международного сотрудничества.

Во-вторых, они проявляются в сфере международной торговли. Китайские текстильные изделия и другая продукция легкой промышленности нашей страны пользуются большой популярностью на рынках Центральной Азии, а руда и другие полезные ископаемые, добываемые в недрах стран Центральной Азии, удовлетворяют запросы китайских потребителей сырьевых ресурсов.

Более того, в конце 90-х годов китайское правительство разработало стратегию открытия западного района Китая с целью добычи ресурсов на западе и оживления рынков этой части КНР. Все это создавалось для того, чтобы сделать западный район Китая узлом, соединяющим Северо-Восточную Азию с Централыюазиатскими странами и Европой, и важным участком нового Шелкового пути. Китайская сторона рада тому, что страны Центральной Азии принимают активное участие в развитии западного района КНР. Мы уверены, что вклад в строительство этой части Китая будет стимулировать наши дальнейшие экономические связи.

Общие интересы в сфере безопасности

Как развивающиеся страны, Китай и республики Центральной Азии имеют общие интересы в сфере безопасности, в том числе и по вопросам испытания ядерного оружия и сокращения его количества.

Было время, когда между Китаем и странами Центральной Азии отсутствовало взаимопонимание по вопросам ядерных испытаний. Казахстан, Кыргызстан и другие страны относились к таким испытаниям, проводимым в западной части КНР. настороженно, считая, что атомные взрывы будут причинять вред экологии региона. Например, в июне 1996 года, после очередного такого взрыва, МИД Казахстана выступило с заявлением, в котором оно выражало «серьезное беспокойство». Внешнеполитическое ведомство Кыргызстана также заявило, что «испытывает беспокойство» по этому вопросу. 29 июля 1996 года наше правительство заявило: «С 30 июля 1996 года Китай временно прекращает ядерные испытания». Затем последовало заявление о том, что Китай не будет первым применять атомное оружие и не будет угрожать им безъядерным государствам. Пекин принял это важное решение, чтобы удовлетворить требования безъядерных стран, в частности республик Центральной Азии. Что же касается пограничных проблем, то в нашей стране, так же как и в государствах региона, вызывают тревогу религиозный экстремизм, международный терроризм и сепаратизм, контрабанда наркотиков и оружия. Китайское правительство готово совместно со странами Центральной Азии бороться со всеми этими видами международной преступности.

Механизм «Шанхайской пятерки»

Первоначально деятельность «Шанхайской пятерки» (ныне Шанхайская организация сотрудничества), была направлена на решение пограничных вопросов путем регулярных встреч между руководителями Китая, России,Казахстана, Кыргызстана и Таджикистана. Перед странами, входящими в эту организацию, стоят следующие задачи: координировать свои позиции и поддерживать друг друга в сфере международного сотрудничества; совместно бороться против сепаратизма, религиозного экстремизма и международного терроризма, серьезно угрожающих региональной безопасности, стабильности и развитию; развивать экономические связи и создавать прочную материальную основу для дальнейшего совершенствования этого сотрудничества.

В рамках «Шанхайской пятерки» были подписаны соглашения о взаимодоверии в военной сфере и о взаимном сокращении пограничных вооруженных сил (1996 и 1997 гг.). Эти документы — результат непрерывного развития добрососедства, взаимовыгодного сотрудничества и подлинного взаимодоверия пяти стран: Китая, России, Казахстана, Кыргызстана и Таджикистана. Как отметил Цзян Цзэминь,

соглашение о сокращении пограничных войск как первый документ о сокращении вооруженных сил между государствами АТР, имеет важное политическое и военное значение. Его подписание не только будет служить делу сохранения мира, стабильности и безопасности в пограничных районах Китая с Россией, Казахстаном, Кыргызстаном и Таджикистаном, стимулировать их добрососедство, равенство, доверие друг другу и взаимовыгодное сотрудничество, но и сыграет важную роль в сохранение мира, стабильности и безопасности АТР, даже всего мира. Цзян Цзэминь также высказал пожелание, чтобы раскольнические действия, направленные против Китая с территории стран Центральной Азии, были запрещены. Кроме того, он отметил, что КНР готова взаимодествовать с республиками региона в борьбе против национального сепаратизма.

Итоги

Стратегические интересы Китая в Центральной Азии главным образом касаются проблем безопасности и экономического сотрудничества. Эти интересы нельзя считать односторонними: они также отвечают и нуждам стран региона. Кроме того, в борьбе с религиозным экстремизмом, международным терроризмом и национальным сепаратизмом республики Центральной Азии, Китай. России, США и Европа имеют общие цели. В связи с этим необходимо использовать дипломатический потенциал и приложить максимум усилий к развитию сотрудничества в этих сферах.

Что касается обороны и безопасности, то Китай не выступает против военного сотрудничества стран Центральной Азии с другими государствами, поддерживает их стремление создать собственные армии и оборонные системы.

Но Пекин возражает против вмешательства других государств во внутренние дела стран Центральной Азии и выступает за сохранение их независимости и суверенитета. Мы не стремимся расширить сферы нашего влияния в регионе, не навязываем его странам свою волю и идеологию, но категорически против деятельности в Центральной Азии сепаратистских групп, ущемляющих суверенитет Китая. КНР считает, что любое сотрудничество должно быть направлено на укрепление мира и развитие региона, да и всей Азии.

Китай будет и впредь совместно со странами Центральной Азии укреплять потенциал двусторонних и многосторонних военных соглашений, в частности Шанхайской организации сотрудничества. КНР будет постепенно наращивать свое участие в разработке углеводородных ресурсов региона, в прокладке нефте- и газопроводов, в создании Евроазиатского континентального моста, а также активизировать двустороннее и многостороннее торгово-экономическое сотрудничество.

Несколько слов о мнении Китая по поводу влияния внешних сил па Центральную Азию. Китайское правительство против борьбы держав и разных политических организаций в Центральной Азии, выступает за сотрудничество на основе доверия и тем самым стимулирует нормальное развитие экономики в регионе. В целях сохранения мира и безопасности в пограничных районах Китая и Центральной Азии правительство КНР придерживается своих принципов в отношении сотрудничества между нашими странами: республики региона не ведут военную агрессию; другие государства и политические силы не должны вмешиваться во внутренние дела стран Центральной Азии; Китай не стремится к расширению сферы своего влияния в регионе, не навязывает свою волю и взгляды его странам, но вместе с тем не допускает здесь никакой деятельности, наносящий вред суверенитету КНР; сотрудничество должно быть направлено на укрепление мира и развитие всей Азии.

Свое влияние на регион в разной степени оказывают ведущие государства мира: США-страны Евросоюза, Россия, Иран, Турция, Индия и Япония. Китай отмечает, что влияние и роль этих стран в определенной степени носит антагонистический характер. Например, некоторые из них навязывают Центральной Азии свои ценности и модели

развития, что вызывает нестабильность в обществе. А борьба за энергетические ресурсы ведет к ожесточенной конкуренции, в результате чего нарушается стабильность региона. Кроме того, некоторые страны распространяют здесь мусульманский экстремизм, что также вызывает социальную нестабильность. США, Россия, Европа и Китай несут ответственность за сохранение стабильности в Центральной Азии.

Политическая стабильность, экономическое процветание — общее желание Китая и стран Центральной Азии. Но на пути к этой цели предстоит преодолеть "много трудностей. Китай надеется, что страны региона, используя свои материальные и духовные возможности, сосредоточивая силы на подъеме экономики, найдут свой достойный путь дальнейшего развития. КНР также надеется, что мировое сообщество внесет свой вклад в развитие и укрепление стабильности республик Центральной Азии.

УДК 329.71

Исаматова Г. Т.

РОЛЬ ШАНХАЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СОТРУДНИЧЕСТВА В РЕШЕНИИ ПРОБЛЕМЫ СЕПАРАТИЗМА В СУАР

В последние годы политологи довольно часто пишут о проявлениях сепаратизма в национальных окраинах КНР. При этом выделяют его «тибетские», «монгольские», «уйгурские» особенности. В континентальном Китае эти проблемы увязывают с тайваньским «национал - сепаратизмом».

Сепаратисты провели серию террористических вылазок в Синьцзяне и Пекине, а также другие акции, привлекшие внимание мировой общественности. Ситуация усугубилась в связи с антитеррористической операцией США в Афганистане и муссированием в международной прессе активизации исламского радикализма.

Из всех видов сепаратизма, имеющих прямое отношение к республикам Центральной Азии, следует выделить его так называемый «уйгурский» вариант. Это связано с географической, этнической, конфессиональной близостью, а также с общностью многовековых исторических процессов, происходящих в Синьцзяне и Центральной Азии. СУАР непосредственно граничит с тремя из пяти республик региона, а также горячими «исламскими точками»— Кашмиром и Афганистаном. Наиболее протяженной (более I 700 км) является граница СУАР с Казахстаном. В странах Центральной Азии есть устойчивые уйгурские диаспоры, причем наиболее многочисленная из них (свыше 220 тыс. чел.) проживает в Казахстане, где она по количеству занимает третье место в республике и второе в мире, после КНР.

В республиках Центральной Азии и Синьцзяне они сохраняют тесные родственные и экономические связи, кооперируясь для торговли по обе стороны границы. Известия о крупных событиях в их жизни распространяются с необыкновенной быстротой, обрастая порой мельчайшими подробностями, а иногда и вымыслами.

В многонациональном Китае территория Синьцзян-Уйгурского автономного района самая обширная из всех пяти автономных районов КНР (его площадь составляет 1 600 тыс. кв. км, 1/6 часть территории всей страны), по данным на 1994 год, здесь проживает 16 млн. 327 тыс. человек, уйгуры пока еще составляют большинство — 7 млн. 697,3 тыс. Однако сами они считают, что официальные сведения об их численности обычно занижаются. Одни объясняют это тем, что в труднодоступных районах не везде соблюдают закон об ограничении рождаемости, жестко контролировать который официальным властям не всегда удается, и местная администрация якобы вынуждена скрывать это. Другие считают, что китайские власти сознательно приуменьшают

численность уйгуров, дабы умалить их значение в экономической и политической жизни Синьцзяна и всей страны.

Вслед за уйгурами по численности в СУАР идут китайцы (ханьцы) — 6 184,8 тыс. человек, затем казахи — 1 217 тыс. Данные проходившей в начале 2000 года переписи населения Китая еще не опубликованы. Предполагается, что соотношение численности жителей в СУАР существенно не изменилось. И все же количество ханьцев растет с каждым годом.

Естественно-географические условия Синьцзяна таковы, что он более доступен с территории Центральной Азии, нежели из Срединной китайской равнины. И в связи прилеганием к территории Казахстана и Кыргызстана титульных автономных округов СУАР обе эти республики могут стремительно втянуться в синьцзянские события.

В советский период в политической борьбе, направленной на отделение Синьцзяна от Китая, участвовали многие известные представители уйгуров Средней Азии. Большую их часть составляли бывшие в тс время политические, военные и культурные деятели. В то время неоднократно поднимался вопрос о придании статуса автономии Уйгурскому району Талды-Курганской области с некоторыми прилегающими к нему территориями этой, а также Алматинской области. В частности, в 1980-х годах уйгурские националисты вновь заговорили об автономии Уйгурского района, с тем, чтобы он перешел из подчинения Алма-Аты в прямое управление со стороны Москвы. В случае успеха была бы создана юридическая основа для последующего отделения района и выхода его из Казахской ССР. Вся эта возня была вызвана главным образом советско-китайским противоборством и направлена на реанимацию сепаратистских настроений в СУАР. (И сегодня есть сторонники создания на территории СУАР и прилетающих к нему районов Кыргызстана и Казахстана государства Уйгуристан.) Наиболее националистически настроенная часть уйгурских общин была серьезно задействована во всех подобных провокациях.

Все это свидетельствует о том, что прямые или косвенное участие уйгуров Казахстана, Кыргызстана и Узбекистана, а также таджиков, дунган в сепаратистском движении в Китае не только возможно, но и неизбежно. Последствия их неконтролируемого участия в этом движении негативно отразятся не только на внутренней обстановке в этих трех странах, но и на их отношениях с КНР. Нельзя игнорировать и возможность вовлечения в сепаратистское движение проживающих в Китае казахов, узбеков и кыргызов. Репрессии властей Поднебесной по отношению к ним или же выдача уйгурских националистов, бежавших из Китая, никого не оставляют равнодушными. Особую угрозу уйгурский сепаратизм придаст безопасности республик Центральной Азии, прежде всего Казахстана и Кыргызстана.

Геополитические изменения в Центральной Азии, вызванные распадом СССР, образованием суверенных государств родственных тюркских и других мусульманских народов — один из побудительных мотивов оживления движения уйгуров за восстановление собственной государственности. К тому же их воодушевляет пример многолетней борьбы маленькой Чечни большой Россией. Для обоснования отделения Синьцзяна от Китая уйгурские националисты указывают на якобы дискриминационную национальную, демографическую, экономичесую, политику правительства КНР, а также на ухудшение экологической обстановки в автономии. При этом они не хотят видеть огромные перемены, происшедшие в Синьцзяне за годы реформы и «открытых дверей», не принимают во внимание объект явные трудности, которые пережил или ныне переживают все народы Китая, в том числе и ханьцы. К примеру, годы «культурной революции» оказались одинаково трагичны для всех 50 народов Китая и их культуры (в то числе для ханьцев и ханьской культуры). Главный аргумент идеологов сепаратизма в том, что якобы ошибки в политике правительства больнее всего бьют по более уязвимым национальным окраинам.

Выводы

— Стабильность в Синьцзяне и стабильность в Центральной Азии исторически были и сегодня остаются взаимосвязанными процессами, непосредственно влияющими друг на друга.

— Обговоренные в соглашениях и декларациях правительств республик региона и КНР пункты о том, чтобы не поддерживать сепаратистские движения на своей территории и не допускать ее использования третьей страной в целях ущемления государственного суверенитета и национальной безопасности, отвечают коренным государственным интересам, внешней и внутренней стабильности этих стран.

— Государства Центральной Азии и впредь будут расширять и укреплять сотрудничество с Китаем в борьбе с международным терроризмом, наркобизнесом и контрабандой в рамках ШОС.

— Народы региона не могут эмоционально поддаваться идеям тюркского родства либо ловушкам конфессионального единства, прежде всего исходя из интересов своих государств.

— Идея создания кольца государств, которые станут буферными зонами между Китаем и республиками Центральной Азии, охраняющими их от «китайской экспансии», в настоящее время несостоятельна исходя из вовлеченности в проблему уйгурской государственности части их территорий. Гарантии, предоставленные КНР, сегодня более реальны, и Пекин неукоснительно их соблюдает. Общепризнанно, что роль Китая в обеспечении стабильности в регионе и в глобальном масштабе становится все более весомой и она не уменьшится (если не увеличатся).

— По своим последствиям борьба за создание ВТР может стать очень масштабной и кровопролитной, учитывая людские и материальные ресурсы Китая, политическое, религиозное и военное противостояние уйгурских оазисов, а также соперничество уйгуров с другими этносами Синьцзяна.

— Республики Центральной Азии и КНР и впредь должны проводить уравновешенную национальную политику, не ущемляя интересы нетитульных граждан. Проявления ханьского национализма в Китае, а также казахского, узбекского и прочего национализма в странах Центральной Азии может сдетонировать межнациональные конфликты в регионе, что в свою очередь, скорее всего, всколыхнет соседний Синьцзян.

ШОС выбирает линию на приоритетное налаживание сотрудничества между ее государствами-участниками в области поддержания региональной безопасности и стабильности, а также борьбы с тремя угрозами: терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом. Государства ШОС принимает активное участие в антитеррористической коалиции, и предпринимают меры для дальнейшей интенсификации своей работы на антитеррористическом направлении.

Решив пограничный вопрос, «Шанхайская пятерка» не только не распалась, но, напротив, оформилась как региональная организация. Оказалось, что государства региона имеют и другие общие интересы. К ним, прежде всего относится совместная борьба с терроризмом и исламским экстремизмом, а также многостороннее сотрудничество в политической, экономической к культурной областях.

Терроризм, экстремизм и сепаратизм представляют серьезную угрозу для безопасности и стабильности Центральной Азии, Китая и России. А посему страны. ШОС, считая своей главной задачей борьбу с этими угрозами, выразили общую позицию и координируют, свои усилия по борьбе с ними.

После распада СССР в Центральной Азии образовался определенный силовой вакуум. Как отмечал президент России В. Путин, этот вакуум начал заполняться религиозными экстремистами и террористическими организациями. Однако ситуация находится под контролем благодаря совместной деятельности стран пятерки. Это относится и к борьбе с такими явлениями, как религиозный экстремизм, терроризм,

организованная преступность". На территории Центральной Азии проблема международного терроризма и религиозного, экстремизма стоит особенно остро. Активизация экстремистских организаций исламского толка и нестабильность в Афганистане представляют реальную угрозу для всех государств региона.

Поэтому участие Казахстана, Кыргызстана и Таджикистана в «Шанхайской пятерке» дает им возможность привлечь военно-политические ресурсы России и Китая для отражения данных угроз, что немаловажно, учитывая ограниченные возможности Астаны, Бишкека и Душанбе.

Многие документы, принятые главами «Шанхайской пятерки», определили стратегию борьбы в этой сфере. На третьем саммите «пятерки», который состоялся 3 июля 1998 года в Алматы, достигнуто понимание в необходимости продолжать углубленные консультации по проблемам региональной и азиатской безопасности, а также в совместной борьбе с этно-сепаратизмом. религиозным экстремизмом, международным терроризмом и транснациональной преступностью. В заявлении участников встречи отмечено: стороны едины в том, что любые проявления национального сепаратизма, этнической нетерпимости и религиозного экстремизма неприемлемы. Они будут принимать меры по борьбе с международным терроризмом, организованной преступностью, контрабандой оружия, незаконным оборотом наркотиков и психотропных веществ и с другими видами международной преступной деятельности, пресекать попытки использовать территории своих государств для организации деятельности, наносящей ущерб суверенитету, безопасности и общественному порядку какого-либо из пяти государств. В Бишкекской декларации, подписанной главами стран «пятерки» в 1999году, заявлено, что стороны отмечают важность эффективного противодействия международному терроризму, незаконному обороту наркотических средств и психотропных веществ, контрабанде оружия, нелегальной миграции и другим формам трансграничной преступной деятельности, проявлениям национального сепаратизма, религиозного экстремизма и в целях будут осуществлять меры для развития практического взаимодействия по линии компетентных ведомств: в и согласование в течение 1999-2000 годов соответствующих совместных мероприятий'. Этим же проблемам уделяется большое значение в Душанбинской декларации глав государств «пятерки», принятой 5 июля 2000 года. В частности, в этом документе подтверждается решимость совместно бороться с международным терроризмом, религиозным экстремизмом и национальным сепаратизмом, представляющими главную угрозу региональной безопасности, стабильности и развитию странам Центральной Азии.

Литература:

1. Гуанчен Син. Шанхайская организация сотрудничества: приоритетные направления. // Мировая экономика и международные отношения, 2002, № 11, с. 71-76.
2. Шанхайская организация сотрудничества: от политики к экономике // Центральная Азия и Кавказ. 2001. № 5 (17).
3. Краткие сведения о ШОС // http://www.sectsco.org.
4. Калиева Д.А. «Шанхайская пятерка»: состояние и перспективы // Центральная Азия: политика и экономика. 2001. № 5-6.
5. История развития Шанхайской организации сотрудничества. Газета «Жэньминь-жибао» он-лайн // http://russian.people.com.cn.
6. Шанхайская конвенция о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом. // http://www.sectsco.org.

7. Кирсанов Г.В. Шанхайская организация сотрудничества: правовые аспекты развития региональных антитеррористических институтов // Журнал российского права № 3, 2004. С. 133-135.

УДК 111.85.7.01 ***Салыбаева Р.С.***

О НЕКОТОРЫХ ФИЛОСОФСКИХ АСПЕКТАХ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ КИТАЯ

Экофилософия — сравнительно новая область философского знания, вызванная к жизни рядом объективных обстоятельств. У истоков экофилософии находятся работы естествоиспытателей XX века — Леруа, В.Вернадского, А.Чижевского и других, а сам термин экология был предложен еще в середине XIX века известным германским ученым-биологом Э. Геккелем. С его точки зрения, экология (с гр. — наука о доме, жилище) - это наука, которая изучает взаимоотношения организмов друг с другом и со средой их обитания.

В. И. Вернадский (1863—1945) формулирует понимание жизни на Земле как геологическое явление, потому что по силе своего воздействия и по последствиям развитие жизни и создание биосферы оказало значительное влияние на эволюцию нашей планеты. Еще большее воздействие на все процессы, происходящие на планете, оказало появление человека и его хозяйственная деятельность, которая, по словам В.И.Вернадского, уже в сороковые годы XX века приобрела масштабное, геологическое влияние. Человечество, по Вернадскому, с одной стороны, — геологическая сила, а с другой, — новое состояние биосферы и на определенном этапе она перестает развиваться стихийно, преобразуясь в ноосферу — разумную оболочку планеты [4]. Таким образом, **первая группа причин возникновения экофилософии** — развитие естественнонаучного знания о планете Земля.

Вторая группа причин, ускорившая становление экофилософии — обострение кризисных явлений в среде обитания — в природных процессах в связи с возмущающим воздействием хозяйственной деятельности людей на все природные процессы, идущие в атмосфере, гидросфере и на земле.

Третьей группой причин являются проблемы будущего земли, это — теоретические разработки, независимых экспертов, собравшихся под эгидой Римского клуба, равно и разработки других ученых, работающих по глобальному моделированию.

В 80-е гг. XX века складывается понимание предмета экофилософии как комплексных социальнофилософских исследований взаимодействия общества и природы. Экология, в узком смысле слова, является наукой, задача которой — определение предельно допустимых границ воздействия промышленной деятельности людей на природу, а значит задачей экофилософии, является отыскание таких способов взаимодействия с природными объектами, которые не приносят катастрофических последствий для природы, среды обитания, и для человека.

С 90-х гг. XX века становится все более заметной **экологизация всей современной науки**. Если в начале своего становления экология как особая область знания исследовала только экологию природы, отношения внутри биомов (животных и растительных организмов, объединенных условиями существования), и объектами ее анализа были — популяции и биологические виды, сообщества, то сейчас объектом ее анализа становятся экосистемы и биоценозы, а затем и вся биосфера Земли в целом. Если центральными понятиями в концепции В.И.Вернадского было живое вещество, как совокупность организмов, составляющих основу биосферы, которая рассматривалась как явление космическое, то человечество он неразрывно связывал с

биосферой, а геологически — с материально-энергетической структурой планеты (питание, дыхание, труд), подчеркивая, что вне природных условий человечество не может существовать.

Современные же исследования социологов показывают, что большинство людей на планете, независимо от региона, в котором они живут, рассматривают экологию как науку, призванную создавать экологически чистые продукты питания, не испорченные химией или удобрениями, в крайнем случае, как охрану природы и практически никогда как науку, задачей которой является гармонизация человека и природы. Ученые с удивлением для себя обнаружили, что антинаучное отношение к природе и потребительское отношение к ней характерно не только для малообразованных людей, но практически для всех категорий населения. Именно поэтому пропаганда экологических знаний и воспитание подлинной экологической культуры становится одной из самых насущных современных задач.

На базе современной экологии закладываются не только основы охраны биосферы, методы ее улучшения и рационального использования. В понятие экофилософское знание в настоящее время входит и обязательное исследование процессов, идущих в обществе, когда оно осуществляет взаимодействие с окружающей его географической, природно-климатической, социальной и культурной средой обитания. Особым объектом такого анализа становится исследование влияний антропогенного фактора не только на биосферу, но и на само человечество. В это же время выделяется в самостоятельную область знания и экология человека, предметом анализа которой является воздействие природной и социо-культурной среды на здоровье человека, его генофонд, а также изучение специфики социо-культурной адаптации человека в современном мире. Еще одним направлением экофилософии является экология культуры.

Экологическая культура, как важнейший фактор социоприродного взаимодействия, в дальнейшем приведет к устойчивому развитию общества с позитивными экологическими императивами. Создание новой экологической этики и культуры может обеспечить лишь общество, достойное сформировать экокультурного человека и соответствующую экокультурную среду. Посредством формирования экологической культуры может быть решена проблема выхода из экологического кризиса, т.к. экологическая культура вбирает в себя все материальные и духовные ценности, создаваемые человеком в процессе социоприродного взаимодействия.

Оптимальная организация социоприродного взаимодействия возможна лишь на основе, соответствующей самому характеру этого взаимодействия культуры - экологической культуры. Что касается экологической культуры Китая, то для нее характерно внутреннее единство человеческой природы и Вселенной, выраженное в философской идее единения человека и Неба, глубокое постижение тайн жизни и мышления, высокая моральная значимость отношения человека к природе и отношения человека к человеку [1].

В частности, теория даосизма основывается на тезисе о взаимодействии сил инь и янь, двух полярных факторов мирового процесса.

Инь и янь одновременно символизировали и целостность бытия, и изменчивость всего сущего, функциональную дополнительность сторон двуединого процесса. С вселенских и поднебесных ритмов инь и янь, их взаимосвязи, порождающей в природе и в жизни движение и покой, тепло и холод, свет и тьму, добро и зло, и начинаются истоки Дао [2]. Поскольку начало инь не может быть без начала янь, даосы воспринимали мир как единое целое и в своем восприятии мира старались избегать дуализма.

Взаимная дополнительность инь и янь, предполагаемая идеей вселенского самопревращения, находит отражение и в конфуцианской традиции. В конфуцианстве происхождение вещей, их существование и «совершенствование» выводится из

процессов самой природы: рождение вещей - «из гармонии сил инь и янь», т.е. отрицательного и положительного начал в природе, а существование вещей - из самой природы.

Таким образом, исследуя философские воззрения древнекитайских мыслителей, можно проследить тесную связь с современной теорией взаимодействия природы и общества как отличных и взаимопроникающих образований.

С точки зрения указанной связи, актуальным становится социальнофилософское осмысление экологической культуры Китая в аспекте ее формирования и развития в качестве фактора оптимизации социоприродного взаимодействия.

Проблема единства природы и человека, гармонизации отношений человека с обществом и природой проходит через все ведущие философские школы Китая.

Самыми видными представителями даосской мысли, в трудах которых исследовалась проблема единства природы и человека, были: Чжуан-цзы, Лецзы, Гэ Хун, Ван Сюаньлань, Ли Цюань, Тань Цяо, Чжан Бодуань. Даосизм оказывал сильное влияние на традиционную культуру Китая, где ведущее положение всегда занимало конфуцианство.

Натурфилософские этико-политические учения Конфуция продолжили его последователи: Ян Чжу, Мэн-цзы, Сюнь-цзы, Дун Чжуншу (учение о взаимном воздействии Неба и Человека «Тянь жэнь гань ин»), Чжу Си, Ван Чун («в ци пребывает природа; когда наличествует природа, судьба обретает законченность»).

Свои мировоззренческие взгляды на природу, на взаимоотношение природы и человека, человека с обществом и природой в рамках конфуцианства развили представители неоконфуцианства, такие как Чжоу Дуньи, Чжан Цзай, Ван Янмин, Лу Цзююань, Ван Чуаньшань и др.

В работе "Восхождение к разуму" китайский философ, изучающий философию концепции устойчивого развития, Тан Юцина подчеркивает, что человек — часть природы, но природа для него не соперник, не раб и не конкурент [3]. Экологической культуре нет альтернативы, если человечество хочет выжить, поэтому уже в настоящее время оно должно отказаться от гордыни и мифов XX века, противопоставлявших природу и человека, а также народы и государства друг другу. Необходимо восстановить нравственные ориентиры, ослабить тоталитаризм и абсолютизацию власти и сформировать глобальный интеллект, тот коллективный разум, который одухотворенный любовью к жизни, живому, к каждому человеку, поможет выйти человечеству из тупиков техногенной культуры.

С точки зрения Ван Янмина, техническая цивилизация гибельна в своей основе, она загоняет человечество в тупик, на ее место приходит новая культура, основанная на создании общепланетарного информационного пространства. Это означает: "экофильное", нравственное отношение к природе, связанное с обузданием научно-технического и технологического бума; развитие экономики, базирующееся не на погоне за прибылью, а удовлетворяющее новые потребности людей. Культуры Запада и Востока, Севера и Юга при этом не должны противостоять друг другу, а дополнять и утверждать новый тип цивилизации, связывающий через разные формы общения не только всех живущих на Земле людей с живой и неживой природой, но и со всем Космосом. Началом изменения человечества является сам человек, а развитие и самосовершенствование всех его качеств и способностей — гарант выживания человечества.

Литература:

1. Абаев Н.В. Чань-буддизм и культурно-психологические традиции в средневековом Китае. - 2-е изд., перераб. и доп. - Новосибирск: Наука, 1998. 271 с.

2. Абрамова Н.А. Традиционная культура Китая и межкультурное взаимодействие (социально-философский аспект). - Чита: ЧитГТУ, 1998. 258 с.
3. Белоусов С.Р. Конфуцианство и модернизация Китая // Проблемы Дальнего Востока. - 2007. - № 5. 28 с.
4. Вернадский В.И. Размышления натуралиста. - М., Наука, 1975, 208 с.
5. Каталог биосферы. Учебное пособие. - М., 1991.
6. Марков Ю.Г. Экоразвитие: концептуальные предпосылки. - Новосибирск, 1994. 116 с.
7. Сапунов В.Б. Глобальные основы устойчивости биосферы. //Фундаментальные проблемы естествознания, С - Пб, РАН, 19

УДК 370.0 ***Апезова Д.У.***

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

Кыргызстан сегодня имеет собственные образовательные традиции и систему образования. Но закостенелость многих форм и содержания образования, рутинность некоторых методов и программ школьного и вузовского преподавания тормозят интеграцию Кыргызстана в мировое образовательное сообщество, ставят серьезные препятствия международной мобильности студентов, преподавателей, специалистов. Решить эту проблему можно лишь на пути адаптации образовательной системы Кыргызстана к международным требованиям и, прежде всего к образовательным стандартам Евросоюза.

Кыргызстан уже на протяжении нескольких лет реформирует свою образовательную систему, в частности, многие его высшие учебные заведения восприняли идеи болонского процесса и реорганизуют высшее образование на двухступенчатой основе: бакалавриат-магистратура. Тем не менее, для нас важно более углубленное изучение опыта Евросоюза в реформировании школьного, высшего образования и профессионального обучения.

Наконец, европейский опыт в этой сфере интересен с познавательной точки зрения. Знакомство с ним расширяет и углубляет наши представления о внешнем мире, заставляет размышлять о собственных проблемах и перспективах. На протяжении всей истории тех стран, которые встали на путь развития, образование было непреходящей духовной ценностью, одним из приоритетов государственной политики, базовым компонентом всех достижений. И сегодня реформа образования нами должна быть воспринята как ответ на вызов современной эпохи. Успехи в будущем, если они могут быть, во многом связаны с высоким уровнем образования.

В нынешних условиях серьезных социально-экономических перемен наше правительство, наряду с другими, также ставит перед образованием новые стратегические задачи и связывает с ним свои надежды. Задача подготовки оригинально мыслящих специалистов, способных вывести страну из кризиса, может быть разрешена только в ходе текущей реформы образования. Ей должно придаваться даже более важное значение, чем проводимой ныне административной реформе, с которой связывают выход из затянувшейся рецессии 90-х годов.

Проблемы создания единого общеобразовательного пространства мы рассматриваем как один из важнейших аспектов решения вопроса реформы образования. Наши усилия по данному направлению, если они будут достаточно эффективными, могут позволить на практике реализовать межцивилизационный, межкультурный, межрелигиозный диалог в проекции межличностных отношений, обмениваться реальным опытом в сфере образования.

Образование сегодня – важнейший фактор социального развития, который может обеспечить всем гражданам необходимый уровень компетентности для ответа вызовам нового тысячелетия; помочь осознать общность ценностей и принадлежать к единому социальному и культурному пространству как основу процветания страны.

По мнению авторитетных исследователей, некритическая ориентация образовательной реформы на англо-американскую систему образования («бакалавр-магистр»), самую дорогую в мире и самую неэффективную по отношению к затрачиваемым средствам, может стать разрушительной для системы высшего образования. Исходя из этого, необходимо более разборчиво относиться к так называемым передовым западным моделям образования, так как безоглядное их копирование чревато непредсказуемыми последствиями. В то же время приоритетом для всех видов образования должен оставаться демократизм, пронизывающий все аспекты его деятельности. На опыте Кыргызстана могу уверенно заявить, что процессы демократизации открыли много новых возможностей в управлении образовательными учреждениями, внедрении образовательных программ, форм и методик преподавания.

По сути дела, большинство стран СНГ перешли на гибридную систему, сочетающую в себе основные элементы англо-американской и немецкой моделей высшего образования. Однако эта система еще недостаточно отработана. Введение кредит-часов предоставляет широкие возможности для развития гибридной модели таким образом, чтобы сохранить преимущества как англо-американской, так и немецкой моделей. Представляется целесообразным тщательно, с позиций современных требований, определиться содержанием программ бакалавриата, с тем, чтобы добавлением определенных объемом кредит - часов можно было получить квалификацию специалиста или степень магистра. Тогда мы можем безболезненно войти в Болонский процесс.

Ведение единых образовательных стандартов также несет в себе элементы демократизации образования путем определения ядра необходимых знаний и умений. Отсутствие образовательных стандартов, вернее сказать – их игнорирование, создает немало трудностей для студентов. К примеру, если в советское время студент, переводившийся из столицы союзной республики, в частности из Фрунзе (Бишкека), в Москву, сдавал разницу, составляющую два-три предмета, то сейчас студенту, чтобы перевестись внутри республики, из регионального вуза в столицу республики, необходимо сдать около 20 предметов. Парадокс! Да, конечно. Что говорить о студентах, которые живут в разных республиках! Поэтому совершенно очевидно, что единое образовательное пространство предполагает предоставление обучающимся возможности более широкого выбора учебных заведений, создает предпосылки для расширения мобильности и развития обмена преподавателями и иных форм сотрудничества. В этом аспекте ЕврАзЭс было бы целесообразно проработать вопрос о подготовке документов для вхождения в единое общеобразовательное пространство, что предполагает единые правила игры для всех стран и, соответственно, взаимное признание образовательных дипломов.

Исходя из этого, можно предположить, что процесс формирования единого образовательного пространства может быть успешным, если:

а) все граждане ЕврАзЭС будут иметь возможность получить доступ в образовательное учреждения других государств на условиях, предоставленных их гражданам (принцип единых возможностей);

б) финансовая поддержка реализации этой возможности будет осуществляться государственными органами на основе достигнутых договоренностей;

в) все учащиеся будут иметь право продолжения обучения в любом подобном заведении на территории единого образовательного пространства по общим правилам;

г) все государства будут содействовать гражданам других государств в освоении языка обучения;

д) все уровни и ступени образования, установленные в каждом из субъектов единого пространства на основе взаимных соглашений, будут описаны и сведены в единую классификационную таблицу. На базе этой таблицы будет произведено официальное взаимное признание учебных планов, курсов, дипломов и степеней;
е) государствами будут согласованы и реализованы принципы обмена информацией по вопросам образования;
ж) обучение будет вестись на основе единых согласованных образовательных стандартов, аккредитация образовательных учреждений и аттестация обучающихся – осуществляться по единой методологии.

Нам необходимо приступить к созданию модельного закона «О создании единых стандартов». Мы должны взять все лучшее и при этом учесть современные тенденции в развитии образования. Едиными должны быть наши подходы к концептуальным вопросам, в том числе к созданию единых образовательных стандартов. И, конечно же, путь обновления и созидания единого пространства должен основываться на нашем собственном опыте и опыте всего цивилизованного мира с учетом специфики национальной культуры всех субъектов Евразийского экономического сообщества.

Вместо европейской двухуровневой системы «бакалавр-специалист-магистр». В вузе можно учиться 4,5 или 6 лет. Ряд университетов перешли на систему «бакалавр-магистр», однако переход совершен по отдельным направлениям и специальностям. Предстоит, по сути, разработать целый ряд программ с учетом европейских стандартов образования. Важно, чтобы в этой ситуации четырехлетнюю программу бакалавра не втиснули, грубо говоря, в пятилетнюю программу специалиста и не растянули на шесть лет, включая подготовку магистра. Немаловажной задачей является и включение понятия “бакалавр» в Трудовой кодекс, так как отсутствие такого понятия в ряде национальных законодательств затрудняет трудоустройство.

Выгода перехода на двухуровневую систему подготовки кроется в том, что вузы получают шанс привлекать дополнительное количество внебюджетных средств за счет обучения иностранных граждан. Расширяются связи с зарубежными вузами, и увеличиваются шансы получать гранты в зарубежных организациях. Кроме того, выгода перехода на двухуровневую систему подготовки кроется в экономии одного года обучения, а введение системы кредит-часов обозначает недельную учебную нагрузку студентов и предусматривает значительное увеличение времени самостоятельной работы студентов с уменьшением времени аудиторной нагрузки. С получением времени для самостоятельной работы студентам требуется доступ к источникам информации, то есть наличие достаточного количества учебников, учебных пособий, компьютеров, достаточный доступ к сети Интернет, а также подготовка преподавателей к новой технологии обучения. Важно, что переход к системе кредит-часов не ограничивается простым сокращением учебной нагрузки. Вто же время аудиторные занятия должны включать в себя дискуссии, деловые игры, которые в сочетании с самостоятельной работой студентов должны способствовать развитию деловых качеств, ответственности, предприимчивости.

Болонская модель, кроме двух уровней структур высшего образования, как уже отмечалось, предполагает две базовые вещи: модульный подход и кредиты. Модульная система означает отказ от предметного преподавания и введение целенапрвленных расширенных образовательных программ, в которых дисциплинарные границы расширены и рассматриваются совсем иначе, чем в архаичных традиционных формах. Кредиты – в данном случае лишь вспомогательный инструмент для расширения такой задачи. Это коллективное поэтапное продвижение к усвоению образовательной программы в целом.

Хочу обратить внимание и на тот факт, что Болонский процесс не является на данный момент окончательно всеми признанной данностью в Европе. Европейские элитарные вузы, такие как Кембридж, Парижский институт политической науки и

другие, отказались участвовать в этом процессе. Это означает, что Европейский союз строит нерегламентированную сферу образования для «обычных» людей, но остается нормальной сферой образования для элиты. Надо изучать все эти процессы, безусловно, так как наше государство взяло ориентацию на присоединение к ВТО, а присоединение к Болонскому процессу является одним из обязательных условий. Для решения столь сложной проблемы, возникающей перед нашим государством в связи с присоединением ряда вузов к Болонскому процессу, в корне должны поменяться тактика и стратегия по формированию общеобразовательного пространства или поиск стыковки хотя бы по принципиальным позициям нашего государства в этой сфере.

Высокий уровень научных исследований, единство науки и образования являются обязательными требованиями Болонского процесса. Поэтому улучшение материально-технической базы наших университетов, подготовка специалистов на самом высоком уровне – это стратегическая задача нашего правительства.

Литература:

1. Вайденко В.И. Болонский процесс: структурная реформа высшего образование Европы. - М., 2002.
2. Joint Declaration of the European Ministers of Education convened in Bologna on the 19th on June 1999.
3. European Commission Directorete-General for Education and Culture. From Berlin to Bergen. The EU Contribution. Progress Report 7 April 2005. Brussels, 7 April/rev 1 A2/PVDN.

Кулалиева. К

КЫРГЫЗ-ТҮРК СЫЙКЫРДУУ ЖОМОКТОРУНДАГЫ КӨРКӨМ СҮРӨТТӨӨ КАРАЖАТТАРЫ

Жомоктордун көркөм сүрөттөө жана көркөм туюнтуу каражаттары, анын идеялык-көркөмдүк мазмуну, сюжеттик-композициялык түзүлүшү жана образдар системасынын берилиши менен тыгыз байланышта каралышы керек.

Жакшылык менен тазалыктын, адилеттик менен акылмандыктын, сулуулук менен жоомарттыктын символу болгон сыйкырдуу жомоктордогу башкы каарман түрдүү кыйынчылыктарды, кээде өзүнүн, көбүнчө сыйкырдуу жардамчылардын күчү менен жеңип, жомокту айтуучулар тарабынан ашкере идеализацияланат. Жомоктук каармандарды идеализациялоо белгилүү бир көркөм сөз каражаттары аркылуу ишке ашат. Жомоктордо туруктуу түрдө көркөм туюнтуу каражаттарынын ичинен гипербола, салыштыруу жана эпитеттер кездешет. Ошондой эле образдарды жаратууда традициялык стилистикалык формулалардын ролу зор.

«Гипербола-сыйкырдуу жомоктун жанрдык маңызынан келип чыккан каражат» деп белгилейт Каскабасов С.

(С.Каскабасов,1972:201), анын эпикалык образды жаратуудагы негизги ролун көрсөтүп. Жомоктордо негизги каармандар менен алардын душмандары, басып өткөн жолу ал жолдогу тоскоолдуктар сүрөттөөгө алынат. Кыргыз, түрк жомокторундагы акылга сыйгыс жөндөмдүүлүктөргө ээ болуп, ашыра сүрөттөлгөн, баш каармандар менен алардын жардамчыларынын сүрөттөлүшү элдик фантазия менен дүйнө кабылдоосунун өзгөчөлүктөрүн көрсөтөт.

Эр жүрөк баатырдын сүйлөөчү аты түрдүүчө гиперболизацияланат. «Бардык адамдык касиетке ээ болгон жана окуяларды алдын ала билген гигант арыштуу сыйкырдуу ат каармандын эң ишеничтүү жардамчыларынан» дейт Жалалов Г.А.

(Г.Жалалов, 1980:111). Ат баш каармандыөлүмдөн, түрдүү коркунучтардан сактайт. Кээде каармандын жардамчысы катары карышкыр, алпкаракуш, коён, жылан, дөө, перилер да боло алат.

Түрктөрдүн «Сыйкырдуу коён» (Türk masalları, II, 63) жомогундагы «шамал сымал сызган» аттын образына токтолсок, төмөндөгүдөй сүрөттөлүшкө күбө болобуз:

«Şehzade gümüş dizginlere yapışır yapışmaz, altın at bir ok gibi dırlamış. Hayvan görülmemiş bir hızla gidiyor, şehzadenin adeta başı dönüyormuş. Dağlar, tepeler bir anda arkada kalıyor, rüzgar bile altın ata yetişemiyormuş.

Gözü açıp kapayıncaya kadar, altın at, Kızlar Padişahının sarayına varmış.»

(«Шахзада күмүш тизгинди колуна алар замат, алтын ат ок сымал учкан экен. Жаныбар болуп көрбөгөндөй тездикте жүрүп, шахзаданын башы айланыптыр. Тоолор, адырлар заматта аркада калып, шамал да кубалап алтын атка жете албайт экен.

Көздү ачып-жумгуча алп ат кыздар падышасынын сарайына барыптыр.»)

«Күн кызы» жомогундагы ат:

«İstediğin yere seni gözünü kapayıp açıncaya kadar götürürüm. Haydi atla sırtıma!..

At rüzgar gibi koşmaya başlamış. Bir anda Kaf dağının ardına varmışlar.» (Türk masalları,II,18-19) («Сени каалаган жериңе көзүңдү ачып-жумгуча жеткирем, кана, мин мага.

Ат шамал сымал сызып жөнөйт. Бир заматта Каф тоосунун ар жагына жетти.»)

Кыргыз жомокторунда гипербола, салыштыруу, эпитетке байланыштуу атайын изилдөөлөр жок. С. Кайыпов өзүнүн «Эр Төштүк» эпосунун поэтикасынын проблемалары» (С.Кайыпов,1990) деген эмгегинде «Эр Төштүк» эпосунун жомоктук варианттарына да токтолуп, гипербола, салыштыруу, эпитеттерди изилдеп, табиятын ачат.

Кыргыз, түрк сыйкырдуу жомокторунда аткан ок сымал тез жүрүшү, шамал сымал эч кимге жеткирбеси, баатырдын тез өсүшү, ээси менен катар мине турган атынын («Башына нокто катар замат ал кунанга айланды, тердик салса бышты болду, ээр токуганда жайкалган опол тоодой ат болду» (Карач баатыр//Кыргыз эл жомоктору, 1978: 80);

«... башына жүгөн салганда кунан болду, жонуна тердик салганда бышты болду, куюшканын салганда куру ат болду. Олоң тартканда опол тоодой ат болду.») (Жоодарбешим//Кыргыз эл жомотору,1978:20) тез арада күчтүү атка айланышынын берилиши мүнөздүү. Атты «опол тоодой ат болду» деп сүрөттөйт. Гипербола, салыштыруу, жайылма эпитеттердин бири-бирине өтүп, тыгыз байланышта боло турганы жөнүндө С. Кайыпов жогоруда аты аталган китебинде белгилеген (С.Кайыпов,1990:73-75). Ушул эле китепте ар түрдүү салыштыруу үч элементтен турат: салыштыруу объекти, салыштыруу образы жана жалпы белги. «Опол тоодой ат» эпитет да, салыштыруу да болот.

Ушундай эле каражаттар каармандын душмандарын сүрөттөөдө колдонулат. Келе жаткан душмандын күчүн, каарын көрсөтүү максатында, түрк жомоктору «Бул ушундай бир дөө экен, бир эрини жерде, бир эрини көктө, килейген тили сыртта, көздөрү үңкүрдүн эшиги менен тең келет экен. Оозунан жалын, түтүн чачырайт экен. Тээ узактан дем алганда, алдына келген ар нерсени дароо оозуна алып жутат экен.»

("Bu öyle bir dev, öyle bir devmiş ki, bir dudağı yerde, bir dudağı gökte, koca dili dışarıda, gözleri mağara kapısı kadarmış. Ağzından alev, duman saçıyormuş. Ta uzaklardan bir nefes çekince, karşısına gelen her şeyi hemen ağzına alıp, yutuyormuş.")

Мына ушундай каардуу, күчтүү дөөнү биздин каарман кылычын сууруп бир чаап, ортосунан экиге бөлүп өлтүрөт. Бул да жомоктордо учураган гиперболизациялардан. Дагы башка «Таалайымды издеп жүрөм» (Türk masalları, I, 50-51.s) жомогундагы антогонисттин жакындашы төмөнкүдөй берилет: «Так ошол маалда күндүн күркүрөшүн эске түшүргөн бир добуш угулду. Учу көрүнбөгөн чоң куйруктуу тоо сымал алп көкүрөктүү, бир канча мунара узундугундагы, узун бойлуу, коркунучтуу

башы бар бир жаныбар жакындады» («Tam bu sırada, gök gürültüsünü andıran bir ses işitilmiştir... Ucu görünmeyen koca kuyruklu, dağ gibi iri gövdeli, bir kaç minare yüksekliğinde uzun boyunlu, korkunç kafalı bir canavar yeri, göğü inleten, tir tir titreten sesler çıkararak köşke doğru yaklaşıyormuş.»)

Кылычын сууруп «бир эрини жерде, бир эрини көктө» болгон он арабдын жардамы менен бул жаныбарды да каарман жеңет. Мына ушундай коркунучтуу душмандарды каармандын жеңиши, сөзсүз, көтөрмөлөп, баатырдыгын арттырат. Ал эми сыйкырдуу жомоктордо кыйынчылыктарды баш каармандын жеңиши менен аякташы, элдеги өздөрүн коргоочу күчтүн болушу жөнүндөгү каалоо-тилектеринин орундалышын чагылдырат.

Каармандын жардамчысы аттын да, анын душманы дөөнүн да тоого салыштырылышы аркылуу жомокто экөөнүн тең ченемсиз физикалык күчкө ээ экендигин белгилейт.

«Чыгыш элдеринин жомокторунда ак түс жакшылыкты, бакытты, бейпилдик менен токчулукту алып келүүчү катары эсептелинет.» (Г.Жалалов,1980:111) Кыргыз, түрк жомокторунда да башкы каарманга жардамчы болгон, ак түстөгү предметтер, жаныбарлар бар.

«Сыйкырдуу коён» (Türk masalları, II, 49) жомогундагы үч бир туугандын карындашы ак коёнго айланган. Ал дайыма агаларына жардамга келет. Ошондой эле «Таалайымды издеп жүрөм» (Türk masalları, I, 53) жомогундагы баш каарман досторуна ак кагаз таштайт, башка кыйынчылык иш түшсө бул кагаз саргаят. Ак сарайлар менен жолдо жолуккан аксакалдар да жакшылыктын символу. Кыргыз жомокторунда аппак сакал абышканын учурап, кеңеш берип, көздөн кайым болушу, таң атарда коюнга түшкөн «аяктай ак алманы» жеп балалуу болушкан кемпир-чалдын кубанычы сыяктуу мотивдер аркылуу ак түстүн жомоктогу функциясын аныктоого болот. Ак түстөн айырмаланып, кара түс, тескерисинче, душмандардын же каардын символу. Кара дөө, Кара-Тоо, Кара булак деген аталыштар бар.

Каскабасов С.А. образдарды жаратууда традициялык стилистикалык формулалардын ролунун маанилүү экенин белгилеп, алардын колдонулуш учурларын көрсөтөт.

Дал ошондой стилистикалык формулалар кыргыз, түрк жомокторунда да кездешет. Алардын кээ бирлерине токтолсок төмөндөгүдөй:

- каармандын тез өсүшүн берүүдө;

«Жоодарбешим беш айда кас туруп, алты айда басат экен.»

- күлүк атты же жардамчыларды мүнөздөөдө;

«Шамалдай сызып, октой учуп»

- кыздын же жигиттин сулуулугун сүрөттөдө;

«Айдын он бешиндей», «Ай десе аркы, күн десе көркү жок»

- жолдун кыйындыгын, узундугун сүрөттөдө;

«Az gitmiş, uz gitmiş, dere tepe düz gitmiş. Altı ay bir güz gitmiş,»

«Yola koyulup az gitmişler, uz gitmişler. Konarak, göçerek lale sümbül biçerek, tam bir güz gitmişler»

«Аз жүрүштү, көп жүрүштү, дарыя, дөбө, талаа көп жүрүштү.»

«Жолго чыгып, аз жүрүштү, көп жүрүштү. Түнөп, көчүп туптуура бир күз жүрүштү.»

Кыргыз жомокторунда төмөнкүдөй формада кездешет:

«... күнү-түнү жол жүрүштү. Ээн талаа, эрме чөл, как эткен карга, кук эткен кузгун жок жерлерден өтүп, аттары ыргайдай, өздөрү торгойдой болушту.»

«Бала кажыбасты минип, жыртылбасты кийип, кырк күндүк азык алып, кырк күндүк жолду бет алып жөнөйт. Күн кырк батты, таң кырк атты, бала да уйку даамын кырк татты. Кыйналды аты ыргайдай, өзү куурайдай болду.»

«Торгойдой», «ыргайдай», «куурайдай» деген салыштыруулар сүрөттөлүп жаткан образдардын төмөндөшү, алсыздануусун берүү үчүн колдонулат. Бул сыяктуу формулалардан башка кыргыз, түрк сыйкырдуу жомокторунда макал-лакаптар да кездешет. Бирок алар көбүнчө турмуштук жомокторго мүнөздүү келет.

Жомоктордогу көркөм сүрөттөө жана көркөм туюнтуу каражаттарынын анын поэтикасында алган мааниси зор жана ал, ар тараптуу терең, өз алдынча изилдөөнү талап кылат.

Кыргыз, түрк сыйкырдуу жомокторунун салыштырылып изилдениши бул эки тектеш элдин жомок таануусунун кээ бир маселелеринин башын ачып натыйжаларды чыгарууга мүмкүндүк берет. Биз иликтөөгө алган сыйкырдуу жомоктор жомоктун эң эски түрлөрүнөн. Ал өзүнүн укмуштуу дүйнөсү, ал дүйнөдө жашаган фантастикалык каармандары менен айырмаланат. Жогоруда келтирилип, талдоого алынган мисалдардан улам кыргыз, түрк сыйкырдуу жомокторунда жашоонун байыркы формалары чагылдырыларына биз күбө болдук. Ошондой эле жомоктордо алгачкы диний ишенимдер: анимизм, тотемизм, магия, шаманизмдин да издери байкалат.

Сыйкырдуу фантастика, мифтик элементтер жана байыркы адамдардын дүйнө түшүнүгү жомоктордун поэтикалык структурасынын өзөгүн түзөт. Жомоктордун сюжеттик курамында архаикалык мотивдер менен катар, турмуштук-реалдуу мотивдер да арбын кездешет. Жогоруда жүргүзүлгөн салыштыруулар түрк жомокторунда архаикалык элементтердин кыргыз жомокторундагыга караганда аз учурай тургандыгын көрсөттү. Кыргыз жомокторунда архаикалык элементтер түрк жомокторуна салыштырмалуу көп учурайт.

Кыргыз, түрк жомокторунун структуралык же композициялык өзгөчөлүктөрүнө кайрыла турган болсок, төмөндөгүдөй өзгөчөлүктөргө күбө болобуз. Түрк жомокторундагы зачин менен концовка классикалык үлгүдө жашап, азыркыга чейин формасын сактаган болсо, кыргыз жомокторунда андай эмес. Көп кыскартууларга учураган.

Кыргыз жомокторунда көркөм сүрөттөө каражаттары башкы каарманды идеализациялоого кызмат өтөп, традициядан тышка чыкпайт. Ал эми түрк жомокторунда адабияттык стилдеги сүрөттөөлөргө да жол берилет. Ошол себептүү түрк жомокторун окуй келгенде традициялык формулаларда чагылдырылган нукура элдик тил менен кээ бир эпизоддорду сүрөттөөдө колдонулган көркөм каражаттардын тилинин ортосундагы коошпостукту байкайбыз.

Түрдүү айырмачылыктар көркөм туюнтуу жана сүрөттөө каражаттарында эмес, образдар системасында да байкалат. Түрк жомокторунда, көбүнчө, 10 араб, 1 араб деген образдар учурайт. Кыргыздын бир да жомогунда жогорудагыдай образды учурата албадык. Ал эми перилер, дөөлөр, акылдуу аттар эки элдин тең жомокторунда кездешет. Жогорудагы айырмачылык эки элдин акыркы 100-150 жыл арасындагы тарыхый, маданий, саясий өзгөчөлүктөрүнө байланыштуу себептерден улам келип чыкса керек.

«Жомоктор элдикти гана барктайт, элдик идеалды гана даңазалайт» (С.Каскабасов, 1972:214) деп казак окумуштуусу С.А.Каскабасов белгилегендей, жомоктордо элдик ой, үмүт-тилек, максат чагылдырылат. Таптык коомдо элдик идеал катары күчсүз, алсыз, азап чеккендерди коргоп, ошолордун тагдырына күйгөндөр эсептелинет. Негизги каарман адилеттүү, баарына тең караган, элин кыйынчылыктан алып чыккан падышанын кичүү уулу, кедей чал-кемпирдин жалгыз баласы, кандын акылдуу кызы ж.б. болот. Сыйкырдуу жомоктордо да социалдык түрдүү катмарлардын өкүлдөрү бар. Бардык образдар аркылуу элдин келечек жөнүндөгү максаты, элди башкаруучу бийлик тууралуу пикир түз жана кыйыр түрдө берилет.

Жомоктордун келечек муунду тарбиялоодогу, башка элдердин маданиятын, адат-салтын, эстетикалык оюнун өсүшүн, калыптануусун аныктоодогу маанилүү ролун эсибизден чыгарбай, жомоктаануу боюнча изилдөөлөрдү жүргүзүп, жомоктордогу

жакшы идеяларды калкка жайылтуу боюнча бир катар иш чараларды уюштуруу, жүргүзүү керек. Мисалга алсак, дүйнөлүк системага ылайык кыргыз жомоктук сюжеттеринин көрсөткүчүн түзүү эң башкы маселелерден. Ошондой эле академиялык тексттерди басып чыгаруу да келечектин иши. Бул эмгекте азын-оолак үстүртөдөн иликтөөгө алынган жомоктордогу көркөм сүрөттөө жана көркөм туюнтуу каражаттары да өзгөчө изилдөөнү талап кылат. Балдар үчүн түстүү сүрөттөрү менен китепчелер басылып чыкса, бөбөктөрдү абдан сүйүндүрүп, кыргыз тилин үйрөнүүнү, кыргыз фольклорунун эң бай үлгүсүнүн бири болгон жомоктор менен таанышууну каалагандарга мыкты мүмкүнчүлүктөрдү түзгөн болот элек. Ушул жана башка көптөгөн маселелердин чечилип, жакшы жолго коюлуусу кыргыз жомокторун башка дүйнө элдеринин жомокторуна салыштырып изилдөө иштерин бир топ жеңилдеткен болот эле.

Адабияттар:

Тексттер:

1. Кыргыз эл жомоктору/Түзүүчүлөр: Кебекова Б., Токомбаева А. –Фрунзе: Кыргызстан. 1978.-307 б.
2. Кыргыз эл жомоктору/Түзгөн: Токомбаева А.–Фрунзе; Кыргызстан. 1985.–224 б.
3. Сказания и сказки киргиз.–Пишпек, 1915.–117 с.
4. Türk masalları, I/Haz. Tezel N. – Ankara: 1992. – 233 s.
5. Türk masalları, II/Haz. Tezel N. – Ankara: 1992. – 162 s.

Илимий булактар:

1. Ганиева А.М. Типология волшебных сказок народов Дагестана и Северного Кавказа//Жанр сказки в фольклоре народов Дагестана/Сост. Ганиева А.М.–Махачкала, 1987. С. 69-82
2. Джалалов Г.А. Узбекский народный сказочный эпос. –Ташкент, 1980.–105 с.
3. Жигитов С. Жомоктордун сыры//Жаш ленинчил, 1968.-№3, 36-37-б.
4. Жирмунский В.М. Тюркский героический эпос. Избр. тр.–Ленинград; Наука, 1974.-721 с.
5. Кайыпов С.Т. Проблемы поэтики эпоса «Эр Төштүк». – Фрунзе: Илим, 1990.–320 с.
6. Каскабасов С.А. Казахская волшебная сказка.– Алма-Ата: Наука, 1972.-260 с.
7. Касымов К. Сыйкырдуу жөө жомоктор: Кыргыз фольклорунун маселелери//Кыргызстан маданияты, 1981. 1-окт., №40, 6-7-б.
8. Касымов К. Сыйкырдуу жана кереметүү жөө жомоктордун көркөмдүк өзгөчөлүгү//Ала-Тоо, 1981. №5, 154-160-б.
9. Короглы Х.Г. Взаимосвязи эпоса народов Средней Азии, Ирана и Азербайджана.– Москва: Наука, 1983.–336 с.
10. Мелетинский Е.М. Структурно-типологическое изучение сказки//Пропп В.Я. Морфология сказки.–Москва: Наука, 1969. С. 134-162.
11. Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. –Ленинград: Изд-во ЛГУ, 1986. –340 с.
12. Юдахин К.К. Киргизско-русский словарь.–Москва: Сов. энц., 1965.–973 с.

Жылкычиева Ч.

САНАТ ЫРЫ

Көчмөн кыргыздын жашоосунда ыр өнөрү маанилүү зарылдык болгондуктан, ыр жашоонун бардык формасын, тактап айтканда, адамдын төрөлүшүн, үйлөнүшүн, ооруганын, кубанганын, күрөшүн, алтургай, өлүмүн да коштогон. Ырчылык өнөрдүн башаттары дарымчы, байлооч, көрүмчү сыяктуу ж.б. ырым-жырым ырлары менен байланыштуу. Төлгөчү, сынчы, бакшы – эң байыркылары мына ушулар.

Окумуштуу С. Кайыпов: «Ыр түрүндөгү речь, эстетикалык көрүнүш болуудан, ага айлануудан, кооздук катары кабыл алына башталуудан мурда утилитардык максатта, турмуштук муктаждыктан, маалымат сактоо зарылдыгынан келип чыккан тилдик калып экени анык. Ыр – оозеки чыгармачылыкта, тилдик каражаттардан куралган калып, шекил, өзгөртүлүп, кайталанып колдонула берген көркөм форма; болгондо да кооз, логикалык да, эмоционалдык да мазмунду камтууга жарамдуу, тынбай өнүгүп-өсүп, көркөмдүгү тынбай артып келген ийкемдүү жана жандуу формула. Адам акылынын бүткүл тажрыйбаларын муундан муунга кара сөз түрүндө, силлагизмдер менен ойлонулган таризде, «муздак» илимий тексттер аркылуу жеткирүү көчмөн эл үчүн гана эмес, отурукташкан, жазуу салты үзгүлтүксүз уланып келген улуттар үчүн да дайыма эле мүмкүн боло берген эмес...» – деп белгилейт.

Санат, насыят ырлары эң алгач 1928-жылы латын тилинде окумуштуулар И. Арабаев менен К. Карасаевдин «Жаңылык: чоңдор үчүн алиппе» китебинде «терме санат ырлары» деп, төрт саптан, алты саптан, сегиз, он саптан турган куплеттер жарык көргөн. Ал эми фольклорист К. Мифтаков 1927-жылы өзүнө белгилүү акындар жөнүндө жазган маалыматында «кара ырчы-санатчы» деген терминди колдонгон экен. 1941-жылы окумуштуу Тазабек Саманчин «Лакаптан романга» деген китебинде санат ырына токтолуп, илимий аныктама берген. Окумуштуу: «Санат ырлары ыр курулушу жагынан термеге жатат. «Терме» деген термин аркылуу кыргыз поэзиясында көбүнчө ырлардын сырткы форма курулушу түшүнүлгөн. Чыгарманын мааниси сюжет окуясы менен байланышпаса, жана ырлар куплетсиз болсо, ырдаганда речитатив менен төгүлүп, желдирип жүрүп отурса, андай ырлар термеге жаткан. Айрыкча санат ырлар термеге мүнөздүү. Санат ырлар өзүнчө так мааниге ээ болгон макал сыяктуу кыска афоризмдер менен илинишип, терилип жүрүп отурат» – дейт.

Бул ойду андан ары улаган окумуштуулар Зияш Бектенов менен Ташым Байжиев болгон. 1949-жылы «Кыргыз адабияты» деген китепте (8-класстар үчүн): «Санат жана насият ырлар деп адамдардын кулк-мүнөздөрү, үй-бүлөөлүк жана коомдук мамилелери, турмушка, дүйнөгө көз караштары, адамгерчилик жобо жөнүндө көркөм элес, курч сөздөр менен акыл, насият иретинде (тарбиялоо максаты менен) айтылган терме ырларды айтабыз. Кыргыз турмушунда бул ырлар **терме санат ырлар** деп да аталып келген. «Санат» жана «насият» формасы жана мазмуну жагынан бир гана жанр. «Санат» деген сөз белгилүү бир темада эмес, адамдар турмушунун ар түрдүү маселелери жөнүндө даанышмандык менен айтылган макал сыяктуу сүйлөмдөрдү чогултуп, терип, санап бир ырга жыйноо деген мааниде. Санат (насият) ырларда белгилүү сюжеттик линия болбойт. Ал – ар түрдүү маанидеги макалдарды стилдештирүүнүн негизинде бир ырга баш коштурулган жыйнагы» – деген аныктама беришкен. Ошондой эле, бул китепте **«кара ыр»** деген ырдын түрү жөнүндө да учкай айтып өтүшкөн: «Кыргыздын фольклордук чыгармаларынын ичинде белгилүү темада (карылык, жакшы аял, жаман аял деген өңдүү) формасы санат (насият) ырларга окшош ырлар бар. Андай ырлар кыргызда **кара ыр** деп аталат. **Кара ырды санат ырлар менен чаташтырууга жарабайт»,** – деп жазган.

Окумуштуу Т. Абдыракунов түзгөн «Кыргыз элинин санат-насыят жана терме ырлары» деген жыйнактын баш сөзүндө: «Элдик санат-насыят, терме, үлгү ырлары –

«**кара ыр**» деген жалпы ат менен эзелтен белгилүү. Кыязы, мындай ырлар мурда музыкалык аспап коштобой, обонсуз эле, акындык речитация менен меселдетип айтылган кара сөзгө жакын болгондуктан, ушундайча аталган болуу керек» – деп божомолдойт.

Ал эми Батма Кебекованын пикири боюнча: «... тилекке каршы ырчылык поэзияны иликтөөнүн башатында З. Бектенов, Т. Саманчиндин бул терминди (кара ыр) колдонгондугуна карабастан, андан кийин өңүт алып, тереңдей алган эмес, анын жанрдык өзгөчөлүгү да ачылбаган», – деп белгилейт. Ошондой эле окумуштуу кара ыр жөнүндөгү пикир жаңыдан гана козголуп жатканын белгилеп, келечекте тереңдеп, өз алдынча изилдөөнүн объектисин түзөрүн айткан.

Турмуштук көрүнүштөрдөн алган тажрыйбанын негизинде, элдин аң-сезиминде белгилүү бир түшүнүктөр пайда болуп, бара-бара ал түшүнүктөр эволюциялык этапты (эволюция нравов) басып өтөрү белгилүү. Мунун негизинде каада-салтка айланган көрүнүштөр кыргыз элинин коомдук турмушунда «жүрүм-турум эрежелерине» айланган. Бул «жүрүм-турум эрежелерин» адамдардын эстутумуна оңоюраак орноштуруу үчүн «көркөм формулага», «жандуу формулага», ырга салынган. Белгилүү бир темада (ынтымак, үй-бүлө, аял, эркек, дөөлөт, мурас, ж.б.) ырдалган ырлардын белгилүү бир чен-өлчөмү, көлөмү болбогондуктан, «кара ыр» деп коюшкан деп ойлойбуз, тактап айтканда, түгөнбөгөн, аягы жок ыр.

Кыргыз тилинин түшүндүрмө сөздүгүндө: **Санат I зат.** 1. үлгү болорлук, сабак болорлук насыят сөз. Улуу адамдардын санат сөздөрү. Жыйындын ортосунда мени баалап, Ыр менен нечен түркүн айтты санат (Барпы). 2.ад. Рифмаланган бир нече афоризмден турган үлгү, насыят маанисинде айтылган ыр. 3.шаани, шаан-шөкөт. Кан Көкөтөй ашынан, Артык кылам санатын (Манас). 4.жаза, бирөөгө көрсөтөр кордук. Кылбаган санатты кылдыңар. Сага көрсөтөр санат башка эле, тарткылыгың жок экен («Чалкан»). (Биздин оюбузча, берилген мисалдардын мазмуну жаңылыш чечмеленип калган. Санат – бул жаза, кордук эмес, бир «көргүлүктү» (түркүн түстүү өнөрдү) көрсөтө элек деген мааниде айтылган деп ойлойбуз. 1984-жылы Ч.Айтматовдун башкы редакциясы менен жарык көргөн «Манас» эпосунун I китебинин (С.Каралаевдин варианты боюнча, «Манастын Бакай, Ажыбайга жолукканы» деген бөлүмүндө) 188-бетинде:

Эрдин жайын билемин
Найзаны бирге сайышчу
Чалгынды бирге чалышчу,
Жоону бирге жоолашчу,
Калың түмөн жоо чыкса,
Кайгыланган доо чыкса,
Айта-буйта дегиче
Ачып көздү жумгуча,
Астын-үстүн салдырып,
Берчүүнү издеп жүрөмүн.
Белгилүү болсо, бел болсо,
Жазат элем канатты
Кармаша чыккан жоо болсо,
Кылат элем **санатты**

Бул үзүндүдөгү **санат** деген сөз « *ар кандай өнөрдүн түрүн көрсөтөт элем»* деген маанини туюндуруп турарын ырдын мазмунунан түшүнөбүз. Ал эми «шаан-шөкөт», «жаза», «кордук» деп берүү жаңылыштык – (Ч.Ж). **Санат II зат**. Эсеп, бир нерсенин жалпы саны; санак. Айылынын санаты алты миң түтүн жаны бар («Эр Төштүк»). Арманы канча калды деп, санатын менден сурадың (Токтогул). **Санат III** *сана* этиштин аркылуу мамилеси – деп, сан – а – т сөзүнүн морфологиясы (этиштен заттык маанидеги сөздөрдүн жасалышы, этиштин аркылуу мамилеге өтүшү) толук берилген.

Ал эми белгилүү окумуштуу К. К. Юдахин белгилүү сөздүгүндө **санат** – кыргыздын төл сөзү деп берсе, Түрк Дили Куруму деген уюмдун түзгөн Гүнжел түркче сөздүгүндө с**анат** сөзү араб тилинен алынган, заттык мааниде колдонулат – деп, анын 5 (беш) мааниси берилген. 1. Кандайдыр бир сезимди, кыялды же кооздукту туюндуруу

ыкмаларынын жыйыны жана мындай туюндуруунун натыйжасында пайда болгон жогорку жаратуучулук (өнөр, чеберчилик). Мис.: Селимие мечити – жогорку өнөрдүн продукциясы (натыйжасы). 2. Белгилүү бир цивилизациянын же коомдун аң-сезиминин жана табитинин критерийлерине (белги, өлчөмүнө) ылайык жаралган көркөм чагылдыруу (искусство). Мис.: Түрк санаты (искусствосу). 3. Бир нерсени жасоонун чеберчилиги. Мис.: Сүйлөө санаты (чеберчилиги). 4. Бир кесипте сакталуусу зарыл болгон критерийлердин жыйыны. Мис.: Аскерлик санаты (өнөр). 5. Кол өнөрчүлүк. Мис.: Кол өнөрчүлүк институту, – деп окуйбуз.

Ошентип, санат – бул жогорку жаратуучулук, өнөр, көркөм чагылдыруу болсо, анда **санат ыры** кыргыз элинин руханий азыгына айланган турмуштук философиясы, этика-эстетикалык түшүнүктөрүнүн жыйындысы, кыргыз дүйнө таанымындагы көөнөрбөс булак.

Вандык, теориялык билими жок, карапайым, бирок турмуштук билими бар, көркөм табити күчтүү Мамазия карыянын сөзү менен айтканда: «Санат ырды чоң ырчылар ырдайт да. Аны анан кээ бир адамдар жаттап калат. Санат ырдын мааниси болот, адамдар андан таалим алат. Жанагыдай, оозуна келгенди ырдай берсе, санат болбойт ал. Бир жолу угуп койгудай ыр көп. Алар да, ыр дечи. Бирок санат ырды уккан сайын уккуң келе берет. Ааламдагынын баары ушул санат ырда бар да» – деген экен.

Санат ырынан мисал келтирсек:
Каары келсе калың эл,
Каардуу бороон күнгө тең.
Касаптаса бирөөнү
Караңгы айсыз түнгө тең.
Берекеси эң артык
Белден чыккан кенге тең.
Сабыр кылса бир ишке,
Салмагы оор жерге тең.
Санжыргасы элимдин,
Сары арка тоо, белге тең.
Бет алып жүрүш кылганы,
Уюлдун музу жарылып,
Удургуй аккан селге тең.
Чайпалганы козголуп,
Чалкар деңиз көлгө тең.
Жалгагысы келгенде,
Жайдын мээри ачылып,
Жайкалып турган гүлгө тең.
Ысыктыгын сурасаң –
Тозоктон чыккан жалындай.
Сууктугун сурасаң –
Уюлдан чыккан шамалдай.
Зилдеп түбү бузулса,
Жер жарылып тоо кулап,
Кадим зилзала болуп тургандай.
Атаандашса душманга,
Кадим атылып булкан ургандай.

Санат, насыят, терме ырларынын көлөмү чектелбейт, бир канча бөлүктөн туруп, бир канча поэтикалык ой-жүгүртүүлөрдү камтып (ар бир бөлүктүн ортосунда белгилүү деңгээлде гана байланыш болушу мүмкүн), композициялык жагынан бири-бирине көз-каранды эмес. Жогоруда санат ырынын үзүндүсү көлөмдүү бир ырдын башкы эки чоң бөлүгү. Бул эки бөлүктүн сюжетин коомдун, калайык калктын, элдин образы түзөт. Элдин психологиясы көркөм салыштыруунун жардамы менен так, таамай берилген:

Каары **к**елсе **к**алың эл,
Каардуу бо**р**оон **к**үнгө те**ң.**
Касаптаса би**р**өөнү
Кара**ң**гы ай**с**ыз түнгө те**ң.**

Бул төрт сап 7 муундан (акыркы сап 8 муундан) туруп, ал эми каткалаң (**к-с-р-ң)** тыбыштары саптардын арасындагы (туурасынан да, тигинен да) тыбыштык күүнү түзүп, ошол эле учурда бул тыбыштар ырдын мазмунуна кандайдыр бир кошумча маани берип тургандай. Бул кошумча маани көркөм салыштыруунун (*каардуу борон күн – караңгы айсыз түн)* таасирин эки эсе арттырып, эмоционалдык чыңалууга алып келет. Экинчи, төртүнчү саптагы уйкашып келген (аттама уйкаштык) *күнгө тең - түнгө тең* сөздөрү айтыла турган ойдун угумдуулугун гана арттырбастан, негизги ойдун өзөгүн түзүп турат.

Салыштыруу – адам баласынын ой-жүгүртүүсүнүн логикалык ишмердүүлүгүнүн бир түрү. Элдик оозеки чыгармаларды жаратуучулар кандайдыр бир нерсенин,

көрүнүштүн мүнөзүн толук ачып бериш үчүн аны табияттагы башка нерсе, көрүнүш менен окшоштуруп, жалпы белгилерин көрө билип, салыштыра алышкан, тактап айтканда, табият менен адамдын ортосундагы байланышты аңдап-туюуга жетишкен. Салыштыруунун максаты бир көрүнүштүн өзгөчөлүгүн экинчи бир көрүнүштүн жардамы менен көрсөтүү, белгилөө, же болбосо, айырмалоо.

Ал эми төмөндө берилген 3 сап ыр жогоруда берилген куплетке антитеза:

Жалгагысы келгенде,
Жайдын мээри ачылып,
Жайкалып турган гүлгө тең.

Ырдын композициясын курууда поэтикалык ассоциация негизги курал экени түшүнүктүү. Бири-бирин толуктап турган карама-каршы көрүнүштөр параллель сүрөттөлүп, бир бүтүндүктү түзүү менен кайсы бир деңгээлде, ырчы философиялык ой-корутунду чыгарууга жетише алган. Бул санат ырында кыргыз элинин көчмөн маданиятында (уруучулук коомдо) жеке бир индивидди таануу эмес, элди таануу негизги принцип болгонун белгилеп, ошону менен коомдогу социалдык, психологиялык көрүнүштөр ырдын мазмунунда чагылдырылган.

Жогорудагы мисалдардан көрүнүп тургандай санат, насыят ырларынан кандайдыр бир деңгээлде эпикалык мүнөздү байкайбыз, себеби бул ырларда адам баласынын ички жан дүйнөсүнүн абалы лирикалык өңүттөн эмес, поэтикалык баяндоо формасында, дидактикалык гана мазмунга ээ болбостон, коомдук мамилелер, социалдык мүнөздөгү темалар камтылган. Ал эми ырдын кийинки бөлүктөрүн дидактикалык мазмундагы саптар түзүп, агартуучулук милдетти аткарат.

«Кыргыз элинин санат-насыят, терме ырлары» деп аталган жыйнактан дагы бир санат ырын мисалга алсак:

Куурабай дарак буралбайт,
Ала барчын качырса,
Алсыз түлкү бураңдайт.
Башыңа мүшкүл иш түшпөй,
Эр азамат сыналбайт.
Эр азамат жигиттин,
Бак-дөөлөтү барында,
Бардык адам дос болот.
Дөөлөтү баштан тайган соң,
Курбу, курдаш көп болот.
Кызматтан буту тайганда,
Жаман адам кас болот.
Жамандыктын белгиси,
Бузуктукка маш болот.
Туура баатыр жигиттин,
Туурунда турганда,
Туугандары көп болот.
Туурдан буту тайган соң,
Жаман тууган жалтаңдап,
Жакын келбей жат болот.
Кыйкыйган арам курбулар,
Кылчайбастан жат болот.

Адамдын табиятындагы карама-каршылыктар жана ошонун негизинде келип чыккан тиричиликтеги миң түрдүү кырдаалдар, ошого жараша адамдын (элдин) психологиясынын ийкемдүүлүгүнүн негизинде пайда болгон түркүн-түстүү боёктуу мамилелердин келип чыгышы санат ырынын өзөгүн түзүп турат. Ырды андан ары окусак:

Илими бар адамдын,
Илими кызмат жагында.
Кошоматчы куу арам,
Отун жагып, суу алат.
Кызматыңан бошонсоң,
Кыйуусун таап чуу салат.
Бордоку койум жеген деп,
Бозорбостон доо кылат.
Таалайың артып турганда,
Жакын келбей жат болуп,
Тага-журтуң тарыгат.
Билбей тартсаң арканды,
Бир жеринен түйүлөт.
Калкка бузук иш кылсаң,
Бир тууганың күйүгөт.
Байкабай тартсаң арканды,
Бардык жери түйүлөт.
Байкоос элге иш кылсаң,

Тага-журтуң табылат. Аял, балаң күйүгөт.
Тактыдан бутуң тайганда,

Ырчы турмуштук тажрыйбанын негизинде пайда болгон, эч кандай далилди талап кылбаган ой-корутундуларды чыгарып, жашоонун маңызын түшүнүүгө, жакшы адам менен жаман адам жанаша жүрөрүнө ишендирип, «жакшыны» түшүнүү үчүн «жаманды» айырмалай билишибиз керек экендигин ырдайт.

Ырчылык өнөрдүн алдынкы чеберлери, сөз кору, ой жүгүртүүсү өтө бай, нускалуу ырчылар гана санат ырын ырдашкан. «Ырчылар поэзиясында нускоочу акындар өтө жогору бааланат. Аларды кара ырчы-санатчы деп коюшат» – дейт окумуштуу Б. Кебекова. Ошондуктан, төкмө ырчылардын талантынын деңгээлин өлчөөнүн негизги ченемдеринин бири ушул санат ыры болгон. Санат ырынын негизги өзгөчөлүгү дидактикадан тышкары социалдык-философиялык тематиканы камтыйт. «Санат ыры» деп аталып калышынын себеби да ушунда.

Санат ырларынын популярдуу болушунун себеби, алардын философиялык терең мазмуну жана поэтикалык курулушу. Мына бул эки көрүнүш санат ырларынын эл ичинде кеңири тарашына түрткү болуп, кыргыз эл оозеки чыгармачылыгында өзгөчө жанрдын пайда болушун шарттаган.

Ошентип, жалпы эле элдик лирика элдин эстетикалык жана этикалык түшүнүктөрүн калыптандырганы белгилүү. Ал эми ошол эстетикалык жана этикалык түшүнүктөрдү кандай поэтикалык көркөм каражаттар аркылуу чагылдырылгандыгын аныктоо белгилүү бир деңгээлде улуттун көркөм табитинин, кооздук, көркөмдүк жөнүндөгү түшүнүктөрүнүн өнүгүш тарыхын аныктоого жардам берет. Ошондуктан элдик ырлардын (анын ичинде санат, насыят ырларынын) поэтикасын изилдеп чыгуу бүгүнкү күндүн талабы.

Адабияттар:

1. Эшеналы уулу Арабай, Карасай уулу К. Жаңылык: Чоңдор үчүн алиппе. – Ф., 1928. – 84 б.
2. Бектенов З. Байжиев Т. Кыргыз адабияты. 8-класстар үчүн. – Ф.: Кыргызстан. – 1949.
3. Саманчин Т. Лакаптан романга. – Ф., 1971.
4. Стеблева И. В. Поэтика древнетюркской литературы и ее трансформация в ранне-классический период. – М.: Наука, 1976. – с. 211.
5. Белгилүү инсандардын өмүрү: Ташым Байжиев / Түз.: Мар Байжиев. – Бишкек, 2002. – 340 б.
6. Кыргыз тилинин түшүндүрмө сөздүгү. Ф.: Мектеп, 1969. – 52-б.
7. Türk Dili Kurumu'nun Güncel Türkçe Sözlüğü, http://www.tdk.gov.tr/TR/SozBul.aspx?F6E10F8892433CFFAAF6AA849816B2EF4376734BED947CDE&Kelime=sanat, 20.08.2009.
8. Юдахин К. К. Киргизско-русский словарь. – Москва, 1965. – 632, 554, 729-бб.
9. Кайыпов С. Т. Жылга бергис жарым күн (же санат ырдан сарыккан ойлор) / Илимий-популярдуу баян. – Бишкек, 2006. – 65-б.
10. Кыргыз элинин санат-насыят жана терме ырлары / Түз.: Т. Абдыракунов. – Ф.: Илим, 1973. – 5-б.
11. Абылкасымов Б. Ш. Жанр толгау в Казахской устной поэзии. – Алма-Ата, 1984.
12. Кебекова Б. Кыргыз эл ырчыларынын тарыхынын очерктери. I китеп. – Бишкек: Турар, 2009. – 31-б.

Угур Солдан

«ЭЭН ТАЛААГА АЙДАЛГАН ЖЫЛКЫ» РОМАНЫНДАГЫ ЖЫЛКЫ МОТИВИ

Кыскача мазмуну

Аббас Саяр изилдөөбүздүн объектиси болгон романында буга чейин түрк адабиятында таптакыр колго адынбаган бир проблеманы – ээн талаага айдалып салынган жылкылардын трагедиясын колго алат. Чындыгында жылкы байыртадан бери түрк элдеринин жашоосунда маанилүү ролго ээ. Бирок, жашоо-шарттарыбыздын өнүгүүсү менен учурда жылкыга болгон кызыкчылык айрыкча Анатолияда мурдагыдай эмес. Технологиянын өнүгүүсү менен жылкынын мингич катары да, унаа катары да күчүн пайдалануу да өз маанисин жогото баштады. Ошондуктан Аббас Саярдын ушул проблеманы колго алуусу көңүл бурууга арзый турган жагдай болуп саналат.

Бул макалада жазуучунун жылкы баласына болгон көз карашы, жылкынын романдын каарманы катары адабий чыгармада орун алуусу, жылкылардын ээн жүргөн жылкы үйүрүнө кандайча кошулары, ээн жүргөн жылкы үйүрүнүн башынан өткөн кыйынчылыктар сыяктуу маселелер каралат.

Ачкыч сөздөр: ээн жүргөн жылкы үйүрү, роман, түрк адабияты, жылкы багуу

Аббас Саяр (1923-1999) тарабынан жазылган жана биринчи басылышы 1970-жылы чыккан бул роман жазуучуга жат болбогон элет жашоосунан жана Эржийес тоосунун тегерегиндеги талаанын жашоосунан кыскача баяндайт. Романдын сырт мукабасынан окуган маалыматыбызга караганда жазуучу бул чыгармасын Орто Анатолиядагы Секилиде дыйканчылык кылган жылдарында көргөн-билгендеринин негизинде жазган.

«Ээн талаага айдалган жылкы» романындагы негизги окуя Үссүгүн Ибраамдын Тору бээсинин белгилүү жашка келгенден кийин үйдөн, ал турсун айылдан четтетилүү менен өзү сыяктуу алдан-күчтөн тайып, ээн талаага айдалган башка жылкылар менен бирге оор, кыш маалында суук жана жырткыч жаныбарлар менен аман калуу үчүн жүргүзгөн күрөшү болуп саналат.

Маалым болгондой, «тору» - кызылга жакын болгон жылкы түсү. Торунун бир нече түрү кездешкени менен биз изилдеп жаткан романдагы тору бээнин кайсы торуга кирери жөнүндө эч кандай белги жок. Тору жылкылардын түгү кызылга окшош түстө болот. Жал, куйругу жана туягындагы түктөрү болсо кара болот.

Романды толугу менен алганыбызда окуя негизинен Үссүгүн уулу Ибраам жана анын аты Тору бээнин тегерегинде өтөт. Окуялар үчүнчү жактан баяндалат. Жазуучунун көбүнчө монолог жана анализ ыкмаларын колдоногонун, кээде окурмандарга энциклопедиялык маалымат бергенин көрөбүз. Маалым болгондой, окурмандарга энциклопедиялык маалымат берүү ыкмасы түрк адабиятынын «Танзимат адабияты» деп аталган доорунда орун алган Ахмет Митхат Эфендиден башталып, кийинчерээк көптөгөн жазуучулар бул ыкманы колдонуп келген. Аббас Саярдын бул ыкманы колдонуусунун негизги себеби ошол эле учурда романдын аты болгон «ээн талаага айдалган жылкы үйүрү» термини жөнүндө окурмандарга маалымат берүү болуп саналат. Ушундайча аталган роман окурмандарга түшүнүктүү болмок. Жазуучу «ээн талаага айдалган жылкы үйүрү» же болбосо «жылкыны ээн талаага айдап салуу» процедурасы жөнүндө төмөнкүдөй маалымат берет:

«Ээн талаага айдалган жылкынын эки түрү болот. Ал турсун үч түрү. (…) Кээ бир жылкыларды жай болсун, кыш болсун бош убагында түздүккө ээн коё беришет. Бул сыяктуулар айыл тегерегинде ээн жайылып жүрө берет. Кеч күүгүмдө айылга, үйгө кайтышат. Жем баштыгына бир калбыр саман, бир ууч арпа ташталат. Бул жакшылык

аларга жетмек турсун ашып түшөт… Түнкүсүн булардын бели ысыганы үчүн алсыз болушат. Зулумдукка, кыйынчылыкка чыдамы жок келет. Кудай буларды жырткычтардан сактасын. Каршылык кыла алышпайт, бир аңга үйүлүп калышат. Ички туюму аларды сак кылып койгон. Алыска кетпейт, айылдын тегерегинен узабайт. Сактыгы менен жамандыктан аман калышат.

Экинчи түрдөгү ээн талаага айдалган жылкы жалгыздап жүрбөйт. Үчтөн-бештен, ал тургай беш-ондон үйүр болуп жүрөт. Булар акыр дегенди билбейт, бирок айылды билет. Ээлерин билет. Көпчүлүгү жаш, орто жаштагылар. Баары тарамаштай арык, күчтүү келет. Булар эч нерсени капарына албайт. Сууктан да, жырткычтардан да коркпойт. Душманга каршы айбаттуу болушат.(…)

Ээн жүргөн жылкылардын үчүнчү түрү биздин Тору бээ жана анын тагдырлаштары. Күчтүү Демиркыр топтоп түштүктөгү тоонун баштарына алып барган жылкылардын арасында экинчи жана үчүнчү түрдүн жылкылары бар болчу. Көпчүлүгү жаш, орто жаштагылар болчу. Бир нечеси жаңы кошулгандар болчу…» **(Саяр: 45-46)**

Ээн ташталган жылкылардын көбүн жаз алдында ээлери ат алуучуларга көрсөтүшөт. Алуучунун көңүлүнө жаккандай жылкы табылса соодалашып, сатып алгандан кийин жылкыны кармоо гана калат. Бирок ээн жүргөн жылкыны кармоо оңойго турбайт. «Бирок бул иштер канчалаган жылдын сыноосунан өткөн. Ар бир амал алдын-ала ойлонулган. Туяктарына эки ача токмок байланат. Бир нече күн жаңы достору болгон үйдүн малдарынын арасында ушундай жүрөт. Азоо жылкы он-жыйырма күндөн кийин жоошуп, болгон күчү менен ишке салынат.» **(Саяр:46**)

Мурун эле белгилеп кеткендей, окуя Үссүгүн Ибраам менен анын ээн талаага айдап салган Тору бээсинин тегерегинде өтөт. Жазуучу Үссүгүн Ибраам жөнүндө бир нече баласы, бир аялы, бир аз жери, 10-15 малы бар экономикалык жактан кыйынчылык чеккен орто чарбалуу бир элет киши дегенден башка маалымат бербейт. Тору бээни болсо лирикалык чегинүү ыкмасын колдонуу менен энесинин бооз калган убагынан бери баарын баяндайт.

«Ибрахим он беш жыл мурун Торубээнин энеси менен шаарга барган. Биринчи май болчу. Айылдан келгендер жылкыларын, эшектерин жаш балдарга таштап, иштерин бүтүрүү үчүн базарга кетишкен. Ибрахим бээнин энесин бир казыкка байлап, моюнуна саман салынган жем баштыгын илип койгон болчу. Бээ арык, бирок бойлуу, көрүнүктүү болчу. Дароо кайдан-жайдан келгени билинбей бош жүргөн эки ат чыга келди, тору, күчтүү, кубаттуу болгону бээге жакын келди. Башын бээнин аркасына узатты. Бээ азоолонду. Удаама-удаа кош аяктап тебине баштады. Ат ошончолук жакын келгендиктен бээнин удаама-удаа кош аяктап тепкендери көкүрөгүнө тийсе да эч нерсеге жараган жок. Ат төрт-беш жолу умтулду. Бирок бээ мүмкүнчүлүк берген жок. Жаштар тура калышты. Бирөөсү:

- Ой- деди башкаларга карап, - бээнин азоосун көр! Ал да табында тура. Келгиле, бир жакшылык кылалы, булардын көңүлү жайлансын…

Ыргып турушту. Бири Бээнин тизгинин оозуна ооздук кылды. Экинчиси башка бир тизгин алып келип арткы буттарын кишендеди. Ансыз да арзуусу күч атты андан бетер ээликтиришти. Болор иш болду. Ат бээнин аркасында бир аз убакыт демиккенден кийин жайбаракат узап кетти. Балдар Бээнин белин сылашты, акырын бастырышты. Андан соң ордуна байлап коюшту.

Ибрахим бул окуяны билчү эмес. (…) Арадан бир жума өтпөй Ибрахим Бээни качырууга ат тандай баштады. Балдар болгон окуяны Ибрахимге айтышты. Ибрахим алгач ачууланды. Андан соң «Аркасы түз болсун»-деп тим болду.

Мына Тору бээ ушундай окуянын натыйжасы». **(Саяр:27-28)**

Бул саптар бизге жазуучунун байкагычтыгын, ошондой эле Тору бээнин башка адабий чыгырмаларда жана оозеки адабиятта көндүм болгон тектүү жылкылардан айырмаланган мал экендигин көрсөтүп турат. Маалым болгондой, жылкылардын тегине байланыштуу кылдаттык оозеки чыгармачылыкта да, адабий чыгармаларда да,

ал турсун ат жарышта да чоң роль ойнойт. Тору бээнин теги боюнча жөнөкөй жылкы болуш себебин жазуучу баяндаган окуяга байланыштуу зарылчылык катары кароого болот. Себеби, тектүү жылкыга романдын каармanынын жасаган кадыр-барксыз мамилеси (ээн талаага айдап салуусу) окурмандардын туюмунда күтүүсүз натыйжа жаратышы мүмкүн. Ошондуктан Тору бээнин теги туурасында жазуучу атайын ушундай чечим кылган деп айтсак болот. Ансыз да чыгарманын башка бир жеринде Үссүгүн Ибрахимдин материалдык жетишсиздиктен кутулуу үчүн талаага эккен буудайлардан көп түшүм алууну кыялдануусунун натыйжасында пайда болгон абалынын башкача экендиги дароо көзгө урунат:

«… мобул кырмандын ордунча жерге эгиниң жыйылат. Алтындай, күрүчтүн данындай болгон буудай… Аркы тарапта бир киши турса бул тараптан көрүнбөйт. Бир аалам, жети дубан «Барекелде» дейт. «Право, Үссүгүн уулуна… Бир ороо дан алды, бүтүндөй бир мамлекетти тойгузат». **(Саяр:11)**

Үссүгүн уулунун бул кыялы ишке ашса жылкылары да катардагы жалкылардан эмес, атына жарашкан жылкы болмок. Бул жылкылар күчү менен да, сыны менен да көргөн көздү таң калтырмак:

«Ушундай сонун жылкы болмок, арабаларга кошсоң көргөн адам оозун ачып «Кудай урсун, - дейт, -канчалаган дабандарды аштым, Үссүгүн Ибраамдын жылкысындай жылкыны көрбөдүм. Деги эле жылкыдан башкача жан тура. Жылкы эмес эле ажыдаар, жылкы эмес эле жейрен экен ар бири. Кудай жаман көздөн сактасын». **(Саяр:11)**

Сужи жазуусунда да жылкынын адамдын статусун көрсөтүүчү элемент экендигин көрөбүз: «Короом он, жылкым сансыз болчу» (аябай бай болчумун). Бул үзүндү тээ байыртадан бери эле түрк маданиятында жылкы байлыктын жана кубаттуулуктун белгиси болуп келгендигин тастыктап турат. Жакшылап байкай турган болсок, айтып жаткан киши башка байлыктарын эмес, жылкыларынын санын баса көрсөтүп жатат.

«Ээн талаага айдалган жылкы» романы он главадан турат. Биринчи глава талаасында өгүздөрү менен кош айдаган Үссүгүн уулунун монологу менен башталат. Жазуучу бул саптар аркылуу окурмандарды баяндала турган аңгемеге даярдайт. Чыгарманын баш каармандарынын бири болгон Үссүгүн уулу кыш жакындап калгандыктан күн өткөн сайын көбүрөөк кайгырууда. Материалдык абалынын тардыгынан улам кыштан аман-эсен чыга албай калуудан коркууда. Тегерегинде жашаган башка айылдаштарынын абалы да өзүнүкүнөн жыргап кеткен эмес. Ошондуктан айылдын жашоочулары уурулук кылууга да бара баштады. Үссүгүн уулу кирип келген кыштан гана эмес, талаага таштагысы келген сокосун да айылдаштары уурдабагай эле деп чочулайт.

Булардын баары жогоруда да баса белгиленгендей Тору бээнин жана ээн талаага айдалган башка жылкылардын трагедиясын окурмандарга баяндоодон мурун жасалган даярдык болуп саналат. Себеби айылдын жашоочуларынын бул абалы жылкылардын тагдырын чечүүдө абдан чоң мааниге ээ.

Үссүгүн уулунун материалдык абалы анын курчап турган бардык нерсе жана окуяларга болгон мамилесин билдирүүдө аныктоочу мааниге ээ. Жокчулук коркунучунан келип чыккан психология Үссүгүн Ибрахимди эч нерсеге ыраазы болбой турган абалга алып келген. Эртеңки күнүнөн үмүтүн үзүүсү анын мурун аябай баалаган малы Тору бээге болгон мамилесинин өзгөрүшүнө алып келди. Окуя ушул карама-каршылыктын негизинде өнүгөт. Үссүгүн уулу жашаган чөйрөдө жылкы ээлери карыган, аз да болсо алдан-күчтөн тайган жылкыларын кыш алдында ээн талаага айдап жиберишет. Мунун негизги себеби, колундагы чектелүү жем, саман, чөбүн алдан тайган жылкыларга бергиси келбегендигинде болчу.

«Бүгүн Тору бээ оюмдан кетпей койду. Талаага барып келдим, керели кечке аны ойлондум. Сыртта болсо кыш келип калды. Акырдагы саман менен жемдин түрү белгилүү. Мен өгүздөрдүн, тайдын, кыраттын жем-чөбүн аны менен бөлүштүрө

албайм. Тайдын арпасына аны орток кыла албайм. Ал быйыл башына түшкөндү көрсүн. Ал быйыл ээн талаага айдалат. Тоодо от калган жок, чөп калган жок. Айылдын бадасы жайытка ашып кетсе төрт-беш күн чыгат. Уйлар мыны-мына кайтайын деп турат. Кырмандын ордунан жолун бууп бээни кайрыйсың. Башын тоого карай буруп алып тоонун башына чейин айдап барасың. Башына түшкөн күндү көрсүн. Жаз чыкканда аман-эсен колубузга тийсе эмне!.. А жок бир жерге өлүп калса, аны өзү билер… Мындан кийин кошко да сала албайсың, эгин бастырууга да. Тайы буюрса кыратка түгөй болот. Жогорудан аман-эсен кайтып келсе, албетте ага да иш табылат». **(Саяр:17-18)**

Чындыгында мурунтан бери эле ал жерде жашаган айыл тургундары ушундай кылышчу. Бирок буга карабастан Үссүгүн уулу көңүлүнүн түпкүрүндө аз болсо да оңтойсузданып жатты. Балким, бул оңтойсуздугун кичине болсо да кетире алар бекен деп Тору бээни ээн талаага айдап салуу чечимине аялын жана балдарын да ынандырууга аракет кылууда:

«Мээсин эки ой жей баштады. Бир тараптан кыялдангысы келип турду, бир тараптан болсо Тору бээ оюнан чыкпай койду. Саман дегенде эле оюна бээ келди, арпа келди, тартыштык келди. Анан сүйлөнө баштады:

- Тору, сен бул жолу тура тур. Оюмдан кет. Үйгө барганда балдар менен бир кеңешейин. Андан соң сен жөнүндөгү чечимимди угузам. Дароо бир отурушта. Иликтөөнүн да, күбөнүн да, иш билги кишилердин да кереги жок. Сот катчысынын да кереги жок. Кеңешчиби, ал такыр керек эмес… Ушундай бир чечим чыгарам, таптаза, каршылык болбойт… Сен тура тур, оюмдан чык, оюмдан алыс кет…» **(Саяр:11)**

Үссүгүн уулу Ибрахим үй-бүлөсүнүн Тору бээни ээн талаага айдап салууну каалабагандыгы байкалып турат. Бирок үй-бүлөдөгү жетишсиздик үй-бүлө мүчөлөрүнө да маалым. Колунда болгон чөптүн, самандын жана кышкысын малга тоют катары берүүгө жарамдуу башка нерселердин жетишсиздигин билгендиктен Үссүгүн уулу Ибрахимдин чечимине каяша айта алышпайт, Тору бээге тиешелүү чечимге моюн сунууга мажбур. Натыйжада Тору бээ ээн талаага коё берилет. Чечимди аткаруу милдети Үссүгүн уулу Ибрахимдин уулдары Мустафа менен Хасанга жүктөлөт:

«Мустафа бээге минди. Бээ басып жөнөдү. Бирок Мустафа колундагы таяк менен бээни моюнга чаап, артка кайрууга аракет кылып жатты. Бээ айылды көздөй жөнөдү. Таяктын соккулары менен жарым-жартылай солго бурулду. Эч нерсе түшүнбөдү. Жыйырма-отуз метрче ушундайча барды. Токмок токтоп калган болчу. Дароо артка, айылга бурулду. Кайрадан моюнуна токмок жеди. Моюн сунууга мажбур болду. Тоонун башын карай жолго түштү. (…) Бир нече жүз метр жерге ушундайча барышты. Бээ акырындап баса баштады. Күтүүсүздөн чаалыга түштү. Бели дагы да чөгө түштү, моюну дагы да узара түштү, ылдый карай салаңдады. (…) Мустафанын боору ооруп кетти. Атасы аябай залим болуп сезилди. Өткөн жылдарды эстеди. Ушул азыр өзү минип бара жаткан бээнин сиңирген эмгеги көзүнүн алдына тартылды. Дароо аттан түштү. Бээни турган жерге таштады». **(Саяр: 19)**

Иштен чыгып каралбай калуу сезими адамда калтырган санааны жылкыда да көрүүгө болот. Айлана-чөйрөсүндөгү болуп жаткан окуялардын баарын аңдап-түшүнгөн бул жандыктардын ич туюму менен сезгендерин сыртка чыгаргандыгы белгилүү. Тору бээнин ээн талаааага ташталганын сезгенден кийинки кылык-жоругу буга мисал боло алат:

«Хасан бээни жарым жолдон тосуп алды. Үркүтүүгө аракет кылды. Жылкы такыр моюн сунбады. Хасанга таарынычтуу карады. Тынбай жааган таштарга караган жок… Хасандын ачуусу келди. Башына таш менен коюп калды. Бээ арткы аяктарына турууга аракет кылды. Туяктары өөдө көтөрүлбөдү. Акырын кишенеди. Тоонун башын көздөй бурулуп жөнөп берди». **(Саяр:19)**

Тору бээнин ээн талаага айдалышы жылкынын гана эмес үйдөгүлөрдүн да тынчын алды. Тору бээнин кандай абалда экендигин билбегендиктин азабы жана Үссүгүн уулу Ибрахимге ачууланууу байкалат.

«Кунарсыз, кутсуз кеч кирди Ибрахимдин үйүнө. Ибрахим очоктун жарыгы жок алоолорунун жанында тамекини биринин артынан экинчисин түгөтпөй эле ороп жатты. Мурду менен дем алып, ачууланып отурду. Көз карашы ачуулуу болчу.

Аялы коркконунан ооз ачпады. Күчтүү көрүнүү үчүн бир нерселерди жасамыш болуп жатты… Кызы коркуп жатты. Хасан коркуп жатты. Мустафа атасына келген ачуусун корккон көз карашынын артына жашырып жатты.

Аялы төгүндөн эле кайрадан аркы-беркини жыйнаштырды… Малдын алдын карап, жем берүү үчүн качып кутулгусу келгендей короого чыкты. Бир аз мурун тамекисин каар менен эзип очокко ыргытып отурган күйөөсү көзүнө жалаңкытай көрүндү. Жүрөгүн бир заматта кайдыгерлик каптады. «Каапыр десе»-деди. «Залимдин залими»- деди. «Торума кайрымы жок, бизге кайдан кайрымдуу болсун»-деди». **(Саяр:21)**

«Ээн талаага айдалган жылкы» чыгармасын толугу менен караганда жазуучунун төмөндөгү маселелердин тегерегинде бир чыгарма жаратууну максат кылгандыгы окурманга дароо байкалат:

1. Жылкынын адамдын статусун аныктоочу мааниге ээ болушу;
2. Жылкылардын ээн талаага айдалып салынышында экономикалык себептердин негизги роль ойноосу;
3. Ээн талаага айдап салуу жылкыга да, адамга да эмоционалдык жактан таасир этиши;
4. Жылкыларды ээн талаага айдап салуунун коомдо «таш боордук» катары кабыл алынуусу;
5. Бир жылкы ээн талаага айдалып салынганда короодогу башка жылкылардын да эмоционалдык жактан таасирленүүсү;
6. Ээн талаага айдалып салынган жылкылардын алгач жаңы жашоо шартына көнө албоосу;
7. Ээн талаага айдалып салынган жылкынын ээсине кайтып келиши;
8. Ээн талаага айдалып салынган жылкынын жаңы жашоо-шартында өзүнө түгөй табуусу;
9. Ээн талаага айдалып салынган жылкынын тоодо жүргөн бир жылкы үйүрүнө кошулуусу;
10. Ээн талаага айдалып салынган жылкыларга карышкырлардын кол салуусу;
11. Ээсинин жылкыны ээн талаага айдап салгандыгына өкүнүүсү.

Аббас Саярдын бул чыгармасы жогоруда да бас белгилеп кеткендей түрк адабиятында мурун такыр колго алынбаган маселени баяндагандыгы менен абдан маанилүү болуп саналат. Жазуучу адам баласынын, айрыкча айыл тургундарынын өзүмчүлдүгүнүн жана боорукердигинин ортосундагы конфликтти чыгармасында чагылдырган. Көп жылдардан бери келе жаткан бул салт жергиликтүү аңыздарды да пайдалануу менен абдан ийгиликтүү баяндалган. Ошого карабастан, бул чыгарманы теориялык жактан мүчүлүштүгү жок деп айтууга да болбойт.

«Ээн талаага айдалып салынган жылкы» чыгармасында Анатолия түрктөрүнүн жылкы менен болгон байланышы көптөгөн кылымдарга таянган салттары менен айкалышып берилген. Маалым болгондой, аталган аймакта жылкы тамак-аш болуудан башка күнүмдүк жашоодо бардык функцияны аткарат. Аталган чыгарма ушул абалга параллель боло алат. «Ээн талаага айдалып салынган жылкы» романындагы ар бир окуя келечекте боло турган окуяларга даярдык болуп саналат. Ошондуктан, главалар бири-бирине тыгыз байланышта болуп, бири экинчисин толуктап турат. Чыгарманын башынан-аягына чейин жамандык менен жакшылык, таш боордук менен боорукердик жанаша берилген.

Адабияттар:
1. Abbas Sayar, Yılkı Atı, İstanbul: Ötüken Yayınları, 2001.
2. Ali Abbas Çınar, Türklerde At ve Atçılık, Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları, 1993.

Толкун Назаркул кызы

К. ЖУСУПОВДУН ПУБЛИЦИСТИКАСЫНДАГЫ ТЕМАТИКАЛЫК ЖАНА ЖАНРДЫК ӨЗГӨЧӨЛҮКТӨР

К. Жусупов жол очерктеринде, эсселеринде кайсыл гана учурду сүрөттөп жазбасын ошол убакыттагы мезгилди кадимки азыркы турмуштагыдай жандуу көрсөтүп, көркөм образдуу кылып берет. Мындай көрүнүштөр адабият жана маданиятка таандык публицистикаларында да кеңири орун алат, ар бир чыгармасын турмуштук окуялар менен айкалыштырып, азыркы мезгил үчүн маанилүү болуп турган проблемаларды, адае-ахлактык жактан таалим-тарбия бере турган маселелерди алып чыгат.

Мисалы Италияга болгон саякатын карасак, ал жердин маданиятынан К. Жусупов эстетикалык баалуулукту, аны урматтоого себеп болгон адеп-ахлактуулукту, руханий дөөлөттүн адам турмушундагы ордун төмөнкүдөй сүйлөмдөр менен интерпретациялайт. «Римде гид биздин жай баракат, ой токтотуп, даярданганыбызды күтпөйт. Ал Римдин байыркы тарыхынын баянын баштайт. Байыркы Рим жети адырга салынган. Анын урматтуулары Платин жана Капитолий болуп эсептелет. Булардан Рим тарыхы башталат. Уламышка караганда карышкырдын канчыгы эки тууганды Платин адырынан таап алган деп божомолдошот. Шаарды да ушул жерге кура башташкан. Платиндин сол тарабында Капитолий адыры жатат.

Гид бизди биринчи Капитолий адырына алып келди. Байыркы Рим биз үчүн ушул жерден башталды. Машиналар ал жерге барбайт. Мрамор тепкич аркылуу жогору чыгып чыгып бараттык.

Капитолийдин архитектурасы аны ого бетер даңаза болуп кеткен. Ренессанс мезгилинин улуу скульптору, сүрөтчүсү Макеланджело XVI кылымда кооздогон. Акыры Римдин көрүнүктүү архитектурасынан болгон бул жер XVII кылымдын башында бүткөн.

Эки жагыбызга бүт бойдон жашыл чырпыктар тосулган. Аларды тегиздеп кыркып, ар түрдүү пальмалар, ар түрдүү түптүз даректар өстүрүлгөн. Тепкичтерди алар ого бетер кооздоп көрсөтөт.

Тепкичтерди ортолоп калганда сол тарапта аянча турат.

Анда зым-чамгырдын ичинде тирүү карышкырдын канчыгы айланат. Бул Римдин орношуна жана Ромул менен Ремди баккан карышкырга тирүүлөй эстелик болсо керек. Тепкичтер бүткөн жерде, оң жана сол тарабында эки бир тууган - Диоскурлардын эстелиги.

Аянтка чыга бердик. Чакан, сулуу аянтча. Ортодо Марк Аврелийдин колодон жасалган эстелиги. Ойт бере аттын үстүндө Рим императору, философ Марк Аврелийдин колун алдыга созгон кебетеси. Каардуу, тармал чачтуу, буту салаңдаган Аврелий Римдеги белгилүү эстеликтин бири катары бааланат.

Эстеликтин түбүндө ак мрамор аянтчага туура-туура оймо түшкөн. Ал эми эстелик жылдызчанын ичине кирет.

Аянтты Микеланджело курган. Анын негизги архитектуралык иши болуп эсептелет. Капитолий - тарыхый окуялар жана байыркы Римдин легендалары айтылчу жай. Бардык ансамблди 1528-жылдары Микеланджело кура баштайт. Марк Аврелийдин эстелиги Латеран аянтчасынан алынып келинген. Бул Римдин тарыхында

биринчи шаардын ансамбли болгон. Капитолий аянты айрыкча түнү кооз болот дешет. Бакытка жараша андай ыракатты көрө албадык. Аянтчанын сол тарабында Капитолий музейи, теке маңдайында – палаццо Консерватория, кире бергендеги карам-каршыда - Палаццо Сенатори. Сенаттар Дворецинде азыр Римдин муниципалитети иштейт. Капиолий музейи болсо, Италиядагы жакшы шедевдрлерден. Байыркы эстеликтердин коллекциялары болгон, колодон жасалган этрусстук «канчык карышкыр» ушул жерде сакталуу.

Капитолий аянтчасынан сол жакка аз баскан соң Венеция аянтчасына келесиң. Венециянын республика болуп бөлүнгөндөгү сыймыгына Италиядагы чоң аянттардын бири аталган. Аянтка туристтердин автобустары тизилип турат. Алар фотоаппарат менен Виктория-Эммануил II нин, анын алдындагы «Белгисиз солдаттын» мүрзөсүнүн жанындагы ак мрамордон кооздолгон сулуу имаратты, андагы байыркы эстеликтерди, беттериндеги кооз сүрөттөрдү тартып жатышат.»[1]

Мына бул баяндоолордо көрүнүп тургандай журналист архитектуралык эстеликтерге алардын курулушуна италиялык архитектуранын бөтөнчөлүгүнө эмес, анын тарыхый ордуна, адам баласынын акыл-сезиминде ээлеген байырлаган санжырасына, мурас катары кызмат кылган сулуулугуна, деги эле адам үчүн көркөм жаратуунун тарыхта алган маданий-эстетикалык баалуулугуна айрыкча токтолот. Мында бир көргөн маданий жайдын тарыхый таржымалы, алар жөнүндө айтылган уламыш, аңыз кептер жөнүндө баян жүрүп жаткандай болгону менен мазмунунда публицисттин дүйнө таанымынан өткөн баалуулуктун ачыкка чыгып жаткандыгы байкалат. Анын эссе, публицистика жана очерктеринде адабий баалуулуктардын мындай интерпретациясы бир гана чет элдиктер үчүн эмес, кыргыздын өзүнүн адабий жана маданий баалуулуктарына урмат көрсөтүүсү бар экендигин танууга болбойт.

К.Жусуповдун маданий дөөлөттөрдү даңазалоо менен адамдын улуулугун, пендечилик табиятына мүнөздүү адап-ахлактык касиетин, деги эле адамдын татаал жан дүйнөсүн интерпретациялоодо мурдатан аныкталып калган маданий баалуулуктарды мактоо же алардын нарк-насилин түшүндүрүүгө эле эмес, күндөлүк турмушта болуп жаткан тиричиликте да адамдын наркын дал ушул көркөм-адабий дөөлөттөрдөн табууга аракет кылгандыгы болуп саналат. Мисал келтирели, «Римдин ызы-чуулуу, жалындаган оттуу кууш көчөлөрүнүн биринде «Ре-Дели Амичи» («Достордун королу» делсе керек) деген ресторан бар. Кире бериштеги айнектин ичинде ар түрдүү бөтөлкөдөгү шараптар, дүйүм жемиштер көргөзмөгө коюлган. Тар эшиктен кире бергенде официанттар үчүнчү залга чакырды. Карууларына кол сүрткүч салынган үч-төрт жигит катарлаша туруп, бизди суктануу менен карап жатышты. Алардын көздөрү төшүбүздөгү значоктоктон өтөт.»[1]

Бул эпизод Италиядагы турмуштун айырмасын көрсөтүү менен аларды суктандыра турган көрүнүш бизде да бар экендигин купуя айтып жаткандай туюлат. Дал ушундай элдин турмуш-тиричилигиндеги пендечиликтин баалуулугун билдирүүдөгү автордун позициясы А.Табалдиевге, М. Гапаровго, Ж.Тынымсейитовага, Т. Сыдыкбековго, ж. б. арналган портреттик очерктеринде даана көрүнөт. Мында аталган инсандардын көркөм образын түзүүдө ар бир деталды туура пайдалануу аракеттенет. Автор үчүн публицистикалык чыгармаларды жаратууда майда нерсе жок, алардын баары сүрөттөөгө алган объектисин ачууга зарыл нерсе болуп бере алат. Адабий түшүнүктөр менен маданий кубулуштардын бар болгону К.Жусупов түзүп жаткан образга кызмат кылып бериши керек. Анткени автор өзү тандап алган теманы окурманга жеткирүүдө турмуш чындыгын, кадимки социалдык көрүнүштү, андагы адабий жана маданий баалуулуктарды, табиятты, эстетикалык нарк түзө ала турган бардык деталдарды ал үчүн эң керектүү каражат катары колдонуп, өзү айткысы келген ойлорду да толугу менен публицистикалык жанрлардын көркөм-аналитикалык

[1] Жусупов К. Кан жолдогу ойлор. – Фрунзе, Кыргызстан, 1982, 135-136-беттер.
[1] Жусупов К. Кан жолдогу ойлор. – Фрунзе, Кыргызстан, 1982, 137-бет.

мүмкүнчүлүгүнө жараша жеке баам-туюм менен окурманга жеткирүүгө аракеттенет, индивидуалдуу журналисттик чеберчилик менен интерпретациялайт.

Айрым учурда замандаштын образын түзүүдө автор адамдын ички маданиятын да көркөм каражат катары колдонот. Мисал келтирели, «А.Табалдиевдин 1973-жылдагы 12-сентябрда жазган күндөлүгүн окуп суктанамын. Күндөлүктө газетага чыккан С.Альенденин эл алдында эргип сүйлөп аткан сүрөтүн кесип чаптап койгон.

«Саат төрт. Уктап аткам. Радиону ачып койгомун. Капыстан аскер тополоңу болду дегенди кулагым чалды. Уктум: Элдик Биримдик Өкмөтүнүн мүчөлөрүн, коммунисттик жана социалисттик партиянын мүчөлөрүн камоо башталды». Мен дароо көзүмдү умачтай ачтым. Бейжаа ойлоп кирдим. Төңкөрүш Чилиде болдубу? Өз кулагыма ишенбеген кабар. Ушундайча болобу? Кантип көз жаздымга калтырышты экен? Анда президент эмне болду экен?»[1]

Философ А.Табалдиевдин ички маданиятын, турмуштук позициясына таянуу, анын күндөлүгүн катылып кала берген сүйлөмдөр аркылуу берүүгө аракеттенет. Мында бул сүйлөмдөр бир караганда анча маанилүү болбогону менен өз заманынын алдыңкы адамы, ошол коомдун алдыңкы өкүлү сөзсүз өзү жашаган мезгилдин ар бир көрүнүшүнө кайдыгер карабашы керектигин дал ушул сүйлөмдөр менен берүүгө жетишет. Журналист катары К.Жусупов адам турмуштун кайсы маселелери менен алектенбесин аны бир эле күндө өздөштүрө койбостугун, бийик кесиптик жана ага таандык адамдык сапаттар ошол эле замат пайда боло калбастыгын, ал акырындап жүрүп отуруп, анан калыптана тургандыгын да дал ушул А.Табалдиевдин күндөлүккө жазган накыл сөздөрүн келтирүү менен чечмелеп берет. К. Жусупов А.Табалдиевге таасир эткен турмуштук көрүнүштөрдү, философиянын жана адабияттын, маданияттын баалуу булактары болгон накыл кептерди келтирүү менен көркөм адабияттын адамдын акыл сезиминде канчалык орунга ээ болуп «жашоо кечире тургандыгын», ролун толугу менен ачып көрсөтүүгө аракеттенип, төмөнкүдөй сүйлөмдөрдү жазат: «Анын күндөлүктөрүндө бир нече накыл сөздөр, учкул ойлор бар. Менимче булар А.Табалдиевдин турмуш тажрыйбасынан табылган жаркын ойлор. Балким ойлордун чыгышына окуган китептери, адамдардын өмүр тагдырлары себеп болгондур, баары бир нуска сөздөр нака А.Табалдиевдин акыл энчиси. Мындай ой олжону мен А.Табалдиевдин жубар бермет сөздөрү деп атаар элем. Анын маселин бир-бирибизге кабарлап, асыл кутту көргөндөй суктанып, сыймыктанып, ойлонсок болот.»[1]

Ырас, К. Жусупов андан ары А.Табалдиевдин өзү сыймыктануу менен жазып алган бир нече накыл кепти кагаз бетине тизип өтөт. Мында көңүл бура турган нерсе, ал сөздөрдүн К.Жусупов тарабынан кайрадан көчүрүлүшү эмес, мазмунунда автор бир мезгилдерде жазып, улам толуктап жүргөн накыл кептерин кайрадан идеялык жактан интерпретациялап, окурманга философтун турмушта туу туткан идеясын, алардан келип чыккан позициясын, адам баласы калтырып кеткен накыл дүйнөнүн ичинен ага таасир эткен турмуштук «адабияттын» ролун далилдеп бергиси келет. Бул журналисттик ишмердигин кийинки көркөм-аналитикалык жанрларга кирген публицистикаларында, өзгөчө портретик очерктеринде андан ары тереңдетет.

Маселен, Т.Сыдыкбековдун адабий портретин түзүүдө очерк жанрында төмөнкүдөй кырдаалдарга токтолот. б. а. чыгармачылыктын өнөрканасынын, тажрыйбасынын купуя сырын жазуучу бул жыйнагында кемелине келтирип, кеңири айткандыгында экендигин баса белгилейт. Ошондой эле Т.Сыдыкбековдун макалалар жыйнагынын жарык көрүшүн кыргыз адабиятындагы ири жаңылыктын бири катары баалап, ал китепти окусак жазуучунун ойчулдугун, акылмандыгын, билимин, жөнөкөйлүгүн, тереңдигин дагы тереңдетип биле ала тургандыгыбызды көркөм-аналитикалык талдоодон өткөрөт. Очерк бул жыйнакка журналисттик талдоо жүргүзүү аркылуу Т.Сыдыкбековдун көп кырдуу талантынын образын түзүүгө умтулат, б. а.

[1] Жусупов К. Бир өмүрдүн сабагы. – Китепте: Сапар китеп. – Бишкек, Адабият, 290-бет.
[1] Жусупов К. Бир өмүрдүн сабагы. – Китепте: Сапар китеп. – Бишкек, Адабият, 292-бет.

элдик оозеки чыгармачылык жана «Манас» жөнүндөгү байкоолоруна, адабият-искусство жөнүндөгү баамына, жазуучулук өнөрдүн жаралуусуна негиз болуп берген табитине, жазуучулук чеберчилигине, элдин байыртан келаткан тарыхы, маданияты, мурасы, жөнүндөгү баяндоолоруна, турмуштун ар кыл кырдаалдарын талдоого алган ой-пикирлерине, андан келип чыккан, күнүмдүк тажрыйбадан топтолгон нускоолоруна анализ жасоо менен анын көп жылдап жыйнаган залкар жазуучулук өнөрүнүн сырын ачууга, анны окурманга жеткирүүгө аракеттенет. Публицист бул очеркинде колуна калем кармагандардын бардыгы тең жазуучу боло калбастыгын, ага жетүү үчүн өзүнчө бир кырдаал, аны баамдай билген чеберчилик керектигин, Т. Сыдыкбековдун ушул жыйнакка кирген кыргыздын улуу акыны Т. Сатылганов жана өзүнүн калемдештери М.Элебаев, Ж. Бөкөнбаев, А. Осмонов, У.Абдукаимов, М.Ауэзов, С.Муканов жана кыргыз маданиятына, илимге зор салым кошкон замандаштары Б.Юнусалиев, И.Ахунбаев, К.Юдахин, М.Адышев ж. б. жөнүндөгү жылуу эскерүүлөрүнө, сүрөттөөлөрүнө, эсселерине таянуу менен далилдөөгө максаттанат.[1]

Мындан тышкары К.Жусупов журналист катары Т. Сыдыкбековдун акылман, билгилигин байыртан келаткан ата салтында карыялык наркын - тирүүлүктүн, адамкерчиликтин, улуулуктун парсы деп кийинкилерге көрөңгөлүү оозеки улуу сөздүн үлгүсүн, санжыра, санат, сын, уламыш, айтыш, төкмө, кошок, дастан, жомок, термени айтып келишкен сөз баккан кудуретине коюп карайт. Оболтон бери элибиздин рухий дүйнөсүнө, адеп-ахлагына ооздо гана сакталган адабий мурастын тарбиясын алгандыгы Т.Сыдыкбековдун Бакай сымал касиети экендигин очерк акырындап ачып көрсөтөт. Тактап айтканда, ошол бабалардан келаткан кааданы жазмада улантып, дүйнө, турмуш, адам, улуу муундун урпакка калтырган акыл-насаат, анан кайнаган тушмуштун өзү жөнүндө ой айткан Т. Сыдыкбековдун ролу зор экендигин, жаштарды жакшы кыялга жетектеген образы коом үчүн маанилүү экендигин ачыкка чыгаргысы келет.

Автор бул багыттагы өз ойлорун турмушка, Т.Сыдыкбековдун өмүр таржымалына жакындатуу үчүн андан ары очеркте жазуучунун автобиографиялык мүнөзгө ээ адабий чыгармасы - «Жол» романына токтолот да, анын адабияяттын тарыхын изилдөөдөгү ордун көрсөтөт, таржымал романдын адабий-эстетикалык, рухий касиетин ачып берүүгө багыт алат. Анда өзү жөнүндө чындыкты башкаларга айтып, анан калса жазып бериш өтө оор жана эрдик экендигин белгилеп, мунун өзү ар ким эле даап-тутуп айта албай тургандыгын, айтса да мындай көркөм-эстетикалык бийиктикте баяндап айтуу ар кимдин гана колунан келе бербеси белгилүү экендигин баса көрсөтөт. «Өзүң жөнүндө калп айтсаң же апыртсаң качан болсо билимдүү, кыйды окурман дароо билип, түшүнүп коёт. Ошондуктан, анчалык чыгынып жазганга барган соң карандай чындыкты кашкайта айтыш керек. Андайды ички рухий дүйнөнү адил, өзүнө сын көз менен, азил менен караган, таланттуу адам гана айта алат. Мындай ак сөздү кийинкилерге айтуу ар бир улуу муундун парзы эле.

Азыркы учурда Т.Сыдыкбековдун «Жол» деген таржымал чыгармасындай тарбиялык мааниси бар, ойго жетектээр көркөм китепке кыргыз окурмандары чаңкап турат.

Окурман кимдин да болсо көркөм эскерүүсүн, тарыхый, таржымал, документ чыгармаларын окуганда, эң оболу жазуучу чындыкты жазды бекен, аны кандайча айта алды экен деп собол коёт эмеспи.[1]

Мурда биз автобиографиялык романы аркылуу Т.Сыдыкбековдун каармандарынын өмүр жолдорун, тагдырын билип жүрсөк, мында эми очерк аркылуу жазуучунун өзү көркөмдөп баяндаган жеке өмүрүнө, чыгармачылык таржымалын кызыгып окуйбуз. Анын себептерин көрсөтүүдө К.Жусупов төмөнкүдөй пикирин билдирет: «Мындай деп айтсак ачыгыраак болор: Т.Сыдыкбековдун өмүрү- бул улуу муундун таржымалы. Улуулар кийинкилерге жаңы заманды куруп гана бербестен,

[1] Жусупов К. Даркан өмүр. – Китепте: Тулпар. – Фрунзе, Кыргызстан, 1988, 104-бет
[1] Жусупов К. Даркан өмүр. – Китепте: Тулпар. – Фрунзе, Кыргызстан, 1988, 105-бет

алардын рухий дүйнөсүн байытты, ой-акылын өстүрдү, дүйнөнү сулуу, кооз көрсөттү. Андыктан кийинки муун улуу агаларынын өмүрүнө өтө ынтаа коюп кызыгышат эмеспи.

«Жол» романынан өтө маанилүү тарыхый окуяны – Ата Журт койнунда Октябрь Революциясынын нурунун тийишин, социалисттик замандын орношун, Лениндин идеясы тоолуктардын арасында таралышын, өсүп-өнүгө баштаган элге билим-маданияттын жайылышын, жаңы заман өкүлдөрүнүн тагдырларын, эмгегин, портреттерин көрөбүз. Жазуучунун дүйнөгө, социалдык өзгөртүүгө, турмушка ой жүргүзүүлөрүн окуйбуз, аларга болгон мамилесин, элди-жерди сүйгөндүгүн байкайбыз. Айрыкча жазуучунун адабий чыгармасын кандай шартта, кантип жазгандыгынын деле сырын билүү окурманга өтө пайдалуу».[2]

Бул очерк жанрына мүнөздүү төмөнкү касиеттерди толук ичине алып турат, б. а. «*Очерк* – 1) В художественной литературе одна из разновидностей рассказа, отличается большой описательностью, затрагивает преимущественно социальные проблемы. 2) Публицистический, в том числе документальный, очерк излагает и анализирует различные факты и явления общественной жизни, как правило в сопровождении прямого истолкования их автором.»[1] – деген түшүндүрмөдө берилгендей, К.Жусуповдун «Даркан өмүр» очерки жазуучунун мындай таржымалынын коомдук-социалдык көрүнүш менен кошо чагылдырылганы кыргыз адабиятын, андагы ийгиликтер менен кемчилдиктерди туура баамдап жана андагы тарыхый окуяларды камтып, чыныгы турмуш менен көркөм аңдаштырууну жеке ой жүргүзүүсү аркылуу окурманга жеткирүүгө аракеттенүүсү кыргыз журналистикасы үчүн бир кыйла жаңылык болду.

Ырас, басма сөздө Т. Сыдыкбековдун «Жол» деген романы боюнча талаш пикирлер айтылып келген. Жазуучулук тагдырында чыгармачылык көп азап-мүшкүлдү баштан кечирген Т.Сыдыкбеков ушу жашка келгиче далай мактоону да, сынды да угуп келди. Ак ниет журналист жазуучу жөнүндө пикир айтканда, чыгарманын идеялык-көркөмдүк жагы менен бирге эле анын жалпы ийгилигин кошо карап териштирүүгө умтулгандыктан очеркте Т. Сыдыкбековдун кайталангыс чыгармачыл «жүзү» ачыла түшкөндөй таасир калтырат. Эгерде очеркте К. Жусупов автобиографиялык чыгарманын көркөм наркын «бүтүн албай», ар кайсы жерин атайы чукулап кемтик таап, анысын апыртып көрсөтүүнүн амалында болсо, же жазуучунун жетишкендигин идеялык жактан жетекчиликке алып, очеркте ошол жагын гана сүрөттөөгө аракеттенген болсо, анда чыгарма мынчалык көркөм-эстетикалык бийиктикке көтөрүлбөйт болчу.

Публицист катары К.Жусупов жазуучунун чыныгы портретин чыгармачылык түйшөктөн арасынан көрүүгө аракеттенгендиктен, ал «бурмалоого» мүмкүн эмес чындыкты мына ушул автобиографиялык чыгармадан – «Жол» романынан алат. Ошондой эле романды талдоого алууда адабий сынчылар тарабынан эске алынбай келген Т.Сыдыкбековдун көркөм чыгармаларындагы көркөмдүк-эстетикалык ачылышы, ийгилиги, табылгалары, изденүүлөрү очеркте көбүнесе көмүскөдө калып келе жаткан жазуучунун айрым турмуштук окуялары менен байланышта каралат. Анан публицист ушул жерден өзүнүн инсандык позициясын да билдирет, б. а. сынчылар кийинки чыгармаларындагы окуяларды талдоодо солгун эпизоддорду, сөздөрдү терип, алар жөнүндө жеме сөздөрдү оболото айтып келатканын өкүнгөндүк менен эскерет, автордун туура белгилеген бул оюна кошулбай коюуга болбойт.

«…Отуз жылдай убакыттан бери Т.Сыдыкбеков Фрунзе шаарындагы «Биринчи Май» көчөсүндөгү бейкут бурчта, эки кабат өзү салдырган тамда жашап, жылдар бою ыраак, жакка чыкпай иштеп келатат. Үйдүн экинчи кабатында жазуучунун иш бөлмөсү бар. Бөлмөдөгү катарлаша кыналган текчелер дүйнөлүк, орус жазуучуларынын китептерине жык толгон, айрыкча Чыгыш, Орто Азия жана кыргыз элинин тарыхына,

[2] Жусупов К. Даркан өмүр. – Китепте: Тулпар. – Фрунзе, Кыргызстан, 1988, 107-бет
[1] Литературный энциклопедический словарь. – М., 1986, 386-бет

маданиятына байланыштуу көркөм да, илимий да чанда бир жолукчу эски китептерди таба аласың. Китеп текчелеринде Чыгыш өлкөлөрүнөн келген майда инам, базарлыктар коюлган. Ушул береги кенен бөлмөнүн ачык терезелеринен бактардын баштары. Улуу тоо алыстан көрүнүп, жакын жердеги бак арасынан наристе бөбөктөрдүн күлкүсү, үндөрү угулуп турат.

Жазуучу далай жылдар бою ар күнү таң заарда булбул сайраганда туруп, машинкасын чыкылдатып басып иштеп келди. Бир аз жылдар мурда жазуучунун бөлмөсүндө эки машинка катар турду. Эски машинкасына тарыхый роман, жаңысынан азыркы турмуштун чыгармасын жазып атам деп чебердин ыймандайчылык менен тамаша кылып, жылмайганы эсимде.

Бөлмөнүн ичи эки чоң жумшак отургучтун бетин бербей кагаздар, ачылган китептер жайылып жатчу. Жазуучу иш бөлмөсүндө көп эле жымылдаган тартип болгонун жактырбаса керек.

Акыркы жылдары бөлмөгө Асылкүл эженин портрети пайда болду. Ымандуу, боорукер аял көзү өткөнчө жазуучунуннун кабак-кашын жазбай түшүнүп, айтканын эки дебей, адилет жардамчы, акылман кеңешчи, илбериңки жар болуп келди. Жазуучунун мындан артык билген адам жок эле. Т.Сыдыкбековдун аялы Асылкүлдүн сөөгүн коёрдогу көрүстөндө сүйлөгөн сөзү, берген анты, алигиче эсимден чыкпайт. Мындай жан күйгөндөгү тирүүлүктүн кейиштүү да, бийик да, кереметтүү да сөздү өмүрүмдө аз эле уктум…»[1]

Бул үйгө дайыма ак дил менен кирген кишиге эшик ачыктыгын, жазуучуга устат катары жаштар өкүнбөй келип тура тургандыгын, Т. Сыдыкбеков менен жүздөшүү, маектешүү, чыгармачылык окуу - жаштарга дайыма майрам экендигин К. Жусупов туура белгилейт. Анын кыргыз адабиятында өзүнчө «мектеби» бардыгын, Т.Сыдыкбеков көптөгөн жаштарга илкипат кылып кол жазмаларын окуганын, далайына ак жол каалап, басмаларга сунуш кылганын адамдык сапатына, кадимки көркөм образ жаратып жаткандай элестүү берүүгө жетишет. Т.Сыдыкбековдун ачык айтып, ак сүйлөп, кемчиликтерин жаш калемгердин бетине айтканын, публицист «Мезгил сабактары» деген китебинде таянуу менен түшүндүрүүгө аракеттенет. Ырас, журналист-жазуучу булар жөнүндө адабий-эстетикалык байкоолорун кадимки адабиятчыдай кең-кесири анализден өткөрөт. Демейде жаштар да чыгармасы сайын өсүп турган, эмгекчил, тажрыйбалуу чеберге, кеңеш алганга имерчиктей тургандыгын жандуу жана элестүү берүүгө жетишкенин далилдеп берет.

Мына бул көрүнүш «*Очерк – наиболее характерный для публицистики жанр*, построен по законам драматургии и основан на фактах, он максимально приближается к художественным жанрам. Глубина авторского осмысления – отличительная черта очерка. Он не только описывает, комментирует или анализирует факт, но и переплавляет его в творческое сознание автора. Личность автора не менее важна в очерке, чем факт или событие. Сюда можно отнести творческий портрет»[1] – деген аныктамага жооп болот. Ошондой эле очерк илгертен келаткан ата-баба салтын сактап Т. Сыдыкбеков деле жаштардан сыпайы нускоо сөзүн аянбай тургандыгын, ал газета-журналда, радиодо, жолугушууда, жыйында үзбөй адеп-ахлак, патриоттук сезим, адамкерчилик, сөз сыйнаты, жеке өзүмдүк кызыкчылыктан элдикин бийик коюу, табиятты сыйлоо, дүйнөнү көрө билүү, руханий дүйнөнү тазартуу, дүйнөлүк адабиятты, искусствонун тажрыйбасы жөнүндө далай ирет сөөмөт айтып келгенине кеңири токтолуу менен жазуучулук милдетти нарк-насилин ачып берүүгө жетишет.

«Анын нускоочу деп айтсак ыраза жарашат эле, кыясы, мындай нускоочулар эзелтен бери кыргыздарда болсо керек.

Жашырганда эмне, бардык эле жазуучу келечек муун жөнүндө, адабияттын ар намысын коргоп, күйүп-жанып кам көрө бербеси айгине. Анысы жазуучунун ички

[1] Жусупов К. Даркан өмүр. – Китепте: Тулпар. – Фрунзе, Кыргызстан, 1988, 108-бет

[1] Щеглов М. Очерк и его особенности, - Китепте: Литературно-критические статьи, М., 1965, 114-бет.

рухий дүйнөсүнүн байлыгына, тазалыгына, билим маданиятына, сезим тазалыгына жараша болчу кеп турбайбы!

Кийинки муун өткөн мезгилди, заманды, тарыхты, адамдарды Т. Сыдыкбеков сыяктуу алдыңкы муундагы жазуучулардын чыгармаларынан окуп-билишти, көркөм-эстетикалык асеминен таалим алышты. Акыл-насаатын угуп, чыгармачылыгын үйрөнүштү. Агалардын эки ооз жылуу сөздөрү алардын чыгармачылыгына, жашоосуна демөөр берди. Улуу муундун бардыгынан, ийгилигинен да, мүчүлүшүнөн да сабак алышты.»[1] Ал эми даркан жазуучу Т. Сыдыкбековдун акылман турпаты, чыгармачылыктагы эрдиги, көркөм чеберчилиги кийинки муунга суктанарлык экенин К. Жусупов реалдуу турмуштук фактылар менен ынанымдуу далилдейт.

Бул жерде очерк тематикалык жактан адабий түшүнүктү, андагы ата мурасынын аздектелишин, ата-бабадан калган көркөм дүйнөнү, дегинкиси кыргыз элинин адабий мурасына өз изин калтырган акын-жазуучуларын, алардын эл журтуна кылган ак эмгегин балап кетүүгө, аларды очерк жанрынын көркөм-аналитикалык кудурети менен ачып жеткирүүгө аракеттенет. Анын ушул эле пробеманы көтөргөн, ушул эле тематикада жазылган көркөм-эстетикалык деңгээли жогору очерктерине «Поэзиянын улуу күчү», «Акын эже жөнүндө», «Асыл сөзгө таазим», «Эмгек үзүрү», «Ал сулуулукка чакырат», «Жетилүү» сыяктуу автордун колунан жаралган көркүм-публицистикалык чыгармаларын атап кетүүгө болот.

Ошондой эле, очерктик мазмундан чыгып, эсселик жанрга мүнөздүү табиятты боюна жашырган да публицистикалык чыгармалар бар экендигин танууга болбойт. Ырас, аларды тикелей очерк жанрына кошууга болбосо да, камтыган факты-материалдарын, кепке алган турмуштук кырдаалдарга карап туруп да, аларды толугу менен очерктин объектиси же таасири бар экендигин жокко чыгара албайбыз. Андай чыгармаларга автор өзү *ой толгоо* катарында атаган эссе мүнөзүндөгү публицистикалык чыгармаларына - «Күлгүн курагыбызда», «Замандашыма», «Тулпар», «Ата Журт» сыяктуу көркөм-публицистикалык чыгармаларын кошууга болот. К.Жусупов бул чыгармаларын толугу менен ой толгоолор катары бергени менен мындай мазмунга ээ чыгармаларды адабият таануу илими, өзгөчө мезгилдүү басма сөз каражаттарын толугу менен баалай турган журналистика илими очеркке жакындаштырып, публицистика деп атайт. Ал эми бул ойдун канчалык чындыкка жакын экндигин туюндуруу максатында очерк жанрына берилген төмөнкү ойлорго токтололу:

«Специфика структуры очерка вытекает из особенностей этого жанра, имеющего сложную и многогранную природу. С одной стороны, очерк строится по законам художественной литературы, а с другой – публицистики и науки. Говоря о «двойной подсудности» очерка, Е.И. Журбина в свое время писала, что «особенность художественности очерка… состоит в том, что публицистическая мысль в нем акцентирована, поднята, хотя и опирается на изобразительные моменты». По ее мнению, в «очерке должно произойти органичное слияние публицистической мысли и художественного приема»[1]

Жанрдык жактан публицистика кадимки очерктин бир бутагы катары баа берген орус окумуштуулары бул эки жанрдын ортосунда «бир туугандык» бар экендигин ырасташса, биз К.Жусуповдун аталган чыгармаларына көз салып отуруп мындай көз караштын өзүн чындыкка жакын экендигин байкадык. Журналист катары ар бир чыгармасында К.Жусупов ар кандай тематикага кайрылып, ар кандай проблеманы көтөрүп жатканы менен алардын баарын бирин экинчиси менен байланыштырып турган объекти – тематикалык бүтүндүк түздөн-түз адабият менен маданият экендигин эч ким танбайт. Бирок, К.Жусупов өзүнүн очерктеринде коом үчүн актуалдуу маселелерге эмес, өзү жан дүйнөсүндө кадырлаган проблемаларга кайрылат. Маселен,

[1] Жусупов К. Даркан өмүр. – Китепте: Тулпар. – Фрунзе, Кыргызстан, 1988, 108-бет

[1] Үзүндү интернет булактарынан алынды: [4, с. 24] http://evartist.narod.ru/text/81.htm – _ftn16.

«Поэзиянын улуу күчүндө» өзү күлгүн жашынан тартып изилдөөгө киришип, акыры ал жөнүндө кыргыз адабиятында уникалдуу чыгарма эссе жазып калтырууга жетишкен А.Осмоновдун чыгармачылыгы тууралуу дагы бир жолу айтылбай калган ойлорун кеп кылууга жетишсе, «Акын эже жөнүндө» очеркинде адабияттын дагы бир маселесине, кыздар поэзиясына, анын ичинде Ж.Тынымсейитованын асыл ырларына көз кырын салат. К.Жусупов өзү анализге алып жаткан объектини кадыресе очерктин талабына салып кур мактабайт. Өзү кандай элестетсе, ошол чыгармачылык адабий мурас катары кантип толкундатса, автор мына ошол ойлорду кагаз бетине түшүрөт.

Ошондуктан очерк жанрына берилген төмөнкү» «Чтобы достичь такого слияния, автору нужно позаботиться не только о создании очеркового образа, но и о его насыщении публицистической мыслью. В данном «сцеплении» значительная роль отводится различным композиционным приемам.

Основные типы композиционных форм должны соответствовать типам связей, характерным для окружающей действительности – временным и причинно-следственным. В соответствии с этим выделим следующие типы очерковых структур:

1. *Хроникальное построение очерка* (описание явлений, событий, чело-ве-ческой жизни в их временной последовательности).

2. *Построение, основанное на логике причинно-следственных связей* (очерк-исследование, анализ, где нет рассказа о событии, явлении или каком-либо отрезке жизни героя «во времени», а все повествование строится по принципу не временной, а логической последовательности. В основе этих структур лежит не логика изложения, как в первом случае, а логика исследования.

3. Так называемая эссеистская, свободная форма построения, основанная на сложных ассоциативных связях и образных обобщениях. Эта форма наиболее распространена в практике газетного очерка. Она, как правило, совмещает в себе элементы обоих предыдущих типов и характеризуется наибольшей полифоничностью, многогранностью, многообразием употребляемых композиционных приемов и средств»[1] - деген ойлор К.Жусуповдун чыгармаларынан толук көрүнөп турат.

Бир жагымдуу жери К.Жусупов адабияттын же маданияттын маселесин кимдин чыгармасынан козгобосун анын чыгармачылыгын, ал тургай күндөлүктөрүн, сүйлөгөн сөзүн, баарлашканда пайда боло калган бир үзүм кептин маңызын да пайдаланууга аракеттенет. Мисалы, бир караганда жөн салды көрүнгөн «Мен ар жыл сайын сагынып көрүүчү айлыма жол тартканда бир чакырымдай жөө баса турган түз талаага жеткенде, машинадан түшүп калчумун. Бала чагында сандаган издериң калган талаага сагынычыңды агытып, кош чыйыр түшкөн жол менен басуу кандай ырахат! Таман алдында суналып, дале жапжаш көгөрүп турган мейкинди бир көз ирмемде түгөлдөп чыкмай! Белгисиз тартылуу күч кадамымды ылдамдатып, жада калса колума көтөргөн жүктүн оордугу байкалбай кара жол улам алыстай берет да, кыштакка түшүүчү кыяга бат эле жетип тынам!...» - деп жазган сүйлөмдөрүн мисалга келтирүү менен таланттуу акын Жумакан Тынымсейитованын чыгармачыл портретинде пендечилигин толугу менен тартууга жетишет.

Ал эми «Асыл сөзгө таазим» очеркинде жазуучу А.Жакыпбековдун образын, адабиятка алып келген көркөм мурасын кепке алса, «Эмгек үзүрү» очеркинде кыргыз элинин даркан жазуучусу Ө.Даникеевдин чыгармачылыгына эскиздерди түшүрөт. Элге белгилүү болуп калган Өскөн Даникеев кыргыз адабиятына 60-жылдары бир кыйла идиректүү жаш жазуучулардын тобу менен кошо дүрбөп киргендигин, адабиятка ат салышкан жаштардын ар кимисинин кесиптери, билимдери, үндөрү, жазуу чеберчиликтери бир биринен айырмаланып турганы менен жазган чыгармаларынын жалпы баяны бир беткей болгондугун көрсөтөт. Ошондой эле баарынан алгачкы

[1] Үзүндү интернет булактарынан алынды: [5, с. 75] http://evartist.narod.ru/text/81.htm – _ftn17.

аңгеме, повесттеринде согуштун тагы басылгандыгын айтып, анын себептерин туюндурат.

«Непада, ошол жаш жазуучулардын алгачкы чыгармаларын окусаңыз, жапырт атаандашкандай согуш мезгилиндеги балалыгын, айылдагы кыйынчылыкты, элеттеги элдин эрдигин же атасын же агасын күткөнүн, же жарадар болуп кайтканын, же суук кабар менен кара кагаз келгенин жана наристенин ажаан согушка айткан муң-зарын, каргышын, жазышканын байкайсыз», - дейт. Андан соң ошол жаштар кийин адабиятка аралашып, бүгүнкү күндө чыгармачылык жактан такшалып, кыргыз адабиятында улуу муундун жолун улаган, үзүрлүү иштеген, өздөрүнүн чеберчилигин арттырсак деген орто муундун тобу экендигин, алардын көркөм сөз өнөрүндө жеке өздөрүнө гана буюрган жана башкалардан айырмаланган чыгармачылык өзгөчөлүгү, табылгалары, ийгилик мүчүлүштөрү бар экендигин, аны буга дейре сынчылар, адабиятчылар, изилдөөчүлөр ынанымдуу айтышканына токтолуу менен Ө.Даникеевдин чыгармачыл ажарын ачып берүүгө жетишет.Ошондой эле анын чыгармачылында 1963-жылы «Ала-Тоо» журналына жарыяланган «Кыздын сыры» деген чыгармасы экендигин туура баамдайт.

Кыргыз адабиятында чыгармачылыгы боюнча өзүнчө индивидуалдуу касиетке ээ М.Гапаров жөнүндө «Ал сулуулукка чакырат» аттуу очеркинде берсе, «Жетилүү» очеркинде кыргыз адабиятында өзгөчө чыгармачылыкка К.Жусубалиевдин чыгармачылыгына байыр алат, башкалардан айырмаланып турган сапаттык касиетин окурманга түшүндүрүүгө аракеттенет. Чынында К.Жусуповдун адабияттын тарыхына же кыргыз адабиятынын кайсы бир маселесине арналган, чет элдик адабият жана маданият өкүлдөрүнө арналган очерктеринин кайсынын албайлы баарында автордун калемине таандык өзгөчө касиет сезилип турат. К.Жусупов очерктеринде эле эмес, жалпы публицистикалык чыгармаларында башка тематикаларга салыштырмалуу кайсы элдин болбосун адабияты менен маданиятына арналган багыт ачык сезилип, жалпы эле очерк жана публицистикасында да мына тематика артыкчылыкка ээ экендигин айкындап көрсөтөт.

Адабияттар

1. Жусупов К. Кан жолдогу ойлор. – Фрунзе, Кыргызстан, 1982
2. Жусупов К. Бир өмүрдүн сабагы. – Китепте: Сапар китеп. – Бишкек, Адабият
3. Жусупов К. Даркан өмүр. – Китепте: Тулпар. – Фрунзе, Кыргызстан, 1988
4. Үзүндү интернет булактарынан алынды:[5,с.75] http://evartist.narod.ru/text/81.htm –ftn17.
5. Щеглов М. Очерк и его особенности, - Китепте: Литературно-критические статьи, М., 1965
6. Литературный энциклопедический словарь. – М., 1986
7. Глушков Н. И., Очерк в русской литературе, Ростов/Д., 1966